叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 电台男孩的跟班；(radio Boys Cronies; Or,) 000001

2. 电台男孩的跟班；(radio Boys Cronies; Or,) 000002

3. 电台男孩的跟班；(radio Boys Cronies; Or,) 000003

4. 电台男孩的跟班；(radio Boys Cronies; Or,) 000004

5. 电台男孩的跟班；(radio Boys Cronies; Or,) 000005

6. 电台男孩的跟班；(radio Boys Cronies; Or,) 000006

7. 电台男孩的跟班；(radio Boys Cronies; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电台男孩的跟班；(Radio Boys Cronies; Or,)

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['krəʊni:z]
RADIO **BOYS** **CRONIES**
收音机 男孩们 亲信

电台男孩的亲信

[ɔ:r]
or
或者

或者

[bɪl] ['braʊnz] ['reɪdioʊ]
Bill **Brown's** **Radio**
账单 布朗的 收音机

比尔·布朗的广播

[baɪ]
by
经过

经过

[weɪn] ['(h)wipl]
Wayne **Whipple**
韦恩 惠普尔

韦恩·惠普尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['lɔɪəlti]
Author **of** **"** **Radio** **Boys** **Loyalty**
作者 的 " 收音机 男孩们 忠诚

《电台男孩的忠诚》的作者

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

“和

[es] . [ef] . ['erən; 'ærən]
S **.** **F** **.** **Aaron**
S . F . 亚伦

SF Aaron

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['lɔɪəlti]
Co **-** **author** **of** **"** **Radio** **Boys** **Loyalty**
合作 - 作者 的 " 收音机 男孩们 忠诚

《电台男孩的忠诚》的合著者

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [meɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .]
" **[** **Illustration** **:** **MADE** **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **]**
" [插图 : 制成 在 U . S . 一个 .]

【插图：美国制造】

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['krəʊniːz]
THE CRONIES
这 亲信

亲信

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɪl] ; [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
" Come along , Bill ; we'll have to get there , or we won't hear the first of
" 来 沿着 , 账单 ; 出色地 有 到 得到 那里 , 或者 我们 惯于 听到 这 第一的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“走吧，比尔；我们必须到那儿，否则我们什么也听不到。”

['mɪstər] . [greɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['prɑːmptli] [æt; ət] [θriː] . "
Mr . Gray said it would begin promptly at three . "
先生 . 灰色的 说 它 会 开始 及时 在 三 . "

格雷先生说，会议将于三点准时开始。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , [gʌs] .
" I'm doing my best , Gus .
" 我是 正在做 我的 最好的 , 格斯 .

“我尽力了，格斯。”

[ðɪs] [krʌtʃ] — — "
This crutch — — "
这 拐杖 — — "

这根拐杖——”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[klaɪm] [ə'bɔːrd] , [oʊld] [skaʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] .
Climb aboard , old scout , and we'll go along faster .
爬 船上 , 老的 侦察 , 和 出色地 去 沿着 快点 .

老侦察兵，上来吧，我们走得更快些。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [fer] - ['herd] ,
" The first speaker , a lad of fifteen , large for his age , fair - haired ,
" 这 第一的 扬声器 , 一个 小伙子 的 十五 , 大的 为了 他的 年龄 , 公平的 - 头发 ,

“第一位发言者是一位十五岁的少年，身材比同龄人高大，金发碧眼，

[ðoʊ] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːzi] , [dɪ'lɪbərət] [jet]
though as brown as a berry and athletic in all his easy , deliberate yet
尽管 作为 棕色的 作为 一个 浆果 和 运动 在 全部 他的 简单的 , 商榷 然而
[ˌenər'dʒetɪk] ['muːvmənts] ,
energetic movements ,
精力充沛 移动 ,

虽然他肤色像浆果一样黝黑，而且举手投足间都充满运动感，动作轻松、沉稳而又不失活力；

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [bɪl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
turned to the one he had called Bill , a boy of about his own age ,
转向 到 这 一 他 有 称为 账单 , 一个 男生 的 关于 他的 自己的 年龄 ,

他转向他称之为比尔的那个男孩，那是一个和他年纪相仿的男孩，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
or a little older , but altogether opposite in appearance , for he was
或者 一个 小的 老 , 但 共 对面的 在 外貌 , 为了 他 曾是
[ˌʌndər'saɪzd] ,
undersized ,
矮小 ,

或者年纪稍大一些，但外貌却截然相反，因为他身材矮小。

[dɑːrk] - ['herd] , [blæk] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] ['krɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [niː]

dark	-	haired	,	black	-	eyed	,	and	though	a	life	-	long	cripple	with	a	twisted	knee
黑暗的	-	头发	,	黑色的	-	眼睛	,	和	尽管	一个	生活	-	长的	削弱	和	一个	扭曲	膝盖

,

,

,

他黑发黑眼，虽然终身残疾，膝盖也有些扭曲，

[æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]

as	quick	and	nervous	in	action	as	the	limitations	of	his	physical	strength
作为	快的	和	紧张的	在	行动	作为	这	限制	的	他的	身体的	力量

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['evər] - ['prez(ə)nt] [krʌtʃ] [pər'mɪtɪd] .

and	his	ever	-	present	crutch	permitted	.
和	他的	曾经	-	展示	拐杖	允许	.

尽管身体力量有限，而且一直拄着拐杖，但他的行动依然迅速而果断。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

In	another	moment	,	despite	the	protests	of	generous	consideration	for	his	chum's
在	其他	片刻	,	尽管	这	抗议活动	的	慷慨的	考虑	为了	他的	朋友的

['strenjuəs] ['ɔːfər] ,

strenuous	offer	,
费力的	提供	,

片刻之后，尽管他极力表示会慷慨地考虑好友的热情提议，

['wɪljəm] [braʊn] [wʌz; wəz] [hiːvd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['graɪɚ, 'griːr] [ænd; ənd] [ðə; ði]

William	Brown	was	heaved	up	on	the	broad	back	of	Augustus	Grier	and	the
威廉	棕色的	曾是	喘息	向上	在	这	广阔	后退	的	奥古斯都	格里尔	和	这

[tuː] ['krəʊniːz] [ðʌs] ['prəugrest] [kwaɪt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː]

two	cronies	thus	progressed	quite	rapidly	for	a	full	quarter	of	a	mile	through
二	亲信	因此	进展	相当	快速	为了	一个	满的	四分之一	的	一个	英里	通过

[ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɛrvˌjuː] .

the	residential	section	of	Fairview	.
这	住宅	部分	的	费尔维尤	.

威廉·布朗被奥古斯都·格里尔扛在宽阔的背上，这两个伙伴就这样迅速地穿过费尔维尤的住宅区，走了整整四分之一英里。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [per] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɔtidʒz] [dɪd]

Not	until	the	pair	arrived	at	the	entrance	of	one	of	the	outlying	cottages	did
不是	直到	这	一对	到达的	在	这	入口	的	一	的	这	边远	小屋	做过

['hʌski] [gʌs] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] ,

husky	Gus	cease	to	be	the	beast	of	burden	,
沙哑	格斯	停止	到	是	这	兽	的	负担	,

直到两人到达其中一间偏僻小屋的门口，哈士奇格斯才不再是驮畜了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [wɔːr] [hɔːrs] [wen] [wʌn]

though	he	was	greatly	tempted	to	turn	into	a	charging	war	horse	when	one
尽管	他	曾是	非常	受诱惑	到	转动	进入	一个	收费	战争	马	什么时候	一

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] ['ʃaʊtɪd] :

of	a	group	of	urchins	on	a	street	corner	shouted	:
的	一个	团体	的	海胆	在	一个	街道	角落	喊叫	:

尽管他很想化作一匹冲锋陷阵的战马，因为街角一群顽童中的一个喊道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [mjuːl] !

"	Look	at	the	monkey	on	a	mule	!
"	看	在	这	猴	在	一个	骡子	!

“看，猴子骑在骡子上！”

" [gʌs] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tɔːnts] [ænd; ənd] [slәːz] [ə'genst] [hɪm'self] ,

"	Gus	cared	nothing	for	taunts	and	slurs	against	himself	,
"	格斯	关心	没有什么	为了	嘲讽	和	侮辱	反对	他自己	,

“格斯对针对他的嘲讽和诽谤毫不在意，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['diːpli] [ri'zentid] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**deeply**	**resented**	**any**	**suggestion**	**of**	**insult**	**aimed**	**at**	**his**
但	他	深	怨恨	任何	建议	的	侮辱	旨在	在	他的

['krɪpld] [frend] .

crippled	**friend**	**.**
残疾的	朋友	.

但他对任何针对他残疾朋友的侮辱性言论都深感愤慨。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

However	**,**	**although**	**Bill**	**could**	**not**	**defend**	**his**	**reputation**	**with**	**his**	**fists**	**,**
然而	,	虽然	账单	可以	不是	保卫	他的	名声	和	他的	拳头	,

然而，尽管比尔无法用拳头捍卫自己的名誉，

[ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'piːld] [tuː; tə] [gʌs] ,

a	**method**	**which**	**most**	**appealed**	**to**	**Gus**	**,**
一个	方法	哪个	最多	上诉	到	格斯	,

这种方法最受格斯欢迎。

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌŋ]

the	**lame**	**boy**	**had**	**often**	**proved**	**that**	**he**	**had**	**a**	**native**	**wit**	**and**	**a**	**tongue**
这	瘸	男生	有	经常	已证实	那	他	有	一个	本国的	有	和	一个	舌头

[ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

that	**could**	**give**	**as**	**good**	**as**	**was**	**ever**	**given**	**him**	**.**
那	可以	给	作为	好的	作为	曾是	曾经	给定	他	.

这个跛脚男孩经常证明他天生机智，能言善辩，不输别人。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [gʌs] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**Gus**	**,**	**and**	**how**	**can**	**I**	**ever**	**get**	**square**	**with**	**you**	**?**
"	这里	我们	是	,	格斯	,	和	如何	能	我	曾经	得到	正方形	和	你	?

“格斯，我们到此为止了，我该如何才能和你和解呢？”

" [bɪl] [sed] , [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [luːt] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪnd] [ðə; ði]

"	**Bill**	**said**	**,**	**his**	**crutch**	**and**	**loot**	**thumping**	**the**	**steps**	**as**	**the**	**boys**	**gained**	**the**
"	账单	说	,	他的	拐杖	和	抢劫	怦	这	步骤	作为	这	男孩们	获得	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

“比尔说着，拄着拐杖，带着赃物，砰砰地敲打着台阶，男孩们冲进了门口。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

In	**answer**	**to**	**the**	**bell**	**,**	**a**	**sweet**	**-**	**faced**	**lady**	**opened**	**the**	**door**	**,**
在	回答	到	这	钟	,	一个	甜的	-	面对	女士	打开	这	门	,

门铃响后，一位面容和蔼的女士开了门。

['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] - [laɪnd] ['stʌdi] [wer]

greeted	**the**	**boys**	**by**	**name**	**and**	**ushered**	**them**	**into**	**a**	**book**	**-**	**lined**	**study**	**where**
问候	这	男孩们	经过	姓名	和	引导	他们	进入	一个	书	-	衬里	学习	在哪里

[ɔːl'redi] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt]

already	**several**	**other**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**about**	**the**	**same**	**age**	**were**	**gathered**	**about**
已经	一些	其他	男孩们	和	女孩们	的	关于	这	相同的	年龄	是	聚集	关于

[ðer; ðər] [skuːl] ['tiːtʃər] .

their	**school**	**teacher**	**.**
他们的	学校	老师	.

他叫着男孩们的名字向他们问好，并把他们领进一间摆满书籍的书房，那里已经聚集了几个和他们年龄相仿的男孩女孩，围坐在他们的老师身边。

[prə'fesər] [dʒeɪmz] [biː] . [greɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ,

Professor	**James**	**B**	**.**	**Gray**	**,**	**although**	**this**	**was**	**vacation**	**time**	**,**
教授	詹姆斯	B	.	灰色的	,	虽然	这	曾是	假期	时间	,

虽然当时是假期，但詹姆斯·B·格雷教授

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [gɑːt]['riːəl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

was	the	sort	of	man	who	got	real	and	continued	pleasure	out	of	instruction	,
曾是	这	种类	的	男人	WHO	得到	真实的	和	持续	乐趣	出去	的	操作说明	,

他是一个能从教学中获得持续乐趣的人。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] .

especially	concerning	his	hobbies	.
尤其	有关	他的	爱好	.

尤其是关于他的爱好。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] ['klæsɪz] , [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Thus	his	advanced	classes	,	here	represented	,
因此	他的	先进的	课程	,	这里	代表	,

因此，他开设的高级课程，如这里所示，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd][ðə; ði]

had	come	into	much	additional	knowledge	regarding	the	microscope	and	the
有	来	进入	很多	额外的	知识	关于	这	显微镜	和	这

[ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər]

stereopticon	and	had	also	greatly	enjoyed	the	Professor's	moving	-	picture
立体镜	和	有	还	非常	享受	这	教授们	移动	-	图片

[ˌæpə'rætəs] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .

apparatus	devoted	to	serious	subjects	.
设备	奉献	到	严肃的	主题	.

他对显微镜和立体镜有了许多新的认识，并且非常喜欢教授用于严肃主题的电影放映设备。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['wʌndər] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'stɔːld]

The	latest	wonder	,	and	one	worthy	of	intense	interest	,	was	a	newly	installed
这	最新的	想知道	,	和	一	值得	的	激烈的	兴趣	,	曾是	一个	新	已安装

['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] .

radio	receiver	.
收音机	接收者	.

最新出现的奇迹，也是最值得人们浓厚兴趣的，是一台新安装的收音机。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] , — [aɪ] [miːn] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ! "

"	Come	in	,	come	in	,	David	and	Jonathan	,	—	I	mean	William	and	Augustus	!	"
"	来	在	,	来	在	,	大卫	和	乔纳森	,	—	我	意思是	威廉	和	奥古斯都	!	"

['griːtɪd] [prə'fesər] [greɪ] .

greeted	Professor	Gray	.
问候	教授	灰色的	.

“进来，进来，大卫和乔纳森，——我是说威廉和奥古斯都！”格雷教授打招呼道。

" [faɪnd] [tʃerz] , [bɔɪz] .

"	Find	chairs	,	boys	.
"	寻找	椅子	,	男孩们	.

“孩子们，去找椅子。”

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] .

I'm	glad	you've	come	.
我是	高兴的	你已经	来	.

很高兴你能来。

[naʊ] , [ðen] , [ɪg'zæktli][ɪn] [naɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lektʃər] ['stɑːrts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

Now	,	then	,	exactly	in	nine	minutes	the	lecture	starts	and	it	will	interest	you	.
现在	,	然后	,	确切地	在	九	分钟	这	演讲	开始	和	它	将要	兴趣	你	.

那么，九分钟后讲座就开始了，相信你会感兴趣。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [æz; əz] [sent] [aʊt] ['jestərdeɪ] ,

The	announcement	,	as	sent	out	yesterday	,
这	公告	,	作为	发送	出去	昨天	,

昨天发布的公告是：

[meɪks] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] ,

makes	the	subject	the	life	and	labors	of	the	great	scientist	and	inventor	,
制作	这	主题	这	生活	和	劳动	的	这	伟大的	科学家	和	发明者	,

将主题聚焦于这位伟大科学家和发明家的生平及其事业，

['tɔməs] ['ælvə]['edɪsən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

Thomas	Alva	Edison	,	and	it	begins	with	his	boyhood	.
托马斯	阿尔瓦	爱迪生	,	和	它	开始	和	他的	童年	.

托马斯·阿尔瓦·爱迪生，故事要从他的童年说起。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbʤekt][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wer] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [ʧiːf]

Don't	you	think	that	a	fitting	subject	upon	an	occasion	where	electricity	is	the	chief
不	你	思考	那	一个	配件	主题	之上	一个	场合	在哪里	电	是	这	首席

['fæktər] ?

factor	?
因素	?

在电力是主要因素的场合，你不觉得这是一个非常合适的话题吗?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ,

But	before	the	time	is	up	,
但	前	这	时间	是	向上	,

但在时间结束之前，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɑːkst] ['ɪnstrəmənt] [hɪr] ,

let	me	say	a	few	words	concerning	our	little	boxed	instrument	here	,
让	我	说	一个	很少	字	有关	我们的	小的	盒装	乐器	这里	,

让我简单介绍一下我们这个小小的盒式仪器。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪʧ] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] .

out	of	which	will	come	the	words	we	hope	to	hear	.
出去	的	哪个	将要	来	这	字	我们	希望	到	听到	.

从中将会涌现出我们希望听到的话语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbʤekt] ,

Some	of	you	,	I	think	,	have	become	pretty	familiar	with	this	subject	,
一些	的	你	,	我	思考	,	有	变得	漂亮的	熟悉的	和	这	主题	,

我想，你们当中有些人已经对这个话题相当熟悉了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [mʌʧ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['reɪdioʊ] ,

but	for	those	who	have	not	given	much	attention	to	radio	,
但	为了	那些	WHO	有	不是	给定	很多	注意力	到	收音机	,

但对于那些不太关注广播的人来说，

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪʧ] [ðiːz] [saʊndz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɑːr; ər] [meɪd]

I	will	briefly	outline	the	principles	upon	which	these	sounds	we	shall	hear	are	made
我	将要	简要地	大纲	这	原则	之上	哪个	这些	声音	我们	将	听到	是	制成

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我将简要概述一下我们将要听到的这些声音得以产生的原理。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesər] , "

"	It	would	seem	that	our	earth	and	atmosphere	,	"	continued	the	Professor	,	"
"	它	会	似乎	那	我们的	地球	和	气氛	,	"	持续	这	教授	,	"

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

and	all	of	the	universe	,
和	全部	的	这	宇宙	,

“看来我们的地球和大气层，”教授继续说道，“以及整个宇宙，

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

大概，

[ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
is surcharged with electrical energy that may be readily set in motion through the
是 附加费 和 电气 活力 那 可能 是 容易 放 在 运动 通过 这
[mə'kænɪk(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['daɪəfræm] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [wʌn] [spiːks] ['ɪntuː][ə; eɪ]
mechanical vibrations of a sensitive diaphragm much as when one speaks into a
机械的 振动 的 一个 敏感的 隔膜 很多 作为 什么时候 一 说话 进入 一个
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

它充满了电能，可以通过敏感隔膜的机械振动轻易地启动，就像对着电话说话一样。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] [wɪtʃ]
This motion is transmitted in waves of varying intensity and frequency which
这 运动 是 传输 在 波浪 的 变化 强度 和 频率 哪个
[ɑːr; ər] [sent] ['ɪntuː] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
are sent into space by the mechanism of the broadcasting station ,
是 发送 进入 空间 经过 这 机制 的 这 广播 车站 ,

这种运动以强度和频率各异的波的形式传播，并通过广播站的机制发送到太空。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [kən'dʌktɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn'djʊst] [baɪ] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːənts]
which consists of a sound conducting apparatus induced by strong electrical currents
哪个 由 的 一个 声音 进行 设备 诱导 经过 强的 电气 电流
[frʌm; frəm] ['dʒɛnəˌeɪtəz] [ɔːr] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɔːr] [æn'tenəz] ['waɪəz, 'waɪrz] [haɪ] [ɪn]
from generators or batteries and extensive aërial or antennas wires high in
从 发电机 或者 电池 和 广泛的 天线 或者 天线 电线 高的 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

它由发电机或电池产生的强电流感应的导声装置和高悬空中的大量天线或导线组成。

[ðʌs] [saʊnd] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪr] ,
Thus sound is converted into waves , and the receiving station , as you see here ,
因此 声音 是 转换 进入 波浪 , 和 这 接收 车站 , 作为 你 看 这里 ,

因此，声音被转换成波，接收站，正如你在这里看到的，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ɪts] [dɪ'tektər] , [ɪts] - [foʊn] [ænd; ənd][ɪts]['tuːnər] ,
with its aërial on the roof , its detector , its ' phone and its tuner ,
和 它是 天线 在 这 屋顶 , 它是 探测器 , 它是 - 电话 和 它是 调谐器 ,

它屋顶上有天线，有探测器，有电话和调谐器，

[gets] [ðiːz] [weɪvz] [ænd; ənd][tɜːrnz][ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː] [saʊnd] .
gets these waves and turns them again into sound .
获得 这些 波浪 和 转弯 他们 再次 进入 声音 .

获取这些波并将其再次转换为声音。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] - ['æftər] - [ðæn; ðən] -
That is the outline of the thing , which you will understand better ' after ' than '
那 是 这 大纲 的 这 事物 , 哪个 你 将要 理解 更好的 - 后 - 比 -
[bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] . -
before using . ' .
前 使用 . -

这就是事物的轮廓，使用之后你会比使用之前更好地理解它。

" [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ɪz] ['niːðər] ['dɪfɪkəlt] [nɔːr] [ɪk'spensɪv]
" The technical construction of the radio receiving set is neither difficult nor expensive
" 这 技术的 建造 的 这 收音机 接收 放 是 两者都不 难的 也不 昂贵的
;
;
;

“无线电接收机的技术构造既不难也不贵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['fʊli] [ɪn] ['sevrəl] [bʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]

it	is	described	fully	in	several	books	on	the	subject	and	I	shall	be	glad	to
它	是	描述	完全	在	一些	图书	在	这	主题	和	我	将	是	高兴的	到

[gɪv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪnts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] .

give	any	of	you	hints	on	the	making	and	the	operation	of	a	receiving	set	.
给	任何	的	你	提示	在	这	制作	和	这	手术	的	一个	接收	放	.

关于接收机的制作和操作，有好几本书都做了详细描述，我很乐意为你们提供一些建议。

[ðə; ðɪ] - [foʊn] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [dɪ'tektər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æz; əz]

The	'	phone	receivers	and	the	crystal	detector	will	have	to	be	purchased	as
这	-	电话	接收器	和	这	水晶	探测器	将要	有	到	是	购买	作为

[wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æk'sesəri] ,

well	as	some	of	the	accessories	,
出色地	作为	一些	的	这	配件	,

还需要购买电话听筒、晶体探测器以及一些配件。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] ['waɪər] , ['pʊliz] , ['bætəri] , [swɪtʃɪz] , ['baɪndɪŋ] [poʊsts] , [ðə; ðɪ] ['bʌzər]

such	as	the	copper	wire	,	pulleys	,	battery	,	switches	,	binding	posts	,	the	buzzer
这样的	作为	这	铜	金属丝	,	滑轮	,	电池	,	开关	,	结合	帖子	,	这	蜂鸣器

['testər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

tester	and	so	forth	.
测试员	和	所以	前进	.

例如铜线、滑轮、电池、开关、接线柱、蜂鸣器测试仪等等。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [tuːlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [hoʊm]

With	proper	tools	and	much	ingenuity	some	of	these	appliances	may	be	home
和	恰当的	工具	和	很多	独创性	一些	的	这些	电器	可能	是	家

- [meɪd] .

-	made	.
-	制成	.

只要拥有合适的工具和足够的创造力，其中一些电器就可以自己制作。

" [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tuːnər] , [ðə; ðɪ]['waɪərɪŋ] ,

"	The	making	of	the	tuner	,	the	wiring	,
"	这	制作	的	这	调谐器	,	这	接线	,

“调谐器的制作、接线，

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'semblɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌteknɪ'kæləti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['mæstərd] [baɪ][ə; eɪ]

the	aërial	and	the	assembling	are	all	technicalities	that	may	be	mastered	by	a
这	天线	和	这	组装	是	全部	技术细节	那	可能	是	精通	经过	一个

['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

careful	study	of	the	subject	and	the	result	will	be	a	simple	and
小心	学习	的	这	主题	和	这	结果	将要	是	一个	简单的	和

[ˌɪnɪk'spensɪv] [set] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .

inexpensive	set	having	a	limited	range	.
价格低廉	放	拥有	一个	有限的	范围	.

天线和组装都是技术细节，通过仔细研究该主题就可以掌握，最终会得到一套简单、廉价且功能有限的设备。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['haɪli] [pɝ'fɛktəd] [ə'plaɪənsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['vækjuːm] , [ɔːr]['ɔːdiən; 'ɔːdiˌɑːn] [tuːb] ,

With	more	highly	perfected	appliances	,	as	a	vacuum	,	or	audion	tube	,
和	更多的	高度	完善	电器	,	作为	一个	真空	,	或者	音频	管子	,

随着设备技术的不断完善，例如真空泵或电子管，

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

and	an	aërial	elevated	from	sixty	to	over	a	hundred	feet	,
和	一个	天线	升高	从	六十	到	超过	一个	百	脚	,

以及一架高度从六十英尺升至一百多英尺的飞机，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['reɪdioʊ]['enərdʒi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

you	may	receive	radio	energy	thousands	of	miles	away	.
你	可能	收到	收音机	活力	数千	的	英里	离开	.

你可能会接收到远在数千英里之外的无线电能量。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðɪs] [tɔːk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hɪr] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]
this talk we are about to hear comes to us from the broadcasting station
这 讲话 我们 是 关于 到 听到 来 到 我们 从 这 广播 车站
[wʊk] [æt; ət] [ˈwɪlmərdɪŋ] ,
WUK at Wilmerding ,
wuk 在 威尔默丁 ,

我们即将听到的这段讲话来自威尔默丁的WUK广播电台。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
a distance of three hundred miles ,
一个 距离 的 三 百 英里 ,

三百英里的距离，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli]
and this outfit of mine is such as to get the words loudly and clearly
和 这 全套服装 的 矿 是 这样的 作为 到 得到 这 字 高声 和 清楚地
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːdəbl] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːrn] .
enough to be audible through a horn .
足够的 到 是 可听见的 通过 一个 喇叭 .

我的这套装备能让声音响亮清晰，甚至能通过喇叭听到。

[ðə; ði] [tɔːks] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈsɪriːz] ; [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɑːn] [ˈmɑːdərn] [ˈpoʊəts] ,
The talks are in series ; there have been three on modern poets ,
这 会谈 是 在 系列 ; 那里 有 到过 三 在 现代的 诗人 ,

这些讲座是系列讲座；目前已经举办了三场关于现代诗人的讲座。

[tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɪstəmz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst]
two on the history of great railroad systems and now this will be the first
二 在 这 历史 的 伟大的 铁路 系统 和 现在 这 将要 是 这 第一的
[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɑːn] [greɪt] [ɪnˈventəz] ,
of several on great inventors ,
的 一些 在 伟大的 发明家 ,

之前已经介绍过两部伟大的铁路系统历史，现在这将是关于伟大发明家的系列文章的第一部。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈedɪsən] , [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] .
beginning with Edison , in four parts .
开始 和 爱迪生 , 在 四 部分 .

从爱迪生开始，分为四部分。

[ðə; ði] [nekst] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .
The next will be on Friday and I want you all to be here .
这 下一个 将要 是 在 星期五 和 我 想 你 全部 到 是 这里 .

下一次活动将在周五举行，我希望大家都能来。

[taɪm] [ɪz] [ʌp] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] - [ɑː] , [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] : [ə; eɪ] [ˈkɔːrnɪt] [ˈsoʊloʊ] [baɪ]
Time is up ; there will be a preliminary - ah , there it is : a cornet solo by
时间 是 向上 ; 那里 将要 是 一个 初步的 - 啊 , 那里 它 是 : 一个 角膜 独奏 经过
[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

时间到了；接下来会有一段预演——啊，来了：德雷克的短号独奏。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [læd]
AN **UNUSUAL** **LAD**
一个 异常 小伙子

一个不寻常的小伙子

[prə'fesər] [greɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [swɪtʃ] [ɑ:rmz] [bæk]
Professor **Gray** **turned** **to** **the** **box** **and** **began** **moving** **the** **metal** **switch** **arms** **back**
教授 灰色的 转向 到 这 盒子 和 开始 移动 这 金属 转变 武器 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and **forth** **,**
和 前进 ,

格雷教授转过身，走到箱子前，开始来回拨动金属开关臂。

[ðʌs] ['tjʊnɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['klɪrər] [saʊnd]
thus **tuning** **in** **more** **perfectly** **as** **indicated** **by** **the** **increased** **and** **clearer** **sound**
因此 调谐 在 更多的 完美 作为 表明的 经过 这 增加 和 更清晰 声音
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['steɪʃənz] ,
and **the** **absence** **of** **interference** **from** **other** **broadcasting** **stations** **,**
和 这 缺席 的 干涉 从 其他 广播 车站 ,

因此，调谐效果更加完美，声音更加清晰洪亮，并且没有其他广播电台的干扰。

['noʊtɪst] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['bʌzɪŋ] .
noticed **at** **first** **by** **a** **low** **buzzing** **.**
注意到 在 第一的 经过 一个 低的 嗡嗡声 .

最初是被一种低沉的嗡嗡声所吸引。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [tu:n] [ʌv; əv] " [ə'merɪkə] .
In **a** **moment** **the** **music** **came** **clear** **and** **sweet** **,** **the** **stirring** **tune** **of** **"** **America** **.**
在 一个 片刻 这 音乐 来了 清除 和 甜的 , 这 搅拌 调 的 " 美国 .

片刻之后，音乐清晰而甜美地响起，那是振奋人心的《美国》的旋律。

" [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] ['si:st] , [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] :
" **When** **the** **sound** **of** **the** **cornet** **ceased** **,** **there** **followed** **this** **announcement** **:**
" 什么时候 这 声音 的 这 角膜 停止 , 那里 随后 这 公告 :

“短号声停止后，随之传来如下公告：

" [maɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rli] [laɪf][ʌv; əv] ['tɔməs] ['ælvə]['edɪsən] .
" **My** **subject** **is** **the** **early** **life** **of** **Thomas** **Alva** **Edison** **.**
" 我的 主题 是 这 早期的 生活 的 托马斯 阿尔瓦 爱迪生 .

我的研究主题是托马斯·阿尔瓦·爱迪生的早年生活。

" ['evriwʌn] ['setld] [daʊn] [moʊst] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [gʌs] [sɔ:] [bɪl] [hʌg] [hɪm'self] [ɪn] [æn'tɪsəpətɔ:ri]
" **Everyone** **settled** **down** **most** **contentedly** **and** **Gus** **saw** **Bill** **hug** **himself** **in** **anticipatory**
" 每个人 定居 向下 最多 心满意足地 和 格斯 锯 账单 拥抱 他自己 在 预期
['pleʒər] ;
pleasure **;**
乐趣 ;

“大家都心满意足地安静下来，格斯看到比尔兴奋地抱紧自己；

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] .
the **lame** **boy** **had** **always** **been** **a** **staunch** **admirer** **of** **the** **great** **inventor** **.**
这 瘸 男生 有 总是 到过 一个 坚定 仰慕者 的 这 伟大的 发明者 .

这个跛脚男孩一直是这位伟大发明家的忠实崇拜者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['ɛniˌwənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ]
There **was** **no** **need** **of** **calling** **anyone's** **attention** **to** **the** **necessity** **for** **keeping**
那里 曾是 不 需要 的 呼叫 任何人的 注意力 到 这 必要性 为了 保持
['kwaɪət] .
quiet **.**
安静的 .

无需特意提醒任何人保持安静的必要性。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɔːrn] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] , [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

Out	of	the	big	horn	,	as	out	of	a	phonograph	,	came	the	deliberate	and
出去	的	这	大的	喇叭	,	作为	出去	的	一个	留声机	,	来了	这	商榷	和

['kerfəli] [ɪ'nʌnsiˌeɪtɪd] [wɜːrdz] :

carefully	enunciated	words	:
小心	清晰的	字	:

从大喇叭里，就像从留声机里一样，传出了清晰而铿锵有力的声音：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] . -

"	It	has	been	said	that	'	the	boy	is	father	to	the	man	.	'
"	它	有	到过	说	那	-	这	男生	是	父亲	到	这	男人	.	-

有人说过，“男孩是男人的父亲”。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] ;

That	may	be	worthy	of	general	belief	;
那	可能	是	值得	的	一般的	信仰	;

这或许值得普遍认同；

[æt; ət] [liːst] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi]

at	least	evidences	of	it	are	to	be	found	in	the	boyhood	of	him	we
在	至少	证据	的	它	是	到	是	成立	在	这	童年	的	他	我们

[dɪ'laɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd]

delight	to	speak	of	as	one	of	the	first	citizens	of	our	country	and
喜	到	说话	的	作为	一	的	这	第一的	公民	的	我们的	国家	和

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

probably	the	greatest	scientific	discoverer	of	all	time	.
大概	这	最	科学	发现者	的	全部	时间	.

至少，我们可以在他童年时期找到证据，这位我们引以为豪的人物，他是我们国家的首批公民之一，也可能是有史以来最伟大的科学发现者。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	boyhood	of	this	remarkable	man	was	almost	as	remarkable	as	his
这	童年	的	这	卓越	男人	曾是	几乎	作为	卓越	作为	他的

['mænhʊd] ;

manhood	;
男子气概	;

这位杰出人物的童年几乎与他的成年生活一样令人瞩目；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ðæt] ['æftərwərd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

it	was	full	of	incidents	showing	the	tendencies	that	afterward	contributed	to
它	曾是	满的	的	事件	显示	这	倾向	那	之后	贡献	到

[truː] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [bent] [ə'pɑːn] [ɪk'sperɪmənt] ,

true	greatness	in	the	chosen	field	of	endeavor	of	a	mind	bent	upon	experiment	,
真的	伟大	在	这	选定	场地	的	努力	的	一个	头脑	弯曲	之上	实验	,

书中充满了各种事件，展现了那些后来促成这位热衷于实验的头脑在其所选择的领域取得真正伟大的倾向。

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

discovery	and	invention	.
发现	和	发明	.

发现与发明。

" ['tɔməs] ['ælvə] ['edɪsən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][mɪ'læn] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

"	Thomas	Alva	Edison	was	born	in	Milan	,	Ohio	,	in	the	year	1847	.
"	托马斯	阿尔瓦	爱迪生	曾是	出生	在	米兰	,	俄亥俄州	,	在	这	年	-	.

托马斯·阿尔瓦·爱迪生于1847年出生于俄亥俄州米兰市。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['edɪsən] , [siːmz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] .

The	precise	date	,	even	to	Mr	.	Edison	,	seems	somewhat	doubtful	.
这	精确的	日期	,	甚至	到	先生	.	爱迪生	,	似乎	有些	疑	.

即使是爱迪生先生，对确切日期也有些怀疑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪl]['lɪt(ə)l][tʃæp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

"	He	was	a	frail	little	chap	,	with	an	older	brother	and	sister	.
"	他	曾是	一个	脆弱	小的	小伙子	,	和	一个	老	兄弟	和	姐姐	.

“他体弱多病，还有一个哥哥和一个姐姐。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['næroʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] [deθ] .

But	he	was	active	enough	to	have	several	narrow	escapes	from	death	.
但	他	曾是	积极的	足够的	到	有	一些	狭窄的	逃脱	从	死亡	.

但他足够活跃，多次死里逃生。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]

He	wouldn't	have	been	a	real	boy	if	he	hadn't	fallen	into	the	canal	and
他	不会	有	到过	一个	真实的	男生	如果	他	之前没有	倒下	进入	这	运河	和

['berli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] .

barely	escaped	drowning	at	least	once	.
仅仅	逃脱	溺水	在	至少	一次	.

如果他没有掉进运河里，至少有一次死里逃生，那他就不算是一个真正的男孩。

" [ðen] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

"	Then	while	he	was	a	little	bit	of	a	fellow	,
"	然后	尽管	他	曾是	一个	小的	少量	的	一个	同伴	,

“那时他还是个小伙子的时候，

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪn] ['elɪveɪtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl] ,

climbing	and	prowling	around	a	grain	elevator	beside	the	canal	,
攀登	和	潜行	大约	一个	粮食	电梯	旁	这	运河	,

爬上运河边的粮仓，在附近徘徊。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːt] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['smʌðəd] [tuː; tə] [deθ] .

he	fell	into	the	wheat	bin	and	was	nearly	smothered	to	death	.
他	跌倒	进入	这	小麦	垃圾桶	和	曾是	几乎	窒息	到	死亡	.

他掉进了麦仓，差点被闷死。

" [wʌns] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [skeɪt] [stræp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][æks]

"	Once	he	held	a	skate	strap	for	another	boy	to	cut	off	with	a	big	ax
"	一次	他	握住	一个	滑冰	带子	为了	其他	男生	到	切	离开	和	一个	大的	斧头

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [slaɪst] [ɔːf] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	the	lad	sliced	off	the	end	of	the	fingers	holding	it	!
和	这	小伙子	切片	离开	这	结尾	的	这	手指	保持	它	!

“有一次，他帮另一个男孩拿着滑板带，让他用大斧头砍断，结果那个男孩砍掉了他握着滑板带的手指尖！”

" [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['edɪsən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiz] [nest] [ɪn][ə; eɪ]

"	Another	time	the	small	Edison	boy	was	investigating	a	bumblebee's	nest	in	a
"	其他	时间	这	小的	爱迪生	男生	曾是	调查	一个	大黄蜂的	巢	在	一个

[fiːld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

field	close	to	the	fence	.
场地	关闭	到	这	栅栏	.

“还有一次，小男孩爱迪生在靠近围栏的田野里调查一个大黄蜂巢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld]

He	was	so	interested	in	watching	the	bees	that	he	didn't	notice	a	cross	old
他	曾是	所以	感兴趣的	在	观看	这	蜜蜂	那	他	没有	注意	一个	叉	老的

[ræm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

ram	till	it	had	butted	in	and	sent	him	sprawling	.
内存	直到	它	有	对接	在	和	发送	他	蔓延	.

他全神贯注地观察蜜蜂，直到一只脾气暴躁的老公羊冲过来顶撞他，把他撞倒在地，他才注意到它。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] - [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] ,

Although	he	was	then	'	between	two	fires	,
虽然	他	曾是	然后	-	之间	二	火灾	,

尽管他当时“身处两难境地”，

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens]

'	the	little	lad	was	quick	-	witted	enough	to	jump	up	and	climb	the	fence
-	这	小的	小伙子	曾是	快的	-	机智的	足够的	到	跳	向上	和	爬	这	栅栏

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] [bi:st] .

just	in	time	to	escape	a	second	attack	from	the	ugly	old	beast	.
只是	在	时间	到	逃脱	一个	第二	攻击	从	这	丑陋的	老的	兽	.

小男孩机智过人，及时跳起来爬上栅栏，躲过了那只丑陋老野兽的第二次攻击。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ræm][wɪð; wɪθ] [ki:n] [kən'sɜ:rn] .

From	a	safe	place	he	watched	the	bees	and	the	ram	with	keen	concern	.
从	一个	安全的	地方	他	观看	这	蜜蜂	和	这	内存	和	敏锐的	忧虑	.

他躲在安全的地方，关切地观察着蜜蜂和公羊。

[bʌt; bət]['edɪsən] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ju:st] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ɑ:rnɪkə][ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [freɪm] ['æftər]

But	Edison	says	his	mother	used	up	a	lot	of	arnica	on	his	small	frame	after
但	爱迪生	说道	他的	母亲	用过的	向上	一个	很多	的	山金车	在	他的	小的	框架	后

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .

this	double	encounter	.
这	双倍的	遇到	.

但爱迪生说，在这两次遭遇之后，他的母亲在他瘦小的身躯上用了大量的山金车。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['ɜ:rli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] - [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['wi:kən] ! -

The	little	lad	early	learned	to	observe	that	'	It's	a	great	life	if	you	don't	weaken	!	'
这	小的	小伙子	早期的	学习	到	观察	那	-	它是	一个	伟大的	生活	如果	你	不	削弱	!	-

这个小男孩很早就明白了一个道理："只要不软弱，生活就会很美好！"

" ['mɪstər] . ['edɪsən] [telz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɪm'self] :

"	Mr	.	Edison	tells	this	story	about	himself	:
"	先生	.	爱迪生	讲述	这	故事	关于	他自己	:

爱迪生先生讲述了他自己的这样一个故事：

" - ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mɪ'læn] ,

"	'	Even	as	a	small	boy	,	before	we	moved	away	from	Milan	,
"	-	甚至	作为	一个	小的	男生	,	前	我们	已搬	离开	从	米兰	,

"即使在我还是个小男孩的时候，在我们离开米兰之前，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

I	used	to	try	to	make	experiments	.
我	用过的	到	尝试	到	制作	实验	.

我以前经常尝试做实验。

[wʌns] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn] .

Once	I	built	a	fire	in	a	barn	.
一次	我	建造	一个	火	在	一个	谷仓	.

我曾经在谷仓里生过火。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['stɑ:rtld] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fæst][ə; eɪ]['faɪər] [spredz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

I	remember	how	startled	I	was	to	see	how	fast	a	fire	spreads	in	such	a	place
我	记住	如何	惊慌	我	曾是	到	看	如何	快速地	一个	火	传播	在	这样的	一个	地方

.

:
.

我记得当时看到火势在这种地方蔓延得如此之快，我有多么震惊。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd][aɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]

Almost	before	I	knew	it	the	barn	was	in	flames	and	I	barely	escaped	with
几乎	前	我	知道	它	这	谷仓	曾是	在	火焰	和	我	仅仅	逃脱	和

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

几乎就在我反应过来之前，谷仓就着火了，我侥幸逃生。

" [ðə; ði] ['nebəz] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

"	The	neighbors	thought	I	ought	to	be	disciplined	and	made	an	example
"	这	邻居	想法	我	应该	到	是	纪律严明的	和	制成	一个	例子

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

邻居们认为我应该受到惩罚，并拿我做例子。

[maɪ] ['mɔ:tifaid] ['perənts] [kən'sentid] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] .

My	mortified	parents	consented	and	I	was	publicly	whipped	in	the	village	square	.
我的	羞愧难当	父母	同意	和	我	曾是	公开	鞭打	在	这	村庄	正方形	.

我羞愧难当的父母同意了，我在村广场上被当众鞭打。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nebəz] [fi:l]

I	suppose	it	was	a	good	lesson	to	me	and	made	the	neighbors	feel
我	认为	它	曾是	一个	好的	课	到	我	和	制成	这	邻居	感觉

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

我想这对我来说是个很好的教训，也让邻居们感觉轻松了不少。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['si:ɪŋ] [ðæt] [bɑ:rn] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪpɪŋ]

But	I	think	seeing	that	barn	burning	down	made	me	feel	worse	than	the	whipping
但	我	思考	看到	那	谷仓	燃烧	向下	制成	我	感觉	更糟	比	这	鞭打

,

,
,

但我认为，看到谷仓被烧毁比挨鞭子更让我感到难过。

— [ðoʊ] [aɪ] [felt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] , [tu:] . -

—	though	I	felt	I	deserved	that	,	too	.	'
—	尽管	我	毛毡	我	应得的	那	,	也	.	-

——虽然我觉得我也应该得到那样的待遇。

" [ðə; ði] ['edɪsən] [mu:vd] [tu:; tə][pɔ:rt]['hjuərən] , ['mɪʃɪgən] ,

"	The	Edisons	moved	to	Port	Huron	,	Michigan	,
"	这	爱迪生	已搬	到	港口	休伦	,	密歇根州	,

爱迪生一家搬到了密歇根州的休伦港。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['klɛr] ['rɪvər] ,

and	lived	a	little	way	out	of	the	town	on	the	St	.	Clair	river	,
和	居住地	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	在	这	英石	.	克莱尔	河	,

他住在离镇子不远的圣克莱尔河边。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .

where	it	flows	out	of	Lake	Huron	.
在哪里	它	流量	出去	的	湖	休伦	.

它从休伦湖流出的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	house	was	in	an	orchard	,	but	within	easy	walking	distance	of	the	town	.
这	房子	曾是	在	一个	果园	,	但	之内	简单的	步行	距离	的	这	镇	.

房子位于果园内，但步行即可轻松到达镇中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pʌlsəri] [sku:l] [lɔ:] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['edɪsən] [dɪd][nɑ:t]

There	was	no	compulsory	school	law	in	those	days	and	young	Edison	did	not
那里	曾是	不	强制性的	学校	法律	在	那些	天	和	年轻的	爱迪生	做过	不是

[ə'tend] [sku:l] ,

attend	school	,
出席	学校	,

当时没有义务教育法，年轻的爱迪生没有上学。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

but	his	mother	taught	him	all	she	could	.
但	他的	母亲	教授	他	全部	她	可以	.

但他的母亲尽其所能地教导了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [sku:l] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] —

She	was	a	good	teacher	—	she	had	taught	school	before	she	was	married	—
她	曾是	一个	好的	老师	—	她	有	教授	学校	前	她	曾是	已婚	—

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .

but	even	she	could	not	be	answering	questions	all	the	time	.
但	甚至	她	可以	不是	是	回答	问题	全部	这	时间	.

她是一位好老师——婚前她就教过书——但即使是她也不可能一直回答问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ɪn] [taʊn] ,

There	was	a	public	library	in	town	,
那里	曾是	一个	民众	图书馆	在	镇	,

镇上有一家公共图书馆。

[soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] .

so	the	boy	spent	a	good	deal	of	his	time	there	.
所以	这	男生	花费	一个	好的	交易	的	他的	时间	那里	.

所以男孩在那里度过了相当长的时间。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn]

He	would	have	liked	to	read	all	the	books	in	the	library	—	but	he	started	in
他	会	有	喜欢	到	读	全部	这	图书	在	这	图书馆	—	但	他	开始	在

[ɑ:n][ə; eɪ][ˌsaikləu'pi:diə] .

on	a	cyclopedia	.
在	一个	百科全书	.

他本想读完图书馆里所有的书，但他却从一本百科全书开始读起。

[hi:; hi] [θɔ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] - [ɪn] [ðæt] ,

He	thought	because	there	was	'	something	about	everything	'	in	that	,
他	想法	因为	那里	曾是	-	某物	关于	一切	-	在	那	,

他认为，因为其中“包罗万象”，

['hi:d] [noʊ] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

he'd	know	all	there	was	to	know	if	he	read	it	through	.
他会	知道	全部	那里	曾是	到	知道	如果	他	读	它	通过	.

如果他通读一遍，就能了解所有内容。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsaikləu'pi:diə][dɪd][nɑ:t]

But	he	soon	found	question	after	question	to	ask	that	the	cyclopedia	did	not
但	他	很快	成立	问题	后	问题	到	问	那	这	百科全书	做过	不是

['ænsər] .

answer	.
回答	.

但他很快发现自己有很多问题想问，而百科全书却没有给出答案。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊm] [tu:; tə] [ri:d] .

Some	of	the	books	he	took	home	to	read	.
一些	的	这	图书	他	采取	家	到	读	.

他带回家读的一些书。

" ['mɪstər] . ['edɪsən] , [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] ,

"	Mr	.	Edison	,	the	boy's	father	,
"	先生	.	爱迪生	,	这	男孩们	父亲	,

“男孩的父亲爱迪生先生说，

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['taʊər] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

had	built	a	wooden	tower	that	permitted	a	beautiful	view	of	the	town	,
有	建造	一个	木制的	塔	那	允许	一个	美丽的	看法	的	这	镇	,

他建造了一座木塔，从那里可以欣赏到小镇的美丽景色。

['rɪvər] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [ænd; ənd] [leɪk] ['hjuərən] ; [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]

River	St	.	Clair	and	Lake	Huron	;	one	could	see	miles	around	in	Michigan	and
河	英石	.	克莱尔	和	湖	休伦	;	一	可以	看	英里	大约	在	密歇根州	和

['oʊvər]['ɪntu:]['kænədə] .

over	into	Canada	.
超过	进入	加拿大	.

圣克莱尔河和休伦湖；可以看到密歇根州周围数英里远的地方，甚至可以看到加拿大。

['mɪstər] . ['edɪsən] [tʃɑ:rdʒd] [ten] [sents] [ə; eɪ] [hed] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði] [vju:] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

Mr	.	Edison	charged	ten	cents	a	head	to	go	up	and	get	the	view	on	top	of
先生	.	爱迪生	带电	十	分	一个	头	到	去	向上	和	得到	这	看法	在	顶部	的

[ðɪs] ['taʊər] .

this	tower	.
这	塔	.

爱迪生先生向每位游客收取10美分，允许他们登上这座塔顶欣赏风景。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] , [soʊ][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Very	few	people	came	,	so	the	tower	was	not	a	great	success	.
非常	很少	人们	来了	,	所以	这	塔	曾是	不是	一个	伟大的	成功	.

来的人寥寥无几，所以这座塔并不算成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər][tu:; tə] [ri:d] ,

But	the	boy	went	up	there	to	read	,
但	这	男生	去	向上	那里	到	读	,

但男孩上去是为了看书。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vju:] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .

not	caring	so	much	for	the	view	as	to	be	alone	.
不是	关怀	所以	很多	为了	这	看法	作为	到	是	独自的	.

比起风景，我更喜欢独处。

" [jʌŋ] ['edɪsən] [ri:d] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	Young	Edison	read	all	he	could	find	about	electricity	.
"	年轻的	爱迪生	读	全部	他	可以	寻找	关于	电	.

“年轻的爱迪生阅读了他能找到的所有关于电的知识。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

That	always	fascinated	him	.
那	总是	着迷	他	.

这始终让他着迷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:l] ,

But	the	father	seemed	to	have	a	hard	time	making	a	living	and	Al	,
但	这	父亲	似乎	到	有	一个	难的	时间	制作	一个	活的	和	阿尔	,

但这位父亲似乎很难维持生计，而阿尔

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

as	they	called	the	boy	,	went	to	work	.
作为	他们	称为	这	男生	,	去	到	工作	.

他们称呼那个男孩为“上班族”，然后他就去上班了。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][pɔ:rt]['hjuərən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ,

He	began	selling	newspapers	in	Port	Huron	,	but	there	was	not	much	in	that	,
他	开始	销售	报纸	在	港口	休伦	,	但	那里	曾是	不是	很多	在	那	,

他开始在休伦港卖报纸，但生意并不好。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sel] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔ:r; fər] [dɪ'trɔɪt] .

so	he	got	a	chance	to	sell	on	the	seven	o'clock	train	for	Detroit	.
所以	他	得到	一个	机会	到	卖	在	这	七	点钟	火车	为了	底特律	.

所以他有机会在晚上七点开往底特律的火车上卖东西。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [ˈɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	applied	at	the	Grand	Trunk	offices	for	the	job	and	made	his
他	应用	在	这	盛大	树干	办公室	为了	这	工作	和	制成	他的

[əˈreɪndʒmənts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][toʊld] [ˈeni] [wʌn] .

arrangements	before	he	told	any	one	.
安排	前	他	讲述	任何	一	.

他到大干线铁路公司办公室应聘了这份工作，并在告诉任何人之前就做好了安排。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][sɪks] :

He	had	to	be	at	the	station	at	6	:
他	有	到	是	在	这	车站	在	6	:

他必须在6点前到达车站：

- [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɔːl] [ˈredi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] ,

30	A	.	M	.	and	have	his	stock	all	ready	before	the	train	started	,
-	一个	.	M	.	和	有	他的	库存	全部	准备好	前	这	火车	开始	,

凌晨3点30分，在火车启动前把货物全部备好。

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [æt; ət][sɪks] .

which	compelled	him	to	leave	home	at	six	.
哪个	被迫	他	到	离开	家	在	六	.

这迫使他六岁就离家。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [kɑːrz] — ['bægɪdʒ] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

The	train	was	a	local	with	only	three	cars	—	baggage	,	smoking	and
这	火车	曾是	一个	当地的	和	仅有的	三	汽车	—	行李	,	吸烟	和

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

这列火车是一列本地列车，只有三节车厢——行李车厢、吸烟车厢和乘客车厢。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][wʌz; wəz] [paːˈtiʃənd] [ɔːf] ['ɪntuː] [θriː] [kəmˈpɑːtmənts] .

The	baggage	car	was	partitioned	off	into	three	compartments	.
这	行李	车	曾是	分区	离开	进入	三	隔间	.

行李车厢被隔成三个隔间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] ,

One	of	these	was	never	used	,
一	的	这些	曾是	绝不	用过的	,

其中一人从未被使用过。

[soʊ][ɑːl][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pepərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [fruːts] ,

so	Al	was	allowed	to	take	that	for	his	papers	to	which	he	added	fruits	,
所以	阿尔	曾是	允许	到	拿	那	为了	他的	文件	到	哪个	他	额外	水果	,

所以阿尔被允许把这些东西带去当文件，他还往里面加了水果。

['kændiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [werz] .

candies	and	other	wares	.
糖果	和	其他	商品	.

糖果和其他商品。

" [ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈtrɔɪt] [tʊk] ['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] .

"	The	run	down	to	Detroit	took	over	three	hours	.
"	这	跑步	向下	到	底特律	采取	超过	三	小时	.

“前往底特律的行程花了三个多小时。”

[hɪz; ɪz] [treɪn] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] [bæk] [tɪl] [fɔːr] : - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

His	train	did	not	start	back	till	4	:	30	in	the	afternoon	,
他的	火车	做过	不是	开始	后退	直到	4	:	-	在	这	下午	,

他的火车直到下午4点30分才开始返程。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .

so	the	lad	had	about	six	hours	in	the	big	city	.
所以	这	小伙子	有	关于	六	小时	在	这	大的	城市	.

所以这孩子在大城市里待了大约六个小时。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bai] [stɑːk] [tuː; tə] [sel] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	took	all	the	time	he	needed	to	buy	stock	to	sell	on	the	train	and	to
他	采取	全部	这	时间	他	需要	到	买	库存	到	卖	在	这	火车	和	到

[iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

eat	his	lunch	.
吃	他的	午餐	.

他花了足够的时间购买股票以便在火车上出售，并享用了午餐。

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

This	left	him	several	hours	for	reading	in	the	Detroit	public	library	,
这	左边	他	一些	小时	为了	阅读	在	这	底特律	民众	图书馆	,

这让他有几个小时的时间可以在底特律公共图书馆阅读。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi] [laɪkt] ,

where	he	found	more	books	on	the	subjects	he	liked	,
在哪里	他	成立	更多的	图书	在	这	主题	他	喜欢	,

他在那里找到了更多他感兴趣的主题的书籍。

[mɔːr] ['ænsər] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['nevər] [ə'beitiŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

more	answers	to	appease	his	never	abating	curiosity	.
更多的	答案	到	安抚	他的	绝不	减弱	好奇心	.

更多答案以满足他永无止境的好奇心。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['hæbɪt]

GETTING	THE	MONEY	-	MAKING	HABIT
获得	这	钱	-	制作	习惯

养成赚钱的习惯

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , " [ðə; ði] ['lektʃərər] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Those	were	the	anxious	days	of	the	Civil	War	,	"	the	lecturer	continued	,
"	那些	是	这	焦虑的	天	的	这	民用	战争	,	"	这	讲师	持续	,

“那是内战时期令人焦虑不安的日子，”讲师继续说道。

" [ænd; ənd] ['evri] - [wʌn][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [moʊst][ʌv; əv]

"	and	every	-	one	was	worked	up	to	a	high	pitch	of	excitement	most	of
"	和	每一个	-	一	曾是	工作	向上	到	一个	高的	沥青	的	激动	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“而且大多数时候，每个人都情绪高涨，兴奋不已。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [soʊld] -

When	it	was	rumored	that	a	battle	had	been	fought	the	newspapers	sold	'
什么时候	它	曾是	传闻	那	一个	战斗	有	到过	战斗	这	报纸	卖	-

[laɪk] [hɑːt] [keɪks] . -

like	hot	cakes	.	'
喜欢	热的	蛋糕	.	-

当有传言说发生了一场战斗时，报纸卖得“像热蛋糕一样”。

['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [æz; əz] ['meni] ['pepərz] [æz; əz]

Any	**other**	**boy**	**would**	**have**	**been**	**satisfied**	**if**	**he**	**could**	**supply**	**as**	**many**	**papers**	**as**
任何	其他	男生	会	有	到过	使满意	如果	他	可以	供应	作为	许多	文件	作为

['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

people	**wanted**	**and**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
人们	通缉	和	让	它	去	在	那	.

换作其他男孩，只要能提供人们想要的试卷数量，就心满意足了，然后就此作罢。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['edɪsən] .

But	**that**	**was**	**not**	**the**	**way**	**with**	**young**	**Edison**	**.**
但	那	曾是	不是	这	方式	和	年轻的	爱迪生	.

但年轻的爱迪生并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	**was**	**not**	**content**	**with**	**hoping**	**for**	**an**	**opportunity**	**.**
他	曾是	不是	内容	和	希望	为了	一个	机会	.

他不满足于仅仅等待机会。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	**made**	**his**	**opportunity**	**.**
他	制成	他的	机会	.

他抓住了机会。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ɑːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['laɪkəbl] [læd] ,

"	**In**	**spite**	**of**	**his**	**getting**	**into**	**trouble**	**so**	**often**	**,**	**Al**	**was**	**a**	**most**	**likable**	**lad**	**,**
"	在	尽管如此	的	他的	获得	进入	麻烦	所以	经常	,	阿尔	曾是	一个	最多	讨人喜欢	小伙子	,

尽管阿尔经常惹麻烦，但他却是个非常讨人喜欢的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] , — ['ɜːrnɪst] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

and	**a**	**real**	**boy**	**,**	**—**	**earnest**	**,**	**honest**	**and**	**industrious**	**.**
和	一个	真实的	男生	,	—	认真	,	诚实的	和	勤劳	.

他还是个真正的男孩——认真、诚实、勤奋。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [stɑːk] [ʌv; əv] [hɔːrs] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

He	**had**	**a**	**big**	**stock**	**of**	**horse**	**sense**	**and**	**a**	**great**	**fund**	**of**	**humor**	**.**
他	有	一个	大的	库存	的	马	感觉	和	一个	伟大的	基金	的	幽默	.

他很有马术天赋，也很有幽默感。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] ,

Though	**his**	**life**	**seemed**	**to**	**be**	**'**	**all**	**work**	**and**	**no**	**play**	**,**
尽管	他的	生活	似乎	到	是	-	全部	工作	和	不	玩	,

虽然他的生活似乎只有工作没有娱乐，

- [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

'	**he**	**took**	**great**	**pleasure**	**in**	**his**	**work**	**.**
-	他	采取	伟大的	乐趣	在	他的	工作	.

他非常享受自己的工作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**daily**	**routine**	**at**	**Detroit**	**,**
在	这	课程	的	他的	日常的	常规	在	底特律	,

在底特律的日常生活中，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [pres] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['nuːzpeɪpər] [ðer; ðər] .

he	**could**	**hardly**	**help**	**making**	**friends**	**on**	**the**	**Free**	**Press**	**,**	**the**	**greatest**	**newspaper**	**there**	**.**
他	可以	几乎	帮助	制作	朋友们	在	这	自由的	按	,	这	最	报纸	那里	.

他在《自由报》（当地最大的报纸）结交朋友几乎是轻而易举的事。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [riˈzembld] [ðæt] [ˈʌðər] [greɪt] [ɪnˈventər] , [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɜːrkər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] —
In this he resembled that other great inventor , also a great worker as a boy —
在 这 他 类似 那 其他 伟大的 发明者 , 还 一个 伟大的 工人 作为 一个 男生 —
[ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] .
Benjamin Franklin .
本杰明 富兰克林 .

在这方面，他和另一位伟大的发明家，也是从小就勤奋努力的人——本杰明·富兰克林很像。

" [jʌŋ] [ˈedɪsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [huː] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [pruːfs]
" Young Edison had a friend up in the printing office who let him see proofs
" 年轻的 爱迪生 有 一个 朋友 向上 在 这 印刷 办公室 WHO 让 他 看 证明
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [set] [ʌp] ,
from the edition being set up ,
从 这 版 存在 放 向上 ,

“年轻的爱迪生在印刷厂有个朋友，让他看了正在排版的样稿。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˈpoʊstɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]
so that he kept posted as to what was to be in the paper before it
所以 那 他 保留 发布 作为 到 什么 曾是 到 是 在 这 纸 前 它
[keɪm] [ɔːf][ðə; ðɪ] [pres] .
came off the press .
来了 离开 这 按 .

因此，在报纸付印之前，他就能知道报纸上将刊登哪些内容。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [friː] [pres] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [fɔːr; fər]
After the Free Press came out , he had to get an armful and hustle for
后 这 自由的 按 来了 出去 , 他 有 到 得到 一个 满满的 和 努力奋斗 为了
[hɪz; ɪz] [treɪn] .
his train .
他的 火车 .

《自由报》出版后，他不得不抱着一大堆报纸，匆匆赶去坐火车。

[ɪn] [ðɪs] [ʃruːd] [weɪ] [ðə; ðɪ] [treɪn] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən] - [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ,
In this shrewd way the train - boy was better off than ' he who runs may read ,
在 这 精明 方式 这 火车 - 男生 曾是 更好的 离开 比 - 他 WHO 跑步 可能 读 ,

这样一来，这个精明的火车男孩比“跑步的人可能会读书”的人境况要好得多。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] : - [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][bɪg]
' for he had read , and could shout while running : ' All about the big
- 为了 他 有 读 , 和 可以 喊 尽管 跑步 : - 全部 关于 这 大的
[ˈbæt(ə)l] ! -
battle ! '
战斗 ! -

因为他读过相关书籍，所以他可以边跑边喊：“关于那场大战的一切！”

[soʊ][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .
So he sold his papers in short order .
所以 他 卖 他的 文件 在 短的 命令 .

所以他很快就把报纸卖掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [əˈhed] [haʊ] ['meni] ['pepərz] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had learned to estimate ahead how many papers the news of a
他 有 学习 到 估计 前方 如何 许多 文件 这 消息 的 一个
[ˈbæt(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] ,
battle ought to sell ,
战斗 应该 到 卖 ,

他学会了提前估算一场战役的新闻应该能卖出多少份报纸。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈstɑːkt] [ʌp] [wel] [bɪˈfɔːrhænd] .
and so he stocked up well beforehand .
和 所以 他 库存充足 向上出色地 预先 .

所以他提前囤了不少货。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [pruːfs] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː] -

One	day	he	saw	in	the	advance	proofs	a	harrowing	account	of	the	great	two	-
一	天	他	锯	在	这	进步	证明	一个	令人痛心的	帐户	的	这	伟大的	二	-

[deɪz] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

days	'	battle	of	Shiloh	.
天	-	战斗	的	示罗	.

有一天，他在样稿中看到了对为期两天的希洛战役的惊心动魄的描述。

[hiː; hi] [grɑːspt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [nuːz] ['væljuː][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt]

He	grasped	not	only	the	news	value	but	also	the	strategic	importance	of	that
他	抓住	不是	仅有的	这	消息	价值	但	还	这	战略	重要性	的	那

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

他不仅领会了这场胜利的新闻价值，也领会了其战略意义。

" ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

"	Running	down	to	the	telegraph	office	at	the	Grand	Trunk	Station	in	Detroit	,
"	跑步	向下	到	这	电报	办公室	在	这	盛大	树干	车站	在	底特律	,

“跑到底特律大干线车站的电报局，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	told	the	operator	all	about	it	.
他	讲述	这	操作员	全部	关于	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉了接线员。

['edɪsən] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['telɪgræfər] :

Edison	has	told	us	himself	about	the	offer	he	made	that	telegrapher	:
爱迪生	有	讲述	我们	他自己	关于	这	提供	他	制成	那	电报员	:

爱迪生本人曾告诉我们他向那位电报员提出的条件：

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['waɪər][tuː; tə] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər][tuː; tə]

"	'	If	you	will	wire	to	every	station	on	my	run	and	get	the	station	master	to
"	-	如果	你	将要	金属丝	到	每一个	车站	在	我的	跑步	和	得到	这	车站	掌握	到

[tʃɔːk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

chalk	up	on	the	blackboard	out	on	the	station	platform	that	there	has	been	a
粉笔	向上	在	这	黑板	出去	在	这	车站	平台	那	那里	有	到过	一个

[bɪg]['bæt(ə)l] ,

big	battle	,
大的	战斗	,

“如果你能给我的线路沿途的每个车站都装上电线，让站长在站台上的黑板上写明这里发生过一场大战，

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɑːrpɜ-z] ['wiːkli] [friː] [fɔːr; fər]

with	thousands	killed	and	wounded	,	I'll	give	you	Harper's	Weekly	free	for
和	数千	被杀	和	受伤	,	患病的	给	你	哈珀斯	每周	自由的	为了

[sɪks] [mʌnθs] ! -

six	months	!	'
六	几个月	!	-

数千人伤亡，我免费赠送你六个月的《哈珀周刊》！

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðæt] ['edɪsən] [bɔɪ] [tɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pres] ['ɑːfɪs] .

"	The	operator	agreed	and	that	Edison	boy	tore	back	to	the	Free	Press	office	.
"	这	操作员	同意	和	那	爱迪生	男生	撕裂	后退	到	这	自由的	按	办公室	.

“接线员同意了，于是爱迪生的那个男孩飞奔回了《自由报》办公室。”

" - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pepərz] ! -

"	'	I	want	a	thousand	papers	!	'
"	-	我	想	一个	千	文件	!	-

“我要一千份文件！”

[hiː; hi] [gɑːspt] .
he **gasped** **.**
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

- [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! -
' **Pay** **you** **to** **-** **morrow** **!** **'**
- 支付 你 到 - 明天 ! -

“明天就付你钱！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,
This **was** **more** **than** **three** **times** **as** **many** **as** **he** **had** **taken** **out** **before** **,**
这 曾是 更多的 比 三 时代 作为 许多 作为 他 有 已采取 出去 前 ,

这比他之前取出的数量多了三倍多。

[soʊ][ðə; ðɪ][klɜːrk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
so **the** **clerk** **refused** **to** **trust** **him** **.**
所以 这 职员 拒绝 到 相信 他 .

所以店员拒绝信任他。

" - ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['stɔːri] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] [læd] .
" **'** **Where's** **Mr** **.** **Storey** **?** **'** **demanded** **the** **lad** **.**
" - 在哪里? 先生 . 层 ? - 要求 这 小伙子 .

“斯托里先生在哪里？”男孩问道。

[ðə; ðɪ][klɜːrk] ['snɪkəd] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [wer] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər]
The **clerk** **snickered** **as** **he** **jerked** **his** **head** **toward** **where** **the** **managing** **editor**
这 职员 窃笑 作为 他 猛地一抖 他的 头 朝向 在哪里 这 管理 编辑
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bɪg] - [mæn][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
was **talking** **with** **a** **'** **big** **'** **man** **from** **out** **of** **town** **.**
曾是 说 和 一个 - 大的 - 男人 从 出去 的 镇 .

店员嗤笑一声，朝总编辑正在和一位外地来的“大块头”说话的方向猛地一甩头。

[jʌŋ] ['edɪsən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['edɪtər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
Young **Edison** **was** **forced** **to** **break** **in** **,** **but** **the** **editor** **noticed** **how** **anxious** **and**
年轻的 爱迪生 曾是 强制 到 休息 在 , 但 这 编辑 注意到 如何 焦虑的 和
['bɪznəs] - [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
business **-** **like** **he** **was** **.**
商业 - 喜欢 他 曾是 .

年轻的爱迪生被迫闯了进去，但编辑注意到他显得很焦虑，也很公事公办。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
When **the** **boy** **had** **told** **him** **what** **he** **wanted** **,**
什么时候 这 男生 有 讲述 他 什么 他 通缉 ,

当男孩告诉他自己想要什么之后，

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]
the **great** **newspaper** **man** **scribbled** **a** **few** **words** **on** **a** **scrap** **of** **paper** **and**
这 伟大的 报纸 男人 潦草的 一个 很少 字 在 一个 废料 的 纸 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
handed **it** **down** **to** **him** **,**
递交 它 向下 到 他 ,

那位伟大的报人匆匆在一张纸片上写了几个字，然后递给了他。

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说：

" - [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] .
" **'** **Here** **,** **take** **this** **.**
" - 这里 , 拿 这 .

“给你，拿着。”

[wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ！ -
Wish you good luck ! '
希望 你 好的 运气 ！ -

祝你好运！

" [ɑːl] ['hændɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['pepərz] [æt; ət] [wʌns] .
" Al handed the clerk the order and got his thousand papers at once .
" 阿尔 递交 这 职员 这 命令 和 得到 他的 千 文件 在 一次 .

“阿尔把订单递给办事员，一下子就拿到了一千份文件。”

[hiː; hi] [haɪrd] [ə'nʌðər] - ['njuːzi] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
He hired another ' newsie ' to help him down to the station with them .
他 雇用 其他 - 报童 - 到 帮助 他 向下 到 这 车站 和 他们 .

他又雇了一名报童，帮他把他们一起送到车站。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] :
Long after this , he told the rest of the story :
长的 后 这 , 他 讲述 这 休息 的 这 故事 :

很久以后，他才讲述了故事的其余部分：

" - [æt; ət] ['juːtikə] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['steɪʃ(ə)n] , [twelv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
" ' At Utica , the first station , twelve miles out of Detroit ,
" - 在 尤蒂卡 , 这 第一的 车站 , 十二 英里 出去 的 底特律 ,

“在尤蒂卡，第一个车站，距离底特律十二英里，

[aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊld] [tuː] ['pepərz] [æt; ət] [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
I usually sold two papers at five cents each .
我 通常 卖 二 文件 在 五 分 每个 .

我通常以每张五美分的价格卖出两张报纸。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['pɑːrti] .
As we came up I put my head out and thought I saw an excursion party .
作为 我们 来了 向上 我 放 我的 头 出去 和 想法 我 锯 一个 短途旅行 派对 .

当我们上来的时候，我探出头去，好像看到一个旅游队。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
The people caught sight of me and commenced to shout .
这 人们 捕捉 视线 的 我 和 开始 到 喊 .

人们看到我后，开始大声叫喊。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['pepərz] .
Then it began to occur to me that they wanted papers .
然后 它 开始 到 发生 到 我 那 他们 通缉 文件 .

我这才意识到，他们想要的是证件。

[aɪ] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] , [græbd] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] , [ænd; ənd] [soʊld] ['fɔːrti] [ðer; ðər] .
I rushed back into the car , grabbed an armful , and sold forty there .
我 匆忙 后退 进入 这 车 , 抓住 一个 满满的 , 和 卖 四十 那里 .

我赶紧跑回车里，抓起一把，在那里卖了四十个。

" - ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['klemənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [stɑːp] .
" ' Mt . Clemens was the next stop .
" - 公吨 . 克莱门斯 曾是 这 下一个 停止 .

“克莱门斯山是下一站。”

[wen] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪət] .
When that station came in sight , I thought there was a riot .
什么时候 那 车站 来了 在 视线 , 我 想法 那里 曾是 一个 暴动 .

当那个车站出现在视线中时，我以为发生了骚乱。

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɑːb] ,
The platform was crowded with a howling mob ,
这 平台 曾是 挤 和 一个 嚎叫 暴民 ,

站台上挤满了嚎叫的人群，

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] [nuːz] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,

and	I	realized	that	they	were	after	news	of	Shiloh	,
和	我	已实现	那	他们	是	后	消息	的	示罗	,

我意识到他们是在打听示罗的消息。

[soʊ][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs][tuː; tə][ten] [sents] ,

so	I	raised	the	price	to	ten	cents	,
所以	我	提高	这	价格	到	十	分	,

所以我把价格提高到了十分之一。

[ænd; ənd][soʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wer] [aɪ]['nevər][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	sold	a	hundred	and	fifty	where	I	never	had	got	rid	of	more	than
和	卖	一个	百	和	五十	在哪里	我	绝不	有	得到	摆脱	的	更多的	比

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

a	dozen	.
一个	打	.

卖出了150件，而我之前最多只卖出过12件。

" - [æt; ət] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [ðiːz] [siːnz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [wen]

"	'	At	other	stations	these	scenes	were	repeated	,	but	the	climax	came	when
"	-	在	其他	车站	这些	场景	是	重复	,	但	这	高潮	来了	什么时候

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][pɔːrt]['hjuərən] .

we	got	to	Port	Huron	.
我们	得到	到	港口	休伦	.

“在其他车站，这些场景也反复出现，但高潮发生在我们到达休伦港的时候。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

I	had	to	jump	off	the	train	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	station
我	有	到	跳	离开	这	火车	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	车站

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

which	was	situated	out	of	town	.
哪个	曾是	位于	出去	的	镇	.

我不得不从距离城外车站大约四分之一英里的路程中跳下火车。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][bɪg] [dʌtʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɔːl] ['sevrəl] ['loʊdz] [ʌv; əv][sænd][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

I	had	paid	a	big	Dutch	boy	to	haul	several	loads	of	sand	to	that	point	,
我	有	有薪酬的	一个	大的	荷兰语	男生	到	运输	一些	负载	的	沙	到	那	观点	,

我雇了一个身材魁梧的荷兰小伙子，让他把好几车沙子运到那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][soʊ] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

and	the	engineers	knew	I	was	going	to	jump	so	they	slowed	down	a	bit	.
和	这	工程师	知道	我	曾是	去	到	跳	所以	他们	减速	向下	一个	少量	.

工程师们知道我要跳伞，所以他们放慢了速度。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

Still	,	I	was	quite	an	expert	on	the	jump	.
仍然	,	我	曾是	相当	一个	专家	在	这	跳	.

不过，我当时在跳跃方面可是个专家。

[aɪ] [hiːvd] [ɔːf] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɔːl] [raɪt] .

I	heaved	off	my	bundle	of	papers	and	landed	all	right	.
我	喘息	离开	我的	捆	的	文件	和	登陆	全部	正确的	.

我扔掉手里那捆文件，安然无恙地落地了。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [met] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [tɔːrd] [ðə; ði]

the	Dutch	boy	met	me	and	we	carried	the	rest	of	the	papers	toward	the
这	荷兰语	男生	遇见	我	和	我们	携带	这	休息	的	这	文件	朝向	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

那个荷兰男孩和我碰面，我们带着剩下的文件向镇子走去。

" - [wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt][hæf] [wei] [wen] [wiː; wi][met][ə; eɪ] [kraʊd] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	-	We	had	hardly	got	half	way	when	we	met	a	crowd	hurrying	toward	the
"	-	我们	有	几乎	得到	一半	方式	什么时候	我们	遇见	一个	人群	匆忙	朝向	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“我们刚走了不到一半的路，就遇到一群人匆匆赶往车站。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ,

I	thought	I	knew	what	they	were	after	,
我	想法	我	知道	什么	他们	是	后	,

我以为我知道他们想要什么，

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['kloʊzɪŋ] .

so	I	stopped	in	front	of	a	church	where	a	prayer	-	meeting	was	just	closing	.
所以	我	停止	在	正面	的	一个	教会	在哪里	一个	祷告	-	会议	曾是	只是	结束	.

于是我停在一座教堂前，当时那里的祈祷会刚刚结束。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrtʃən] .

I	raised	the	price	to	twenty	-	five	cents	and	began	taking	in	a	young	fortune	.
我	提高	这	价格	到	二十	-	五	分	和	开始	采取	在	一个	年轻的	财富	.

我把价格提高到25美分，开始赚了一大笔钱。

" - ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

"	-	Almost	at	the	same	moment	the	meeting	closed	and	the	people	came	rushing
"	-	几乎	在	这	相同的	片刻	这	会议	关闭	和	这	人们	来了	匆忙

[aʊt] .

out	.
出去	.

“几乎就在同一时刻，会议结束了，人们蜂拥而出。”

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɔɪn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['diːkənz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

The	way	the	coin	materialized	made	me	think	the	deacons	had	forgotten	to
这	方式	这	硬币	实体化	制成	我	思考	这	执事	有	被遗忘的	到

[pæs] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [ðæt] ['miːtɪŋ] ! -

pass	the	plate	in	that	meeting	!	'
经过	这	盘子	在	那	会议	!	-

那枚硬币出现的方式让我觉得执事们在那次聚会中忘记传递奉献盘了！

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːld] - ['kændi] ['butʃəz] - ;

"	In	those	days	they	commonly	called	trainboys	'	Candy	Butchers	'	;
"	在	那些	天	他们	通常	称为	列车员	-	糖果	屠夫	-	;

“那时候人们通常把火车司机称为‘糖果屠夫’;

[ðə; ði][tɜːrmz] - ['nuːziːz] - [ænd; ənd] - ['piːnʌts] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ðen] ['ɔːlsoʊ][bʌt; bət]

the	terms	'	Newsies	'	and	'	Peanuts	'	may	have	been	used	then	also	but
这	条款	-	报童	-	和	-	花生	-	可能	有	到过	用过的	然后	还	但

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] .

were	not	so	common	.
是	不是	所以	常见的	.

“报童”和“花生漫画”这两个词当时可能也用过，但并不常见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [ɑːn] [treɪnz] ['naʊədeɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

They	are	not	so	common	on	trains	nowadays	,	except	in	the	West	and	South	,
他们	是	不是	所以	常见的	在	火车	如今	,	除了	在	这	西方	和	南	,

如今除了西部和南部地区，火车上已经不太常见到它们了。

[bʌt; bət] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər]

but	formerly	they	were	even	more	of	an	institution	than	the	water	cooler
但	以前	他们	是	甚至	更多的	的	一个	机构	比	这	水	冷却器

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪntər] [stoʊv] .

or	the	old	-	fashioned	winter	stove	.
或者	这	老的	-	造型	冬天	火炉	.

但以前，它们甚至比饮水机或老式冬季炉灶更具象征意义。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['ʃaʊtɪŋ] ['breikmən] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri]

The	station	-	shouting	brakemen	were	no	more	familiar	or	comforting	to	weary
这	车站	-	喊叫	制动员	是	不	更多的	熟悉的	或者	令人感到安慰	到	厌倦

['pæsndʒə˞] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['kændi] ['butʃəz] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['welkəm] [stɑːk] .

passengers	than	the	'	candy	butchers	'	and	their	welcome	stock	.
乘客	比	这	-	糖果	屠夫	-	和	他们的	欢迎	库存	.

对于疲惫的乘客来说，车站里吆喝的列车员和“糖果屠夫”以及他们琳琅满目的商品一样，既不熟悉也不令人感到安慰。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[pɔːl] [praɪ][ɑːn] [wiːlz]

Paul	Pry	ON	WHEELS
保罗	撬	在	车轮

保罗·普赖的轮椅

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

"	With	all	he	had	to	do	,
"	和	全部	他	有	到	做	,

“他要做的事情那么多，

[jʌŋ] ['edɪsən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [pʊt] [tuː; tə]

young	Edison	found	that	he	had	time	on	his	hands	which	he	might	yet	put	to
年轻的	爱迪生	成立	那	他	有	时间	在	他的	双手	哪个	他	可能	然而	放	到

[gʊd] [juːz] .

good	use	.
好的	使用	.

年轻的爱迪生发现自己有很多空闲时间，或许可以好好利用起来。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['biːɪŋ] - ['kændi] ['bʊtʃər] - [ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] [frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][naɪn]

One	would	think	being	'	candy	butcher	'	and	newsboy	from	6	A	.	M	.	to	9
一	会	思考	存在	-	糖果	屠夫	-	和	报童	从	6	一个	.	M	.	到	9

[piː] . [em] . ,

P	.	M	.	,
P	.	M	.	,

人们可能会认为，从早上6点到晚上9点，他既是“糖果屠夫”，又是报童。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] $10 . - [tuː; tə] $12 . - [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kreɪvɪŋz] .

and	making	from	$10	.	00	to	$12	.	00	a	day	might	satisfy	the	boy's	cravings	.
和	制作	从	$10	.	-	到	$12	.	-	一个	天	可能	满足	这	男孩们	渴望	.

每天挣 10.00 美元到 12.00 美元或许就能满足这个男孩的欲望。

[bʌt; bət] [kən'tentmənt] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ɑːl] ['ɛdɪsənz] ['nuːmərəs] ['vɜːrtʃʊ] .

But	contentment	wasn't	one	of	Al	Edison's	numerous	virtues	.
但	满意	不是	一	的	阿尔	爱迪生的	很多的	美德	.

但知足常乐并不是爱迪生众多美德之一。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər]
" He did not know it , but he was following the footsteps of that other
" 他 做过 不是 知道 它 , 但 他 曾是 下列的 这 脚步声 的 那 其他
[greɪt] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] ,
great American inventor ,
伟大的 美国人 发明者 ,

“他当时并不知道，但他其实是在追随另一位伟大的美国发明家的脚步。”

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] , ['edɪtər] , [prə'praɪətər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] .
Benjamin Franklin , as a printer , editor , proprietor and publisher .
本杰明 富兰克林 , 作为 一个 打印机 , 编辑 , 业主 和 出版商 .

本杰明·富兰克林，曾担任印刷商、编辑、所有者和出版商。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wer] [hiː; hi] ['stɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['mægəzinz] [ænd; ənd]
In one of the stores where he stocked up with books , magazines and
在 一 的 这 商店 在哪里 他 库存充足 向上 和 图书 , 杂志 和
['steɪʃəneri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
stationery for his train ,
静止的 为了 他的 火车 ,

在他为火车旅行采购书籍、杂志和文具的其中一家商店里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['prɪntɪŋ] [pres] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːlər] , ['mɪstər] . ['rɔɪz] , [hæd; həd]['teɪkən]
there was an old printing press which the dealer , Mr . Roys , had taken
那里 曾是 一个 老的 印刷 按 哪个 这 经销商 , 先生 . 罗伊斯 , 有 已采取
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] .
for a debt .
为了 一个 债务 .

经销商罗伊斯先生收回了一台旧印刷机，用来抵债。

['mɪstər] . ['rɔɪz] [wʌns] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [pres] :
Mr . Roys once told the little story of that press :
先生 . 罗伊斯 一次 讲述 这 小的 故事 的 那 按 :

罗伊斯先生曾经讲过那家印刷厂的小故事：

" - [jʌŋ] ['edɪsən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" ' Young Edison , who was a good boy and a favorite of mine ,
" - 年轻的 爱迪生 , WHO 曾是 一个 好的 男生 和 一个 最喜欢的 的 矿 ,

“小爱迪生是个好孩子，也是我最喜欢的孩子之一，

[bɔːt] [gʊdz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
bought goods of me and had the run of the store .
买 商品 的 我 和 有 这 跑步 的 这 店铺 .

购买了我的商品，并在店内随意逛了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pres] ,
He saw the press ,
他 锯 这 按 ,

他看到了媒体，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] [hɪm'self] ,
and I suppose he thought at once that he would publish a paper himself ,
和 我 认为 他 想法 在 一次 那 他 会 发布 一个 纸 他自己 ,

我想他当时就想，他自己也要发表一篇论文。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['ɑːntə][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
for he could catch onto a new idea like lightning .
为了 他 可以 抓住 到 一个 新的 主意 喜欢 闪电 .

因为他能像闪电一样领悟新想法。

[hiː; hi][gɑːt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	got	me	to	show	him	how	it	worked	,	and	finally	bought	it	for	a
他	得到	我	到	展示	他	如何	它	工作	,	和	最后	买	它	为了	一个

[smɔːl] [sʌm; səm] . -

small	sum	.	'
小的	和	.	-

他让我给他演示怎么用，最后花很少的钱就把它买了下来。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪntər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [pres] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm][oʊld] [taɪp] .

"	From	his	printer	friends	on	the	Free	Press	he	bought	some	old	type	.
"	从	他的	打印机	朋友们	在	这	自由的	按	他	买	一些	老的	类型	.

“他从《自由报》的印刷工朋友们那里买了一些旧字模。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] [æt; ət] [wɜːrk] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [set] [taɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

Watching	the	compositors	at	work	,	he	learned	to	set	type	and	make	up	the
观看	这	排版机	在	工作	,	他	学习	到	放	类型	和	制作	向上	这

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

他通过观察排字工的工作，学会了排版和制作版式。

[soʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [pres] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

so	within	two	weeks	after	purchasing	the	press	he	brought	out	the	first	number	of
所以	之内	二	周	后	购买	这	按	他	带来	出去	这	第一的	数字	的

[ðə; ði] ['wiːkli] ['herəld] — [ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər]['evər] ['rɪt(ə)n] ,

The	Weekly	Herald	—	the	first	paper	ever	written	,
这	每周	先驱报	—	这	第一的	纸	曾经	书面	,

因此，在购买印刷机后的两周内，他就推出了第一期《每周先驱报》——有史以来第一份报纸。

[set] [ʌp] , [pruːf] - [riːd] , ['prɪntɪd] ,

set	up	,	proof	-	read	,	printed	,
放	向上	,	证明	-	读	,	打印	,

设置、校对、打印

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][soʊld] ([bɪ'saɪdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk]) [ɑːn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [treɪn] — [ænd; ənd] [ðɪs]

published	and	sold	(	besides	all	his	other	work	)	on	a	local	train	—	and	this
已发布	和	卖	(	除了	全部	他的	其他	工作	)	在	一个	当地的	火车	—	和	这

[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] !

by	a	boy	of	fourteen	!
经过	一个	男生	的	十四	!

除了他的其他所有作品外，他还在当地火车上出版和销售了这本书——而这竟然是一位十四岁的男孩所为！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,

"	Of	course	,	it	had	to	be	a	sort	of	local	paper	,
"	的	课程	,	它	有	到	是	一个	种类	的	当地的	纸	,

“当然，它必须是地方报纸之类的。”

['gɪvɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] [ri'maːks] [ænd; ənd] - ['priːtʃmənts] - [frʌm; frəm]

giving	train	and	station	gossip	with	sage	remarks	and	'	preachments	'	from
给予	火车	和	车站	闲话	和	圣人	评论	和	-	布道	-	从

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['stændpɔɪnt] .

the	boy's	standpoint	.
这	男孩们	立场	.

从男孩的角度出发，讲述火车和车站的八卦，并附上一些富有哲理的评论和“说教”。

[ˌaɪ 'tiː][soʊld][fɔːr; fər] [θriː] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ɔːr] [eɪt] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]['regjələr] ['kʌstəmərz] .

It	sold	for	three	cents	a	copy	,	or	eight	cents	a	month	to	regular	customers	.
它	卖	为了	三	分	一个	复制	,	或者	八	分	一个	月	到	常规的	顾客	.

每本售价三美分，老顾客每月只需支付八美分即可购买。

[ɪts] [bɪgɪst] - [swɔːrn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] - [wʌz; wəz] - ['kɑːpiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] - [wɜːr; wər]['boʊnə]

Its	biggest	'	sworn	circulation	'	was	700	copies	,	of	which	about	500	were	bona
它是	最大	-	宣誓	循环	-	曾是	-	副本	,	的	哪个	关于	-	是	博纳

['faɪd] [səb'skrɪpʃənz] ,

fide	subscriptions	,
真	订阅	,

该报最高“官方发行量”为700份，其中约500份为正式订阅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] - [nuːz] - [stænd] ['seɪlz] . -

and	the	rest	'	news	-	stand	sales	.	'
和	这	休息	-	消息	-	站立	销售量	.	-

其余部分则为“报摊销售”。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['rɑːbərt] ['stiːvnsn] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]

"	The	great	English	engineer	,	Robert	Stephenson	,	grandson	of	the	inventor	and
"	这	伟大的	英语	工程师	,	罗伯特	斯蒂芬森	,	孙子	的	这	发明者	和

[ɪm'prʊvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

improver	of	the	locomotive	,
改进者	的	这	机车	,

“伟大的英国工程师罗伯特·斯蒂芬森，是机车发明者和改进者的孙子，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɑːn] ['reɪlweɪz] [ɔːl]

is	said	to	have	ordered	a	thousand	copies	to	be	distributed	on	railways	all
是	说	到	有	订购	一个	千	副本	到	是	分布式	在	铁路	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzˌbɔɪ] [kʊd; kəd][duː] .

over	the	world	to	show	what	an	American	newsboy	could	do	.
超过	这	世界	到	展示	什么	一个	美国人	报童	可以	做	.

据说他订购了一千份，在世界各地的铁路上分发，以展示美国报童能做到什么。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , [noʊn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz] - [ðə; ði] ['θʌndərər] ,

"	Even	the	London	Times	,	known	for	generations	as	'	The	Thunderer	,
"	甚至	这	伦敦	《时代周刊》	,	已知	为了	几代人	作为	-	这	雷霆	,

“就连几代人被称为‘雷霆报’的《伦敦时报》也是如此，

- [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] , ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]

-	and	long	considered	the	greatest	newspaper	in	both	hemispheres	,	quoted	from
-	和	长的	经过考虑的	这	最	报纸	在	两个都	半球	,	引	从

[ðə; ði] ['wiːkli] ['herəld] ,

The	Weekly	Herald	,
这	每周	先驱报	,

“长期以来，它被认为是南北半球最伟大的报纸。”——引自《每周先驱报》

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['peɪpər][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	the	only	paper	of	its	kind	in	the	world	.
作为	这	仅有的	纸	的	它是	种类	在	这	世界	.

作为世界上唯一一份此类报纸。

[jʌŋ] ['ɛdɪsənz] [nuːz] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ,

Young	Edison's	news	venture	was	a	financial	success	,
年轻的	爱迪生的	消息	风险投资	曾是	一个	金融的	成功	,

小爱迪生的新闻事业取得了经济上的成功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] $45 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] .

for	it	added	$45	.	00	a	month	to	his	already	large	income	.
为了	它	额外	$45	.	-	一个	月	到	他的	已经	大的	收入	.

因为这让他原本就丰厚的收入每月增加了 45 美元。

" [bʌt; bət] [pɔ:l] [praɪ] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] [ɪn] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði]

"	But	Paul	Pry	came	to	grief	because	he	tried	to	be	funny	in	disclosing	the
"	但	保罗	撬	来了	到	悲伤	因为	他	尝试	到	是	有趣的	在	披露	这

['si:krət] ['məutivz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ˞:sənz] .

secret	motives	of	certain	persons	.
秘密	动机	的	肯定	人	.

“但保罗·普赖却因此遭遇不幸，因为他试图用幽默的方式揭露某些人的秘密动机。”

['pi:p(ə)l] ['dɪfər] ['waɪdli] [ɪn][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [fʌn] .

People	differ	widely	in	their	notions	about	fun	.
人们	不同	广泛	在	他们的	概念	关于	乐趣	.

人们对乐趣的理解差异很大。

[ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpər] , [tu:] , [sʌm; səm] [wʌnz] ['fi:lɪnz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] - ['læsəreɪtɪd] ! -

In	a	local	paper	,	too	,	some	one's	feelin's	are	likely	to	get	'	lacerated	!	'
在	一个	当地的	纸	,	也	,	一些	一个人的	感觉	是	可能	到	得到	-	撕裂	!	-

在当地报纸上，也可能有人会“伤心欲绝”!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [səb'skraɪbər][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

This	was	the	case	with	a	six	-	foot	subscriber	to	the	paper	which	was
这	曾是	这	案件	和	一个	六	-	脚	订户	到	这	纸	哪个	曾是

['pʌblɪʃt] [ðen] ['ʌndər] [ɑ:l] ['ɛdɪsənz] [pen] [neɪm] [ʌv; əv] - [pɔ:l] [praɪ] . -

published	then	under	Al	Edison's	pen	name	of	'	Paul	Pry	.	'
已发布	然后	在下面	阿尔	爱迪生的	笔	姓名	的	-	保罗	撬	.	-

当时，报纸以艾尔·爱迪生的笔名“保罗·普赖”出版，一位身高六英尺的订户就是这种情况。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['edɪtər] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][ænd; ənd] ['ræθi]

One	day	the	juvenile	editor	happened	to	meet	his	huge	and	wrathy
一	天	这	少年	编辑	发生	到	见面	他的	巨大的	和	愤怒的

['ri:dər] [tu:] [nɪr] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['klɛr] ['rɪvər] .

reader	too	near	the	St	.	Clair	river	.
读者	也	靠近	这	英石	.	克莱尔	河	.

有一天，这位年轻的编辑碰巧在圣克莱尔河附近遇到了他那位身材魁梧、脾气暴躁的读者。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][səb'skraɪbər] [tʊk] [ðə; ði] ['edɪtər] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['weɪstbænd] [ænd; ənd]

Whereupon	the	subscriber	took	the	editor	by	his	collar	and	waistband	and
于是	这	订户	采取	这	编辑	经过	他的	衣领	和	腰带	和

[hi:vd] [hɪm; ɪm] ,

heaved	him	,
喘息	他	,

于是，订户抓住编辑的衣领和腰带，把他拽了起来。

[nek] [ænd; ənd][krɑ:p] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] .

neck	and	crop	,	into	the	river	.
脖子	和	庄稼	,	进入	这	河	.

脖子和鞭子，伸入河中。

['edɪsən] [swæm][tu:; tə] [ʃɔ:r] , [wet] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ðə; ði]

Edison	swam	to	shore	,	wet	,	but	otherwise	undisturbed	,	discontinued	the
爱迪生	游泳	到	支撑	,	湿的	,	但	否则	未受干扰	,	已停产	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔ:l] [praɪ] ,

publication	of	Paul	Pry	,
发布	的	保罗	撬	,

爱迪生游到岸边，浑身湿透，但除此之外并无大碍，他停止了出版保罗·普赖的作品。

[ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [fər'evər] !

and	bade	good	-	by	to	journalism	forever	!
和	巴德	好的	-	经过	到	新闻业	永远	!

从此永远告别了新闻业!

" [waɪl] [jʌŋ] ['edɪsən] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] ['mæməθ] [wɜːrks] [æz; əz]['sɪrzɪz, 'sɪrz]

"	While	young	Edison	was	wading	through	such	mammoth	works	as	Sears's
"	尽管	年轻的	爱迪生	曾是	涉水	通过	这样的	长毛象	作品	作为	西尔斯百货

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

History	of	the	World	,
历史	的	这	世界	,

“当年轻的爱迪生埋头研读像西尔斯《世界史》这样的巨著时，

['bɜːtənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,

Burton's	Anatomy	of	Melancholy	,
伯顿的	解剖学	的	忧郁	,

伯顿的忧郁症剖析

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ([ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['res(ə)l]

and	the	Dictionary	of	Sciences	(	and	had	begun	to	wrestle
和	这	字典	的	科学	(	和	有	开始	到	搏斗

['despərətli] [wɪð; wɪθ] ['nuːtənz] [prɪn'sɪpɪəm] !

desperately	with	Newton's	Principia	!
绝望地	和	牛顿	原理	!

还有《科学词典》（并且开始拼命地研究牛顿的《自然哲学的数学原理》！）

) [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [rer] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kemɪstri] .

)	he	was	showing	a	rare	passion	for	chemistry	.
)	他	曾是	显示	一个	稀有的	热情	为了	化学	.

他对化学表现出了罕见的热情。

[hiː; hi] - ['ænɛkst, ə'nɛkst] - [ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

He	'	annexed	'	the	cellar	for	a	laboratory	.
他	-	附件	-	这	地窖	为了	一个	实验室	.

他把地下室“占用”成了实验室。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

His	mother	said	she	counted	,	at	one	time	,	no	less	than	two	hundred	bottles	of
他的	母亲	说	她	计数	,	在	一	时间	,	不	较少的	比	二	百	瓶子	的

['kemɪklz] ,

chemicals	,
化学品	,

他母亲说，她曾清点过不下两百瓶化学品。

[ɔːl] ['ʃruːdli] [mɑːrkt] ['pɔɪzn] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ]

all	shrewdly	marked	POISON	,	so	that	no	one	but	himself	would	dare	to	touch
全部	精明地	标记	毒	,	所以	那	不	一	但	他自己	会	敢	到	触碰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有物品都巧妙地标有“毒药”字样，以至于除了他自己之外，没有人敢碰它们。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['selər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [mes] ,

Before	long	the	lad	took	up	so	much	room	in	his	mother's	cellar	with	his	'	mess	,
前	长的	这	小伙子	采取	向上	所以	很多	房间	在	他的	母亲的	地窖	和	他的	-	混乱	,

没过多久，这孩子就把他母亲地下室里的“垃圾”占满了很大一部分空间。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , - [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

'	as	she	called	it	,	that	she	told	him	to	take	it	out	,	'	bag	and	baggage	.
-	作为	她	称为	它	,	那	她	讲述	他	到	拿	它	出去	,	-	包	和	行李	.

-
'
-
-

正如她所说，她让他把“包和行李”拿出来。

" [hiː; hi] [wʌns] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	He	once	stated	that	his	great	desire	to	make	money	was	largely	because
"	他	一次	声明	那	他的	伟大的	欲望	到	制作	钱	曾是	很大程度上	因为

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [baɪ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]

he	needed	the	cash	to	buy	materials	for
他	需要	这	现金	到	买	材料	为了

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他曾说过，他渴望赚钱的主要原因是他需要现金购买实验材料。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [hiː; hi] [tʊk] [kiːn] ['pleʒər] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kemɪklz] ,

Therefore	,	in	this	emergency	,	he	took	keen	pleasure	in	buying	all	the	chemicals	,
所以	,	在	这	紧急情况	,	他	采取	敏锐的	乐趣	在	购买	全部	这	化学品	,

因此，在这种紧急情况下，他欣喜若狂地购买了所有需要的化学品。

[ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] - [bæg]

appliances	and	apparatus	he	wished	,	and	installing	them	in	his	real	'	bag
电器	和	设备	他	希望	,	和	安装	他们	在	他的	真实的	-	包

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] .

and	baggage	'	car	.
和	行李	-	车	.

他想要的器具和设备，都安装在他真正的“行李车厢”里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

As	the	railroad	authorities	had	allowed	him	to	set	up	a	printing	press	,
作为	这	铁路	当局	有	允许	他	到	放	向上	一个	印刷	按	,

由于铁路当局允许他设立印刷厂，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

in	addition	to	his	miscellaneous	stock	in	trade	,	why	should	he	not	have	his
在	添加	到	他的	各种各样的	库存	在	贸易	,	为什么	应该	他	不是	有	他的

['læbrətɔːri] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] ?

laboratory	there	also	?
实验室	那里	还	?

除了他各种各样的货物之外，为什么他不能在那里设立实验室呢?

[soʊ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['bætəriz] , ['kemɪklz] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [kə'læməti] - [gruː] [ə'peɪs] .

So	his	stock	of	batteries	,	chemicals	and	other	'	calamity	'	grew	apace	.
所以	他的	库存	的	电池	,	化学品	和	其他	-	灾害	-	生长	迅速	.

于是，他的电池、化学品和其他“灾难品”库存迅速增长。

" [wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['læbrətɔːri] ,

"	One	day	,	after	several	weeks	of	happiness	in	his	moving	laboratory	,
"	一	天	,	后	一些	周	的	幸福	在	他的	移动	实验室	,

“有一天，在他移动实验室里度过了几个星期的快乐时光后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] - [ɪn] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

he	was	'	dead	to	the	world	'	in	an	experiment	.
他	曾是	-	死的	到	这	世界	-	在	一个	实验	.

在一次实验中，他“与世隔绝”。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dʒəultid] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [ɔːf] [ɪts] [ʃelf]

Suddenly	the	car	gave	a	lurch	and	jolted	the	bottle	of	phosphorus	off	its	shelf
突然	这	车	给予	一个	困境	和	猛然一震	这	瓶子	的	磷	离开	它是	架子

.

.
.

突然，汽车猛地一震，把架子上的磷瓶震了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [fleɪmd] [ʌp] , [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] .

It	broke	,	flamed	up	,	set	fire	to	the	floor	and	endangered	the	whole	train	.
它	打破	,	火焰	向上	,	放	火	到	这	地面	和	濒危	这	所有的	火车	.

它断裂、起火，引燃了车厢地板，危及了整列火车的安全。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [kən'dʌktər] , [red] -

While	the	boy	was	frantically	fighting	the	fire	,	the	Scotch	conductor	,	red	-
尽管	这	男生	曾是	疯狂地	斗争	这	火	,	这	苏格兰威士忌	导体	,	红色的	-

['hedɪd] [ænd; ənd] ['ræθi] ,

headed	and	wrathy	,
标题	和	愤怒的	,

男孩正拼命扑灭火焰时，那位红头发、脾气暴躁的苏格兰指挥家……

[rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

rushed	in	and	helped	him	to	put	it	out	.
匆忙	在	和	帮助	他	到	放	它	出去	.

我冲进去帮他把火扑灭了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['klemənz] ,

"	By	this	time	they	were	stopping	at	Mt	.	Clemens	,
"	经过	这	时间	他们	是	停止	在	公吨	.	克莱门斯	,

这时他们正停在克莱门斯山上，

[wer] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['skɔtʃmən] [bɑːkst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

where	the	indignant	Scotchman	boxed	the	boy's	ears	and	put	him	out	also	.
在哪里	这	愤怒	苏格兰人	盒装	这	男孩们	耳朵	和	放	他	出去	还	.

愤怒的苏格兰人打了男孩的耳朵，还把他打晕了。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [lædz] ['bɔtlz] , [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['bætəriz] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	man	threw	the	lad's	bottles	,	apparatus	and	batteries	after	him	,
然后	这	男人	扔	这	小伙子的	瓶子	,	设备	和	电池	后	他	,

然后，那人把男孩的瓶子、器具和电池都扔向了他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrloʊd] [ʌv; əv] [freɪt] [ðer; ðər] .

as	if	they	were	unloading	a	carload	of	freight	there	.
作为	如果	他们	是	卸货	一个	一车	的	货运	那里	.

就好像他们在那里卸下一车货物一样。

" [ðiːz] [bloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [laɪf] - [lɔːŋ] ['defnəs] .

"	These	blows	on	his	ears	were	the	cause	of	the	inventor's	life	-	long	deafness	.
"	这些	打击	在	他的	耳朵	是	这	原因	的	这	发明家的	生活	-	长的	耳聋	.

“这些耳部打击导致这位发明家终身耳聋。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪmər] [spɔːrt] [ðæn; ðən] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] .

But	there	never	was	a	gamer	sport	than	Thomas	A	.	Edison	.
但	那里	绝不	曾是	一个	游戏玩家	运动	比	托马斯	一个	.	爱迪生	.

但要论玩游戏的本事，托马斯·爱迪生绝对是首屈一指的。

[wʌns] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

Once	,	long	after	this	,
一次	,	长的	后	这	,

很久以后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

he	saw	the	labor	of	years	and	the	outlay	of	at	least	two	million	dollars
他	锯	这	劳动	的	年	和	这	支出	的	在	至少	二	百万	美元

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːfɔːr] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] .

at	the	seashore	washed	away	in	a	single	night	by	a	sudden	storm	.
在	这	海滨	洗过	离开	在	一个	单身的	夜晚	经过	一个	突然	风暴	.

他眼睁睁地看着自己在海边多年辛勤劳动和至少两百万美元的投入，一夜之间被一场突如其来的风暴冲刷殆尽。

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] - [spɪlt] [mɪlk] , [nɑːt] [wɜːrθ] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] . -

He	only	laughed	and	said	that	was	'	spilt	milk	,	not	worth	crying	over	.	'
他	仅有的	笑了	和	说	那	曾是	-	洒了	牛奶	,	不是	值得	哭泣	超过	.	-

他只是笑着说，那是“打翻的牛奶，不值得为此哭泣”。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][wɜːr; wər] - [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] - [ɔːr] - [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] -

Disappointments	of	that	sort	were	'	the	fortunes	of	war	'	or	'	all	for	the	best	'
失望	的	那	种类	是	-	这	财富	的	战争	-	或者	-	全部	为了	这	最好的	-

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说，这类失望都是“战争的必然结果”或者“一切都是最好的安排”。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [aɪ'reɪt] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['diːfekt]

The	injury	so	unjustly	inflicted	on	him	by	that	irate	conductor	was	not	a	defect
这	受伤	所以	不公正的	造成的	在	他	经过	那	愤怒	导体	曾是	不是	一个	缺点

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

那位愤怒的列车员对他造成的不公正伤害，并非他自身的缺陷。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] :

Many	years	afterwards	he	said	:
许多	年	然后	他	说	:

多年后他说道：

" - [ðɪs] ['defnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

"	'	This	deafness	has	been	of	great	advantage	to	me	in	various	ways	.
"	-	这	耳聋	有	到过	的	伟大的	优势	到	我	在	各种各样的	方式	.

“我的耳聋在很多方面都给我带来了很大的好处。”

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]

When	in	a	telegraph	office	I	could	hear	only	the	instrument	directly	on	the
什么时候	在	一个	电报	办公室	我	可以	听到	仅有的	这	乐器	直接地	在	这

['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] ,

table	at	which	I	sat	,
桌子	在	哪个	我	卫星	,

在电报局里，我只能听到我所坐桌子上那台仪器的声音。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpəreɪtərz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .

and	,	unlike	the	other	operators	,	I	was	not	bothered	by	the	other	instruments	.
和	,	与此不同	这	其他	运营商	,	我	曾是	不是	烦恼	经过	这	其他	仪器	.

与其他操作员不同，我并没有被其他仪器所困扰。

" - [ə'gen] , [ɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

"	'	Again	,	in	experimenting	on	the	telephone	,
"	-	再次	,	在	实验	在	这	电话	,

“再次，在电话上进行实验时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	improve	the	transmitter	so	that	I	could	hear	it	.
我	有	到	提升	这	发射机	所以	那	我	可以	听到	它	.

我必须改进发射器才能听到它。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

This	made	the	telephone	commercial	,
这	制成	这	电话	商业的	,

这使得电话商业化，

[æz; əz][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [bel] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]

as	the	magneto	telephone	receiver	of	Bell	was	too	weak	to	be	used	as
作为	这	磁电机	电话	接收者	的	钟	曾是	也	虚弱的	到	是	用过的	作为

[ə; eɪ][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] [kə'mɜːrʃəli] . -

a	transmitter	commercially	.	'
一个	发射机	商业上	.	-

因为贝尔公司的磁力电话接收器功率太弱，无法作为商用发射器使用。

" [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊnəgræf] .

"	It	was	the	same	with	the	phonograph	.
"	它	曾是	这	相同的	和	这	留声机	.

“留声机也是如此。”

[ðə; ði] [greɪt] ['diːfekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuvə,təunz][ɪn]

The	great	defect	of	that	instrument	was	the	rendering	of	the	overtones	in
这	伟大的	缺点	的	那	乐器	曾是	这	渲染	的	这	泛音	在

['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['kɔnsənənts] [ɪn] [spiːtʃ] .

music	and	the	hissing	consonants	in	speech	.
音乐	和	这	嘶嘶声	辅音	在	演讲	.

该乐器的最大缺陷是无法准确还原音乐中的泛音和语音中的嘶嘶声辅音。

['edɪsən] [wɜːrkt] ['oʊvər][wʌn] [jɪr] , ['twenti] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][ɔːl] ,

Edison	worked	over	one	year	,	twenty	hours	a	day	,	Sundays	and	all	,
爱迪生	工作	超过	一	年	,	二十	小时	一个	天	,	星期日	和	全部	,

爱迪生工作了一年多，每天工作20个小时，星期天也不例外。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði][wɜːrd] - ['spiːʃiː] - ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] .

to	get	the	word	'	specie	'	perfectly	recorded	and	reproduced	on	the	phonograph	.
到	得到	这	单词	-	物种	-	完美	记录	和	复制品	在	这	留声机	.

为了让“specie”这个词在留声机上完美地录制和再现。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , — [wɪtʃ]

When	this	was	done	,	he	knew	that	everything	else	could	be	done	,	—	which
什么时候	这	曾是	完毕	,	他	知道	那	一切	别的	可以	是	完毕	,	—	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

was	a	fact	.
曾是	一个	事实	.

这件事完成后，他知道其他一切都可以做了——这是事实。

" - [ə'gen] , - ['edɪsən] [ri'zjuːmd] , - [maɪ] [nəːvs] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'tækt] .

"	'	Again	,	'	Edison	resumed	,	'	my	nerves	have	been	preserved	intact	.
"	-	再次	,	-	爱迪生	恢复	,	-	我的	神经	有	到过	保存完好	完好无损的	.

“再说一遍，”爱迪生继续说道，“我的神经依然完好无损。”

['brɔːdweɪ] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]

Broadway	is	as	quiet	to	me	as	a	country	village	is	to	a	person	with
百老汇	是	作为	安静的	到	我	作为	一个	国家	村庄	是	到	一个	人	和

['nɔːrm(ə)l] ['hɪrɪŋ] . -

normal	hearing	.	'
普通的	听力	.	-

对我而言，百老汇就像乡村对听力正常的人来说一样安静。

" [ðə; ði] [tɔːk] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

"	The	talk	suddenly	ceased	.
"	这	讲话	突然	停止	.

谈话突然停止了。

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] :

Then	another	voice	announced	from	out	of	the	horn	:
然后	其他	嗓音	宣布	从	出去	的	这	喇叭	:

随后，号角里传来另一个声音：

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['edɪsən] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [θri:] [pi:] . [em] .

"	The	second	installment	of	the	lectures	on	Edison	will	be	given	at	3	P	.	M	.
"	这	第二	分期付款	的	这	讲座	在	爱迪生	将要	是	给定	在	3	P	.	M	.

[nekst] ['fraɪdeɪ] .

next	Friday	.
下一个	星期五	.

“关于爱迪生的系列讲座第二部分将于下周五下午3点举行。”

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [baɪ] - [bænd] .

We	will	now	hear	a	concert	by	Wayple's	band	.
我们	将要	现在	听到	一个	音乐会	经过	-	乐队	.

接下来我们将欣赏韦普尔乐队的音乐会。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə'pɪnjənz]

OPINIONS

意见

观点

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [faɪld] [aʊt] ,

The	boys	and	girls	filed	out	,
这	男孩们	和	女孩们	已提交	出去	,

男孩女孩们鱼贯而出，

['æftər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['greɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]

after	most	of	them	had	expressed	appreciation	of	Professor	Gray's	interest	in
后	最多	的	他们	有	表达	欣赏	的	教授	格雷的	兴趣	在

[ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

their	enjoyment	,
他们的	享受	,

在他们中的大多数人对格雷教授关心他们的兴致表示感谢之后，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] .

and	on	the	street	a	lively	discussion	started	.
和	在	这	街道	一个	热闹	讨论	开始	.

于是，街头爆发了热烈的讨论。

['teri] ['wɔtkinz] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['kɔ:rə] ['si:,boʊld] , [hu:] ,

Terry	Watkins	was	laughing	derisively	at	some	remark	of	Cora	Siebold	,	who	,
特里	沃特金斯	曾是	笑	嘲讽地	在	一些	评论	的	科拉	西博尔德	,	WHO	,

特里·沃特金斯对科拉·西博尔德的某些言论发出嘲讽的笑声，

[ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] " [dɑ:t] " ['maɪərz] ,

arm	in	arm	with	her	chum	"	Dot	"	Myers	,
手臂	在	手臂	和	她	密友	"	点	"	迈尔斯	,

她和好友“多特”迈尔斯手挽着手，

[hæd; həd] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

had	paused	long	enough	to	fire	a	broadside	at	him	.
有	暂停	长的	足够的	到	火	一个	舷侧	在	他	.

停顿了足够长的时间，向他发射了一轮舷炮。

" [waɪ] [dəunt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['smɑ:rti:z] [hu:] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

"	Why	don't	some	of	you	smarties	who	talk	so	much	about	the	wonderful	things
"	为什么	不	一些	的	你	聪明豆	WHO	讲话	所以	很多	关于	这	精彩的	事物

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [rɪ'si:vɪŋ] [sets] !

you	can	do	make	yourselves	receiving	sets	!
你	能	做	制作	你们自己	接收	套	!

“你们这些自以为是、只会夸夸其谈的聪明人，为什么不自己动手做些收银机呢！”

[tuː] ['leɪzi] ?
Too lazy ?
也 懒惰的 ?

太懒了?

['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Baseball and swimming and loafing around are all you think about .
棒球 和 游泳 和 游手好闲 大约 是 全部 你 思考 关于 .

你满脑子想的都是棒球、游泳和闲逛。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['gɝːlz] ; [dɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [wʌn] . "
But leave it to the girls ; Dot and I are going to tackle one . "
但 离开 它 到 这 女孩们 ; 点 和 我 是 去 到 处理 一 . "

不过还是交给女孩们吧；我和多特打算去解决一个。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [tuː] ?
You two ?
你 二 ?

你们俩?

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [mes] ?
Won't it be a mess ?
惯于 它 是 一个 混乱 ?

那岂不是一团糟?

[bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [jɔːr'selvz] [θɪŋk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Bet you can't hear yourselves think on it .
赌注 你 不能 听到 你们自己 思考 在 它 .

我敢打赌，你们肯定听不到自己思考这件事的声音。

['gɝːlz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] !
Girls building a radio !
女孩们 建筑 一个 收音机 !

女孩们在组装收音机!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! "
Ho , ho , ho ! "
何 , 何 , 何 ! "

嚯嚯嚯!

" [bet] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , " [læft] [ted] ['bɪsəl] .
" Bet there'll be a looking - glass in it somewhere , " laughed Ted Bissell .
" 赌注 将会 是 一个 寻找 - 玻璃 在 它 某处 , " 笑了 泰德 比塞尔 .

“我敢打赌里面肯定有面镜子，”泰德·比塞尔笑着说。

" [wel] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " ['kɔːrə] [sed] .
" Well , we aren't planning to ask advice from either of you , " Cora said .
" 出色地 , 我们 不是 规划 到 问 建议 从 任何一个 的 你 , " 科拉 说 .

“嗯，我们没打算向你们俩征求意见，”科拉说。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] , " [bɪl] [braʊn] ['ɔːfərd] ,
" No , and it would be worth very little if you got any , " Bill Brown offered ,
" 不 , 和 它 会 是 值得 非常 小的 如果 你 得到 任何 , " 账单 棕色的 提供 ,

“不，就算你能得到，也几乎没什么价值，”比尔·布朗说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][gʌs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [prə'fesər] [greɪ] ,

as	he	and	Gus	,	who	had	been	detained	a	moment	by	Professor	Gray	,
作为	他	和	格斯	,	WHO	有	到过	被拘留	一个	片刻	经过	教授	灰色的	,

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [gruːp] .

joined	the	loitering	group	.
加入	这	游荡	团体	.

他和被格雷教授耽搁了一会儿的格斯一起加入了闲逛的人群。

" [θæŋks] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] [dɑːt] , [hæf] ['ʃaɪli] .

"	Thanks	,	Mr	.	Brown	,	"	said	Dot	,	half	shyly	.
"	谢谢	,	先生	.	棕色的	,	"	说	点	,	一半	害羞地	.

“谢谢你，布朗先生，”多特有些害羞地说。

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] [sents] - [wɜːrθ] ?

"	Who	asked	you	for	your	two	cents	'	worth	?
"	WHO	问	你	为了	你的	二	分	-	值得	?

谁问你要发表意见了?

" ['teri] [di'mɑːndid] .

"	Terry	demanded	.
"	特里	要求	.

特里要求道。

" [aɪm] [dəu'neitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	I'm	donating	it	,	to	your	service	.
"	我是	捐赠	它	,	到	你的	服务	.

“我把它捐出来，献给你们。”

[goʊ][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['ʌðər] , " [bɪl] [sed] .

Go	and	do	something	yourself	before	you	make	fun	of	others	,	"	Bill	said	.
去	和	做	某物	你自己	前	你	制作	乐趣	的	其他的	,	"	账单	说	.

“在你嘲笑别人之前，先自己做点什么吧。”比尔说道。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ['bɪli] .

"	That's	right	,	too	,	Billy	.
"	那就是	正确的	,	也	,	比利	.

“没错，比利。”

['teri] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [tæk] , [nɔːr] [drɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːlər] .

Terry	can't	drive	a	carpet	tack	,	nor	draw	a	straight	line	with	a	ruler	.
特里	不能	驾驶	一个	地毯	钉	,	也不	画	一个	直的	线	和	一个	统治者	.

特里既不会钉地毯钉，也不会用尺子画直线。

" [ted] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [muːd] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] ['enibɑːdi] .

"	Ted	was	always	in	a	bantering	mood	and	eager	for	a	laugh	at	anybody	.
"	泰德	曾是	总是	在	一个	玩笑	情绪	和	渴望的	为了	一个	笑	在	任何人	.

“泰德总是喜欢开玩笑，渴望逗乐任何人。”

" [aɪl] [bet] ['kɔrəz] ['reɪdioʊ] [wɪl] ['reɪdieɪt] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [raɪt] .

"	I'll	bet	Cora's	radio	will	radiate	royally	and	right	.
" 患病的		赌注	科拉的	收音机	将要	辐射	皇家	和	正确的	.

我敢打赌，科拉的收音机一定会发出美妙绝伦的声音。

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [gʌs] ? "

You	going	to	make	one	—	you	and	Gus	?	"
你	去	到	制作	一	—	你	和	格斯	?	"

你和格斯打算一起做一个吗?

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	I	guess	we	can't	afford	it	,	"	Bill	replied	quickly	.
"	我	猜测	我们	不能	买得起	它	,	"	账单	回复	迅速地	.

“我想我们买不起，”比尔迅速回答道。

" [wɪə(r)] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	We're	both	going	to	work	in	the	mill	next	Monday	.
"	是	两个都	去	到	工作	在	这	磨	下一个	周一	.

“我们俩下周一都要去工厂上班。”

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [peɪ] , ['iːðər] .

Long	hours	and	steady	,	and	not	too	much	pay	,	either	.
长的	小时	和	稳定的	,	和	不是	也	很多	支付	,	任何一个	.

工作时间长且稳定，但收入也不算太高。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ; [eɪ] , [gʌs] ? "

But	we	need	the	money	;	eh	,	Gus	?	"
但	我们	需要	这	钱	;	嗯	,	格斯	?	"

但我们需要钱，对吧，格斯?

" [wiː; wi] [duː] , " [ə'griːd] [gʌs] , ['smaɪlɪŋ] .

"	We	do	,	"	agreed	Gus	,	smiling	.
"	我们	做	,	"	同意	格斯	,	微笑	.

“我们确实如此，”格斯笑着同意道。

['bɪlz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['ruːf(ə)l] .

Bill's	countenance	was	altogether	rueful	.
法案的	面容	曾是	共	懊悔的	.

比尔的脸上满是懊悔。

[laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

Life	had	not	been	very	kind	to	him	and	he	very	naturally	longed	for
生活	有	不是	到过	非常	种类	到	他	和	他	非常	自然	渴望	为了

[sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrdʃɪp] .

some	opportunity	to	dodge	continued	hardship	.
一些	机会	到	躲闪	持续	困境	.

生活对他并不友好，他自然渴望有机会摆脱持续的苦难。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['edɪsən] , [meɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	wished	that	he	might	,	like	the	boy	Edison	,	make	opportunity	,
他	希望	那	他	可能	,	喜欢	这	男生	爱迪生	,	制作	机会	,

他希望自己能像少年爱迪生那样，创造机会。

[bʌt; bət] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪn] ['lektʃərz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

but	that	sounded	more	plausible	in	lectures	than	in	real	life	.
但	那	听起来	更多的	合情合理	在	讲座	比	在	真实的	生活	.

但这在课堂上听起来比在现实生活中更可信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['saɪlənt] [naʊ] ,

He	was	moodily	silent	now	,
他	曾是	情绪低落地	沉默的	现在	,

他此刻沉默不语，情绪低落。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [dɑːts] ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] :

while	the	others	engaged	in	a	spirited	discussion	started	by	Dot's	saying	kindly	:
尽管	这	其他的	已订婚的	在	一个	精神抖擞	讨论	开始	经过	点的	说	亲切地	:

其他人则展开了热烈的讨论，起因是多特友好地说道:

" [wel] , [lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

"	Well	,	lots	of	boys	and	girls	have	to	work	and	they	often	are	the
"	出色地	,	很多	的	男孩们	和	女孩们	有	到	工作	和	他们	经常	是	这

['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

better	for	it	.
更好的	为了	它	.

“嗯，很多男孩女孩都得工作，而且他们往往因此变得更好。”

['edɪsən] [dɪd] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] . "

Edison	did	—	and	was	.	"
爱迪生	做过	—	和	曾是	.	"

爱迪生做到了——而且确实如此。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] , [ɔːr] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [wɜːrkt] ,

"	Oh	,	I	guess	he	could	have	been	just	as	great	,	or	greater	if	he	hadn't	worked	,
"	哦	,	我	猜测	他	可以	有	到过	只是	作为	伟大的	,	或者	更大的	如果	他	之前没有	工作	,

“哦，我想如果他不工作的话，他本来可以同样伟大，甚至更伟大。”

" [riˈmɑːkt] ['teri] [senˈtenʃəsli] .

"	remarked	Terry	sententiously	.
"	评论	特里	义正言辞地	.

特里意味深长地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['oʊnli] [pʊr] [bɔɪz] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] — — "

"	It	isn't	only	poor	boys	that	amount	to	—	—	"
"	它	不是	仅有的	贫穷的	男孩们	那	数量	到	—	—	"

“并非只有穷小子才能……”

" ['moʊstli] , " [sed] [bɪl] .

"	Mostly	,	"	said	Bill	.
"	大多	,	"	说	账单	.

“基本上是这样，”比尔说。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːd] [seɪ] [ðæt] .

"	Oh	,	of	course	,	you'd	say	that	.
"	哦	,	的	课程	,	你会	说	那	.

“哦，你当然会这么说。”

[wiːl] [tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ʌp] [tuː; tə] ['envi] . "

We'll	charge	your	attitude	up	to	envy	.	"
出色地	收费	你的	态度	向上	到	嫉妒	.	"

我们会让你的态度充满嫉妒。

" [wen] [aɪ] [saɪz] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] [aɪ] [noʊ] , [aɪm] ['ræðər] [glæd] [aɪm] [pʊr] ,

"	When	I	size	up	some	of	the	rich	men's	sons	I	know	,	I'm	rather	glad	I'm	poor	,
"	什么时候	我	尺寸	向上	一些	的	这	富有的	男士	儿子们	我	知道	,	我是	相当	高兴的	我是	贫穷的	,

“当我打量我认识的一些富家子弟时，我反而庆幸自己是个穷人。”

" [sed] [bɪl] ,

"	said	Bill	,
"	说	账单	,

比尔说道：“

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːl] [baɪ] [maɪ] [oʊn] ['efərts] [ðæn; ðən] [ɪnˈherɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	and	I	would	rather	make	a	thousand	dollars	all	by	my	own	efforts	than	inherit	ten	thousand	.	"
"	和	我	会	相当	制作	一个	千	美元	全部	经过	我的	自己的	努力	比	继承	十	千	.	"

“我宁愿靠自己的努力挣一千美元，也不愿继承一万美元。”

" [aɪ] [ges] [juːd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] , " ['teri] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] :

"	I	guess	you'd	take	what	you	could	get	,	"	Terry	offered	,	and	Bill	was	quick	to	reply	:
"	我	猜测	你会	拿	什么	你	可以	得到	,	"	特里	提供	,	和	账单	曾是	快的	到	回复	:

“我想你只能接受你能得到的一切了，”特里说道，比尔很快回答道：

" [wiː; wi] [noʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ]

"	We	know	there'll	be	a	lot	coming	to	you	and	it	will	be	interesting
"	我们	知道	将会	是	一个	很多	未来	到	你	和	它	将要	是	有趣的

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

to	know	what	you'll	do	with	it	and	how	long	you'll	have	it	.	"
到	知道	什么	你会	做	和	它	和	如何	长的	你会	有	它	.	"

“我们知道你会收到很多东西，很想知道你会如何处理它们，以及你会拥有它们多久。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ted] , [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

"	He	will	never	add	anything	to	it	,	"	said	Ted	,	who	also	was	the	son	of
"	他	将要	绝不	添加	任何事物	到	它	,	"	说	泰德	,	WHO	还	曾是	这	儿子	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

“他永远不会给它增添任何东西，”同样是富家子弟的泰德说道。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['snɑːbɪʃ] .

but	not	in	the	least	snobbish	.
但	不是	在	这	至少	势利	.

但一点也不势利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['teri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] .

The	others	all	laughed	at	this	and	Terry	turned	away	angrily	.
这	其他的	全部	笑了	在	这	和	特里	转向	离开	愤怒地	.

其他人都笑了，特里生气地转过身去。

[bɪl] , ['fɜːrðər] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [æn; ən] [ˌʌn'fer] ['refrəns] [tuː; tə]['edɪsən] ,

Bill	,	further	inspired	by	what	he	deemed	an	unfair	reference	to	Edison	,
账单	,	更远	灵感	经过	什么	他	被认为	一个	不公平	参考	到	爱迪生	,

比尔进一步受到他认为对爱迪生不公平的评价的启发，

[bɪ'gæn][tuː; tə][wæks] ['eləkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

began	to	wax	eloquent	to	the	others	concerning	his	hero	.
开始	到	蜡	雄辩	到	这	其他的	有关	他的	英雄	.

他开始滔滔不绝地向其他人讲述他的英雄事迹。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['edɪsən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

"	I	don't	believe	Edison	would	have	amounted	to	half	as	much	as	he	has
"	我	不	相信	爱迪生	会	有	金额	到	一半	作为	很多	作为	他	有

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt][hæd; həd][ðə; ði][hɑːrd] [nɔks] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [gets] .

if	he	hadn't	had	the	hard	knocks	that	a	poor	fellow	always	gets	.
如果	他	之前没有	有	这	难的	敲门声	那	一个	贫穷的	同伴	总是	获得	.

“我认为，如果爱迪生没有经历过穷人总会遇到的种种磨难，他不可能取得如今一半的成就。”

['teri] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] — — "

Terry	makes	me	tired	with	his	high	and	mighty	—	—	"
特里	制作	我	疲劳的	和	他的	高的	和	强大的	—	—	"

特里那副高高在上的样子真让我厌烦——”

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['kɔːrə] .

"	Oh	,	don't	you	mind	him	!	"	said	Cora	.
"	哦	,	不	你	头脑	他	!	"	说	科拉	.

“哦，别理他！”科拉说。

" [juːv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['edɪsən] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [bɪl] ? " [æskt] [dɑːt] ,

"	You've	read	a	lot	about	Edison	,	haven't	you	,	Bill	?	"	asked	Dot	,
"	你已经	读	一个	很多	关于	爱迪生	,	还没有	你	,	账单	?	"	问	点	,

“你读过很多关于爱迪生的书，对吧，比尔？”多特问道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [-] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzərd]

knowing	that	the	lame	boy	possessed	a	hero	worshiper's	admiration	for	the	wizard
会心	那	这	瘸	男生	拥有	一个	英雄	崇拜者的	钦佩	为了	这	巫师

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəuvə'mɑ:stəriŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] .

of	electricity	and	an	overmastering	desire	to	emulate	the	great	inventor	.
的	电	和	一个	过度掌握	欲望	到	仿真	这	伟大的	发明者	.

他知道，这个跛脚男孩对这位电力奇才有着英雄崇拜般的崇拜，并且有着强烈的想要效仿这位伟大发明家的愿望。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] , [pʊld] ['kɔ:rə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn]

The	girl	sat	down	on	the	grassy	bank	,	pulled	Cora	down	beside	her	and	in
这	女孩	卫星	向下	在	这	草丛	银行	,	拉	科拉	向下	旁	她	和	在

[hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ,

her	gentle	,
她	温和的	,

女孩坐在草坡上，把科拉拉到自己身边坐下，温柔地.....

['kaɪndli] [weɪ] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drɔ:] [bɪl] [aʊt] .

kindly	way	,	continued	to	draw	Bill	out	.
亲切地	方式	,	持续	到	画	账单	出去	.

他用温和的方式继续引导比尔。

" [wen] ['oʊnli] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dər] , [ðə; ði] ['lektʃərər]

"	When	only	quite	a	little	fellow	he	had	become	a	great	reader	,	the	lecturer
"	什么时候	仅有的	相当	一个	小的	同伴	他	有	变得	一个	伟大的	读者	,	这	讲师

[sed] . "

said	.	"
说	.	"

“他年纪还小的时候就已经是个爱读书的人了，”讲师说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:dər] !

"	I	should	say	he	was	a	reader	!
"	我	应该	说	他	曾是	一个	读者	!

我应该说他是个爱读书的人！

" [bɪl] [dɪ'klerd] .

"	Bill	declared	.
"	账单	声明	.

“比尔宣布。”

" [waɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hju:mz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	Why	,	when	he	was	eleven	years	old	he	had	read	Hume's	History	of
"	为什么	,	什么时候	他	曾是	十一	年	老的	他	有	读	休谟的	历史	的

['ɪŋglənd] [ɔ:l] [θru:] [ænd; ənd] — "

England	all	through	and	—	"
英格兰	全部	通过	和	—	"

“为什么呢？他十一岁的时候就把休谟的《英国史》通读了一遍，而且——”

" [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['rekən] , " [læft] [ted] .

"	Understood	about	a	quarter	of	it	,	I	reckon	,	"	laughed	Ted	.
"	理解	关于	一个	四分之一	的	它	,	我	估计	,	"	笑了	泰德	.

“我估计只听懂了四分之一吧，”泰德笑着说。

" [ˌʌndər'stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [bɪl] [rɪ'tɔ:tid] .

"	Understood	more	than	you	think	,	"	Bill	retorted	.
"	理解	更多的	比	你	思考	,	"	账单	反驳	.

“我比你想象的更了解你，”比尔反驳道。

" [hi:; hi][dɪd] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] ['laɪbreri][ðæn; ðən][dʒʌst] [ri:d] [æn; ən][oʊld] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] ;

"	He	did	more	in	that	library	than	just	read	an	old	encyclopedia	;
"	他	做过	更多的	在	那	图书馆	比	只是	读	一个	老的	百科全书	;

“他在那间图书馆里做的不仅仅是阅读一本旧百科全书；

[hiː; hi][gɑːt] ['evri] [bʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelvz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

he	got	every	book	off	the	shelves	,	one	after	the	other	,	and	dipped	into	them
他	得到	每一个	书	离开	这	货架	,	一	后	这	其他	,	和	浸入	进入	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他把书架上的书一本接一本地取下来，然后翻阅起来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

but	of	course	,	some	didn't	interest	him	.
但	的	课程	,	一些	没有	兴趣	他	.

当然，有些东西他并不感兴趣。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] - [moʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt] ; ['moʊstli] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kemɪstri]

He	read	a	lot	on	'	most	every	subject	;	mostly	about	science	and	chemistry
他	读	一个	很多	在	-	最多	每一个	主题	;	大多	关于	科学	和	化学

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,

and	engineering	and	mechanics	,
和	工程	和	机械学	,

他阅读了大量书籍，几乎涵盖所有学科；主要涉及科学、化学、工程和力学等领域。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [lɔː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

but	a	lot	also	on	law	and	even	moral	philosophy	and	what	you	call	it	?
但	一个	很多	还	在	法律	和	甚至	道德	哲学	和	什么	你	称呼	它	?

但还有很多关于法律，甚至是道德哲学以及你所谓的哲学方面的内容?

[oʊ] — ['eθɪks] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

oh	—	ethics	—	and	all	that	sort	of	thing	.
哦	—	伦理	—	和	全部	那	种类	的	事物	.

哦——伦理道德——以及诸如此类的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] ;

He	had	to	read	to	find	out	things	;
他	有	到	读	到	寻找	出去	事物	;

他必须通过阅读来了解事物;

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

there	seemed	to	be	no	one	who	could	tell	him	the	half	that	he	wanted	to
那里	似乎	到	是	不	一	WHO	可以	告诉	他	这	一半	那	他	通缉	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

似乎没有人能告诉他他想知道的那一半。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [gɑːt] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][æsk][soʊ] ['meni]

and	I	guess	a	lot	of	people	got	pretty	tired	of	having	him	ask	so	many
和	我	猜测	一个	很多	的	人们	得到	漂亮的	疲劳的	的	拥有	他	问	所以	许多

['kwestʃənz] [ðeɪ] ['kudnt] ['ænsər] .

questions	they	couldn't	answer	.
问题	他们	不能	回答	.

我想很多人都厌倦了他问那么多他们回答不了的问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['hiːd] [get][mæd][ænd; ənd] [jel] :

And	when	they	would	say	,	'	I	don't	know	,	'	he'd	get	mad	and	yell	:
和	什么时候	他们	会	说	,	-	我	不	知道	,	-	他会	得到	疯狂的	和	叫喊	:

当他们说"我不知道"时，他就会生气地大喊:

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? - "

'	Why	don't	you	know	?	'	"
-	为什么	不	你	知道	?	-	"

"你为什么不知道？"

" [hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [ten] ['vɑːljəmz] .

"	Hume's	history	,	—	why	,	we	have	that	at	home	,	in	ten	volumes	.
"	休谟的	历史	,	—	为什么	,	我们	有	那	在	家	,	在	十	卷	.

“休谟的历史著作——我们家里就有，一共十卷。”

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] ! " [dɪ'klerd] [ted] .

If	he	got	outside	of	all	of	that	he	was	going	some	!	"	declared	Ted	.
如果	他	得到	外部	的	全部	的	那	他	曾是	去	一些	!	"	声明	泰德	.

“如果他能摆脱这一切，他肯定会大有作为！”泰德说道。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

"	Well	,	he	did	,	and	all	of	Gibbon's	Decline	and	Fall	of	the	Roman	Empire	,
"	出色地	,	他	做过	,	和	全部	的	长臂猿	衰退	和	落下	的	这	罗马	帝国	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

“没错，他确实这么做了，而且他还把吉本的《罗马帝国衰亡史》全部都翻译了。”

" ['hoʊli][kæts] !

"	Holy	cats	!
"	圣	猫	!

“我的天哪！”

[wʌt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ?

What	stopped	him	?
什么	停止	他	?

是什么阻止了他?

" [ted] ['kwiərid] .

"	Ted	queried	.
"	泰德	查询	.

泰德问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] — ['nevər] [stɑːpt] .

"	He	didn't	stop	—	never	stopped	.
"	他	没有	停止	—	绝不	停止	.

他没有停下来——从未停下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] — ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

But	he	had	to	earn	his	living	—	didn't	he	?
但	他	有	到	赚	他的	活的	—	没有	他	?

但他总得谋生吧?

[hiː; hi] ['kudnt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɔːf] .

He	couldn't	read	all	the	books	and	find	out	about	everything	right	off	.
他	不能	读	全部	这	图书	和	寻找	出去	关于	一切	正确的	离开	.

他不可能读完所有的书，也不可能马上了解所有的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][bet][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt] ,

But	you	bet	he	found	out	a	lot	,
但	你	赌注	他	成立	出去	一个	很多	,

但他肯定发现了很多东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈliːvz] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [sʌm; səm] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi]

and	he	believes	that	after	a	fellow	gets	some	rudiments	of	education	he
和	他	相信	那	后	一个	同伴	获得	一些	基本原理	的	教育	他

[kæn; kən] [lɜːrn] [mɔːr] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][dʒʌst]

can	learn	more	by	studying	in	his	own	way	and	experimenting	than	by	just
能	学习	更多的	经过	学习	在	他的	自己的	方式	和	实验	比	经过	只是

['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [ruːl] .

learning	by	rote	and	rule	.
学习	经过	死记硬背	和	规则	.

他认为，一个人在接受了一些基础教育之后，通过自己的方式学习和实验，可以学到比死记硬背规则更多的知识。

['meɪbi] ['hiːz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['maɪti] [faɪn]

Maybe	he's	not	altogether	right	about	that	,	for	education	is	mighty	fine
或许	他是	不是	共	正确的	关于	那	,	为了	教育	是	强大的	美好的

也许他在这点上并不完全正确，因为教育确实非常重要。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] ; [gʌs] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ]

and	I'd	like	to	go	to	a	technical	school	;	Gus	and	I	both	are	aiming
和	ID	喜欢	到	去	到	一个	技术的	学校	;	格斯	和	我	两个都	是	瞄准

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

我想去技校读书；我和格斯都朝着这个目标努力。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə; eɪ] [lɑːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] , [tuː] ,

but	we're	going	to	read	and	study	a	lot	our	own	way	,	too	,
但	是	去	到	读	和	学习	一个	很多	我们的	自己的	方式	,	也	,

但是我们也会用自己的方式阅读和学习很多东西。

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ; [ɑːnt] [wiː; wi] , [gʌs] ?

and	experiment	;	aren't	we	,	Gus	?
和	实验	;	不是	我们	,	格斯	?

我们当然要尝试各种方法，对吧，格斯?

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [θroʊ] ['ɛdɪsənz] [aɪ'diːəz] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

Nobody	can	throw	Edison's	ideas	down	when	they	stop	to	think	how	much	he
无人	能	扔	爱迪生的	想法	向下	什么时候	他们	停止	到	思考	如何	很多	他

[noʊz] [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] . "

knows	and	what	he's	done	.	"
知道	和	什么	他是	完毕	.	"

只要稍微想想爱迪生的知识储备和成就，就没有人能轻易否定他的想法。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['retɪs(ə)nt] [gʌs]

"	He	certainly	has	accomplished	a	great	deal	,	"	the	usually	reticent	Gus
"	他	当然	有	完成	一个	伟大的	交易	,	"	这	通常	沉默寡言	格斯

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

“他确实取得了很大的成就，”平时沉默寡言的格斯说道。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['kɔrəz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

"	And	yet	he	seems	to	be	very	modest	about	it	,	"	was	Cora's	contribution
"	和	然而	他	似乎	到	是	非常	谦虚的	关于	它	,	"	曾是	科拉的	贡献

.

:
.

“但他对此似乎非常谦虚，”科拉补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪz] ; ['evri] [mæn] [huː] [dʌz] ['riːəli] [bɪg] [θɪŋz] [ɪz] ['nevər] [kən'siːtɪd] , "

"	Of	course	,	he	is	;	every	man	who	does	really	big	things	is	never	conceited	,	"
"	的	课程	,	他	是	;	每一个	男人	WHO	做	真的	大的	事物	是	绝不	自负	,	"

[dɪ'klerd] [bɪl] .

declared	Bill	.
声明	账单	.

“当然，他确实很了不起；凡是成就大事的人，都不会自负，”比尔说道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[haʊ] [ə'baʊt] [nə'poʊliən] ? " ['kwiərid] [dɑ:t] .

How	about	Napoleon	?	"	queried	Dot	.
如何	关于	拿破仑	?	"	查询	点	.

“拿破仑怎么样？”多特问道。

" [nə'poʊliən] ?

"	Napoleon	?
"	拿破仑	?

“拿破仑？”

[ɔ:l] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] [kɪl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [græb] [ə; eɪ]

All	he	ever	did	was	to	get	up	a	big	army	and	kill	people	and	grab	a
全部	他	曾经	做过	曾是	到	得到	向上	一个	大的	军队	和	杀	人们	和	抓住	一个

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他所做的就是组建一支庞大的军队，杀人灭口，夺取政权。

[hi:; hi] [hæd; həd] [breɪnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['ri:əl] [ju:z] ,

He	had	brains	,	of	course	,	but	he	didn't	put	them	to	much	real	use	,
他	有	大脑	,	的	课程	,	但	他	没有	放	他们	到	很多	真实的	使用	,

他当然很聪明，但他并没有好好利用自己的才智。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri] .

except	for	his	own	glory	.
除了	为了	他的	自己的	荣耀	.

除了他自己的荣耀之外。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] [nə'poʊliən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['edɪsən] . "

You	can't	put	Napoleon	in	the	same	class	with	Edison	.	"
你	不能	放	拿破仑	在	这	相同的	班级	和	爱迪生	.	"

你不能把拿破仑和爱迪生相提并论。

" [oʊ] , ['bɪli] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? "

"	Oh	,	Billy	,	you	can't	say	that	,	can	you	?	"
"	哦	,	比利	,	你	不能	说	那	,	能	你	?	"

“哦，比利，你不能这么说，对吧？”

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	I	have	said	it	and	I'll	back	it	up	.
"	我	有	说	它	和	患病的	后退	它	向上	.

“我说过的话，我也会兑现。”

[lʊk] [haʊ] ['edɪsən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

Look	how	Edison	has	given	billions	of	people	pleasure	and	comfort	and
看	如何	爱迪生	有	给定	数十亿	的	人们	乐趣	和	舒适	和

[helpt] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

helped	trade	and	commerce	.
帮助	贸易	和	商业	.

看看爱迪生如何为数十亿人带来快乐和舒适，并促进了贸易和商业的发展。

['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Nobody	could	do	more	than	that	.
无人	可以	做	更多的	比	那	.

谁也做不了更多了。

[wɔ:r] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , — [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] !

War	and	fighting	and	being	a	king	,	—	that's	nothing	but	selfishness	!
战争	和	斗争	和	存在	一个	国王	,	—	那就是	没有什么	但	自私	!

战争、战斗和当国王——那不过是自私自利！

[sʌm; səm] [deɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['mɔnjumənts] [tu:; tə][foʊks] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [bɪg]

Some	**day**	**people**	**will**	**build**	**the**	**largest**	**monuments**	**to**	**folks**	**who**	**have**	**done**	**big**
一些	天	人们	将要	建造	这	最大	纪念碑	到	各位	WHO	有	完毕	大的

[θɪŋz] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] ,

things	**for**	**humanity**	**,**
事物	为了	人类	,

总有一天，人们会为那些为人类做出巨大贡献的人建造最高的纪念碑。

— [nɑ:t][tu:; tə] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .

—	**not**	**to**	**generals**	**and**	**kings**	**.**
—	不是	到	将军们	和	国王	.

——但对将军和国王来说并非如此。

[dʒʌst] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][skræp] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] .

Just	**knowing**	**how**	**to**	**scrap**	**isn't**	**much**	**good**	**.**
只是	会心	如何	到	废料	不是	很多	好的	.

仅仅知道如何拆解废料是没什么用的。

[aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [prə'fesər] [greɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [praɪz]

I've	**got**	**more**	**respect**	**for**	**Professor**	**Gray**	**than**	**I**	**have**	**for**	**the**	**champion**	**prize**
我已经	得到	更多的	尊重	为了	教授	灰色的	比	我	有	为了	这	冠军	奖

['faɪtər] .

fighter	**.**
战斗机	.

我对格雷教授的敬意远胜于对那位拳击冠军的敬意。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] — — - "

You	**can't**	**—**	**—**	**-**	**"**
你	不能	—	—	-	"

你不能——”

" ['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [fɪsts] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [ðæt] [weɪ] ;

"	**Maybe**	**if**	**you**	**knew**	**how**	**to**	**use**	**your**	**fists**	**,**	**you**	**wouldn't**	**talk**	**that**	**way**	**;**
"	或许	如果	你	知道	如何	到	使用	你的	拳头	,	你	不会	讲话	那	方式	;

“如果你懂得如何使用拳头，也许就不会那样说话了；

[eɪ] , [gʌs] ? " ['kwiərid] [ted] .

eh	**,**	**Gus**	**?**	**"**	**queried**	**Ted**	**.**
嗯	,	格斯	?	"	查询	泰德	.

“呃，格斯？”泰德问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**
"	出色地	,	我	不	知道

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [bɪl] [ɪz] [raɪt] .

but	**I**	**think**	**Bill**	**is**	**right**	**.**
但	我	思考	账单	是	正确的	.

但我认为比尔是对的。

[ɪts] [naɪs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][skræp] [ɪf] ['skræpɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

It's	**nice**	**to**	**know**	**how**	**to**	**scrap**	**if**	**scrapping**	**has**	**to**	**be**	**done**	**,**
它是	好的	到	知道	如何	到	废料	如果	废料	有	到	是	完毕	,

如果必须报废，了解如何报废是很有必要的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] ['evər] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , — [bɪ'twi:n] [neiʃəns] , ['eniweɪ] .

but	**it**	**shouldn't**	**ever**	**have**	**to**	**be**	**done**	**,**	**—**	**between**	**nations**	**,**	**anyway**	**.**
但	它	不应该	曾经	有	到	是	完毕	,	—	之间	国家	,	反正	.

但无论如何，在国家之间，这种情况都不应该发生。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [gʌs] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	was	a	long	speech	for	Gus	,	but	evidently	he	meant	it	.
"	这	曾是	一个	长的	演讲	为了	格斯	,	但	显然	他	意思是	它	.

“对格斯来说，这是一段很长的演讲，但显然他是认真的。”

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] :

Bill	continued	:
账单	持续	:

比尔继续说道：

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['edɪsən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] : [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ['iːðər] .

"	Talking	about	Edison	when	he	was	a	boy	:	he	wasn't	afraid	of	work	,	either	.
"	说	关于	爱迪生	什么时候	他	曾是	一个	男生	:	他	不是	害怕的	的	工作	,	任何一个	.

“谈到爱迪生小时候：他也不怕干活。”

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] , [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət] [naɪn] , [ɔːr] ['leɪtər] ,

He	got	up	at	about	five	,	got	back	to	supper	at	nine	,	or	later	,
他	得到	向上	在	关于	五	,	得到	后退	到	晚餐	在	九	,	或者	之后	,

他大约五点起床，九点或更晚才回来吃晚饭。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] ['wɔznt] [sʌm; səm] [deɪ] !

and	maybe	that	wasn't	some	day	!
和	或许	那	不是	一些	天	!

也许那一天并非真的会到来！

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm] $12 [tuː; tə] $20 [ə; eɪ] [deɪ] ['prɑːfɪts] ,

But	he	made	from	$12	to	$20	a	day	profits	,
但	他	制成	从	$12	到	$20	一个	天	利润	,

但他每天能赚12到20美元的利润。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][wɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] . "

for	it	was	Civil	War	times	and	everything	was	high	.	"
为了	它	曾是	民用	战争	时代	和	一切	曾是	高的	.	"

因为当时正值南北战争时期，物价飞涨。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [wɜːrk] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [gʌs] .

"	I	think	I'd	work	pretty	hard	for	that	much	,	"	said	Gus	.
"	我	思考	ID	工作	漂亮的	难的	为了	那	很多	,	"	说	格斯	.

“我觉得如果能挣到这么多钱，我会非常努力的。”格斯说。

" [aɪ] ['rekən] , " [riˈmɑːkt] [ted] ,

"	I	reckon	,	"	remarked	Ted	,
"	我	估计	,	"	评论	泰德	,

“我估计，”泰德说道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['dʒiːniəs][ɪz][wʌn] [pər] [sent]

"	that	he	had	a	pretty	good	reason	to	say	that	successful	genius	is	one	per	cent
"	那	他	有	一个	漂亮的	好的	原因	到	说	那	成功的	天才	是	一	每	中心

.

:
.

“他有充分的理由说，成功的天才只占百分之一。”

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .

inspiration	and	ninety	-	nine	per	cent	.
灵感	和	九十	-	九	每	中心	.

灵感和百分之九十九。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] . "

perspiration	.	"
汗	.	"

汗。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] ['oʊnli]['pɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['mɑːdəsti] , " [dɪ'klerd] [bɪl] .

"	But	I	guess	that's	only	partly	right	and	partly	modesty	,	"	declared	Bill	.
"	但	我	猜测	那就是	仅有的	部分	正确的	和	部分	谦逊	,	"	声明	账单	.

“但我认为这只说对了一半，也有些谦虚了，”比尔说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pər] [sent] ,

"	There	must	have	been	a	whole	lot	more	than	fifty	per	cent	,
"	那里	必须	有	到过	一个	所有的	很多	更多的	比	五十	每	中心	,

“肯定远远超过百分之五十”，

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

inspiration	at	work	to	do	what	he	has	done	.
灵感	在	工作	到	做	什么	他	有	完毕	.

他所做的一切都源于工作中的灵感。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrn] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

But	he	is	too	busy	to	go	around	blowing	his	own	horn	,	even	from	a
但	他	是	也	忙碌的	到	去	大约	吹	他的	自己的	喇叭	,	甚至	从	一个

['tɔːkɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

talking	-	machine	record	.	"
说	-	机器	记录	.	"

但他太忙了，根本没空到处吹嘘自己，哪怕是用留声机唱片吹嘘也好。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][duː] ['eni] ['bloʊɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] , " [ted] ['ɔːfərd] .

"	He	doesn't	need	to	do	any	blowing	when	you're	around	,	"	Ted	offered	.
"	他	不	需要	到	做	任何	吹	什么时候	你是	大约	,	"	泰德	提供	.

“有你在，他就不用吹气了，”泰德说道。

[bɪl] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

Bill	laughed	outright	at	that	and	there	seemed	nothing	further	to	be	said	.
账单	笑了	直接	在	那	和	那里	似乎	没有什么	更远	到	是	说	.

比尔听了这话哈哈大笑，似乎没什么好说的了。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ted] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	girls	decided	to	go	on	,	Ted	walked	up	the	street	with	them	,
这	女孩们	决定	到	去	在	,	泰德	步行	向上	这	街道	和	他们	,

女孩们决定继续前行，泰德和她们一起沿着街道走去。

[ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪm] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd]

and	Gus	and	his	lame	companion	turned	in	the	opposite	direction	toward
和	格斯	和	他的	瘸	伴侣	转向	在	这	对面的	方向	朝向

[ðə; ði] [les] ['ɑːpjələnt]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	less	opulent	section	of	the	town	.
这	较少的	奢华	部分	的	这	镇	.

于是，格斯和他跛脚的同伴转向相反的方向，朝着镇上不太富裕的地区走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɔːrz] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [gʌs] ['ɔːf(ə)n] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help]

There	were	chores	to	do	at	home	and	Gus	often	lent	a	hand	to	help
那里	是	家务	到	做	在	家	和	格斯	经常	借出的	一个	手	到	帮助

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['kɑːrpəntər] .

his	father	who	was	the	town	carpenter	.
他的	父亲	WHO	曾是	这	镇	木匠	.

家里有很多家务要做，格斯经常帮他身为镇上木匠的父亲干活。

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

账单，

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huːz] [smɔːl] [miːnz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**only**	**son**	**of**	**a**	**widow**	**whose**	**small**	**means**	**were**	**hardly**	**adequate**	**for**	**the**
这	仅有的	儿子	的	一个	寡妇	谁	小的	方法	是	几乎	足够的	为了	这

[niːdz] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

needs	**of**	**herself**	**and**	**boy**	**,**
需求	的	她自己	和	男生	,

他是寡妇的独子，寡妇微薄的收入几乎不足以维持自己和儿子的生活。

[dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['deɪli] [pɪntʃ] .

did	**all**	**he**	**could**	**to**	**lessen**	**the**	**daily**	**pinch**	**.**
做过	全部	他	可以	到	减少	这	日常的	捏	.

他尽一切努力减轻每天的经济压力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的跟班；(Radio Boys Cronies; Or,)

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒiːniəs]
THE BOYHOOD OF A GENIUS
这 童年 的 一个 天才

天才的少年时代

[ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə'gen] [ɪn] [prə'fesər] ['greɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]
The class had assembled again in Professor Gray's study and all were eager to
这 班级 有 组装 再次 在 教授 格雷的 学习 和 全部 是 渴望的 到
[hɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [tɔːk] [ɑːn] ['edɪsən] .
hear the second talk on Edison .
听到 这 第二 讲话 在 爱迪生 .

全班同学再次聚集在格雷教授的书房里，大家都渴望聆听关于爱迪生的第二次演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] ['steɪtɪd] ,
There was a delay of many minutes past the hour stated ,
那里 曾是 一个 延迟 的 许多 分钟 过去的 这 小时 声明 ,

比预定时间晚了许多分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] .
but the anticipation was such that the time was hardly noticed .
但 这 预期 曾是 这样的 那 这 时间 曾是 几乎 注意到 .

但由于人们充满期待，时间几乎没有流逝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [prə'fesər] [greɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [sæt] .
During the interim , Professor Gray came to where Bill and Gus sat .
期间 这 临时 , 教授 灰色的 来了 到 在哪里 账单 和 格斯 卫星 .

在此期间，格雷教授走到比尔和格斯坐着的地方。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [nekst] [wiːk] ,
" I hear that you boys intend to go to work in the mills next week ,
" 我 听到 那 你 男孩们 打算 到 去 到 工作 在 这 磨坊 下一个 星期 ,

“我听说你们几个小伙子下周打算去工厂上班，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
" Well , now , I have some news and a proposition ,
" 出色地 , 现在 , 我 有 一些 消息 和 一个 主张 ,

“嗯，现在，我有一些消息和一个提议，

[soʊ][duː][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [saʊndz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
so do not be disappointed if the beginning sounds discouraging .
所以 做 不是 是 失望的 如果 这 开始 声音 令人沮丧 .

所以，如果开头听起来令人沮丧，也不要失望。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ,
In the first place I saw Mr . Deering , superintendent of the mills ,
在 这 第一的 地方 我 锯 先生 . 迪林 , 校长 的 这 磨坊 ,

首先我见到的是工厂主管迪林先生，

[ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk]
again **and** **he** **told** **me** **that** **while** **he** **would** **make** **good** **his** **promise** **to** **take**
再次 和 他 讲述 我 那 尽管 他 会 制作 好的 他的 承诺 到 拿
[juː; jʊ][ɑːn] ,
you **on** **,**
你 在 ,

他又一次告诉我，虽然他会履行承诺，接纳你，

[ðer; ðər] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] - [wɜːrk] .
there **would** **hardly** **be** **more** **than** **a** **few** **weeks** **'** **work** **.**
那里 会 几乎 是 更多的 比 一个 很少 周 - 工作 .

工作量大概也就几个星期吧。

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [skers] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [men] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
Orders **are** **scarce** **and** **they** **expect** **to** **lay** **off** **men** **in** **August** **,**
订单 是 稀少 和 他们 预计 到 躺 离开 男人 在 八月 ,

订单稀少，他们预计将在8月份裁员。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] [wen]
though **there** **is** **likely** **to** **be** **a** **resumption** **of** **business** **in** **the** **early** **fall** **when**
尽管 那里 是 可能 到 是 一个 恢复 的 商业 在 这 早期的 落下 什么时候
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [skuːl] [wɜːrk] .
you **are** **getting** **back** **into** **school** **work** **.**
你 是 获得 后退 进入 学校 工作 .

不过，随着你重返校园开始学习，秋季初业务很可能会恢复。

[soʊ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [mɪl] [wɜːrk] , — [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]
So **wouldn't** **it** **be** **better** **to** **forego** **the** **mill** **work** **,** **—** **there** **goes** **the**
所以 不会 它 是 更好的 到 放弃 这 磨 工作 , — 那里 去 这
[ə'naʊnsmənt] !
announcement **!**
公告 !

那么，放弃木工活岂不是更好吗？——公告就此发布！

[aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] . "
I'll **talk** **with** **you** **before** **you** **leave** **.** **"**
患病的 讲话 和 你 前 你 离开 . "

在你离开之前，我会和你谈谈。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ; [dəunt][wiː; wi] , [gʌs] ? "
" **But** **we** **need** **the** **money** **;** **don't** **we** **,** **Gus** **?** **"**
" 但 我们 需要 这 钱 ; 不 我们 , 格斯 ? "

“但是我们需要钱，对吧，格斯？”

" [wiː; wi][duː] , " [sed] [gʌs] .
" **We** **do** **,** **"** **said** **Gus** **.**
" 我们 做 , " 说 格斯 .

“我们确实有，”格斯说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] .
" **I** **wonder** **if** **the** **Professor** **thinks** **we're** **millionaires** **.**
" 我 想知道 如果 这 教授 思考 是 百万富翁 .

“我想知道教授是不是认为我们是百万富翁。”

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Bill** **was** **plainly** **disappointed** **.**
" 账单 曾是 显然 失望的 .

比尔显然很失望。

" [oʊ] , [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" **Oh** **,** **well** **,** **he** **didn't** **finish** **what** **he** **was** **saying** **to** **us** **.**
" 哦 , 出色地 , 他 没有 结束 什么 他 曾是 说 到 我们 .

“哦，好吧，他还没说完他要跟我们说的话。”

[lets] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] , " [di'mɑːndid] [gʌs] , ['evər][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] .

Let's	listen	to	the	weather	report	,	"	demanded	Gus	,	ever	optimistic	and	joyful	.
我们来吧	听	到	这	天气	报告	,	"	要求	格斯	,	曾经	乐观的	和	快乐	.

“我们来听听天气预报吧，”乐观开朗的格斯说道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrn] .

The	words	came	clearer	than	ever	out	of	that	wonderful	horn	.
这	字	来了	更清晰	比	曾经	出去	的	那	精彩的	喇叭	.

从那美妙的号角中传出的音符比以往任何时候都更加清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][reɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — ['loʊk(ə)l] ['θʌndəˌstɔrm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['klɪrɪŋ]

There	was	to	be	rain	that	afternoon	—	local	thunderstorms	,	followed	by	clearing
那里	曾是	到	是	雨	那	下午	—	当地的	雷暴	,	随后	经过	清理

[ænd; ənd] ['kuːlər] .

and	cooler	.
和	冷却器	.

当天下午会有雨——局部地区会有雷暴，之后天气放晴，气温下降。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .

On	the	morrow	it	would	be	cloudy	and	unsettled	.
在	这	明天	它	会	是	多云	和	不安的	.

明天天气阴沉多变。

[bɪl] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [prɪ'dɪkʃn] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] !

Bill	felt	as	though	that	prediction	suited	his	mental	state	!
账单	毛毡	作为	尽管	那	预言	适合	他的	精神的	状态	!

比尔觉得这个预言很符合他当时的精神状态！

[gʌs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] ['wɜːri] ;

Gus	was	never	the	kind	to	worry	;
格斯	曾是	绝不	这	种类	到	担心	;

格斯从来不是那种爱操心的人；

[hiː; hi][sæt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['pleʒər] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

he	sat	smiling	at	the	horn	and	he	received	with	added	pleasure	the	music
他	卫星	微笑	在	这	喇叭	和	他	已收到	和	额外	乐趣	这	音乐

[ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

of	a	band	which	followed	.
的	一个	乐队	哪个	随后	.

他面带微笑地坐在那里，听着号角声，随后乐队演奏的音乐也让他更加高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

And	then	came	the	second	talk	on	the	boyhood	of	the	master	of	invention	.
和	然后	来了	这	第二	讲话	在	这	童年	的	这	掌握	的	发明	.

接下来是关于这位发明大师童年生活的第二次演讲。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " ['spaʊtɪd] [ðə; ði][hɔːrn] , " [ðæt] [haɪ] ['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər]

"	It	has	been	said	,	"	spouted	the	horn	,	"	that	high	mental	characteristics	are
"	它	有	到过	说	,	"	喷涌而出	这	喇叭	,	"	那	高的	精神的	特征	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hə'roʊɪk] [treɪts] .

accompanied	by	heroic	traits	.
伴随	经过	英勇	特征	.

“有人说，”号角声说道，“高尚的智力特征往往伴随着英雄气概。”

['weðər] [truː] [ɔːr][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ,

Whether	true	or	not	generally	,
无论	真的	或者	不是	一般来说	,

无论这种说法是否普遍成立，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['edɪsən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tə'legrəfi]

it	was	demonstrated	in	young	Edison	and	it	governed	his	learning	telegraphy
它	曾是	已证明	在	年轻的	爱迪生	和	它	受统治	他的	学习	电报

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ˌðer'ʌv] .

and	the	manner	thereof	.
和	这	方式	其中	.

这一点在年轻的爱迪生身上得到了体现，并影响了他学习电报技术及其方法的过程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['klemənz] ,

The	story	is	told	by	the	telegraph	operator	at	Mt	.	Clemens	,
这	故事	是	讲述	经过	这	电报	操作员	在	公吨	.	克莱门斯	,

这个故事是由克莱门斯山的电报员讲述的。

[wer] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [kən'dʌktər] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ɔːf] [ðə; ði]

where	the	red	-	headed	conductor	threw	the	train	boy	and	his	laboratory	off	the
在哪里	这	红色的	-	标题	导体	扔	这	火车	男生	和	他的	实验室	离开	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

红头发的列车员把火车男孩和他的实验室扔下了火车。

" - [jʌŋ] ['edɪsən] , - [sez] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , - [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

"	'	Young	Edison	,	'	says	the	station	agent	,	'	had	endeared	himself	to	the	station
"	-	年轻的	爱迪生	,	-	说道	这	车站	代理人	,	-	有	可爱的	他自己	到	这	车站

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

“‘年轻的爱迪生，’”车站售票员说，“‘很受车站售票员们的喜爱。’”

['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

operators	and	their	families	all	along	the	line	.
运营商	和	他们的	家庭	全部	沿着	这	线	.

沿线所有运营商及其家属。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪkst] [treɪn] [dɪd][ðə; ði] [weɪ] - [freɪt] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː]

As	the	mixed	train	did	the	way	-	freight	work	and	the	switching	at	Mt
作为	这	混合	火车	做过	这	方式	-	货运	工作	和	这	交换	在	公吨

. ['klemənz] ,

.	Clemens	,
.	克莱门斯	,

当混编列车在克莱门斯山进行沿途货运和调车作业时，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sʊmd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,

it	usually	consumed	not	less	than	thirty	minutes	,
它	通常	消耗	不是	较少的	比	三十	分钟	,

通常至少需要三十分钟，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɑːl] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [jɪr] [oʊld] [sʌn]

during	which	time	Al	would	play	with	my	little	two	-	and	-	a	-	half	-	year	old	son
期间	哪个	时间	阿尔	会	玩	和	我的	小的	二	-	和	-	一个	-	一半	-	年	老的	儿子

, ['dʒɪmi] .

,	Jimmy	.
,	吉米	.

在此期间，艾尔会和我两岁半的小儿子吉米玩耍。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][naɪn] : - [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

"	'	It	was	at	9	:	30	on	a	lovely	summer	morning	.
"	-	它	曾是	在	9	:	-	在	一个	迷人的	夏天	早晨	.

“那是一个美好的夏日早晨，时间是9点30分。”

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

The	train	had	arrived	,
这	火车	有	到达的	,

火车到站了。

['liːvɪŋ] [ɪts] ['pæsɪndʒər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [kɑːr] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [træk] [æt; ət][ðə; ði]

leaving	its	passenger	coach	and	baggage	car	standing	on	the	main	track	at	the
离开	它是	乘客	教练	和	行李	车	常设	在	这	主要的	追踪	在	这

[nɔːrθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

north	end	of	the	station	platform	,
北	结尾	的	这	车站	平台	,

列车将客车和行李车停放在车站站台北端的主轨道上。

[ðə; ði][pɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɑːks][kɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [aʊt] .

the	pin	between	the	baggage	and	the	first	box	car	having	been	pulled	out	.
这	别针	之间	这	行李	和	这	第一的	盒子	车	拥有	到过	拉	出去	.

行李与第一节货车车厢之间的连接销被拔了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freɪt] [kɑːrz] ,

There	were	about	a	dozen	freight	cars	,
那里	是	关于	一个	打	货运	汽车	,

大约有十几节货车车厢，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊld] [ə'hed] [ænd; ənd] [bækt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪt] - [haʊs] ['saɪdɪŋ] .

which	had	pulled	ahead	and	backed	in	upon	the	freight	-	house	siding	.
哪个	有	拉	前方	和	支持的	在	之上	这	货运	-	房子	壁板	.

它已经驶到前面，然后倒车驶入货运站的侧线。

[ðə; ði] [treɪn] [men] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][kɑːr][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf]

The	train	men	had	taken	out	a	box	car	and	pushed	it	with	force	enough
这	火车	男人	有	已采取	出去	一个	盒子	车	和	推动	它	和	力量	足够的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	reach	the	baggage	car	without	a	brakeman	controlling	it	.
到	抵达	这	行李	车	没有	一个	制动员	控制	它	.

火车司机们把一节货车车厢推出来，用尽全力推着它，使其到达行李车厢，而没有制动员控制。

" - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [træk] ,

"	'	At	this	moment	Al	turned	and	saw	little	Jimmy	on	the	main	track	,
"	-	在	这	片刻	阿尔	转向	和	锯	小的	吉米	在	这	主要的	追踪	,

“这时，艾尔转过身，看到小吉米在主轨道上。”

['θroʊɪŋ] ['peblz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

throwing	pebbles	over	his	head	in	the	sunshine	,	all	unconscious	of	danger	.
投掷	鹅卵石	超过	他的	头	在	这	阳光	,	全部	无意识	的	危险	.

在阳光下，他把鹅卵石扔过头顶，全然不知危险。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd][kæp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Dashing	his	papers	and	cap	on	the	platform	he	plunged	to	the	rescue	.
帅气	他的	文件	和	帽	在	这	平台	他	暴跌	到	这	救援	.

他把证件和帽子扔在站台上，纵身跃入救援。

" - [ðə; ði] [treɪn] ['bægɪdʒ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['aɪwɪtnəs] .

"	'	The	train	baggage	man	was	the	only	eyewitness	.
"	-	这	火车	行李	男人	曾是	这	仅有的	目击者	.

“火车行李员是唯一的目击证人。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːl][dʒʌmp] [tɔːrd] ['dʒɪmi] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃʊr] [bəuθ] [bɔɪz]

He	told	me	that	when	he	saw	Al	jump	toward	Jimmy	he	thought	sure	both	boys
他	讲述	我	那	什么时候	他	锯	阿尔	跳	朝向	吉米	他	想法	当然	两个都	男孩们

[wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .

would	be	crushed	.
会	是	碎	.

他告诉我，当他看到艾尔跳向吉米时，他心想这两个男孩肯定会被压死。

['siːzɪŋ] ['dʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɑːks][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] ,

Seizing	**Jimmy**	**in**	**his**	**arms**	**just**	**as**	**the**	**box**	**car**	**was**	**about**	**to**	**strike**	**them**	**,**
抓住	吉米	在	他的	武器	只是	作为	这	盒子	车	曾是	关于	到	罢工	他们	,

就在货车即将撞上他们时，他一把将吉米抱在怀里。

[jʌŋ] ['edɪsən] [θruː] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

young	**Edison**	**threw**	**himself**	**off**	**the**	**track**	**.**
年轻的	爱迪生	扔	他自己	离开	这	追踪	.

年轻的爱迪生从轨道上跳了下去。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

There	**wasn't**	**a**	**tenth**	**of**	**a**	**second**	**to**	**lose**	**.**
那里	不是	一个	第十	的	一个	第二	到	失去	.

一秒钟都不能浪费。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [ækt][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

By	**this**	**instinctive**	**act**	**he**	**saved**	**his**	**own**	**life**	**,**
经过	这	本能	行为	他	已保存	他的	自己的	生活	,

他凭借这一本能行为救了自己的命。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] ,

for	**if**	**he**	**had**	**thrown**	**the**	**little**	**chap**	**first**	**and**	**then**	**himself**	**,**
为了	如果	他	有	抛掷	这	小的	小伙子	第一的	和	然后	他自己	,

因为如果他先扔下那个小家伙，然后再扔下自己，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] .

he	**would**	**have**	**been**	**crushed**	**under**	**the**	**wheels**	**.**
他	会	有	到过	碎	在下面	这	车轮	.

他本会被车轮碾碎的。

" - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	**'**	**As**	**it**	**was**	**,**
"	-	作为	它	曾是	,

“事情就是这样，

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [strʌk] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [buːt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi]

the	**front**	**wheel**	**struck**	**the**	**heel**	**of**	**the**	**newsboy's**	**boot**	**and**	**he**	**and**	**Jimmy**
这	正面	车轮	击	这	脚跟	的	这	-	启动	和	他	和	吉米

[fel] ,

fell	**,**
跌倒	,

前轮撞到了报童的靴子后跟，他和吉米都摔倒了。

[feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

face	**downward**	**on**	**the**	**sharp**	**,**
脸	向下	在	这	锋利的	,

脸朝下，尖锐地，

[freʃ] - ['græv(ə)l] ['bæləst] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn]

fresh	**-**	**gravel**	**ballast**	**so**	**hard**	**that**	**they**	**were**	**both**	**bleeding**	**and**	**the**	**baggage**	**man**
新鲜的	-	碎石	压载物	所以	难的	那	他们	是	两个都	出血	和	这	行李	男人

[θɔːt] [ʃʊr] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

thought	**sure**	**the**	**wheel**	**had**	**gone**	**over**	**them**	**.**
想法	当然	这	车轮	有	已消失	超过	他们	.

新鲜的碎石压舱物非常硬，以至于他们俩都流血了，行李员确信车轮已经碾过了他们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðer; ðər] ['ɪndʒəriz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [skɪn] [diːp] .

To	**his**	**surprise**	**their**	**injuries**	**proved**	**to**	**be**	**only**	**skin**	**deep**	**.**
到	他的	惊喜	他们的	受伤	已证实	到	是	仅有的	皮肤	深的	.

令他惊讶的是，他们的伤势竟然只是皮外伤。

" - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə]

"	-	I	was	in	the	ticket	office	when	I	heard	the	shriek	and	ran	out	in	time	to
"	-	我	曾是	在	这	票	办公室	什么时候	我	听到	这	尖叫	和	跑	出去	在	时间	到

[siː] [ðə; ði] [treɪn] [hændz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

see	the	train	hands	carrying	the	two	boys	to	the	platform	.
看	这	火车	双手	携带	这	二	男孩们	到	这	平台	.

“当时我正在售票处，听到一声尖叫，跑出去后正好看到列车员把两个男孩抬到站台上。”

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] : - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

My	first	thought	was	:	'	How	can	I	,	a	poor	man	,
我的	第一的	想法	曾是	:	-	如何	能	我	,	一个	贫穷的	男人	,

我的第一个念头是：“我，一个穷人，怎么能……”

[rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [dɪr] [læd] [fɔːr; fər] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['tʃaɪldz] ? -

reward	the	dear	lad	for	risking	his	life	to	save	my	child's	?	'
报酬	这	亲爱的	小伙子	为了	冒险	他的	生活	到	节省	我的	孩子的	?	-

这位好心的小伙子冒着生命危险救了我的孩子，应该给他一些奖励吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tə'legrəfi] . -

Then	it	came	to	me	,	'	I	can	teach	him	telegraphy	.	'
然后	它	来了	到	我	,	-	我	能	教	他	电报	.	-

然后我突然想到，“我可以教他电报技术。”

[wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

When	I	offered	to	do	this	,	he	smiled	and	said	,	'	I'd	like	to	learn	,
什么时候	我	提供	到	做	这	,	他	微笑	和	说	,	-	ID	喜欢	到	学习	,

当我提出这样做时，他笑着说：“我想学。”

- [ænd; ənd] [lɜːrn] [hiː; hi][dɪd] .

'	and	learn	he	did	.
-	和	学习	他	做过	.

后来他才知道确实如此。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [fæst] .

I	never	saw	any	one	pick	it	up	so	fast	.
我	绝不	锯	任何	一	挑选	它	向上	所以	快速地	.

我从没见过有人学得这么快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	a	sort	of	second	nature	with	him	.
它	曾是	一个	种类	的	第二	自然	和	他	.

对他来说，这就像是一种本能。

['æftər][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ,

After	the	conductor	treated	him	so	badly	,	throwing	off	his	apparatus	,
后	这	导体	治疗	他	所以	糟糕	,	投掷	离开	他的	设备	,

指挥对他如此恶劣，甚至扔掉了他的乐器之后，

['bɑːksɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

boxing	his	ears	and	making	him	hard	of	hearing	,
拳击	他的	耳朵	和	制作	他	难的	的	听力	,

他打了他的耳朵，使他耳聋。

[ɑːl] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [treɪn] [bɔɪ] .

Al	seemed	to	lose	his	interest	in	his	business	as	train	boy	.
阿尔	似乎	到	失去	他的	兴趣	在	他的	商业	作为	火车	男生	.

阿尔似乎对他的火车服务员工作失去了兴趣。

" - [sʌm; səm] [deɪz] [ɑːl] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][maɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][hæf][pæst][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	'	Some	days	Al	would	stop	at	my	station	at	half	past	nine	in	the	morning
"	-	一些	天	阿尔	会	停止	在	我的	车站	在	一半	过去的	九	在	这	早晨

[ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	stay	all	day	while	the	train	went	on	to	Detroit	and	returned	to
和	停留	全部	天	尽管	这	火车	去	在	到	底特律	和	返回	到

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['klemənz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mt	.	Clemens	in	the	evening	.
公吨	.	克莱门斯	在	这	晚上	.

“有时，阿尔会在早上九点半到我的车站停下，待上一整天，而火车则继续开往底特律，晚上再返回克莱门斯山。

[ðə; ði] [treɪn] ['bægɪdʒ] [mæn] [huː] [sɔː] [ɑːl] ['reskjuː] ['dʒɪmi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt]

The	train	baggage	man	who	saw	Al	rescue	Jimmy	would	get	the	papers	in	Detroit
这	火车	行李	男人	WHO	锯	阿尔	救援	吉米	会	得到	这	文件	在	底特律

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['klemənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	bring	them	up	to	Mt	.	Clemens	for	him	.
和	带来	他们	向上	到	公吨	.	克莱门斯	为了	他	.

目睹艾尔救吉米的火车行李员会去底特律取回文件，然后送到克莱门斯山帮他送去。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['edɪsən] [bɔɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] .

During	these	long	hours	the	Edison	boy	made	rapid	progress	in	learning	.
期间	这些	长的	小时	这	爱迪生	男生	制成	迅速的	进步	在	学习	.

在这些漫长的学习时间里，爱迪生家的男孩在学习上取得了快速进步。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi]

And	every	day	he	made	the	most	of	the	half	hour	or	more	of	practice	he
和	每一个	天	他	制成	这	最多	的	这	一半	小时	或者	更多的	的	实践	他

[hæd; həd] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['klemənz] [iːtʃ] [wei] .

had	while	the	train	stopped	at	Mt	.	Clemens	each	way	.
有	尽管	这	火车	停止	在	公吨	.	克莱门斯	每个	方式	.

每天，火车每次在克莱门斯山站停靠时，他都会充分利用这半小时或更长的练习时间。

" - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

"	'	At	the	end	of	a	couple	of	weeks	I	missed	him	for	several	days	.
"	-	在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	周	我	错过	他	为了	一些	天	.

“两周后，我有好几天都很想念他。”

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi]

Next	time	he	dropped	off	he	showed	me	a	set	of	telegraph	instruments	he
下一个	时间	他	掉落	离开	他	显示	我	一个	放	的	电报	仪器	他

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːp] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

had	made	in	a	gunshop	in	Detroit	,
有	制成	在	一个	枪店	在	底特律	,

下次他来的时候，给我看了一套他在底特律一家枪店里制作的电报仪器。

[wer] [ðə; ði] ['steɪʃənər] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm] [gʊdz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	stationer	who	had	sold	him	goods	had	told	the	owner	of	the
在哪里	这	文具店	WHO	有	卖	他	商品	有	讲述	这	所有者	的	这

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] . -

machine	shop	the	story	of	the	printing	press	.	'
机器	店铺	这	故事	的	这	印刷	按	.	-

卖给他货物的文具商把印刷机的故事告诉了机械厂的老板。

" [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [jʌŋ] ['edɪsən] [wɜːrkt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	first	place	young	Edison	worked	after	he	was	graduated	from	the
"	这	第一的	地方	年轻的	爱迪生	工作	后	他	曾是	毕业	从	这

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['klemənz] ['praɪvət] [skuːl] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] [wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt]['hjuərən] ,

Mt	.	Clemens	private	school	of	telegraphy	was	in	Port	Huron	,
公吨	.	克莱门斯	私人的	学校	的	电报	曾是	在	港口	休伦	,

“年轻的爱迪生从克莱门斯山私立电报学校毕业后，第一份工作是在休伦港。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

his	home	town	.
他的	家	镇	.

他的家乡。

[hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [bɔɪ] [frendz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [æz; əz] [ə; eɪ]

Here	he	had	too	many	boy	friends	to	let	him	keep	on	the	job	as	a
这里	他	有	也	许多	男生	朋友们	到	让	他	保持	在	这	工作	作为	一个

['juːθfl] ['telɪgræfər] [ʃʊd; ʃəd] .

youthful	telegrapher	should	.
青春	电报员	应该	.

他在这里交友太多，无法像一个年轻的电报员那样继续从事这份工作。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Besides	,	he	had	a	laboratory	in	his	home	and	found	it	too	fascinating
除了	,	他	有	一个	实验室	在	他的	家	和	成立	它	也	迷人

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nʌf] [sliːp] .

to	take	enough	sleep	.
到	拿	足够的	睡觉	.

此外，他在家里还有一个实验室，他觉得实验室的工作太有趣，以至于无法保证充足的睡眠。

[bɪ'twiːn] [tuː] [mʌtʃ] [saɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [jʌŋ] ['edɪsən] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

Between	too	much	side	work	and	mischief	,	young	Edison	sometimes	found	himself	in
之间	也	很多	边	工作	和	恶作剧	,	年轻的	爱迪生	有时	成立	他自己	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

由于兼职工作过多和调皮捣蛋，年轻的爱迪生有时会陷入麻烦。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ,

Some	of	his	escapades	he	has	described	to	his	friend	and	assistant	,
一些	的	他的	冒险	他	有	描述	到	他的	朋友	和	助手	,

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['mɛdoʊˌkrɔːft] .

William	H	.	Meadowcroft	.
威廉	H	.	梅多克罗夫特	.

他曾向他的朋友兼助手威廉·H·梅多克罗夫特描述过他的一些冒险经历。

" - [ə'baʊt] ['evri] [naɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [fɔːrt] ['græʃət] .

"	'	About	every	night	we	could	hear	the	soldiers	stationed	at	Fort	Gratiot	.
" -		关于	每一个	夜晚	我们	可以	听到	这	士兵	驻	在	堡	格拉蒂奥特	.

“几乎每天晚上我们都能听到驻扎在格拉蒂奥特堡的士兵的声音。”

[wʌn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] : " ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] [gɑːrd] ['nʌmbər] [wʌn] !

One	would	call	out	:	"	Corporal	of	Guard	Number	One	!
一	会	称呼	出去	:	"	下士	的	警卫	数字	一	!

其中一人会喊道：“一号警卫下士！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sentri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærəks]

"	This	was	repeated	from	one	sentry	to	another	till	it	reached	the	barracks
"	这	曾是	重复	从	一	哨兵	到	其他	直到	它	达到	这	兵营

[ænd; ənd] " [noʊ] . [wʌn] " [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

and	"	No	.	1	"	came	out	to	see	what	was	wanted	.
和	"	不	.	1	"	来了	出去	到	看	什么	曾是	通缉	.

“就这样，哨兵们一个接一个地重复着这个命令，直到传到兵营，‘一号’出来查看究竟发生了什么事。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ([huː] [juːst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pepərz]) [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]

The	Dutch	boy	(	who	used	to	help	me	with	the	papers	)	and	I	thought	we
这	荷兰语	男生	(	WHO	用过的	到	帮助	我	和	这	文件	)	和	我	想法	我们

[wʊd] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [hænd] [ɪn] ['mɪlətəri] ['mætərz] .

would	try	our	hand	in	military	matters	.
会	尝试	我们的	手	在	军队	事情	.

那个荷兰男孩（他以前帮我处理文件）和我决定尝试一下军事方面的事情。

" - [soʊ][wʌn][dɑːrk] [naɪt] [aɪ] [kɔːld] , " ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['nʌmbər] [wʌn] !
" ' So one dark night I called , " Corporal of the Guard Number One !
" - 所以 一 黑暗的 夜晚 我 称为 , " 下士 的 这 警卫 数字 一 !

“于是在一个漆黑的夜晚，我喊道：‘一号卫兵下士！’

" [ðə; ði] ['sekənd] ['sentri] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]
" The second sentry , thinking it had come from the man stationed at the
" 这 第二 哨兵 , 思维 它 有 来 从 这 男人 驻 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“第二个哨兵以为这封信是站在哨兵末端的那个人写的，

[rɪ'piːtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][æz; əz]['juːʒuəl] .
repeated this , and the words went down the line as usual .
重复 这 , 和 这 字 去 向下 这 线 作为 通常 .

重复此操作后，话语像往常一样逐一传递下去。

[ðɪs] [riːtʃt] ['kɔːrpərəl] ['nʌmbər] [wʌn] ,
This reached Corporal Number One ,
这 达到 下士 数字 一 ,

这件事传到了下士一号那里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [end]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and brought him back to our end only to find out that he had been
和 带来 他 后退 到 我们的 结尾 仅有的 到 寻找 出去 那 他 有 到过
[trikt] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
tricked by someone .
被骗了 经过 某人 .

我们把他带回了我们这边，结果发现他被人骗了。

" - [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .
" ' We did this three times , but on the third night they were watching .
" - 我们 做过 这 三 时代 , 但 在 这 第三 夜晚 他们 是 观看 .

“我们这样做了三次，但到了第三晚，他们就盯上我们了。”

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .
They caught the Dutch boy and locked him up in the fort .
他们 捕捉 这 荷兰语 男生 和 已锁定 他 向上 在 这 堡 .

他们抓住了那个荷兰男孩，把他关进了堡垒里。

['sevrəl] ['soʊldʒərz] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][hoʊm] .
Several soldiers chased me home .
一些 士兵 追逐 我 家 .

几个士兵追着我回家。

[aɪ][ræn] [daʊn] ['selər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [wɪtʃ]
I ran down cellar where there were two barrels of potatoes and a third which
我 跑 向下 地窖 在哪里 那里 是 二 桶 的 土豆 和 一个 第三 哪个
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .
was almost empty .
曾是 几乎 空的 .

我跑到地窖里，那里有两桶土豆，还有一桶几乎是空的。

[aɪ] [dʌmpt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [θriː] ['bærəlz]['ɪntuː] [tuː] , [sæt] [daʊn] ,
I dumped the contents of three barrels into two , sat down ,
我 丢弃 这 内容 的 三 桶 进入 二 , 卫星 向下 ,

我把三个桶里的东西倒进两个桶里，然后坐了下来。

[pʊld] [ðə; ði] ['empti] ['bærəl]['oʊvər][maɪ] [hed] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] .
pulled the empty barrel over my head , bottom upwards .
拉 这 空的 桶 超过 我的 头 , 底部 向上 .

我把空桶从桶底朝上举过头顶。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [woʊk] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['læntərnz]

The	soldiers	woke	my	father	,	and	they	all	came	hunting	for	me	with	lanterns
这	士兵	觉醒	我的	父亲	,	和	他们	全部	来了	打猎	为了	我	和	灯笼

[ænd; ənd] ['kændlz] .

and	candles	.
和	蜡烛	.

士兵们叫醒了我的父亲，他们都拿着灯笼和蜡烛来找我。

" - [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['selər] .

"	'	The	corporal	was	perfectly	sure	I	had	come	down	cellar	.
"	-	这	下士	曾是	完美	当然	我	有	来	向下	地窖	.

“下士非常肯定我是从地窖下来的。”

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] ,

He	couldn't	see	how	I	had	got	away	,
他	不能	看	如何	我	有	得到	离开	,

他看不出我是怎么逃脱的。

[ænd; ənd] [æskt] ['fɑːðər] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['selər]

and	asked	father	if	there	wasn't	a	secret	place	for	me	to	hide	in	the	cellar
和	问	父亲	如果	那里	不是	一个	秘密	地方	为了	我	到	隐藏	在	这	地窖

.

:
.

我问父亲，地窖里有没有我可以躲藏的秘密地方。

[wen] ['fɑːðər] [sed] " [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] ! "

When	father	said	"	No	,	"	he	exclaimed	,	"	Well	,	that's	very	strange	!	"
什么时候	父亲	说	"	不	,	"	他	惊呼	,	"	出色地	,	那就是	非常	奇怪的	!	"

当父亲回答“不”时，他惊呼道：“这太奇怪了！”

" - [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [left] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

"	'	You	can	understand	how	glad	I	was	when	they	left	,	for	I	was	in	a
"	-	你	能	理解	如何	高兴的	我	曾是	什么时候	他们	左边	,	为了	我	曾是	在	一个

[kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

cramped	position	,
狭窄	位置	,

“你可以想象他们离开时我有多高兴，因为我当时处境非常局促。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['rɑːt(ə)n] [pə'tetoz] [ɪn] [ðæt] ['bærəl] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	as	there	had	been	rotten	potatoes	in	that	barrel	,	I	was	beginning
和	作为	那里	有	到过	烂	土豆	在	那	桶	,	我	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .

to	feel	sick	.
到	感觉	生病的	.

由于那个桶里曾经装过烂土豆，我开始感到恶心。

" - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][bed][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn]

"	'	The	next	morning	father	found	me	in	bed	and	gave	me	a	good	switching	on
"	-	这	下一个	早晨	父亲	成立	我	在	床	和	给予	我	一个	好的	交换	在

[maɪ] [legz] — [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪpɪŋ] [aɪ]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

my	legs	—	the	only	whipping	I	ever	received	from	him	,
我的	腿	—	这	仅有的	鞭打	我	曾经	已收到	从	他	,

“第二天早上，父亲发现我躺在床上，狠狠地打了我的腿——这是我唯一一次挨打。”

[ðoʊ] ['mʌðər] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːrk] [wel] [wɔːrn]

though	mother	kept	behind	the	old	clock	a	switch	which	had	the	bark	well	worn
尽管	母亲	保留	在后面	这	老的	钟	一个	转变	哪个	有	这	吠	出色地	磨损

[ɔːf] !

off	!
离开	!

虽然母亲在旧钟后面放着一个树皮都磨损殆尽的开关！

[maɪ] ['mʌðɚz] [aɪ'diːəz] ['difəd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [maɪn] ,

My	mother's	ideas	differed	somewhat	from	mine	,
我的	母亲的	想法	不同	有些	从	矿	,

我母亲的想法与我有些不同。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [aɪ] [mʌst] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ]

most	of	all	when	I	mussed	up	the	house	with	my
最多	的	全部什么时候		我	凌乱	向上	这	房子	和	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

尤其是当我做实验把房子弄得乱七八糟的时候。

" - [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . -

"	'	The	Dutch	boy	was	released	the	next	morning	.	'
"	-	这	荷兰语	男生	曾是	发布	这	下一个	早晨	.	-

“第二天早上，那个荷兰男孩就被释放了。”

" [ə'nʌðər] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['edɪsən] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['kænədə] [saɪd][ʌv; əv]

"	Another	escapade	described	by	Edison	was	pulled	off	on	the	Canada	side	of
"	其他	恶作剧	描述	经过	爱迪生	曾是	拉	离开	在	这	加拿大	边	的

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ,

the	St	.	Clair	,
这	英石	.	克莱尔	,

“爱迪生描述的另一次冒险发生在圣克莱尔河的加拿大一侧，

[ɪn][pɔːrt] ['saːniə] , ['ɑːpəzɪt] [pɔːrt]['hjuərən] .

in	Port	Sarnia	,	opposite	Port	Huron	.
在	港口	萨尼亚	,	对面的	港口	休伦	.

位于萨尼亚港，与休伦港隔海相望。

" - [ɪn] - [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] (['æftərwərd] [kɪŋ] ['edwərd]) ['vɪzɪtɪd] ['kænədə] .

"	'	In	1860	the	Prince	of	Wales	(	afterward	King	Edward	)	visited	Canada	.
"	-	在	-	这	王子	的	威尔士	(	之后	国王	爱德华	)	到访	加拿大	.

“1860年，威尔士亲王（后来的爱德华国王）访问了加拿大。

['nɪrli] ['evri] [læd] [ɪn][pɔːrt]['hjuərən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['saːniə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Nearly	every	lad	in	Port	Huron	,	including	myself	,	went	over	to	Sarnia	to	see	the
几乎	每一个	小伙子	在	港口	休伦	,	包括	我	,	去	超过	到	萨尼亚	到	看	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

包括我在内的几乎所有休伦港的小伙子都去了萨尼亚观看庆祝活动。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli] [dreɪpt] [ɪn][flægz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][sʌm; səm]

The	town	was	profusely	draped	in	flags	—	there	were	arches	over	some
这	镇	曾是	大量地	垂坠的	在	旗帜	—	那里	是	拱门	超过	一些

[striːts] — [ænd; ənd]['kɑːrpəts][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

streets	—	and	carpets	were	laid	on	the	crossings	for	the	prince	to	walk	on	.
街道	—	和	地毯	是	铺设	在	这	十字路口	为了	这	王子	到	走	在	.

小镇上挂满了彩旗——有些街道上搭起了拱门——十字路口铺着地毯，供王子行走。

" - [ə; eɪ][stænd][wʌz; wəz] [bɪlt] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] .

"	'	A	stand	was	built	where	the	prince	was	to	be	received	by	the	mayor	.
"	-	一个	站立	曾是	建造	在哪里	这	王子	曾是	到	是	已收到	经过	这	市长	.

“在市长迎接王子的地方搭建了一个看台。”

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [reɪzd] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['veri] [haɪ] .

Seeing	all	these	arrangements	raised	my	idea	of	the	prince	very	high	.
看到	全部	这些	安排	提高	我的	主意	的	这	王子	非常	高的	.

看到这些安排，我对王子的印象大大提高了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [aɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [fɔːr; fər] ['ælbərt] ['edwərd] .

But	when	he	finally	came	I	mistook	the	Duke	of	Newcastle	for	Albert	Edward	.
但	什么时候	他	最后	来了	我	误	这	公爵	的	纽卡斯尔	为了	阿尔伯特	爱德华	.

但当他最终出现时，我却把纽卡斯尔公爵误认成了阿尔伯特·爱德华。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

The	duke	was	a	very	fine	-	looking	man	.
这	公爵	曾是	一个	非常	美好的	-	寻找	男人	.

这位公爵相貌英俊。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [mɪs'teɪk] — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['strɪplɪŋ] — [aɪ]

When	I	discovered	my	mistake	—	the	Prince	of	Wales	being	a	mere	stripling	—	I
什么时候	我	发现	我的	错误	—	这	王子	的	威尔士	存在	一个	仅仅	幼苗	—	我

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

was	so	disappointed	that	I	couldn't	help	mentioning	the	fact	.
曾是	所以	失望的	那	我	不能	帮助	提及	这	事实	.

当我发现自己犯了错误——威尔士亲王只不过是个毛头小子——我感到非常失望，忍不住要把这件事说出来。

[ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] ['wɔznt] [mʌtʃ]

Then	several	of	us	American	boys	expressed	our	belief	that	a	prince	wasn't	much
然后	一些	的	我们	美国人	男孩们	表达	我们的	信仰	那	一个	王子	不是	很多

['æftər][ɔːl] !

after	all	!
后	全部	!

然后，我们几个美国男孩表达了我们的看法，认为王子其实也没什么了不起的!

[wʌn] [bɔɪ] [gɑːt] [wel] [wɪpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [faɪt] .

One	boy	got	well	whipped	for	this	and	there	was	a	free	-	for	-	all	fight	.
一	男生	得到	出色地	鞭打	为了	这	和	那里	曾是	一个	自由的	-	为了	-	全部	斗争	.

其中一个男孩因此被狠狠鞭打，并引发了一场混战。

[ðə; ði]['keɪnəks, kə'nʌks] [ə'tækt] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd]

The	Canucks	attacked	the	Yankee	boys	and	,	as	they	greatly	outnumbered
这	加人队	遭到攻击	这	扬基	男孩们	和	,	作为	他们	非常	寡不敌众

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

加拿大人向美国佬发起进攻，由于他们的人数远远超过我们，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['bædli] [lɪkt] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .

we	were	all	badly	licked	and	I	got	a	black	eye	.
我们	是	全部	糟糕	舔过	和	我	得到	一个	黑色的	眼睛	.

我们都被打得很惨，我的眼睛还被打肿了。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [ænd; ənd] ['fɑːli] . -

This	always	prejudiced	me	against	that	kind	of	ceremonial	and	folly	.	'
这	总是	有偏见的	我	反对	那	种类	的	仪式	和	蠢事	.	-

这让我一直对那种繁文缛节和愚蠢行为抱有偏见。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventər]

THE	MAKING	OF	AN	INVENTOR
这	制作	的	一个	发明者

发明家的养成

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [jʌŋ] ['edɪsən][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][pɔːrt]['hjuərən] , " [ðə; ði]

"	It	was	during	the	time	young	Edison	was	employed	at	Port	Huron	,	"	the
"	它	曾是	期间	这	时间	年轻的	爱迪生	曾是	受雇	在	港口	休伦	,	"	这

['reɪdioʊ] [kən'tɪnjuːd] ,

radio	continued	,
收音机	持续	,

“那是在年轻的爱迪生在休伦港工作期间，”广播继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ʌndər] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][pɔːrt] ['sɑːniə] [wʌz; wəz]

"	that	the	cable	under	River	St	.	Clair	between	that	city	and	Port	Sarnia	was
"	那	这	电缆	在下面	河	英石	.	克莱尔	之间	那	城市	和	港口	萨尼亚	曾是

['sɛvɝd] [baɪ][æn; ən][aɪs][dʒæm] .

severed	by	an	ice	jam	.
切断	经过	一个	冰	果酱	.

“连接该市和萨尼亚港的圣克莱尔河下的电缆被冰塞切断了。”

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

The	river	at	that	point	is	three	quarters	of	a	mile	wide	.
这	河	在	那	观点	是	三	四分之一	的	一个	英里	宽的	.

此处河面宽四分之三英里。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['broʊkən][ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːm]

Navigation	was	suspended	and	the	ice	had	broken	up	so	that	the	stream
导航	曾是	暂停	和	这	冰	有	破碎的	向上	所以	那	这	溪流

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] [ɑːn] [fʊt] [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['broʊkən]['keɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

could	not	be	crossed	on	foot	nor	could	the	broken	cable	lying	in	the	bed	of
可以	不是	是	交叉	在	脚	也不	可以	这	破碎的	电缆	说谎	在	这	床	的

[ðə; ði]['rɪvər][biː; bi] ['mɛndɪd] .

the	river	be	mended	.
这	河	是	已修复	.

航运中断，冰层破裂，既无法步行过河，也无法修复躺在河床上的断裂电缆。

" [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['telɪgræfər] [sə'dʒestɪd] ['sɪgnəlɪŋ] ['sɑːniə] [baɪ] ['gɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	ingenious	young	telegrapher	suggested	signaling	Sarnia	by	giving	,	with	the
"	这	巧妙	年轻的	电报员	建议	信号传导	萨尼亚	经过	给予	,	和	这

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

whistle	of	a	locomotive	,
哨	的	一个	机车	,

“这位才华横溢的年轻电报员建议用火车汽笛向萨尼亚发出信号，

[ðə; ði][dɑːt] - [ænd; ənd] - [dæʃ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] ['telɪgræf] [koʊd] .

the	dot	-	and	-	dash	letters	of	the	Morse	telegraph	code	.
这	点	-	和	-	短跑	信件	的	这	莫尔斯	电报	代码	.

摩尔斯电报码的点划字母。

[ɔːr] [kɔːrs] ,

Or	course	,
或者	课程	,

当然，

[ðɪs] [streɪndʒ] ['wɪslɪŋ] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wʌndərmənt] [ɑːn][ðə; ði]['kænədə] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

this	strange	whistling	caused	considerable	wonderment	on	the	Canada	side	until	a
这	奇怪的	吹口哨	导致	大量	惊奇	在	这	加拿大	边	直到	一个

[ʃruːd] ['ɑːpəreɪtər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ænd; ənd] - [ʃɔːrt] ['telɪgræf] ['letərz] ,

shrewd	operator	recognized	the	long	-	and	-	short	telegraph	letters	,
精明	操作员	认可	这	长的	-	和	-	短的	电报	信件	,

这种奇怪的哨声在加拿大那边引起了相当大的惊奇，直到一位精明的电报员认出了长短不一的电报字母。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] — [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['biːɪŋ]

and	communication	was	at	once	established	—	important	messages	being
和	沟通	曾是	在	一次	已确立的	—	重要的	消息	存在

[trænz'mɪtɪd] [baɪ] [stiːm] ['hwislz] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['brɔːdkæstɪŋ] .

transmitted	by	steam	whistles	—	a	gigantic	system	of	broadcasting	.
传输	经过	蒸汽	哨声	—	一个	巨大	系统	的	广播	.

通讯随即建立起来——重要信息通过蒸汽汽笛传递——一个巨大的广播系统。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['dɪfɪkəlti] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [tuː]

This	was	a	simple	way	out	of	a	sublime	difficulty	involving	the	affairs	of	two
这	曾是	一个	简单的	方式	出去	的	一个	升华	困难	涉及	这	事务	的	二

[greɪt] ['piːpəlz] .

great	peoples	.
伟大的	人民	.

这是解决涉及两个伟大民族事务的重大难题的简单方法。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] - ['entərpraɪzɪŋ] ['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

"	But	the	too	-	enterprising	operator	had	started	so	much	trouble	for	himself
"	但	这	也	-	进取	操作员	有	开始	所以	很多	麻烦	为了	他自己

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wer] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stræktɪd]

that	he	decided	to	find	employment	where	his	mind	would	not	be	distracted
那	他	决定	到	寻找	就业	在哪里	他的	头脑	会	不是	是	愣

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɔːr] ['temptɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl]

from	his	job	or	tempted	away	from	working	out	his	chemical	and	electrical
从	他的	工作	或者	受诱惑	离开	从	在职的	出去	他的	化学	和	电气

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

experiments	.
实验	.

“但是，这位过于雄心勃勃的操作员给自己惹了太多麻烦，于是他决定找一份工作，这样他的心思就不会分散到工作上，也不会被诱惑而放弃他的化学和电气实验。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] .

Because	of	these	he	preferred	the	position	of	night	operator	.
因为	的	这些	他	首选	这	位置	的	夜晚	操作员	.

正因如此，他更喜欢夜班操作员这个职位。

[hɪz; ɪz] ['telɪgræf] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][saɪd][laɪn] .

His	telegraph	work	was	really	a	side	line	.
他的	电报	工作	曾是	真的	一个	边	线	.

他的电报工作其实只是副业。

" [ɑːn] [ðiːz] [əˈkaʊnts] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət] ['strætfərd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

"	On	these	accounts	he	found	a	job	as	night	operator	at	Stratford	Junction	,
"	在	这些	账户	他	成立	一个	工作	作为	夜晚	操作员	在	斯特拉特福德	交汇处	,

“凭借这些经历，他在斯特拉特福德枢纽站找到了一份夜间调度员的工作。”

['kænədə] [west] , [æz; əz][ɑːn'terioʊ][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] .

Canada	West	,	as	Ontario	was	then	called	.
加拿大	西方	,	作为	安大略省	曾是	然后	称为	.

当时的安大略省被称为加拿大西部。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ]

He	was	only	sixteen	but	his	salary	of	twenty	-	five	dollars	a	month
他	曾是	仅有的	十六	但	他的	薪水	的	二十	-	五	美元	一个	月

[siːmd] ['veri] [smɔːl] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ten] [ɔːr] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] - ['kændi] ['bʊtʃər] . -

seemed	very	small	after	making	ten	or	twelve	dollars	a	day	as	'	candy	butcher	.	'
似乎	非常	小的	后	制作	十	或者	十二	美元	一个	天	作为	-	糖果	屠夫	.	-

他只有十六岁，但每月二十五美元的工资，与他之前每天做“糖果屠夫”挣十到十二美元相比，显得微不足道。

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] ,

But	on	account	of	the	chances	it	gave	him	for	experimenting	,
但	在	帐户	的	这	机会	它	给予	他	为了	实验	,

但正因为它给了他进行实验的机会，

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] .

he	resigned	himself	to	the	smallness	of	his	pay	.
他	辞职	他自己	到	这	小	的	他的	支付	.

他无奈地接受了自己微薄的薪水。

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [treɪn] [kənˈdʌktər] [hæd; həd]

The	treatment	he	had	received	at	the	hands	of	that	train	conductor	had
这	治疗	他	有	已收到	在	这	双手	的	那	火车	导体	有

[kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [bent] [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]

convinced	him	that	he	could	not	follow	his	bent	while	working	all	day	on	the
确信	他	那	他	可以	不是	跟随	他的	弯曲	尽管	在职的	全部	天	在	这

[ˈreɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

那位列车员对待他的方式让他确信，他不能一边在铁路上整天工作，一边追求自己的爱好。

" [ˈmɪstər] . [ˈedɪsən] [laɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Edison	likes	to	tell	of	the	prevailing	ignorance	of	the	science	of
"	先生	.	爱迪生	点赞	到	告诉	的	这	盛行	无知	的	这	科学	的

[təˈlegrəfi] .

telegraphy	.
电报	.

爱迪生先生喜欢讲述人们对电报科学普遍缺乏了解的故事。

[hiː; hi] [wʌns] [toʊld][ə; eɪ] [frend] :

He	once	told	a	friend	:
他	一次	讲述	一个	朋友	:

他曾对一位朋友说过：

" - [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [men] [ðəmˈselvz] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrkt] ,

"	'	The	telegraph	men	themselves	seemed	unable	to	explain	how	the	thing	worked	,
"	-	这	电报	男人	他们自己	似乎	无法	到	解释	如何	这	事物	工作	,

“电报员们自己似乎也无法解释这东西是如何运作的，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

though	I	was	always	trying	to	find	out	.
尽管	我	曾是	总是	尝试	到	寻找	出去	.

虽然我一直在努力寻找答案。

[ðə; ði] [best] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] [laɪn] [rɪˈperər] [ɪmˈplɔɪd]

The	best	explanation	I	got	was	from	an	old	Scotch	line	repairer	employed
这	最好的	解释	我	得到	曾是	从	一个	老的	苏格兰威士忌	线	修理工	受雇

[baɪ][ðə; ði][ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni] ,

by	the	Montreal	Telegraph	Company	,
经过	这	蒙特利尔	电报	公司	,

我得到的最好解释来自一位受雇于蒙特利尔电报公司的苏格兰线路维修老工。

[ðen] [ˈɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] .

then	operating	the	railway	wires	.
然后	操作	这	铁路	电线	.

然后操作铁路电线。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] :

Here	is	the	way	he	described	it	:
这里	是	这	方式	他	描述	它	:

他是这样描述的：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [tuː; tə] ['lʌndən]

"	If	you	had	a	dachshund	long	enough	to	reach	from	Edinburgh	to	London
"	如果	你	有	一个	腊肠犬	长的	足够的	到	抵达	从	爱丁堡	到	伦敦

,

,

,

“如果你有一只足够长的腊肠犬，能够从爱丁堡跑到伦敦，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] ['edɪnbərə] [hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk][ɪn] ['lʌndən] ！ "

and	pulled	his	tail	in	Edinburgh	he	would	bark	in	London	!	"
和	拉	他的	尾巴	在	爱丁堡	他	会	吠	在	伦敦	！	"

“在爱丁堡拽尾巴，到了伦敦就吠！”

" - [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

"	'	I	could	understand	that	,
"	-	我	可以	理解	那	,

“我能理解，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] [wʌt] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔːg][ɔːr]['oʊvər][ðə; ðɪ]

but	I	never	could	get	it	through	me	what	went	through	the	dog	or	over	the
但	我	绝不	可以	得到	它	通过	我	什么	去	通过	这	狗	或者	超过	这

['waɪər] . -

wire	.	'
金属丝	.	-

但我始终无法理解究竟是什么信息通过了狗的口中，或是越过了铁丝网。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['strætfərd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['edɪsən] [bɔɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

"	It	was	at	Stratford	Junction	that	the	Edison	boy	began	his	career	of
"	它	曾是	在	斯特拉特福德	交汇处	那	这	爱迪生	男生	开始	他的	职业	的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

“爱迪生的发明生涯就是从斯特拉特福德枢纽站开始的。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['leɪbər] .

From	the	first	his	chief	aim	was	the	saving	of	labor	.
从	这	第一的	他的	首席	目的	曾是	这	保存	的	劳动	.

从一开始，他的主要目标就是节省劳动力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtərz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] [æt; ət]

In	order	to	be	sure	that	the	operators	all	along	the	line	were	not	asleep	at
在	命令	到	是	当然	那	这	运营商	全部	沿着	这	线	是	不是	睡着了	在

[ðer; ðər][poʊsts] ,

their	posts	,
他们的	帖子	,

为了确保沿线所有操作员都没有在岗位上睡着，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ðɪ][treɪn][dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɑːt] -

they	were	required	to	send	to	the	train	dispatcher's	office	a	certain	dot	-
他们	是	必需的	到	发送	到	这	火车	调度员的	办公室	一个	肯定	点	-

[ænd; ənd] - [dæʃ] ['sɪgnəl] ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	-	dash	signal	every	hour	in	the	night	.
和	-	短跑	信号	每一个	小时	在	这	夜晚	.

他们被要求在夜间每小时向列车调度办公室发送特定的点划信号。

[jʌŋ] ['edɪsən][wʌz; wəz][laɪk] [jʌŋ] [nə'poʊliən][ɪn] ['grʌdʒɪŋ] [hɪm'self][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['aʊərz][ʌv; əv]

Young	Edison	was	like	young	Napoleon	in	grudging	himself	the	necessary	hours	of
年轻的	爱迪生	曾是	喜欢	年轻的	拿破仑	在	勉强地	他自己	这	必要的	小时	的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

年轻的爱迪生就像年轻的拿破仑一样，不情愿给自己足够的睡眠时间。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [læd] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv]

While	the	ingenious	lad	was	fond	of	machinery	—	to	make	a	machine	of
尽管	这	巧妙	小伙子	曾是	喜爱	的	机械	—	到	制作	一个	机器	的

[hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

himself	was	utterly	distasteful	to	him	.
他自己	曾是	完全地	令人厌恶的	到	他	.

虽然这位聪明的少年很喜欢机械，但他却极其厌恶把自己变成一台机器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr]

It	was	against	his	principles	and	instincts	to	do	anything	a	mere
它	曾是	反对	他的	原则	和	本能	到	做	任何事物	一个	仅仅

[mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][du:] [ɪn'sted] .

machine	could	do	instead	.
机器	可以	做	反而	.

做任何机器能做的事情，都违背了他的原则和本能。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['nɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪm] ,

So	he	made	a	little	wheel	with	a	few	notches	in	the	rim	,
所以	他	制成	一个	小的	车轮	和	一个	很少	缺口	在	这	轮缘	,

于是他做了一个小轮子，轮辋上开了几个凹槽。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

with	which	he	connected	the	clock	and	the	transmitter	,
和	哪个	他	连接	这	钟	和	这	发射机	,

他用它将时钟和发射器连接起来，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'kweɪərd] ['ɪnstənt] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wi:l] [rɪ'vɔlvd] [ænd; ənd]

so	that	at	the	required	instant	every	hour	in	the	night	the	wheel	revolved	and
所以	那	在	这	必需的	立即的	每一个	小时	在	这	夜晚	这	车轮	旋转	和

[sent] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['sɪgnəl] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .

sent	the	proper	signal	to	headquarters	.
发送	这	恰当的	信号	到	总部	.

这样，夜间每隔一小时，轮子就会在规定的时刻转动，向总部发出相应的信号。

['mi:nwaɪl] [ðæt] ['waɪli] [jʌŋ] ['ɑ:pəreɪtər] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	that	wily	young	operator	slept	the	sleep	of	the	genius	,	if	not	of	the
同时	那	狡猾的	年轻的	操作员	睡着了	这	睡觉	的	这	天才	,	如果	不是	的	这

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

与此同时，那个狡猾的年轻特工睡得像个天才，即便他并非正义之士。

[ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['edɪsən] [rɪ'leɪts] :

Of	one	experience	at	this	little	place	Edison	relates	:
的	一	经验	在	这	小的	地方	爱迪生	相关	:

爱迪生讲述了他在这个地方的一次经历：

" - [ðɪs] [naɪt] [dʒɑ:b][dʒʌst] ['su:tɪd] [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə][maɪ'self] .

"	'	This	night	job	just	suited	me	,	as	I	could	have	the	whole	day	to	myself	.
"	-	这	夜晚	工作	只是	适合	我	,	作为	我	可以	有	这	所有的	天	到	我	.

“这份夜班工作很适合我，因为我可以整天都属于自己。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət]

I	had	the	faculty	of	sleeping	in	a	chair	any	time	for	a	few	minutes	at
我	有	这	学院	的	睡眠	在	一个	椅子	任何	时间	为了	一个	很少	分钟	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

我随时都能在椅子上睡着，哪怕只是几分钟。

[aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [naɪt] ['jɑːrdˌmæn; 'jɑːrdmən][maɪ][kɔːl] ,

I	taught	the	night	yardman	my	call	,
我	教授	这	夜晚	园丁	我的	称呼	,

我教了夜班园丁我的呼唤方式，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [treɪnz] ,

so	I	could	get	half	an	hour's	sleep	now	and	then	between	trains	,
所以	我	可以	得到	一半	一个	小时	睡觉	现在	和	然后	之间	火车	,

这样我就可以在两趟火车之间时不时地睡上半个小时，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] .

and	in	case	the	station	was	called	the	watchman	was	to	wake	me	.
和	在	案件	这	车站	曾是	称为	这	守望者	曾是	到	唤醒	我	.

如果车站被叫醒，守夜人要叫醒我。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

One	night	I	got	an	order	to	hold	a	freight	train	,
一	夜晚	我	得到	一个	命令	到	抓住	一个	货运	火车	,

一天晚上，我接到命令去拦截一列货运列车。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .

and	I	replied	that	I	would	do	so	.
和	我	回复	那	我	会	做	所以	.

我回复说我会这么做。

[aɪ][ræn] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪgnəl][mæn] ,

I	ran	out	to	find	the	signal	man	,
我	跑	出去	到	寻找	这	信号	男人	,

我跑出去寻找信号员，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ðə; ði]['sɪgnəl] [set] — [ðə; ði] [treɪn] [ræn][pæst] !

but	before	I	could	locate	him	and	get	the	signal	set	—	the	train	ran	past	!
但	前	我	可以	定位	他	和	得到	这	信号	放	—	这	火车	跑	过去的	!

但在我找到他并设置好信号之前——火车就开过去了！

[aɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

I	rushed	back	to	the	telegraph	office	and	reported	that	I	could	not	hold	it	.
我	匆忙	后退	到	这	电报	办公室	和	据报道	那	我	可以	不是	抓住	它	.

我赶紧跑回电报局，报告说我实在撑不住了。

" - [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [freɪt] ,

"	'	But	on	receiving	my	first	message	that	I	would	hold	the	freight	,
"	-	但	在	接收	我的	第一的	信息	那	我	会	抓住	这	货运	,

“但是当我收到第一条消息，说我会扣留这批货物时，

[ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [let] [ə'nʌðər] [treɪn] [liːv] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] .

the	dispatcher	let	another	train	leave	the	next	station	going	the	opposite	way	.
这	调度员	让	其他	火车	离开	这	下一个	车站	去	这	对面的	方式	.

调度员让另一列火车从下一站开往相反的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːpəreɪtər] [slept] .

There	was	a	station	near	the	Junction	where	the	day	operator	slept	.
那里	曾是	一个	车站	靠近	这	交汇处	在哪里	这	天	操作员	睡着了	.

枢纽站附近有一个车站，白班乘务员就在那里睡觉。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

I	started	to	run	in	that	direction	,	but	it	was	pitch	dark	.
我	开始	到	跑步	在	那	方向	,	但	它	曾是	沥青	黑暗的	.

我开始朝那个方向跑去，但外面漆黑一片。

[aɪ] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌlvərt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sensləs] . -

I	fell	down	a	culvert	and	was	knocked	senseless	.	'
我	跌倒	向下	一个	涵洞	和	曾是	敲门	无意义的	.	-

我掉进涵洞里，摔得昏了过去。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

"	The	two	engineers	,	with	a	feeling	that	all	was	not	as	it	should	be	,
"	这	二	工程师	,	和	一个	感觉	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	,

“这两位工程师总觉得事情不太对劲，

[kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt]

kept	a	sharp	lookout	and	saw	each	other	just	in	time	to	avert	a	fatal	accident
保留	一个	锋利的	瞭望台	和	锯	每个	其他	只是	在	时间	到	避免	一个	致命的	事故

.

:

.

他们时刻保持警惕，及时发现了彼此，避免了一场致命的事故。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['edɪsən] [wʌz; wəz]['saɪtɪd][tuː; tə]['traɪəl] , [fɔːr; fər][groʊs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] , [baɪ][ðə; ði]

But	young	Edison	was	cited	to	trial	,	for	gross	neglect	of	duty	,	by	the
但	年轻的	爱迪生	曾是	引用	到	审判	,	为了	总的	忽视	的	责任	,	经过	这

['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

general	manager	.
一般的	经理	.

但年轻的爱迪生因严重玩忽职守而被总经理告上法庭。

['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['hɪrɪŋ] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

During	an	informal	hearing	two	Englishmen	called	on	the	manager	.
期间	一个	非正式	听力	二	英国人	称为	在	这	经理	.

在一次非正式听证会上，两名英国人拜访了经理。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] ['dɪsə'pɪrd] .

While	he	was	talking	with	them	the	young	night	operator	disappeared	.
尽管	他	曾是	说	和	他们	这	年轻的	夜晚	操作员	消失	.

在他和他们交谈的时候，那个年轻的夜班操作员消失了。

['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][pɔːrt] ['sɑːniə] ,

Boarding	a	freight	train	bound	for	Port	Sarnia	,
登机	一个	货运	火车	边界	为了	港口	萨尼亚	,

登上开往萨尼亚港的货运列车，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] - ['jɪrz] - [tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'reɪt]

he	made	his	escape	from	the	five	-	years	'	term	in	prison	threatened	by	the	irate
他	制成	他的	逃脱	从	这	五	-	年	-	学期	在	监狱	威胁	经过	这	愤怒

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

他逃脱了愤怒的经理威胁要判处的五年监禁。

['edɪsən] ['æftərwərd] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

Edison	afterward	confessed	that	his	heart	did	not	leave	his	throat	until	he	had
爱迪生	之后	坦白	那	他的	心	做过	不是	离开	他的	喉	直到	他	有

[krɔːst] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][pɔːrt]['hjuərən][ænd; ənd] - [wʌn] [waɪd] ['rɪvər] - [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

crossed	the	ferry	to	Port	Huron	and	'	one	wide	river	'	lay	between	him	and
交叉	这	渡船	到	港口	休伦	和	-	一	宽的	河	-	躺	之间	他	和

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'θɔːrətiz] .

the	Canadian	authorities	.
这	加拿大	当局	.

爱迪生后来坦言，直到他乘渡轮到达休伦港，与加拿大当局之间隔着“一条宽阔的河流”时，他的心才敢离开喉咙。

" ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['kænədə] [jʌŋ] ['edɪsən] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ['kʌntri] ,

"	Following	his	escape	from	Canada	young	Edison	knocked	about	the	home	country	,
"	下列的	他的	逃脱	从	加拿大	年轻的	爱迪生	敲门	关于	这	家	国家	,

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

North	and	South	.
北	和	南	.

“从加拿大逃脱后，年轻的爱迪生在祖国的北方和南方四处游荡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [əd'ventʃəz] .

As	it	was	during	the	Civil	War	he	had	some	peculiar	adventures	.
作为	它	曾是	期间	这	民用	战争	他	有	一些	奇特	冒险	.

正值内战时期，他经历了一些奇特的冒险。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] , ['broʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][baɪ] - [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] ,

After	making	a	long	circuit	,	broken	in	many	places	by	'	short	circuits	,
后	制作	一个	长的	电路	,	破碎的	在	许多	地方	经过	-	短的	电路	,

经过一段较长的电路，该电路在许多地方被“短路”断开后，

- [ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] ['telɪgræfər] ['lændɪd] [ɪn][pɔːrt]['hjuərən] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ['ædəmz] ,

'	the	journeyman	telegrapher	landed	in	Port	Huron	,	and	wrote	his	friend	Adams	,
-	这	熟练工	电报员	登陆	在	港口	休伦	,	和	写道	他的	朋友	亚当斯	,

这位经验丰富的电报员抵达休伦港后，给他的朋友亚当斯写信说：

[ðen] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] .

then	in	Boston	to	find	him	a	job	.
然后	在	波士顿	到	寻找	他	一个	工作	.

然后去波士顿帮他找工作。

" [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

"	His	friend	relates	that	he	asked	the	Boston	manager	of	the	Western
"	他的	朋友	相关	那	他	问	这	波士顿	经理	的	这	西

“他的朋友说，他问了西部波士顿队的经理。”

['juːniən] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ɑːpəreɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Union	Telegraph	office	if	he	wanted	a	first	-	class	operator	from	the
联盟	电报	办公室	如果	他	通缉	一个	第一的	-	班级	操作员	从	这

如果他想找一位一流的电报员，可以联系联合电讯社办公室。

[west] .

West	.
西方	.

西方。

" - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːpi] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ? - " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [fɜːrst] ['kwɪri] .

"	'	What	kind	of	copy	does	he	make	?	'	"	was	the	manager's	first	query	.
"	-	什么	种类	的	复制	做	他	制作	?	-	"	曾是	这	经理的	第一的	询问	.

“他写的是哪种类型的文案？”经理首先问道。

" ['ædəmz] [kən'tɪnjuːz] :

"	Adams	continues	:
"	亚当斯	继续	:

亚当斯继续说道：

" - [aɪ] [pæst] ['ɛdɪsənz] ['letər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	'	I	passed	Edison's	letter	through	the	window	for	his	inspection	.
"	-	我	通过了	爱迪生的	信	通过	这	窗户	为了	他的	检查	.

“我把爱迪生的信从窗户递给他看。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] , [ænd; ənd] [æskt] :

He	was	surprised	,	for	it	was	almost	as	plain	as	print	,	and	asked	:
他	曾是	惊讶	,	为了	它	曾是	几乎	作为	清楚的	作为	打印	,	和	问	:

他感到很惊讶，因为这几乎和印刷文字一样清晰明了，于是问道：

" - [kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði]['waɪər] [laɪk] [ðæt] ? -

"	'	Can	he	take	it	off	the	wire	like	that	?	'
"	-	能	他	拿	它	离开	这	金属丝	喜欢	那	?	-

“他能像这样把它从电线上取下来吗？”

" - [aɪ] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [stɪk]

"	'	I	said	he	certainly	could	,	and	that	there	was	nobody	who	could	stick
"	-	我	说	他	当然	可以	,	和	那	那里	曾是	无人	WHO	可以	戳

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我说他当然可以，而且没有人能阻止他。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [maɪ] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .

He	told	me	to	send	for	my	man	and	I	did	.
他	讲述	我	到	发送	为了	我的	男人	和	我	做过	.

他让我去叫我的人来，我就照做了。

[wen] ['edɪsən] [keɪm] [hiː; hi] ['lændɪd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . - "

When	Edison	came	he	landed	the	job	without	delay	.	'	"
什么时候	爱迪生	来了	他	登陆	这	工作	没有	延迟	.	-	"

爱迪生一来，很快就得到了这份工作。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hɪm'self] [hæz; həz] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər] ['duːti] [ɪn]

"	The	inventor	himself	has	told	the	story	of	his	reporting	for	duty	in
"	这	发明者	他自己	有	讲述	这	故事	的	他的	报道	为了	责任	在

“发明家本人讲述了他报到服役的故事……”

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	:
波士顿	:

波士顿：

" - [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	'	The	manager	asked	me	when	I	was	ready	to	go	to	work	.
"	-	这	经理	问	我	什么时候	我	曾是	准备好	到	去	到	工作	.

“经理问我什么时候准备好去上班。

" - [naʊ] ! - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [faɪv] : - [piː] . [em] . ,

"	'	Now	!	'	said	I	,	and	was	instructed	to	return	at	5	:	30	P	.	M	.	,
"	-	现在	!	-	说	我	,	和	曾是	指示	到	返回	在	5	:	-	P	.	M	.	,

“‘现在！’我说，然后被告知下午5点30分回来。”

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

which	I	did	,	to	the	minute	.
哪个	我	做过	,	到	这	分钟	.

我做到了，精确到分钟。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtərz] - [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒɚz]

I	came	into	the	operators	'	room	and	was	ushered	into	the	night	manager's
我	来了	进入	这	运营商	-	房间	和	曾是	引导	进入	这	夜晚	经理的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

我走进操作员房间，被领到值班经理面前。

" - [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʊrli] ['pɔːrli] [drest] ; [soʊ] [maɪ] [ə'pɪrəns] ,

"	'	The	weather	was	cold	and	I	was	poorly	dressed	;	so	my	appearance	,
"	-	这	天气	曾是	寒冷的	和	我	曾是	差	穿着	;	所以	我的	外貌	,

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] ['æftərwərd] ,

as	I	was	told	afterward	,
作为	我	曾是	讲述	之后	,

“天气很冷，我穿得也很单薄；所以，正如我后来被告知的那样，我的外表看起来……”

[ɔ'keɪʒənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪmənt] ,

occasioned	considerable	merriment	,
引发	大量	欢乐	,

引起了相当大的欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtərz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] " [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒeɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	night	operators	conspired	to	"	put	up	a	job	on	the	jay	from	the
和	这	夜晚	运营商	密谋	到	"	放	向上	一个	工作	在	这	杰伊	从	这

[waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli] [west] .

wild	and	woolly	West	.
荒野	和	毛茸茸的	西方	.

夜间经营者密谋"对来自狂野西部的松鸦下手"。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [noʊ] . [wʌn] ['waɪər] .

"	I	was	given	a	pen	and	told	to	take	the	New	York	No	.	1	wire	.
"	我	曾是	给定	一个	笔	和	讲述	到	拿	这	新的	约克	不	.	1	金属丝	.

"他们给了我一支笔，让我去拿纽约1号电报。"

['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] [weɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['teɪbl]

After	an	hour's	wait	I	was	asked	to	take	my	place	at	a	certain	table
后	一个	小时	等待	我	曾是	问	到	拿	我的	地方	在	一个	肯定	桌子

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] ,

and	receive	a	special	report	for	the	Boston	Herald	,
和	收到	一个	特别的	报告	为了	这	波士顿	先驱报	,

等了一个小时后，我被安排到一张指定的桌子旁就座，并收到一份来自《波士顿先驱报》的特别报道。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæstɪst] ['ɑːpəreɪtərz] [ɪn] [nuː]

the	conspirators	having	arranged	to	have	one	of	the	fastest	operators	in	New
这	阴谋者	拥有	安排	到	有	一	的	这	最快	运营商	在	新的

[jɔːk] [send] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] " [sɔːlt] " [ðə; ði] [nuː] [mæn] .

York	send	the	despatch	and	"	salt	"	the	new	man	.
约克	发送	这	调度	和	"	盐	"	这	新的	男人	.

阴谋者们安排让纽约速度最快的快递员之一送信，并"安插"新人。

" - [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [aɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

"	'	Without	suspecting	what	was	up	I	sat	down	,	and	the	New	York	man	started	in
"	-	没有	怀疑	什么	曾是	向上	我	卫星	向下	,	和	这	新的	约克	男人	开始	在

['veri] ['sloʊli] .

very	slowly	.
非常	缓慢地	.

"我毫无察觉地坐了下来，那个纽约人慢慢地开始说话。"

[suːn] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [aɪ] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [maɪ] [peɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

Soon	he	increased	his	speed	and	I	easily	adapted	my	pace	to	his	.
很快	他	增加	他的	速度	和	我	容易地	改编	我的	步伐	到	他的	.

很快他就加快了速度，我也很容易地调整了自己的速度来配合他。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] " [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [lɪks] ,

This	put	the	man	on	his	mettle	and	he	"	laid	in	his	best	licks	,
这	放	这	男人	在	他的	气概	和	他	"	铺设	在	他的	最好的	舔	,

这激起了他的斗志，他使出了浑身解数，

" [bʌt; bət] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] .

"	but	soon	reached	his	limit	.
"	但	很快	达到	他的	限制	.

但很快就达到了他的极限。

" - [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtərz] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

"	'	At	this	point	I	happened	to	look	up	and	saw	the	operators	all	looking	over
"	-	在	这	观点	我	发生	到	看	向上	和	锯	这	运营商	全部	寻找	超过

[maɪ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .

my	shoulder	with	faces	that	seemed	to	expect	something	funny	.
我的	肩膀	和	面孔	那	似乎	到	预计	某物	有趣的	.

"这时我抬头一看，发现操作员们都从我身后看着我，脸上带着似乎在期待发生什么滑稽事情的表情。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [let][ɑːn] .

Then	**I**	**knew**	**they**	**were**	**playing**	**a**	**trick**	**on**	**me**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**let**	**on**	**.**
然后	我	知道	他们	是	玩耍	一个	诡计	在	我	,	但	我	没有	让	在	.

那时我就知道他们在耍我，但我没有表现出来。

" - [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mæn][bɪ'gæn] ['slɜːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

"	**'**	**Before**	**long**	**the**	**New**	**York**	**man**	**began**	**slurring**	**his**	**words**	**,**	**running**	**them**	**together**
"	-	前	长的	这	新的	约克	男人	开始	含糊不清	他的	字	,	跑步	他们	一起

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] ;

and	**sticking**	**the**	**signals**	**;**
和	粘性	这	信号	;

“不久之后，这位纽约男子开始口齿不清，说话磕磕绊绊，还打错了手势；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ,

but	**I**	**had**	**been**	**used**	**to**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**in**	**taking**	**reports**	**,**
但	我	有	到过	用过的	到	全部	那	种类	的	事物	在	采取	报告	,

但我以前做报告时已经习惯了这类事情。

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] [pʊt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

so	**I**	**wasn't**	**put**	**out**	**in**	**the**	**least**	**.**
所以	我	不是	放	出去	在	这	至少	.

所以我一点也不生气。

[æt; ət][læst] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dʒoʊk][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

At	**last**	**,**	**when**	**I**	**thought**	**the**	**joke**	**had**	**gone**	**far**	**enough**	**,**
在	最后的	,	什么时候	我	想法	这	开玩笑	有	已消失	远的	足够的	,

最后，当我觉得这个玩笑已经开得差不多了的时候，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

and	**as**	**the**	**special**	**was**	**nearly**	**finished**	**,**
和	作为	这	特别的	曾是	几乎	完成的	,

特别节目即将结束时，

[aɪ] ['kɑːmli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][maɪ] [nuː] [jɔːk] ['raɪv(ə)l] :

I	**calmly**	**opened**	**the**	**key**	**and**	**remarked**	**over**	**the**	**wire**	**to**	**my**	**New**	**York**	**rival**	**:**
我	平静地	打开	这	钥匙	和	评论	超过	这	金属丝	到	我的	新的	约克	竞争对手	:

我镇定地打开钥匙，然后通过电话线对我的纽约对手说道：

" - [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [tʃeɪndʒ] [ɔːf][ænd; ənd][send][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ! -

"	**'**	**Say**	**,**	**young**	**man**	**,**	**change**	**off**	**and**	**send**	**with**	**the**	**other**	**foot**	**!**	**'**
"	-	说	,	年轻的	男人	,	改变	离开	和	发送	和	这	其他	脚	!	-

“年轻人，换只脚，把脚也送过去！”

" - [ðɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒɑːb]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːpəreɪtər]

"	**'**	**This**	**broke**	**the**	**fellow**	**up**	**so**	**that**	**he**	**turned**	**the**	**job**	**over**	**to**	**another**	**operator**
"	-	这	打破	这	同伴	向上	所以	那	他	转向	这	工作	超过	到	其他	操作员

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

to	**finish**	**,**
到	结束	,

“这彻底激怒了那个人，让他把工作交给另一个操作员完成。”

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . -

to	**the**	**real**	**discomfiture**	**of**	**the**	**fellows**	**around**	**me**	**.**	**'**
到	这	真实的	沮丧	的	这	伙伴们	大约	我	.	-

这让我周围的人感到非常尴尬。

" [frend] ['ædəmz] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] :

"	**Friend**	**Adams**	**goes**	**on**	**to**	**tell**	**of**	**other**	**happennings**	**at**	**the**	**Hub**	**:**
"	朋友	亚当斯	去	在	到	告诉	的	其他	-	在	这	中心	:

“亚当斯朋友接着讲述了中心发生的其他事情：

" - [wʌn] [deɪ] ['edɪsən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv]

"	'	One	day	Edison	was	more	than	delighted	to	pick	up	a	complete	set	of
"	-	一	天	爱迪生	曾是	更多的	比	高兴极了	到	挑选	向上	一个	完全的	放	的

['færəˌdeɪz] [wɜːrks] ,

Faraday's	works	,
法拉第	作品	,

“有一天，爱迪生欣喜若狂地买到了一套完整的法拉第著作。”

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['stedəli] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm] ,

bringing	them	home	at	4	A	.	M	.	and	reading	steadily	until	breakfast	time	,
带来	他们	家	在	4	一个	.	M	.	和	阅读	稳步	直到	早餐	时间	,

[wen] [hiː; hi] [sed] ,

when	he	said	,
什么时候	他	说	,

他凌晨四点把他们带回家，然后一直读到早餐时间，这时他说：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] :

with	great	enthusiasm	:
和	伟大的	热情	:

满怀热情地：

" - ['ædəmz] , [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] ,

"	'	Adams	,	I	have	got	so	much	to	do	and	life	is	so	short	,
"	-	亚当斯	,	我	有	得到	所以	很多	到	做	和	生活	是	所以	短的	,

“亚当斯，我还有很多事情要做，而人生苦短。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] ! - "

I	am	going	to	hustle	!	'	"
我	是	去	到	努力奋斗	!	-	"

我要努力奋斗！

" - [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] . -

"	'	Then	he	started	off	to	breakfast	on	a	dead	run	.	'
"	-	然后	他	开始	离开	到	早餐	在	一个	死的	跑步	.	-

“然后他便一路小跑去吃早餐了。”

" [hiː; hi] [suːn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ]

"	He	soon	opened	a	workshop	in	Boston	and	began	making
"	他	很快	打开	一个	车间	在	波士顿	和	开始	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

“他很快在波士顿开设了一间工作室，并开始进行实验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [rɪ'kɔːrdər] ,

It	was	here	that	he	made	a	working	model	of	his	vote	recorder	,
它	曾是	这里	那	他	制成	一个	在职的	模型	的	他的	投票	录音机	,

正是在这里，他制作了他的投票记录仪的工作模型。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi] ['evər] ['pætntɪd] .

the	first	invention	he	ever	patented	.
这	第一的	发明	他	曾经	专利	.

这是他获得专利的第一项发明。

" ['edɪsən] [hæz; həz] [toʊld] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt]

"	Edison	has	told	us	of	this	trip	to	Washington	and	how	he	showed	that
"	爱迪生	有	讲述	我们	的	这	旅行	到	华盛顿	和	如何	他	显示	那

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['redʒɪstər] [ðə; ði] [haʊs] [voʊt] ,

his	invention	could	register	the	House	vote	,
他的	发明	可以	登记	这	房子	投票	,

“爱迪生曾告诉我们他这次华盛顿之行，以及他如何证明他的发明可以记录众议院的投票结果。”

[proʊ][ænd; ənd][kɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] .

pro	and	con	,	almost	instantaneously	.
专业	和	康	,	几乎	瞬间	.

优点和缺点几乎瞬间就出现了。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sɔː] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

The	chairman	of	the	committee	saw	how	quickly	and	perfectly	it	worked	and
这	主席	的	这	委员会	锯	如何	迅速地	和	完美	它	工作	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

委员会主席看到事情进展得如此迅速完美，便对他说：

" - [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [daʊn] [hɪr] ,

"	-	Young	man	,	if	there	is	any	invention	on	earth	that	we	don't	want	down	here	,
"	-	年轻的	男人	,	如果	那里	是	任何	发明	在	地球	那	我们	不	想	向下	这里	,

“年轻人，如果地球上有什么发明是我们不希望落到我们这里的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

it	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

['fɪlə,bʌstərɪŋ] [ɑːn] [voʊts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti]

Filibustering	on	votes	is	one	of	the	greatest	weapons	in	the	hands	of	a	minority
冗长辩论	在	投票	是	一	的	这	最	武器	在	这	双手	的	一个	少数民族

[tuː; tə] [prɪ'vent] [bæd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

to	prevent	bad	legislation	,
到	防止	坏的	立法	,

阻挠议事是少数派阻止不良立法的最有力武器之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [stɑːp] [ðæt] . -

and	this	instrument	would	stop	that	.	'
和	这	乐器	会	停止	那	.	-

而这个仪器就能阻止这种情况发生。

" [ðə; ði] [juːθ] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ]

"	The	youth	felt	the	force	of	this	so	much	that	he	decided	from	that	time	forth
"	这	青年	毛毡	这	力量	的	这	所以	很多	那	他	决定	从	那	时间	前进

[nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [dɪ'mænd] ,

not	to	try	to	invent	anything	unless	it	would	meet	a	genuine	demand	,
不是	到	尝试	到	发明	任何事物	除非	它	会	见面	一个	真的	要求	,

“这位年轻人深切感受到了这件事的影响，从此以后，他决定除非能满足真正的需求，否则不再尝试发明任何东西。”

— [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] .

—	not	from	a	few	,	but	many	people	.
—	不是	从	一个	很少	,	但	许多	人们	.

——不是少数人，而是很多人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] ['edɪsən] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [laɪf]

"	It	was	while	in	Boston	that	Edison	grew	weary	of	the	monotonous	life
"	它	曾是	尽管	在	波士顿	那	爱迪生	生长	厌倦	的	这	单调	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ]

of	a	telegraph	operator	and	began	to	work	up	an	independent	business	along
的	一个	电报	操作员	和	开始	到	工作	向上	一个	独立的	商业	沿着

[ɪn'ventɪv] [laɪnz] ,

inventive	lines	,
富有创造力的	线条	,

“在波士顿期间，爱迪生厌倦了电报员单调乏味的生活，开始以创新的方式打造自己的独立事业。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] .

so	that	he	really	began	his	career	as	an	inventor	at	the	Hub	.
所以	那	他	真的	开始	他的	职业	作为	一个	发明者	在	这	中心	.

所以，他实际上是从 Hub 开始了他的发明家生涯。

" ['æftər][ðə; ði] [voʊt] [rɪ'kɔːrdər] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [stɑːk] ['tɪkər] ,

"	After	the	vote	recorder	,	he	invented	a	stock	ticker	,
"	后	这	投票	录音机	,	他	发明	一个	库存	股票代码	,

“在发明投票记录仪之后，他又发明了股票行情显示器。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['tɪkər] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [səb'skraɪbɚz]

and	started	a	ticker	service	in	Boston	which	had	thirty	or	forty	subscribers
和	开始	一个	股票代码	服务	在	波士顿	哪个	有	三十	或者	四十	订阅者

,

,

,

并在波士顿开办了一项股票行情服务，拥有三四十名订户。

[ænd; ənd]['ɑːpɚˌeɪtəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði][goʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	operated	from	a	room	over	the	Gold	Exchange	.
和	经营的	从	一个	房间	超过	这	金子	交换	.

并在黄金交易所楼上的一个房间里进行操作。

" [ðə; ði][θɜːrd] [tɔːk] [ɑːn]['mɪstər] . ['edɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs]

"	The	third	talk	on	Mr	.	Edison	and	his	inventions	will	be	given	from	this
"	这	第三	讲话	在	先生	.	爱迪生	和	他的	发明	将要	是	给定	从	这

['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wʊk] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

broadcasting	station	WUK	next	Monday	at	the	same	hour	.
广播	车站	wuk	下一个	周一	在	这	相同的	小时	.

“关于爱迪生先生及其发明的第三次讲座将于下周一同一时间在本广播电台 WUK 播出。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ˌɑːpər'tuːnəti] [nɔks]

OPPORTUNITY	KNOCKS
机会	敲门声

机会来敲门

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [prə'fesər] [greɪ] ['bekənd] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [tuː; tə]

As	the	young	people	rose	to	depart	,	Professor	Gray	beckoned	Bill	and	Gus	to
作为	这	年轻的	人们	玫瑰	到	离开	,	教授	灰色的	招手	账单	和	格斯	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

年轻人起身准备离开时，格雷教授示意比尔和格斯留下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [desk] , [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] ,

He	turned	to	a	large	table	desk	,	took	from	it	a	roll	of	papers	,
他	转向	到	一个	大的	桌子	桌子	,	采取	从	它	一个	卷	的	文件	,

他转身走到一张大桌子旁，从上面拿出一卷纸。

[ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːtli] ['eksɪkjuːtɪd][plænz][ænd; ənd]

untied	and	laid	before	the	boys	a	number	of	neatly	executed	plans	and
解开	和	铺设	前	这	男孩们	一个	数字	的	整齐地	执行	计划	和

['sekʃnz] — [ɔːl] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] .

sections	—	all	drawn	to	scale	.
部分	—	全部	绘制	到	规模	.

解开绳子，把一些绘制整齐的平面图和剖面图摆在男孩们面前——所有图纸都是按比例绘制的。

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][pen] - ['prɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

In	an	upper	corner	was	pen	-	printed	the	words	:
在	一个	上	角落	曾是	笔	-	打印	这	字	:

右上角用钢笔写着：

['wɔːtər] ['paʊər] [ɪ'lektrɪk] [plænt][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Water	Power	Electric	Plant	to	be	erected	for	and	on	the	estate	of	Mr	.
水	力量	电的	植物	到	是	竖立	为了	和	在	这	财产	的	先生	.

将在先生的庄园内建造一座水力发电厂。

[dʒeɪmz] ['hʊpər] , ['fɛrvˌjuː] .

James	Hooper	,	Fairview	.
詹姆斯	胡珀	,	费尔维尤	.

詹姆斯·胡珀，费尔维尤。

[ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['kɑːntræktər] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . [greɪ] .

Engineer	and	Contractor	,	J	.	R	.	Gray	.
工程师	和	承包商	,	J	.	拉	.	灰色的	.

工程师兼承包商，JR Gray。

" [bɔɪz] , [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	Boys	,	you	see	here	,	"	began	the	Professor	,
"	男孩们	,	你	看	这里	,	"	开始	这	教授	,

“孩子们，你们看这里，”教授开口说道，

" [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['hʊpər] ['prɑːpərti] .

"	the	layout	of	a	job	to	be	done	on	the	Hooper	property	.
"	这	布局	的	一个	工作	到	是	完毕	在	这	胡珀	财产	.

“胡珀地产上待完成工作的布局图。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [bɪ'twiːn] [skuːl] [tɜːrmz][ænd; ənd][aɪ]

You	know	I	do	this	sort	of	thing	in	a	small	way	between	school	terms	and	I
你	知道	我	做	这	种类	的	事物	在	一个	小的	方式	之间	学校	条款	和	我

[ˌeɪ 'em][toʊld][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .

am	told	to	go	ahead	with	this	at	once	.
是	讲述	到	去	前方	和	这	在	一次	.

你知道，我平时在学期之间会小规模地做这类事情，现在却被告知要立即着手进行。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪz]['æmp(ə)l] , [bʌt; bət]

The	amount	I	am	to	receive	,	on	my	own	estimate	,	is	ample	,	but
这	数量	我	是	到	收到	,	在	我的	自己的	估计	,	是	充足	,	但

['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] ['veri] [greɪt] ;

naturally	not	very	great	;
自然	不是	非常	伟大的	;

据我估计，我将收到的金额足够，但当然不会很多；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ɔːl] [mə'tɪriəl] , ['leɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] .

it	covers	all	material	,	labor	and	a	fair	profit	.
它	封面	全部	材料	,	劳动	和	一个	公平的	利润	.

它涵盖所有材料、人工和合理的利润。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [kʌmz] [ðə; ði] [hɪtʃ] .

"	But	now	,	"	he	went	on	,	"	comes	the	hitch	.
"	但	现在	,	"	他	去	在	,	"	来	这	拴住	.

“但是现在，”他继续说道，“问题来了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

I	am	compelled	,	by	another	matter	which	is	far	more	important	,
我	是	被迫	,	经过	其他	事情	哪个	是	远的	更多的	重要的	,

我不得不这样做，因为还有另一件更重要的事。

— ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['lɒːrəl] ['væli]
— having been appointed one of the consulting engineers on the Great Laurel Valley
— 拥有 到过 任命 一 的 这 咨询 工程师 在 这 伟大的 劳雷尔 谷
['paʊər] [plænt] ,
Power Plant ,
力量 植物 ,

—被任命为大劳雷尔谷发电厂的咨询工程师之一，

— [tuː; tə] ['dezərt] [ðɪs] [dʒɑːb]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]
— to desert this job almost entirely , and yet , I am bound , on the strength
— 到 沙漠 这 工作 几乎 完全 , 和 然而 , 我 是 边界 , 在 这 力量
[ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] ,
of my word ,
的 我的 单词 ,

——几乎完全放弃这份工作，然而，我却因我的诺言而受约束，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .
to see that it is completed .
到 看 那 它 是 完全的 .

确保它已完成。

[ɪf] [aɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɜːrm] ,
If I hand it over to another engineer , or a construction firm ,
如果 我 手 它 超过 到 其他 工程师 , 或者 一个 建造 公司 ,

如果我把它交给另一位工程师或一家建筑公司，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it will cost me more than I get out of it .
它 将要 成本 我 更多的 比 我 得到 出去 的 它 .

这样做会让我付出比所得更多。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [waɪl] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And naturally , while I don't expect to gain a thing ,
和 自然 , 尽管 我 不 预计 到 获得 一个 事物 ,

当然，我并不指望从中获得任何好处，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] .
I would prefer also not to lose anything .
我 会 更喜欢 还 不是 到 失去 任何事物 .

我也不想有任何损失。

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [əd'vaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
Now , what would you fellows advise in this matter ?
现在 , 什么 会 你 伙伴们 建议 在 这 事情 ?

那么，各位同仁对此事有何建议?

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [gʌs] [ænd; ənd] [gʌs] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
" Bill looked at Gus and Gus looked at Bill ; there was a world of
" 账单 看起来 在 格斯 和 格斯 看起来 在 账单 ; 那里 曾是 一个 世界 的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

比尔看着格斯，格斯也看着比尔；这其中蕴含着丰富的意义。

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][bəuθ] [glɑːnsiz] .
of hope and hesitation , in both glances .
的 希望 和 犹豫 , 在 两个都 眼神 .

眼神中既有希望，也有犹豫。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] :
The Professor saw this , and he spoke again :
这 教授 锯 这 , 和 他 辐 再次 :

教授看到了这一幕，于是又开口说道：

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !
" Out with it , boys !
" 出去 和 它 , 男孩们 !

“快说吧，伙计们！”

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I asked you to stay , in order to hear what you might say about it .
我 问 你 到 停留 , 在 命令 到 听到 什么 你 可能 说 关于 它 .

我请你留下来，是为了听听你对此有何看法。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn]['lɑːdʒɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
There seems to be only one logical solution .
那里 似乎 到 是 仅有的 一 逻辑 解决方案 .

似乎只有一个合乎逻辑的解决办法。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ɔːl]
I cannot afford to spend a lot of my own money and yet I will gladly give all
我 不能 买得起 到 花费 一个 很多 的 我的 自己的 钱 和 然而 我 将要 乐意 给 全部
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prɑːfɪts] ,
of my own profits ,
的 我的 自己的 利润 ,

我负担不起花费很多自己的钱，但我乐意捐出我所有的利润。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kəm'pliːt] ['mɪstər] . ['hupərz] [dʒɑːb][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ] [bɪgə(r)] [tæsk][æt; ət]
for I must complete Mr . Hooper's job and look after my bigger task at
为了 我 必须 完全的 先生 . 胡珀的 工作 和 看 后 我的 大 任务 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

因为我必须同时完成胡珀先生的工作和处理我更重要的任务。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , " [sed] [gʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]
" I don't suppose , " said Gus , with the natural diffidence he often experienced in
" 我 不 认为 , " 说 格斯 , 和 这 自然的 羞怯 他 经常 经验丰富的 在
[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
expressing his mind ,
表达 他的 头脑 ,

“我猜想，”格斯说道，语气中带着他表达自己想法时常有的那种自然的羞怯。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] . "
" that we could help you . "
" 那 我们 可以 帮助 你 . "

“我们可以帮到你。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , [tuː] , " [sed] [bɪl] ,
" Why , of course we can , and we will , too , " said Bill ,
" 为什么 , 的 课程 我们 能 , 和 我们 将要 , 也 , " 说 账单 ,

“当然可以，而且我们也一定会这么做，”比尔说道。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
the idea breaking on him suddenly .
这 主意 打破 在 他 突然 .

他突然意识到这一点。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ə'keɪʒən(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" We can carry on the work perfectly under your occasional direction .
" 我们 能 携带 在 这 工作 完美 在下面 你的 偶然 方向 .

“只要您偶尔指导，我们就能完美地完成工作。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] , [prə'fesər] ? "
Is that what you wanted us to say , Professor ? "
是 那 什么 你 通缉 我们 到 说 , 教授 ? "

这就是您想让我们说的话吗，教授?

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei]

I	hoped	you	would	see	it	that	way
我	希望	你	会	看	它	那	方式

我希望你能那样想。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

and	I	wanted	you	to	acknowledge	the	incentive	to	yourselves	.
和	我	通缉	你	到	承认	这	激励	到	你们自己	.

我希望你们能意识到这对你们自身的激励作用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	am	sure	you	can	carry	on	the	work	,	as	you	say	.
我	是	当然	你	能	携带	在	这	工作	,	作为	你	说	.

正如你所说，我相信你能继续这项工作。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

We	have	had	enough	of	practical	experimentation	together	,	and	then	,
我们	有	有	足够的	的	实际的	实验	一起	,	和	然后	,

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

what	made	me	think	of	you	,
什么	制成	我	思考	的	你	,

我们已经一起做够了实际实验，然后，是什么让我想到了你呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [fɪʃ] [dæm][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . ['mæˌkɪlˌveɪn, mə'kɪlˌveɪn] [læst] ['sʌmər] .

was	that	fish	dam	you	put	in	for	old	Mr	.	McIlvain	last	summer	.
曾是	那	鱼	坝	你	放	在	为了	老的	先生	.	麦克尔文	最后的	夏天	.

那是你去年夏天为老麦克尔文先生建的鱼坝吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

"	The	boys	glanced	at	each	other	again	,	but	this	time	with	mutual	feelings	of
"	这	男孩们	瞥了一眼	在	每个	其他	再次	,	但	这	时间	和	相互的	情怀	的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

男孩们再次对视了一眼，但这一次，他们彼此之间充满了自豪感。

[bɪl] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [faɪn]

Bill	had	interested	a	well	-	to	-	do	farmer	in	making	a	pool	below	a	fine
账单	有	感兴趣的	一个	出色地	-	到	-	做	农民	在	制作	一个	水池	以下	一个	美好的

[sprɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] .

spring	and	with	his	consent	and	some	materials	he	had	furnished	.
春天	和	和	他的	同意	和	一些	材料	他	有	提供	.

比尔说服了一位富裕的农民，让他同意在一处优质泉眼下方修建一个水池，比尔还提供了部分材料。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stoʊnwɔːl] [ə; eɪ]['regjələr] [gʌltʃ] ,

The	boys	had	stonewalled	a	regular	gulch	,
这	男孩们	有	石墙	一个	常规的	峡谷	,

男孩们用石头堵住了一条普通的沟壑。

['æftərwərdz] ['stɑːkɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [klɪr] [puːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['lændlɑːkt] ['sæmən]

afterwards	stocking	the	crystal	clear	pool	they	had	made	with	landlocked	salmon
然后	袜	这	水晶	清除	水池	他们	有	制成	和	内陆	三文鱼

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['hætʃəri] .

obtained	from	the	state	hatchery	.
获得	从	这	状态	孵化场	.

随后，他们将从州立孵化场获得的内陆鲑鱼放养到他们建造的清澈水池中。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ævərɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [miːl] [ðə; ði]

The	fish	were	now	averaging	a	foot	in	length	and	many	a	fine	meal	the
这	鱼	是	现在	平均值	一个	脚	在	长度	和	许多	一个	美好的	一顿饭	这

[bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːnd] .

boys	and	the	farmer	had	out	of	that	pond	.
男孩们	和	这	农民	有	出去	的	那	池塘	.

这些鱼现在平均长度达到一英尺，男孩们和农夫从那个池塘里捕捞上来，吃了好几顿美餐。

" [naʊ] , ['fɛloʊz] , [aɪl] [dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːfɪts] , " [prə'fesər]

"	Now	,	fellows	,	I'll	divide	between	you	the	entire	profits	,	"	Professor
"	现在	,	伙伴们	,	患病的	划分	之间	你	这	全部的	利润	,	"	教授

“现在，伙计们，我会把全部利润分给你们。”教授

[greɪ] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [bəuθ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Gray	began	,	but	Bill	and	Gus	both	stopped	him	.
灰色的	开始	,	但	账单	和	格斯	两个都	停止	他	.

格雷刚要开口，比尔和格斯就阻止了他。

" [noʊ] , [sɜːr] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

[juː; jʊ] [peɪ] [juː 'es][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

You	pay	us	no	more	than	we	could	have	got	in	the	mill	,
你	支付	我们	不	更多的	比	我们	可以	有	得到	在	这	磨	,

你付给我们的钱不会比我们在工厂里挣的钱多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [jɔːrz] .

and	the	rest	is	yours	.
和	这	休息	是	你的	.

剩下的就由你决定了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] , [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt] .

Look	at	the	fun	we'll	have	,	that's	worth	a	lot	.
看	在	这	乐趣	出色地	有	,	那就是	值得	一个	很多	.

想想我们将获得的乐趣，这可是价值连城的。

" [bɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

"	Bill	always	tried	to	be	logical	and	he	never	failed	to	have	a	reason
"	账单	总是	尝试	到	是	逻辑	和	他	绝不	失败的	到	有	一个	原因

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

for	his	conclusions	.
为了	他的	结论	.

“比尔总是力求逻辑清晰，他的结论也总能给出理由。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [duː]

"	And	then	,	"	he	added	,	"	this	will	be	for	you	and	we	couldn't	do
"	和	然后	,	"	他	额外	,	"	这	将要	是	为了	你	和	我们	不能	做

[ɪ'nʌf] — "

enough	—	"
足够的	—	"

“然后，”他补充道，“这将是献给你的，我们做得还不够——”

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , " [læft] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	I'll	see	that	you	are	paid	and	thank	you	,	also	,	"	laughed	the	Professor	.
"	患病的	看	那	你	是	有薪酬的	和	感谢	你	,	还	,	"	笑了	这	教授	.

“我会确保你拿到报酬，也谢谢你，”教授笑着说。

" [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ,

"	And	tomorrow	morning	,	if	it	suits	you	,	we	shall	start	with	the	work	,
"	和	明天	早晨	,	如果	它	西装	你	,	我们	将	开始	和	这	工作	,

“如果明天早上你方便的话，我们就可以开始工作了。”

[wɪtʃ] [miːnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪstɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] .

which	means	making	a	survey	of	the	ground	and	listing	materials	.
哪个	方法	制作	一个	民意调查	的	这	地面	和	列表	材料	.

这意味着要对地面进行勘测并列出材料清单。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['segmənt] [dæm] , [wɪð; wɪθ] [flʌd] [geɪts] ; [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['paɪpɪŋ] ;

There	will	be	a	segment	dam	,	with	flood	gates	;	about	an	eighth	of	a	mile	of	piping	;
那里	将要	是	一个	部分	坝	,	和	洪水	大门	;	关于	一个	第八	的	一个	英里	的	管道	;

将建有一座分段式大坝，设有泄洪闸；以及大约八分之一英里的管道；

[ə; eɪ] ['pɛltən] [wiːl] , [bɑːkst] [ɪn] ; [ə; eɪ] ['dʒenəreɪtər] ['spiːdɪd] [daʊn] ; [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] - ['paʊər] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ;

a	Pelton	wheel	,	boxed	in	;	a	generator	speeded	down	;	a	two	-	horse	-	power	storage	battery	;
一个	佩尔顿	车轮	,	盒装	在	;	一个	发电机	加速	向下	;	一个	二	-	马	-	力量	贮存	电池	;

一个被装在盒子里的佩尔顿水轮机；一台减速运转的发电机；一个两马力的蓄电池；

['waɪərɪŋ][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn] [haʊs] ; [lɑːdʒ] ; ['steiblz] [ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] ;

wiring	and	connections	made	with	present	lighting	system	in	house	;	lodge	;	stables	and	garage	;
接线	和	连接	制成	和	展示	灯光	系统	在	房子	;	小屋	;	马厩	和	车库	;

房屋、旅馆、马厩和车库现有照明系统的布线和连接；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['smuːðli] .

—	and	the	thing	is	done	if	it	works	smoothly	.
—	和	这	事物	是	完毕	如果	它	作品	顺利	.

——如果一切顺利，那就完成了。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [peɪnz] ,

The	closest	attention	to	every	detail	,	taking	the	utmost	pains	,
这	最接近	注意力	到	每一个	细节	,	采取	这	极致	疼痛	,

极其注重每一个细节，不遗余力，

[wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] — "

will	be	necessary	and	I	know	you	will	—	"
将要	是	必要的	和	我	知道	你	将要	—	"

这将是必要的，我知道你会的——”

" [dʒʌst] [laɪk] ['edɪsən] !

"	Just	like	Edison	!
"	只是	喜欢	爱迪生	!

“就像爱迪生一样！”

" [bɪl] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] , ['meɪkɪŋ] [prə'fesər] [greɪ] [ænd; ənd] [gʌs] [læf] ['hɑːrtɪli] .

"	Bill	fairly	shouted	,	making	Professor	Gray	and	Gus	laugh	heartily	.
"	账单	相当	喊叫	,	制作	教授	灰色的	和	格斯	笑	衷心地	.

“比尔大声喊叫起来，逗得格雷教授和格斯哈哈大笑。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [sed] :

The	Professor	said	:
这	教授	说	:

教授说：

" [eɪt] !

"	Eight	!
"	八	!

“八！

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

And	we	shall	hope	to	follow	his	illustrious	example	.
和	我们	将	希望	到	跟随	他的	杰出	例子	.

我们将希望能够效仿他卓越的榜样。

[tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] .

Tomorrow	it	is	,	then	.
明天	它	是	,	然后	.

那就明天吧。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] , [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [əd'vænsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'feʃən(ə)l]

"	When	the	two	chums	,	elated	over	their	sudden	advancement	to	be	professional
"	什么时候	这	二	朋友们	,	欣喜若狂	超过	他们的	突然	进步	到	是	专业的

['ɛndʒə'nɪrz] ,

engineers	,
工程师	,

“当这两个好友因突然晋升为专业工程师而欣喜若狂时，

[keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

came	out	on	the	street	,
来了	出去	在	这	街道	,

走到了街上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

they	were	not	a	little	surprised	to	see	all	the	girls	and	boys	of	the	class
他们	是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	全部	这	女孩们	和	男孩们	的	这	班级

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

看到班里所有的男生女生都在等着，他们感到有些惊讶。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌdʒ][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] :

and	evidently	for	them	,	as	they	could	but	judge	on	hearing	the	words	:
和	显然	为了	他们	,	作为	他们	可以	但	法官	在	听力	这	字	:

显然，对他们而言，他们只能根据听到的话语做出判断：

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

[wiːl] [get][hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd] .

We'll	get	him	started	.
出色地	得到	他	开始	.

我们会让他开始工作。

[bɪl] [noʊz] .

Bill	knows	.
账单	知道	.

比尔知道。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[gʌs] [hoʊldz] [fɔːrθ] [ə'gen]

GUS	HOLDS	FORTH	AGAIN
格斯	持有	前进	再次

格斯再次发表讲话

" [seɪ] , [oʊld] [skaʊt] , " ['kɔːʃənd] [gʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " ['betər] [nɑːt] [tel] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb]
" Say , old scout , " cautioned Gus , in a low voice , " better not tell about our job
" 说 , 老的 侦察 , " 警告 格斯 , 在 一个 低的 嗓音 , " 更好的 不是 告诉 关于 我们的 工作
.
:
.

“我说，老侦察兵，”格斯低声告诫道，“最好别把我们的工作告诉别人。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [ɑːn][ðem; ðəm]['leɪtər] . "
Let it dawn on them later . "
让 它 黎明 在 他们 之后 . "

让他们以后再明白吧。

" ['raɪtoʊ] , [gʌs] .
" Righto , Gus .
" 好的 , 格斯 .

“好的，格斯。”

[its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət]['aʊərz] .
It's nobody's business but ours .
它是 没有人 商业 但 我们的 .

这是我们自己的事，与他人无关。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɑːnt] ?
But what do the bunch want ?
但 什么 做 这 束 想 ?

但这群人究竟想要什么?

" [bɪl] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [wen] ['kɔːrə][ænd; ənd] [ted] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" Bill soon found out , however , when Cora and Ted came to meet him .
" 账单 很快 成立 出去 , 然而 , 什么时候 科拉 和 泰德 来了 到 见面 他 .

然而，当科拉和泰德来见他时，比尔很快就发现了这一点。

" [wiːv] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , ['teri] [ænd; ənd][aɪ] , [ə'baʊt] ['edɪsən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , "
" We've had an argument , Terry and I , about Edison , " said the girl , "
" 我们已经 有 一个 争论 , 特里 和 我 , 关于 爱迪生 , " 说 这 女孩 , "
[ænd; ənd]
and
和

“我和特里因为爱迪生的事吵了一架，”女孩说，“

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
I know you can settle it .
我 知道 你 能 定居 它 .

我知道你能解决这个问题。

[aɪ] [sed] [ðæt] — "
I said that — "
我 说 那 — "

我说过——”

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [sed] ['eniθɪŋ] ; [ðen] ['itl] [biː; bi] [fer] , " [bɪl] [di'mɑːndid] .
Don't tell me who said anything ; then it'll be fair , " Bill demanded .
不 告诉 我 WHO 说 任何事物 ; 然后 它将 是 公平的 , " 账单 要求 .

“别告诉我是谁说的，那样才公平，”比尔要求道。

" - [oʊ] [waɪz] , [waɪz] [dʒʌdʒ] ! - " [dʒaɪbd] [ted] .

"	'	O	wise	,	wise	judge	!	'	"	gibed	Ted	.
"	-	哦	明智的	,	明智的	法官	!	-	"	嘲讽	泰德	.

“哦，睿智的法官啊！”泰德嘲讽道。

" [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] .

"	Ought	to	have	a	suit	of	ermine	.
"	应该	到	有	一个	套装	的	貂	.

应该有一套貂皮西装。

['prɑːpər] [stʌnt] , [tuː] .

Proper	stunt	,	too	.
恰当的	特技	,	也	.

真是个正经的特技。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːrə] ; [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːrt] ['kraɪər] .

Let	me	put	it	,	Cora	;	I'll	be	the	court	crier	.
让	我	放	它	,	科拉	; 患病的		是	这	法庭	哭泣者	.

这么说吧，科拉，我来当法庭传令官。

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lets] [skwɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

Come	on	and	let's	squat	on	the	bank	like	the	rest	.
来	在	和	我们来吧	蹲	在	这	银行	喜欢	这	休息	.

来吧，咱们像其他人一样蹲在河岸上。

[dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪveɪtɪd] .

Judge	,	you	ought	to	be	the	most	elevated	.
法官	,	你	应该	到	是	这	最多	升高	.

法官，你应该地位最高。

[naʊ] , [ðen] , [hɪəz] [ðə; ði] [dəup] : [dɪd] ['edɪsən] ['riːəli] ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] ? "

Now	,	then	,	here's	the	dope	:	Did	Edison	really	ever	do	anything	much	to	help	with	the	war	?	"
现在	,	然后	,	这里是	这	太棒了	:	做过	爱迪生	真的	曾经	做	任何事物	很多	到	帮助	和	这	战争	?	"

那么，真相来了：爱迪生真的为战争做过什么贡献吗?

" [hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , " [bɪl] [dɪ'klerd] ['prɑːmptli] .

"	He	did	more	than	any	other	man	,	"	Bill	declared	promptly	.
"	他	做过	更多的	比	任何	其他	男人	,	"	账单	声明	及时	.

“他比任何人都做得更多，”比尔立即说道。

" ['pɑːzətɪvli] !

"	Positively	!
"	积极地	!

“当然！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

Everybody	ought	to	know	that	.
大家	应该	到	知道	那	.

每个人都应该知道这一点。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

He	invented	a	device	so	that	they	could	smell	a	German	submarine	half	a	mile	away	,
他	发明	一个	设备	所以	那	他们	可以	闻	一个	德语	潜艇	一半	一个	英里	离开	,

他发明了一种装置，使他们能够闻到半英里外德国潜艇的气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz]['faɪərd] .

and	they	could	tell	when	a	torpedo	was	fired	.
和	他们	可以	告诉	什么时候	一个	鱼雷	曾是	被解雇	.

他们甚至能判断出鱼雷何时发射。

[ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

Another	invention	turned	a	ship	about	with	her	prow	facing	the	torpedo	,
其他	发明	转向	一个	船	关于	和	她	船首	面向	这	鱼雷	,

另一项发明使船头朝向鱼雷，从而改变船头方向。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][hɪt][hɜːr; hər] ,

so	that	it	would	be	most	likely	to	go	plowing	and	not	hit	her	,
所以	那	它	会	是	最多	可能	到	去	耕作	和	不是	打	她	,

这样它最有可能去耕地而不会撞到她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] .

as	it	would	with	broadside	on	.
作为	它	会	和	舷侧	在	.

就像侧舷对着它一样。

[aɪ] [ges] [ðæt] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [lɑːts][ʌv; əv] ['sʌbməˌrin]

I	guess	that	saved	many	a	ship	and	it	helped	to	destroy	lots	of	submarines
我	猜测	那	已保存	许多	一个	船	和	它	帮助	到	破坏	很多	的	潜艇

[wɪð; wɪθ] [depθ] [bɑːmz] .

with	depth	bombs	.
和	深度	炸弹	.

我想这拯救了许多船只，也帮助用深水炸弹摧毁了许多潜艇。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['lɪri] [wen] [ðer; ðər][oʊld][sʌb'mɜːrsəbəlz] [feɪld] [tuː; tə][get][ɪn]['eni] [lɪks]

It	got	the	Germans	leery	when	their	old	submersibles	failed	to	get	in	any	licks
它	得到	这	德国人	警惕	什么时候	他们的	老的	潜水器	失败的	到	得到	在	任何	舔

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ;

and	went	out	never	to	come	back	;
和	去	出去	绝不	到	来	后退	;

德国人的老式潜艇未能取得任何战果，出海后就再也没有回来，这让他们心生疑虑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['riːz(ə)n][æz; əz]['eni] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] .

it	was	as	big	a	reason	as	any	why	they	were	so	ready	to	quit	.
它	曾是	作为	大的	一个	原因	作为	任何	为什么	他们	是	所以	准备好	到	辞职	.

这正是他们急于辞职的重要原因之一。

[wel] , [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] ? "

Well	,	who	was	right	?	"
出色地	,	WHO	曾是	正确的	?	"

那么，谁是对的呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ! " [ə'naʊnst] ['kɔːrə] , ['gliːfəli] .

"	I	was	!	"	announced	Cora	,	gleefully	.
"	我	曾是	!	"	宣布	科拉	,	兴高采烈地	.

“没错！”科拉兴高采烈地宣布。

" ['teri] [dʒʌst][kɑːnt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn]['edɪsən][æt; ət][ɔːl] .

"	Terry	just	can't	see	any	good	in	Edison	at	all	.
"	特里	只是	不能	看	任何	好的	在	爱迪生	在	全部	.

“特里完全看不到爱迪生的任何优点。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['haiəz] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['kredɪt]

He	says	he	hires	people	who	really	make	his	inventions	and	he	gets	the	credit
他	说道	他	招聘	人们	WHO	真的	制作	他的	发明	和	他	获得	这	信用

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他说他雇佣的是真正实现他发明的人，而他自己则获得了这些发明的功劳。

[hiː; hi] [sez] — "
He says — "
他 说道 — "

他说——

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] ['dʌznt] [noʊ]
" I don't suppose it makes much difference what he says ; he simply doesn't know
" 我 不 认为 它 制作 很多 不同之处 什么 他 说道 ; 他 简单地 不 知道
[wʌt] ['hiːz] [tɔːk] — "
what he's talk — "
什么 他是 讲话 — "

“我觉得他说什么都没什么意义；他根本不知道自己在说什么——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ?
" You think you know , but do you ?
" 你 思考 你 知道 , 但 做 你 ?

你以为你知道，但你真的知道吗?

[juːv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʌʃ] [ðæt] — " ['teri] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [gʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
You've read a lot of gush that — " Terry began , but Gus interrupted him ,
你已经 读 一个 很多 的 喷 那 — " 特里 开始 , 但 格斯 中断 他 ,

“你读过很多溢美之词——”特里刚开口，就被格斯打断了。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət] [tʃæp] .
almost a new thing for the quiet chap .
几乎 一个 新的 事物 为了 这 安静的 小伙子 .

对于这位性格内向的人来说，这几乎是件新鲜事。

" ['lɪs(ə)n] , ['teri] : [get] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] .
" Listen , Terry : get right on this .
" 听 , 特里 : 得到 正确的 在 这 .

“听着，特里：赶紧处理这件事。”

[dəunt] [let] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ;
Don't let a lot of foolish people influence you ;
不 让 一个 很多 的 愚蠢 人们 影响 你 ;

不要让很多愚蠢的人影响你;

['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] ['evər] [siː] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [ɪn] [sək'ses] [ænd; ənd] [huː] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [lʌk]
people who can't ever see any real good in success and who blame everything on luck
人们 WHO 不能 曾经 看 任何 真实的 好的 在 成功 和 WHO 责备 一切 在 运气
[ænd; ənd] ['krukidnis] .
and crookedness .
和 弯曲 .

那些永远看不到成功真正好处，并将一切归咎于运气和不正当手段的人。

[ænd; ənd] [bɪl] [dʌz] [noʊ] . "
And Bill does know . "
和 账单 做 知道 . "

比尔确实知道。

" ['enibɑːdi] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['edɪsən] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtoʊ] , " [dɪ'klerd] [bɪl] ,
" Anybody who tries to make Edison out a small potato , " declared Bill ,
" 任何人 WHO 尝试 到 制作 爱迪生 出去 一个 小的 土豆 , " 声明 账单 ,

“任何试图把爱迪生贬低成小人物的人，”比尔宣称。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [mə'laɪnd] [hɪz; ɪz]
addressing the others , rather than the supercilious youth who had maligned his
解决 这 其他的 , 相当 比 这 傲慢 青年 WHO 有 受人诋毁 他的
['hɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

他没有理会那个诋毁他偶像的傲慢青年，而是对其他人讲话。

" [ɪz] ['sɪmpli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

"	is	simply	ignorant	of	the	facts	.
"	是	简单地	无知	的	这	事实	.

“完全不了解事实。”

[maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [wel] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['edɪsən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

My	father	knew	a	man	well	who	worked	for	Edison	in	his	laboratory	for	years	.
我的	父亲	知道	一个	男人	出色地	WHO	工作	为了	爱迪生	在	他的	实验室	为了	年	.

我父亲认识一个在爱迪生实验室工作多年的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['edɪsən] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ;

He	said	that	the	stories	about	Edison	making	use	of	the	inventions	of	others	is	all	nonsense	;
他	说	那	这	故事	关于	爱迪生	制作	使用	的	这	发明	的	其他的	是	全部	废话	;

他说，关于爱迪生利用他人发明的故事都是无稽之谈；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['edɪsən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [huː] ['stɑːrts][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

it	is	Edison	who	has	the	ideas	and	who	starts	his	assistants	to	experimenting	,
它	是	爱迪生	WHO	有	这	想法	和	WHO	开始	他的	助理	到	实验	,

是爱迪生提出了这些想法，并开始让他的助手们进行实验。

[sʌm; səm][æt; ət][wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm][æt; ət] [ə'nʌðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [gʊd] .

some	at	one	thing	,	some	at	another	,	so	as	to	find	out	whether	the	ideas	are	good	.
一些	在	一	事物	,	一些	在	其他	,	所以	作为	到	寻找	出去	无论	这	想法	是	好的	.

有些人研究这个，有些人研究那个，以便找出这些想法是否可行。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːnz] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] ['ɛdɪsənz] ['wɜːrkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] ,

"	He	said	that	the	yarns	they	tell	about	Edison's	working	straight	ahead	for	hours	and	hours	without	food	and	sleep	,
"	他	说	那	这	纱线	他们	告诉	关于	爱迪生的	在职的	直的	前方	为了	小时	和	小时	没有	食物	和	睡觉	,

他说，人们常说爱迪生连续几个小时不吃不睡地工作，

[ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪg'zæktli] [truː] ,

then	throwing	himself	on	a	couch	for	a	short	nap	and	getting	up	to	go	at	it	again	are	all	exactly	true	,
然后	投掷	他自己	在	一个	长椅	为了	一个	短的	午睡	和	获得	向上	到	去	在	它	再次	是	全部	确切地	真的	,

然后他会倒在沙发上小憩一会儿，醒来后又继续工作，这些说法完全属实。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

over	and	over	again	.
超过	和	超过	再次	.

反复。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

He	said	that	one	of	the	boys	in	the	shop	tried	to	play	a	trick	on	the	old	man	,
他	说	那	一	的	这	男孩们	在	这	店铺	尝试	到	玩	一个	诡计	在	这	老的	男人	,

,

他说，店里有个男孩想捉弄那位老人。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

as	they	call	him	,	while	he	was	napping	on	the	couch	.
作为	他们	称呼	他	,	尽管	他	曾是	打盹	在	这	长椅	.

他们这样称呼他，当时他正在沙发上打盹。

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

They	rigged	up	a	talking	-	machine	on	a	stand	and	dressed	it	in	some	of
他们	作弊	向上	一个	说	-	机器	在	一个	站立	和	穿着	它	在	一些	的

['ɛdɪsənz] [oʊld] [kloʊðz] ,

Edison's	old	clothes	,
爱迪生的	老的	衣服	,

他们把一台留声机架在支架上，并给它穿上了爱迪生的一些旧衣服。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

put	a	lullaby	record	on	it	,	lugged	it	in	,
放	一个	催眠曲	记录	在	它	,	带吊臂的	它	在	,

放上摇篮曲唱片，把它搬了进来。

[set] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ,

set	it	up	in	front	of	the	couch	and	set	it	going	,
放	它	向上	在	正面	的	这	长椅	和	放	它	去	,

把它放在沙发前，然后启动它。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

to	express	the	idea	that	he	was	singing	himself	to	sleep	.
到	表达	这	主意	那	他	曾是	歌唱	他自己	到	睡觉	.

表达他唱歌哄自己入睡的想法。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['edɪsən] , ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊk] ,

But	while	they	were	at	this	Mr	.	Edison	,	getting	on	to	the	joke	,
但	尽管	他们	是	在	这	先生	.	爱迪生	,	获得	在	到	这	开玩笑	,

但就在他们讨论这个笑话的时候，爱迪生先生接话道：

[fɔːr; fər][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][næps][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,

for	he	generally	naps	with	one	eye	open	,
为了	他	一般来说	午睡	和	一	眼睛	打开	,

因为他打盹的时候通常睁着一只眼睛。

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [spred] ,

got	up	and	put	a	lot	of	stuffing	under	the	couch	spread	,
得到	向上	和	放	一个	很多	的	馅	在下面	这	长椅	传播	,

起床后，我在沙发套下面塞了很多填充物。

[stʌk] [hɪz; ɪz][oʊld][hæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

stuck	his	old	hat	on	it	so	as	to	make	it	look	as	though	his	face	was
卡住	他的	老的	帽子	在	它	所以	作为	到	制作	它	看	作为	尽管	他的	脸	曾是

['kʌvərd] ;

covered	;
涵盖	;

他把旧帽子戴在上面，使之看起来像是遮住了脸；

[ðen] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

then	peered	through	the	crack	of	a	door	.
然后	窥视	通过	这	裂缝	的	一个	门	.

然后透过门缝向外窥视。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kə'menst] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	music	commenced	he	opened	the	door	and	said	:
什么时候	这	音乐	开始	他	打开	这	门	和	说	:

音乐响起时，他打开门说道：

" - [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] ; ['mjuːzɪk][kɑːnt] [ə'fekt] [ded] ['mætər] . -

"	'	Boys	,	it	won't	work	;	music	can't	affect	dead	matter	.	'
"	-	男孩们	,	它	惯于	工作	;	音乐	不能	影响	死的	事情	.	-

“孩子们，这行不通；音乐无法影响死物。”

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['kʌvər][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

Then	they	pulled	off	the	couch	cover	and	all	had	a	good	laugh	.
然后	他们	拉	离开	这	长椅	覆盖	和	全部	有	一个	好的	笑	.

然后他们扯掉沙发套，大家都哈哈大笑起来。

" [naʊ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [bɪl] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Now	.	you	can	see	,	"	Bill	went	on	,	with	ever	increasing	enthusiasm	,
"	现在	.	你	能	看	,	"	账单	去	在	,	和	曾经	增加	热情	,

“现在，你们可以看到，”比尔继续说道，语气越来越激动。

" [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [wer] ['mɪstər] . ['edɪsən] [stændz] .

"	just	how	that	shows	where	Mr	.	Edison	stands	.
"	只是	如何	那	演出	在哪里	先生	.	爱迪生	站立	.

“这正体现了爱迪生先生的立场。”

['noʊbɑːdi][kæn; kən][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Nobody	can	get	ahead	of	him	,
无人	能	得到	前方	的	他	,

没人能超越他，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [huː] ['dʌznt] [æd'mɪt][hiː; hi]

and	there	isn't	anyone	with	brains	who	knows	him	who	doesn't	admit	he
和	那里	不是	任何人	和	大脑	WHO	知道	他	WHO	不	承认	他

[hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz] [ænd; ənd][ɪz]['waɪdər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

has	more	brains	and	is	wider	awake	than	anybody	else	.
有	更多的	大脑	和	是	更广泛	醒	比	任何人	别的	.

凡是认识他、有头脑的人，没有一个不承认他比任何人都聪明、更清醒。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	that	he	does	that	doesn't	show	it	.
有	没有什么	那	他	做	那	不	展示	它	.

他做的每一件事都无不体现这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˌkwestiə'nɛəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

You	have	all	seen	his	questionnaires	for	the	men	who	are	employed	in	his
你	有	全部	已见	他的	问卷调查	为了	这	男人	WHO	是	受雇	在	他的

[lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeə(r)] [noʊ][dʒoʊk] .

laboratories	and	you	can	bet	they're	no	joke	.
实验室	和	你	能	赌注	它们是	不	开玩笑	.

你们都看过他为实验室里的男人们设计的问卷，可以肯定的是，这些问卷可不是开玩笑的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] — [ðeə(r)] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [eg] - ['biːtəz] , [ræt] -

And	his	inventions	—	they're	not	just	the	trifling	things	like	egg	-	beaters	,	rat	-
和	他的	发明	—	它们是	不是	只是	这	琐事	事物	喜欢	蛋	-	击球手	,	鼠	-

[træps] , [koʊt] - ['hængəz] , [bred] - ['mɪksɚz] , [flaɪ] - ['swɑːtər] [ænd; ənd] ['lɪpstɪks] . "

traps	,	coat	-	hangers	,	bread	-	mixers	,	fly	-	swatters	and	lipsticks	.	"
陷阱	,	外套	-	衣架	,	面包	-	搅拌机	,	飞	-	苍蝇拍	和	口红	.	"

他的发明——不仅仅是打蛋器、捕鼠器、衣架、面包搅拌器、苍蝇拍和口红之类的小玩意儿。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [kjuːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔɪn][ðə; ði] [doʊ] , " [sed]

"	But	some	of	these	things	are	mighty	cute	and	they	coin	the	dough	,	"	said
"	但	一些	的	这些	事物	是	强大的	可爱的	和	他们	硬币	这	面团	,	"	说

“但有些东西确实很可爱，而且它们很赚钱，”他说。

[ted] .

Ted	.
泰德	.

泰德。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɚz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪl] [æd'mɪt] ,

"	Oh	,	they're	ingenious	and	money	-	makers	some	of	them	,	I'll	admit	,
"	哦	,	它们是	巧妙	和	钱	-	制造商	一些	的	他们	,	患病的	承认	,

“哦，我承认，其中一些确实很有创意，也很赚钱。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][du:] .

but	we	could	get	along	very	well	without	them	and	most	of	us	do	.
但	我们	可以	得到	沿着	非常	出色地	没有	他们	和	最多	的	我们	做	.

但即使没有它们，我们也能过得很好，而且我们大多数人也确实如此。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋz] ['edɪsən][hæz; həz] [dʌn] .

But	think	of	the	real	things	Edison	has	done	.
但	思考	的	这	真实的	事物	爱迪生	有	完毕	.

但想想爱迪生真正做过的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['foʊnəgræf] ;

The	first	phonograph	;
这	第一的	留声机	;

第一台留声机；

[ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [soʊ] [ðæt] [sɪks]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][kæn; kən][bi:; bi] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm]

improving	the	telegraph	so	that	six	messages	can	be	sent	over	the	same
改善	这	电报	所以	那	六	消息	能	是	发送	超过	这	相同的

['waɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

wire	at	the	same	time	;
金属丝	在	这	相同的	时间	;

改进电报技术，使六条信息可以同时通过同一根电线发送；

[ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [soʊ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ;

improving	the	telephone	so	that	everybody	can	use	it	;
改善	这	电话	所以	那	大家	能	使用	它	;

改进电话，使人人都能使用；

[kə'lektɪŋ] [faɪn] ['aɪərn] [ɔ:r] [frʌm; frəm][sænd][ænd; ənd][dɜ:rt][baɪ] ['mægnɪts] ;

collecting	fine	iron	ore	from	sand	and	dirt	by	magnets	;
收集	美好的	铁	矿石	从	沙	和	污垢	经过	磁铁	;

用磁铁从沙土中收集细铁矿石；

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] .

increasing	the	power	and	the	lightness	of	the	storage	battery	.
增加	这	力量	和	这	亮度	的	这	贮存	电池	.

提高蓄电池的功率和重量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['trɔliz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

And	there	are	the	trolleys	and	electric	railways	that	have	been	made
和	那里	是	这	电车	和	电的	铁路	那	有	到过	制成

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

还有电车和电气化铁路的出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [læmp] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

And	the	incandescent	electric	lamp	—	how	about	that	?
和	这	白炽灯	电的	灯	—	如何	关于	那	?

还有白炽电灯——怎么样?

['edɪsən][hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒi:niəs]['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['benɪfɪt] ['mɪljənz]

Edison	has	turned	his	wonderful	genius	only	to	those	things	that	benefit	millions
爱迪生	有	转向	他的	精彩的	天才	仅有的	到	那些	事物	那	益处	百万

[ʌv; əv] — "

of	—	"
的	—	"

爱迪生将他卓越的才华只用于造福千百万人的事业——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪljənz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ted] .

"	And	he	deserved	to	make	millions	out	of	it	,	"	said	Ted	.
"	和	他	应得的	到	制作	百万	出去	的	它	,	"	说	泰德	.

“他理应从中赚到数百万美元，”泰德说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] , [tuː] , " ['ɔːfərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	I	guess	he	has	,	too	,	"	offered	one	of	the	girls	.
"	我	猜测	他	有	,	也	,	"	提供	一	的	这	女孩们	.

“我想他也是，”其中一个女孩说道。

" [juː; jʊ][bet] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] : [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['piːp(ə)l] , "

"	You	bet	,	and	that's	what	he	works	for	:	not	just	to	benefit	people	,	"
"	你	赌注	,	和	那就是	什么	他	作品	为了	:	不是	只是	到	益处	人们	,	"

[əˈsɜːrtɪd] ['teri] .

asserted	Terry	.
断言	特里	.

“没错，他工作的目的就是为了造福他人，”特里断言道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər][dæd][ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] [gaɪz] [gɑːt][ðer; ðər] [doʊ] [ɔːl][baɪ]['æksɪdənt] [waɪl]

"	I	suppose	your	dad	and	most	other	guys	got	their	dough	all	by	accident	while
"	我	认为	你的	爸爸	和	最多	其他	伙计们	得到	他们的	面团	全部	经过	事故	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] [foʊks] ;

they	were	trying	to	help	other	folks	;
他们	是	尝试	到	帮助	其他	各位	;

“我想你爸爸和大多数其他人一样，都是在帮助别人的时候偶然发了财；

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [bɪl] ['faɪərd][æt; ət] ['teri] .

"	Bill	fired	at	Terry	.
"	账单	被解雇	在	特里	.

比尔向特里开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,

But	the	rich	boy	walked	away	,
但	这	富有的	男生	步行	离开	,

但那个富家子弟却走开了。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

his	usual	method	to	keep	from	getting	the	worst	of	an	argument	.
他的	通常	方法	到	保持	从	获得	这	最差	的	一个	争论	.

他惯用的避免在争论中处于劣势的方法。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [greɪs] ['hʊpər] [wɜːr; wər] [hɪr] , " ['kɔːrə] [sed] .

"	Oh	,	I	wish	Grace	Hooper	were	here	,	"	Cora	said	.
"	哦	,	我	希望	优雅	胡珀	是	这里	,	"	科拉	说	.

“哦，我真希望格蕾丝·胡珀在这里，”科拉说。

" [ʃiːz] [noʊ][snɑːb][laɪk]

"	She's	no	snob	like
"	她是	不	势利眼	喜欢

她一点也不势利眼

['teri] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ? "

Terry	and	wouldn't	she	enjoy	this	?	"
特里	和	不会	她	享受	这	?	"

特里，她难道不会喜欢这样吗?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][dæd] , [tuː] .
" And her dad , too .
" 和 她 爸爸 , 也 .

“还有她爸爸。”

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ][naɪs][oʊld] ['feloʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hiːz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] ? " [læft] [dɑːt] .
Isn't he a nice old fellow , even though he's awfully rich ? " laughed Dot .
不是 他 一个 好的 老的 同伴 , 甚至 尽管 他是 非常 富有的 ? " 笑了 点 .

“他虽然非常有钱，但真是个和蔼可亲的老头儿啊！”多特笑着说。

" ['hiːd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , ['græmər] [ɔːr][noʊ] ['græmər] .
" He'd have his say about this argument , grammar or no grammar .
" 他会 有 他的 说 关于 这 争论 , 语法 或者 不 语法 .

“无论语法如何，他都会对这个论点发表自己的看法。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæp] [hiː; hi] [kɔːlz] ['ɛdiz] [sʌn] , " ['meri] [diːn] [dɪ'klerd] .
He thinks a lot of this chap he calls Eddy's son , " Mary Dean declared .
他 思考 一个 很多 的 这 小伙子 他 呼叫 艾迪的 儿子 , " 玛丽 院长 声明 .

“他很看好这个他称之为艾迪儿子的家伙，”玛丽·迪恩说道。

" [greɪt] [sneɪks] !
" Great snakes !
" 伟大的 蛇 !

“好大的蛇！”

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gai] [neɪmd] ['edi] ?
Does he really think the wizard is the child of some guy named Eddy ?
做 他 真的 思考 这 巫师 是 这 孩子 的 一些 盖伊 命名 涡流 ?

他真的认为那个巫师是名叫艾迪的人的孩子吗?

" [ted] ['kwiərid] .
" Ted queried .
" 泰德 查询 .

泰德问道。

" [saʊndz] [soʊ] , " ['kɔːrə] [sed] .
" Sounds so , " Cora said .
" 声音 所以 , " 科拉 说 .

“听起来确实如此，”科拉说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hiːz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" But you can't laugh at him , he's so kind and good and it would
" 但 你 不能 笑 在 他 , 他是 所以 种类 和 好的 和 它 会
[hɜːrt] [greɪs] .
hurt Grace .
伤害 优雅 .

“但是你不能嘲笑他，他那么善良，那么友好，那样会伤害格蕾丝的。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ] , [tuː] . "
He would be interested in radio , too . "
他 会 是 感兴趣的 在 收音机 , 也 . "

他对广播也很感兴趣。

" ['wʌndər] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , " ['luːsi]
" Wonder he hasn't got a peach of a receiver set up in his house , " Lucy
" 想知道 他 还没有 得到 一个 桃 的 一个 接收者 放 向上 在 他的 房子 , " 露西

“真奇怪他家里居然没装个好点的接收器，”露西说。

[ʃɔːr] ['ventʃərd] .
Shore ventured .
支撑 冒险 .

肖尔冒险前往。

" [ɪz][hiː; hi] [kiːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋz] ? " [æskt] [ted] .

"	Is	he	keen	for	all	new	-	fangled	things	?	"	asked	Ted	.
"	是	他	敏锐的	为了	全部	新的	-	时髦的	事物	?	"	问	泰德	.

“他是不是对所有新奇玩意儿都感兴趣？”泰德问道。

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ɪz] , [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

"	You	bet	he	is	,	though	somebody	would	have	to	tell	him	and	show	him
"	你	赌注	他	是	,	尽管	某人	会	有	到	告诉	他	和	展示	他

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

“当然，不过得先有人告诉他，给他演示一下才行。”

[wel] , ['piːp(ə)l] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] ; [huːz] [ə'lɔːŋ] ?

Well	,	people	,	I'm	going	home	;	who's	along	?
出色地	,	人们	,	我是	去	家	;	谁是	沿着	?

好了，各位，我要回家了；谁跟我一起?

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði]

"	With	one	accord	the	others	got	to	their	feet	and	started	up	or	down	the
"	和	一	符合	这	其他的	得到	到	他们的	脚	和	开始	向上	或者	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“其他人也齐心协力地站了起来，沿着街道或上或下走去。”

[gʌs] [ænd; ənd] [bɪl] [went] [tə'geðər] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

Gus	and	Bill	went	together	,	as	always	;	they	had	much	to	talk	about	.
格斯	和	账单	去	一起	,	作为	总是	;	他们	有	很多	到	讲话	关于	.

格斯和比尔像往常一样结伴而行；他们有很多话要说。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[bræs] [tæks]

BRASS	TACKS
黄铜	图钉

基本要点

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['lektʃər] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

On	the	day	following	the	radio	lecture	,	true	to	his	promise	,
在	这	天	下列的	这	收音机	演讲	,	真的	到	他的	承诺	,

在广播演讲后的第二天，他信守承诺，

[prə'fesər] [greɪ] [led] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊpər] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

Professor	Gray	led	Bill	and	Gus	to	the	broad	acres	of	the	Hooper	estate	and
教授	灰色的	引领	账单	和	格斯	到	这	广阔	英亩	的	这	胡珀	财产	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

格雷教授带领比尔和格斯来到胡珀庄园广阔的土地上，在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] -

with	the	plans	before	them	,	they	went	over	the	ground	chosen	for	the	water	-
和	这	计划	前	他们	,	他们	去	超过	这	地面	选定	为了	这	水	-

['paʊər] [saɪt] ,

power	site	,
力量	地点	,

他们拿着面前的图纸，仔细勘察了选定的水力发电厂址。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tæsk] .

comprehending	**every**	**detail**	**of**	**the**	**engineering**	**task**	**.**
理解	每一个	细节	的	这	工程	任务	.

理解工程任务的每一个细节。

[prə'fesər] [greɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ]

Professor	**Gray**	**was**	**more**	**pleased**	**than**	**surprised**	**by**	**the**	**ready**	**manner**	**in**	**which**	**both**
教授	灰色的	曾是	更多的	高兴	比	惊讶	经过	这	准备好	方式	在	哪个	两个都

[lædz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

lads	**took**	**hold**	**of**	**the**	**problem**	**and**	**even**	**suggested**	**certain**	**really**	**desirable**
小伙子们	采取	抓住	的	这	问题	和	甚至	建议	肯定	真的	理想

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	**.**
变化	.

格雷教授对这两个年轻人迅速掌握问题并提出一些非常理想的改进建议的方式感到欣慰而非惊讶。

[bɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɪfti] [jaːdz] [ˌʌp'striːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dæm][ænd; ənd][hiː; hi]

Bill	**indicated**	**a**	**better**	**position**	**fifty**	**yards**	**upstream**	**for**	**the**	**dam**	**and**	**he**
账单	表明的	一个	更好的	位置	五十	码	上游	为了	这	坝	和	他

['skɛtʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] [flʌd] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs]

sketched	**his**	**idea**	**of**	**making**	**a**	**water**	**-**	**tight**	**flood**	**gate**	**which**	**was**	**so**	**ingenious**
草图	他的	主意	的	制作	一个	水	-	紧的	洪水	门	哪个	曾是	所以	巧妙

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

that	**the**	**Professor**	**became**	**enthusiastic**	**and**	**adopted**	**it**	**at**	**once**	**.**
那	这	教授	成为	热情的	和	已采用	它	在	一次	.

比尔指出，水坝上游五十码处是一个更好的位置，他还画出了他建造一个水密泄洪闸的想法，这个想法非常巧妙，以至于教授非常热衷，并立即采纳了这个想法。

['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [spent] [ðʌs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

After	**nearly**	**a**	**whole**	**day**	**spent**	**thus**	**along**	**the**	**rocky**	**defiles**	**of**	**the**	**little**	**stream**	**,**
后	几乎	一个	所有的	天	花费	因此	沿着	这	岩石	污秽	的	这	小的	溪流	,

就这样沿着小溪的岩石峡谷走了将近一天之后，

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [gʌltʃ] ,

eating	**their**	**lunch**	**beside**	**a**	**cold**	**spring**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**miniature**	**gulch**	**,**
吃	他们的	午餐	旁	一个	寒冷的	春天	在	这	头	的	一个	微型	峡谷	,

他们在一条小峡谷源头的冰冷泉水旁吃午饭。

[ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] [wen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [heild]

the	**trio**	**of**	**engineers**	**were**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**spot**	**when**	**a**	**gruff**	**voice**	**hailed**
这	三人组	的	工程师	是	关于	到	离开	这	点	什么时候	一个	粗暴	嗓音	赞誉

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

them	**from**	**the**	**hilltop**	**.**
他们	从	这	山顶	.

三位工程师正要离开时，山顶上传来一个粗犷的声音，向他们喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] : [æn; ən] ['oʊldɪʃ] [mæn] ,

Looking	**up**	**they**	**saw**	**another**	**group**	**of**	**three**	**:**	**an**	**oldish**	**man**	**,**
寻找	向上	他们	锯	其他	团体	的	三	:	一个	有点老了	男人	,

他们抬头一看，发现还有另外三个人：一个年纪稍长的男子，

[ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]

a	**slim**	**young**	**fellow**	**who**	**was**	**almost**	**a**	**grown**	**man**	**and**	**a**	**girl**	**in**	**her**
一个	苗条的	年轻的	同伴	WHO	曾是	几乎	一个	生长	男人	和	一个	女孩	在	她

['mɪd(ə)l] [tiːnz] .

middle	**teens**	**.**
中间	青少年	.

一个身材瘦削、几乎成年的年轻男子和一个十几岁的女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk]

The	young	people	seemed	to	be	quarreling	,	to	judge	from	the	black
这	年轻的	人们	似乎	到	是	争吵	,	到	法官	从	这	黑色的

[lʊks] [ðeɪ] [geɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

looks	they	gave	each	other	,
看起来	他们	给予	每个	其他	,

从他们互相怒目而视的眼神来看，这些年轻人似乎在争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	man	paid	them	no	attention	.
但	这	男人	有薪酬的	他们	不	注意力	.

但那人根本没理会他们。

[hi:; hi] ['bekənd] [prə'fesər] [greɪ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]

He	beckoned	Professor	Gray	to	approach	and	came	slowly	down	the	hill	to
他	招手	教授	灰色的	到	方法	和	来了	缓慢地	向下	这	爬坡道	到

[mi:t] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

他示意格雷教授过来，然后缓缓走下山坡与他会面。

['wɔ:kɪŋ] ['ræðər] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .

walking	rather	stiffly	with	a	cane	.
步行	相当	僵硬地	和	一个	甘蔗	.

拄着拐杖，走路有些僵硬。

" [wel] , [prə'fesər] , [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə][gɪt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ?

"	Well	,	Professor	,	you're	beginnin	'	to	git	at	it	,	eh	?
"	出色地	,	教授	,	你是	开始	-	到	git	在	它	,	嗯	?

“教授，你开始有点上手了，是吧？”

[strʌk] ['eni] [snægz] ['jɪt] ?

Struck	any	snags	yit	?
击中	任何	障碍	yit	?

遇到什么障碍了吗?

[sʌm; səm][dʒɑ:b] !

Some	job	!
一些	工作	!

好工作!

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] .

I	reckon	you're	not	a	goin	'	to	make	a	heap	outside	the	price	you	give	me	.
我	估计	你是	不是	一个	去	-	到	制作	一个	堆	外部	这	价格	你	给	我	.

我觉得你除了给我的价格之外，赚不到什么钱。

[wen] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][gɪt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [rɛglɚ] ? "

When	you	goin	'	to	git	at	it	reg'lar	?	"
什么时候	你	去	-	到	git	在	它	reg'lar	?	"

你打算什么时候开始定期进行?

" [raɪt] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['hʊpər] .

"	Right	away	,	Mr	.	Hooper	.
"	正确的	离开	,	先生	.	胡珀	.

“好的，胡珀先生。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

To	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv]
We have been making our plans to - day and these young assistants of
我们 有 到过 制作 我们的 计划 到 - 天 和 这些 年轻的 助理 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我们今天一直在制定计划，我的这些年轻助手们，

[huː] [wɪl] ['prɪnsəpli] [kən'dʌkt] [ðə; ði][wɜːrk] , [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æt; ət][wʌns] .
who will principally conduct the work , are ready to start in at once .
WHO 将要 主要 执行 这 工作 , 是 准备好 到 开始 在 在 一次 .

主要负责这项工作的人员已经准备好立即开始工作。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-”

" [ðem; ðəm] [bɔɪz] ?
" Them boys ?
" 他们 男孩们 ?

“那些男孩？”

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [hɪr] [wɜːrk] [dʌn] [æn; ən] - [dʌn] [raɪt] ; [noʊ] - - .
I want this here work done an ' done right ; no bunglin ' .
我 想 这 这里 工作 完毕 一个 - 完毕 正确的 ; 不 - - .

我希望这项工作能做好，而且要做好；不能搞砸。

[wɒts] [kɪdz] [noʊ] [ə'baʊt] ['pʌtɪn] - [ɪn]['wɔːtər] [wiːlz] [æn; ən] - - - [laɪts] ?
What's kids know about puttin ' in water wheels an ' ' letric lights ?
是什么 孩子们 知道 关于 普丁 - 在 水 车轮 一个 - - - 灯 ?

孩子们懂什么叫安装水车和电灯?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] — "
You said you was — "
你 说 你 曾是 — "

你说你是——

" [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][dʒʌst][kɪdz] , ['mɪstər] . ['hʊpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" These boys are no longer just kids , Mr . Hooper , and they know more than
" 这些 男孩们 是 不 更长 只是 孩子们 , 先生 . 胡珀 , 和 他们 知道 更多的 比
[juː; jʊ] [θɪŋk] ;
you think ;
你 思考 ;

“胡珀先生，这些男孩不再只是孩子了，他们知道的比你想象的要多；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dʒɑːb] [kəm'pliːt] .
all that is needed to make this job complete .
全部 那 是 需要 到 制作 这 工作 完全的 .

完成这项工作所需的一切。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [baɪ] ['letər] [ænd; ənd][aɪ]
Moreover , I am going to consult with them frequently by letter and I
而且 , 我 是 去 到 咨询 和 他们 频繁地 经过 信 和 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
shall be entirely responsible .
将 是 完全 负责任的 .

此外，我将经常通过信件与他们沟通，并将对此负全部责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	up	to	me	,	you	know	.
它	是	向上	到	我	,	你	知道	.

你知道，这取决于我。

" ['mɪstər] . ['hʊpər] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ;

"	Mr	.	Hooper	evidently	saw	the	sense	in	this	last	remark	;
"	先生	.	胡珀	显然	锯	这	感觉	在	这	最后的	评论	;

“胡珀先生显然明白了这番话的道理；

[hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] .

he	stood	blinking	his	eyes	at	Bill	and	Gus	and	pondering	.
他	站立	眨眼	他的	眼睛	在	账单	和	格斯	和	沉思	.

他站在那里，眨着眼睛看着比尔和格斯，陷入沉思。

[ðə; ði] [slɪm] [juːθ] [plʌkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

The	slim	youth	plucked	at	his	sleeve	and	said	something	in	a	low	voice	.
这	苗条的	青年	拨弦	在	他的	袖子	和	说	某物	在	一个	低的	嗓音	.

瘦削的青年拽了拽袖子，低声说了些什么。

[gʌs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feloʊ] .

Gus	suddenly	remembered	the	fellow	.
格斯	突然	记得	这	同伴	.

格斯突然想起了那个人。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .

The	youth	had	come	into	the	town	a	week	or	two	before	.
这	青年	有	来	进入	这	镇	一个	星期	或者	二	前	.

这名年轻人一两周前来到这个镇上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的跟班；(Radio Boys Cronies; Or,)
第3/7页

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [dɪˈlɪbərətli] [kɪkt] [oʊld]['mɪsɪz] . [soʊɝbiːz] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] , [əˈsliːp]
He 他 **had** 有 **,** , **without** 没有 **cause** 原因 **,** , **deliberately** 故意地 **kicked** 踢 **old** 老的 **Mrs** 太太 **.** . **Sowerby's** 索尔比 **maltese** 马耳他 **cat** 猫 **,** , **asleep** 睡着了
[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
on 在 **the** 这 **pavement** 路面 **,** ,

他无缘无故地故意踢了睡在人行道上的索尔比老太太的马尔济斯猫。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [gʌs] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
out 出去 **of** 的 **his** 他的 **way** 方式 **,** , **and** 和 **Gus** 格斯 **,** , **a** 一个 **witness** 证人 **from** 从 **across** 穿过 **the** 这 **street** 街道 **,** ,

他让开路，而格斯，一位住在街对面的目击者，

[hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['retɪs(ə)nt] [muːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [biːst]
had 有 **departed** 已离开 **from** 从 **his** 他的 **usually** 通常 **reticent** 沉默寡言 **mood** 情绪 **to** 到 **call** 称呼 **the** 这 **human** 人类 **beast** 兽
[daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
down 向下 **for** 为了 **it** 它 **.** .

他一反常态，打破了沉默寡言的性格，把那个野兽般的人类叫了下来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [gʌs] [hoʊpt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [wɔːkt]
But 但 **though** 尽管 **Gus** 格斯 **hoped** 希望 **the** 这 **fellow** 同伴 **would** 会 **show** 展示 **resentment** 怨恨 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **,** , **but** 但 **walked** 步行
[ɑːn] ['kwɪkli] [ɪn'sted] .
on 在 **quickly** 迅速地 **instead** 反而 **.** .

虽然格斯希望那家伙会表现出不满，但他并没有，而是快步走开了。

['mɪstər] . ['hʊpər] ['lisnd] ; [ðen] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sə'dʒestɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] :
Mr 先生 **.** . **Hooper** 胡珀 **listened** 听着 **;** ; **then** 然后 **voiced** 配音 **a** 一个 **further** 更远 **and** 和 **evidently** 显然 **suggested** 建议 **opposition** 反对 **:** :

胡珀先生听完后，表达了进一步的、明显带有暗示性的反对意见：

" [ðem; ðəm] [lædz] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] ; [eint] [ðeɪ] ?
" " **Them** 他们 **lads** 小伙子们 **is** 是 **from** 从 **the** 这 **town** 镇 **here** 这里 **;** ; **ain't** 不是 **they** 他们 **?** ?

“那些小伙子是本地人，对吧？”

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['huːdləmz] [daʊn] [jæn] .
Nothin 什么也没有 **'** - **but** 但 **a** 一个 **lot** 很多 **o** o **'** - **hoodlums** 流氓 **down** 向下 **yan** 严 **.** .

除了很多流氓之外，什么都没有。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɛk'spɛk] - — "
You 你 **can't** 不能 **expec** 预期 **'** - **—** — **"** "

你不能指望——

" [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . ['hʊpər] .
" " **You** 你 **couldn't** 不能 **be** 是 **more** 更多的 **mistaken** 错误 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Hooper** 胡珀 **.** .

“胡珀先生，你大错特错了。”

[aɪl] [æd'mɪt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [s'kæmps][ɪn] ['fɛrvjuː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] ,

I'll	admit	there	are	a	lot	of	young	scamps	in	Fairview	,	but	these	boys	,
患病的	承认	那里	是	一个	很多	的	年轻的	流浪者	在	费尔维尤	,	但	这些	男孩们	,

我承认费尔维尤有很多小淘气，但这些男孩，

['wɪljəm] [braʊn] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ['graɪɚ, 'griːr] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [bʌntʃ] .

William	Brown	and	Augustus	Grier	,	belong	to	a	more	self	-	respecting	bunch	.
威廉	棕色的	和	奥古斯都	格里尔	,	属于	到	一个	更多的	自己	-	尊重	束	.

威廉·布朗和奥古斯都·格里尔属于一群更有自尊心的人。

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] . "

I'll	answer	for	them	in	every	way	.	"
患病的	回答	为了	他们	在	每一个	方式	.	"

我会为他们承担一切责任。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæd] , [prə'fesər] [greɪ] [noʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	Of	course	,	Dad	,	Professor	Gray	knows	about	them	.
"	的	课程	,	爸爸	,	教授	灰色的	知道	关于	他们	.

“当然，爸爸，格雷教授知道这些事。”

['bɪli] [ænd; ənd] [gʌs] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [æt; ət] [skuːl] .

Billy	and	Gus	are	in	our	class	at	school	.
比利	和	格斯	是	在	我们的	班级	在	学校	.

比利和格斯是我们班的同学。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['dʒɔɪfəli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	This	from	the	girl	who	had	joyfully	greeted	the	Professor	and	the	boys	,
"	这	从	这	女孩	WHO	有	欣喜地	问候	这	教授	和	这	男孩们	,

“这是那位热情地向教授和男生们打招呼的女孩说的。”

['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ][ə; eɪ] [skuːl] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

yodeling	a	school	yell	from	the	hillside	.
约德尔唱法	一个	学校	叫喊	从	这	山坡	.

从山坡上发出类似学校呐喊的约德尔唱法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æn; ən][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][slɪm] [juːθ] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] , ['daʊnraɪt]
['sɪmpltən] ,

Then	she	shot	an	aside	at	the	slim	youth	:	"	You're	a	regular	,	downright	simpleton	,
然后	她	射击	一个	旁边	在	这	苗条的	青年	:	"	你是	一个	常规的	,	彻头彻尾	傻瓜	,

然后她冷冷地对那个瘦弱的年轻人说：“你真是个彻头彻尾的傻瓜。”

['θæd] , [ænd; ənd] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

Thad	,	and	forever	looking	for	trouble	.
萨德	,	和	永远	寻找	为了	麻烦	.

萨德，总是惹是生非。

[dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dæd] .

Don't	listen	to	him	,	Dad	.
不	听	到	他	,	爸爸	.

爸爸，别听他的。

" [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

"	This	appeared	to	settle	the	matter	.
"	这	出现	到	定居	这	事情	.

“事情似乎就此结束了。”

['mɪstər] . ['hʊpər] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [grɪnd] ['brɔːdli] , ['ædɪŋ] : " [wel] ,

Mr	.	Hooper	squared	his	shoulders	and	grinned	broadly	,	adding	:	"	Well	,
先生	.	胡珀	平方	他的	肩膀	和	咧嘴一笑	总体而言	,	添加	:	"	出色地	,

胡珀先生挺直了肩膀，咧嘴一笑，补充道：“嗯，

[aɪ] [eint] [dʒʌst] ['sætɪsfaɪd] - [baʊt] [ðem; ðəm] ['noʊɪn] - [haʊ] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,

I	ain't	just	satisfied	'	bout	them	knowin	'	how	,	but	go	to	it	your	own	way	,
我	不是	只是	使满意	-	回合	他们	知道	-	如何	,	但	去	到	它	你的	自己的	方式	,

[prə'fesər] .

Professor	.
教授	.

我不仅满意于他们知道如何去做，而且，教授，请您按照自己的方式去做。

[aɪm][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][æn; ən]

I'm	a	goin	'	to	watch	it	,	you	know	;	not	to	interfere	with	your	plans	an
我是	一个	去	-	到	手表	它	,	你	知道	;	不是	到	干扰	和	你的	计划	一个

- [weɪz] ,

'	ways	,
-	方式	,

我会看着的，你知道的；我不想干涉你的计划和安排。

[bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] .

but	it's	got	to	be	done	right	.
但	它是	得到	到	是	完毕	正确的	.

但必须正确地完成这项工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'lɔːŋ] [friː] [æn; ən] - [faɪn] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪk] .

If	it	goes	along	free	an	'	fine	,	I	ain't	goin	'	to	kick	.
如果	它	去	沿着	自由的	一个	-	美好的	,	我	不是	去	-	到	踢	.

如果一切顺利，我不会反对。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]

"	The	Professor	explained	that	they	had	further	work	to	do	on	the	plans	and
"	这	教授	解释	那	他们	有	更远	工作	到	做	在	这	计划	和

[mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] .

must	be	going	back	.
必须	是	去	后退	.

教授解释说，他们还需要对计划进行进一步的研究，必须返回。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʊpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] ,

He	took	leave	of	Mr	.	Hooper	and	the	daughter	,
他	采取	离开	的	先生	.	胡珀	和	这	女儿	,

他向胡珀先生和他的女儿告别。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] [bɪl] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['hændi]

and	retreated	with	the	boys	as	hurriedly	as	Bill	could	manage	his	handy
和	撤退	和	这	男孩们	作为	匆匆	作为	账单	可以	管理	他的	便利

[krʌtʃ] .

crutch	.
拐杖	.

然后，比尔拄着他那根方便的拐杖，带着孩子们匆匆撤退。

[ðeɪ] [ɔːl] [prə'siːdid] ['saɪləntli] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] ,

They	all	proceeded	silently	in	crossing	the	broad	field	,
他们	全部	继续	默默	在	过境	这	广阔	场地	,

他们默默地穿过了宽阔的田野。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] :

but	when	in	the	road	Bill	had	to	voice	his	thoughts	:
但	什么时候	在	这	路	账单	有	到	嗓音	他的	想法	:

但当比尔在路上时，他不得不表达自己的想法：

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [oʊld] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	I	expect	that	old	fellow'll	make	it	too	hot	for	us	.	"
"	我	预计	那	老的	-	制作	它	也	热的	为了	我们	.	"

“我估计那老家伙会把天气搞得太热，我们受不了。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	for	a	minute	;	you	need	not	consider	that	at	all	.
"	不是	为了	一个	分钟	;	你	需要	不是	考虑	那	在	全部	.

“一分钟都不用想；你完全不必考虑这件事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪf] ['mɪstər] . ['hʊpər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [æt; ət] [wʌns][ʌv; əv][jʊr; jər]['riːəl] [ə'bɪlətɪ] ,

Of	course	it	would	be	more	satisfactory	if	Mr	.	Hooper	could	be	assured	at	once	of	your	real	ability	,
的	课程	它	会	是	更多的	令人满意的	如果	先生	.	胡珀	可以	是	保证	在	一次	的	你的	真实的	能力	,

当然，如果能让胡珀先生立刻确信你的真实能力，那就更好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	it	will	have	to	grow	on	him	.
但	它	将要	有	到	生长	在	他	.

但他需要慢慢接受。

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ; [ðæts] [ɔːl] . "

Just	let	him	see	what	you	can	do	;	that's	all	.	"
只是	让	他	看	什么	你	能	做	;	那就是	全部	.	"

就让他看看你的本事，仅此而已。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪk'spekt][wiː; wi][kæn; kən] [freɪm] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	I	rather	expect	we	can	frame	up	something	that	will	satisfy	him	and
"	我	相当	预计	我们	能	框架	向上	某物	那	将要	满足	他	和

我比较相信我们能制定出一个让他满意的方案，

[bɪl] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [gʌs] .

Bill	can	spring	it	,	"	said	Gus	.
账单	能	春天	它	,	"	说	格斯	.

“比尔可以把它弄出来，”格斯说。

" [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	In	just	what	way	,	can	you	imagine	?	"	queried	the	Professor	.
"	在	只是	什么	方式	,	能	你	想象	?	"	查询	这	教授	.

“你能想象出什么样的方式吗？”教授问道。

" [sʌm; səm] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [stʌnt] , ['meɪbi] ; [traɪˌæŋgju'leɪʃn] , [ɔːr] — "

"	Some	geometrical	stunt	,	maybe	;	triangulation	,	or	—	"
"	一些	几何	特技	,	或许	;	三角测量	,	或者	—	"

“或许是某种几何技巧；三角测量，或者——”

" [waɪ] , [ʃʊr] !

"	Why	,	sure	!
"	为什么	,	当然	!

“当然可以！”

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [bɪl] .

That's	just	it	!	"	exploded	Bill	.
那就是	只是	它	!	"	爆炸了	账单	.

“就是这样！”比尔怒吼道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] :

"	I	know	how	we	can	get	him	:
"	我	知道	如何	我们	能	得到	他	:

我知道我们该如何抓住他：

['pærəlæks] !

Parallax	!
视差	!

视差！

[ʃʌks] , ['itl] [biː; bi] ['iːzi] !
Shucks , it'll be easy !
呸 , 它将 是 简单的 !

哎呀，这很容易！

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Just leave it to me . "
只是 离开 它 到 我 . "

交给我吧。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['strætədʒi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" Looks as though some kind of Napoleonic strategy were going to be
" 看起来 作为 尽管 一些 种类 的 拿破仑时代 战略 是 去 到 是
[pʊld] [ɔːf] ,
pulled off ,
拉 离开 ,

“看来他们打算实施某种拿破仑式的战略了。”

" [ə'sɜːrtɪd] [prə'fesər] [greɪ] , ['læfɪŋ] .
" asserted Professor Gray , laughing .
" 断言 教授 灰色的 , 笑 .

格雷教授笑着断言道。

" [bʌt; bət] , [bɔɪz] , [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʊpər] , [waɪl] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [oʊld]
" But , boys , keep in mind that Mr . Hooper , while a rough - and - ready old
" 但 , 男孩们 , 保持 在 头脑 那 先生 . 胡珀 , 尽管 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 老的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

“但是，孩子们，记住，胡珀先生虽然是个粗犷豪放的老家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrtʃən] [meɪd] [ɪn]['kæt(ə)l] ['diːlɪŋ] , [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌʌn'kʌt] ['daɪmənd] ;
with a big fortune made in cattle dealing , is really an uncut diamond ;
和 一个 大的 财富 制成 在 牛 处理 , 是 真的 一个 未剪辑版 钻石 ;

靠牲畜交易发了大财，这颗钻石其实未经雕琢；

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
a fine old fellow at heart , as you will see .
一个 美好的 老的 同伴 在 心 , 作为 你 将要 看 .

你会发现，他本质上是个心地善良的老头。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
ENGINEERING
工程

工程

[tuː] ['bɪzi] [deɪz] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər]
Two busy days followed during which Bill and Gus went to the city with Professor
二 忙碌的 天 随后 期间 哪个 账单 和 格斯 去 到 这 城市 和 教授
[greɪ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .
Gray to purchase materials in full for the power plant .
灰色的 到 购买 材料 在 满的 为了 这 力量 植物 .

接下来的两天非常忙碌，比尔和格斯陪同格雷教授前往市里，采购发电厂所需的全部材料。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [sɪ'ment] , [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] ['aɪərn] ,
They also had cement , reinforcing iron ,
他们 还 有 水泥 , 强化 铁 ,

他们还有水泥、钢筋。

['lʌmbər] [fɔːr; fər] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuːl] [haʊs] [hɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [saɪt] [ænd; ənd]

lumber	for	forms	and	a	small	tool	house	hauled	out	to	the	power	site	and
木材	为了	表格	和	一个	小的	工具	房子	拖拽	出去	到	这	力量	地点	和

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiːl] [ænd; ənd] [paɪp] [laɪn] .

they	drove	the	first	stakes	to	show	the	position	of	wheel	and	pipe	line	.
他们	驾驶	这	第一的	赌注	到	展示	这	位置	的	车轮	和	管道	线	.

他们将用于制作模板的木材和一个小工具房运到发电厂现场，并打入了第一批木桩，以标明车轮和管道的位置。

['mɪstər] . ['hʊpər] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

Mr	.	Hooper	did	not	put	in	an	appearance	.
先生	.	胡珀	做过	不是	放	在	一个	外貌	.

胡珀先生没有露面。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] ,

On	the	third	morning	the	Professor	bade	the	boys	good	-	by	,
在	这	第三	早晨	这	教授	巴德	这	男孩们	好的	-	经过	,

第三天早上，教授向孩子们道别。

[ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

exacting	the	promise	that	they	would	write	frequently	of	their	progress	.
严格	这	承诺	那	他们	会	写	频繁地	的	他们的	进步	.

要求他们承诺经常汇报进展情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['praɪvətli] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [greɪ] [æz; əz]

They	had	privately	formed	an	engineering	company	with	Professor	Gray	as
他们	有	私下	形成	一个	工程	公司	和	教授	灰色的	作为

['prezɪdənt] , [gʌs] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

president	,	Gus	as	vice	-	president	,
总统	,	格斯	作为	副	-	总统	,

他们私下成立了一家工程公司，格雷教授担任总裁，格斯担任副总裁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['ɑːnəreri] , [ænd; ənd] [bɪl] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .

which	was	largely	honorary	,	and	Bill	as	general	manager	and	secretary	.
哪个	曾是	很大程度上	名誉	,	和	账单	作为	一般的	经理	和	秘书	.

其中大部分是荣誉性质的，比尔担任总经理兼秘书。

[æd'væns] ['peɪmənts] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ekstrə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərəl] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

Advance	payments	necessary	for	extra	labor	and	their	own	liberal	wages	were
进步	付款	必要的	为了	额外的	劳动	和	他们的	自己的	自由主义	工资	是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜrvˌjuː] [bæŋk] [baɪ] [prə'fesər] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

deposited	at	the	Fairview	Bank	by	Professor	Gray	and	the	boys	were	given	a
已存	在	这	费尔维尤	银行	经过	教授	灰色的	和	这	男孩们	是	给定	一个

['drɔːɪŋ] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ɑːn] ,

drawing	account	thereon	,
绘画	帐户	其上	,

格雷教授将额外劳动所需的预付款和他们自己丰厚的工资存入费尔维尤银行，并为孩子们开具了一个提款账户。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spens] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] .

with	a	simple	expense	book	to	keep	.
和	一个	简单的	费用	书	到	保持	.

只需准备一个简单的费用账簿即可。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [drest] [ɪn] [nuː] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [blaʊsiz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ,

That	afternoon	,	dressed	in	new	overalls	and	blouses	,	with	a	big	,
那	下午	,	穿着	在	新的	连体工作服	和	女式衬衫	,	和	一个	大的	,

那天下午，她穿着新买的工装裤和衬衫，带着一个大.....

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌlərd] [mæn][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [wɜːrk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli]

good	-	natured	colored	man	to	help	with	the	laboring	work	,	the	boys	were	early
好的	-	自然	有色	男人	到	帮助	和	这	劳动	工作	,	这	男孩们	是	早期的

[ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

on	the	job	,
在	这	工作	,

一位性情温和的黑人男子前来帮忙干体力活，孩子们很早就开始工作了。

[æt; ət][fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'ment] ['mɪksɪŋ] [bɑːks] ;

at	first	making	a	cement	mixing	box	;
在	第一的	制作	一个	水泥	混合	盒子	;

首先是制作水泥搅拌箱；

[ðen] [bɪl] [droʊv] [ðə; ði] ['sentər] [steɪk] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

then	Bill	drove	the	center	stake	thirty	feet	below	where	the	dam	was	to	be
然后	账单	驾驶	这	中心	赌注	三十	脚	以下	在哪里	这	坝	曾是	到	是

[pleɪst] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

placed	and	from	which	,
放置	和	从	哪个	,

然后比尔将中心桩打入大坝预定位置下方三十英尺处，从那里，

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ['twenti] - [naɪn] [fiːt] [waɪd] , [wʌz; wəz][leɪd]

using	a	long	cord	,	the	curve	of	the	structure	twenty	-	nine	feet	wide	,	was	laid
使用	一个	长的	绳索	,	这	曲线	的	这	结构	二十	-	九	脚	宽的	,	曾是	铺设

[aʊt] [ˌʌp'striːm] .

out	upstream	.
出去	上游	.

利用一根长绳，在上游铺设了宽 29 英尺的弧形结构。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] ['hɪlsaɪd] [roʊz]['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm]

At	the	spot	chosen	the	rock	-	bound	hillsides	rose	almost	perpendicularly	from
在	这	点	选定	这	岩石	-	边界	山坡	玫瑰	几乎	垂直	从

[ðə; ði] ['næroʊ] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

the	narrow	level	ground	that	was	little	above	the	bed	of	the	stream	;
这	狭窄的	等级	地面	那	曾是	小的	多于	这	床	的	这	溪流	;

选定的地点，岩石嶙峋的山坡几乎垂直于狭窄的平地而起，平地几乎高出溪流的河床；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks] .

it	was	the	narrowest	spot	between	the	banks	.
它	曾是	这	最窄	点	之间	这	银行	.

这是两岸最狭窄的地方。

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['feloʊ] , [wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][bæŋk][fɔːr; fər][æn; ən]

George	,	the	colored	fellow	,	was	set	to	work	digging	into	one	bank	for	an
乔治	,	这	有色	同伴	,	曾是	放	到	工作	挖掘	进入	一	银行	为了	一个

[end] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

end	foundation	;
结尾	基础	;

黑人小伙乔治被安排去挖河岸，作为河岸的地基；

[ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [held] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['boʊldər] .

the	other	bank	held	a	giant	boulder	.
这	其他	银行	握住	一个	巨大的	巨石	.

另一侧岸边放着一块巨石。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leibəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː]

The	boys	were	giving	such	close	attention	to	their	labors	that	they	did	not	see
这	男孩们	是	给予	这样的	关闭	注意力	到	他们的	劳动	那	他们	做过	不是	看

[əb'zɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

observers	on	the	hilltop	.
观察员	在	这	山顶	.

男孩们全神贯注于自己的劳动，以至于没有注意到山顶上的观察者。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [heild] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ]

Presently	**the**	**gruff**	**voice**	**that**	**they**	**had**	**heard**	**before**	**hailed**	**them**	**from**	**close**	**by**
目前	这	粗暴	嗓音	那	他们	有	听到	前	赞誉	他们	从	关闭	经过

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hʊpər] [ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] [juːθ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	**they**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Hooper**	**and**	**the**	**slim**	**youth**	**approaching**	**.**
和	他们	看起来	向上	到	看	先生	.	胡珀	和	这	苗条的	青年	接近	.

这时，他们听到了之前听到的粗犷的声音，从附近传来，他们抬头一看，只见胡珀先生和那个瘦弱的年轻人正朝他们走来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [θæ'diː)əs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ðæt]

The	**boys**	**had**	**heard**	**that**	**this**	**Thaddeus**	**was**	**the**	**old**	**man's**	**nephew**	**and**	**that**
这	男孩们	有	听到	那	这	萨迪厄斯	曾是	这	老的	男人的	侄子	和	那

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʊpər] ['mænʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

he	**called**	**the**	**Hooper**	**mansion**	**his**	**home**	**.**
他	称为	这	胡珀	大厦	他的	家	.

男孩们听说这个名叫萨迪厄斯的人是老人的侄子，而且他把胡珀宅邸当作自己的家。

" [wʌt] [juː; jʊ]['draɪvɪn] - [ðæt] [ðer; ðər] [steɪk] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

"	**What**	**you**	**drivin**	**'**	**that**	**there**	**stake**	**down**	**there**	**for**	**?**
"	什么	你	驾驶	-	那	那里	赌注	向下	那里	为了	?

你开着那辆卡车去那儿干什么?

[ʌp] [hɪəz] [wer] [ðə; ði]

Up	**here's**	**where**	**the**
向上	这里是	在哪里	这

这里就是.....

[pɝfɛsɝ] [sed] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][tuː; tə][set] , " ['mɪstər] . ['hʊpər] [di'mɑːndid] .

Perfesser	**said**	**the**	**dam**	**was**	**to**	**set**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Hooper**	**demanded**	**.**
教授	说	这	坝	曾是	到	放	,	"	先生	.	胡珀	要求	.

“教授说大坝要建了，”胡珀先生质问道。

" [jes] , [raɪt] [hɪr] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**right**	**here**	**,**	**"**	**Bill**	**replied**	**.**
"	是的	,	正确的	这里	,	"	账单	回复	.

“是的，就是这里，”比尔回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɜːrvd] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [ðæt] [steɪk] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sentər] . "

"	**But**	**it**	**is**	**to**	**be**	**curved**	**upstream**	**and**	**that**	**stake**	**is**	**our**	**center**	**.**	**"**
"	但	它	是	到	是	弯曲	上游	和	那	赌注	是	我们的	中心	.	"

“但它要向上游弯曲，而那个桩就是我们的中心。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɝːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What's**	**the**	**idea**	**of**	**curvin**	**'**	**it**	**?**	**"**
"	是什么	这	主意	的	柯文	-	它	?	"

“弯曲它的想法是什么？”

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃər] .

"	**So**	**that**	**it**	**will**	**be**	**stronger**	**and**	**withstand**	**the**	**pressure**	**.**
"	所以	那	它	将要	是	更强	和	经受	这	压力	.

“这样它就会更坚固，能够承受压力。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	**can't**	**break**	**an**	**arch**	**,**	**you**	**know**	**,**
你	不能	休息	一个	拱	,	你	知道	,

你知道，拱形结构是无法破坏的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [aʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ə'pɑːrt] . "

and	**to**	**push**	**this**	**out**	**the**	**hills**	**would**	**have**	**to**	**spread**	**apart**	**.**	**"**
和	到	推	这	出去	这	丘陵	会	有	到	传播	除	.	"

要把这些东西推出去，山丘就必须分开。”

" [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [siː] .
" I kind o ' see .
" 我 种类 o - 看 .

我大概明白了。

" [ðə; ðiˈ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn]['saɪləntli] [waɪl] [ðə; ðiˈ][dæm] [brest] [steɪks]
" The old man was thoughtful and looked on silently while the dam breast stakes
" 这 老的 男人 曾是 周到 和 看起来 在 默默 尽管 这 坝 胸部 赌注
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['evri] [θriː] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃt] [kɔːrd] ,
were being driven every three feet at the end of a stretched cord ,
是 存在 驱动 每一个 三 脚 在 这 结尾 的 一个 拉伸 绳索 ,

“老人若有所思地默默看着，只见人们用拉紧的绳子将坝胸桩每隔三英尺钉入一根。”

[ðə; ðiˈ] ['ʌðər] [end] [ˈpivətiŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['sentər] [steɪk] [bɪˈloʊ] , [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiˈ][rɪˈkwaɪərd] [kɜːrv] .
the other end pivoting on the center stake below , this giving the required curve .
这 其他 结尾 枢轴 在 这 中心 赌注 以下 , 这 给予 这 必需的 曲线 .

另一端绕着下面的中心桩旋转，这样就形成了所需的弧度。

" [haʊ] [diːp] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðæt] [hɪl] ? [siːmz] [laɪk] [ðə; ðiˈ]['wɔːtər] [kɑːnt] [gɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" How deep you goin ' into that hill ? Seems like the water can't git round it now .
" 如何 深的 你 去 - 进入 那 爬坡道 ? 似乎 喜欢 这 水 不能 git 圆形的 它 现在 .

“你往山里挖了多深？看来水已经无法绕过去了。”

" ['mɪstər] . ['hʊpər] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['θæd] , [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
" Mr . Hooper , at a word from Thad , seemed inclined to criticize .
" 先生 . 胡珀 , 在 一个 单词 从 萨德 , 似乎 倾斜 到 批评 .

“胡珀先生似乎听了萨德的一句话就想提出批评。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][fɜːrm][end] , ['prefrəbli] [ə'genst] [rɑːk] , " [bɪl] [ɪk'spleɪnd] .
" We must get a firm end , preferably against rock , " Bill explained .
" 我们 必须 得到 一个 公司 结尾 , 最好 反对 岩石 , " 账单 解释 .

“我们必须取得一个坚实的结局，最好是用岩石，”比尔解释说。

" [ʃʌks] ! ['rekən] [ðə; ðiˈ] [kleɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [nʌn] .
" Shucks ! Reckon the clay ain't goin ' to give none .
" 呸 ! 估计 这 黏土 不是 去 - 到 给 没有任何 .

“哎呀！看来这黏土一点儿也做不出来。”

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːl][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ɑːn] [ðæt] ['pʊlɪt] [wiːl] ? "
How much fall you goin ' to git on that Pullet wheel ? "
如何 很多 落下 你 去 - 到 git 在 那 小母鸡 车轮 ? "

你打算用那只小母鸡的轮子摔多惨?

" ['pɛltən] [wiːl] .
" Pelton wheel .
" 佩尔顿 车轮 .

佩尔顿水轮。

[əˈbaʊt] ['eɪti] [fiːt] , [prəˈfesər] [greɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] .
About eighty feet , Professor Gray figured it roughly .
关于 八十 脚 , 教授 灰色的 想 它 大致 .

格雷教授粗略估计了一下，大约八十英尺。

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɪgˈzæktli] . "
We'll take it later exactly . "
出色地 拿 它 之后 确切地 . "

我们稍后会拿。

" [kɪn] [juː; jʊ] [ɪmˈpruːv] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [pɝˈfɛsɝ] ? "
" Kin you improve on the Perfesser ? "
" 亲属 你 提升 在 这 教授 ? "

“你觉得你能比教授做得更好吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

"	No	,	but	he	made	only	a	rough	calculation	.
"	不	,	但	他	制成	仅有的	一个	粗糙的	计算	.

“不，他只是做了个粗略的计算。”

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][baɪ] ['levlz] [ænd; ənd][baɪ] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] , ['juːzɪŋ] [æn; ən][oʊld]['sekstənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fɛsɜ-z] .

We'll	take	it	both	by	levels	and	by	triangulation	,	using	an	old	sextant	of	the	Professor's	.
出色地	拿	它	两个都	经过	级别	和	经过	三角测量	,	使用	一个	老的	六分仪	的	这	教授们	.

我们将采用水平测量法和三角测量法，使用教授的旧六分仪进行测量。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪf] — — "

It	isn't	a	diff	—	—	"
它	不是	一个	差异	—	—	"

这没什么区别——”

" [wɒts] [traɪ] - - ?

"	What's	try	-	angleation	?
"	是什么	尝试	-	-	?

什么是尝试角度?

" ['mɪstər] . ['hʊpər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Mr	.	Hooper	was	becoming	interested	.
"	先生	.	胡珀	曾是	成为	感兴趣的	.

“胡珀先生开始感兴趣了。”

" [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['æŋglz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] ['getɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .

"	The	method	of	reading	angles	of	different	degrees	and	in	that	way	getting	heights	and	distances	.
"	这	方法	的	阅读	角度	的	不同的	学位	和	在	那	方式	获得	高度	和	距离	.

“读取不同角度并以此方式获得高度和距离的方法。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] ['meʒər] ['maʊntnz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][stɑːrz] . "

That's	the	way	they	measure	mountains	that	can't	be	climbed	and	tell	the	distance	of	stars	.	"
那就是	这	方式	他们	措施	山脉	那	不能	是	攀登	和	告诉	这	距离	的	明星	.	"

他们就是用这种方法测量无法攀登的山峰，以及测定星星的距离。

" [ʃʌks] , [jʌŋ] ['felər] !

"	Shucks	,	young	feller	!
"	呸	,	年轻的	伙计	!

“哎呀，小伙子！”

[aɪ][dəunt] ['rekən] ['enibɑːdi] [kɪn] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [oʊ] - [ðə; ðɪ][stɑːrz] ;

I	don't	reckon	anybody	kin	tell	the	distance	o	'	the	stars	;
我	不	估计	任何人	亲属	告诉	这	距离	o	-	这	明星	;

我认为没有人能说出星星之间的距离;

[ðeɪ] ['oʊnli][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːn] [ðæt] .

they	only	put	up	a	bluff	on	that	.
他们	仅有的	放	向上	一个	虚张声势	在	那	.

他们只是虚张声势而已。

[ðeɪ] [eint] [noʊ] - [weɪ] [oʊ] - ['gɪtɪn] - ['dɪstəns] [ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [teɪp] ['meʒər] ,

They	ain't	no	ackshall	way	o	'	gittin	'	distance	onless	you	lay	a	tape	measure	,
他们	不是	不	-	方式	o	-	吉廷	-	距离	不	你	躺	一个	磁带	措施	,

除非你用卷尺测量，否则没有绝对可靠的方法来获得距离。

[ɜːr; ər] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

er	somethin	'	like	it	on	the	ground	.
呃	某物	-	喜欢	它	在	这	地面	.

呃，地上好像有类似的东西。

[ðiːz] [hɪr] [sə'veɪəz] [ɔːl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [goʊ] [raʊnd] [maɪ] [pleɪs] .

These	here	surveyors	all	does	it	;	I	had	'	em	go	round	my	place	.
这些	这里	测量员	全部	做	它	;	我	有	-	呃	去	圆形的	我的	地方	.

这些测量员都做这个；我让他们来我家测量过。

" [bɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bill	smiled	and	shook	his	head	.
"	账单	微笑	和	摇晃	他的	头	.

比尔笑了笑，摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dʒʌst] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	guess	you	just	haven't	given	it	any	consideration	.
"	我	猜测	你	只是	还没有	给定	它	任何	考虑	.

我想你根本就没考虑过这个问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['iziə] [ænd; ənd] ['betər] [weɪz] .

There	are	lots	of	easier	and	better	ways	.
那里	是	很多	的	更轻松	和	更好的	方式	.

有很多更简单、更好的方法。

[traɪˌæŋgju'leɪʃn] .

Triangulation	.
三角测量	.

三角测量。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [æn; ən]['ɑːrmi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]

Now	,	for	instance	,	suppose	an	army	comes	to	a	wide	river	and	wants	to
现在	,	为了	实例	,	认为	一个	军队	来	到	一个	宽的	河	和	想要	到

[get] [ə'krɔːs] .

get	across	.
得到	穿过	.

例如，假设一支军队来到一条宽阔的河流边，想要过河。

[ðeɪ] [kɑːnt] [send] ['enibɑːdi] ['oʊvər][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [laɪn] ;

They	can't	send	anybody	over	to	stretch	a	line	;
他们	不能	发送	任何人	超过	到	拉紧	一个	线	;

他们不可能派人过去拉线；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['enəmi] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] [ðæt] [wʊd] [get][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [waɪd] ,

there	may	be	enemy	sharp	-	shooters	that	would	get	them	and	it	is	too	wide	,
那里	可能	是	敌人	锋利的	-	射击者	那	会	得到	他们	和	它	是	也	宽的	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

敌方可能有狙击手会击中他们，而且这地方也太宽了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['meni] [pɑːn'tuːn] ['boʊts] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['flɔːrɪŋ] [plæŋk] [ðeɪ]

But	they	must	know	how	many	pontoon	boats	and	how	much	flooring	plank	they
但	他们	必须	知道	如何	许多	浮桥	船	和	如何	很多	地板	板	他们

[mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

must	have	to	bridge	it
必须	有	到	桥	它

但他们必须知道需要多少艘浮筒船和多少块地板木板才能架起桥梁。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [saɪt] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]

and	so	they	sight	a	tree	or	a	rock	on	the	other	shore	and	take	the
和	所以	他们	视线	一个	树	或者	一个	岩石	在	这	其他	支撑	和	拿	这

['dɪstəns] [ə'krɔːs] [baɪ] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] .

distance	across	by	triangulation	.
距离	穿过	经过	三角测量	.

于是，他们找到对岸的树木或岩石，通过三角测量法测出距离。

[ɔːr] [sə'poʊz] — "

Or	suppose	—	"
或者	认为	—	"

或者假设——

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	heard	of	it	.
"	绝不	听到	的	它	.

“从未听说过。”

[waɪ] ['wʊdnt] [sə'veɪəz] [gɪt][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][jæn] [ðæt] [ə; eɪ] - [weɪ] , - [sted] [oʊ] - ['juːzɪn] -

Why	wouldn't	surveyors	git	from	here	to	yan	that	a	-	way	,	'	stead	o	'	usin	'
为什么	不会	测量员	git	从	这里	到	严	那	一个	-	方式	,	-	坚定	o	-	使用	-

[tʃeɪnz] ?

chains	?
链条	?

为什么测量员不从这里走到那边去，而是使用链条呢?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] — — ? "

Could	you	—	—	?	"
可以	你	—	—	?	"

您可以...吗 - ？ ”

" ['tʃeɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ækjərət] ,

"	Chaining	it	is	a	little	more	accurate	,
"	连锁	它	是	一个	小的	更多的	准确的	,

“用链式计算更准确一些。”

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vjuː] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ]

where	they	have	a	lot	of	curves	and	angles	and	the	view	is	cut	off	by
在哪里	他们	有	一个	很多	的	曲线	和	角度	和	这	看法	是	切	离开	经过

[wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

woods	and	hills	.
树林	和	丘陵	.

那里有很多弯道和棱角，视野被树林和山丘遮挡。

[jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] ;

Yes	,	we	can	work	triangulation	;
是的	,	我们	能	工作	三角测量	;

是的，我们可以进行三角测量;

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɪltɑːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

we	could	tell	the	distance	from	the	hilltop	to	your	house	if	we	could	see	it
我们	可以	告诉	这	距离	从	这	山顶	到	你的	房子	如果	我们	可以	看	它

如果我们能看到它，就能算出从山顶到你家的距离。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][taɪm] . "

and	we	had	the	time	.	"
和	我们	有	这	时间	.	"

而且我们当时有时间。

" [bʌŋk] !
" Bunk !
" 假寐 !

“假寐!

[dəunt] [let] - [ɪm] [blʌf] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] , ['ʌŋk(ə)l] .
Don't let ' em bluff you that a - way , Uncle .
不 让 - 呃 虚张声势 你 那 一个 - 方式 , 叔叔 .

别让他们那样唬住你，叔叔。

[meɪk] - [ɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Make ' em prove it .
制作 - 呃 证明 它 .

让他们证明。

" ['θæd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [hɑː'stɪləti] [ðʌs] .
" Thad showed his open hostility thus .
" 萨德 显示 他的 打开 敌意 因此 .

“萨德就这样公开表达了他的敌意。”

[gʌs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːkˌsaɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
Gus dropped his shovel and came from the creekside where he had begun
格斯 掉落 他的 铲 和 来了 从 这 溪边 在哪里 他 有 开始
[tuː; tə][dɪg] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
to dig alongside of the stakes for the foundation .
到 挖 旁边 的 这 赌注 为了 这 基础 .

格斯扔下铲子，从溪边走了过来，他之前一直在那里沿着地基桩挖土。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]
He was visibly and , for him , strangely excited as he walked up to
他 曾是 明显地 和 , 为了 他 , 奇怪的 兴奋的 作为 他 步行 向上 到
['θæd] .
Thad .
萨德 .

他走向萨德时，明显带着一种对他来说很奇怪的兴奋。

" [siː] [hɪr] , ['feloʊ] ,
" See here , fellow ,
" 看 这里 , 同伴 ,

“瞧，伙计，

[bɪl] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
Bill can do it and if there is anything in it we will do it , too !
账单 能 做 它 和 如果 那里 是 任何事物 在 它 我们 将要 做 它 , 也 !

比尔能做到，如果这件事有利可图，我们也会去做!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [bleɪmd] ['ɪgnərənt] !
You are pretty blamed ignorant !
你 是 漂亮的 被指责 无知 !

你真是太无知了!

" ['mɪstər] . ['hʊpər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
" Mr . Hooper threw back his head and let out a roar of mirth .
" 先生 . 胡珀 扔 后退 他的 头 和 让 出去 一个 吼 的 欢笑 .

“胡珀先生仰头大笑，发出了一声爽朗的笑声。”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Well , I reckon that hits me , too .
" 出色地 , 我 估计 那 点击量 我 , 也 .

“嗯，我觉得这也会影响到我。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] .

An	'	I	reckon	it	might	be	true	in	a	lot	o	'	things	.
一个	-	我	估计	它	可能	是	真的	在	一个	很多	o	-	事物	.

我觉得这在很多方面可能都是正确的。

[bʌt; bət] ['θæd] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi][kaɪnd][oʊ] - [daʊt] [ðɪs] . "

But	Thad	an	'	me	,	we	kind	o	'	doubt	this	.	"
但	萨德	一个	-	我	,	我们	种类	o	-	怀疑	这	.	"

但我和萨德对此有点怀疑。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] .

"	We	sure	do	.
"	我们	当然	做	.

当然。

[aɪ'd][bet] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ]

I'd	bet	five	dollars	you	couldn't	tell	it	within	half	a	mile	an	'	it	ain't	much
ID	赌注	五	美元	你	不能	告诉	它	之内	一半	一个	英里	一个	-	它	不是	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

more	than	that	.	"
更多的	比	那	.	"

我敢打赌五美元，半英里之内你都分辨不出来，而且也差不多就这么多了。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [bet] [ænd; ənd] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [gʌs] .

"	I'll	take	your	bet	and	dare	you	to	hold	to	it	,	"	said	Gus	.
"	患病的	拿	你的	赌注	和	敢	你	到	抓住	到	它	,	"	说	格斯	.

“我接受你的赌注，但我敢打赌你不敢兑现。”格斯说道。

" [bet] - [ɪm] , ['θæd] ; [bet] - [ɪm] !

"	Bet	'	em	,	Thad	;	bet	'	em	!
"	赌注	-	呃	,	萨德	;	赌注	-	呃	!

“跟他们打赌吧，萨德；跟他们打赌！”

[aɪl] [steɪk] [juː; jʊ] . "

I'll	stake	you	.	"
患病的	赌注	你	.	"

我押你入伙。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] ; ['betɪŋ] ['dʌznt] [get] ['eniwer]

"	Oh	,	we	don't	want	your	money	;	betting	doesn't	get	anywhere
"	哦	,	我们	不	想	你的	钱	;	投注	不	得到	任何地方

“哦，我们不需要你的钱；赌博毫无意义。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [skwer] , ['eniweɪ] .

and	it	isn't	just	square	,	anyway	.
和	它	不是	只是	正方形	,	反正	.

而且它也不仅仅是正方形的。

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

"	Bill	was	smilingly	endeavoring	to	restore	good	feeling	.
"	账单	曾是	微笑着	努力	到	恢复	好的	感觉	.

比尔面带微笑，努力恢复良好的气氛。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['hʊpər] , [wɪə(r)] [nɑːt] [fɪkst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] ['meʒərmənt] [tuː; tə] -

"	Now	,	Mr	.	Hooper	,	we're	not	fixed	to	make	a	triangulation	measurement	to	-
"	现在	,	先生	.	胡珀	,	是	不是	固定的	到	制作	一个	三角测量	测量	到	-

[deɪ] , [bʌt; bət] — — "

day	,	but	—	—	"
天	,	但	—	—	"

“胡珀先生，我们今天并不一定要进行三角测量，但是——”

" [nɑːt] [fɪkst] ?
" Not fixed ?
" 不是 固定的 ?

还没解决吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪks'kjuːziz] , " [sniəd] ['θæd] .
Begins with excuses , " sneered Thad .
开始 和 借口 , " 冷笑 萨德 .

“总是找借口,”萨德冷笑道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [brɪŋ] [aʊt] [prə'fesər] ['greɪz] ['trænzɪt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ]
" But to - morrow we'll bring out Professor Gray's transit and show you the way
" 但 到 - 明天 出色地 带来 出去 教授 格雷的 交通 和 展示 你 这 方式
[ɪts] [dʌn] . "
it's done . "
它是 完毕 . "

“但明天我们会拿出格雷教授的凌日仪，给你们演示一下具体操作方法。”

" [oʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ðeɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][nekst] [deɪ] , [ɔːr][nekst] [wiːk] .
" Oh , yes , Uncle ; they'll show us — to - morrow , or next day , or next week .
" 哦 , 是的 , 叔叔 ; 他们会 展示 我们 — 到 - 明天 , 或者 下一个 天 , 或者 下一个 星期 .

“哦，是的，叔叔；他们会给我们看的——明天，或者后天，或者下周。”

[bʌŋk] !
Bunk !
假寐 !

假寐!

" ['θæd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] .
" Thad was plainly trying to be offensive .
" 萨德 曾是 显然 尝试 到 是 进攻 .

“萨德显然是想冒犯别人。”

" [juːl] [grɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hætʃɪt] [feɪs] , ['feloʊ] , [wen] [wiː; wi][duː] [ʃoʊ]
" You'll grin on the other side of your hatchet face , fellow , when we do show
" 你会 咧嘴笑 在 这 其他 边 的 你的 斧头 脸 , 同伴 , 什么时候 我们 做 展示
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“伙计，等我们让你见识见识的时候，你就会笑出声来。”

" [sed] [gʌs] .
" said Gus .
" 说 格斯 .

“格斯说道。”

" [naʊ] , [gʌs] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['skræpɪŋ] .
" Now , Gus , cut out the scrapping .
" 现在 , 格斯 , 切 出去 这 废料 .

“好了，格斯，别再打架了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [nɔːr]['mɪstər] . ['hʊpər] , [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪv] ['nevər] [lʊkt]
You can't blame him , nor Mr . Hooper , for doubting it if they've never looked
你 不能 责备 他 , 也不 先生 . 胡珀 , 为了 怀疑 它 如果 他们有 绝不 看起来
['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .
into the matter .
进入 这 事情 .

如果他们从未调查过此事，那么你不能责怪他和胡珀先生对此表示怀疑。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði]['trænzɪt] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['levlz] .

We	can	bring	the	transit	out	this	afternoon	for	taking	the	levels	.
我们	能	带来	这	交通	出去	这	下午	为了	采取	这	级别	.

我们今天下午可以把经纬仪带出来测量水准。

[biː; bi] [hɪr] ['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['hʊpər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

Be	here	after	dinner	,	Mr	.	Hooper	,	if	you	can	.	"
是	这里	后	晚餐	,	先生	.	胡珀	,	如果	你	能	.	"

胡珀先生，如果可以的话，晚饭后请您过来一下。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] , [lædz] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['kæt(ə)l] - ['diːlər] .

"	I'll	be	here	,	lads	,	"	said	the	ex	-	cattle	-	dealer	.
"	患病的	是	这里	,	小伙子们	,	"	说	这	前任	-	牛	-	经销商	.

“伙计们，我会在这里的。”这位前牲畜贩子说道。

" [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [maɪ] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

"	An	'	I	reckon	my	nephew'll	come	along	,	too	.
"	一个	-	我	估计	我的	-	来	沿着	,	也	.

“而且我觉得我侄子也会一起来。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt]

DISTANCE	LENDS	ENCHANTMENT
距离	借贷	魅力

距离赋予魅力

['mɪstər] . ['hʊpər] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [fæt][ænd; ənd] ['dʌmpi] ,

Mr	.	Hooper	,	his	nephew	,	his	daughter	and	another	girl	,	fat	and	dumpy	,
先生	.	胡珀	,	他的	侄子	,	他的	女儿	和	其他	女孩	,	胖的	和	矮胖	,

胡珀先生、他的侄子、他的女儿和另一个又胖又矮的女孩，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

were	at	the	power	site	before	two	o'clock	,
是	在	这	力量	地点	前	二	点钟	,

两点前就到达了发电站。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [bɪl] [æskt] [gʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['trænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

and	without	more	ado	Bill	asked	Gus	to	bring	the	transit	to	the	comparatively
和	没有	更多的	阿多	账单	问	格斯	到	带来	这	交通	到	这	比较

['lev(ə)l] [fiːld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

level	field	on	top	of	the	hill	.
等级	场地	在	顶部	的	这	爬坡道	.

于是，比尔二话不说，让格斯把经纬仪搬到山顶相对平坦的田野上。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['hʊpər] , [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l]

"	Now	,	Mr	.	Hooper	,	please	don't	think	we're	doing	this	in	a	spirit	of	idle
"	现在	,	先生	.	胡珀	,	请	不	思考	是	正在做	这	在	一个	精神	的	闲置的

['kɑːntrəvɜːrsi] ;

controversy	;
争议	;

“胡珀先生，请不要认为我们这样做是为了无谓的争论；

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

we	only	want	to	show	you	something	interesting	.	"
我们	仅有的	想	到	展示	你	某物	有趣的	.	"

我们只想给你们展示一些有趣的东西。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [læd] ; [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə'bʌv] ['lɜːrnɪn] - , [oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" That's all right , lad ; an ' I ain't above learnin ' , old as I am .
" 那就是 全部 正确的 , 小伙子 ; 一个 - 我 不是 多于 学习 - , 老的 作为 我 是 .

“没关系，孩子；我年纪大了，也不怕学。”

[bʌt; bət]
But
但

但

['θæd] [hɪr] , ['hiːz] ['dɪfrənt] .
Thad here , he's different .
萨德 这里 , 他是 不同的 .

萨德不一样。

" ['mɪstər] . ['hʊpər] [geɪv] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪŋk] .
" Mr . Hooper gave Bill and Gus a long wink .
" 先生 . 胡珀 给予 账单 和 格斯 一个 长的 眨眼 .

胡珀先生向比尔和格斯眨了眨眼。

" ['θæd] , [hiː; hi][dəunt] ['rekən] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æn; ən] - ['hiːz][soʊ] [bleɪm]
" Thad , he don't reckon he can be learned a thing , an ' he's so blame
" 萨德 , 他 不 估计 他 能 是 学习 一个 事物 , 一个 - 他是 所以 责备

“萨德觉得自己什么都学不到，他真是太自责了。”

[ʃʊr] — [seɪ] , ['θæd] , [haʊ] - [baʊt] [ðæt] [bet] ? "
sure — say , Thad , how ' bout that bet ? "
当然 — 说 , 萨德 , 如何 - 回合 那 赌注 ? "

当然可以——对了，萨德，那场赌怎么样？

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bet] ['eniθɪŋ] ; [ðæt] ['oʊnli] — " [bɪ'gæn] [bɪl] , [bʌt; bət] [gʌs] [wʌz; wəz] [les]
" We don't want to bet anything ; that only — " began Bill , but Gus was less
" 我们 不 想 到 赌注 任何事物 ; 那 仅有的 — " 开始 账单 , 但 格斯 曾是 较少的
[pə'sɪfɪk] .
pacific .
太平洋 .

“我们不想打赌；只是——”比尔刚开口，格斯就没那么平静了。

" [pʊt] [ʌp] , [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Put up , or shut up , " he said ,
" 放 向上 , 或者 关闭 向上 , " 他 说 ,

“要么拿出真本事，要么就闭嘴，”他说。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [faɪv] ['dɑːlər] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['θæd] .
drawing a borrowed five dollar note out of his pocket and glaring at Thad .
绘画 一个 借来的 五 美元 笔记 出去 的 他的 口袋 和 刺眼 在 萨德 .

他从口袋里掏出一张借来的五美元钞票，怒视着萨德。

[ðə; ði] [slɪm] [juːθ] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .
The slim youth did not respond .
这 苗条的 青年 做过 不是 回应 .

那位身材瘦削的青年没有回应。

" ['hiːz] [ə'freɪd][tuː; tə][bet] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
" He's afraid to bet , " jeered the daughter .
" 他是 害怕的 到 赌注 , " 嘲笑 这 女儿 .

“他不敢下注，”女儿嘲笑道。

" ['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] , [ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] . "
" Hasn't got the nerve , or the money . "
" 还没有 得到 这 神经 , 或者 这 钱 . "

“既没胆量，也没钱。”

" [aɪ] [eint] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [bet] .
" I ain't afraid to bet .
" 我 不是 害怕的 到 赌注 .

“我不怕下注。”

" ['θæd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] [ɪn] [bɪlz] .
" Thad brought forth a like amount in bills .
" 萨德 带来 前进 一个 喜欢 数量 在 账单 .

“萨德拿出了等额的钞票。”

" - [hoʊld] [ðə; ði] [steɪks] .
" Uncle'll hold the stakes .
" - 抓住 这 赌注 .

“叔叔会持有赌注。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['evər] ['stepɪŋ]
You got to tell how far it is from here to the house without ever stepping
你 得到 到 告诉 如何 远的 它 是 从 这里 到 这 房子 没有 曾经 步进
[ðə; ði] ['dɪstəns] . "
the distance . "
这 距离 . "

你得不用实际走一圈就能告诉别人从这里到房子有多远。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [bɪl] [dɪ'klerd] .
" We'll make a more simple demonstration than that , " Bill declared .
" 出色地 制作 一个 更多的 简单的 示范 比 那 , " 账单 声明 .

“我们会做一个更简单的演示，”比尔说道。

" ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [les] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] .
" It'll be the same thing and take less time and effort .
" 它将 是 这 相同的 事物 和 拿 较少的 时间 和 努力 .

“这样做效果一样，而且耗时更短，精力更少。”

['mɪstər] . ['hʊpər] , [teɪk] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
Mr . Hooper , take some object out there in the field ; something that we
先生 . 胡珀 , 拿 一些 目的 出去 那里 在 这 场地 ; 某物 那 我们
[kæn; kən] [siː] ; ['eniθɪŋ] . "
can see ; anything . "
能 看 ; 任何事物 . "

胡珀先生，请你到田野里拿个东西来；拿个我们能看到的东西；什么都行。”

" [hɪr] , ['greɪsi] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [ðer; ðər] [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [jæn] [æn; ən] - [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Here , Gracie , you take a stake there an ' go out yan an ' stick it up .
" 这里 , 格雷西 , 你 拿 一个 赌注 那里 一个 - 去 出去 严 一个 - 戳 它 向上 .

“格雷西，你拿一根木桩，出去把它立起来。”

[kiːp] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tɪl] [aɪ] ['hɑːlər] .
Keep a - goin ' till I holler .
保持 一个 - 去 - 直到 我 抱怨 .

继续，直到我喊叫为止。

" [bəuθ] ['gɝːlz] ['kærid] [aʊt] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [fæt] [wʌn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
" Both girls carried out these directions , the fat one falling down a couple of times ,
" 两个都 女孩们 携带 出去 这些 方向 , 这 胖的 一 坠落 向下 一个 夫妻 的 时代 ,

两个女孩都按照指示做了，胖女孩摔倒了几次。

[trɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
tripped by the long grass and getting up shaking with laughter .
绊倒了 经过 这 长的 草 和 获得 向上 摇晃 和 笑声 .

被长草绊倒，站起来时笑得浑身发抖。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [greɪs] ['hʊpər] ,

The	boys	were	to	learn	that	she	was	a	chum	of	Grace	Hooper	,
这	男孩们	是	到	学习	那	她	曾是	一个	密友	的	优雅	胡珀	,

男孩们后来得知，她是格蕾丝·胡珀的朋友。

[ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ'froʊniːə] [dɔɪl] , [ðoʊ] ['kɑːmənli] ['nɪkˌneɪmd] " ['skiːt] .

that	her	name	was	Sophronia	Doyle	,	though	commonly	nicknamed	"	Skeets	.
那	她	姓名	曾是	索弗罗尼亚	多伊尔	,	尽管	通常	绰号	"	飞碟	.

她的名字是索弗罗尼亚·多伊尔，但通常被昵称为“斯基茨”。

" [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

"	The	stake	was	placed	.
"	这	赌注	曾是	放置	.

“赌注已经下达。”

[bɪl] [droʊv] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [set][ðə; ði]['trænzɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Bill	drove	another	at	his	feet	,	set	the	transit	over	it	,
账单	驾驶	其他	在	他的	脚	,	放	这	交通	超过	它	,

比尔把另一辆车开到他脚边，然后把经纬仪架在上面。

[piːpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['æftər] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]

peeped	through	it	both	ways	and	at	his	direction	,	after	stretching	the
偷窥	通过	它	两个都	方式	和	在	他的	方向	,	后	伸展	这

[stiːl] [teɪp] ,

steel	tape	,
钢	磁带	,

拉伸钢卷尺后，他朝他的方向，从两个方向都向外窥视了一番。

[gʌs] [droʊv] [ə; eɪ][θɜːrd] [steɪk] [ɪg'zæktli]['sɪksti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trænzɪt][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

Gus	drove	a	third	stake	exactly	sixty	feet	from	the	transit	at	an	angle	of
格斯	驾驶	一个	第三	赌注	确切地	六十	脚	从	这	交通	在	一个	角度	的

['naɪnti] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [steɪk] .

ninety	degrees	from	a	line	to	the	field	stake	.
九十	学位	从	一个	线	到	这	场地	赌注	.

Gus 在距离经纬仪 60 英尺处打入了第三根桩，与田间桩的连线成 90 度角。

" [naʊ] , [foʊks] , " [ɪk'spleɪnd] [bɪl] , " [ðə; ði] [steɪk] [aʊt] ['jɑːndər][ɪz][ə; eɪ] ,

"	Now	,	folks	,	"	explained	Bill	,	"	the	stake	out	yonder	is	A	,
"	现在	,	各位	,	"	解释	账单	,	"	这	赌注	出去	远处	是	一个	,

“好了，各位，”比尔解释道，“那边的监视目标是A，

[ðɪs] [wʌn][ɪz][biː][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [fʊt] [beɪs] [laɪn][ɪz][siː] .

this	one	is	B	and	the	one	at	the	other	end	of	the	sixty	-	foot	base	line	is	C	.
这	一	是	B	和	这	一	在	这	其他	结尾	的	这	六十	-	脚	根据	线	是	C	.

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] .

Please	remember	that	.
请	记住	那	.

这个是 B，位于 60 英尺底线另一端的那个是 C。请记住这一点。

" [ðə; ði]['trænzɪt][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði] [steɪk] [siː][ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [ə'gen] ,

"	The	transit	was	then	placed	exactly	over	the	stake	C	and	,	peeping	again	,
"	这	交通	曾是	然后	放置	确切地	超过	这	赌注	C	和	,	偷窥	再次	,

“然后，将经纬仪正好放在C桩上，再次窥视，

[bɪl] [faʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [biː][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][tuː; tə]

Bill	found	the	angle	from	the	base	line	to	the	stake	B	and	the	line	to
账单	成立	这	角度	从	这	根据	线	到	这	赌注	B	和	这	线	到

[steɪk] [ə; eɪ][tuː; tə][biː; bi] - [dɪ'griːz] .

stake	A	to	be	78	degrees	.
赌注	一个	到	是	-	学位	.

比尔测得从底线到桩 B 的角度和从底线到桩 A 的角度为 78 度。

[ˌðerə'pɑːn] [gʌs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] , [held] [ʌp] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]

Thereupon	Gus	produced	a	long	board	,	held	up	one	end	and	rested	the	other	on
于是	格斯	生产	一个	长的	木板	,	握住	向上	一	结尾	和	休息	这	其他	在

[ə; eɪ] [steɪk] ,

a	stake	,
一个	赌注	,

于是，格斯拿出一块长木板，举起一端，另一端搁在木桩上。

[waɪl] [bɪl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [ruːl] , [ə; eɪ] [streɪt] [edʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

while	Bill	went	to	work	with	a	six	-	foot	rule	,	a	straight	edge	and	a
尽管	账单	去	到	工作	和	一个	六	-	脚	规则	,	一个	直的	边缘	和	一个

- [dɪ'griː] [skeɪl] .

draughtsman's	degree	scale	.
-	程度	规模	.

比尔则拿着一把六英尺长的尺子、一把直尺和一把绘图尺去工作了。

[bɪl] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] :

Bill	elucidated	:
账单	阐明	:

比尔阐述道：

" [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['figəriŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	Now	,	then	,	to	get	out	of	figuring	,	which	is	always	hard	to	understand	,
"	现在	,	然后	,	到	得到	出去	的	计算	,	哪个	是	总是	难的	到	理解	,

那么，为了摆脱总是很难理解的计算过程，

[wiːl] [dʒʌst] [leɪ] [ðə; ði] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] [aʊt] [baɪ] [skeɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

we'll	just	lay	the	triangulation	out	by	scale	,	which	is	easily	understood	.
出色地	只是	躺	这	三角测量	出去	经过	规模	,	哪个	是	容易地	理解	.

我们将按比例尺来展开三角测量，这很容易理解。

[wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ['iːkwəlz] [wʌn] [fʊt] .

One	-	eighth	of	an	inch	equals	one	foot	.
一	-	第八	的	一个	英寸	等于	一	脚	.

八分之一英寸等于一英尺。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [steɪk] [biː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðɪs] [laɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

This	point	is	stake	B	and	the	base	line	to	C	is	this	line	at	right	angles	,
这	观点	是	赌注	B	和	这	根据	线	到	C	是	这	线	在	正确的	角度	,

这一点是桩号 B，到桩号 C 的基线是与这条线垂直的线。

[ɔːr] [skwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] .

or	square	across	the	board	.
或者	正方形	穿过	这	木板	.

或者说，方方正正。

[siː] [steɪk] [ɪz] ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [biː] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['sɪksti] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði]

C	stake	is	7	-	1	/	2	inches	from	B	which	is	equal	to	sixty	feet	on	the
C	赌注	是	7	-	1	/	2	英寸	从	B	哪个	是	平等的	到	六十	脚	在	这

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

C 桩距 B 桩 7-1/2 英寸，相当于 60 英尺（按比例尺计算）。

[ðæt] [ɪz] ['sɪksti] [wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃɪz] .

that	is	sixty	one	-	eighth	inches	.
那	是	六十	一	-	第八	英寸	.

那是六十又八分之一英寸。

[naʊ] , [ðɪs] [laɪn] , ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

Now	,	this	line	,	parallel	to	the	edge	of	the	board	,
现在	,	这	线	,	平行线	到	这	边缘	的	这	木板	,

现在，这条线与板的边缘平行，

[ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪk] [ə; eɪ] .

is	the	exact	direction	of	your	stake	A	.
是	这	精确的	方向	的	你的	赌注	一个	.

是你的赌注 A 的确切方向。

[duː][juː; jʊ][ɔːl] ['fɑːloʊ] [ðæt] ?

Do	you	all	follow	that	?
做	你	全部	跟随	那	?

你们都明白吗?

" [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][jʊr; jər] [steɪk] [wʌz; wəz] - [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [laɪn][æt; ət][siː] .

"	The	direction	to	your	stake	was	78	degrees	from	the	base	line	at	C	.
"	这	方向	到	你的	赌注	曾是	-	学位	从	这	根据	线	在	C	.

[ðɪs] [dɪ'griː] [skeɪl] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

This	degree	scale	will	give	us	that	.
这	程度	规模	将要	给	我们	那	.

“你的木桩方向与 C 点的基线成 78 度角。这个角度刻度可以告诉我们这个角度。”

" [bɪl] ['kerfəli] ['sentərd] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstrəmənt] , ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [mɑːrkt]

"	Bill	carefully	centered	the	latter	instrument	,	sharpened	his	pencil	and	marked
"	账单	小心	居中	这	后者	乐器	,	锋利	他的	铅笔	和	标记

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] ;

the	angle	;
这	角度	;

比尔小心翼翼地将后一种仪器对准中心，削尖铅笔，然后标记角度；

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [siː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [mɑːrk][hiː; hi] [ɪk'stendɪd]

then	placing	the	straight	edge	on	the	point	C	and	the	degree	mark	he	extended
然后	放置	这	直的	边缘	在	这	观点	C	和	这	程度	标记	他	扩展

[ðə; ði][laɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtwərd] [laɪn] .

the	line	until	it	crossed	the	other	outward	line	.
这	线	直到	它	交叉	这	其他	向外	线	.

然后，将直尺放在 C 点和度数标记上，延长直线，直到它与另一条向外的直线相交。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɔːsɪŋ] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .

At	this	crossing	he	marked	a	letter	A	and	turned	to	his	auditors	.
在	这	过境	他	标记	一个	信	一个	和	转向	到	他的	审计员	.

在这个十字路口，他标记了一个字母 A，然后转向他的审计员。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [steɪk] [aʊt] ['jɑːndər] .

"	This	is	your	stake	out	yonder	.
"	这	是	你的	赌注	出去	远处	.

“这是你在那边的埋伏点。”

[ðə; ði] [ruːl] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - - [faɪv] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [laɪn]

The	rule	shows	it	to	be	a	little	over	34	-	5	/	8	inches	from	the	base	line
这	规则	演出	它	到	是	一个	小的	超过	-	-	5	/	8	英寸	从	这	根据	线

[æt; ət][biː] . [ðæt] [ɪz] ,

at	B	.	That	is	,
在	B	.	那	是	,

规则显示，B点距离底线略大于34-5/8英寸。也就是说，

[baɪ][ðə; ði] [skeɪl] ,

by	the	scale	,
经过	这	规模	,

按规模来说，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['oʊvər] - [fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [wer] [greɪs]

a	few	inches	over	277	feet	and	that	is	the	distance	from	here	to	where	Grace
一个	很少	英寸	超过	-	脚	和	那	是	这	距离	从	这里	到	在哪里	优雅

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

stuck	it	into	the	ground	.
卡住	它	进入	这	地面	.

比 277 英尺多几英寸，这就是从这里到格蕾丝把球插进土里的距离。

['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] - [fʊt] [stiːl] [teɪp] [laɪn][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . ['hʊpər] .

Our	hundred	-	foot	steel	tape	line	is	at	your	service	,	Mr	.	Hooper	.
我们的	百	-	脚	钢	磁带	线	是	在	你的	服务	,	先生	.	胡珀	.

胡珀先生，我们这条百英尺长的钢卷尺随时为您服务。

" ['mɪstər] . ['hʊpər] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] [bɪl] .

"	Mr	.	Hooper	merely	glanced	at	Bill	.
"	先生	.	胡珀	仅仅	瞥了一眼	在	账单	.

胡珀先生只是瞥了比尔一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [teɪp] [laɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

He	took	up	the	tape	line	and	spoke	to	his	nephew	.
他	采取	向上	这	磁带	线	和	辐	到	他的	侄子	.

他拿起录音线，和他的侄子通话。

" [gɪt][ə; eɪ][hoʊlt][oʊ] - [ðɪs] [θɪŋ] , ['θæd] , [æn; ən] - [lets] [siː] [ɪf] —

"	Git	a	holt	o	'	this	thing	,	Thad	,	an	'	let's	see	if	—
"	git	一个	霍尔特	o	-	这	事物	,	萨德	,	一个	-	我们来吧	看	如果	—

“把这东西拿过来，萨德，看看——”

" [greɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Grace	interrupted	him	.
"	优雅	中断	他	.

格蕾丝打断了他。

" [noʊ] , [dæd] ; ['nevər] [let] ['θæd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	,	Dad	;	never	let	Thad	do	it	!
"	不	,	爸爸	;	绝不	让	萨德	做	它	!

“不，爸爸；千万别让萨德这么做！”

['hiːd] [meɪk] [sʌm; səm] [mis'teik] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

He'd	make	some	mistake	accidentally	on	purpose	.
他会	制作	一些	错误	偶然	在	目的	.

他会故意犯一些看似不经意的错误。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] [frʌm; frəm] [ɔːl] [waɪl] [greɪs] ['kærid] [aʊt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪp]

"	There	was	utter	silence	from	all	while	Grace	carried	out	the	end	of	the	tape
"	那里	曾是	说出	沉默	从	全部	尽管	优雅	携带	出去	这	结尾	的	这	磁带

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [stɪks] ,

and	placed	her	sticks	,
和	放置	她	棍子	,

“格蕾丝拿着胶带的另一端，摆好棍子，周围一片寂静。”

['mɪstər] . ['hʊpər] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

Mr	.	Hooper	following	after	.
先生	.	胡珀	下列的	后	.

胡珀先生随后跟上。

['skiːt] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm] [gʌs] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ]

Skeets	borrowed	a	pencil	and	a	bit	of	paper	from	Gus	and	went	along
飞碟	借来的	一个	铅笔	和	一个	少量	的	纸	从	格斯	和	去	沿着

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['tæli] ,

with	Grace	to	keep	tally	,
和	优雅	到	保持	相符	,

斯基茨向格斯借了一支铅笔和一张纸，和格蕾丝一起去记分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [græs] , [stept] [ɑːn][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	dropped	the	pencil	in	the	grass	,	stepped	on	and	broke	it	,
但	她	掉落	这	铅笔	在	这	草	,	步	在	和	打破	它	,

但她把铅笔掉在了草地上，踩断了。

[wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] ,

was	suffused	with	embarrassment	and	before	she	could	really	become	useful	,
曾是	弥漫	和	尴尬	和	前	她	可以	真的	变得	有用	,

她羞愧难当，还没来得及真正发挥作用，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['mentəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]

the	father	and	daughter	had	made	the	count	mentally	and	they	came	back
这	父亲	和	女儿	有	制成	这	数数	精神上	和	他们	来了	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [laɪn] ,

to	the	base	line	,
到	这	根据	线	,

父女俩在心里默数了一下，然后回到了本垒线。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

still	without	saying	a	word	,
仍然	没有	说	一个	单词	,

他仍然一言不发。

[ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɑːn]

a	glad	smile	on	the	girl's	face	and	something	between	wonder	and	surprise	on
一个	高兴的	微笑	在	这	女孩们	脸	和	某物	之间	想知道	和	惊喜	在

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [fitʃər] .

the	old	man's	features	.
这	老的	男人的	特征	.

女孩脸上露出欣喜的笑容，而老人的脸上则流露出惊奇和疑惑的神情。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]['mɪstər] . ['hʊpər] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [bɪl] ,

Still	without	a	word	Mr	.	Hooper	came	straight	to	Bill	,
仍然	没有	一个	单词	先生	.	胡珀	来了	直的	到	账单	,

胡珀先生一言不发，径直走到比尔面前。

[θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][tuː; tə][græsp] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

thrust	out	his	big	hand	to	grasp	that	of	the	smiling	boy	and	in	the	other
推力	出去	他的	大的	手	到	抓牢	那	的	这	微笑	男生	和	在	这	其他

[hænd][wʌz; wəz][held] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] ,

hand	was	held	the	bills	of	the	wager	,
手	曾是	握住	这	账单	的	这	赌注	,

他伸出大手去握住那个面带微笑的男孩的手，另一只手里拿着赌资。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [gʌs] .

which	he	extended	toward	Gus	.
哪个	他	扩展	朝向	格斯	.

他把东西伸向了格斯。

" [jɔːrz] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yours	,	lad	,	"	he	said	.
"	此致	,	小伙子	,	"	他	说	.

“你的，小伙子，”他说。

" [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [fʊt] .

"	We	made	the	distance	two	hundred	and	seventy	-	eight	foot	.
"	我们	制成	这	距离	二	百	和	七十	-	八	脚	.

我们跑出了 278 英尺的距离。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] .

I	reckon	you	git	the	money	.
我	估计	你	git	这	钱	.

我觉得你能拿到钱。

" ['θæd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌnɑːn'plʌst] , [ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Thad	stood	for	a	moment	,	nonplussed	,	a	scowl	on	his	face	.
"	萨德	站立	为了	一个	片刻	,	不知所措	,	一个	皱眉头	在	他的	脸	.

萨德愣住了，一脸茫然，脸上带着怒容。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

Suddenly	he	recovered	.
突然	他	恢复	.

他突然恢复了过来。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

That's	more	than	they	said	it	was	.
那就是	更多的	比	他们	说	它	曾是	.

比他们说的要多。

[ðə; ði] ['mʌniːz] [maɪn] . "

The	money's	mine	.	"
这	钱的	矿	.	"

钱是我的。

" [ʃʌks] , [juː; jʊ] [dʌm] [fuːl] !

"	Shucks	,	you	dumb	fool	!
"	呸	,	你	哑的	傻子	!

“哎呀，你这个笨蛋！”

['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ɪntʃɪz] .

Maybe	a	couple	o	'	inches	.
或许	一个	夫妻	o	-	英寸	.

大概几英寸吧。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] , ['fɜː, 'fɛr][wiː; wi] ['wɔznt] ['kerf(ə)l] .

I	reckon	we	made	the	mistake	,	fer	we	wasn't	careful	.
我	估计	我们	制成	这	错误	,	fer	我们	不是	小心	.

我想是我们犯了错，因为我们不够谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][gɪts][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	gits	me	they	was	that	near	it	.
它	git	我	他们	曾是	那	靠近	它	.

让我感到震惊的是，他们当时离得那么近。

[ðə; ði] [kæʃ] [ɪz] [hɪzn] .

The	cash	is	his'n	.
这	现金	是	他的	.

现金是他的。

" [gʌs] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] ,

"	Gus	took	the	bills	,
"	格斯	采取	这	账单	,

“格斯收下了账单，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlər] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
thrust his own into his pocket again and handed the two dollar note and the
推力 他的 自己的 进入 他的 口袋 再次 和 递交 这 二 美元 笔记 和 这
[θriː] [wʌnz] [tuː; tə] ['skiːt] .
three ones to Skeets .
三 一个 到 飞碟 .

他又把自己的钞票塞进口袋，然后把那张两美元的钞票和三张一美元的钞票递给了斯基茨。

" [pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['θæd] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz]
" Please give them to him for me , " indicating Thad , " I don't want his
" 请 给 他们 到 他 为了 我 , " 表明 萨德 , " 我 不 想 他的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“请帮我把它们给他，”指着萨德说，“我不要他的钱。”

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][fæt][gɜːrl] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ]['fjuːnərəl] .
" Not I , " said the fat girl ; " it isn't my funeral .
" 不是 我 , " 说 这 胖的 女孩 ; " 它 不是 我的 葬礼 .

“不是我，”胖女孩说；“这不是我的葬礼。”

[let] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
Let him do the weeping and you take and give them to the poor .
让 他 做 这 哭泣 和 你 拿 和 给 他们 到 这 贫穷的 .

让他哭吧，你们把这些钱拿去分给穷人。

" [gʌs] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪs] , [huː] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Gus offered them to Grace , who also refused , shaking her head .
" 格斯 提供 他们 到 优雅 , WHO 还 拒绝 , 摇晃 她 头 .

“格斯把它们递给格蕾丝，格蕾丝也拒绝了，摇了摇头。

[bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd] , ['lɪmpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['θæd] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .
Bill took the bills , and , limping over to Thad , handed him his wager .
账单 采取 这 账单 , 和 , 跛行 超过 到 萨德 , 递交 他 他的 赌注 .

比尔接过钞票，一瘸一拐地走到萨德面前，把赌注递给了他。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [sɔːr] [æt; ət][juː 'es] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" You mustn't feel sore at us , " counseled the youthful engineer .
" 你 不得 感觉 疮 在 我们 , " 咨询 这 青春 工程师 .

“你不要对我们心怀怨恨，”年轻的工程师劝道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [fʌn] .
" This was only along the lines of experiment and — and fun .
" 这 曾是 仅有的 沿着 这 线条 的 实验 和 — 和 乐趣 .

“这只是一次实验，也是为了好玩。”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [bɪl] [ment] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndli] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] ,
" But though Bill meant this in the kindliest spirit of comradeship ,
" 但 尽管 账单 意思是 这 在 这 最友善的 精神 的 同志情谊 ,

“尽管比尔这番话是出于最友善的同志情谊，

[ðə; ði] [bɔɪ] [senst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]
the boy sensed a feeling of extreme animosity that he was at a loss to
这 男生 感觉到的 一个 感觉 的 极端 敌意 那 他 曾是 在 一个 损失 到
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .
account for .
帐户 为了 .

男孩感到一股强烈的敌意，但他却百思不得其解。

[bɪl] [bækt] [ɔːf] , ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [tɔːrd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [leɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][leg] .
Bill backed off , further speech toward conciliation becoming as lame as his leg .
账单 支持的 离开 , 更远 演讲 朝向 和解 成为 作为 瘸 作为 他的 腿 .

比尔退缩了，进一步的调解讲话就像他的腿一样无力。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['witnist] [ðɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [sed] , [kwaɪt] ['hiːtɪdli] :
The others witnessed this and Grace said , quite heatedly :
这 其他的 目击者 这 和 优雅 说 , 相当 激烈地 :

其他人目睹了这一切，格蕾丝情绪激动地说：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪgz] [ɪr] .
" Oh , you can't make a silk purse out of a pig's ear .
" 哦 , 你 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 猪的 耳朵 .

“哦，你不可能用猪耳朵做成丝绸钱包。”

[θædz] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [graʊtʃ] , " [æt; ət] [wɪtʃ] ['skiːt] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ,
Thad's an incurable grouch , " at which Skeets laughed till she shook ,
萨德的 一个 不治之症 牢骚 , " 在 哪个 飞碟 笑了 直到 她 摇晃 ,

“萨德是个无可救药的脾气暴躁的人，”斯基茨听了这话哈哈大笑，笑得浑身发抖。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hʊpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and Mr . Hooper nodded his head .
和 先生 . 胡珀 点头 他的 头 .

胡珀先生点了点头。

" [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Lad , " he said ,
" 小伙子 , " 他 说 ,

“小伙子，”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [-] - [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - [ðɪs] [wɜːrk]
" you're a wonder an ' I ain't got no more to say ag'in ' your doin ' this work
" 你是 一个 想知道 一个 - 我 不是 得到 不 更多的 到 说 再次 - 你的 做 - 这 工作
[hɪr] .
here .
这里 .

“你真是个奇迹，我对你在这里的工作已经无话可说了。”

[goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
Go ahead with it your own way .
去 前方 和 它 你的 自己的 方式 .

按照你自己的方式去做吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - - : [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [hæf] [deɪ] , [aɪ] ['rekən] ,
But this I am abossin ' : to - morrow's half day , I reckon ,
但 这 我 是 - - : 到 - 明天 一半 天 , 我 估计 ,

但我最担心的是：明天半天，我估计，

[soʊ] [bəuθ] [oʊ] - [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [naɪ] - [lɔːŋ] [ə'baʊt] [nuːn] [æn; ən] - [set] [æt; ət]
so both o ' you come over to the house nigh ' long about noon an ' set at
所以 两个都 o - 你 来 超过 到 这 房子 夜 - 长的 关于 中午 一个 - 放 在
['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
dinner with us .
晚餐 和 我们 .

所以你们俩大约中午的时候过来我家，和我们一起吃晚饭。

[jʊə(r)] [mə'rɛn] ['welkəm] .
You're more'n welcome .
你是 更多 欢迎 .

不客气。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['kaʊntər] ['influənsiz]
COUNTER INFLUENCES
柜台 影响

反向影响

[ˌðer'æftər] ,
Thereafter ,
此后 ,

此后，

['hævɪŋ] [bɪn] ['fʊli] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs]
having been fully convinced by the demonstration and fully assured of the precise
拥有 到过 完全 确信 经过 这 示范 和 完全 保证 的 这 精确的
['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] ,
accuracy in the work on the power plant ,
准确性 在 这 工作 在 这 力量 植物 ,

在充分被演示所说服，并完全确信电厂工作的精确性之后，

['mɪstər] . ['hʊpər] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .
Mr . Hooper treated the boys with the utmost consideration and confidence .
先生 . 胡珀 治疗 这 男孩们 和 这 极致 考虑 和 信心 .

胡珀先生对孩子们给予了极大的关怀和信任。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'steɪt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tʃæt]
The owner of the great estate came down to see them every day and chatted
这 所有者 的 这 伟大的 财产 来了 向下 到 看 他们 每一个 天 和 聊天
[æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['kroʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .
as familiarly as though he had been a lifelong crony of their own age .
作为 熟悉地 作为 尽管 他 有 到过 一个 终身 裙带关系 的 他们的 自己的 年龄 .

这座大庄园的主人每天都来看望他们，和他们亲切地聊天，就像是和他们同龄的多年老朋友一样。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ;
From time to time the boys were taken to dinner at the big house ;
从 时间 到 时间 这 男孩们 是 已采取 到 晚餐 在 这 大的 房子 ;

男孩们时不时会被带到大房子里吃饭；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,
they were given access to the library ,
他们 是 给定 使用权 到 这 图书馆 ,

他们可以进入图书馆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] ['pɑːstaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
and they found some time for social and sportive pastimes with the young
和 他们 成立 一些 时间 为了 社会的 和 运动型 消遣 和 这 年轻的
[foʊks] [huːm] [greɪs] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
folks whom Grace invited to her home .
各位 谁 优雅 受邀 到 她 家 .

他们还抽出一些时间与格蕾丝邀请到家里的年轻人一起进行社交和体育活动。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [bɪl] [ʃoʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌentər'teɪnər] , [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ʌplɪft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli]
Throughout all this Bill shone as an entertainer , a mental uplift that was really
自始至终 全部 这 账单 闪耀 作为 一个 艺人 , 一个 精神的 提升 那 曾是 真的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

在这一切过程中，比尔作为一名艺人的表现始终光芒四射，这给人们带来了极大的精神鼓舞，令人非常欣慰。

[soʊ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [kiːn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tɔːks] [ænd; ənd] ['kɑːments] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

so	spontaneous	and	keen	were	his	talks	and	comments	on	people	and
所以	自发的	和	敏锐的	是	他的	会谈	和	评论	在	人们	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他的言谈举止和对人事评论都非常自然热情。

[gʌs] , [ðoʊ] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] ['tenɪs] [ænd; ənd] [gɑːlf] ;

Gus	,	though	having	little	practice	,	held	his	own	at	tennis	and	golf	;
格斯	,	尽管	拥有	小的	实践	,	握住	他的	自己的	在	网球	和	高尔夫球	;

尽管格斯练习不多，但他在网球和高尔夫球方面都表现出色；

[ɪn] ['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'prɑːmptuː] [spɔːrts] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪk'sɛld] ;

in	swimming	races	and	other	impromptu	sports	he	greatly	excelled	;
在	游泳	种族	和	其他	即兴	运动的	他	非常	表现出色	;

他在游泳比赛和其他即兴体育运动中表现出色；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt]

and	when	a	young	fellow	who	bore	the	reputation	of	an	all	-	round	athlete
和	什么时候	一个	年轻的	同伴	WHO	钻孔	这	名声	的	一个	全部	-	圆形的	运动员

[keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

came	for	the	week	-	end	from	the	city	,
来了	为了	这	星期	-	结尾	从	这	城市	,

当一位以全能运动员著称的年轻人从城里来这里过周末时，

[gʌs] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɔːl] ['oʊvər] [æn; ən]

Gus	put	on	the	gloves	with	him	and	punched	the	newcomer	all	over	an
格斯	放	在	这	手套	和	他	和	拳击	这	新人	全部	超过	一个

[ɪ'mædʒɪneri] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hʊpər] ,

imaginary	ring	on	the	lawn	to	the	delight	of	Mr	.	Hooper	,
假想	戒指	在	这	草地	到	这	喜	的	先生	.	胡珀	,

格斯戴上拳击手套，和他一起在草坪上一个假想的拳击台上痛揍这个新来者，这让胡珀先生非常高兴。

[greɪs] [ænd; ənd] ['skiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [bɪl] .

Grace	and	Skeets	,	as	well	as	the	admiring	Bill	.
优雅	和	飞碟	,	作为	出色地	作为	这	钦佩	账单	.

格蕾丝和斯基茨，以及仰慕他们的比尔。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ,

Throughout	all	this	,	also	,	there	was	an	element	of	ill	feeling	,
自始至终	全部	这	,	还	,	那里	曾是	一个	元素	的	患病的	感觉	,

此外，在这一切过程中，也存在着一些不愉快的情绪。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tægənɪzəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]

an	often	open	expression	of	antagonism	toward	the	boys	,	which	probably	the
一个	经常	打开	表达	的	对抗	朝向	这	男孩们	,	哪个	大概	这

['ʌðər] [gests] [ɔːl] [tɛnst] [ʌn'plezntli] ,

other	guests	all	tensed	unpleasantly	,
其他	客人	全部	紧张的	令人不快的	,

他们经常公开表达对男孩们的敌意，这很可能让其他客人感到不快。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tentɪd] , ['dʒoʊviəl] [hoʊst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['vɑːlət(ə)l]

but	which	the	contented	,	jovial	host	and	his	impetuous	and	volatile
但	哪个	这	满足	,	欢乐的	主持人	和	他的	浮躁	和	易挥发的

['dɔːtər] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] .

daughter	hardly	recognized	or	thought	of	.
女儿	几乎	认可	或者	想法	的	.

但那位心满意足、兴高采烈的主人和他冲动易怒的女儿却几乎没有意识到或想到这一点。

[θæ'di(:)əs] , [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] , [peɪl] , [stu:p] - ['ʃoʊldərd] , ['ɪndələnt] , ['sɪgəret] - ['smoʊkɪŋ]
Thaddeus , the thin - faced , pale , stoop - shouldered , indolent , cigarette - smoking
萨迪厄斯 , 这 薄的 - 面对 , 苍白 , 哈腰 - 肩部 , 懒惰的 , 卷烟 - 吸烟
['nefju:] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['kɜ:rtəsi] ,
nephew , though often treated with slight courtesy ,
侄子 , 尽管 经常 治疗 和 轻微 礼貌 ,

瘦削的脸庞、苍白的身形、驼背的肩膀、懒散的生活方式以及抽烟的侄子萨迪厄斯，虽然经常受到轻微的礼貌对待，

[kən'tɪnjuəli] [pʊʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
continually pushed himself to the front ,
持续 推动 他自己 到 这 正面 ,

不断地把自己推到前面，

[kəm'pelɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] -
compelling consideration apparently for the sole purpose of exerting a counter -
引人注目的 考虑 显然 为了 这 唯一 目的 的 施力 一个 柜台 -
['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] ,
influence upon the popularity of Bill and Gus ,
影响 之上 这 人气 的 账单 和 格斯 ,

显然，此举的唯一目的就是为了削弱比尔和格斯的受欢迎程度。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] .
especially the latter .
尤其 这 后者 .

尤其是后者。

[ðə; ði] [ju:θ] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði]
The youth even went so far at times as to attempt an interference in the
这 青年 甚至 去 所以 远的 在 时代 作为 到 试图 一个 干涉 在 这
['paʊər] - [plænt] [wɜ:rk] ,
power - plant work ,
力量 - 植物 工作 ,

这名青年有时甚至会试图干扰发电厂的运作。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [proʊ'si:d] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['meθədz] [wɜ:r; wər]
declaring that it did not proceed rapidly enough and that certain methods were
声明 那 它 做过 不是 继续 快速 足够的 和 那 肯定 方法 是
[æt; ət] [fɔ:lt] ,
at fault ,
在 过错 ,

声明称其进展不够迅速，并且某些方法存在缺陷。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hʊpər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .
to all of which Mr . Hooper turned a deaf ear .
到 全部 的 哪个 先生 . 胡珀 转向 一个 聋 耳朵 .

胡珀先生对这一切都充耳不闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['oʊpən] ['wɔ:rfer] [bɪ'twi:n] [greɪs] [ænd; ənd] ['θæd] , ['ski:t] ['ɔ:lsoʊ]
There was nothing else but open warfare between Grace and Thad , Skeets also
那里 曾是 没有什么 别的 但 打开 战争 之间 优雅 和 萨德 , 飞碟 还
['ekəuiŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [hɑ:'stɪlətɪ] ,
echoing the daughter's hostility ,
回声 这 女儿的 敌意 ,

格蕾丝和萨德之间除了公开对抗之外，没有其他任何关系，斯基茨也附和了女儿的敌意。

[waɪl] [ðə; ði] ['nefju:] ['i:zəli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
while the nephew easily pretended to ignore it ,
尽管 这 侄子 容易地 假装 到 忽略 它 ,

而侄子却轻而易举地假装没看见。

[ɔːr][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][dʒoʊks] .

or	to	regard	the	sharp	words	aimed	at	him	as	jokes	.
或者	到	看待	这	锋利的	字	旨在	在	他	作为	笑话	.

或者把那些针对他的尖刻言辞当作玩笑。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˈskiːt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈtempt] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈdʒoʊviəl] [ˈmænər] [pərˈmɪtɪd] ,

He	treated	Skeets	with	as	much	contempt	as	her	jovial	manner	permitted	,
他	治疗	飞碟	和	作为	很多	鄙视	作为	她	欢乐的	方式	允许	,

他以斯基茨那和蔼可亲的性格所允许的程度，对她表现出了极大的蔑视。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət] [ˈgreɪsɪz]

but	now	and	then	it	could	be	seen	that	his	pale	eyes	glared	at	Grace's
但	现在	和	然后	它	可以	是	已见	那	他的	苍白	眼睛	怒目而视	在	格蕾丝

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɜːrdərəs] .

back	in	a	way	that	seemed	almost	murderous	.
后退	在	一个	方式	那	似乎	几乎	杀人犯	.

但偶尔可以看到，他那双苍白的眼睛恶狠狠地瞪着格蕾丝的背影，眼神几乎充满了杀意。

[wʌn] [deɪ] [gʌs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] ,

One	day	Gus	and	George	,	the	colored	man	,
一	天	格斯	和	乔治	,	这	有色	男人	,

有一天，格斯和乔治，那个黑人，

[wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [dæm] [brest] ,

were	working	at	the	far	end	of	the	curved	dam	breast	,
是	在职的	在	这	远的	结尾	的	这	弯曲	坝	胸部	,

当时他们正在弯曲的母乳的远端工作，

[ðə; ði] [stoʊn] [wɜːrk] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

the	stone	work	having	risen	to	four	feet	in	height	.
这	石头	工作	拥有	升起	到	四	脚	在	高度	.

石砌结构高达四英尺。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [sɪˈment] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

Bill	was	stooping	to	inspect	the	cement	on	the	near	end	and	the	view	of
账单	曾是	弯腰	到	检查	这	水泥	在	这	靠近	结尾	和	这	看法	的

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

the	hill	was	cut	off	.
这	爬坡道	曾是	切	离开	.

比尔弯腰检查近端的混凝土，结果挡住了山丘的景色。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmoʊstli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈproʊtest][ɪn]

Presently	voices	came	to	him	,	mostly	a	sort	of	good	-	natured	protest	in
目前	声音	来了	到	他	,	大多	一个	种类	的	好的	-	自然	反对	在

[ˈmɔnəˌsɪləbəlz] ;

monosyllables	;
单音节词	;

这时，他听到了一些声音，大多是一些用单音节词语表达的善意抗议；

[ðen] [θædz] [toʊnz] , [loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [gʌs] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] .

then	Thad's	tones	,	low	enough	to	keep	Gus	from	hearing	.
然后	萨德的	音调	,	低的	足够的	到	保持	格斯	从	听力	.

然后是萨德的声音，声音很低，低到格斯听不见。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ðeə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] .

"	I	tell	you	,	Uncle	,	they're	putting	it	over	on	you	.
"	我	告诉	你	,	叔叔	,	它们是	推杆	它	超过	在	你	.

“我告诉你，叔叔，他们是在骗你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər][leg] [pʊld] . "

It	ain't	any	of	my	business	,	but	I	hate	to	see	you	having	your	leg	pulled	.	"
它	不是	任何	的	我的	商业	,	但	我	恨	到	看	你	拥有	你的	腿	拉	.	"

这本来不关我的事，但我很讨厌看到你被人捉弄。

" - [teɪnt] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] .
" ' Taint ! " was the brief answer .
" - 污点 ！ " 曾是 这 简短的 回答 .

简短的回答是："污点！"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , if you don't want to think so ; but I know it .
" 出色地 , 如果 你 不 想 到 思考 所以 ; 但 我 知道 它 .

"好吧，如果你不想这么想的话；但我知道是这样。"

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dæm] : [nɑːt]['oʊvər] [tuː] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hoʊld] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
Look at this dam : not over two feet thick and expected to hold tons of water
看 在 这 坝 : 不是 超过 二 脚 厚的 和 预期的 到 抓住 吨 的 水
.
:
.

看看这座水坝：厚度不到两英尺，却要蓄积大量的水。

[weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
Wait till a flood hits it .
等待 直到 一个 洪水 点击量 它 .

等着瞧吧，等洪水来了再说。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ɔːr][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
Will it go out like a stack of cards , or won't it ?
将要 它 去 出去 喜欢 一个 堆 的 牌 , 或者 惯于 它 ?

它会像一叠纸牌一样倒下吗？还是不会？

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt]['juːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [sɪ'ment] ; [wʌn] - [fɔːrθ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] . "
And they're not using enough cement ; one - fourth only with the sand . "
和 它们是 不是 使用 足够的 水泥 ; 一 - 第四 仅有的 和 这 沙 . "

而且他们用的水泥也不够，只有四分之一的水泥是和沙子混合的。

" ['graʊtɪŋ] , ['broʊkən] [stoʊnz] , " [grauld] ['mɪstər] . ['hʊpər] .
" Grouting , broken stones , " growled Mr . Hooper .
" 灌浆 , 破碎的 石头 , " 咆哮 先生 . 胡珀 .

"灌浆，碎石，"胡珀先生咆哮道。

" [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] [juːl] [siː] .
" Not sufficient , as you'll see .
" 不是 充足的 , 作为 你会 看 .

"这还不够，你会发现的。"

[ænd; ənd] [dʌz] ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [paɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['wɔːtər]
And does anybody want to say that a two - inch pipe is going to run a water
和 做 任何人 想 到 说 那 一个 二 - 英寸 管道 是 去 到 跑步 一个 水
[wiːl] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] [ðæt] [wɪl] [draɪv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [laɪts] ?
wheel with force enough to turn a generator that will drive thirty or forty lights ?
车轮 和 力量 足够的 到 转动 一个 发电机 那 将要 驾驶 三十 或者 四十 灯 ?

有人会说一根两英寸的管道就能驱动水车产生足够的动力来带动发电机，从而点亮三四十盏灯吗?

[bɑːʃ] ！ "
Bosh ! "
博世 ！ "

砰！

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" They ought to know . "
" 他们 应该 到 知道 . "

"他们应该知道。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	think	they	do	,	but	have	you	any	proof	of	it	?
"	你	思考	他们	做	,	但	有	你	任何	证明	的	它	?

“你认为他们会这样做，但你有任何证据吗？”

[wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['li] — "

What	they	don't	know	would	fill	a	libra	—	"
什么	他们	不	知道	会	充满	一个	天秤座	—	"

他们不知道的东西足以填满一个天秤座——

" [haʊ] - [baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][traɪˈæŋ] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	'	bout	that	there	triang	—	what	you	call	it	?
"	如何	-	回合	那	那里	三角	—	什么	你	称呼	它	?

“那个三角形怎么样——你们管它叫什么来着？”

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] . "

They	knew	that	.	"
他们	知道	那	.	"

他们知道这一点。

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] - [smɑːrt] [trɪk] ; [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːp(ə)l] .

"	Oh	,	just	a	draughtsman's	smart	trick	;	used	to	catch	people	.
"	哦	,	只是	一个	-	聪明的	诡计	;	用过的	到	抓住	人们	.

“哦，这只是绘图员用来捉弄人的一个小技巧。”

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l] .

I'm	talking	about	things	that	are	practical	.
我是	说	关于	事物	那	是	实际的	.

我指的是一些实际的事情。

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðiːz] [bleɪmd] [fuːlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][snæg][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

I'll	bet	you	these	blamed	fools	are	going	to	strike	a	snag	one	of	these	days	,
患病的	赌注	你	这些	被指责	傻瓜	是	去	到	罢工	一个	障碍物	一	的	这些	天	,

我敢打赌，这些被指责的傻瓜总有一天会遇到麻烦。

[ɔːr] [ðeɪl] [liːv] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːl] - [daʊn] .

or	they'll	leave	things	so	that	there'll	be	a	fall	-	down	.
或者	他们会	离开	事物	所以	那	将会	是	一个	落下	-	向下	.

或者他们会留下一些东西，导致发生坍塌。

[bʌt; bət] [wʌt] [niːd] [ðeɪ] [ker] ['æftər] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['mʌni] ?

But	what	need	they	care	after	they	get	their	money	?
但	什么	需要	他们	关心	后	他们	得到	他们的	钱	?

但他们拿到钱之后还关心这些吗?

" [bɪl] [hɜːrd] ['futsteps] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ; ['mɪstər] . ['hʊpər] [went] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Bill	heard	footsteps	retreating	and	dying	away	;	Mr	.	Hooper	went	over	to
"	账单	听到	脚步声	撤退	和	垂死	离开	;	先生	.	胡珀	去	超过	到

比尔听到脚步声渐渐远去，最终消失；胡珀先生走了过去

[gʌs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [æskt] :

Gus	and	,	with	evident	hesitation	,	asked	:
格斯	和	,	和	明显	犹豫	,	问	:

格斯犹豫了一下，问道：

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ðə; ði] [stoʊn] [wɜːrk] [θɪk] [ɪ'nʌf] ?

"	Do	you	reckon	you're	makin	'	the	stone	work	thick	enough	?
"	做	你	估计	你是	制造	-	这	石头	工作	厚的	足够的	?

你觉得你做的石头够厚吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [moʊst]['terəb(ə)l] [wiːk] . "
It does look most terrible weak . "
它 做 看 最多 糟糕的 虚弱的 . "

它看起来确实非常虚弱。

" [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['hʊpər] .
" Sure , Mr . Hooper .
" 当然 , 先生 . 胡珀 .

“当然可以，胡珀先生。”

- [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Bill'll explain that to you .
- 解释 那 到 你 .

比尔会向你解释的。

[prə'fesər] [greɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] .
Professor Gray and he worked out the exact resistance and the pressure .
教授 灰色的 和 他 工作 出去 这 精确的 反抗 和 这 压力 .

格雷教授和他一起计算出了确切的阻力和压力。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [limpt] ['oʊvər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
" And then Bill limped over ; he had left his crutch on the hillside ,
" 和 然后 账单 跛行 超过 ; 他 有 左边 他的 拐杖 在 这 山坡 ,

“然后比尔一瘸一拐地走了过来；他的拐杖落在了山坡上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] :
and he said , half laughing :
和 他 说 , 一半 笑 :

他半笑着说：

" [ðɪs] [wɔːl] , ['mɪstər] . ['hʊpər] , [kɑːnt] [gɪv] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]
" This wall , Mr . Hooper , can't give way , even if it had the ocean behind
" 这 墙 , 先生 . 胡珀 , 不能 给 方式 , 甚至 如果 它 有 这 海洋 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“胡珀先生，这堵墙绝不会倒塌，即使它背后是汪洋大海。”

[ən'les] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [wɜːr; wər] [mæʃt] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [baɪ] ['preʃər] .
unless the stone and cement were mashed and crumbled by pressure .
除非 这 石头 和 水泥 是 捣碎 和 崩溃了 经过 压力 .

除非石头和水泥被压力压碎或碾碎。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - ['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The only thing that could break it would be about two days ' hammering with
这 仅有的 事物 那 可以 休息 它 会 是 关于 二 天 - 锤击 和
[ə; eɪ] [sledʒ] ,
a sledge ,
一个 雪橇 ,

唯一能把它砸碎的方法就是用大锤连续敲两天。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
or a big charge of blasting powder , and even that couldn't do a great deal
或者 一个 大的 收费 的 爆破 粉末 , 和 甚至 那 不能 做 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] . "
of damage . "
的 损害 . "

或者装填大量炸药，但即使这样也无法造成太大破坏。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌem 'iː] [læd] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] - [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" All right , me lad ; you ought to know an ' I believe you .
" 全部 正确的 , 我 小伙子 ; 你 应该 到 知道 一个 - 我 相信 你 .

“好吧，孩子；你应该知道，我相信你。”

" ['mɪstər] . ['hupərz] ['dʒiːniəl] [gʊd] ['hjuːmər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ;

"	Mr	.	Hooper's	genial	good	humor	returned	to	him	immediately	;
"	先生	.	胡珀的	和蔼可亲	好的	幽默	返回	到	他	立即地	;

“胡珀先生立刻恢复了他一贯的和蔼幽默；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌn'plezntli] ['influənst] [baɪ]

it	was	evident	that	he	was	from	time	to	time	unpleasantly	influenced	by
它	曾是	明显	那	他	曾是	从	时间	到	时间	令人不快的	影响	经过

[ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['redi] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

the	soft	and	ready	tongue	of	his	nephew	.
这	柔软的	和	准备好	舌头	的	他的	侄子	.

很明显，他时不时会受到他侄子那张伶牙俐齿的不良影响。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;

The	old	gentleman	turned	toward	home	and	disappeared	;
这	老的	绅士	转向	朝向	家	和	消失	;

老先生转身朝家的方向走去，消失不见了；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] ['θæd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [wer] [gʌs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

a	short	time	afterward	Thad	came	and	stood	near	where	Gus	was	working	,
一个	短的	时间	之后	萨德	来了	和	站立	靠近	在哪里	格斯	曾是	在职的	,

不久之后，萨德走了过来，站在格斯工作的地方附近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr][dɪd] [gʌs] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

but	he	said	nothing	,	nor	did	Gus	address	him	.
但	他	说	没有什么	,	也不	做过	格斯	地址	他	.

但他什么也没说，格斯也没有和他说话。

[ðen] [ðə; ði][slɪm] [juːθ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [daʊn]

Then	the	slim	youth	also	departed	and	hardly	half	an	hour	elapsed	before	down
然后	这	苗条的	青年	还	已离开	和	几乎	一半	一个	小时	过去	前	向下

[ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [greɪs] [ænd; ənd] ['skiːt] ,

the	hill	came	Grace	and	Skeets	,
这	爬坡道	来了	优雅	和	飞碟	,

然后，那个瘦弱的青年也离开了，不到半小时，格蕾丝和斯基茨就从山坡上下来了。

[ðə; ði] ['lætər] ['stʌmbliŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , ['nɪrli] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['məːθful]

the	latter	stumbling	several	times	,	nearly	pitching	headlong	and	yet	most	mirthful
这	后者	踉跄	一些	时代	,	几乎	投球	一头扎	和	然而	最多	欢乐的

['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [nɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

over	her	own	near	misfortune	;
超过	她	自己的	靠近	不幸	;

后者几次踉跄，几乎要摔倒，但她却对自己险些遭遇的不幸感到非常开心；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hʊpər] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] .

but	little	Miss	Hooper	seemed	unusually	serious	-	minded	.
但	小的	错过	胡珀	似乎	异常地	严肃的	-	有思想	.

但小胡珀小姐似乎异常严肃认真。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒests][ænd; ənd]['dʒɑːli]['bæntər] [kə'menst] [bɪ'twiːn] ['skiːt] [ænd; ənd]

A	lively	exchange	of	jests	and	jolly	banter	commenced	between	Skeets	and
一个	热闹	交换	的	笑话	和	快乐的	闲聊	开始	之间	飞碟	和

[gʌs] ,

Gus	,
格斯	,

斯基茨和格斯之间开始了一段生动的玩笑和愉快的交谈。

[huː] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] ;

who	could	use	his	tongue	if	forced	to	;
WHO	可以	使用	他的	舌头	如果	强制	到	;

如果被迫，他可能会用舌头说话；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [greɪs] [left] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [bɪl]

but	presently	Grace	left	her	laughing	chum	and	came	over	to	where	Bill
但	目前	优雅	左边	她	笑	密友	和	来了	超过	到	在哪里	账单

[hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

had	resumed	his	inspection	.
有	恢复	他的	检查	.

但随后格蕾丝离开了她嬉笑打闹的朋友，走到比尔继续检查的地方。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərɪd] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	They	can't	hear	us	,	can	they	?	"	she	queried	,	glancing	back	at	the	others	.
"	他们	不能	听到	我们	,	能	他们	?	"	她	查询	,	瞥了一眼	后退	在	这	其他的	.

“他们听不见我们说话，对吧？”她回头看了看其他人，问道。

" [waɪ] , [aɪ][ɪk'spekt][nɑːt] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Why	,	I	expect	not	,	"	Bill	replied	,	surprised	and	mystified	.
"	为什么	,	我	预计	不是	,	"	账单	回复	,	惊讶	和	困惑	.

“我想应该不会吧。”比尔惊讶又困惑地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['riːəl] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	If	I	say	something	to	you	,	real	confidentially	,	you	won't	give	me	away	,	will	you	?
"	如果	我	说	某物	到	你	,	真实的	保密	,	你	惯于	给	我	离开	,	将要	你	?

“如果我跟你说一些非常私密的事情，你不会出卖我吧？”

['ɑːnɪst] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ? "

Honest	,	for	sure	?	"
诚实的	,	为了	当然	?	"

绝对诚实?

" ['ɑːnɪst] , [aɪ][wəʊnt] ; [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] ; [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ; ['sneɪks] [tʌŋ] ; ['bʊtʃər] [naɪf] ['blʌdi] ! "

"	Honest	,	I	won't	;	cross	my	heart	;	wish	I	may	die	;	snake's	tongue	;	butcher	knife	bloody	!	"
"	诚实的	,	我	惯于	;	叉	我的	心	;	希望	我	可能	死	;	蛇的	舌头	;	屠夫	刀	血腥	!	"

“说真的，我不会；我发誓；我宁愿去死；蛇的舌头；血淋淋的屠刀！”

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

"	That	ought	to	do	,	and	anybody	with	any	sense	would	believe	you	,	anyway	.
"	那	应该	到	做	,	和	任何人	和	任何	感觉	会	相信	你	,	反正	.

“那样就行了，而且任何有常识的人都会相信你。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "

But	,	then	,	it	will	be	a	big	temptation	for	you	—	"
但	,	然后	,	它	将要	是	一个	大的	诱惑	为了	你	—	"

但是，这对你来说将是一个巨大的诱惑——

" [rɪ'zɪstəns] [ɪz][maɪ] ['nɪkneɪm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	Resistance	is	my	nickname	;	you	may	trust	me	.	"
"	反抗	是	我的	昵称	;	你	可能	相信	我	.	"

“我的绰号是‘抵抗者’；你可以相信我。”

" [wel] , [ðen] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] ['loʊər] ,

"	Well	,	then	,	in	some	way	,	"	said	the	girl	,	dropping	her	voice	still	lower	,
"	出色地	,	然后	,	在	一些	方式	,	"	说	这	女孩	,	下降	她	嗓音	仍然	降低	,

“那么，在某种程度上来说，”女孩说着，声音又低了下去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [hɪr] [wəʊnt][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] — [nɑːt][dʒʌst]

"	you	are	going	to	find	that	this	work	here	won't	be	—	it	won't	go	—	not	just
"	你	是	去	到	寻找	那	这	工作	这里	惯于	是	—	它	惯于	去	—	不是	只是

[æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;

as	you	expect	it	to	;
作为	你	预计	它	到	;

“你会发现，这里的工作不会——它不会——像你预期的那样进行；

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][dʒʌst][pleɪn] ['seɪlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

it	—	it	won't	be	just	plain	sailing	as	it	ought	to	be	and	would	be
它	—	它	惯于	是	只是	清楚的	帆船	作为	它	应该	到	是	和	会	是

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][let] [ə'loʊn] .

if	you	were	let	alone	.
如果	你	是	让	独自的	.

事情不会像你被放任不管时那样一帆风顺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] ['fɔːrsfl] ['æksent][ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd] ,

There	are	things	,	"	she	put	a	forceful	accent	on	the	last	word	,
那里	是	事物	,	"	她	放	一个	有力	口音	在	这	最后的	单词	,

“有些事，”她特意强调了最后一个字，“

" [ðæt] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] — [oʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['dredfəli] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

"	that	will	interfere	—	oh	,	sometimes	dreadfully	,	maybe	,	and	I	felt	that	I	must
"	那	将要	干扰	—	哦	,	有时	极其糟糕	,	或许	,	和	我	毛毡	那	我	必须

[tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] —

tell	you	,	but	—
告诉	你	,	但	—

“那会造成干扰——哦，有时可能会非常严重，我觉得我必须告诉你，但是——”

" [bɪl] , ['wʌndərɪŋ] , [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [tɜːrnd]

"	Bill	,	wondering	,	glanced	up	at	her	;	she	stood	with	her	pretty	face	turned
"	账单	,	好奇	,	瞥了一眼	向上	在	她	;	她	站立	和	她	漂亮的	脸	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

比尔疑惑地抬头看了她一眼；她却把漂亮的脸蛋转过头去。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [kəm'prest] [wɪð; wɪθ]

a	troubled	look	in	her	bright	eyes	,	the	usually	smiling	lips	compressed	with
一个	麻烦	看	在	她	明亮的	眼睛	,	这	通常	微笑	嘴唇	压缩	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

她明亮的眼睛里闪过一丝忧虑，平时总是带着笑容的嘴唇也紧抿着，显得十分坚定。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kwɪk] [wɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	boy's	quick	wits	began	to	fathom	the	drift	of	her	intention	and	the
这	男孩们	快的	智慧	开始	到	捉摸	这	漂移	的	她	意图	和	这

[kɔːz] [ˌðer'ʌv] ;

cause	thereof	;
原因	其中	;

男孩机敏地开始领悟她意图的走向和原因；

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɜːr; hər] [prɪ'saɪs] ['ætɪtuːd] .

he	must	know	more	to	determine	her	precise	attitude	.
他	必须	知道	更多的	到	决定	她	精确的	态度	.

他必须了解更多信息才能确定她确切的态度。

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ɪn] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [tɔːrd] [gʌs]
" I must believe that you mean this in real kindness and friendliness toward Gus
" 我 必须 相信 那 你 意思是 这 在 真实的 仁慈 和 友善 朝向 格斯
[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
and me . "
和 我 . "

“我必须相信你是出于对我和格斯的真诚善意和友好。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ; [els] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Of course I do ; else I would not have told you a thing ,
" 的 课程 我 做 ; 别的 我 会 不是 有 讲述 你 一个 事物 ,

“当然知道；否则我就不会告诉你了。”

" [greɪs] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Grace said , blushing a little .
" 优雅 说 , 脸红 一个 小的 .

格蕾丝说着，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .
" I think it must be something real and that you know .
" 我 思考 它 必须 是 某物 真实的 和 那 你 知道 .

“我觉得这一定是真实存在的，而且你知道这件事。”

[ðɪs] [θɪŋ] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
This thing , then , as you call it ,
这 事物 , 然后 , 作为 你 称呼 它 ,

那么，你所说的这个东西，

[ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [juː 'es] .
is more likely a person — some person who is working against us .
是 更多的 可能 一个 人 — 一些 人 WHO 是 在职的 反对 我们 .

更有可能是某个人——某个与我们作对的人。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "
You mean that ; don't you ? "
你 意思是 那 ; 不 你 ? "

你是认真的，对吧?

" [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
" Please don't ask me too much .
" 请 不 问 我 也 很多 .

请不要问我太多问题。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn]
I think you're very quick and intelligent and that you'll find out and be on
我 思考 你是 非常 快的 和 聪明的 和 那 你会 寻找 出去 和 是 在
[jʊr; jər] [gɑːrd] . "
your guard . "
你的 警卫 . "

我认为你反应很快，也很聪明，你会查明真相并保持警惕。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I think I understand .
" 我 思考 我 理解 .

我想我明白了。

['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɔɪəlti] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪf] [nɑːt]
Naturally you must feel a certain loyalty toward a relation , or at least if not
自然 你 必须 感觉 一个 肯定 忠诚 朝向 一个 关系 , 或者 在 至少 如果 不是
[dʒʌst] [ðæt] ,
just that ,
只是 那 ,

你自然会对一段关系抱有一定的忠诚感，或者至少，即便不只是忠诚，

[tɔːrd] [wʌn] [huː] [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gʊd] [wɪl] .
toward one who has your father's good will .
朝向 一 WHO 有 你的 父亲的 好的 将要 .

对一个得到你父亲好感的人。

[gʌs] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] ; [juːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]
Gus and I surely appreciate your warning ; you'll want me to tell him , of
格斯 和 我 一定 欣赏 你的 警告 ; 你会 想 我 到 告诉 他 , 的
[kɔːrs] . "
course . "
课程 . "

格斯和我非常感谢你的提醒；当然，你肯定希望我转告他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[gʌs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kuːl] - ['hedɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] — "
Gus is not so cool - headed as you are ; I was afraid he might — "
格斯 是 不是 所以 凉爽的 - 标题 作为 你 是 ; 我 曾是 害怕的 他 可能 — "

格斯不像你那么冷静；我担心他可能会——”

" [trʌst] [gʌs] .
" Trust Gus .
" 相信 格斯 .

相信格斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
He and I work together in everything .
他 和 我 工作 一起 在 一切 .

我和他事事都合作。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
And I do thank you ,
和 我 做 感谢 你 ,

我非常感谢。

[greɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .
Grace , more than I can express .
优雅 , 更多的 比 我 能 表达 .

恩典，远超我的言语所能表达。

[wel] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .
Well keep our eyes open .
出色地 保持 我们的 眼睛 打开 .

我们会保持警惕。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
FURTHER OPPOSITION
更远 反对

进一步反对

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] [flʌd] [geɪt] [ɪn] [pleɪs] ,
The dam was built , the flood gate in place ,
这 坝 曾是 建造 , 这 洪水 门 在 地方 ,

大坝建成了，泄洪闸也安装到位了。

[ðə; ði] [paɪp] [vælv] [set] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] ;

the	pipe	valve	set	for	further	extension	of	the	line	down	the	little	valley	;
这	管道	阀门	放	为了	更远	扩大	的	这	线	向下	这	小的	谷	;

管道阀门已安装完毕，以便将管线进一步向下延伸至小山谷；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪp] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [kʌt] [ænd; ənd] ['θredɪd] ,

and	as	the	pipe	had	all	come	cut	and	threaded	,
和	作为	这	管道	有	全部	来	切	和	螺纹	,

由于所有管道都已切割并攻丝，

[bɪl] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rentʃiz] [ænd; ənd] [waɪt] [liːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

Bill	and	George	were	working	with	wrenches	and	white	lead	to	get	the
账单	和	乔治	是	在职的	和	扳手	和	白色的	带领	到	得到	这

['sekʃnz] ['taɪtli] ['dʒɔɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

sections	tightly	jointed	against	the	pressure	that	would	result	.
部分	紧紧	关节	反对	这	压力	那	会	结果	.

比尔和乔治正用扳手和白铅将各个部件紧密连接起来，以承受由此产生的压力。

[gʌs] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

Gus	,	the	carpenter	,
格斯	,	这	木匠	,

木匠格斯

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɚz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [boʊlts] [ænd; ənd]

was	laying	out	the	framing	of	heavy	timbers	reinforced	with	long	bolts	and
曾是	躺下	出去	这	框架	的	重的	木材	加强型	和	长的	螺栓	和

[set] [ɪn] [sɪ'ment] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɛltən] [wiːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['maʊntɪd] .

set	in	cement	on	which	the	Pelton	wheel	was	to	be	mounted	.
放	在	水泥	在	哪个	这	佩尔顿	车轮	曾是	到	是	安装	.

当时正在布置用长螺栓加固并用水泥固定的重型木材框架，佩尔顿水轮机将安装在这个框架上。

['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [spent] ;

Several	days	were	thus	spent	;
一些	天	是	因此	花费	;

就这样，几天时间就这样过去了；

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spɪlweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

the	water	was	pouring	over	the	spillway	of	the	dam	and	it	was	with
这	水	曾是	浇注	超过	这	溢洪道	的	这	坝	和	它	曾是	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ,

satisfaction	that	the	boys	found	,
满意	那	这	男孩们	成立	,

水流正从大坝的溢洪道倾泻而下，男孩们欣喜地发现：

['æftər] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌn] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [wʌz; wəz] [nɑːt]

after	an	inspection	one	quitting	hour	,	that	the	wall	,	five	feet	high	,	was	not
后	一个	检查	一	辞职	小时	,	那	这	墙	,	五	脚	高的	,	曾是	不是

['liːkɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːp] .

leaking	a	drop	.
泄漏	一个	降低	.

下班前一个小时检查后发现，五英尺高的墙壁一滴水都没漏。

[ðæt] [naɪt] [gʌs] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['bɪlz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [plænz] [ʌn'tɪl]

That	night	Gus	came	over	to	Bill's	home	and	the	two	went	over	the	plans	until
那	夜晚	格斯	来了	超过	到	法案的	家	和	这	二	去	超过	这	计划	直到

[leɪt] ;

late	;
晚的	;

当晚，格斯来到比尔家，两人一直讨论计划到深夜；

[ðen] [gʌs] [tʃæt] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [bɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

then	Gus	chatted	awhile	on	the	steps	,	Bill	standing	in	the	doorway	.
然后	格斯	聊天	一会儿	在	这	步骤	,	账单	常设	在	这	门口	.

然后，格斯在台阶上聊了一会儿，比尔站在门口。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [trækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊpər] [ɪ'steɪt] ,

Suddenly	,	from	over	toward	the	northeast	,	in	the	direction	of	the	upper	tract	of	the	Hooper	estate	,
突然	,	从	超过	朝向	这	东北	,	在	这	方向	的	这	上	通道	的	这	胡珀	财产	,

突然，从东北方向，也就是胡珀庄园上游那片区域的方向，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt][ɔːr] ['mʌfld] [blæst] .

there	was	a	flash	in	the	sky	and	a	dull	reverberation	like	a	very	distant	or	muffled	blast	.
那里	曾是	一个	闪光	在	这	天空	和	一个	乏味的	混响	喜欢	一个	非常	遥远	或者	闷音	爆炸	.

天空闪过一道闪光，随后传来一阵沉闷的回响，像是很远很闷的爆炸声。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [gʌs] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ,

Bill	was	talking	and	hardly	noticed	it	,	but	Gus	had	been	looking	in	that	direction	and	,
账单	曾是	说	和	几乎	注意到	它	,	但	格斯	有	到过	寻找	在	那	方向	和	,

比尔正说着话，几乎没注意到，但格斯一直朝着那个方向看去，

['kɔːlɪŋ] ['bɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['wʌndɚd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [ə'kɜːrəns] .

calling	Bill's	attention	,	wondered	as	to	the	cause	of	the	odd	occurrence	.
呼叫	法案的	注意力	,	想知道	作为	到	这	原因	的	这	奇怪的	发生	.

他引起比尔的注意，想知道这件怪事发生的原因。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒɔːrdʒ] ,

In	the	morning	,	as	the	boys	descended	the	hill	,	George	,
在	这	早晨	,	作为	这	男孩们	下降	这	爬坡道	,	乔治	,

早上，当男孩们下山时，乔治

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,

who	was	always	on	hand	half	an	hour	ahead	of	time	,
WHO	曾是	总是	在	手	一半	一个	小时	前方	的	时间	,

他总是提前半小时到达。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] .

came	up	to	meet	them	and	was	plainly	excited	.
来了	向上	到	见面	他们	和	曾是	显然	兴奋的	.

他上前与他们见面，显然非常兴奋。

" [mɪst] - [bɪl] [æn; ən] - [gʌs] ,

"	Mist	'	Bill	an	'	Gus	,
"	薄雾	-	账单	一个	-	格斯	,

“迷雾比尔和格斯，

[diː]['dæmz] [dʌn] ['bʌstɪd] - [æn; ən] - [diː] ['wɔtɚz] [dʒɛs] - [ə; eɪ] - ['pɔːrɪn] - [θruː] [tiː] - [biːt] [oʊl] - ['noʊəz] [flʌd] !

de	dam's	done	busted	a'ready	an	'	de	water's	jes	'	a	-	pourin	'	through	t	'	beat	ol	'	Noah's	flood	!
德	大坝的	完毕	被捕	-	一个	-	德	水的	杰斯	-	一个	-	倾倒	-	通过	t	-	打	ol	-	诺亚的	洪水	!

大坝已经溃决，洪水倾泻而下，比诺亚方舟还要壮观！

[wʌt] [juː; jʊ] - [loʊ] [wʌz; wəz][diː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][oʊ] - [dɪs][ˈgɪvɪn] - [wei] ? "
Whut you ' low was de because o ' dis givin ' way ? "
什么? 你 - 低的 曾是 德 因为 o - 迪斯 给予 - 方式 ? "

你因为这个让步而低声说了什么?

" [baɪ] [ˈkræki] , [bɪl] !
" By cracky , Bill !
" 经过 裂纹 , 账单 !

“我的天哪，比尔！”

" [wʌz; wəz] [gʌs] - [ˈkɑːment] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
" was Gus ' comment as they stood looking at the break which seemed to
" 曾是 格斯 - 评论 作为 他们 站立 寻找 在 这 休息 哪个 似乎 到
[ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [kræks] ,
involve a yard square of the base and cracks ,
涉及 一个 院子 正方形 的 这 根据 和 裂缝 ,

“格斯一边说着，一边和他们站在那里看着那处断裂处，断裂处似乎涉及底座一平方码的面积和裂缝。”

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
as though from a shock .
作为 尽管 从 一个 震惊 .

仿佛受到了惊吓。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dɪdnt] [pʊʃ] [ðɪs] [aʊt] .
" You know and I know that the water didn't push this out .
" 你 知道 和 我 知道 那 这 水 没有 推 这 出去 .

“你我都清楚，水并没有把它冲出来。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [bæŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [læst] [naɪt] ? "
How about that flash and bang we heard last night ? "
如何 关于 那 闪光 和 砰 我们 听到 最后的 夜晚 ? "

昨晚我们听到的那道闪光和巨响是怎么回事?

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɪl] ,
" I can't see how the water could have done it , " said Bill ,
" 我 不能 看 如何 这 水 可以 有 完毕 它 , " 说 账单 ,

“我实在想不明白水怎么会造成这种后果，”比尔说道。

[huː] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [mɔːr] ['tælənt][fɔːr; fər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ]
who evidently had more talent for construction than for determining
WHO 显然 有 更多的 天赋 为了 建造 比 为了 确定
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他显然更擅长建设而不是破坏。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt]
" There's something behind this that I don't like and I'm going to find out about
" 有 某物 在后面 这 那 我 不 喜欢 和 我是 去 到 寻找 出去 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“这件事背后肯定有什么我不喜欢的因素，我要查清楚。”

" [sed] [gʌs] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] [dɪˈmiːnər] [ɪnˈtaɪərli] [gɔːn] .
" said Gus , his usually quiet demeanor entirely gone .
" 说 格斯 , 他的 通常 安静的 风度 完全 已消失 .

“格斯说道，他平时安静的神态完全消失了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] [təˈgeðər] .
" You ought to be able , " he continued , " to put two and four together .
" 你 应该 到 是 有能力的 , " 他 持续 , " 到 放 二 和 四 一起 .

“你应该能够，”他继续说道，“把二和四联系起来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [greɪs] [geɪv] [juː; jʊ] ?

How	**about**	**that**	**warning**	**Grace**	**gave**	**you**	**?**
如何	关于	那	警告	优雅	给予	你	?

格蕾丝给你的警告你还记得吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**how**	**did**	**she**	**know**	**anything**	**out**	**of**	**which**	**to**	**give**	**it**	**?**
和	如何	做过	她	知道	任何事物	出去	的	哪个	到	给	它	?

她又怎么知道该从哪里拿出来呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eni] [neɪmz] ? "

And	**why**	**wouldn't**	**she**	**give**	**any**	**names**	**?**	**"**
和	为什么	不会	她	给	任何	姓名	?	"

她为什么不肯说出任何人的名字呢?

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [waɪ] , " [bɪl] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**wondered**	**;**	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**why**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	出色地	,	我	有	想知道	;	我	想法	我	锯	为什么	,	"	账单	说	.

“嗯，我一直很疑惑；我想我明白了原因，”比尔说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] , [oʊld] [skaʊt] .

"	**Of**	**course**	**you**	**see**	**why**	**,**	**old**	**scout**	**.**
"	的	课程	你	看	为什么	,	老的	侦察	.

“你当然明白为什么了，老侦察兵。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	**if**	**you'll**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**,**
和	如果	你会	离开	它	到	我	,

如果你愿意交给我来做的话，

[juːl] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

you'll	**know**	**why**	**and**	**all**	**the**	**how**	**and**	**the**	**what**	**of**	**it**	**,**	**too**	**.**
你会	知道	为什么	和	全部	这	如何	和	这	什么	的	它	,	也	.

你将会知道其中的原因、方法和具体内容。

" [gʌs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['boʊstfl] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	**Gus**	**was**	**never**	**boastful**	**;**	**now**	**he**	**was**	**merely**	**determined**	**.**
"	格斯	曾是	绝不	自夸	;	现在	他	曾是	仅仅	决定	.

“格斯从不自夸；现在他只是下定了决心。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [flʌd] [geɪt] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][noʊ][lɔːŋgər] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] ,

The	**boys**	**opened**	**the**	**flood**	**gate**	**and**	**after**	**the**	**water**	**no**	**longer**	**flowed**	**through**	**the**	**break**	**,**
这	男孩们	打开	这	洪水	门	和	后	这	水	不	更长	流动	通过	这	休息	,

男孩们打开了泄洪闸，洪水不再从缺口处流过后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

they	**began**	**a**	**closer**	**examination**	**that**	**surprised**	**them**	**.**
他们	开始	一个	更近	考试	那	惊讶	他们	.

他们开始进行更仔细的检查，结果令他们感到惊讶。

['mɪstər] . ['hʊpər] , ['θæd] , [greɪs] [ænd; ənd] ['skiːt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] .

Mr	**.**	**Hooper**	**,**	**Thad**	**,**	**Grace**	**and**	**Skeets**	**descended**	**the**	**hill**	**.**
先生	.	胡珀	,	萨德	,	优雅	和	飞碟	下降	这	爬坡道	.

胡珀先生、萨德、格蕾丝和斯基茨下了山。

[bɪl] , ['æftər] [g'riːtɪŋz] , ['mɪrli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] .

Bill	**,**	**after**	**greetings**	**,**	**merely**	**pointed**	**to**	**the**	**break**	**.**
账单	,	后	问候	,	仅仅	尖	到	这	休息	.

比尔打完招呼后，只是指了指休息的地方。

['mɪstər] . ['hʊpər] ['stɑːrtɪd]
Mr **.** **Hooper** **started**
先生 . 胡珀 开始

胡珀先生开始了

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌktʃɚz] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] ; ['θæd] [læft] , [ænd; ənd]
to **say** **something** **about** **the** **structure's** **being** **too** **weak** **;** **Thad** **laughed** **,** **and**
到 说 某物 关于 这 结构的 存在 也 虚弱的 ; 萨德 笑了 , 和

萨德说了些关于结构太脆弱的话；萨德笑了，

[greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['dægəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊld] ['skiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Grace **,** **looking** **daggers** **at** **him** **,** **turned** **away** **and** **pulled** **Skeets** **with** **her** **.**
优雅 , 寻找 匕首 在 他 , 转向 离开 和 拉 飞碟 和 她 .

格蕾丝狠狠地瞪了他一眼，转身拉着斯基茨一起走了。

[gʌs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['θæd] , [ə'drest] ['mɪstər] . ['hʊpər] .
Gus **,** **gazing** **at** **Thad** **,** **addressed** **Mr** **.** **Hooper** **.**
格斯 , 凝视 在 萨德 , 已解决 先生 . 胡珀 .

格斯凝视着萨德，对胡珀先生说道。

" [jes] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
" **Yes** **,** **too** **weak** **to** **stand** **the** **force** **of** **an** **explosion** **.**
" 是的 , 也 虚弱的 到 站立 这 力量 的 一个 爆炸 .

“是的，太弱了，承受不住爆炸的威力。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['preʃər] .
It **wasn't** **the** **water** **pressure** **.**
它 不是 这 水 压力 .

不是水压的问题。

['mɪstər] . ['hʊpər] ; [juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər] ;
Mr **.** **Hooper** **;** **you'll** **notice** **that** **the** **stones** **there** **are** **forced** **in** **against** **the** **water** **;**
先生 . 胡珀 ; 你会 注意 那 这 石头 那里 是 强制 在 反对 这 水 ;

胡珀先生，您会注意到那里的石头是被挤压到水面下的；

[nɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
not **out** **with** **it** **.**
不是 出去 和 它 .

别说出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] — [ðeə(r)] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] .
And **the** **cracks** **—** **they're** **further** **evidence** **.**
和 这 裂缝 — 它们是 更远 证据 .

而裂缝——它们就是进一步的证据。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] , [tuː] . "
We **heard** **the** **explosion** **about** **eleven** **o'clock** **;** **saw** **the** **light** **of** **the** **flash** **,** **too** **.** **"**
我们 听到 这 爆炸 关于 十一 点钟 ; 锯 这 光 的 这 闪光 , 也 . "

我们大约在十一点钟听到了爆炸声；也看到了闪光。

" [ʃʌks] !
" **Shucks** **!**
" 呸 !

“哎呀！”

[juː; jʊ] ['rekən] [ðæts] [soʊ] ?
You **reckon** **that's** **so** **?**
你 估计 那就是 所以 ?

你觉得是这样吗?

[gɑːt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Got **any** **notion** **who** **it** **was** **that** **done** **it** **?** **"**
得到 任何 概念 WHO 它 曾是 那 完毕 它 ? "

你知道是谁干的吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [gɑːt][ə; eɪ][bɪg]['noʊʃ(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
" Yes , sir ; got a big notion who it was ;
" 是的 , 先生 ; 得到 一个 大的 概念 WHO 它 曾是 ;

“是的，先生；我大概知道是谁；

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [tɪl] [wiː; wi][get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
but we won't say till we get it on him for sure .
但 我们 惯于 说 直到 我们 得到 它 在 他 为了 当然 .

但在我们确切掌握他的下落之前，我们不会妄下结论。

[ænd; ənd] [ðɛnz] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And then's it's going to be a sorry day for him .
和 然后是 它是 去 到 是 一个 对不起 天 为了 他 .

那么，对他来说，这将是糟糕的一天。

" [gʌs] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['θæd] [ænd; ənd] [ðæt] [juːθ] ,
" Gus was still gazing straight at Thad and that youth ,
" 格斯 曾是 仍然 凝视 直的 在 萨德 和 那 青年 ,

“格斯仍然直直地盯着萨德和那个年轻人，

[fɜːrst] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] ['skruːtəni][ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
first attempting to ignore this scrutiny and then trying to match it ,
第一的 尝试 到 忽略 这 审查 和 然后 尝试 到 匹配 它 ,

先是试图无视这种审视，然后又试图迎合它。

[æt; ət] [læst] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
at last grew restless and turned away .
在 最后的 生长 不安 和 转向 离开 .

最后他变得焦躁不安，转身离开了。

['mɪstər] . ['hʊpər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['θæd] ; [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [mʌtʃ]
Mr . Hooper also had his eyes on Thad ; the old gentleman looked much
先生 . 胡珀 还 有 他的 眼睛 在 萨德 ; 这 老的 绅士 看起来 很多
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

胡珀先生也注意到了萨德；这位老先生看起来很忧虑。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['θæd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] :
He raised his voice loud enough for Thad to hear as he walked off :
他 提高 他的 嗓音 大声 足够的 为了 萨德 到 听到 作为 他 步行 离开 :

他边走边提高音量，让萨德都能听到：

" [wiːl] [gɪt][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [æn; ən] - [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , — [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] !
" We'll git a watchman an ' put him on the job , — that's what we'll do !
" 出色地 git 一个 守望者 一个 - 放 他 在 这 工作 , — 那就是 什么 出色地 做 !

“我们会找个守卫让他去工作，——我们会这么做！”

[ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] .
They ain't goin ' to be any more o ' this sort o ' thing .
他们 不是 去 - 到 是 任何 更多的 o - 这 种类 o - 事物 .

这种事以后不会再发生了。

" [ænd; ənd] [bɪl] [tʃaɪmd] [ɪn] : " [gʊd] [aɪ'diːə] .
" And Bill chimed in : " Good idea .
" 和 账单 齐声说道 在 : " 好的 主意 .

比尔插话说：“好主意。”

[ðeəz; ðəz] [dʒɔːrdʒ] , ['mɪstər] . ['hʊpər] ;
There's George , Mr . Hooper ;
有 乔治 , 先生 . 胡珀 ;

那边是乔治，胡珀先生；

[wɪə(r)] ['nɪrli] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]

we're	nearly	through	with	him	and	we've	been	wondering	what	to	put	him
是	几乎	通过	和	他	和	我们已经	到过	好奇	什么	到	放	他

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我们差不多已经完成他的培养工作了，我们一直在考虑该把他安排在什么岗位上。

[fɔːr; fər] [wiːd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

for	we'd	be	sorry	to	lose	him	.
为了	我们会	是	对不起	到	失去	他	.

因为我们会很遗憾失去他。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	So	it	was	arranged	then	and	there	,	much	to	the	satisfaction	of
"	所以	它	曾是	安排	然后	和	那里	,	很多	到	这	满意	的

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

“事情当场就安排好了，大家都非常满意。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʊpər] ,

especially	the	old	darkey	,	and	Mr	.	Hooper	,
尤其	这	老的	达基	,	和	先生	.	胡珀	,

尤其是那个老黑鬼，还有胡珀先生，

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

saying	nothing	more	but	looking	as	though	there	were	a	death	in	his	family	,
说	没有什么	更多的	但	寻找	作为	尽管	那里	是	一个	死亡	在	他的	家庭	,

他一言不发，但神情却像是家里有人去世了一样。

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hoʊm] .

started	away	toward	home	.
开始	离开	朝向	家	.

开始往家的方向走去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪstər] . ['ɛdiz] ['sʌnz] [sʌnz]

MR	.	EDDY'S	SON'S	SONS
先生	.	艾迪的	儿子的	儿子们

艾迪先生的儿子们

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [breɪk] ;

It	took	but	a	short	time	to	repair	the	break	;
它	采取	但	一个	短的	时间	到	维修	这	休息	;

修复断裂处只用了很短的时间；

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['ʌðər] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['pɛltən] [wiːl] , [ə; eɪ][də'rekt]['ækʃ(ə)n]['tɜːrbaɪn] ,

before	many	other	days	had	passed	the	Pelton	wheel	,	a	direct	action	turbine	,
前	许多	其他	天	有	通过了	这	佩尔顿	车轮	,	一个	直接的	行动	涡轮	,

没过多久，佩尔顿水轮机（一种直接作用式水轮机）就启动了。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒz(ə)l] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp]

was	going	at	a	tremendous	rate	,	driven	by	a	nozzled	stream	from	the	pipe
曾是	去	在	一个	巨大的	速度	,	驱动	经过	一个	喷嘴	溪流	从	这	管道

.

:
.

在管道喷出的喷嘴水流的驱动下，水流以惊人的速度流动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][belt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['pʊli]

It	was	necessary	to	belt	it	down	from	a	small	to	a	larger	pulley
它	曾是	必要的	到	腰带	它	向下	从	一个	小的	到	一个	更大的	滑轮

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [spiːd] ,

to	run	the	generator	at	a	slower	speed	,
到	跑步	这	发电机	在	一个	慢点	速度	,

需要用皮带将发电机从较小的滑轮连接到较大的滑轮上，以降低发电机的转速。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

which	was	1200	a	minute	.
哪个	曾是	-	一个	分钟	.

当时的金额是每分钟 1200。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ][ɪn] , [ðə; ði]['waɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	came	the	boxing	in	,	the	wiring	to	the	house	,
然后	来了	这	拳击	在	,	这	接线	到	这	房子	,

接下来是墙体封顶和房屋布线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði]

and	the	making	of	connections	with	the	wiring	to	the	house	after	the
和	这	制作	的	连接	和	这	接线	到	这	房子	后	这

[taʊn] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

town	company's	service	was	dispensed	with	,
镇	公司的	服务	曾是	分发	和	,

在市政公司停止服务后，重新接通房屋的线路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt] [wen] [gʌs] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [bʌlb] [ænd; ənd][gɑːt]

and	it	was	a	proud	moment	when	Gus	turned	on	the	first	bulb	and	got
和	它	曾是	一个	自豪的	片刻	什么时候	格斯	转向	在	这	第一的	电灯泡	和	得到

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [gler] .

a	full	and	brilliant	glare	.
一个	满的	和	杰出的	强光	.

当格斯打开第一盏灯泡，看到明亮耀眼的灯光时，他感到无比自豪。

['mɪstər] . ['hʊpər] [klɑːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] , [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

Mr	.	Hooper	clasped	the	hands	of	both	boys	,	compelled	them	to	spend	the
先生	.	胡珀	紧握	这	双手	的	两个都	男孩们	,	被迫	他们	到	花费	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

胡珀先生紧紧握住两个男孩的手，强迫他们留下来过夜。

['ɔːrdərd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

ordered	special	refreshments	for	the	occasion	,
订购	特别的	茶点	为了	这	场合	,

为此次活动订购了特制茶点，

[toʊld] [greɪs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd] [wen] ,

told	Grace	to	invite	a	lot	of	the	young	folks	and	when	,
讲述	优雅	到	邀请	一个	很多	的	这	年轻的	各位	和	什么时候	,

告诉格蕾丝邀请很多年轻人，然后，

[æt; ət] [dʌsk] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] ['ferli]

at	dusk	all	the	lights	of	the	house	went	on	with	an	illumination	that	fairly
在	黄昏	全部	这	灯	的	这	房子	去	在	和	一个	照明	那	相当

['stɑːrtld] [ðə; ði] [gests] ,

startled	the	guests	,
惊慌	这	客人	,

黄昏时分，屋子里的所有灯都亮了起来，明亮的光线让客人们颇感意外。

[ðə; ði][hoʊst] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd]

the	host	proposed	a	cheer	for	the	boys	which	found	an	eager	and
这	主持人	建议的	一个	欢呼	为了	这	男孩们	哪个	成立	一个	渴望的	和

[juˈnænɪməs] [rɪˈspɑːns] .

unanimous	response	.
一致	回复	.

主持人提议为男孩们加油，得到了热烈而一致的响应。

['mɪstər] . ['hʊpər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Mr	.	Hooper	attempted	to	make	a	speech	,
先生	.	胡珀	尝试过	到	制作	一个	演讲	,

胡珀先生试图发表讲话，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meɪtrənli] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [waɪf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [slaɪ][dɪgz][æt; ət][hɪz; ɪz]

with	his	matronly	and	contented	wife	laughing	and	making	sly	digs	at	his
和	他的	女家长	和	满足	妻子	笑	和	制作	狡猾	挖掘	在	他的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

他那贤淑而满足的妻子一边笑着，一边暗讽他的努力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	his	daughter	encouraging	him	.
和	他的	女儿	鼓励	他	.

他的女儿也鼓励着他。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['fɛlɝz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðiːz] [bɔɪz] — [ʌ; ɜː] , ['mɪstər] [bɪl] [braʊn] [æn; ən] - ['mɪstər]

"	Now	,	young	fellers	,	"	he	began	,	"	these	boys	—	uh	,	Mister	Bill	Brown	an	'	Mister
"	现在	,	年轻的	伙计们	,	"	他	开始	,	"	这些	男孩们	—	呃	,	先生	账单	棕色的	一个	-	先生

- ['gʌstəs] ['graɪɝ, 'griːr] ,

'	Gustus	Grier	,
-	古斯图斯	格里尔	,

“现在，年轻人，”他开口说道，“这些小伙子们——呃，比尔·布朗先生和古斯图斯·格里尔先生，

— [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] , — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [sez] : - [pɝfɛsɝ] ,

—	I	says	to	them	,	—	in	the	first	place	,	I	says	:	'	Perfesser	,
—	我	说道	到	他们	,	—	在	这	第一的	地方	,	我	说道	:	-	教授	,

——我首先对他们说：‘教授，

[ðiːz] [hɪr] [kɪdz][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] , - [aɪ] [sez] ,

these	here	kids	don't	know	enough	to	build	a	chicken	coop	,	'	I	says	,
这些	这里	孩子们	不	知道	足够的	到	建造	一个	鸡	合作社	,	-	我	说道	,

“这些孩子连建个鸡舍都不懂，”我说。

[æn; ən] - [pɝfɛsɝ] [greɪ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [sez] ,

an	'	Perfesser	Gray	he	says	to	me	,	he	says	,
一个	-	教授	灰色的	他	说道	到	我	,	他	说道	,

格雷教授对我说，他说，

[hiː; hi] [wʊd] [bæk] [ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] [θruː] [tuː; tə] ['tʃɪni] ,

he	would	back	them	fellers	to	build	a	battleship	or	tunnel	through	to	Chiny	,
他	会	后退	他们	伙计们	到	建造	一个	战列舰	或者	隧道	通过	到	下流的	,

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说，他会支持那些家伙建造战舰或隧道通往奇尼。

[soʊ][aɪ] [sez] : - [juː; jʊ][kɪdz] [kɪn] [goʊ] [əˈhed] , - [aɪ] [sez] ,

So	I	says	:	'	You	kids	kin	go	ahead	,	'	I	says	,
所以	我	说道	:	-	你	孩子们	亲属	去	前方	,	-	我	说道	,

所以我说：“孩子们，你们先走吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的跟班；(Radio Boys Cronies; Or,)

[æn; ən] - [ðiːz] [bleɪm] [bɔɪz] [ðeɪ] [went] [əˈhed] [æn; ən] - [ʃʌks] !
an ' these blame boys they went ahead an ' shucks !
一个 - 这些 责备 男孩们 他们 去 前方 一个 - 哎呀 !

这些爱推卸责任的家伙们，他们继续前进，真是太可怜了！

[juː; jʊ][ɔːl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] , [bɪl] [æn; ən] - [gʌs] , [hæz; həz] [dʌn] .
you all see what they , Bill an ' Gus , has done .
你 全部 看 什么 他们 , 账单 一个 - 格斯 , 有 完毕 .

你们都看到了比尔和格斯都做了些什么。

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['kredɪt][æn; ən] - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt]
You fellers has got to have a lot o ' credit an ' you are goin ' to git
你 伙计们 有 得到 到 有 一个 很多 o - 信用 一个 - 你 是 去 - 到 git
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

你们这些家伙肯定有很多信誉，而且你们一定会得到这些信誉！

" [naʊ] , [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['eni] [gʊd] [æt; ət]['mækɪn] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æn; ən] - [aɪ] [eint] ,
" Now , my wife she don't think I'm any good at makin ' a speech an ' I ain't ,
" 现在 , 我的 妻子 她 不 思考 我是 任何 好的 在 制造 - 一个 演讲 一个 - 我 不是 ,

“现在，我妻子认为我不擅长演讲，而我确实不擅长，

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː][dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] ['fɝː, 'fɛr] [ðiːz] [bɔɪz] , [bɪl] [æn; ən] - [gʌs] , - !
but I'm a - makin ' it jes ' the same fer these boys , Bill an ' Gus , b'jinks !
但 我是 一个 - 制造 - 它 杰斯 - 这 相同的 fer 这些 男孩们 , 账单 一个 - 格斯 , - !

但我对这两个男孩，比尔和格斯，也做了同样的事情！

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] ['kredɪt] ['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] , [dʒɛs] - [tuː] [kɪdz] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['mænz]
They got to git credit fer what they done , jes ' two kids doin ' a reg'lar man's
他们 得到 到 git 信用 fer 什么 他们 完毕 , 杰斯 - 二 孩子们 做 - 一个 reg'lar 男人的
[dʒɑːb] .
job .
工作 .

他们理应获得赞扬，这两个孩子做了普通男人该做的工作。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['felər] ['ɛdiz] [sʌn] ,
An ' I reckon that not even that feller Eddy's son ,
一个 - 我 估计 那 不是 甚至 那 伙计 艾迪的 儿子 ,

而且我估计就连艾迪的儿子也不是，

[ðæt] [ðer; ðər] [tʃæp] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] - ['wɪzərd] [ʌv; əv]['mɛnloʊ][pɑːrk] ,
that there chap they call the ' Wizard of Menlo Park ,
那 那里 小伙子 他们 称呼 这 - 巫师 的 门洛 公园 ,

那个人，大家都叫他“门洛帕克巫师”，

- [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['kudnt] - - ['nɑːθɪn] - [noʊ] ['bɛtərən] [ðiːz] [hɪr] [bɔɪz] , [bɪl] [æn; ən] - [gʌs]
' I reckon he couldn't ' lectrocute nothin ' no better'n these here boys , Bill an ' Gus
- 我 估计 他 不能 - - 什么也没有 - 不 比 这些 这里 男孩们 , 账单 一个 - 格斯
,
,
,

“我觉得他电击别人的本事，比不上比尔和格斯这两个小子。”

[hæz; həz] ['laɪtɪd] [ðɪs] [hɪr] - .
has lighted this here domycile .
有 照明 这 这里 - .

点燃了这里的菌丝体。

[æn; ən] - — [oʊ] , [juː; jʊ] [kɪn] [læf] , [mɑː] ['hʊpər] , - ,
An ' — oh , you kin laugh , Ma Hooper , b'jinks ,
一个 - — 哦 , 你 亲属 笑 , 马 胡珀 , - ,

哦，你可以笑，胡珀太太，胡闹，

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [æz; əz] [praʊd] [oʊ] - [ðiːz] [hɪr] [jʌŋ] ['ɛdiz] ['sʌnz] [sʌnz] [æz; əz] [aɪ] [biː; bi] .
but I reckon you're as proud o ' these here young Eddy's son's sons as I be .
但 我 估计 你是 作为 自豪的 o - 这些 这里 年轻的 艾迪的 儿子的 儿子们 作为 我 是 .

但我相信你和我一样，都为这些年轻的艾迪的儿子们感到骄傲。

[naʊ] , ['mɪstər] [bɪl] [æn; ən] - ['mɪstər] [gʌs] ,
Now , Mister Bill an ' Mister Gus ,
现在 , 先生 账单 一个 - 先生 格斯 ,

现在是比尔先生和格斯先生，

[juː; jʊ] [kɪn] [bet] [ɔːl] [ðiːz] - [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
you kin bet all these folks'd like to have a few words .
你 亲属 赌注 全部 这些 - 喜欢 到 有 一个 很少 字 .

你肯定这些人都想说几句。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [prer] ['miːtɪn] - , - ['mɪstər] [bɪl] - [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . -
Now , as they say in prayer meetin ' , ' Mister Bill Brown'll lead us in a speech . '
现在 , 作为 他们 说 在 祷告 会议 - , - 先生 账单 - 带领 我们 在 一个 演讲 . -

现在，正如他们在祈祷会上所说，“比尔·布朗先生将带领我们发表讲话。”

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

" [bɪl] [siːzd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə'roʊz] .
" Bill seized his crutch , got it carefully under his arm and arose .
" 账单 查获 他的 拐杖 , 得到 它 小心 在下面 他的 手臂 和 出现 .

比尔抓起拐杖，小心翼翼地夹在腋下，站了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] - [bɑːks] , [ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd] ['slɪŋər] ,
He was not just a rattle - box , a mere word slinger ,
他 曾是 不是 只是 一个 嘎嘎作响 - 盒子 , 一个 仅仅 单词 投石器 ,

他不仅仅是个只会夸夸其谈、只会空谈的人，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ;
for he always had something to say worth listening to ;
为了 他 总是 有 某物 到 说 值得 聆听 到 ;

因为他总有值得倾听的话；

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [tæsk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
talking to a crowd was no great task for him and he had a
说 到 一个 人群 曾是 不 伟大的 任务 为了 他 和 他 有 一个
['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
genius for verbal expression .
天才 为了 口头 表达 .

对他来说，对着一群人讲话根本不在话下，他很有语言表达天赋。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['mɪzəri] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [fɔːr; fər]

"	I	hope	my	partner	in	mechanical	effort	and	now	in	misery	will	let	me	speak	for
"	我	希望	我的	伙伴	在	机械的	努力	和	现在	在	苦难	将要	让	我	说话	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我希望我这位曾与我并肩作战、如今却一同承受痛苦的伙伴，能够允许我替他发言。”

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪf] [juːd] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [muːn]

for	he	couldn't	get	up	here	and	say	a	word	if	you'd	promise	him	the	moon
为了	他	不能	得到	向上	这里	和	说	一个	单词	如果	你会	承诺	他	这	月亮

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] .

for	a	watch	charm	.
为了	一个	手表	魅力	.

就算你用一块手表护身符换来月亮，他也不会站在这里说一句话。

['aʊər; ɑːr] [hoʊst] , ['mɪstər] . ['hʊpər] ,

Our	host	,	Mr	.	Hooper	,
我们的	主持人	,	先生	.	胡珀	,

我们的主人胡珀先生

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ['kredɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['steɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

would	have	given	us	enough	credit	if	he	had	just	stated	that	we	were
会	有	给定	我们	足够的	信用	如果	他	有	只是	声明	那	我们	是

[tuː] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [gɪŋk] ,

two	persevering	ginks	,
二	坚持不懈	杜松子酒	,

如果他只是说我们是两个坚持不懈的傻瓜，就已经足够肯定我们了。

[bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] , [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

bent	on	making	the	best	of	a	good	chance	and	using	,	perhaps	with	some
弯曲	在	制作	这	最好的	的	一个	好的	机会	和	使用	,	也许	和	一些

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

一心想抓住好机会，并可能运用一些判断力，

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] , [prə'fesər] [greɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

the	directions	of	our	superior	,	Professor	Gray	,	along	with	some	of	our
这	方向	的	我们的	优越的	,	教授	灰色的	,	沿着	和	一些	的	我们的

[oʊn] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['fɪtɪd] , [ɪn] .

own	ideas	that	fitted	,	in	.
自己的	想法	那	适配	,	在	.

我们采纳了上级格雷教授的指示，并结合我们自己的一些想法。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [dʒɑːb] [hɪr] ,

But	to	compare	us	and	our	small	job	here	,
但	到	比较	我们	和	我们的	小的	工作	这里	,

但要拿我们和我们在这里所做的这份小工作相比，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɔːl] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

which	was	pretty	well	all	mapped	out	for	us	,
哪个	曾是	漂亮的	出色地	全部	已映射	出去	为了	我们	,

一切都安排得井井有条，

[tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'devərz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['ælvə]['edɪsən][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]

to	the	wonderful	endeavors	of	Thomas	Alva	Edison	is	more	than	even	our
到	这	精彩的	努力	的	托马斯	阿尔瓦	爱迪生	是	更多的	比	甚至	我们的

[kəm'baɪnd] [kən'siːt] [kæn; kən][stænd][fɔːr; fər] .

combined	conceit	can	stand	for	.
合并	自负	能	站立	为了	.

托马斯·阿尔瓦·爱迪生的伟大成就，远远超出了我们所有人的想象。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [preɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wei] ,

If	we	deserved	such	praise	,	even	in	the	smallest	way	,
如果	我们	应得的	这样的	称赞	,	甚至	在	这	最小	方式	,

如果我们配得上这样的赞扬，哪怕只是微不足道的赞扬，

[juːd] [siː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃests] [sweld] [aʊt][soʊ][fɑːr] [ðæt] [wiːd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

you'd	see	us	with	our	chests	swelled	out	so	far	that	we'd	look	like	a	couple
你会	看	我们	和	我们的	箱子	肿胀	出去	所以	远的	那	我们会	看	喜欢	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['gɑːrdn] [təudz] .

of	garden	toads	.
的	花园	蟾蜍	.

你会看到我们挺着胸膛，看起来就像两只花园里的蟾蜍。

" ['edɪsən] !

"	Edison	!
"	爱迪生	!

“爱迪生！

['mɪstər] . ['hʊpər] , [dɪd][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['flætərɪŋ] [gʌs] [ænd; ənd]

Mr	.	Hooper	,	did	you	,	even	in	your	intended	kindness	in	flattering	Gus	and
先生	.	胡珀	,	做过	你	,	甚至	在	你的	故意的	仁慈	在	奉承	格斯	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

胡珀先生，即使您出于好意奉承我和格斯，您真的做到了吗?

['riːəli] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

really	stop	to	think	what	it	could	mean	to	compare	us	with	that	wonderful
真的	停止	到	思考	什么	它	可以	意思是	到	比较	我们	和	那	精彩的

[mæn] ?

man	?
男人	?

认真思考一下，将我们与那位杰出的人相提并论意味着什么?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

I	know	you	could	not	mean	to	belittle	him	,
我	知道	你	可以	不是	意思是	到	贬低	他	,

我知道你并非有意贬低他，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɑːnər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

but	you	certainly	gave	us	an	honor	far	beyond	what	any	other	man	in	the	world
但	你	当然	给予	我们	一个	荣誉	远的	超过	什么	任何	其他	男人	在	这	世界

,

,
,

但你给予我们的荣誉远远超过了世界上任何其他人。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] , [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] .

regarding	electrical	and	mechanical	things	,	could	deserve	.
关于	电气	和	机械的	事物	,	可以	应得	.

在电气和机械方面，他值得。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋz] ['edɪsən]
If we could hope to do a hundredth part of the great things Edison
如果 我们 可以 希望 到 做 一个 百分之一 部分 的 这 伟大的 事物 爱迪生
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,

如果我们能做到爱迪生所做伟大成就的百分之一，那该有多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz] [prə'fesər] [greɪ] [sez] , [ɪn'diːd] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
it would , as Professor Gray says , indeed make life worth living .
它 会 , 作为 教授 灰色的 说道 , 的确 制作 生活 值得 活的 .

正如格雷教授所说，这确实会让生命更有意义。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hʊpər] ,
" But we thank you , Mr . Hooper ,
" 但 我们 感谢 你 , 先生 . 胡珀 ,

“但是我们还是要感谢你，胡珀先生。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
for your kind words and for inviting all these good friends and our
为了 你的 种类 字 和 为了 邀请 全部 这些 好的 朋友们 和 我们的
['klæsˌmets] ,
classmates ,
同学 ,

感谢您们的鼓励和邀请，以及各位好朋友和同学们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['hʊpər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bʊli] [spred] [ænd; ənd]
and we thank you and good Mrs . Hooper for this bully spread and
和 我们 感谢 你 和 好的 太太 . 胡珀 为了 这 欺负 传播 和
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

我们非常感谢您和胡珀夫人对这次欺凌事件的报道以及所有的一切！

" [bɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd] - ['klæpɪŋ] ,
" Bill started to sit down amidst a hearty hand - clapping ,
" 账单 开始 到 坐 向下 在……之中 一个 爽朗 手 - 鼓掌 ,

在热烈的掌声中，比尔开始坐下。

[bʌt; bət]['kɔːrə]['siːˌboʊld] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd] [di'mɑːndid] :
but Cora Siebold waved her hand for silence and demanded :
但 科拉 西博尔德 挥手 她 手 为了 沉默 和 要求 :

但科拉·西博尔德挥手示意大家安静，并要求道：

" [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] ['edɪsən] , ['bɪli] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]['æftər][ðə; ðɪ] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] !
" Tell us more about Edison , Billy , as you did after the talk over the radio !
" 告诉 我们 更多的 关于 爱迪生 , 比利 , 作为 你 做过 后 这 讲话 超过 这 收音机 !

“比利，请你再给我们讲讲爱迪生的事，就像你上次在广播里讲的那样！”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [bet] [wiːd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr]
You see , we missed the last of it and I'll bet we'd all like to hear more
你 看 , 我们 错过 这 最后的 的 它 和 患病的 赌注 我们会 全部 喜欢 到 听到 更多的
— "
— "
— "

你看，我们错过了最后一部分，我敢打赌，我们都想听更多——”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [jes] ！ "
" Yes ！ "
" 是的 ！ "

“是的！”

" [ʃʊr] ！ "
" Sure ！ "
" 当然 ！ "

“当然！”

" [ˌem ˈiː] , [tuː] ！ "
" Me , too ！ "
" 我 , 也 ！ "

“我也是！”

" [goʊ][ɑːn] , ['bɪli] ！ " [keɪm] [frʌm; frəm][dɑːt]['maɪərz] , ['skiːt] , [greɪs] ['hʊpər] , [ted] ['bɪsəl] [ænd; ənd]
" Go on , Billy ！ " came from Dot Myers , Skeets , Grace Hooper , Ted Bissell and
" 去 在 , 比利 ！ " 来了 从 点 迈尔斯 , 飞碟 , 优雅 胡珀 , 泰德 比塞尔 和
[gʌs] .
Gus .
格斯 .

“加油，比利！”这句话出自 Dot Myers、Skeets、Grace Hooper、Ted Bissell 和 Gus 之口。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['efərts] [æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
In her enthusiastic efforts at showing an abundant appreciation ,
在 她 热情的 努力 在 显示 一个 丰富 欣赏 ,

她热情洋溢地表达了由衷的感激之情，

[ðə; ði][fæt][gɜːrl] ['rɪgəld] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
the fat girl wriggled too far out on the edge of her chair ,
这 胖的 女孩 扭动 也 远的 出去 在 这 边缘 的 她 椅子 ,

胖女孩挪动身体，身子探出椅子边缘太远了。

[wɪtʃ] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
which tilted and slid out from under her ,
哪个 斜 和 滑行 出去 从 在下面 她 ,

东西倾斜滑落，从她身下溜走了。

['kɔːzɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [hɪˈleriəs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
causing sufficient hilarious diversion for Bill to take a sneak out of the room .
导致 充足的 太搞笑了 导流 为了 账单 到 拿 一个 潜行 出去 的 这 房间 .

由此引发的滑稽场面让比尔得以偷偷溜出房间。

[wen] ['kɔːrə][ænd; ənd] [greɪs] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
When Cora and Grace captured and brought him back ,
什么时候 科拉 和 优雅 捕获 和 带来 他 后退 ,

科拉和格蕾丝抓住了他并把他带回来之后，

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði]
the keen edge of the idea had worn off enough for him to dodge the
这 敏锐的 边缘 的 这 主意 有 磨损 离开 足够的 为了 他 到 躲闪 这
['ɪʃuː] .
issue .
问题 .

这个想法最初让他感到兴奋，但热情早已消退，他开始回避这个问题。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll tell you what we're going to do , " he said ,
" 患病的 告诉 你 什么 是 去 到 做 , " 他 说 ,

“我会告诉你我们要怎么做，”他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

and	it	will	be	better	than	anything	we	can	think	of	just	between	us
和	它	将要	是	更好的	比	任何事物	我们	能	思考	的	只是	之间	我们

[hɪr] .

here	.
这里	.

而且这将比我们私下能想到的任何事情都要好。

[juː; jʊ][ɔːl] [riːd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ,

You	all	read	,	didn't	you	,
你	全部	读	,	没有	你	,

你们都读过了，对吧?

[ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [rɪ'kwest] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][læst]

that	the	lectures	were	to	be	repeated	by	request	in	two	months	after	the	last
那	这	讲座	是	到	是	重复	经过	要求	在	二	几个月	后	这	最后的

[tɔːk] ?

talk	?
讲话	?

讲座是否应要求在上次讲座结束后两个月重讲?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prə'fesər] [went] [ə'weɪ] ,

We	didn't	hear	it	because	Professor	went	away	,
我们	没有	听到	它	因为	教授	去	离开	,

我们没听到，因为教授离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] .

and	now	three	weeks	of	the	time	have	gone	by	.
和	现在	三	周	的	这	时间	有	已消失	经过	.

现在已经过去了三周。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [gʌs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] :

But	I'll	tell	you	what	Gus	and	I	are	going	to	do	:
但	患病的	告诉	你	什么	格斯	和	我	是	去	到	做	:

但我可以告诉你我和格斯打算做什么:

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][taɪm][tuː; tə][get] [ðoʊz]

we're	going	to	build	a	radio	receiver	and	get	it	done	in	time	to	get	those
是	去	到	建造	一个	收音机	接收者	和	得到	它	完毕	在	时间	到	得到	那些

[tɔːks] [ɑːn] ['edɪsən] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . "

talks	on	Edison	all	over	again	.	"
会谈	在	爱迪生	全部	超过	再次	.	"

我们将制造一台无线电接收器，并及时完成，以便再次召开关于爱迪生的会议。

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	you	can	do	it	?	"
"	做	你	思考	你	能	做	它	?	"

你觉得你能做到吗?

" [ɪf] ['bɪli] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] , [waɪ] , [ðə; ði] — "

"	If	Billy	says	he	can	,	why	,	the	—	"
"	如果	比利	说道	他	能	,	为什么	,	这	—	"

“如果比利说他能做到，为什么——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ɛdɪsənz] [sʌn] !

"	Oh	,	you	Edison's	son	!
"	哦	,	你	爱迪生的	儿子	!

“哦，你是爱迪生的儿子啊！”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ted] .
" **This** **from** **the** **irrepressible** **Ted** **.**
" 这 从 这 不可抑制的 泰德 .

这是来自活力四射的泰德。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ! "
" **Go** **to** **it** **,** **Bill** **!** **"**
" 去 到 它 , 账单 ! "

“加油，比尔！”

" [kæn; kən][wiː; wi][ɔːl]['lɪs(ə)n][ɪn] ? "
" **Can** **we** **all** **listen** **in** **?** **"**
" 能 我们 全部 听 在 ? "

我们都能偷听吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [bɪl] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] .
" **Why** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **Bill** **,** **replying** **to** **the** **last** **question** **.**
" 为什么 , 的 课程 , " 说 账单 , 回复 到 这 最后的 问题 .

“当然可以，”比尔回答最后一个问题时说道。

" [ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɔːrn] .
" **Everybody'll** **be** **invited** **and** **there** **will** **be** **a** **horn** **.**
" 每个人都会 是 受邀 和 那里 将要 是 一个 喇叭 .

“每个人都会被邀请，而且现场还会有号角声。”

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðɪs] : [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [fɔːr] [wiːks] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
But **don't** **forget** **this** **:** **We've** **only** **got** **a** **little** **over** **four** **weeks** **to** **do** **it**
但 不 忘记 这 : 我们已经 仅有的 得到 一个 小的 超过 四 周 到 做 它

但别忘了：我们只有四个多星期的时间来完成这项任务。

[ænd; ənd] [its] [sʌm; səm][dʒɑːb] !
and **it's** **some** **job** **!**
和 它是 一些 工作 !

这可真是一份艰巨的工作!

[soʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — "
So **,** **if** **you're** **disappointed** **—** **"**
所以 , 如果 你是 失望的 — "

所以，如果你感到失望——

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] . "
" **We** **won't** **be** **.** **"**
" 我们 惯于 是 . "

“我们不会。”

" [noʊ] ; - [get][ðer; ðər] . "
" **No** **;** **Bill'll** **get** **there** **.** **"**
" 不 ; - 得到 那里 . "

“不，比尔会到那儿的。”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][oʊld] [bɪl] ! "
" **Hurrah** **for** **old** **Bill** **!** **"**
" 欢呼 为了 老的 账单 ! "

“老比尔万岁！”

" [seɪ] , ['piːp(ə)l] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Say** **,** **people** **,** **enough** **of** **this** **.**
" 说 , 人们 , 足够的 的 这 .

“各位，够了。”

[aɪm][noʊ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'm **no** **candidate** **for** **President** **of** **the**
我是 不 候选人 为了 总统 的 这

我不是总统候选人

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈembər] [ðæt] [gʌs] [ɪz][ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] . "

United	**States**	**,**	**and**	**remember**	**that**	**Gus**	**is**	**in**	**this**	**,**	**too**	**,**	**as**	**much**	**as**	**I**	**am**	**.**	**"**
团结的	各州	,	和	记住	那	格斯	是	在	这	,	也	,	作为	很多	作为	我	是	.	"

“美国，记住，格斯也和我一样身处其中。”

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [gʌs] !

"	**Hurrah**	**for**	**Gus**	**!**
"	欢呼	为了	格斯	!

“为格斯欢呼！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] .

"	**This**	**was**	**a**	**general**	**shout**	**.**
"	这	曾是	一个	一般的	喊	.

这是一声集体喊叫。

[gʌs] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

Gus	**turned**	**and**	**ran**	**.**
格斯	转向	和	跑	.

格斯转身就跑。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['daʊtɚz]

THE	**DOUBTERS**
这	怀疑者

怀疑者

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

The	**party**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**breaking**	**up**	**,**
这	派对	曾是	在	这	观点	的	打破	向上	,

聚会眼看就要散去了，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [pʊr] [gʌs] , [wen] ['skiːt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]

with	**much**	**laughter**	**over**	**the**	**embarrassment**	**of**	**poor**	**Gus**	**,**	**when**	**Skeets**	**unexpectedly**
和	很多	笑声	超过	这	尴尬	的	贫穷的	格斯	,	什么时候	飞碟	不料

['fɜːrnɪʃt] ['fɜːrðər] [ˌentərˈteɪnmənt] .

furnished	**further**	**entertainment**	**.**
提供	更远	娱乐	.

可怜的格斯出丑了，引得大家哄堂大笑，这时斯基茨又出人意料地带来了更多欢乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [liːn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['sentər] ['teɪbl] ,

She	**had**	**paused**	**to**	**lean**	**comfortably**	**against**	**a**	**center**	**table**	**,**
她	有	暂停	到	倾斜	舒适地	反对	一个	中心	桌子	,

她停下来，舒服地靠在中央的桌子上。

[bʌt; bət][ɪts] ['iːzi] ['roʊlɪŋ] ['kæstɚz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪt] ,

but	**its**	**easy**	**rolling**	**casters**	**objected**	**to**	**her**	**weight**	**,**
但	它是	简单的	滚动	脚轮	反对	到	她	重量	,

但是它那易于滚动的脚轮却承受不住她的体重。

[roʊld] [əˈweɪ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

rolled	**away**	**hastily**	**and**	**deposited**	**her**	**without**	**warning**	**on**	**the**	**floor**	**.**
滚动	离开	草草	和	已存	她	没有	警告	在	这	地面	.

他匆匆滚开，毫无预兆地把她扔在了地上。

[ted] , [huː] ['gæləntli] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [duː]

Ted	,	who	gallantly	helped	her	to	her	feet	,	remarked	,	with	a	grunt	due
泰德	,	WHO	英勇地	帮助	她	到	她	脚	,	评论	,	和	一个	咕哝	到期的

[tuː; tə] [ɪkˈstriːm] ['efərt] ,

to	extreme	effort	,
到	极端	努力	,

泰德英勇地扶她站起来，费了九牛二虎之力，哼了一声说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stænd] [ʌp] [ɔːr] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔːr] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]

that	she	really	might	as	well	stand	up	or	enlist	the	entire	four	legs	of	a	chair
那	她	真的	可能	作为	出色地	站立	向上或者		入伍	这	全部的	四	腿	的	一个	椅子

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] .

to	support	her	.
到	支持	她	.

她还不如站起来，或者干脆用椅子的四条腿来支撑自己。

[bɪl] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,

Bill	,	about	to	take	leave	of	the	host	and	hostess	,
账单	,	关于	到	拿	离开	的	这	主持人	和	女主人	,

比尔正要告别主人夫妇，

[felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

felt	a	slight	jerk	at	his	sleeve	and	looking	round	was	surprised	to	find
毛毡	一个	轻微	混蛋	在	他的	袖子	和	寻找	圆形的	曾是	惊讶	到	寻找

['θæd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Thad	at	his	elbow	.
萨德	在	他的	弯头	.

他感到袖子被轻轻拽了一下，回头一看，惊讶地发现萨德正站在他的胳膊肘旁。

[ðə; ði] [juːθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

The	youth	said	in	a	low	voice	:
这	青年	说	在	一个	低的	嗓音	:

年轻人低声说道：

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] ['jɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [slɪp] .

"	Want	to	see	you	out	yonder	among	the	trees	.	Give	the	rest	the	slip	.
"	想	到	看	你	出去	远处	之中	这	树木	.	给	这	休息	这	滑	.

“想在树林里见到你。其他人就躲开吧。”

[gɑːt][ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] .

Got	a	pipe	of	an	idea	.
得到	一个	管道	的	一个	主意	.

我突然想到一个绝妙的主意。

" [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Bill	nodded	,	wondering	much	.
"	账单	点头	,	好奇	很多	.

比尔点了点头，心中充满疑惑。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪstər] . ['hʊpər] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]

A	moment	later	Mr	.	Hooper	was	repeating	that	he	was	proud	of	the	work
一个	片刻	之后	先生	.	胡珀	曾是	重复	那	他	曾是	自豪的	的	这	工作

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] .

done	by	the	boys	and	glad	that	he	had	trusted	them	.
完毕	经过	这	男孩们	和	高兴的	那	他	有	可信	他们	.

片刻之后，胡珀先生再次说道，他为孩子们的工作感到自豪，并庆幸自己信任了他们。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [bʌt; bət] [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [gʌs] , ['siːɪn] - [jʊr; jər]

"	But	say	,	young	feller	,	much	as	I	believe	in	you	and	Gus	,	seein	'	your
"	但	说	,	年轻的	伙计	,	很多	作为	我	相信	在	你	和	格斯	,	看到	-	你的

['smɑːrtnəs] ,

smartness	,
聪明	,

“但是，年轻人，虽然我很相信你和格斯，也看到了你的聪明才智，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [daʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [bʌŋk] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] - [baʊt] [ðæt] [ðer; ðər]

I	got	to	doubt	all	that	there	bunk	you	give	them	young	people	'	bout	that	there
我	得到	到	怀疑	全部	那	那里	假寐	你	给	他们	年轻的	人们	-	回合	那	那里

[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [reɪdiːɝ] .

what	you	call	radier	.
什么	你	称呼	拉迪尔	.

我怀疑你们给年轻人灌输的那些关于“拉迪尔”的鬼话。

[aɪ] [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['gɔɪn] - [ɑːn][tuː; tə] ['sev(ə)nti] [jɪr] [naʊ] ,

I	been	borned	a	long	time	—	goin	'	on	to	seventy	year	now	,
我	到过	出生	一个	长的	时间	—	去	-	在	到	七十	年	现在	,

我出生很久了——现在快七十岁了，

— [æn; ən] - [aɪ] [siːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'træpʃənz] [laɪk] ['riːpəz] [æn; ən] - ['baɪndəz] , ['raɪdɪn] - [plauz] ,

—	an	'	I	seen	all	sorts	of	contraptions	like	reapers	an	'	binders	,	ridin	'	plows	,
—	一个	-	我	已见	全部	排序	的	装置	喜欢	收割者	一个	-	活页夹	,	骑行	-	犁	,

——我还见过各种各样的机械装置，比如收割机、捆扎机、骑乘式犁，

- - - [məˈʃiːnz] , ['tɛləˌfoʊnz] , - , ['flaɪɪn] - - [məˈʃiːnz] , ['sʌbməˌrin] [æn; ən] -

typewritin	'	-	machines	,	telephones	,	phonygraphs	,	flyin	'	-	machines	,	submarines	an	'
-	-	-	机器	,	电话	,	-	,	飞行	-	-	机器	,	潜艇	一个	-

[ɔːl] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] - ,

all	such	,	but	b'jinks	,
全部	这样的	,	但	-	,

打字机、电话、复印机、飞行器、潜艇等等，但恶作剧，

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [bɪ'liːvɪn] - [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kɪn] [hɪr] [dʒɛs] - ['kɑːmən] [tɔːk] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt]

I	ain't	a	-	believin	'	that	nobody	kin	hear	jes	'	common	talk	through	the	air	without
我	不是	一个	-	相信	-	那	无人	亲属	听到	杰斯	-	常见的	讲话	通过	这	空气	没有

[noʊ]['waɪɝz, 'waɪrz] .

no	wires	.
不	电线	.

我不相信在没有电线的情况下，没人能通过空气听到我们普通的谈话。

[æn; ən] - ['hʌndrədz] [oʊ] - [maɪlz] !

An	'	hundreds	o	'	miles	!
一个	-	数百	o	-	英里	!

数百英里!

- [teɪnt] - [æn; ən] - - [teɪnt] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

'	Tain't	natch'all	an	'	'	taint	possible	now	,	is	it	?	"
-	污点	-	一个	-	-	污点	可能的	现在	,	是	它	?	"

现在不可能什么都搞定，对吧?

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstər] . ['hʊpər] ; [its] [bəuθ] [pɑːs] — "

"	Why	,	yes	,	Mr	.	Hooper	;	it's	both	poss	—	"
"	为什么	,	是的	,	先生	.	胡珀	;	它是	两个都	可能	—	"

“是的，胡珀先生；这两种情况都有可能——”

" [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] !

"	Come	on	,	Billy	!
"	来	在	,	比利	!

“来吧，比利！”

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['hʊpər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʊpər] .

Good	-	night	,	Mr	.	Hooper	and	Mrs	.	Hooper	.
好的	-	夜晚	,	先生	.	胡珀	和	太太	.	胡珀	.

晚安，胡珀先生和胡珀太太。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['dændi] [taɪm] .

We	all	had	a	dandy	time	.
我们	全部	有	一个	花花公子	时间	.

我们都玩得很开心。

" [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .

"	And	Bill	was	led	away	.
"	和	账单	曾是	引领	离开	.

比尔被带走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	he	was	able	,	by	hanging	back	a	little	,
但	他	曾是	有能力的	,	经过	绞刑	后退	一个	小的	,

但他通过稍稍退后一步，成功地做到了这一点。

[tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [gʌs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['θæd] , —

to	whisper	to	Gus	that	he	was	on	the	track	of	something	from	Thad	,	—
到	耳语	到	格斯	那	他	曾是	在	这	追踪	的	某物	从	萨德	,	—

[fɔːr; fər]

for
为了

悄悄告诉格斯，他正在追踪萨德的线索——因为

[bɪl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɔːr] [kə'mɪt] [hɪm'self]

Bill	could	only	think	that	the	young	man	would	make	a	confession	or	commit	himself
账单	可以	仅有的	思考	那	这	年轻的	男人	会	制作	一个	忏悔	或者	犯罪	他自己

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

in	some	way	.
在	一些	方式	.

比尔当时只觉得这个年轻人会坦白认罪或者以某种方式做出供述。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

"	See	you	in	the	morning	,	"	he	added	and	turned	back	.
"	看	你	在	这	早晨	,	"	他	额外	和	转向	后退	.

“明天见，”他补充道，然后转身离开。

['θæd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'niːθ]

Thad	was	waiting	and	called	to	Bill	from	his	seat	on	a	bench	beneath
萨德	曾是	等待	和	称为	到	账单	从	他的	座位	在	一个	长椅	下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['meɪp(ə)l] .

the	shade	of	a	big	maple	.
这	阴影	的	一个	大的	枫	.

萨德坐在大枫树荫下的长椅上，等着比尔的到来，并向他喊话。

[ðə; ði] ['feloʊ] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

The	fellow	plunged	at	once	into	his	subject	,
这	同伴	暴跌	在	一次	进入	他的	主题	,

那人立刻投入到他的研究课题中。

['evɪdəntli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [juːθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

evidently	holding	the	notion	that	youth	in	general	possesses	a	shady	sense	of	honor
显然	保持	这	概念	那	青年	在	一般的	拥有	一个	阴凉	感觉	的	荣誉

.

:
.

显然，他认为年轻人普遍缺乏正直的价值观。

" [siː] [hɪr] , [braʊn] .
" See here , Brown .
" 看 这里 , 棕色的 .

“你看，布朗。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ʌŋk(ə)l] ['hʊpər] .
I think I get you and I believe you've got wit enough to get Uncle Hooper .
我 思考 我 得到 你 和 我 相信 你已经 得到 有 足够的 到 得到 叔叔 胡珀 .

我想我明白你的意思了，而且我相信你有足够的智慧去搞定胡珀叔叔。

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['reɪdioʊ]
Did he say anything to you as you came out about being shy on this radio
做过 他 说 任何事物 到 你 作为 你 来了 出去 关于 存在 害羞的 在 这 收音机
['bɪznəs] ?
business ?
商业 ?

当你坦白自己对广播行业感到害羞时，他有没有跟你说过什么?

" [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bill nodded .
" 账单 点头 .

比尔点了点头。

" [seɪ] , [hiː; hi] [dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['eni] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːr] [kæn; kən] [tɜːrn] ['ɪntuː]
" Say , he don't believe it's any more possible than a horse car can turn into
" 说 , 他 不 相信 它是 任何 更多的 可能的 比 一个 马 车 能 转动 进入
[ə; eɪ] ['bʌzərd] !
a buzzard !
一个 秃鹰 !

“他说，他根本不相信这比马车变成秃鹰的可能性还要大！”

[fækt] !
Fact !
事实 !

事实!

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [maɪt] [fuːl] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
He told me you fellows might fool him on a lot of things and that you
他 讲述 我 你 伙伴们 可能 傻子 他 在 一个 很多 的 事物 和 那 你
[wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [kɪdz] ,
were awful smart for kids ,
是 可怕 聪明的 为了 孩子们 ,

他告诉我，你们这些小家伙在很多事情上都能骗过他，而且你们年纪轻轻就非常聪明。

[bʌt; bət] ['hiːd] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [biːf] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ]
but he'd be hanged for a quarter of beef if you could make him swallow
但 他会 是 绞刑 为了 一个 四分之一 的 牛肉 如果 你 可以 制作 他 吞
[ðɪs] [bʌŋk] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
this bunk about talking through the air .
这 假寐 关于 说 通过 这 空气 .

但如果你能让他说出这种关于空中说话的胡说八道，他就算只值四分之一块牛肉也会被吊死。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] . "
You know the way he talks . "
你 知道 这 方式 他 会谈 . "

你知道他说话的方式。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] , " [sed] [bɪl] ,
" I think he can and will be convinced , " said Bill ,
" 我 思考 他 能 和 将要 是 确信 , " 说 账单 ,

“我认为他能够而且将会被说服，”比尔说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['tʃænst]

"	and	you	can't	blame	him	for	his	notion	,	for	he	has	never	chanced
"	和	你	不能	责备	他	为了	他的	概念	,	为了	他	有	绝不	偶然

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ]

to	inquire	about	radio
到	查询	关于	收音机

“你不能责怪他有这种想法，因为他从未有机会了解过广播。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] ['dʌznt] [riːd] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

and	I	expect	he	doesn't	read	that	department	in	the	paper	.
和	我	预计	他	不	读	那	部门	在	这	纸	.

我估计他不会看报纸上的那个版块。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ,

If	he	meets	a	plain	statement	about	radio	broadcasting	or	receiving	,
如果	他	满足	一个	清楚的	陈述	关于	收音机	广播	或者	接收	,

如果他遇到关于无线电广播或接收的简单陈述，

[ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [meɪks] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

it	either	makes	no	impression	on	him	,	or	he	regards	it	as	a	sort	of
它	任何一个	制作	不	印象	在	他	,	或者	他	问候	它	作为	一个	种类	的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

这件事要么对他毫无影响，要么他把它当成一个笑话。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	,	anyway	,	what	of	it	?	"
但	,	反正	,	什么	的	它	?	"

不过，那又怎样呢?

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] :

"	Why	,	just	this	and	you	ought	to	catch	on	to	it	without	being	told	:
"	为什么	,	只是	这	和	你	应该	到	抓住	在	到	它	没有	存在	讲述	:

“就这么简单，不用人告诉我你也能明白：”

- [ə; eɪ] ['stʌbərn] [oʊld][ræt][ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] ,

Unk's	a	stubborn	old	rat	and	he	hasn't	really	a	grain	of	sense	,
-	一个	固执的	老的	鼠	和	他	还没有	真的	一个	粮食	的	感觉	,

Unk是个固执的老家伙，他一点常识都没有。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] .

in	spite	of	all	the	money	he	made	.
在	尽管如此	的	全部	这	钱	他	制成	.

尽管他赚了很多钱。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [eg] [hɪm; ɪm][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

All	you've	got	to	do	is	to	egg	him	on	as	if	you	thought	it	might	be	a
全部	你已经	得到	到	做	是	到	蛋	他	在	作为	如果	你	想法	它	可能	是	一个

['lɪt(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [sɔːrt][oʊ] - [der] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][bet][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

little	uncertain	and	then	sort	o	'	dare	to	make	a	big	bet	with	him	.
小的	不确定	和	然后	种类	o	-	敢	到	制作	一个	大的	赌注	和	他	.

你只需要怂恿他，好像你觉得这件事可能有点不确定，然后怂恿他跟你打个大赌。

[aɪl] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['reɪdioʊ] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

I'll	get	busy	and	tell	him	that	this	radio	business	is	the	biggest	kind	of	an
患病的	得到	忙碌的	和	告诉	他	那	这	收音机	商业	是	这	最大	种类	的	一个

['ekspɜːrt][dʒɑːb][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [bleɪmd] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

expert	job	and	that	you	fellows	are	blamed	doubtful	about	it	.
专家	工作	和	那	你	伙伴们	是	被指责	疑	关于	它	.

我会赶紧告诉他，广播这行是需要专业技能的工作，而你们这些人却对此表示怀疑。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [set] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ʌŋk] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ,

Then	**,**	**when**	**you**	**get**	**your**	**set**	**working**	**and**	**let**	**Unk**	**listen**	**in**	**,**
然后	,	什么时候	你	得到	你的	放	在职的	和	让	未知	听	在	,

然后，当你把设备调试好，让Unk监听之后，

['hiːl] [peɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

he'll	**pay**	**up**	**and**	**we'll**	**divide**	**the**	**money**	**.**
地狱	支付	向上	和	出色地	划分	这	钱	.

他会付钱，然后我们平分这笔钱。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

['iːzi] [æz; əz] [paɪ] .

Easy	**as**	**pie**	**.**
简单的	作为	馅饼	.

小菜一碟。

[ɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [weɪ] :

Or	**we**	**might**	**work**	**it**	**another**	**way**	**:**
或者	我们	可能	工作	它	其他	方式	:

或者我们可以换个方式:

[aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] .

I'll	**make**	**the**	**bet**	**with**	**him**	**and**	**you**	**fellows**	**let**	**on**	**to**	**fall**	**down**	**.**
患病的	制作	这	赌注	和	他	和	你	伙伴们	让	在	到	落下	向下	.

我跟他打赌，你们这些家伙就等着摔倒吧。

[ɔːr] [wiː; wi] [maɪt] — "

Or	**we**	**might**	**—**	**"**
或者	我们	可能	—	"

或者我们或许——”

" [wel] , [aɪv] ['lisnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skiːmz] , " [sed] [bɪl] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs]

"	**Well**	**,**	**I've**	**listened**	**to**	**your**	**schemes**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**say**	**this**
"	出色地	,	我已经	听着	到	你的	方案	,	"	说	账单	,	"	和	我是	去	到	说	这

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] :

about	**them**	**:**
关于	他们	:

“嗯，我听了你的计划，”比尔说，“关于这些计划，我想说的是:

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['dɜːtiːəst] , [miːn] [skʌŋk] [aɪ] ['evər] [ræn] [ə'krɔːs] .

I	**think**	**you**	**are**	**the**	**dirtiest**	**,**	**meanest**	**skunk**	**I**	**ever**	**ran**	**across**	**.**
我	思考	你	是	这	最脏的	,	最卑鄙的	臭鼬	我	曾经	跑	穿过	.

我觉得你是我见过的最肮脏、最卑鄙的臭鼬。

[juː; jʊ] — "

You	**—**	**"**
你	—	"

你-”

" [seɪ] , [naʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? "

"	**Say**	**,**	**now**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	说	,	现在	,	是什么	这	事情	?	"

“说说看，到底出了什么事？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gest] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ruːf] ; ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [grʌb] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

"	**You're**	**a**	**guest**	**under**	**your**	**uncle's**	**roof**	**;**	**eating**	**his**	**grub**	**,**	**accepting**	**his**	**hospitality**	**,**
"	你是	一个	客人	在下面	你的	叔叔的	屋顶	;	吃	他的	幼虫	,	接受	他的	热情好客	,

“你是你叔叔屋檐下的客人；吃他做的饭菜，接受他的款待，

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] — "
pretending to be his friend — "
假装 到 是 他的 朋友 — "

假装是他的朋友——

" [ɔː] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [naʊ] !
" Aw , cut that out , now !
" 啊 , 切 那 出去 , 现在 !

“哎呀，别这样了！”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [let][ɑːn] [jʊə(r)] [soʊ][ˈɔːf(ə)l] [faɪn] . "
You needn't let on you're so awful fine . "
你 不必 让 在 你是 所以 可怕 美好的 . "

你完全没必要表现出来，你真的很好。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈlɪbərətli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hætʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] !
" And then deliberately trying to hatch a scheme to rob him !
" 和 然后 故意地 尝试 到 孵化 一个 方案 到 抢 他 !

“然后故意策划抢劫他！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] , [kənˈtemptəbl] — " [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
Of all the rotten , contemptible — " Unable to voice his righteous indignation ,
的 全部 这 烂 , 可鄙 — " 无法 到 嗓音 他的 正义 愤慨 ,

在所有那些腐朽、卑鄙的人中——”他无法表达自己义愤填膺的心情，

[bɪl] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [ˈθæd] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Bill clenched his fist and struck Thad square in the eye .
账单 紧握 他的 拳头 和 击 萨德 正方形 在 这 眼睛 .

比尔攥紧拳头，一拳打在萨德的眼睛上。

[ˈθæd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bɪl] ,
Thad had risen and was standing in front of Bill ,
萨德 有 升起 和 曾是 常设 在 正面 的 账单 ,

萨德站了起来，站在比尔面前。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz] [ˈɪmpətənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [leɪm] ,
trembling with rage as impotent as though he were little and lame ,
发抖 和 愤怒 作为 阳痿 作为 尽管 他 是 小的 和 瘸 ,
[ˈliːnɪŋ] ,
leaning ,
倾斜 ,

他怒火中烧，却又无能为力，仿佛又矮又瘸，身体前倾。

[laɪk] [bɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [krʌtʃ] [ə; eɪ] [les] [ˈvæliənt] [ˈkrɪp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
like Bill , on the crutch a less valiant cripple would have used instead of his
喜欢 账单 , 在 这 拐杖 一个 较少的 英勇 削弱 会 有 用过的 反而 的 他的
[ber] [fɪst] .
bare fist .
裸 拳头 .

就像比尔一样，拄着拐杖的那个没那么勇敢的残疾人，会用拐杖而不是赤手空拳来攻击别人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfiːndɪʃ] [ˈheɪtrɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] ,
With a look of fiendish hatred , instead of returning blow for blow ,
和 一个 看 的 邪恶的 仇恨 , 反而 的 返回 吹 为了 吹 ,

他脸上带着邪恶的仇恨，没有以牙还牙，

['θæd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [græb][ænd; ənd] [tɔːr] ['bɪlz] [krʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Thad	made	a	sudden	grab	and	tore	Bill's	crutch	out	of	the	hand	which	had
萨德	制成	一个	突然	抓住	和	撕裂	法案的	拐杖	出去	的	这	手	哪个	有

[felt] [noʊ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'fens] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [æn'tægənɪst] .

felt	no	impulse	to	use	it	in	defense	against	his	able	-	bodied	antagonist	.
毛毡	不	冲动	到	使用	它	在	防御	反对	他的	有能力的	-	有形的	反派	.

萨德突然一把抓住比尔的拐杖，从他毫无防备的那只手上夺了下来，比尔当时根本没有想用拐杖来保护自己，因为他的对手身强力壮。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [bloʊ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [ðɪs] [krʌtʃ] !

"	Now	,	you	blow	to	Uncle	and	I'll	break	this	crutch	!
"	现在	,	你	吹	到	叔叔	和	患病的	休息	这	拐杖	!

“现在，你给叔叔吹口气，我就把这根拐杖弄断！”

" [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	Strange	,	isn't	it	,	how	we	often	are	reminded	of	funny	things	even	in	the
"	奇怪的	,	不是	它	,	如何	我们	经常	是	提醒	的	有趣的	事物	甚至	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ?

midst	of	danger	?
中间	的	危险	?

“很奇怪，我们即使在危险之中，也常常会想起一些有趣的事情，不是吗？”

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

账单，

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fend] [ɔːf] [ə; eɪ]

a	cripple	and	unable	to	move	about	with	the	agility	needed	to	fend	off	a
一个	削弱	和	无法	到	移动	关于	和	这	敏捷	需要	到	挡	离开	一个

['kaʊərdlɪ] [ə'tæk] [baɪ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [paɪkər] ,

cowardly	attack	by	this	miserable	piker	,
胆小	攻击	经过	这	悲惨的	皮克	,

他是个残疾人，行动不够敏捷，根本无法抵御这个可怜虫的懦弱攻击。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

showed	the	stuff	he	was	made	of	when	he	burst	out	laughing	,
显示	这	东西	他	曾是	制成	的	什么时候	他	爆裂	出去	笑	,

他放声大笑，展现了他坚强的性格。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [baɪ] [ðɪs] [θret] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][jɑːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] -

for	he	was	reminded	by	this	threat	of	that	old	yarn	about	a	softy's
为了	他	曾是	提醒	经过	这	威胁	的	那	老的	纱	关于	一个	-

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

threatening	to	break	the	umbrella	of	his	rival	found	in	the	vestibule	of	his
威胁	到	休息	这	伞	的	他的	竞争对手	成立	在	这	前厅	的	他的

['gɜːlz] [haʊs] ,

girl's	house	,
女孩们	房子	,

因为这威胁让他想起了一个老故事：一个心软的人威胁要弄坏情敌放在他女朋友家门厅里的雨伞。

[ðen] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪn] !

then	going	out	and	praying	for	rain	!
然后	去	出去	和	祈祷	为了	雨	!

然后就出去祈求下雨！

['θæd] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['bɪlz] ['sʌd(ə)n] [mɜːrθ] , [held] [ðə; ði] [krʌtʃ] [mɪd] - [er] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid]
Thad , astonished at Bill's sudden mirth , held the crutch mid - air , and demanded
萨德 , 惊讶 在 法案的 突然 欢笑 , 握住 这 拐杖 中 - 空气 , 和 要求
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [lɪr] :
with a malignant leer :
和 一个 恶性 斜视 :

萨德被比尔突然的笑声吓了一跳，他把拐杖举在半空中，带着恶毒的笑容问道：

" [hʌ] ! [læf] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Huh ! Laugh , will you ? "
" 嗯 ! 笑 , 将要 你 ? "

“哼！笑啊！”

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wʌt] [aɪl]
" Go ahead and break it , but it won't be a circumstance to what I'll
" 去 前方 和 休息 它 , 但 它 惯于 是 一个 环境 到 什么 患病的
[duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
do to you .
做 到 你 .

“尽管把它弄坏吧，但这不会影响我对你所做的一切。”

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] — "
I can imagine your uncle — "
我 能 想象 你的 叔叔 — "

我能想象你叔叔——”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] , [nɑːk] - [niːd] [ʃrɪmp] ?
Listen , you pusillanimous , knock - kneed shrimp ?
听 , 你 胆小的 , 敲 - 膝盖 虾 ?

听着，你这胆小如鼠、腿脚不便的小家伙?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mæʃ] [jʊr; jər] [dʒɔːː] [soʊ] [juːl] ['nevər] [wæg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
I'm going to mash your jaw so you'll never wag it again !
我是 去 到 捣碎 你的 颚 所以 你会 绝不 摇摆 它 再次 !

我要打碎你的下巴，让你再也摇不动它了!

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] —
And right now , too , you —
和 正确的 现在 , 也 , 你 —

而现在，你——

" ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ,
" Possibly there was as much determination back of this as any evil intent ,
" 可能 那里 曾是 作为 很多 决心 后退 的 这 作为 任何 邪恶的 意图 ,

“或许这背后既有决心，也有邪恶的意图。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .
but it also was doomed to failure .
但 它 还 曾是 注定失败 到 失败 .

但它也注定要失败。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [luːmd]
There was a quick step from the deeper shadows and a figure loomed
那里 曾是 一个 快的 步 从 这 更深 阴影 和 一个 数字 迫近
['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['θæd] [huː] ,
suddenly in front of Thad who ,
突然 在 正面 的 萨德 WHO ,

从更深的阴影中迅速走出一个身影，一个身影突然出现在萨德面前，他

[wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [krʌtʃ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈglerɪŋ] [æt; ət] [bɪl] .

with	uplifted	crutch	,	was	still	glaring	at	Bill	.
和	提升	拐杖	,	曾是	仍然	刺眼	在	账单	.

她拄着拐杖，仍然怒视着比尔。

[ˈoʊnli] [tuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən] , [ə; eɪ] " [juː; jʊ] , [hʌ] ? " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [tʃæp] ;

Only	two	words	were	spoken	,	a	"	You	,	huh	?	"	from	the	larger	chap	;
仅有的	二	字	是	说	,	一个	"	你	,	嗯	?	"	从	这	更大的	小伙子	;

只说了两个字，一个身材高大的人说了句“是你，嗯？”；

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtæk(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈskʌf(ə)l] ,

then	a	quick	tackle	,	a	short	straining	scuffle	,
然后	一个	快的	处理	,	一个	短的	紧张	扭打	,

然后是一次快速的擒抱，一场短暂而激烈的扭打，

[ænd; ənd] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [ˈhɜːtld] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [bentʃ]

and	Thad	was	thrown	so	violently	sidewise	and	hurtled	against	the	bench
和	萨德	曾是	抛掷	所以	暴力	横向	和	猛烈撞击	反对	这	长椅

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] ,

from	which	Bill	had	just	risen	,
从	哪个	账单	有	只是	升起	,

萨德被猛地甩向一边，撞到了比尔刚刚起身的长椅上。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈθæd] [went] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [təˈgeðər] .

that	it	and	Thad	went	over	on	the	ground	together	.
那	它	和	萨德	去	超过	在	这	地面	一起	.

它和萨德一起倒在了地上。

[ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [ˈiːkwəli] [ˈhelpləs] .

The	bench	and	the	lad	seemed	to	lie	there	equally	helpless	.
这	长椅	和	这	小伙子	似乎	到	说谎	那里	同样地	无助	.

长椅和男孩似乎都无助地躺在那里。

[gʌs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Gus	picked	up	the	crutch	and	handed	it	to	his	chum	.
格斯	挑选	向上	这	拐杖	和	递交	它	到	他的	密友	.

格斯捡起拐杖，递给了他的朋友。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tɪl] [wiːv] [gɔːn] .

He	won't	be	able	to	get	up	till	we've	gone	.
他	惯于	是	有能力的	到	得到	向上	直到	我们已经	已消失	.

我们走之前他都起不来。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	But	as	they	passed	out	from	among	the	shadows	there	followed	them	a
"	但	作为	他们	通过了	出去	从	之中	这	阴影	那里	随后	他们	一个

[θret] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːmən] :

threat	which	seemed	to	be	bursting	with	the	hatred	of	a	demon	:
威胁	哪个	似乎	到	是	爆发	和	这	仇恨	的	一个	恶魔	:

“但是当他们从阴影中走出来时，一种似乎充满了恶魔仇恨的威胁紧随其后：

" [oʊ] , [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɛvəlz] .

"	Oh	,	I'll	get	even	with	you	two	little	devils	.
"	哦	,	患病的	得到	甚至	和	你	二	小的	魔鬼	.

“哦，我一定要好好教训你们这两个小恶魔。”

[aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] —
I'll **blow** **you** **to** **—**
患病的 吹 你 到 —

我会让你爽到——

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] .
" **The** **two** **boys** **looked** **at** **each** **other** **and** **only** **laughed** **.**
" 这 二 男孩们 看起来 在 每个 其他 和 仅有的 笑了 .

两个男孩互相看了一眼，然后哈哈大笑。

" ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " ['tʃʌkld] [bɪl] .
" **Notice** **his** **right** **eye** **when** **you** **see** **him** **again** **,** **"** **chuckled** **Bill** **.**
" 注意 他的 正确的 眼睛 什么时候 你 看 他 再次 , " 轻笑 账单 .

“下次见到他的时候，注意一下他的右眼，”比尔笑着说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
THE **UNEXPECTED**
这 意外

意想不到的

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [gʌs] ?
" **Where** **did** **you** **come** **from** **,** **Gus** **?**
" 在哪里 做过 你 来 从 , 格斯 ?

“格斯，你从哪里来？”

" [bɪl] [æskt] , [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] .
" **Bill** **asked** **,** **still** **inclined** **to** **laugh** **.**
" 账单 问 , 仍然 倾斜 到 笑 .

比尔问道，仍然忍不住想笑。

" [ðə; ði] [roʊd] .
" **The** **road** **.**
" 这 路 .

“这条路。

[slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][get]
Slipped **away** **from** **the** **others** **for** **I** **was** **wondering** **whether** **you** **might** **not** **get**
滑倒了 离开 从 这 其他的 为了 我 曾是 好奇 无论 你 可能 不是 得到
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
into **trouble** **.**
进入 麻烦 .

我悄悄地离开其他人，因为我担心你会不会惹上麻烦。

['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tʃʌmp] [wʊd] [sprɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ,
Couldn't **imagine** **that** **chump** **would** **spring** **anything** **that** **wouldn't** **make** **you** **mad** **,**
不能 想象 那 嚼 会 春天 任何事物 那 不会 制作 你 疯狂的 ,

真不敢相信那个笨蛋会说出什么不让你生气的事。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juːd] [tɔːk] [bæk] .
and **I** **knew** **you'd** **talk** **back** **.**
和 我 知道 你会 讲话 后退 .

我知道你会顶嘴。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['gʌmʃuː] . "
So **I** **did** **the** **gumshoe** **.** **"**
所以 我 做过 这 侦探 . "

于是我做了侦探。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
I suppose he would have made it quite interesting for me and I am
我 认为 他 会 有 制成 它 相当 有趣的 为了 我 和 我 是
['ɪtɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
eternally grateful to you .
永恒 感激的 到 你 .

我想他会让我觉得这件事很有趣，我将永远感激你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [gʌs] , [aɪ] [ges] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ɪn] — "
If it weren't for you , Gus , I guess , I'd have a hard time in — "
如果 它 不是 为了 你 , 格斯 , 我 猜测 , ID 有 一个 难的 时间 在 — "

要不是你，格斯，我想我会很难——”

" [baɪ] ['kræki] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [skaʊt] , [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ?
" By cracky , if it weren't for you , old scout , where would I be ?
" 经过 裂纹 , 如果 它 不是 为了 你 , 老的 侦察 , 在哪里 会 我 是 ?

“老兄，要不是你，我该怎么办？”

['noʊwer] , [ɔːr] ['eniwer] , [bʌt; bət] ['nevər] ['sʌmwer] . "
Nowhere , or anywhere , but never somewhere . "
无处 , 或者 任何地方 , 但 绝不 某处 . "

“无处可去，或者说任何地方都可以，但绝不会是某个地方。”

" [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [prə'fesər] [greɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ]['pærədɑːks] , " [læft]
" That sounds to me something like what Professor Gray calls a paradox , " laughed
" 那 声音 到 我 某物 喜欢 什么 教授 灰色的 呼叫 一个 悖论 , " 笑了
[bɪl] .
Bill .
账单 .

“这听起来有点像格雷教授所说的悖论，”比尔笑着说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [piːtʃ] [ɑːn] ['θæd] , " [gʌs] ['ɔːfərd] .
" I don't suppose you're going to peach on Thad , " Gus offered .
" 我 不 认为 你是 去 到 桃 在 萨德 , " 格斯 提供 .

“我想你不会在萨德面前耍花招吧？”格斯说道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ?
" No ; but wouldn't I like to ?
" 不 ; 但 不会 我 喜欢 到 ?

“不，但我难道不想吗？”

[its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['loʊˌdaʊn] [skæmp] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['hupərz] [ruːf] .
It's a rotten shame to have that lowdown scamp under Mr . Hooper's roof .
它是 一个 烂 耻辱 到 有 那 低调 恶棍 在下面 先生 . 胡珀的 屋顶 .

让那个卑鄙无耻的家伙住在胡珀先生的屋檐下，真是太丢人了。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [greɪs] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][paɪkər][hiː; hi]
It's a wonder Grace doesn't give him away ; she must know what a piker he
它是 一个 想知道 优雅 不 给 他 离开 ; 她 必须 知道 什么 一个 皮克 他
[ɪz] . "
is . "
是 . "

格蕾丝居然没把他告发出去，真是个奇迹；她肯定知道他是个多么没出息的人。

" [bɪl] , [its] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , " [gʌs] [sed] .
" Bill , it's really none of our business , " Gus said .
" 账单 , 它是 真的 没有任何 的 我们的 商业 , " 格斯 说 .

“比尔，这真的不关我们的事，”格斯说。

" [wel] , [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

"	Well	,	see	you	in	the	morning	early	.
"	出色地	,	看	你	在	这	早晨	早期的	.

“好的，明天一早见。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	boys	wished	once	more	to	go	over	carefully	all	the	completed	details	of	the
"	这	男孩们	希望	一次	更多的	到	去	超过	小心	全部	这	完全的	细节	的	这

['wɔːtər] ['paʊər] [plænt] ;

water	power	plant	;
水	力量	植物	;

“男孩们希望再次仔细查看水力发电厂的所有已完成细节；

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɛltən] [wiːl] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪsɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

they	had	left	the	Pelton	wheel	flying	around	with	that	hissing	blow	of	the	water
他们	有	左边	这	佩尔顿	车轮	飞行	大约	和	那	嘶嘶声	吹	的	这	水

[ɑːn][ðə; ði] ['pædlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [bɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][lɔːg] [sɔː] [ɪn]

on	the	paddles	and	the	splashing	which	made	Bill	think	of	a	circular	log	saw	in
在	这	桨	和	这	溅起水花	哪个	制成	账单	思考	的	一个	圆	日志	锯	在

['bʌkwiːt] - [keɪk] ['bætər] .

buckwheat	-	cake	batter	.
荞麦	-	蛋糕	连击	.

他们离开时，佩尔顿水轮飞速旋转，水流冲击着桨叶发出嘶嘶声，溅起的水花让比尔想起了在荞麦饼面糊里旋转的圆锯。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] , [wen] [θroʊn] [ɪn] [gɪr] , [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ]

The	generator	,	when	thrown	in	gear	,	had	been	running	as	smoothly	as	a
这	发电机	,	什么时候	抛掷	在	齿轮	,	有	到过	跑步	作为	顺利	作为	一个

['spɪnɪŋ] [tɑːp] ;

spinning	top	;
旋转	顶部	;

发电机一启动，就运转得像陀螺一样平稳；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [liːks] [ɪn][ðə; ði][paɪp][ɔːr][ðə; ði][dæm] .

there	were	no	leaks	in	the	pipe	or	the	dam	.
那里	是	不	泄漏	在	这	管道	或者	这	坝	.

管道和大坝都没有泄漏。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [maːrks]

But	now	they	found	water	trickling	from	a	joint	that	showed	the	crushing	marks
但	现在	他们	成立	水	涓涓细流	从	一个	联合的	那	显示	这	压碎	标记

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] ,

of	a	sledge	,
的	一个	雪橇	,

但现在他们发现水正从一个关节处渗出，那里有大锤碾压的痕迹。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːzl] [smæʃt] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [strʌk] [ðə; ði]

the	end	of	the	nozzle	smashed	so	that	only	enough	of	the	stream	struck	the
这	结尾	的	这	喷嘴	粉碎	所以	那	仅有的	足够的	的	这	溪流	击	这

[wiːl] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

wheel	to	turn	it	,
车轮	到	转动	它	,

喷嘴末端被撞碎，只有足够多的水流冲击轮子使其转动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['beərɪŋz] .

and	there	was	evidence	of	sand	in	the	generator	bearings	.
和	那里	曾是	证据	的	沙	在	这	发电机	轴承	.

发电机轴承内有沙粒的痕迹。

[ðen] [ə'pɪrd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['sɑːroʊ] , [ʃeɪm] ,

Then	appeared	George	,	with	an	expression	of	mingled	sorrow	,	shame	,
然后	出现	乔治	,	和	一个	表达	的	混合	悲哀	,	耻辱	,

这时乔治出现了，脸上带着悲伤和羞愧交织的表情。

['wʌndər] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [praɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] ['ebəni] [fitʃər] ,

wonder	and	injured	pride	on	his	big	ebony	features	,
想知道	和	受伤	自豪	在	他的	大的	乌木	特征	,

他黝黑的脸上既有惊奇，又有受伤的自尊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kæf] .

his	eyes	rolling	about	like	those	of	a	dying	calf	.
他的	眼睛	滚动	关于	喜欢	那些	的	一个	垂死	小牛	.

他的眼睛像垂死小牛的眼珠一样转动着。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [mjuːt] .

At	first	he	was	mute	.
在	第一的	他	曾是	沉默的	.

起初他是个哑巴。

" [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [bɪl] .

"	Know	anything	about	this	business	,	George	?	"	asked	Bill	.
"	知道	任何事物	关于	这	商业	,	乔治	?	"	问	账单	.

比尔问道："乔治，你对这行了解多少？"

" [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɑː] [dʌz] [noʊ] [æn; ən] - [dæts][ə; eɪ] ['plenti] .

"	Don't	know	a	thing	but	what	Ah	does	know	an	'	dat's	a	plenty	.
"	不	知道	一个	事物	但	什么	啊	做	知道	一个	-	数据	一个	很多	.

"我什么都不知道，但我知道的很多。"

[wɒts] ['hæpənd] [hɪr] ? "

What's	happened	here	?	"
是什么	发生	这里	?	"

这里发生了什么事?

" [ðə; ði][plænt][hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	The	plant	has	been	damaged	;	that's	all	.	"
"	这	植物	有	到过	损坏的	;	那就是	全部	.	"

"工厂受损了，仅此而已。"

" ['dæmɪdʒ] ?

"	Damage	?
"	损害	?

"损害?

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[læs] - [naɪt] , [kloʊz] [ɑːn][tiː] - [mɔnɪn] - ?

Las	'	night	,	close	on	t	'	mawnin	'	?
拉斯	-	夜晚	,	关闭	在	t	-	早晨	-	?

昨晚，临近凌晨?

[wel] , [sə] , [ɑː] - [loʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [goʊs] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Well	,	suh	,	Ah	'	low	that	there	ghos	'	done	it	.	"
出色地	,	苏	,	啊	-	低的	那	那里	鬼魂	-	完毕	它	.	"

好吧，先生，唉，看来是鬼干的。

" [goʊst] ?

"	Ghost	?
"	鬼	?

"鬼?

[wʌt] — [wer] [wʌz; wəz] ['eni] [goʊst] ? "
What — where was any ghost ? "
什么 — 在哪里 曾是 任何 鬼 ? "

什么？哪里有鬼？

" [raɪt] [jər] [æt; ət][diː] [tuːl] [haʊs] .
" Right yer at de tool house .
" 正确的 你的 在 德 工具 房子 .

“就在工具房。”

[kʌm] [wɑːkɪn] - [raʊn] - [diː]['kɔːrnər][ˌɛfˈoʊ] - [ɑː] [kʊd; kəd][græb][ʌp][mæn] [stɪk] [æn; ən] - [ɑː] [dʒɛs] - ['lef] - [diː] [pleɪs] . "
Come walkin ' roun ' de corner fo ' Ah could grab up man stick an ' Ah jes ' lef ' de place . "
来 步行 - 圆 - 德 角落 fo - 啊 可以 抓住 向上 男人 戳 一个 - 啊 杰斯 - 左 - 德 地方 . "

我绕着街角走了一圈，想抓起一根棍子，然后就离开了那里。

" [wʌt] ? [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər]['duːti] ?
" What ? Ran away and from your duty ?
" 什么 ? 兰 离开 和 从 你的 责任 ?

什么？擅离职守？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][pʊt] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][plænt] ; [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni][oʊld] — "
You were put here to guard the plant ; not to let any old — "
你 是 放 这里 到 警卫 这 植物 ; 不是 到 让 任何 老的 — "

你被派到这里是为了守护这株植物；不是让任何老家伙——”

" ['dɪdnt] - [loʊ] [tiː] - [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] - [genst] [noʊ] - .
" Didn't ' low t ' guard it ' gainst no ghos'es .
" 没有 - 低的 t - 警卫 它 - 对抗 不 - .

“没有‘低’来保护它‘免受鬼魂的侵扰。

[deɪ] [dɑːn] - [kaʊnt] [ɪn][diː]['kɑːntræk] - .
Dey don ' count in de contrac ' .
戴伊 大学教师 - 数数 在 德 合同 - .

他们不计入合同。

[foʊks] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - - — "
Folks is one thing an ' ghos'es — "
各位 是 一 事物 一个 - - — "

人是一回事，鬼魂是另一回事——”

" ['goʊsts] !
" Ghosts !
" 鬼魂 !

“鬼魂！

[bɑːʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] !
There's no such thing as a ghost !
有 不 这样的 事物 作为 一个 鬼 !

世上根本没有鬼！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [swʌŋ] [jʊr; jər] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [juːd] [hæv; həv] [nɑːkt] ['oʊvər]

If	you	had	swung	your	club	at	the	silly	thing	you'd	have	knocked	over
如果	你	有	摇摆	你的	俱乐部	在	这	愚蠢的	事物	你会	有	敲门	超过

[sʌm; səm] [dʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [dɪ'skraɪb] [raɪt] [naʊ] ,

some	dub	of	a	man	that	we	could	pretty	well	describe	right	now	,
一些	配音	的	一个	男人	那	我们	可以	漂亮的	出色地	描述	正确的	现在	,

如果你当时挥杆打那傻东西，就会把某个我们现在就能大致描述出来的壮汉打倒在地。

[ænd; ənd] [seɪvd] [juː 'es][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] — [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [kept]

and	saved	us	a	heap	of	trouble	and	expense	—	and	you'd	have	kept
和	已保存	我们	一个	堆	的	麻烦	和	费用	—	和	你会	有	保留

[jʊr; jər][dʒɑːb] !

your	job	!
你的	工作	!

这为我们省去了很多麻烦和费用——而且你也不会丢掉工作!

" [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

"	Bill	was	disgusted	and	angry	.
"	账单	曾是	厌恶	和	生气的	.

比尔感到既厌恶又愤怒。

" - !

"	Lawsee	!
"	-	!

“律师！”

[ɑː] [eint] [^wain] [luːz] ['mɑː] [dʒɑːb][dʒɛs] - [ˌɛf'oʊ] - ['dɑːdʒɪn] - [ə; eɪ] [goʊs] - , [ɪz][aɪ] ? "

Ah	ain't	gwine	lose	mah	job	jes	'	fo	'	dodgin	'	a	ghos	'	,	is	I	?	"
啊	不是	格温	失去	玛	工作	杰斯	-	fo	-	躲避	-	一个	鬼魂	-	,	是	我	?	"

我可不会因为躲避鬼魂就丢掉工作，对吧?

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['feloʊ] [lʊk] [laɪk] ? " [æskt] [gʌs] .

"	What	did	this	fellow	look	like	?	"	asked	Gus	.
"	什么	做过	这	同伴	看	喜欢	?	"	问	格斯	.

“这个人长什么样？”格斯问道。

" [ɑː] ['neɪvə] [kʊd; kəd] [tel] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] - [tiː] - [lʊk] [ʃɑːrp] .

"	Ah	nevah	could	tell	'	bout	it	;	didn't	take	no	time	for	'	t	'	look	sharp	.
"	啊	从未	可以	告诉	-	回合	它	;	没有	拿	不	时间	为了	-	t	-	看	锋利的	.

“啊，我根本说不出来；我没时间让自己看起来精神抖擞。”

[ɑː] [wəz] [oʊni][dʒɛs] - ['liːvɪn] - . "

Ah	wuz	on'y	jes	'	leavin	'	.	"
啊	伍兹	仅限	杰斯	-	离开	-	.	"

我只是要走了。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [bɪl] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lnəs] ['dɔmineitiŋ] ,

"	Now	,	see	here	,	George	,	"	said	Bill	,	his	native	gentleness	dominating	,
"	现在	,	看	这里	,	乔治	,	"	说	账单	,	他的	本国的	温柔	占据主导地位	,

“你看，乔治，”比尔说道，语气中透着他与生俱来的温和。

" [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][græb][ðə; ði]

"	if	you'll	promise	to	say	nothing	about	this	,	keep	on	the	job	and	grab	the
"	如果	你会	承诺	到	说	没有什么	关于	这	,	保持	在	这	工作	和	抓住	这

[nekst] [goʊst] ,

next	ghost	,
下一个	鬼	,

“如果你保证对此事不声张，那就继续干活，去抓下一个鬼魂吧。”

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] .

we'll	let	you	stay	on	.
出色地	让	你	停留	在	.

我们会让你留下来。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ges] [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [faɪnd] [ðə; ði]

And	we'll	make	an	awful	good	guess	when	we	tell	you	that	you'll	find	the
和	出色地	制作	一个	可怕	好的	猜测	什么时候	我们	告诉	你	那	你会	寻找	这

[goʊst] [ɪz] ['mɪstər] . ['hupərz] ['nefjuː] .

ghost	is	Mr	.	Hooper's	nephew	.
鬼	是	先生	.	胡珀的	侄子	.

我们大胆猜测一下，你会发现那个鬼魂是胡珀先生的侄子。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [græb] [hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] [haʊs] ,

If	you	do	grab	him	,	George	,	and	lock	him	in	the	tool	house	,
如果	你	做	抓住	他	,	乔治	,	和	锁	他	在	这	工具	房子	,

乔治，如果你抓住他，把他锁在工具房里，

[wiːl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['veri] ['naɪsli] [riˈwɔːdid] , — [ə; eɪ]

we'll	see	that	you're	very	nicely	rewarded	,	—	a
出色地	看	那	你是	非常	很好	奖励	,	—	一个

我们会看到你得到非常丰厚的奖励。

['mætər] [ʌv; əv] [koʊld] [kæʃ] .

matter	of	cold	cash	.
事情	的	寒冷的	现金	.

关乎真金白银的事。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] ? "

Are	you	on	?	"
是	你	在	?	"

你在线吗?

" [ɑː] [ʃɔːr] [ɪz] , [æn; ən] - [ɑːl] [gɪt] [hɪm; ɪm] , [ˌɛfˈoʊ] - [ɑː] ['rekən] ['hiːz] [^wain] [kʌm] [əˈgen] .

"	Ah	shore	is	,	an	'	Ah'll	git	him	,	fo	'	Ah	reckon	he's	gwine	come	again	.
"	啊	支撑	是	,	一个	-	啊哈	git	他	,	fo	-	啊	估计	他是	格温	来	再次	.

“我敢肯定，我会抓住他，因为我觉得他还会再来。”

- [teɪnt] [noʊ] [fʌn] - - [wʌt] [lʊks] [læk] [ə; eɪ] [goʊs] - ,

'	Tain't	no	fun	tacklin	'	whut	looks	lak	a	ghos	'	,
-	污点	不	乐趣	-	-	什么?	看起来	拉克	一个	鬼魂	-	,

“对付看起来像鬼的东西可没意思。”

[bʌt; bət] [ɑː] ['rekən] [ɑːl] [meɪk] [ðæt] - [θɪŋk] ['hiːz] ['riːəl] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [ˌɛfˈoʊ] - [ɑː] [gɪts] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

but	Ah	reckon	Ah'll	make	that	smahty	think	he's	real	flesh	an	'	blood	fo	'	Ah	gits	through	with	him	!
但	啊	估计	啊哈	制作	那	-	思考	他是	真实的	肉	一个	-	血	fo	-	啊	git	通过	和	他	!

但我想我会让那个傻瓜以为自己是真人，直到我打败他为止!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] ['meɪkɪŋ] [rɪˈper] ,

"	The	boys	were	two	days	making	repairs	,
"	这	男孩们	是	二	天	制作	维修	,

“男孩们花了整整两天时间进行修理，

[wɪtʃ] [taɪm] [enˈkrəʊtʃt] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [plæn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['prɑːmɪst] ['reɪdioʊ] [rɪˈsiːvər] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

which	time	encroached	upon	their	plan	to	get	their	promised	radio	receiver	into	action	.
哪个	时间	侵占	之上	他们的	计划	到	得到	他们的	承诺	收音机	接收者	进入	行动	.

这耽误了他们让承诺的无线电接收器投入使用的计划。

['hævɪŋ] [noʊ] [ʃɑːp] [nɔːr] ['prɑːpər] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['faɪnər] [wɜːrk] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hændikæpt] ,

Having	no	shop	nor	proper	tools	for	finer	work	,	they	would	be	handicapped	,
拥有	不	店铺	也不	恰当的	工具	为了	更精细	工作	,	他们	会	是	残疾人	,

由于没有店铺，也没有进行精细作业所需的合适工具，他们会处于不利地位。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [soʊ]
for **they** **had** **decided** **,** **because** **of** **the** **pleasure** **and** **satisfaction** **in** **so**
为了 他们 有 决定 , 因为 的 这 乐趣 和 满意 在 所以
['duːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

因为他们决定这样做，是因为这样做能带来快乐和满足感，

[tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [pɑːrts] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] ['aʊtraɪt] .
to **make** **many** **of** **the** **necessary** **parts** **that** **generally** **are** **purchased** **outright** **.**
到 制作 许多 的 这 必要的 部分 那 一般来说 是 购买 直接 .

制造许多通常需要直接购买的必要零件。

[bɪl] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðer; ðər]
Bill **made** **the** **suggestion** **,** **on** **account** **of** **this** **delay** **,** **that** **they** **abandon** **their**
账单 制成 这 建议 , 在 帐户 的 这 延迟 , 那 他们 放弃 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] ,
original **plan** **,**
原来的 计划 ,

鉴于延误，比尔建议他们放弃原计划。

[bʌt; bət] [gʌs] , ['evər] ['hoʊpf(ə)l] , [bi'liːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər]
but **Gus** **,** **ever** **hopeful** **,** **believed** **that** **something** **might** **turn** **up** **to** **carry** **out** **their**
但 格斯 , 曾经 充满希望 , 相信 那 某物 可能 转动 向上 到 携带 出去 他们的
[fɜːrst] [aɪ'diːəz] .
first **ideas** **.**
第一的 想法 .

但始终抱有希望的格斯相信，总会有办法实现他们的最初想法。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['hʊpər]
The **afternoon** **that** **they** **had** **everything** **in** **normal** **condition** **again** **,** **Mr** **.** **Hooper**
这 下午 那 他们 有 一切 在 普通的 状况 再次 , 先生 . 胡珀
[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
came **down** **to** **see** **them** **;**
来了 向下 到 看 他们 ;

在他们一切恢复正常后的那个下午，胡珀先生下来看望他们；

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
he **knew** **nothing** **of** **the** **tampering** **with** **the** **work** **,**
他 知道 没有什么 的 这 篡改 和 这 工作 ,

他对作品被篡改一事毫不知情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] ['slaɪli] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [pʊt]
but **it** **became** **evident** **at** **once** **that** **his** **nephew** **had** **slyly** **and** **forcibly** **put**
但 它 成为 明显 在 一次 那 他的 侄子 有 狡猾地 和 强制 放
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['æmətər] ['reɪdioʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['nuːzpeɪpər] [bʌŋk] ,
it **into** **his** **head** **that** **amateur** **radio** **construction** **was** **largely** **newspaper** **bunk** **,**
它 进入 他的 头 那 业余 收音机 建造 曾是 很大程度上 报纸 假寐 ,

但很快他就明白，他的侄子已经巧妙而强行地向他灌输了一种观念：业余无线电设备的搭建基本上都是报纸上的胡说八道。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækt] .
without **any** **real** **foundation** **of** **fact** **.**
没有 任何 真实的 基础 的 事实 .

没有任何事实依据。

['θæd] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuː] [skiːm] ,
Thad **may** **have** **had** **some** **new** **scheme** **,**
萨德 可能 有 有 一些 新的 方案 ,

萨德可能又有了什么新计划。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'letərd] [oʊld][mæn] [wʊd] ['swɑːloʊ] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] ['θæd]

but	at	any	rate	the	unlettered	old	man	would	swallow	pretty	nearly	everything	Thad
但	在	任何	速度	这	胸无点墨	老的	男人	会	吞	漂亮的	几乎	一切	萨德

[sed] ,

said	,
说	,

但无论如何，这个不识字的老人几乎会全盘接受萨德说的话。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][rɪ'pjuːdiˌeɪtid] [θædz] [ækts] .

even	though	he	often	repudiated	Thad's	acts	.
甚至	尽管	他	经常	被否认	萨德的	行为	.

尽管他经常谴责萨德的行为。

[ə'gen] ['mɪstər] . ['hʊpər] ,

Again	Mr	.	Hooper	,
再次	先生	.	胡珀	,

胡珀先生，再次.....

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'piːtɪd]

Bill	and	Gus	got	on	the	subject	of	radio	and	the	old	gentleman	repeated
账单	和	格斯	得到	在	这	主题	的	收音机	和	这	老的	绅士	重复

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] :

his	convictions	:
他的	定罪	:

比尔和格斯聊起了广播，那位老先生重申了他的观点：

" [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɑːnt][duː] ['wʌndɚz] , [æn; ən] - [aɪm]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	I	ain't	sayin	'	you	boys	can't	do	wonders	,	an	'	I'm	fer	you	all	the	time	,
"	我	不是	说	-	你	男孩们	不能	做	奇迹	,	一个	-	我是	fer	你	全部	这	时间	,

“我不是说你们这些孩子不能创造奇迹，我会一直支持你们的。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tiː] - [bliːv] [juː; jʊ][kɪn][duː] [wɒts] ['prɪti] [naɪ] [aʊt][oʊ] - ['riːz(ə)n] .

but	I'm	not	goin	'	t	'	b'lieve	you	kin	do	what's	pretty	nigh	out	o	'	reason	.
但	我是	不是	去	-	t	-	相信	你	亲属	做	是什么	漂亮的	夜	出去	o	-	原因	.

但我不相信你能做出近乎不合常理的事情。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :

Listen	to	me	,	now	,	fer	a	minute	:
听	到	我	,	现在	,	fer	一个	分钟	:

现在请听我说一分钟：

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [kɪn] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [fetʃ] [oʊld][mæn] ['ɛdiz] ['sʌnz] [tɔːk] [raɪt] [hɪr]

If	you	fellers	kin	rig	up	a	machine	to	fetch	old	man	Eddy's	son's	talk	right	here
如果	你	伙计们	亲属	钻井平台	向上	一个	机器	到	拿来	老的	男人	艾迪的	儿子的	讲话	正确的	这里

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] [maɪl] ,

about	two	hundred	an	'	fifty	mile	,
关于	二	百	一个	-	五十	英里	,

如果你们能弄台机器把老埃迪儿子的谈话从大约两百五十英里外的地方运过来，

[aɪl] [hænd][aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [oʊ] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [jes] , - .

I'll	hand	out	to	each	o	'	you	a	good	hundred	dollars	;	yes	,	b'jinks	.
患病的	手	出去	到	每个	o	-	你	一个	好的	百	美元	;	是的	,	-	.

我会给你们每人一百美元；是的，伙计们。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [hʌn] — "

I'll	make	it	a	couple	a	hun	—	"
患病的	制作	它	一个	夫妻	一个	亨	—	"

我会把它做成两百块——”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['hʊpər] ,

"	No	,	Mr	.	Hooper	,
"	不	,	先生	.	胡珀	,

“不，胡珀先生，

[wiː; wi]['vælјuː][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː]

we	value	your	friendship	altogether	too	much	to	take	your	money	and	that's	too
我们	价值	你的	友谊	共	也	很多	到	拿	你的	钱	和	那就是	也

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒər] ,

much	like	a	wager	,
很多	喜欢	一个	赌注	,

我们非常珍惜你们的友谊，不会接受你的钱，那样就太像打赌了。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [bɪl] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɜːrnɪst] .

"	Bill	was	most	earnest	.
"	账单	曾是	最多	认真	.

比尔非常认真。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

"	But	you	must	take	our	word	for	it	that	it	can	be	done	.	"
"	但	你	必须	拿	我们的	单词	为了	它	那	它	能	是	完毕	.	"

“但你必须相信我们的话，这件事是可以做到的。”

" [fetʃ] [oʊld][mæn] ['ɛdiz] ['sʌnz] [vɔɪs] — ! "

"	Fetch	old	man	Eddy's	son's	voice	—	!	"
"	拿来	老的	男人	艾迪的	儿子的	嗓音	—	!	"

“把老艾迪儿子的声音找来——！”

" [dʒʌst] [ðæt] [ɪg'zæktli] — ['sɪmələr] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ə; eɪ] - ['plenti] .

"	Just	that	exactly	—	similar	things	have	been	done	a	-	plenty	.
"	只是	那	确切地	—	相似的	事物	有	到过	完毕	一个	-	很多	.

“正是如此——类似的事情已经发生过很多次了。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['brɔːdkɑːstəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd]

People	are	talking	into	the	radio	broadcasters	and	their	voices	are	heard
人们	是	说	进入	这	收音机	广播员	和	他们的	声音	是	听到

[dɪ'stɪŋktli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] .

distinctly	thousands	of	miles	.
明显地	数千	的	英里	.

人们对着广播机讲话，他们的声音在数千英里之外都能清晰地听到。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['hʊpər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] ['mɪstər] . ['ɛdɪsənz] [vɔɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	Mr	.	Hooper	,	you	wouldn't	know	Mr	.	Edison's	voice	if	you	heard	it	,
但	,	先生	.	胡珀	,	你	不会	知道	先生	.	爱迪生的	嗓音	如果	你	听到	它	,

[wʊd] [juː; jʊ] ? "

would	you	?	"
会	你	?	"

但是，胡珀先生，就算你听到爱迪生先生的声音，你也认不出来，对吧?

" [en] — [noʊ] , [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [hɪr] .

"	N	—	no	,	can't	say	as	how	I	would	—	but	listen	here	.
"	N	—	不	,	不能	说	作为	如何	我	会	—	但	听	这里	.

“不——不，我不能说我会怎么做——但听我说。

[aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊl] - [mæn]

I	do	know	a	feller	what	works	with	him	—	they	say	he's	close	to	the	ol	'	man
我	做	知道	一个	伙计	什么	作品	和	他	—	他们	说	他是	关闭	到	这	ol	-	男人

.

.
.

我知道有个家伙跟他关系不错——据说他跟老头子很熟。

[bɪl] ['mɛdɚz] .
Bill Medders .
账单 梅德斯 .

比尔·梅德斯。

['noʊd] [bɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæk] , [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .
Knowed Bill when he was a little cack , knee - high to a grasshopper .
已知 账单 什么时候 他 曾是 一个 小的 卡克 , 膝盖 - 高的 到 一个 蚱蜢 .

我认识比尔的时候，他还是个小不点儿，只有蚱蜢膝盖高。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ɛdiz] [sʌn] .
They say he wrote a book about Eddy's son .
他们 说 他 写道 一个 书 关于 艾迪的 儿子 .

据说他写了一本关于艾迪儿子的书。

[aɪ'd] [noʊ] [bɪl] [-] [vɔɪs] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - ['fækt(ə)ri] .
I'd know Bill Medder's voice if I heard it in a b'iler factory .
ID 知道 账单 梅德尔的 嗓音 如果 我 听到 它 在 一个 - 工厂 .

就算在锅炉厂里听到比尔·梅德的声音，我也能认出来。

" [bɪl] [braʊn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Bill Brown could hardly repress a smile .
" 账单 棕色的 可以 几乎 抑 一个 微笑 .

比尔·布朗几乎忍不住露出了笑容。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['mɛdoʊˌkrɔːft] .
" I guess you must mean William H . Meadowcroft .
" 我 猜测 你 必须 意思是 威廉 H . 梅多克罗夫特 .

“我想你指的应该是威廉·H·梅多克罗夫特吧。”

[hɪz; ɪz] - [bɔɪz] - [laɪf] [ʌv; əv]['edɪsən] - [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [bʊk] .
His ' Boys ' Life of Edison ' sure is a dandy book .
他的 - 男孩们 - 生活 的 爱迪生 - 当然 是 一个 花花公子 书 .

他的《爱迪生的男孩生活》确实是一本很棒的书。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
I liked it best of all .
我 喜欢 它 最好的 的 全部 .

我最喜欢它。

['sʌmtaɪmz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] ['mɪstər] . ['edɪsən][fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Sometimes no one can see Mr . Edison for weeks at a time ,
有时 不 一 能 看 先生 . 爱迪生 为了 周 在 一个 时间 ,

有时，爱迪生先生有时会连续几周都见不到人。

[wen] ['hiːz] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [wɜːrld] - ['biːtəz] . -
when he's buried in one of his ' world - beaters . '
什么时候 他是 埋葬 在 一 的 他的 - 世界 - 击球手 . -

当他被埋葬在他那些“世界冠军”之一的墓碑下时。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][let][juː; jʊ] [hɪr] ['mɪstər] . - [vɔɪs] .
But I reckon we can let you hear Mr . Meadowcroft's voice .
但 我 估计 我们 能 让 你 听到 先生 . - 嗓音 .

但我认为我们可以让你听到梅多克罗夫特先生的声音。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪpɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] . "
He wrote me a pippin of a letter once about the Chief . "
他 写道 我 一个 皮平 的 一个 信 一次 关于 这 首席 . "

他曾给我写过一封关于酋长的信，信的内容非常精彩。

" [ɔːl] ['raɪti] .
" All righty .
" 全部 右倾 .

好的。

[aɪl] [teɪk] - .
I'll take Medders's .
患病的 拿 - .

我选梅德斯的。

[aɪ] [noʊ] [bɪl] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] [vɔɪs] . "
I know Bill , an ' you can't fool me on that voice . "
我 知道 账单 , 一个 - 你 不能 傻子 我 在 那 嗓音 . "

我认识比尔，你别想用那声音骗过我。

" ['mɪstər] . ['hʊpər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] [ɔːl] - ['præktɪk(ə)l] [bɪl] ['iːgərli] .
" Mr . Hooper , I'll tell you what , " said the all - practical Bill eagerly .
" 先生 . 胡珀 , 患病的 告诉 你 什么 , " 说 这 全部 - 实际的 账单 急切地 .

“胡珀先生，我告诉你，”务实的比尔急切地说。

" [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es]
" This demonstration will be almost as interesting to you as it is to us
" 这 示范 将要 是 几乎 作为 有趣的 到 你 作为 它 是 到 我们
,
,
,

“这场示威活动对你们来说应该和对我们一样有趣。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es][aʊt] .
and you can help us out .
和 你 能 帮助 我们 出去 .

您可以帮帮我们。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [wiː; wi] [niːd] [frʌm; frəm] ['eni] ['paʊər] [plænt] .
We can get what little power we need from any power plant .
我们 能 得到 什么 小的 力量 我们 需要 从 任何 力量 植物 .

我们可以从任何发电厂获得我们所需的少量电力。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] [lɔft] [ɔːr]['ætɪk][wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
But we want a shop most of all — a loft or attic with room enough to
[wɜːrk][ɪn] .
work in .
工作 在 .

但我们最想要的是一个工作室——一个有足够空间进行工作的阁楼或顶楼。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [wiː; wi] [niːd] — "
We're going to get all the tools we need — "
是 去 到 得到 全部 这 工具 我们 需要 — "

我们将获得所需的一切工具——

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪl] [get] - [ɪm] ['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ]
I'll get ' em fer you
患病的 得到 - 呃 fer 你

我会帮你弄到手的

[æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
an ' you kin have all that there room over the garage .
一个 - 你 亲属 有 全部 那 那里 房间 超过 这 车库 .

而且你还可以拥有车库上面的所有空间。

" ([ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [prə'naʊnst] [ðɪs] [wɜːrd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒ] .)
" (The old gentleman pronounced this word as though it rhymed with carriage .)
" (这 老的 绅士 发音 这 单词 作为 尽管 它 押韵 和 运输 .)

（这位老先生把这个词念得好像和“carriage”（马车）押韵。）

" [æn; ən] - ['eniθɪŋ] [els] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɪn][hæv; həv] .
" An - anything else you're a mind to have you kin have .
" 一个 - 任何事物 别的 你是 一个 头脑 到 有 你 亲属 有 .

“还有你想让你的家人拥有的任何其他东西。”

[sʌm; səm][oʊld][dʒʌŋk][ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Some old junk up there , I reckon , " he went on .
一些 老的 垃圾 向上 那里 , 我 估计 , " 他 去 在 .

“我估计上面有些旧东西，”他继续说道。

" [juː; jʊ][kɪn] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɜːr; ər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" You kin throw it out , er make use of it .
" 你 亲属 扔 它 出去 , 呃 制作 使用 的 它 .

你可以把它扔掉，也可以利用它。

[æn; ən] - [naʊ] , [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kɪn][duː] !
An - now , let's see what you kin do !
一个 - 现在 , 我们来吧 看 什么 你 亲属 做 !

现在，让我们看看你能做到什么！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest]
" The boys were eager to acknowledge this liberal offer , and they expressed
" 这 男孩们 是 渴望的 到 承认 这 自由主义 提供 , 和 他们 表达
[ðəm'selvz] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] .
themselves in no measured terms .
他们自己 在 不 测量 条款 .

“男孩们欣然接受了这份慷慨的提议，并毫不掩饰地表达了自己的感激之情。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [meɪk] [wʌn] [rɪ'siːvər] ;
They would do better than make one receiver ;
他们 会 做 更好的 比 制作 一 接收者 ;

他们应该做得更好，而不仅仅是做一个接收器；

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn]['mɪstər] . ['hupərz] ['laɪbreri] ,
they would make two and one would be installed in Mr . Hooper's library ,
他们 会 制作 二 和 一 会 是 已安装 在 先生 . 胡珀的 图书馆 ,

他们会制作两幅画，其中一幅会安装在胡珀先生的图书馆里。

— [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
— but of this they said nothing at first .
— 但 的 这 他们 说 没有什么 在 第一的 .

——但起初他们对此只字未提。

[get] ['bɪzi] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] [ˌəuvə'mætʃt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['gɪv(ə)n]
Get busy they did , with a zeal and energy that overmatched even that given
得到 忙碌的 他们 做过 , 和 一个 热情 和 活力 那 实力悬殊 甚至 那 给定
[ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .
the power plant .
这 力量 植物 .

他们确实开始忙碌起来，其热情和精力甚至超过了发电厂本身的水平。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd]
That afternoon they moved into the new shop and were delighted with its wide
那 下午 他们 已搬 进入 这 新的 店铺 和 是 高兴极了 和 它是 宽的
[speɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [laɪt] .
space and abundant light .
空间 和 丰富 光 .

当天下午，他们搬进了新店，对宽敞的空间和充足的光线感到非常满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .

The	next	day	they	went	to	the	city	for	tools	and	materials	.
这	下一个	天	他们	去	到	这	城市	为了	工具	和	材料	.

第二天，他们进城去购买工具和材料。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [leɪð] , [ə; eɪ]['greɪndər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Two	days	later	a	lathe	,	a	grinder	and	a	boring	machine	,
二	天	之后	一个	车床	,	一个	磨床	和	一个	无聊的	机器	,

两天后，一台车床、一台磨床和一台镗床.....

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər]['waɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʊpər] ['dʒenəreɪtər][wɜːr; wər] ['fʊli]

driven	by	a	small	electric	motor	wired	from	the	Hooper	generator	were	fully
驱动	经过	一个	小的	电的	发动机	有线	从	这	胡珀	发电机	是	完全

[ɪn'stɔːld] ,

installed	,
已安装	,

由胡珀发电机供电的小型电动机驱动，所有部件均已安装完毕。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] , ['vaɪzɪz] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tuːl] [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd]

together	with	a	workbench	,	vises	,	a	complete	tool	box	and	a	drawing	board
一起	和	一个	工作台	,	虎钳	,	一个	完全的	工具	盒子	和	一个	绘画	木板

, [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnstrʊmənts] .

,	with	its	instruments	.
,	和	它是	仪器	.

以及工作台、虎钳、全套工具箱和绘图板及其仪器。

[noʊ] [jʌŋ] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['fruːtidʒ] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

No	young	laborers	in	the	vineyard	of	electrical	fruitage	could	ask	for	more	.
不	年轻的	劳工	在	这	葡萄园	的	电气	果实	可以	问	为了	更多的	.

在电力产业这片沃土上，没有哪个年轻工人会奢求更多。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dændi] , [gʌs] ?

"	Isn't	it	dandy	,	Gus	?
"	不是	它	花花公子	,	格斯	?

“是不是很棒，格斯？”

" [bɪl] [ɪk'skleɪmd] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

"	Bill	exclaimed	,	surveying	the	place	and	the	result	of	their	labors	in	preparation
"	账单	惊呼	,	测量	这	地方	和	这	结果	的	他们的	劳动	在	准备

.

:
.

比尔环顾四周，惊叹道：“这地方真棒，他们辛勤准备的成果真令人赞叹。”

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [θɪŋz] [hɪr] , [its] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

"	If	we	can't	do	things	here	,	it's	only	our	fault	.
"	如果	我们	不能	做	事物	这里	,	它是	仅有的	我们的	过错	.

“如果我们在这里做不到某些事情，那只能怪我们自己。”

[naʊ] , [ðen] — "

Now	,	then	—	"
现在	,	然后	—	"

那么，现在——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] , " [sed] [gʌs] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

"	It	is	fine	,	"	said	Gus	,	"	and	we're	in	luck	,	but	somehow	,
"	它	是	美好的	,	"	说	格斯	,	"	和	是	在	运气	,	但	不知何故	,

“没关系，”格斯说，“我们很幸运，但是不知何故.....”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

I	think	we	must	be	on	our	guard	.
我	思考	我们	必须	是	在	我们的	警卫	.

我认为我们必须保持警惕。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [maɪnd] [ɔːf] ['goʊsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

I	can't	get	my	mind	off	ghosts	and	the	damage	over	yonder	.
我	不能	得到	我的	头脑	离开	鬼魂	和	这	损害	超过	远处	.

我无法将注意力从鬼魂和那边的破坏中转移开来。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'gen] , [ə'lɔːŋ] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt]

I'm	going	to	take	a	sneak	around	there	to	-	night	again	,	along	around	midnight
我是	去	到	拿	一个	潜行	大约	那里	到	-	夜晚	再次	,	沿着	大约	午夜

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] .

and	a	little	after	.
和	一个	小的	后	.

我今晚打算再偷偷溜到那边去一趟，大概在午夜前后。

[aɪ] [dɪd] [læst] [naɪt] ; ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔːl] [ɑːn] [ðɪs] .

I	did	last	night	;	didn't	tell	you	,	for	you	had	your	mind	all	on	this	.
我	做过	最后的	夜晚	;	没有	告诉	你	,	为了	你	有	你的	头脑	全部	在	这	.

我昨晚做了，但没告诉你，因为你当时满脑子都是这件事。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] , ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] ,

George	was	on	duty	,	challenged	me	,
乔治	曾是	在	责任	,	挑战	我	,

乔治当时正在值班，他向我提出了挑战。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es]

but	I've	got	a	hunch	that	he	knows	something	he	doesn't	want	to	worry	us
但	我已经	得到	一个	直觉	那	他	知道	某物	他	不	想	到	担心	我们

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [koʊp] [wɪð; wɪθ] .

about	and	thinks	he	can	cope	with	.
关于	和	思考	他	能	应付	和	.

但我总觉得他知道一些他不想让我们担心的事情，而且他认为自己可以应付。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [bɪt] ['trædʒɪk]

A	BIT	TRAGIC
一个	少量	悲惨

有点悲惨

" [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , ['nɪgər] !

"	Hold	up	your	hands	,	nigger	!
"	抓住	向上	你的	双手	,	黑鬼	!

“举起你的手，黑鬼！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] ,

"	The	voice	was	low	and	sepulchral	,
"	这	嗓音	曾是	低的	和	墓穴	,

“声音低沉而阴森，

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] ['goʊstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌtəd] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [vər'nækjələr] ,

but	either	the	ghostly	apparition	that	uttered	the	command	had	slipped	up	on	its	vernacular	,
但	任何一个	这	幽灵般的	幻影	那	说出	这	命令	有	滑倒了	向上	在	它是	白话	,

但或许是发出命令的幽灵在说方言时出了口误，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bændɪt] .

or	it	was	the	spirit	of	a	bandit	.
或者	它	曾是	这	精神	的	一个	土匪	.

或者那是强盗的亡灵。

[sʌm; səm] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɜːrdʒəntli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [dɪd]

Some	demand	of	the	kind	was	,	however	,	urgently	necessary	,	for	George	did
一些	要求	的	这	种类	曾是	,	然而	,	紧急	必要的	,	为了	乔治	做过

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

然而，这种需求是迫切需要的，因为乔治并没有这样做。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ʃoʊ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fliː] ; [hɪz; ɪz] [bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtuːd] [sə'dʒestɪd] [faɪt]

as	formerly	,	show	a	desire	to	flee	;	his	belligerent	attitude	suggested	fight
作为	以前	,	展示	一个	欲望	到	逃跑	;	他的	好战的	态度	建议	斗争

与以往一样，他表现出逃跑的意愿；他好战的态度暗示着战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændi] [klʌb] .

and	he	was	a	husky	specimen	with	a	handy	club	.
和	他	曾是	一个	沙哑	标本	和	一个	便利	俱乐部	.

他身材魁梧，手里还拿着一根锋利的棍棒。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kwɑːm] [æt; ət] [ə'gen] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

Even	though	he	might	have	suffered	a	qualm	at	again	beholding	the	white
甚至	尽管	他	可能	有	遭受	一个	疑虑	在	再次	凝视	这	白色的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

apparition	in	the	moonlight	,
幻影	在	这	月光	,

即使他再次在月光下看到那白色的幽灵时可能会感到不安，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] ['spektər] [wʌz; wəz] ['boʊlstərd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

his	determination	to	dare	the	spectre	was	bolstered	by	the	voice	and	the
他的	决心	到	敢	这	幽灵	曾是	加强	经过	这	嗓音	和	这

['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] .

manner	of	the	command	.
方式	的	这	命令	.

他的决心，也就是敢于挑战幽灵的决心，受到了命令的声音和方式的鼓舞。

" [ɑː] [noʊz] [huː] [joʊ] - [ɪz][æn; ən] - [ɑːz] [^wain] [hɔl] - [joʊ] - [ʌp] !

"	Ah	knows	who	yo	'	is	an	'	Ah's	gwine	hol	'	yo	'	up	!
"	啊	知道	WHO	哟	-	是	一个	-	啊	格温	霍尔	-	哟	-	向上	!

“我知道你是谁，我要阻止你！”

[joʊ] - [eint] [noʊ][goʊs] - .

Yo	'	ain't	no	ghos	'	.
哟	-	不是	不	鬼魂	-	.

你不是鬼。

[dɪs] - [nɑːk] [diː] [ʃʊr] - ['nɔː] - [aʊtn] [joʊ] - ; [ðen] [wiːl] [siː] .

Dis	club'll	knock	de	sure	'	nough	breff	out'n	yo	'	;	then	we'll	see	.
迪斯	-	敲	德	当然	-	足够了	-	外出	哟	-	;	然后	出色地	看	.

这家俱乐部肯定会让你“爽到不行”；到时候我们再看。

" [tuː; tə] [gʌs] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] ,

"	To	Gus	,	on	the	hillside	above	the	power	plant	,
"	到	格斯	,	在	这	山坡	多于	这	力量	植物	,

“致格斯，在发电厂上方的山坡上，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [θret] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

it	looked	very	much	as	though	this	threat	were	going	to	be	carried	out	.
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	这	威胁	是	去	到	是	携带	出去	.

看起来这个威胁很有可能要付诸实施。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli][əb'zəviŋ, ɔb-] , ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [muːn] ,

He	had	been	quietly	observing	,	under	the	light	of	a	half	moon	,
他	有	到过	悄悄	观察	,	在下面	这	光	的	一个	一半	月亮	,

在半轮明月的照耀下，他一直静静地观察着。

[ðə; ði] ['goʊstli] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt]

the	ghostly	visitation	and	even	the	advent	of	this	individual	before	the	white
这	幽灵般的	探视	和	甚至	这	来临	的	这	个人	前	这	白色的

['reɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɔnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

raiment	had	been	donned	some	distance	behind	the	tool	house	and	unknown
服饰	有	到过	穿戴	一些	距离	在后面	这	工具	房子	和	未知

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [dʒɔːrdʒ] .

to	the	watchful	George	.
到	这	警惕	乔治	.

幽灵般的造访，甚至在白衣人穿上之前，这个人就已经出现在工具房后面一段距离的地方，而警惕的乔治对此毫不知情。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [sər'praɪzd] [gʌs] ,

All	this	had	not	surprised	Gus	,
全部	这	有	不是	惊讶	格斯	,

这一切并没有让格斯感到意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪgjər]

but	he	had	been	puzzled	by	the	appearance	on	the	hillside	of	another	figure
但	他	有	到过	困惑	经过	这	外貌	在	这	山坡	的	其他	数字

[ðæt] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][skænt] [bʊʃɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [gʌs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

that	kept	behind	the	scant	bushes	much	as	Gus	was	doing	,
那	保留	在后面	这	稀少	灌木丛	很多	作为	格斯	曾是	正在做	,

但他一直很困惑，因为山坡上出现了另一个人影，像格斯一样躲在稀疏的灌木丛后面。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skriːnd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd]

except	that	it	was	screened	against	being	seen	from	below	and	evidently	did
除了	那	它	曾是	筛选	反对	存在	已见	从	以下	和	显然	做过

[nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [gʌsɪz] ['prez(ə)ns] .

not	know	of	Gus's	presence	.
不是	知道	的	格斯的	在场	.

只不过它被遮挡起来，从下面看不到，显然不知道格斯的存在。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːl] [haʊs] ,

Now	,	however	,	all	attention	was	given	to	the	altercation	before	the	tool	house	,
现在	,	然而	,	全部	注意力	曾是	给定	到	这	争吵	前	这	工具	房子	,

然而，现在所有人的注意力都集中在工具房前的那场争吵上。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [kʌm] ,

around	which	the	ghost	had	come	,
大约	哪个	这	鬼	有	来	,

鬼魂曾围绕着它出现过，

['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

evidently	to	be	disappointed	at	not	seeing	George	take	to	his	heels	.
显然	到	是	失望的	在	不是	看到	乔治	拿	到	他的	高跟鞋	.

显然，没看到乔治拔腿就跑，他感到很失望。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Suddenly	there	was	a	shot	.
突然	那里	曾是	一个	射击	.

突然传来一声枪响。

[ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] ['ɑːmɪnəs] ,

The	reverberation	among	the	hills	seemed	ominous	,
这	混响	之中	这	丘陵	似乎	不祥的	,

山间回荡的声响似乎预示着不祥之兆。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] .

but	not	more	so	than	the	staggering	back	and	sinking	down	of	poor	George	.
但	不是	更多的	所以	比	这	令人震惊	后退	和	下沉	向下	的	贫穷的	乔治	.

但最令人难过的莫过于可怜的乔治踉跄后退、跌倒在地。

[gʌs] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Gus	saw	the	white	figure	stand	for	a	moment	,
格斯	锯	这	白色的	数字	站立	为了	一个	片刻	,

格斯看到那个白色身影站了一会儿，

[æz; əz] [ðoʊ] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdərəs] [ækt] ;

as	though	peering	down	at	the	victim	of	this	murderous	act	;
作为	尽管	窥视	向下	在	这	受害者	的	这	杀人犯	行为	;

仿佛俯视着这起谋杀案的受害者；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði][wʌn]

then	it	turned	and	fled	straight	up	the	hill	and	directly	toward	the	one
然后	它	转向	和	逃亡	直的	向上	这	爬坡道	和	直接地	朝向	这	一

[ʌp][ðer; ðər] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] — ['weɪtɪŋ] ?

up	there	crouching	and	—	waiting	?
向上	那里	蹲伏	和	—	等待	?

然后它转身径直朝山上跑去，朝着山上那个蹲伏着——似乎在等待着什么的家伙跑去?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [kə'lu:ʒ(ə)n] ?

Were	they	in	collusion	?
是	他们	在	共谋	?

他们之间是否存在串谋?

[gʌs] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ges] .

Gus	had	but	a	moment	to	guess	.
格斯	有	但	一个	片刻	到	猜测	.

格斯只有一瞬间的时间来猜测。

[stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] , [ˌʌn'si:n] , [ðoʊ] [breɪv] ,

Still	crouching	,	unseen	,	though	brave	,
仍然	蹲伏	,	看不见	,	尽管	勇敢的	,

虽然勇敢，但仍蹲伏着，不为人知。

— [fɔ:r; fər] [gʌs] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fu:lhɑ:rdi] [ɪn]

—	for	Gus	was	courageous	even	sometimes	to	the	point	of	being	foolhardy	in
—	为了	格斯	曾是	勇敢	甚至	有时	到	这	观点	的	存在	蛮干	在

[ðə; ði] [rʌf] [spɔ:rts] ,

the	rougher	sports	,
这	粗糙	运动的	,

——因为格斯非常勇敢，有时甚至在一些比较激烈的运动中显得鲁莽。

[ɔ:r] [wer] ['deɪndʒər] ['θretnd] ['ʌðər] , — [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [naʊ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [feɪt] [ʌv; əv]

or	where	danger	threatened	others	,	—	he	avoided	now	the	almost	certain	fate	of
或者	在哪里	危险	威胁	其他的	,	—	他	避免	现在	这	几乎	肯定	命运	的

[dʒɔ:rdʒ] ,

George	,
乔治	,

或者当危险威胁到他人时，——他现在避免了乔治几乎肯定会遭遇的命运。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['despərət] , [noʊ] [daʊt] .

for	the	villain	was	still	armed	and	desperate	,	no	doubt	.
为了	这	恶棍	曾是	仍然	武装	和	绝望的	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那个恶棍仍然持有武器，而且孤注一掷。

[ænd; ənd] [gʌs] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][skæmp] [wʊd] ['ʃʊrli] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ]

And	Gus	hoped	that	the	arrest	of	the	scamp	would	surely	follow	his	meeting
和	格斯	希望	那	这	逮捕	的	这	恶棍	会	一定	跟随	他的	会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɜ:rvər] .

with	the	other	observer	.
和	这	其他	观察员	.

格斯希望，在他与另一位观察员会面之后，那个流氓肯定会被逮捕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [gʌs] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

But	this	safe	and	sane	attitude	of	the	watching	Gus	suffered	a	sudden	change
但	这	安全的	和	理智	态度	的	这	观看	格斯	遭受	一个	突然	改变

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但旁观者格斯这种安全理智的态度在以下情况下发生了突然改变：

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['rʌfiən] ['ferli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

as	the	ascending	ruffian	fairly	stumbled	upon	the	other	figure	crouching	on	the
作为	这	上升	痞子	相当	踉跄	之上	这	其他	数字	蹲伏	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

当那个正在上山的恶棍跌跌撞撞地发现另一个人正蹲在山坡上时，

[ə; eɪ] [skriːm] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz]

a	scream	,	unmistakably	that	of	a	female	in	dire	distress	,	came	to	the	ears
一个	尖叫	,	毫无疑问	那	的	一个	女性	在	可怕的	痛苦	,	来了	到	这	耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

of	the	witness	.
的	这	证人	.

目击者听到一声尖叫，毫无疑问是一位处于极度痛苦中的女性发出的尖叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] .

He	could	dimly	see	the	two	struggling	together	,	the	dark	figure	with	the	white	.
他	可以	依稀	看	这	二	挣扎	一起	,	这	黑暗的	数字	和	这	白色的	.

他隐约看到两人扭打在一起，一个黑影和一个白影。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [fə'getiŋ] [ɔːl]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	next	instant	,	forgetting	all	danger	to	himself	,
这	下一个	立即的	,	遗忘	全部	危险	到	他自己	,

下一刻，他完全忘记了自己所面临的危险，

[gʌs] ['lesnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] ['skræmblz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd] [flʌŋ]

Gus	lessened	the	distance	by	leaps	and	scrambles	along	the	declivity	and	flung
格斯	减少	这	距离	经过	跳跃	和	争夺	沿着	这	斜坡	和	扔

[hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlənt] .

himself	upon	the	assailant	.
他自己	之上	这	袭击者	.

格斯沿着斜坡跳跃攀爬，缩短了与袭击者的距离，然后扑向了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['tʌs(ə)l] ; [ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] ,

There	was	a	short	,	sharp	tussle	;	a	second	shot	,
那里	曾是	一个	短的	,	锋利的	争执	;	一个	第二	射击	,

双方短暂而激烈地扭打在一起；第二枪响了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wepən] [dis'tʃaːdʒd] [ɪts] ['ledn] ['pelɪt] ['hɑːrmləsli] .

but	this	time	the	weapon	discharged	its	leaden	pellet	harmlessly	.
但	这	时间	这	武器	出院	它是	铅灰色	颗粒	无害地	.

但这一次，武器发射的铅弹没有造成伤害。

[ðen] [ðə; ði] [goʊst] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Then	the	ghost	,	taking	advantage	of	the	hillside	,
然后	这	鬼	,	采取	优势	的	这	山坡	,

然后，那鬼魂利用山坡的优势，

[flʌŋ] [gʌs] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['foʊmən] [ə'gen] ,

flung	Gus	aside	and	before	the	boy	had	time	to	leap	upon	his	foeman	again	,
扔	格斯	旁边	和	前	这	男生	有	时间	到	飞跃	之上	他的	敌人	再次	,

他一把将格斯甩到一边，还没等男孩再次扑向他的敌人，

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] [tɔːrn] [ɔːf] , [hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['θretnd]

the	white	figure	,	his	habiliments	torn	off	,	had	backed	away	and	threatened
这	白色的	数字	,	他的	服装	撕裂	离开	,	有	支持的	离开	和	威胁

[gʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

Gus	with	the	pistol	.
格斯	和	这	手枪	.

那个白人身影，衣衫褴褛，后退几步，用手枪威胁格斯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌtəd] [ðə; ði] [θret] :

There	was	no	mistaking	the	voice	that	uttered	the	threat	:
那里	曾是	不	误会	这	嗓音	那	说出	这	威胁	:

发出威胁的声音绝对不会错：

" [kiːp] [ɔːf] , [ɔːr] [juːl] [get] ['pʌŋktʃəd] !

"	Keep	off	,	or	you'll	get	punctured	!
"	保持	离开	,	或者	你会	得到	刺破	!

“离远点，否则你会被扎破的！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] ['ɛniːbədiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .

You	needn't	think	anybody's	going	to	get	me	.
你	不必	思考	任何人的	去	到	得到	我	.

你不必担心会有人来抓我。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

I'm	going	to	vanish	.
我是	去	到	消失	.

我要消失了。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

If	you	try	to	follow	me	now	,	I'll	kill	you	!
如果	你	尝试	到	跟随	我	现在	,	患病的	杀	你	!

你现在要是敢跟着我，我就杀了你！

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['despərət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [gʌs] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['feloʊ]

"	This	sounded	desperate	enough	and	Gus	had	reason	to	believe	the	fellow
"	这	听起来	绝望的	足够的	和	格斯	有	原因	到	相信	这	同伴

[ment] [ˌaɪ 'tiː] .

meant	it	.
意思是	它	.

“这听起来像是绝望之举，格斯有理由相信那家伙是认真的。”

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] ,

But	in	spite	of	that	and	driven	by	righteous	anger	,
但	在	尽管如此	的	那	和	驱动	经过	正义	愤怒	,

尽管如此，出于义愤填膺，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] ['tækld] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪs] ['hʊpər]

he	would	again	have	tackled	the	enemy	had	not	the	voice	of	Grace	Hooper
他	会	再次	有	已解决	这	敌人	有	不是	这	嗓音	的	优雅	胡珀

[tʃekt] [hɪm; ɪm] :

checked	him	:
已检查	他	:

如果不是格蕾丝·胡珀的声音阻止了他，他还会再次与敌人交战：

" [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ; [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !

"	Oh	,	let	him	go	;	let	him	go	!
"	哦	,	让	他	去	;	让	他	去	!

“哦，放了他吧；放了他吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" ['hiːl] [juːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɪld] !

"	He'll	shoot	,	and	you	—	you	must	not	be	killed	!
"	地狱	射击	,	和	你	—	你	必须	不是	是	被杀	!

“他会开枪，而你——你绝对不能被杀！”

[noʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !

No	;	you	shall	not	!
不	;	你	将	不是	!

不，你绝对不行！

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræskl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	And	then	,	as	the	rascal	turned	and	fled	over	the	brow	of	the	hill	,
"	和	然后	,	作为	这	恶棍	转向	和	逃亡	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	,

“然后，当那恶棍转身逃过山顶时，

[gʌs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Gus	turned	to	the	girl	,	sitting	on	the	ground	.
格斯	转向	到	这	女孩	,	坐着	在	这	地面	.

格斯转向坐在地上的女孩。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] — [wʌt] — ? "

"	How	did	you	come	here	—	what	—	?	"
"	如何	做过	你	来	这里	—	什么	—	?	"

你是怎么到这儿来的——什么——?

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	knew	something	was	going	to	happen	,	and	I	thought	I	might	prevent	it
"	我	知道	某物	曾是	去	到	发生	,	和	我	想法	我	可能	防止	它

[sʌm; səm] [wei] .

some	way	.
一些	方式	.

“我知道有些事情将会发生，我想我或许能以某种方式阻止它。”

[ðen] [hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] ['despərət] [hiː; hi]

Then	he	fired	,	and	I	saw	how	desperate	he
然后	他	被解雇	,	和	我	锯	如何	绝望的	他

然后他开了枪，我看到了他有多么绝望。

[wʌz; wəz] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] — "

was	,	—	and	he	shot	—	"
曾是	,	—	和	他	射击	—	"

是，——然后他开枪了——”

" [jes] — [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

"	Yes	—	we	must	do	all	we	can	for	poor	George	,	if	anything	can	be
"	是的	—	我们	必须	做	全部	我们	能	为了	贫穷的	乔治	,	如果	任何事物	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“是的——如果能做些什么的话，我们必须尽一切努力帮助可怜的乔治。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

But	are	you	hurt	?	"
但	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	Not	very	much	;	he	meant	to	hurt	me	.
"	不是	非常	很多	;	他	意思是	到	伤害	我	.

“不多；他是故意伤害我的。”

[aɪ] [dɑːdʒd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd]['oʊnli][maɪ] ['ʃoʊldər] [meɪ] [biː; bi] — [bruːzd] . "

I	dodged	when	he	struck	and	only	my	shoulder	may	be	—	bruised	.	"
我	躲避	什么时候	他	击	和	仅有的	我的	肩膀	可能	是	—	瘀伤	.	"

他出手时我躲开了，只有肩膀可能受了点轻伤。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] .

"	Then	you	should	bathe	it	in	hot	water	.
"	然后	你	应该	洗澡	它	在	热的	水	.

“那你应该用热水洗它。”

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][ʌp] ?

Can	I	help	you	up	?
能	我	帮助	你	向上	?

我能扶你起来吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][hoʊm] [əˈloʊn] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] .

No	,	you	must	not	go	home	alone	—	but	I	must	see	about	poor	George	.
不	,	你	必须	不是	去	家	独自的	—	但	我	必须	看	关于	贫穷的	乔治	.

不，你不能独自回家——但我必须去看看可怜的乔治。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [groʊn] . "

I	heard	him	groan	.	"
我	听到	他	呻吟	.	"

我听到他呻吟了一声。

" [aɪˈd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I'd	better	go	down	with	you	.	"
"	ID	更好的	去	向下	和	你	.	"

“我最好跟你一起下去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [siː] .

"	It	might	be	—	too	horrible	—	for	a	girl	,	you	see	.
"	它	可能	是	—	也	可怕	—	为了	一个	女孩	,	你	看	.

“这对于一个女孩来说可能太可怕了，你看。”

['betər] [steɪ] [hɪr] .

Better	stay	here	.
更好的	停留	这里	.

最好还是待在这里。

" [gʌs] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪft] ;

"	Gus	had	extended	his	hand	to	give	her	a	lift	;
"	格斯	有	扩展	他的	手	到	给	她	一个	举起	;

“格斯伸出手想扶她一把；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;

she	took	it	and	came	slowly	to	her	feet	;
她	采取	它	和	来了	缓慢地	到	她	脚	;

她接过东西，缓缓站了起来；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk][sɑːd] ,

then	suddenly	crumpled	up	and	lay	unconscious	before	him	,	her	face	white	against	the	dark	sod	,
然后	突然	皱巴巴的	向上	和	躺	无意识	前	他	,	她	脸	白色的	反对	这	黑暗的	草皮	,

然后她突然瘫倒在他面前，昏迷不醒，苍白的脸庞映衬着深色的草皮。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ['autflʌŋ] .

her	arms	outflung	.
她	武器	向外伸展	.

她张开双臂。

[gʌs] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æz; əz] ['fuːlɪʃli] ['helpləs] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ]

Gus	stared	at	her	a	few	long	seconds	,	as	foolishly	helpless	as	any	boy
格斯	凝视	在	她	一个	很少	长的	秒	,	作为	愚蠢地	无助	作为	任何	男生

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

格斯盯着她看了好几秒钟，像所有男孩一样，傻乎乎的，却又无能为力。

[hiː; hi][toʊld] [bɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [soʊ] ['flæbərgæstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	told	Bill	afterward	that	he	never	felt	so	flabbergasted	in	his	life	.
他	讲述	账单	之后	那	他	绝不	毛毡	所以	目瞪口呆	在	他的	生活	.

事后他告诉比尔，他这辈子从未感到如此震惊。

[wʌt] [tuː; tə][duː][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]

What	to	do	he	knew	not	,	but	he	must	try	something	,	and	do	it
什么	到	做	他	知道	不是	,	但	他	必须	尝试	某物	,	和	做	它

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

他不知道该怎么办，但他必须尝试做点什么，而且要尽快行动。

[pər'hæps] [greɪs] [hæd; həd]['oʊnli] ['feɪntɪd] ; [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [fɜːrst] ?

Perhaps	Grace	had	only	fainted	;	should	he	go	to	George	first	?
也许	优雅	有	仅有的	昏厥	;	应该	他	去	到	乔治	第一的	?

或许格蕾丝只是晕倒了；他应该先去找乔治吗?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['daɪɪŋ] — [ɔːr] [ded] !

He	might	be	dying	—	or	dead	!
他	可能	是	垂死	—	或者	死的	!

他可能快要死了——或者已经死了!

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] .

Then	the	thought	came	to	him	:	"	Women	and	children	first	.
然后	这	想法	来了	到	他	:	"	女性	和	孩子们	第一的	.

然后他突然想到："妇女和儿童优先。"

" [gʌs] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['dɪpt] [hɪz; ɪz][kæp] , [kʌp] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Gus	dashed	down	the	hill	,	dipped	his	cap	,	cup	fashion	,
"	格斯	虚线	向下	这	爬坡道	,	浸入	他的	帽	,	杯子	时尚	,

"格斯飞奔下山，像杯子一样摘下帽子，

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [fled] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd]

into	the	water	of	the	dam	and	fled	up	with	it	again	,	brimming	full	and
进入	这	水	的	这	坝	和	逃亡	向上	和	它	再次	,	充满	满的	和

['spɪlɪŋ] ['oʊvər] .

spilling	over	.
溢出	超过	.

进入水坝的水中，然后又带着水逃了上来，水满了，溢出了坝面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	able	to	dash	a	considerable	quantity	of	reviving	water	into	the
他	曾是	有能力的	到	短跑	一个	大量	数量	的	复苏	水	进入	这

['gɜːlz] [feɪs] .

girl's	face	.
女孩们	脸	.

他得以将大量的解渴水泼到女孩脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [sæt][ʌp] ,

With	a	gasp	and	a	struggle	she	turned	over	,	opened	her	eyes	,	sat	up	,
和	一个	喘气	和	一个	斗争	她	转向	超过	,	打开	她	眼睛	,	卫星	向上	,

她倒吸一口凉气，挣扎着翻了个身，睁开眼睛，坐了起来。

— [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ment(ə)l] [græsp] .

—	her	physical	powers	returning	in	advance	of	her	mental	grasp	.
—	她	身体的	权力	返回	在	进步	的	她	精神的	抓牢	.

——她的身体机能先于精神能力恢复。

" [oʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] , — [noʊ] , [nɑːt] [ded] ?

"	Oh	,	am	I	,	—	no	,	not	dead	?
"	哦	,	是	我	,	—	不	,	不是	死的	?

“哦，我——不，我没死吗？”

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] — [ʌp] [ænd; ənd] [hoʊm] . "

Please	help	me	—	up	and	home	.	"
请	帮助	我	—	向上	和	家	.	"

请帮帮我——带我回家。

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

"	Yes	,	I'll	take	you	home	in	just	a	jiffy	.
"	是的	,	患病的	拿	你	家	在	只是	一个	瞬间	.

“好的，我马上送你回家。”

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ?

Do	you	feel	a	little	better	?
做	你	感觉	一个	小的	更好的	?

你感觉好些了吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] [hɪr] , [pliːz] , [tɪl] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ?

Can	you	sit	still	here	,	please	,	till	I	see	about	George	?
能	你	坐	仍然	这里	,	请	,	直到	我	看	关于	乔治	?

请你在这里安静地坐好，等我了解一下乔治的情况。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

Just	a	moment	?
只是	一个	片刻	?

一会儿?

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuːl] [haʊs] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

"	Again	the	boy	went	down	the	hill	,	now	toward	the	tool	house	;	he	was	brave	enough	,
"	再次	这	男生	去	向下	这	爬坡道	,	现在	朝向	这	工具	房子	;	他	曾是	勇敢的	足够的	,

“男孩又一次走下山坡，这次是朝着工具房的方向走去；他胆子很大，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [gript] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] .

but	a	sort	of	horror	gripped	him	as	he	rounded	the	corner	of	the	little	shack	.
但	一个	种类	的	恐怖	紧握	他	作为	他	圆润	这	角落	的	这	小的	窝棚	.

但当他绕过小屋的拐角时，一种恐惧攫住了他。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

What	,	then	,	was	his	relief	when	he	found	the	watchman	on	his	feet	,
什么	,	然后	,	曾是	他的	宽慰	什么时候	他	成立	这	守望者	在	他的	脚	,

那么，当他发现守夜人站了起来时，他该是多么如释重负啊！

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] .

a	bit	uncertain	about	his	balance	and	leaning	against	the	door	frame	.
一个	少量	不确定	关于	他的	平衡	和	倾斜	反对	这	门	框架	.

他有点站不稳，靠在门框上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [nɑːt][tuː; tə]

It	was	evident	from	the	way	he	held	his	club	that	he	meant	not	to
它	曾是	明显	从	这	方式	他	握住	他的	俱乐部	那	他	意思是	不是	到

['dezərt] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əˈseɪlənt] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

desert	his	post	and	that	he	believed	his	late	assailant	was	returning	.
沙漠	他的	邮政	和	那	他	相信	他的	晚的	袭击者	曾是	返回	.

从他握棍的方式可以看出，他无意擅离职守，而且他相信袭击他的凶手还会回来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [gʌs] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [rɪ'liːf] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] .

At	sight	of	Gus	,	the	colored	man's	relief	showed	in	his	drawn	face	.
在	视线	的	格斯	,	这	有色	男人的	宽慰	显示	在	他的	绘制	脸	.

看到格斯，黑人男子憔悴的脸上露出了如释重负的表情。

" [mɪst] - [gʌs] !

"	Mist	'	Gus	!
"	薄雾	-	格斯	!

“迷雾”格斯！

[its] [juː; jʊ] , ['hʌni] !

It's	you	,	honey	!
它是	你	,	蜂蜜	!

是你，亲爱的！

[maɪ] [lɔːd] !

My	Lawd	!
我的	老天	!

我的天哪！

[ɑː] [dʌn] [bɪn] [ʃɑːt] !

Ah	done	been	shot	!
啊	完毕	到过	射击	!

啊，中枪了！

[baɪ][ðə; ði][goʊs] - , [mɪst] - [gʌs] , [wʌt] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [noʊ] [-] [dæt] [loʊ] - [daʊn] ,

By	the	ghos	'	,	Mist	'	Gus	,	whut	ain't	nothin	'	no	mo'n	dat	low	-	down	,
经过	这	鬼魂	-	,	薄雾	-	格斯	,	什么?	不是	什么也没有	-	不	莫恩	数据	低的	-	向下	,

鬼啊，迷雾古斯，这算什么低级玩意儿，

[noʊ] - [kaʊnt] ['nefjuː] [oʊ] - [oʊl] - [mɪst] - ['hupərz] .

no	'	count	nephew	o	'	ol	'	Mist	'	Hooper's	.
不	-	数数	侄子	o	-	ol	-	薄雾	-	胡珀的	.

没有“老迷胡珀的侄子”。

[ɑː] ['rekən] [ɑːz] [^wain] [daɪ] , [bʌt; bət] [ɑː] [eɪnt] ['jɪt] — [nɑːt][ˌiː'ɛf]

Ah	reckon	Ah's	gwine	die	,	but	Ah	ain't	yit	—	not	ef
啊	估计	啊	格温	死	,	但	啊	不是	yit	—	不是	ef

我估计我会死，但我还没死——还没到那种地步

['hiːz] ['kʌmɪn] - [bæk] ! "

he's	comin	'	back	!	"
他是	即将到来	-	后退	!	"

他要回来了！

" [gʊd] [bɔɪ] , [dʒɔːrdʒ] !

"	Good	boy	,	George	!
"	好的	男生	,	乔治	!

“好孩子，乔治！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [stʌf] !

You're	the	stuff	!
你是	这	东西	!

你太棒了！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

But	you're	not	going	to	die	and	he's	not	coming	back	.
但	你是	不是	去	到	死	和	他是	不是	未来	后退	.

但你不会死，他也不会回来了。

[hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

He	lit	out	like	a	rabbit	.
他	点燃	出去	喜欢	一个	兔子	.

他像兔子一样飞快地跑开了。

[kʌm] [naʊ] ; [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [ðen] — "

Come	now	;	we'll	go	to	a	doctor	and	then	—	"
来	现在	;	出色地	去	到	一个	医生	和	然后	—	"

走吧，我们去看医生，然后——"

" ['rekən] [ɑː] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Reckon	Ah	can't	do	it	.
"	估计	啊	不能	做	它	.

"我想我做不到。"

[gɑːt][hɪt][ɪn][diː] [hɪp] - ; [meɪks] ['mɑː] [leg]['toʊt(ə)l] - .

Got	hit	in	de	hip	some'ers	;	makes	mah	leg	total	wuthless	.
得到	打	在	德	时髦的	-	;	制作	玛	腿	全部的	-	.

有人打中了我的臀部；我的腿完全不能动了。

[juː; jʊ] - [ɔːl][goʊ][ɑːn][æn; ən] - [ɑːl] [gɪt][ˌem 'iː][sʌm; səm]['rez] - [jɪər] [tɪl] [mɔnɪn] - . "

You	-	all	go	on	an	'	Ah'll	git	me	some	res	'	yere	till	mawnin	'	.	"
你	-	全部	去	在	一个	-	啊哈	git	我	一些	余	-	年份	直到	早晨	-	.	"

你们都先走吧，我得去弄点吃的，一直到天亮。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [bliːd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] !

"	And	maybe	bleed	nearly	to	death	!
"	和	或许	流血	几乎	到	死亡	!

"甚至可能流血过多而死！"

[noʊ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] , — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [mɪs] [greɪs] [hoʊm] .

No	,	I'll	be	back	for	you	in	no	time	,	—	as	soon	as	I	get	Miss	Grace	home	.
不	,	患病的	是	后退	为了	你	在	不	时间	,	—	作为	很快	作为	我	得到	错过	优雅	家	.

不，我马上就回来接你——等我把格蕾丝小姐送回家就回来。

[ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] .

She's	on	the	hill	there	.
她是	在	这	爬坡道	那里	.

她就在那边的山坡上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz] .

She	came	out	to	watch	that	cousin	of	hers	.
她	来了	出去	到	手表	那	表哥	的	她的	.

她出来看望她的表妹。

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

You	hang	on	till	I	get	back	.
你	悬挂	在	直到	我	得到	后退	.

你稍等一下，等我回来。

" [greɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['enərdʒi] , [bʌt; bət] [siːmd] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] .

"	Grace	tried	to	show	her	usual	energy	,	but	seemed	nearly	overcome	by	fatigue	.
"	优雅	尝试	到	展示	她	通常	活力	,	但	似乎	几乎	克服	经过	疲劳	.

"格蕾丝努力表现得像往常一样精力充沛，但似乎疲惫不堪。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [gʌs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

She	**made**	**no**	**complaint**	**,**	**but**	**presently**	**Gus**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**crying**	**,**	**and**	**that**
她	制成	不	抱怨	,	但	目前	格斯	锯	那	她	曾是	哭泣	,	和	那

[skerd] [hɪm; ɪm] .

scared	**him**	**.**
害怕的	他	.

她没有抱怨，但很快格斯就看到她在哭，这吓了他一跳。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌoʊvər'rɔːt] [nəːvs] .

In	**his**	**inexperience**	**he**	**could**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**only**	**overwrought**	**nerves**	**.**
在	他的	缺乏经验	他	可以	不是	知道	那	它	曾是	仅有的	雕饰	神经	.

由于缺乏经验，他无法判断那只是过度紧张的表现。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [spiːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [get] [help] [tuː; tə]

He	**felt**	**he**	**must**	**make**	**speed**	**in**	**carrying**	**out**	**his**	**intentions**	**to**	**get**	**help**	**to**
他	毛毡	他	必须	制作	速度	在	携带	出去	他的	意图	到	得到	帮助	到

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['θæd] .

George	**and**	**put**	**the**	**authorities**	**on**	**the**	**track**	**of**	**Thad**	**.**
乔治	和	放	这	当局	在	这	追踪	的	萨德	.

他感到自己必须加快步伐，帮助乔治，并让当局追踪萨德的下落。

[gʌs] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [wʌz; wəz]

Gus	**could**	**see**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**properly**	**and**	**his**	**natural**	**diffidence**	**was**
格斯	可以	看	但	一	事物	到	做	适当地	和	他的	自然的	羞怯	曾是

[kæst][ə'saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['neɪtʃər] .

cast	**aside**	**by**	**his**	**generous**	**and**	**kindly**	**nature**	**.**
投掷	旁边	经过	他的	慷慨的	和	亲切地	自然	.

格斯只看到一件事必须做好，他天生的羞怯被他慷慨善良的本性所掩盖。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] , [æz; əz][aɪ][duː] [bɪl] , ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Let**	**me**	**give**	**you**	**a**	**lift**	**,**	**as**	**I**	**do**	**Bill**	**,**	**sometimes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	让	我	给	你	一个	举起	,	作为	我	做	账单	,	有时	,	"	他	说	,

“让我载你一程吧，就像我有时载比尔那样，”他说。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

and	**drew**	**the**	**girl's**	**arm**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**supporting**	**her**	**with**	**his**	**other**
和	画	这	女孩们	手臂	超过	他的	肩膀	,	支持	她	和	他的	其他

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

他把女孩的手臂搭在自己的肩膀上，用另一只手臂支撑着她。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] ['laɪvli] [peɪs] .

In	**a**	**second**	**or**	**two**	**they**	**were**	**going**	**on**	**at**	**a**	**rather**	**lively**	**pace**	**.**
在	一个	第二	或者	二	他们	是	去	在	在	一个	相当	热闹	步伐	.

一两秒钟后，他们就以相当快的速度继续前进了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**house**	**.**
在	一个	很少	分钟	他们	有	达到	这	房子	.

几分钟后，他们就到达了房子。

[greɪs] ['entərd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] .

Grace	**entered**	**and**	**called**	**loudly**	**.**
优雅	进入	和	称为	高声	.

格蕾丝走了进来，大声喊叫。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'pɪrd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə'bʌv] .

Her	**father**	**and**	**mother**	**appeared**	**instantly**	**in**	**the**	**hallway**	**above**	**.**
她	父亲	和	母亲	出现	即刻	在	这	门厅	多于	.

她的父母瞬间出现在楼上的走廊里。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [plænt]

The	girl	,	half	way	up	the	stairway	,	told	of	the	incidents	at	the	power	plant
这	女孩	,	一半	方式	向上	这	楼梯	,	讲述	的	这	事件	在	这	力量	植物

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

女孩走到楼梯半腰，讲述了发电厂发生的事件，并补充道：

" ['θæd] ['boʊstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr]

"	Thad	boasted	to	me	that	he	was	going	to	give	the	boys	a	lot	more
"	萨德	吹嘘	到	我	那	他	曾是	去	到	给	这	男孩们	一个	很多	更多的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“萨德向我吹嘘说，他要给那些男孩们制造更多麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	I	watched	and	saw	him	leave	the	house	.
和	我	观看	和	锯	他	离开	这	房子	.

我看着他离开了房子。

[soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

So	I	followed	,	hoping	to	stop	him	,
所以	我	随后	,	希望	到	停止	他	,

于是我跟了上去，希望能阻止他。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [ʃɑːt] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi]

and	after	he	shot	George	he	ran	into	me	and	was	so	angry	that	he
和	后	他	射击	乔治	他	跑	进入	我	和	曾是	所以	生气的	那	他

[strʌk] [ˌem 'iː] .

struck	me	.
击	我	.

他枪杀乔治后，撞到了我，非常生气，就打了我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] !

I	wish	I	had	had	a	pistol	!
我	希望	我	有	有	一个	手枪	!

我真希望当时我有一把手枪！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] — "

I	would	have	—	"
我	会	有	—	"

我会-”

" ['greɪsi] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	Gracie	,	dear	little	girl	!
"	格雷西	,	亲爱的	小的	女孩	!

“格蕾西，亲爱的小女孩！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [wuːnd] ['eniwʌn] !

You	mustn't	wish	to	kill	or	wound	anyone	!
你	不得	希望	到	杀	或者	伤口	任何人	!

你一定没有杀害或伤害任何人的意愿！

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

Oh	,	are	you	hurt	?
哦	,	是	你	伤害	?

哦，你受伤了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的跟班；(Radio Boys Cronies; Or,)
第5/7页

[kʌm] , [dɪr] — "
Come , dear — "
来 , 亲爱的 — "

来吧，亲爱的——”

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf] , [ˌem ˈiː] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hʊpər] [tuː; tə] [gʌs] ,
" I'll be with you right off , me boy ! " said Mr . Hooper to Gus ,
" 患病的 是 和 你 正确的 离开 , 我 男生 ! " 说 先生 . 胡珀 到 格斯 ,

“我马上就来，孩子！”胡珀先生对格斯说道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'loʊn] .
and presently they were in the library alone .
和 目前 他们 是 在 这 图书馆 独自的 .

现在，图书馆里只剩下他们两人了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [læd] .
" Listen to me , lad .
" 听 到 我 , 小伙子 .

“听我说，小伙子。”

[ðɪs] [oʊ] - [maɪn] [ɪz][ˌem ˈiː] [ded] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [aɪ] [swɔːr] [tiː] - [hɜːr; hər]
This nevvy o ' mine is me dead sister's child , an ' I swore t ' her
这 内维 o - 矿 是 我 死的 姐妹 孩子 , 一个 - 我 发誓 t - 她

我的孩子是我死去的姐姐的孩子，我向她发誓过。

[aɪ'd][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .
I'd do all I could fer him .
ID 做 全部 我 可以 fer 他 .

我会尽我所能帮助他。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [boːb] , ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [læd] ; [wəʊnt][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː]
His brother Bob , he's in the Navy , a decent lad ; won't have nothin ' to do
他的 兄弟 鲍勃 , 他是 在 这 海军 , 一个 体面的 小伙子 ; 惯于 有 什么也没有 - 到 做
[wɪð; wɪθ] ['θæd] .
with Thad .
和 萨德 .

他的兄弟鲍勃在海军服役，是个不错的年轻人；他不会和萨德有任何瓜葛。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ['fɝː, 'fɛr]
An ' you can't blame him , fer
一个 - 你 不能 责备 他 , fer

你不能责怪他，因为

[θædz] [ə; eɪ] [ræp'skæljən] .
Thad's a rapscallion .
萨德的 一个 恶棍 .

萨德是个无赖。

[smɑːrt] , [tuː] , [æn; ən] - ['frendli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] .
Smart , too , an ' friendly enough to his old uncle .
聪明的 , 也 , 一个 - 友好的 足够的 到 他的 老的 叔叔 .

他很聪明，而且对他的老叔叔也很友好。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But now , though , I'm done with him .
但 现在 , 尽管 , 我是 完毕 和 他 .

但现在，我已经和他断绝关系了。

[aɪm]['fɜ:, 'fɛr] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm][slaɪd] , [nɑ:t]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

I'm	fer	lettin	'	him	slide	,	not	wantin	'	to	put	the	law	on	him	.
我是	fer	莱廷	-	他	滑动	,	不是	想要	-	到	放	这	法律	在	他	.

我打算放过他，不想用法律制裁他。

[aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [dʒɔ:rdʒ] .

I'll	take	care	o	'	George	.
患病的	拿	关心	o	-	乔治	.

我会照顾乔治的。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	shall	have	the	best	doctor	in	the	country	,
他	将	有	这	最好的	医生	在	这	国家	,

他将拥有全国最好的医生。

[æn; ən] - [aɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt] [θæ'di(:)əs] [tu:; tə]

an	'	I'll	keep	him	an	'	his	wife	in	comfort	,	but	I	don't	want	Thaddeus	to
一个	-	患病的	保持	他	一个	-	他的	妻子	在	舒适	,	但	我	不	想	萨迪厄斯	到

[bi:; bi] [ə'restɪd] .

be	arrested	.
是	被捕	.

我会让他和他的妻子过上舒适的生活，但我不想让萨迪厄斯被捕。

[naʊ] [aɪ] ['rekən] ['hi:z] [gɔ:n] [æn; ən] - [soʊ][let] [lʌk] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [gʊd] , [bæd] , [ɜ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] .

Now	I	reckon	he's	gone	an	'	so	let	luck	take	him	—	good	,	bad	,	er	indifferent	.
现在	我	估计	他是	已消失	一个	-	所以	让	运气	拿	他	—	好的	,	坏的	,	呃	冷漠	.

现在我觉得他已经走了，就让他听天由命吧——不管是好运、坏运，还是其他什么。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [hɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] , [fʊt] - [lu:s] ? "

Won't	you	let	him	hit	his	own	trail	,	foot	-	loose	?	"
惯于	你	让	他	打	他的	自己的	踪迹	,	脚	-	松动的	?	"

你难道不让他自由自在地走自己的路吗?

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd][dʒeɪld] , " [sed] [gʌs] ,

"	I'd	like	to	see	him	arrested	and	jailed	,	"	said	Gus	,
"	ID	喜欢	到	看	他	被捕	和	入狱	,	"	说	格斯	,

“我希望看到他被逮捕入狱，”格斯说。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ju:l] [du:][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	but	for	you	and	because	of	what	you'll	do	for	George	and	your
"	但	为了	你	和	因为	的	什么	你会	做	为了	乔治	和	你的

['bi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

being	so	good	to	Bill	and	me	,
存在	所以	好的	到	账单	和	我	,

“但是为了你，也因为你将为乔治所做的一切，以及你对比尔和我这么好，

[aɪl] [ki:p] [mʌm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

I'll	keep	mum	on	it	.	"
患病的	保持	妈妈	在	它	.	"

我会对此保持沉默。

" [gʊd] , [ˌem 'i:] [læd] .

"	Good	,	me	lad	.
"	好的	,	我	小伙子	.

“好样的，我的孩子。”

[æn; ən] - [naʊ] [ju:; jʊ][gɪt] [bæk] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [θædz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

An	'	now	you	git	back	to	George	an	'	tell	him	to	keep	Thad's	name	out	of
一个	-	现在	你	git	后退	到	乔治	一个	-	告诉	他	到	保持	萨德的	姓名	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

现在你回去告诉乔治，别把萨德的名字牵扯进来。

[aɪl] - [foʊn] ['fɝː, 'fɛr] - [dɑːk] - ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] - [dɑːk] - ['jɑːrdli] , [æn; ən] - [hæv; həv][æn; ən] ['æmbjələns]

I'll	'	phone	fer	'	Doc	'	Little	and	'	Doc	'	Yardley	,	an	'	have	an	ambulance
患病的	-	电话	fer	-	医生	-	小的	和	-	医生	-	亚德利	,	一个	-	有	一个	救护车

[sent] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [pʊr] ['felər] .

sent	fer	the	poor	feller	.
发送	fer	这	贫穷的	伙计	.

我会打电话给利特尔医生和亚德利医生，让他们派救护车去救那个可怜的家伙。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Then	you	can	tell	his	wife	.
然后	你	能	告诉	他的	妻子	.

然后你可以告诉他妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ə'bed] [leɪt] .

It	means	very	little	sleep	fer	you	this	night	,	but	you	can	lay	abed	late	.
它	方法	非常	小的	睡觉	fer	你	这	夜晚	,	但	你	能	躺	阿贝德	晚的	.

这意味着你今晚可能睡不了多久，但你可以睡到很晚。

" [gʌs] [went] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['duːtiz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mɪstər] .

"	Gus	went	away	upon	these	duties	,	but	with	a	heavy	heart	;	he	felt	that	Mr	.
"	格斯	去	离开	之上	这些	职责	,	但	和	一个	重的	心	;	他	毛毡	那	先生	.

['hʊpər] ,

Hooper	,
胡珀	,

“格斯带着沉重的心情去执行这些任务了；他觉得胡珀先生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

because	of	the	very	gentleness	of	the	man	was	defeating	justice	,
因为	的	这	非常	温柔	的	这	男人	曾是	击败	正义	,

因为他的温柔反而战胜了正义。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

and	though	he	had	been	nearly	forced	to	give	his	promise	,
和	尽管	他	有	到过	几乎	强制	到	给	他的	承诺	,

尽管他几乎是被迫做出承诺的，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	that	he	must	keep	it	.
他	毛毡	那	他	必须	保持	它	.

他觉得他必须把它留下来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

CONSTRUCTION	AND	DESTRUCTION
建造	和	破坏

建设与破坏

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [wɜːrkt] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] .

Bill	and	Gus	worked	long	hours	and	diligently	.
账单	和	格斯	工作	长的	小时	和	勤勉地	.

比尔和格斯工作时间很长，而且非常勤奋。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [bɪl] ,

All	that	the	power	plant	construction	had	earned	for	Bill	,
全部	那	这	力量	植物	建造	有	获得	为了	账单	,

比尔从电厂建设中获得的全部收入

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	boy	had	turned	in	to	help	his	mother	.
这	男生	有	转向	在	到	帮助	他的	母亲	.

男孩转身去帮助他的母亲。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['greɪɚ, 'griːr] , ['bɪzi] [æt; ət] [haʊs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət]

But	Mr	.	Grier	,	busy	at	house	building	and	doing	better	than	at
但	先生	.	格里尔	,	忙碌的	在	房子	建筑	和	正在做	更好的	比	在

[moʊst] ['ʌðər] [taɪmz] ,

most	other	times	,
最多	其他	时代	,

但格里尔先生正忙于建造房屋，而且比以往任何时候都做得更好。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['ɜːrnɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [gʌs] [kʊd; kəd]

was	able	to	add	something	to	his	boy's	earnings	,	so	that	Gus	could
曾是	有能力的	到	添加	某物	到	他的	男孩们	收益	,	所以	那	格斯	可以

['kæpɪtəlaɪz] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

capitalize	the	undertaking	,
资本化	这	承诺	,

他得以给儿子的收入增加一些资金，这样格斯就能为这项事业筹集资金了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][duː] .

which	he	was	eager	to	do	.
哪个	他	曾是	渴望的	到	做	.

他非常乐意这样做。

[ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] ['aʊtˌfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [pʊt] [æt; ət][fɜːrst]

The	layout	of	the	radio	receiver	outfits	to	be	built	alike	were	put	at	first
这	布局	的	这	收音机	接收者	服装	到	是	建造	同样	是	放	在	第一的

[ɑːn]['peɪpər] ,

on	paper	,
在	纸	,

首先，将要建造的同类型无线电接收机的布局图绘制在了纸上。

[fʊl] [saɪz] ; [plæn] ,

full	size	;	plan	,
满的	尺寸	;	计划	,

全尺寸；平面图，

[saɪd][ænd; ənd][end] [ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [træns'fəːd] [tuː; tə]

side	and	end	elevations	and	tracings	were	made	of	the	same	transferred	to
边	和	结尾	海拔	和	追踪	是	制成	的	这	相同的	转移	到

['hevi] [mə'nɪlə] ['peɪpər] .

heavy	manila	paper	.
重的	马尼拉	纸	.

制作了侧视图和端视图，并将原图描摹到厚重的马尼拉纸上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['vaːniʃt] ['pænlz] ,

These	were	to	be	placed	on	the	varnished	panels	,
这些	是	到	是	放置	在	这	涂漆	面板	,

这些要放置在涂过清漆的面板上，

[soʊ] [ðæt] [hoʊlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrd] [θruː] ['peɪpər][ænd; ənd]['pæn(ə)l] , [ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] ['pɜːrfɪkt]

so	that	holes	could	be	bored	through	paper	and	panel	,	thus	insuring	perfect
所以	那	孔	可以	是	无聊的	通过	纸	和	控制板	,	因此	保险	完美的

['speɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .

spacing	and	arrangement	.
间距	和	安排	.

这样就可以在纸张和面板上钻孔，从而确保完美的间距和排列。

[sketʃiz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['diːteɪlz] .

Sketches	,	also	,	were	made	of	all	details	.
草图	,	还	,	是	制成	的	全部	细节	.

此外，所有细节都绘制了草图。

[ðə; ði]['ɔːdiən; 'ɔːdiˌɑːn] [tjʊb] , ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] [hæd; həd] [bɪn]

The	audion	tubes	,	storage	batteries	and	telephone	receivers	had	been
这	音频	管子	,	贮存	电池	和	电话	接收器	有	到过

['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

purchased	in	the	city	.
购买	在	这	城市	.

电子管、蓄电池和电话听筒都是在城里买的。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Almost	all	the	other	parts	were	made	by	the	boys	out	of	carefully	selected
几乎	全部	这	其他	部分	是	制成	经过	这	男孩们	出去	的	小心	已选

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

其他几乎所有部件都是男孩们用精心挑选的材料制作的。

[ðə; ði]['æmplɪfaɪəz] [kən'sistid] [ʌv; əv]['aɪərn] [kɔːr] [træns'fɔrmɚz] [kəm'praizɪŋ] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['reɪdioʊ]

The	amplifiers	consisted	of	iron	core	transformers	comprising	several	stages	of	radio
这	放大器	由……组成	的	铁	核	变压器	包括	一些	阶段	的	收音机

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

放大器由铁芯变压器组成，包含多个射频级。

[ðə; ði] [vɛriːɑːmətɚz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌv; əv] - - [geɪdʒ] ['waɪər] .

The	variometers	were	wound	of	22	-	gauge	wire	.
这	可变参数表	是	伤口	的	-	-	测量	金属丝	.

可变电阻器由 22 号线绕制而成。

[luːs] ['kʌplɚz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tjʊnɪŋ] [kɔɪl] .

Loose	couplers	were	used	instead	of	the	ordinary	tuning	coil	.
松动的	耦合器	是	用过的	反而	的	这	普通的	调谐	线圈	.

使用松耦合器代替普通调谐线圈。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːrmz] , ['pivətiŋ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [fɔːr; fər] [seɪm] , [ðə; ði]['kɑːntækt] [pɔɪnts]

The	switch	arms	,	pivoting	shafts	and	attachments	for	same	,	the	contact	points
这	转变	武器	,	枢轴	轴	和	附件	为了	相同的	,	这	接触	积分

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [poʊsts][wɜːr; wər] [hoʊm] - [meɪd] .

and	binding	posts	were	home	-	made	.
和	结合	帖子	是	家	-	制成	.

开关臂、枢轴及其附件、触点和接线柱都是自制的。

[ə; eɪ] [pəˌtenʃi'ɑːmɪtər] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][moʊst] , [bəuθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

A	potentiometer	puzzled	them	most	,	both	the	making	and	the	application	,
一个	电位器	困惑	他们	最多	,	两个都	这	制作	和	这	应用	,

电位器最让他们困惑，无论是它的制作还是应用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mæstərd] [ðɪs] ['rɑðər] ['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] .

but	they	mastered	this	rather	intricate	mechanism	,	as	they	did	the	other	parts	.
但	他们	精通	这	相当	错综复杂	机制	,	作为	他们	做过	这	其他	部分	.

但他们掌握了这种相当复杂的机制，就像他们掌握了其他部件一样。

[ɪn] [ðɪs] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

In	this	labor	,	with	everything	at	hand	and	a	definite	object	in	view	,
在	这	劳动	,	和	一切	在	手	和	一个	定	目的	在	看法	,

在这项工作中，一切条件都已具备，目标明确，

[noʊ] [bɔɪz] ['evər] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] , [nɔːr] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] ,

no	boys	ever	were	happier	,	nor	more	profitably	employed	,
不	男孩们	曾经	是	更快乐	,	也不	更多的	盈利	受雇	,

没有哪个男孩比他们更快乐，也没有哪个男孩的工作比他们更有价值。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

considering	the	influence	upon	their	characters	and	future	accomplishments	.
考虑	这	影响	之上	他们的	人物	和	未来	成就	.

考虑到这对他们的性格和未来成就的影响。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [pə'zes] ['wɜːrðɪ] ['hɑːbiz] ,

How	true	it	is	that	they	who	possess	worthy	hobbies	,
如何	真的	它	是	那	他们	WHO	具有	值得	爱好	,

拥有高尚爱好的人，确实如此。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventɪv]

especially	those	governed	by	the	desire	for	construction	and	the	inventive
尤其	那些	受统治	经过	这	欲望	为了	建造	和	这	富有创造力的

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

尤其是那些受建设欲望和创造倾向驱使的人，

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

are	getting	altogether	the	most	out	of	life	and	are	giving	the	best	of
是	获得	共	这	最多	出去	的	生活	和	是	给予	这	最好的	的

[ðəm'selvz] !

themselves	!
他们自己	!

他们都在尽情享受生活，并展现出自己最好的一面！

[ðə; ði] [wɜːrk] ['prəugrest] ['stedəli] — [nɑːt] [tuː] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

The	work	progressed	steadily	—	not	too	hastily	,	but	most	satisfactorily	.
这	工作	进展	稳步	—	不是	也	草草	,	但	最多	令人满意地	.

工作进展顺利——不算太快，但非常令人满意。

['liːvɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , ['bɪlz] [aɪz] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['efərts]

Leaving	at	supper	time	,	Bill's	eyes	would	sparkle	as	he	talked	over	their	efforts
离开	在	晚餐	时间	,	法案的	眼睛	会	火花	作为	他	谈话	超过	他们的	努力

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

for	that	day	,
为了	那	天	,

晚饭时分，比尔离开时，他的眼睛会闪闪发光，一边谈论着他们当天的工作成果。

[ænd; ənd]['kwaɪət] [gʌs] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][nɑːdz][ænd; ənd] [meɪk] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [naʊ]

and	quiet	Gus	would	listen	with	nods	and	make	remarks	of	appreciation	now
和	安静的	格斯	会	听	和	点头	和	制作	评论	的	欣赏	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

安静的格斯会一边听一边点头，偶尔还会说些表示赞赏的话。

" [ðə; ði] [weɪ] [wiːv] [meɪd] [ðæt] ['pæn(ə)l] , [gʌs] ,

"	The	way	we've	made	that	panel	,	Gus	,
"	这	方式	我们已经	制成	那	控制板	,	格斯	,

“格斯，我们组建这个小组的方式是……”

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [end] [kliːts] ['daʊəl] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ʃə'lækɪŋ; 'ʃelækɪŋ][ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] — ['itl]

with	those	end	cleats	doweled	on	and	the	shellacking	of	both	sides	—	it'll
和	那些	结尾	鞋钉	榫接	在	和	这	虫胶	的	两个都	侧面	—	它将

['nevər] [wɔːrp] .

never	warp	.
绝不	经	.

用木榫固定好端部，两面都涂上虫胶——它永远不会变形。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt]

I'm	proud	of	that
我是	自豪的	的	那

我为此感到自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][jʊr; jər][aɪ'diːə] . "

and	it	was	mostly	your	idea	.	"
和	它	曾是	大多	你的	主意	.	"

这主要是你的主意。

" [noʊ] , [jɔːrz] .

"	No	,	yours	.
"	不	,	你的	.

不，是你的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gruːvd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊəlz] [ɑːr; ər]

I	would	have	grooved	the	wood	and	used	a	tongue	,	but	the	dowels	are
我	会	有	带槽	这	木头	和	用过的	一个	舌头	,	但	这	木榫	是

['fɜːmər] . "

firmer	.	"
更坚固	.	"

我本来打算在木头上开槽，然后用榫舌连接，但木榫更牢固。

" [ə; eɪ] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] . "

"	A	tongue	would	have	been	all	right	.	"
"	一个	舌头	会	有	到过	全部	正确的	.	"

“一条舌头就足够了。”

" [bʌt; bət] , [dɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['daʊəlz] [wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] . "

"	But	,	dear	boy	,	the	dowels	were	easier	to	put	in	.	"
"	但	,	亲爱的	男生	,	这	木榫	是	更轻松	到	放	在	.	"

“但是，孩子，木榫更容易安装。”

" [oʊ] , [wel] , [its] [dʌn] [naʊ] .

"	Oh	,	well	,	it's	done	now	.
"	哦	,	出色地	,	它是	完毕	现在	.

“哦，好吧，现在结束了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ] .

To	-	morrow	we'll	begin	the	mounting	and	wiring	.
到	-	明天	出色地	开始	这	安装	和	接线	.

明天我们将开始安装和接线。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] !

Then	for	the	aërial	!
然后	为了	这	天线	!

然后是空中！

" [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	But	that	very	to	-	morrow	brought	with	it	the	hardest	blow	the	boys
"	但	那	非常	到	-	明天	带来	和	它	这	最难	吹	这	男孩们

[hæd; həd] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .

had	yet	had	to	face	.
有	然而	有	到	脸	.

但就在第二天，孩子们遭遇了他们迄今为止所面临的最沉重的打击。

[fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

Full	**of**	**high**	**spirits**	**,**
满的	的	高的	烈酒	,

精神抖擞，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hæf] [maɪl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʊpər] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə; eɪ]

they	**walked**	**the**	**half**	**mile**	**out**	**to**	**the**	**Hooper**	**place**	**and**	**found**	**the**	**garage**	**a**
他们	步行	这	一半	英里	出去	到	这	胡珀	地方	和	成立	这	车库	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['blækənd] ['ruːɪnz] .

mass	**of**	**blackened**	**ruins**	**.**
大量的	的	变黑	废墟	.

他们走了半英里路来到胡珀家，发现车库已经变成了一片焦黑的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] , [kwaɪt] [mɪ'stɪriəsli] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər]

It	**had**	**caught**	**fire**	**,**	**quite**	**mysteriously**	**,**	**toward**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**gardener**
它	有	捕捉	火	,	相当	神秘地	,	朝向	早晨	,	和	这	园丁

[ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] ,

and	**chauffeur**	**,**
和	司机	,

那天早上，房子莫名其妙地着火了，园丁和司机.....

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] ,

roused	**by**	**the**	**crackling**	**flames**	**,**
唤醒	经过	这	噼啪作响	火焰	,

被噼啪作响的火焰惊醒，

[hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbilz] ;

had	**worked**	**like**	**beavers**	**but**	**with**	**only**	**time**	**to**	**push**	**out**	**the**	**two**	**automobiles**	**;**
有	工作	喜欢	海狸	但	和	仅有的	时间	到	推	出去	这	二	汽车	;

他们像海狸一样辛勤劳作，但只来得及把两辆汽车推出去；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] ['nʌθɪŋ] [els] .

they	**could**	**save**	**nothing**	**else**	**.**
他们	可以	节省	没有什么	别的	.

他们什么也救不回来了。

[ðə; ði] ['hʊpər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ; [æt; ət] [wʌns]

The	**Hoopers**	**had**	**just**	**risen**	**from**	**breakfast**	**when**	**the**	**boys**	**arrived**	**;**	**at**	**once**
这	篮球运动员	有	只是	升起	从	早餐	什么时候	这	男孩们	到达的	;	在	一次

[greɪs] [keɪm] [aʊt] ,

Grace	**came**	**out**	**,**
优雅	来了	出去	,

胡珀一家刚吃完早饭，男孩们就到了；格蕾丝立刻走了出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]

and	**her**	**expressions**	**of**	**regret**	**were**	**such**	**as**	**to**	**imply**	**that**	**the**	**family**
和	她	表达式	的	后悔	是	这样的	作为	到	意味着	那	这	家庭

[hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] ,

had	**lost**	**nothing**	**,**
有	丢失的	没有什么	,

她表达的遗憾之情，暗示着这个家庭并没有失去什么。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərəz] .

the	**boys**	**being**	**the**	**only**	**sufferers**	**.**
这	男孩们	存在	这	仅有的	受害者	.

只有男孩们受苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['stægərɪŋ] — [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [tuːlz]

And	it	was	a	bit	staggering	—	all	their	work	and	machinery	and	tools
和	它	曾是	一个	少量	令人震惊	—	全部	他们的	工作	和	机械	和	工具

[ænd; ənd][plænz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] — [ðə; ði] [leɪð] [ænd; ənd] [drɪl] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['aɪərn] .

and	plans	utterly	ruined	—	the	lathe	and	drill	a	heap	of	twisted	iron	.
和	计划	完全地	毁坏	—	这	车床	和	钻头	一个	堆	的	扭曲	铁	.

这有点令人震惊——他们所有的工作、机器、工具和计划都彻底毁了——车床和钻床变成了一堆扭曲的铁块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [bɪl] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

It	was	with	a	rueful	face	that	Bill	surveyed	the	catastrophe	.
它	曾是	和	一个	懊悔的	脸	那	账单	调查	这	灾难	.

比尔满脸懊悔地环顾着这场灾难。

" ['nevər] [maɪnd] , ['bɪli] , " [sed] [greɪs] , [di'tektiŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	Never	mind	,	Billy	,	"	said	Grace	,	detecting	evidence	of	moisture	in	his	eyes	;
"	绝不	头脑	,	比利	,	"	说	优雅	,	检测	证据	的	水分	在	他的	眼睛	;

“没关系，比利，”格蕾丝说着，发现他眼里噙着泪水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] [gʌs] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

but	she	went	over	to	smiling	Gus	and	gazed	at	him	in	wonder	.
但	她	去	超过	到	微笑	格斯	和	凝视	在	他	在	想知道	.

但她走到面带微笑的格斯身边，惊奇地凝视着他。

" [dəunt][juː; jʊ] [ker] ?

"	Don't	you	care	?
"	不	你	关心	?

你不在乎吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [ker] ; ['moʊstli][ɑːn] ['bɪlz] [əˈkaʊnt] , [ðoʊ] .

"	You	bet	I	care	;	mostly	on	Bill's	account	,	though	.
"	你	赌注	我	关心	;	大多	在	法案的	帐户	,	尽管	.

“我当然关心；不过主要是为了比尔。”

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['maɪti] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] .

He	had	set	his	heart	mighty	strong	on	this	.
他	有	放	他的	心	强大的	强的	在	这	.

他对此决心已定。

[aɪm] ['sɑːri] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [lɔːs] , [tuː] . "

I'm	sorry	about	your	loss	,	too	.	"
我是	对不起	关于	你的	损失	,	也	.	"

我也很遗憾你的遭遇。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] !

"	Oh	,	never	mind	that	!
"	哦	,	绝不	头脑	那	!

哦，别在意了!

[dæd][ɪz] - ['foʊnɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪldər] .

Dad	is	'	phoning	now	for	carpenters	and	his	builder	.
爸爸	是	-	打电话	现在	为了	木匠	和	他的	建筑商	.

爸爸现在正在打电话找木匠和建筑商。

['hiːl] [biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He'll	be	out	in	a	minute	.
地狱	是	出去	在	一个	分钟	.

他马上就出来。

" [aʊt] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ; [hiː; hi] , [tuː] ,
" **Out** **he** **did** **come** **,** **with** **a** **shout** **of** **greeting** **;** **he** **,** **too** **,**
" 出去 他 做过 来 , 和 一个 喊 的 问候 ; 他 , 也 ,

“他走了出来，大声打着招呼；他也……”

[hæd; həd] [senst] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [rɪ'grets] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
had **sensed** **that** **the** **real** **regrets** **would** **be** **with** **them** **.**
有 感觉到的 那 这 真实的 遗憾 会 是 和 他们 .

他们预感到，真正后悔的会是他们。

" ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˌem 'iː] [lædz] !
" **It'll** **be** **all** **right** **,** **me** **lads** **!**
" 它将 是 全部 正确的 , 我 小伙子们 !

“伙计们，一切都会好起来的！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" - [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][nekst][treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [men] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪt]
" **Herring'll** **be** **here** **on** **the** **next** **train** **,** **with** **a** **bunch** **o** **'** **men** **,** **an** **'** **I'll** **git**
" - 是 这里 在 这 下一个 火车 , 和 一个 束 o - 男人 , 一个 - 患病的 git
[jʊr; jər][dæd] ,
your **dad** **,**
你的 爸爸 ,

“赫林会带着一群人坐下一班火车过来，我会去接你爸爸。”

[gʌs] , [tuː] .
Gus **,** **too** **.**
格斯 , 也 .

格斯也是。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌp][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ten] [deɪz] .
Must **have** **this** **building** **up** **just** **like** **it** **was** **in** **ten** **days** **.**
必须 有 这 建筑 向上 只是 喜欢 它 曾是 在 十 天 .

必须让这种情况在十天内像之前那样发展起来。

[æn; ən] - [naʊ] [kaʊnt] [ʌp][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv][lɔːst] ; [ðə; ði] [hʌl] [sʌm; səm]['toʊt(ə)l] , -
An **'** **now** **count** **up** **just** **what** **you** **lads** **have** **lost** **;** **the** **hull** **sum** **total** **,** **b'jinks**
一个 - 现在 数数 向上 只是 什么 你 小伙子们 有 丢失的 ; 这 船体 和 全部的 , -
!
!
!

现在数数你们这些家伙到底损失了多少；船体总损失是多少，混蛋们！

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] - [ɪn] [ðɪs] [diːl] . "
I'm **goin** **'** **to** **be** **the** **insurance** **comp'ny** **in** **this** **deal** **.** **"**
我是 去 - 到 是 这 保险 - 在 这 交易 . "

我将成为这笔交易中的保险公司。

" [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] !
" **The** **insurance** **company** **!**
" 这 保险 公司 !

保险公司！

" [bɪl] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [gʌs] [stɛərd] .
" **Bill** **exclaimed** **and** **Gus** **stared** **.**
" 账单 惊呼 和 格斯 凝视 .

比尔惊呼一声，格斯目瞪口呆。

" [ʃʊr] . ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [lɔːs] [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] .

"	Sure	.	Goin	'	to	make	up	your	loss	an	'	then	some	.
"	当然	.	戈因	-	到	制作	向上	你的	损失	一个	-	然后	一些	.

“当然。我会帮你弥补损失，甚至更多。”

[aɪm][ə; eɪ] [hiːp] - [ɪn] [ðɪs] ['ɛdiz] [sʌn] ['bɪznəs] , [eint] [aɪ] ?

I'm	a	heap	int'rested	in	this	Eddy's	son	business	,	ain't	I	?
我是	一个	堆	-	在	这	艾迪的	儿子	商业	,	不是	我	?

我对艾迪儿子的事很感兴趣，不是吗?

[θɪŋk] [aɪ] [eint] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'træpʃn] [ðæt] ['hiːrz] [ə; eɪ] [hʌndɚd] [maɪlz] [ɔːf] ?

Think	I	ain't	wantin	'	to	see	that	there	contraption	that	hears	a	hunderd	miles	off	?
思考	我	不是	想要	-	到	看	那	那里	装置	那	听到	一个	一百	英里	离开	?

你以为我不想看看那个能听到百里之外声音的装置吗?

[get] ['bɪzi] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] .

Get	busy	an	'	give	me	the	expense	.
得到	忙碌的	一个	-	给	我	这	费用	.

赶紧行动起来，把费用给我。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - . "

We've	got	to	git	a	-	goin	'	.	"
我们已经	得到	到	git	一个	-	去	-	.	"

我们得赶紧行动起来了。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['hʊpər] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ['iznt] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	But	,	Mr	.	Hooper	,	our	loss	isn't	yours	and	you	have	got	enough	to
"	但	,	先生	.	胡珀	,	我们的	损失	不是	你的	和	你	有	得到	足够的	到

— "

—	"
—	"

“但是，胡珀先生，我们的损失不是你的，你已经够惨了——”

" [dəunt] [tɔːk] ; ['fɪgər] !

"	Don't	talk	;	figger	!
"	不	讲话	;	菲格	!

别说话；自己想办法!

[aɪm] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [lɔːs] ['bɪznəs] .

I'm	runnin	'	this	loss	business	.
我是	跑步	-	这	损失	商业	.

我经营的就是亏损生意。

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] ; [eɪ] ?

Don't	want	to	make	me	mad	;	eh	?
不	想	到	制作	我	疯狂的	;	嗯	?

别惹我生气，是吧?

[gɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['hɜːri] [ʌp] !

Git	at	it	an	'	hurry	up	!
git	在	它	一个	-	匆忙	向上	!

赶紧行动起来!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	He	turned	and	walked	away	.
"	他	转向	和	步行	离开	.

他转身离开了。

[greɪs] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

Grace	**followed**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**over**	**her**	**shoulder**	**remarked**	**to**	**the**
优雅	随后	在	一个	片刻	,	但	超过	她	肩膀	评论	到	这

['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] :

wondering	**boys**	**:**
好奇	男孩们	:

格蕾丝随后跟了上去，但她回头对好奇的男孩们说道：

" [duː][æz; əz][dæd] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

"	**Do**	**as**	**Dad**	**says**	**if**	**you**	**want**	**to**	**keep**	**our**	**friendship**	**.**
"	做	作为	爸爸	说道	如果	你	想	到	保持	我们的	友谊	.

“如果你想维持我们之间的友谊，就听爸爸的话。”

[dæd] ['iznt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪkər] , — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Dad	**isn't**	**any**	**sort**	**of**	**a**	**piker**	**,**	**—**	**you**	**know**	**that**	**.**
爸爸	不是	任何	种类	的	一个	皮克	,	—	你	知道	那	.

我爸可不是什么庸才，——你知道的。

" [ðə; ði] [in'sistənsi] [wʌz; wəz] [tuː] [də'rekt] ; " [ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] .

"	**The**	**insistency**	**was**	**too**	**direct**	**;**	**"**	**the**	**queen's**	**wish**	**was**	**a**	**command**	**.**
"	这	坚持	曾是	也	直接的	;	"	这	女王的	希望	曾是	一个	命令	.

“女王的坚持太过直接；‘女王的意愿就是命令。’”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kəm'plaɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	**The**	**boys**	**would**	**have**	**to**	**comply**	**and**	**they**	**could**	**get**	**square**	**with**	**their**
"	这	男孩们	会	有	到	遵守	和	他们	可以	得到	正方形	和	他们的

[gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][end] .

good	**friends**	**in**	**the**	**end**	**.**
好的	朋友们	在	这	结尾	.

“男孩们不得不服从，最终他们也能和好朋友和解。”

[soʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] , [bɪl] [wɪð; wɪθ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

So	**at**	**it**	**they**	**went**	**,**	**Bill**	**with**	**pad**	**and**	**pencil**	**,**
所以	在	它	他们	去	,	账单	和	软垫	和	铅笔	,

于是他们就开始了，比尔拿着纸笔。

[gʌs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['aɪtəmz][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['meməri] [gliːnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Gus	**calling**	**out**	**the**	**items**	**as**	**his**	**eye**	**or**	**his**	**memory**	**gleaned**	**them**	**from**	**the**
格斯	呼叫	出去	这	项目	作为	他的	眼睛	或者	他的	记忆	收集	他们	从	这

[hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [bəːnd] [mæs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

hard	**-**	**looking**	**objects**	**in**	**the**	**burned**	**mass**	**as**	**he**	**raked**	**it**	**over**	**.**
难的	-	寻找	对象	在	这	烧伤	大量的	作为	他	耙过的	它	超过	.

格斯一边翻找烧焦的残骸，一边用眼睛或记忆辨认出那些物品，并把它们的名字念了出来。

['prez(ə)ntli] [greɪs] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Presently	**Grace**	**came**	**out**	**again**	**.**
目前	优雅	来了	出去	再次	.

这时，格蕾丝又出来了。

" [dæd] ['wɒnts] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Dad**	**wants**	**the**	**list**	**and**	**the**	**amount**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	爸爸	想要	这	列表	和	这	数量	,	"	她	说	.

“爸爸想要清单和金额，”她说。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['herɪŋ] .

"	**He's**	**got**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**	**with**	**Mr**	**.**	**Herring**	**.**
"	他是	得到	到	去	到	这	城市	和	先生	.	鲱鱼	.

“他得和赫林先生一起去城里。”

" [bɪl] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pæd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]

"	Bill	handed	over	his	pad	and	she	was	gone	,	to	return	as	quickly	in	a
"	账单	递交	超过	他的	软垫	和	她	曾是	已消失	,	到	返回	作为	迅速地	在	一个

[fju:] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

“比尔把记事本递给她，她就走了，几分钟后又很快回来了。”

" [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ðə; ði] [kæʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Here	is	an	order	on	the	bank	;	you	can	draw	the	cash	as	you	need	it	.
"	这里	是	一个	命令	在	这	银行	;	你	能	画	这	现金	作为	你	需要	它	.

“这是银行的指令；您可以根据需要提取现金。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [lɔft] ; [ðen] [brɪŋ] [jʊr; jər] [stʌf] ['oʊvər] .

You	can	start	working	in	the	stable	loft	;	then	bring	your	stuff	over	.
你	能	开始	在职的	在	这	稳定的	阁楼	;	然后	带来	你的	东西	超过	.

你可以先在马厩阁楼里开始工作；然后再把你的东西搬过来。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [naɪt] , [soʊ][dəunt] ['wɜ:ri]

There	will	be	a	watchman	on	the	grounds	from	to	-	night	,	so	don't	worry
那里	将要	是	一个	守望者	在	这	理由	从	到	-	夜晚	,	所以	不	担心

[ə'baʊt] ['eni] [mɔ:r] [fairz] .

about	any	more	fires	.
关于	任何	更多的	火灾	.

从今晚开始会有保安人员在场地巡逻，所以不用担心再发生火灾了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [help] [get] [dæd] [ɔ:f] .

I	must	go	help	get	Dad	off	.
我	必须	去	帮助	得到	爸爸	离开	.

我得去帮爸爸下车。

" [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] ; [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][æn; ən]

"	Once	more	she	retreated	;	again	she	stopped	to	say	something	,	as	an
"	一次	更多的	她	撤退	;	再次	她	停止	到	说	某物	,	作为	一个

['æftərθɔ:t] , ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] :

afterthought	,	over	her	shoulder	:
事后考虑	,	超过	她	肩膀	:

她再次退后一步；然后又停下来，回头像是突然想起什么似的说了些什么：

" [ænd; ənd] , [bɔɪz] , [wəʊnt][ju:; jʊ][let] ['ski:t] [ænd; ənd][ˌem 'i:][help] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ?

"	And	,	boys	,	won't	you	let	Skeets	and	me	help	you	some	?
"	和	,	男孩们	,	惯于	你	让	飞碟	和	我	帮助	你	一些	?

“孩子们，要不要让我和斯基茨帮你们一把？”

['ski:t] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [ænd; ənd]

Skeets	will	be	here	again	next	week	and	I	love	to	tinker	and	contrive	and
飞碟	将要	是	这里	再次	下一个	星期	和	我	爱	到	修补匠	和	精心策划	和

[meɪk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

make	all	sorts	of	things	;
制作	全部	排序	的	事物	;

Skeets下周还会再来，我喜欢摆弄、设计、制作各种各样的东西；

['itl] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vər] [groʊ] . "

it'll	be	fun	to	see	the	radio	receiver	grow	.	"
它将	是	乐趣	到	看	这	收音机	接收者	生长	.	"

看着收音机慢慢长大，应该会很有趣。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [gʌs] ; [ænd; ənd] [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ædɪŋ] : " [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]
" Sure , you can , " said Gus ; and Bill nodded , adding : " We have only
" 当然 , 你 能 , " 说 格斯 ; 和 账单 点头 , 添加 : " 我们 有 仅有的
[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [naʊ] ,
a limited time now ,
一个 有限的 时间 现在 ,

“当然可以，”格斯说；比尔点点头，补充道：“我们现在时间有限。”

[ænd; ənd] ['eni] [help] [wɪl] [kaʊnt] [ə; eɪ][lɑːt] .
and any help will count a lot .
和 任何 帮助 将要 数数 一个 很多 .

任何帮助都至关重要。

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [bɪl] [ə'gen] ['autlaind] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] ['diːteɪl] ,
" Going down to the bank , Bill again outlined the work in detail ,
" 去 向下 到 这 银行 , 账单 再次 概述 这 工作 在 细节 ,

“比尔下楼去银行时，再次详细阐述了这项工作。”

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['betər] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [tuːlz] , [ʌv; əv]
suggesting the purchases of even better machinery and tools , of
建议 这 购买 的 甚至 更好的 机械 和 工具 , 的
['oʊnli][ðə; ði] [best] [greɪdz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .
only the best grades of materials .
仅有的 这 最好的 成绩 的 材料 .

建议购买更好的机械和工具，只采用最高等级的材料。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
There must be another trip to the city , the most strenuous part of the
那里 必须 是 其他 旅行 到 这 城市 , 这 最多 费力的 部分 的 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

还得再去一趟城里，这是工作中最为艰巨的部分。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɑːn] [taɪm] , [aɪ] [ges] , " [sed] [bɪl] .
" We'll get it through on time , I guess , " said Bill .
" 出色地 得到 它 通过 在 时间 , 我 猜测 , " 说 账单 .

“我想我们应该能按时完成，”比尔说。

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðæt] ['faɪər] ['stɑːrtɪd] , " [sed]
" I'm not thinking so much of that as about how that fire started , " said
" 我是 不是 思维 所以 很多 的 那 作为 关于 如何 那 火 开始 , " 说

“我倒没想那么多，更多的是在想那场火是怎么烧起来的，”他说。

[gʌs] .
Gus .
格斯 .

格斯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kemɪklz] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It couldn't have been any of our chemicals , could it ? "
" 它 不能 有 到过 任何 的 我们的 化学品 , 可以 它 ? "

“不可能是我们的化学品吧？”

" [kem] — ?
" Chem — ?
" 化学 — ?

“化学——？”

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [tʃæp] ?
Don't you know , old chap ?
不 你 知道 , 老的 小伙子 ?

老兄，你难道不知道吗?

[aɪl] [bet]['mɪstər] . ['hʊpər] [ænd; ənd] [greɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'rekt] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
I'll bet Mr . Hooper and Grace have the correct suspicion . "
患病的 赌注 先生 . 胡珀 和 优雅 有 这 正确的 怀疑 . "

我敢肯定胡珀先生和格蕾丝的怀疑是正确的。

" [mɔːr] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] ?
" More crooked business ?
" 更多的 歪 商业 ?

“更多不正当的交易？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — "
You don't mean — "
你 不 意思是 — "

你不是说——

" [ʃʊr] , [aɪ][duː] !
" Sure , I do !
" 当然 , 我 做 !

“当然，我愿意！”

['θæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Thad , of course .
萨德 , 的 课程 .

当然是萨德。

[ænd; ənd] , [bɪl] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
And , Bill , we're going to get him , sooner or later .
和 , 账单 , 是 去 到 得到 他 , 很快 或者 之后 .

比尔，我们迟早会抓住他的。

['mɪstər] . ['hʊpər] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fər'evər] .
Mr . Hooper won't want to stand this sort of thing forever .
先生 . 胡珀 惯于 想 到 站立 这 种类 的 事物 永远 .

胡珀先生不会想永远忍受这种事。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪm] [jet] .
I've got a hunch that we're not through with that game yet .
我已经 得到 一个 直觉 那 是 不是 通过 和 那 游戏 然而 .

我感觉这场游戏还没结束。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

" [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt]
" TO LABOR AND TO WAIT
" 到 劳动 和 到 等待

“劳动与等待”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [wel] ['ɔːrgənaɪzd]['leɪbər][kʊd; kəd][duː]['ʌndər] [ɪn'telɪdʒənt]
" It was truly astonishing what well organized labor could do under intelligent
" 它 曾是 真的 惊人 什么 出色地 组织 劳动 可以 做 在下面 聪明的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

“组织良好的劳工在明智的领导下所能取得的成就真是令人惊叹；

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['les(ə)n] [ɪn]

the	boys	had	a	fine	example	of	this	before	them	and	a	fine	lesson	in
这	男孩们	有	一个	美好的	例子	的	这	前	他们	和	一个	美好的	课	在

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

the	accomplishment	.
这	成就	.

男孩们面前就有了这方面的一个很好的例子，也从中吸取了很好的经验教训。

[ðə; ði] [nu:] [gə'rɑ:ʒ] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

The	new	garage	grew	into	a	new	and	somewhat	larger	building	,	on	the	site	of
这	新的	车库	生长	进入	一个	新的	和	有些	更大的	建筑	,	在	这	地点	的

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

新的车库在原址上发展成了一座规模更大、设施也更完善的建筑。

['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] [naɪt] .

almost	over	night	.
几乎	超过	夜晚	.

几乎一夜之间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [eɪt] - ['aʊər] [ʃɪfts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [tu:] ['fɔrmən] ,

There	were	three	eight	-	hour	shifts	of	men	and	two	foremen	,
那里	是	三	八	-	小时	轮班	的	男人	和	二	工头	,

共有三班八小时轮班的工人，以及两名工头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['su:pɝˌvaɪzɪŋ] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['graɪɝ, 'gri:r] [ə'pærəntli] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b]

with	the	supervising	architect	and	Mr	.	Grier	apparently	always	on	the	job
和	这	监督	建筑师	和	先生	.	格里尔	显然	总是	在	这	工作

.

:
.

监理建筑师和格里尔先生似乎一直都在现场。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [wʌz; wəz][leɪd] , [ðə; ði] [ru:f] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:ðɪŋ] [ɪn]

As	soon	as	the	second	floor	was	laid	,	the	roof	on	and	the	sheathing	in
作为	很快	作为	这	第二	地面	曾是	铺设	,	这	屋顶	在	和	这	护套	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

二楼地板铺设完毕，屋顶盖好，屋面覆层也安装到位后，

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [mu:vd] [ɪn] .

Bill	and	Gus	moved	in	.
账单	和	格斯	已搬	在	.

比尔和格斯搬了进来。

[ðə; ði] [men] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [eɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['graɪɝ, 'gri:r] [geɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	men	gave	them	every	aid	and	Mr	.	Grier	gave	special	attention	to
这	男人	给予	他们	每一个	援助	和	先生	.	格里尔	给予	特别的	注意力	到

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [bentʃiz] ,

building	their	benches	,
建筑	他们的	长椅	,

男人们尽一切努力帮助他们，格里尔先生尤其注重为他们建造长凳。

['trʌsɪz] , [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [bɔ:rd] [stænd] , ['ʃelvɪŋ] [ænd; ənd] [tu:l] [tʃests] .

trusses	,	a	drawing	-	board	stand	,	shelving	and	tool	chests	.
桁架	,	一个	绘画	-	木板	站立	,	货架	和	工具	箱子	.

桁架、绘图板架、货架和工具箱。

[ðen] , [haʊ] [ðoʊz] [nuː] ['reɪdioʊ] [rɪ'siːvəz] [dɪd] [kʌm] [ɑːn] !

Then	,	how	those	new	radio	receivers	did	come	on	!
然后	,	如何	那些	新的	收音机	接收器	做过	来	在	!

然后，那些新型收音机就出现了！

[greɪs] [ænd; ənd] ['skiːt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Grace	and	Skeets	were	given	little	odd	jobs	during	the	very	few	hours	of
优雅	和	飞碟	是	给定	小的	奇怪的	工作	期间	这	非常	很少	小时	的

[ðer; ðər] [ɪn'sɪstənt] ['helpɪŋ] .

their	insistent	helping	.
他们的	坚持	帮助	.

在格蕾丝和斯基茨坚持帮忙的短短几个小时里，他们被安排了一些零碎的工作。

[ðeɪ] ['vaːniʃt] , ['pɑːlɪʃt] , [ɔɪld] , [kliːnd] ['kɑːpər] ['waɪər] , [ˌʌn'pækt] [mə'tɪriəl] ,

They	varnished	,	polished	,	oiled	,	cleaned	copper	wire	,	unpacked	material	,
他们	涂漆	,	抛光	,	涂油	,	已清洗	铜	金属丝	,	拆开包装	材料	,

他们对铜线进行涂漆、抛光、上油、清洁，并拆开包装材料。

['iːv(ə)n] [swept] [ʌp] [ðə; ðɪ] [left] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːpintəz] ; [æt; ət] [liːst] ,

even	swept	up	the	débris	left	by	the	carpenters	;	at	least	,
甚至	扫荡	向上	这	碎片	左边	经过	这	木匠	;	在	至少	,

甚至连木匠留下的碎屑都扫干净了；至少，

[ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] ['skiːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

they	did	until	Skeets	managed	to	fall	headlong	down	about	one	-	half	of	the
他们	做过	直到	飞碟	管理	到	落下	一头扎	向下	关于	一	-	一半	的	这

[ʌn'fɪnɪʃt] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spreɪn] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] .

unfinished	stairway	and	to	sprain	her	ankle	.
未完成	楼梯	和	到	扭伤	她	踝	.

他们一直这样做，直到斯基茨不小心从未完工的楼梯的一半左右的地方摔了下来，扭伤了脚踝。

[ðen] ['greɪsɪz] ['lɔɪəlti] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] .

Then	Grace's	loyalty	compelled	her	attention	to	her	friend	.
然后	格蕾丝	忠诚	被迫	她	注意力	到	她	朋友	.

于是，格蕾丝的忠诚让她把注意力转移到了朋友身上。

['mɪstər] . ['hʊpər] ['briːzd] [ɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] ;

Mr	.	Hooper	breezed	in	from	time	to	time	,	but	never	to	take	a	hand	;
先生	.	胡珀	微风拂过	在	从	时间	到	时间	,	但	绝不	到	拿	一个	手	;

胡珀先生时不时会进来，但从不插手；

[tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

to	do	so	would	have	seemed	quite	out	of	place	,
到	做	所以	会	有	似乎	相当	出去	的	地方	,

这样做似乎很不合时宜。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['læfɪŋli] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] :

though	the	old	gentleman	laughingly	made	an	excuse	for	this	:
尽管	这	老的	绅士	笑着	制成	一个	原谅	为了	这	:

不过，这位老先生笑着为此找了个借口：

" [lædz] , [aɪ] [eint] [noʊ] ['tɪŋkər] [mæn] ; ['nevər] [wʌz; wəz] .

"	Lads	,	I	ain't	no	tinker	man	;	never	was	.
"	小伙子们	,	我	不是	不	修补匠	男人	;	绝不	曾是	.

“伙计们，我可不是什么修补匠；从来就不是。”

['draɪvɪn] - [ə; eɪ] ['peski] [neɪlz] [ə; eɪ] ['hʌklberi] [ə'bʌv] [maɪ] [pər'sɪmən] .

Drivin	'	a	pesky	nail's	a	huckleberry	above	my	persimmon	.
驾驶	-	一个	讨厌的	指甲	一个	越橘	多于	我的	柿子	.

钉钉子对我来说简直是小菜一碟。

['kæt(ə)l][ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ][kɪn] [stɪl] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] .

Cattle	**is**	**all**	**I**	**know**	**,**	**an**	**'**	**I**	**kin**	**still**	**learn**	**about**	**them**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
牛	是	全部	我	知道	,	一个	-	我	亲属	仍然	学习	关于	他们	,	我	估计	.

我只懂牛，而且我想我还能继续学习关于牛的知识。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kɪn] [siː] [æn; ən] - [hɪr] [æn; ən] - , - , [aɪm] [stɪl] [daʊtɪn] -

But	**I**	**know**	**what**	**I**	**kin**	**see**	**an**	**'**	**hear**	**an**	**'**	**,**	**b'jinks**	**,**	**I'm**	**still**	**doubtin**	**'**
但	我	知道	什么	我	亲属	看	一个	-	听到	一个	-	,	-	,	我是	仍然	怀疑	-

但我知道我能看到和听到什么，可恶的是，我仍然心存疑虑。

[aɪm]['evər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɛdiz] [sʌn] [duː] [ðɪs] ['tɑːkən] - .

I'm	**ever**	**goin**	**'**	**to**	**hear**	**that**	**there**	**Eddy's**	**son**	**do**	**this**	**talkin**	**'**	**.**
我是	曾经	去	-	到	听到	那	那里	艾迪的	儿子	做	这	谈话	-	.

我绝不会再听到艾迪的儿子发表这种言论。

[bʌt; bət][get] ['bɪzi] , [lædz] ; [get] ['bɪzi] ! "

But	**get**	**busy**	**,**	**lads**	**;**	**get**	**busy**	**!**	**"**
但	得到	忙碌的	,	小伙子们	;	得到	忙碌的	!	"

伙计们，快点干活！快点干活！

" [oʊ] , [fʌdʒ] , [dæd] !

"	**Oh**	**,**	**fudge**	**,**	**Dad**	**!**
"	哦	,	做傻事	,	爸爸	!

“哦，糟糕，爸爸！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['dredfəli] ['bɪzi] ?

Can't	**you**	**see**	**they're**	**dreadfully**	**busy**	**?**
不能	你	看	它们是	极其糟糕	忙碌的	?

你难道看不出来他们忙得不可开交吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [wʌn] [bɪt] ['fæstər] .

You	**can't**	**hurry**	**them**	**one**	**bit**	**faster**	**.**
你	不能	匆忙	他们	一	少量	快点	.

你一点儿也催不快。

" [greɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [dʒʌst] .

"	**Grace**	**was**	**ever**	**just**	**.**
"	优雅	曾是	曾经	只是	.

“格蕾丝一直都很公正。”

" [noʊ] , " [sed] ['skiːt] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Skeets**	**,**
"	不	,	"	说	飞碟	,

“不，”斯基茨说。

[huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['bɪlz] [krʌtʃ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

who	**had**	**borrowed**	**Bill's**	**crutch**	**to**	**get**	**into**	**the**	**shop**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
WHO	有	借来的	法案的	拐杖	到	得到	进入	这	店铺	为了	一个	小的	尽管	.

他借了比尔的拐杖进店里待了一会儿。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['hʊpər] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

"	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Hooper**	**;**	**if**	**they**	**were**	**to**	**stay**	**up**	**all**	**night**	**,**
"	不	,	先生	.	胡珀	;	如果	他们	是	到	停留	向上	全部	夜晚	,

“不，胡珀先生；如果他们要熬夜，

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] [iːts] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['twenti] - [faɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] ['eni] — "

go	without	eats	and	work	twenty	-	five	hours	a	day	they	couldn't	do	any	—	"
去	没有	吃	和	工作	二十	-	五	小时	一个	天	他们	不能	做	任何	—	"

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [krʌtʃ] [skeitid] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]

And	just	then	the	end	of	the	too	-	much	inclined	crutch	skated	outward	and
和	只是	然后	这	结尾	的	这	也	-	很多	倾斜	拐杖	滑冰	向外	和

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [drɑːpt] [kər'plʌŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	habitually	unfortunate	girl	dropped	kerplunk	on	the	floor	.
这	习惯性地	不幸	女孩	掉落	噗通	在	这	地面	.

不吃饭，一天工作二十五个小时，他们什么也做不了——”就在这时，倾斜过度的拐杖末端向外滑去，那个总是倒霉的女孩“啪嗒”一声把拐杖掉在了地上。

[gʌs] [ænd; ənd] [greɪs] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Gus	and	Grace	picked	her	up	.
格斯	和	优雅	挑选	她	向上	.

格斯和格蕾丝去接她了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɔːl] .

She	was	not	hurt	by	her	fall	.
她	曾是	不是	伤害	经过	她	落下	.

她摔倒后没有受伤。

[hɜːr; hər] ['veri] ['plʌmpnəs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

Her	very	plumpness	had	saved	her	.
她	非常	丰满	有	已保存	她	.

正是她丰满的身材救了她。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['skiːt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

"	For	goodness	'	sake	,	Skeets	,	are	you	ever	going	to	get	the	habit	of	keeping
"	为了	善良	-	清酒	,	飞碟	,	是	你	曾经	去	到	得到	这	习惯	的	保持

[jɔːr'self] ['ʌpraɪt] ?

yourself	upright	?
你自己	直立	?

“看在上帝的份上，斯基茨，你到底什么时候才能养成保持身体直立的习惯？”

" [æskt] [greɪs] , [huː] [læft] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] ['skiːt] [hɜːr'self] ;

"	asked	Grace	,	who	laughed	harder	than	the	others	,	except	Skeets	herself	;
"	问	优雅	,	WHO	笑了	更难	比	这	其他的	,	除了	飞碟	她自己	;

“格蕾丝问道，她的笑声比其他人都大，除了斯基茨本人；

[ðə; ði] [staʊt] [gɜːrl] ['dʒen(ə)rəli] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] .

the	stout	girl	generally	got	the	utmost	enjoyment	out	of	her	own	troubles	.
这	肥硕	女孩	一般来说	得到	这	极致	享受	出去	的	她	自己的	麻烦	.

这个身材丰腴的女孩通常都能从自己的麻烦中获得最大的乐趣。

['kwaɪət] [rɪ'stɔːrd] , ['mɪstər] . ['hʊpər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] .

Quiet	restored	,	Mr	.	Hooper	returned	to	his	subject	.
安静的	恢复	,	先生	.	胡珀	返回	到	他的	主题	.

恢复平静后，胡珀先生继续谈论他的话题。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [lædz] , [wen] [juː; jʊ] [gɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪd] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['huːduː] [ðə; ði] [er] ,

"	I	reckon	you	lads	,	when	you	git	this	thing	made	that's	goin	'	to	hoodoo	the	air	,
"	我	估计	你	小伙子们	,	什么时候	你	git	这	事物	制成	那就是	去	-	到	砚	这	空气	,

“我估计你们这些小伙子，等你们把这玩意儿做出来，它就能让空气都带邪气了。”

[wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtɪn] - [ɪn] [æn; ən] - ['traɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [els] ; [eɪ] ? " [hiː; hi] ['ventʃərd] , ['grɪnɪŋ] .

will	be	startin	'	in	an	'	tryin	'	somethin	'	else	;	eh	?	"	he	ventured	,	grinning	.
将要	是	开始	-	在	一个	-	尝试	-	某物	-	别的	;	嗯	?	"	他	冒险	,	咧嘴笑	.

“我会开始尝试一些新的东西，嗯？”他笑着试探性地问道。

" ['leɪtər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	Later	,	perhaps	,	but	not	just	yet	,	"	Bill	replied	.
"	之后	,	也许	,	但	不是	只是	然而	,	"	账单	回复	.

“也许以后吧，但现在还不是时候。”比尔回答道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

"	Not	until	we	can	manage	to	learn	a	lot	more	,
"	不是	直到	我们	能	管理	到	学习	一个	很多	更多的	,

“只有当我们能够学到更多东西之后，才能做到这一点。”

[gʌs] [ænd; ənd][aɪ] . ['mɪstər] . ['greɪɜ, 'griːr] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [breɪnz] ['naʊədeɪz] [ɪz][ə; eɪ]

Gus	and	I	.	Mr	.	Grier	says	that	the	competition	of	brains	nowadays	is	a
格斯	和	我	.	先生	.	格里尔	说道	那	这	竞赛	的	大脑	如今	是	一个

[lɑːt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɛdɪsənz] [jʌŋ] [deɪz] ,

lot	sharper	than	it	was	in	Edison's	young	days	,
很多	更锐利	比	它	曾是	在	爱迪生的	年轻的	天	,

我和格斯。格里尔先生说，如今的智力竞争比爱迪生年轻时激烈得多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk][ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] ['eni] [bɪg]

and	even	he	had	to	study	and	work	a	lot	before	he	really	did	any	big
和	甚至	他	有	到	学习	和	工作	一个	很多	前	他	真的	做过	任何	大的

[ɪn'ventɪŋ] .

inventing	.
发明	.

即使是他，在真正做出重大发明之前，也需要大量的学习和工作。

[prə'fesər] [greɪ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [best] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Professor	Gray	says	that	a	technical	education	is	best	for	anyone	who	is	going	to
教授	灰色的	说道	那	一个	技术的	教育	是	最好的	为了	任何人	WHO	是	去	到

[duː] [θɪŋz] ,

do	things	,
做	事物	,

格雷教授说，技术教育对于任何想要从事实际工作的人来说都是最好的选择。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

though	it	is	a	long	way	from	making	a	fellow	perfect	and	must	be
尽管	它	是	一个	长的	方式	从	制作	一个	同伴	完美的	和	必须	是

['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ][hɑːrd] ['præktɪs] . "

followed	up	by	hard	practice	.	"
随后	向上	经过	难的	实践	.	"

虽然这离使人完美还很远，而且必须通过刻苦练习才能达到目标。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , [aɪ] [ges] , " [pʊt] [ɪn] [gʌs] .

"	And	we	can	wait	,	I	guess	,	"	put	in	Gus	.
"	和	我们	能	等待	,	我	猜测	,	"	放	在	格斯	.

“我想我们可以等等，”格斯插话道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tuː; tə] [baɪ]

"	Until	we	can	manage	in	some	way	to	scrape	together	enough	cash	to	buy
"	直到	我们	能	管理	在	一些	方式	到	刮	一起	足够的	现金	到	买

[bʊks] [ænd; ənd][get] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]

books	and	get	apparatus	for	experiments	and
图书	和	得到	设备	为了	实验	和

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['skuːlɪŋ] . "

go	on	with	our	schooling	.	"
去	在	和	我们的	学校教育	.	"

“直到我们能想办法凑够钱买书、买实验器材，才能继续我们的学业。”

" [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪˌlek'trɪsəti] , " [sed] [gʌs] .

"	We	want	more	physics	and	especially	electricity	,	"	said	Gus	.
"	我们	想	更多的	物理	和	尤其	电	,	"	说	格斯	.

“我们想要更多物理学方面的知识，尤其是电学方面的知识，”格斯说。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wel] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [bɪl] [ə'mendid] .

"	And	other	knowledge	as	well	,	along	with	that	,	"	Bill	amended	.
"	和	其他	知识	作为	出色地	,	沿着	和	那	,	"	账单	修订版	.

“以及其他知识，除此之外，”比尔修正道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʊpər] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	reckon	you	fellers	is	right	,	"	said	Mr	.	Hooper	,	"	but	I	don't	know	anything	about	it	.
"	我	估计	你	伙计们	是	正确的	,	"	说	先生	.	胡珀	,	"	但	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

“我想你们说的是对的，”胡珀先生说，“但我对此一无所知。”

[aɪ][kwɪt] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət][ðæt] [eint] ['seɪɪn] - [aɪ][dəunt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	quit	school	when	I	was	eleven	,	but	that	ain't	sayin	'	I	don't	miss	it	.
我	辞职	学校	什么时候	我	曾是	十一	,	但	那	不是	说	-	我	不	错过	它	.

我十一岁就辍学了，但这并不代表我不怀念学校。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [naʊ] , [laɪk] [juː; jʊ] [lædz] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] ,

If	I	had	an	eddication	now	,	like	you	lads	is	goin	'	to	git	,
如果	我	有	一个	宣教	现在	,	喜欢	你	小伙子们	是	去	-	到	git	,

如果我现在接受教育，就像你们这些小伙子即将接受教育一样，

[ɜːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] [hæz; həz] , [aɪ'd] [gɪv] [mə'rɛn] [hæf] [wʌt] [aɪ] [oʊn] .

er	like	the	Perfesser	has	,	I'd	give	more'n	half	what	I	own	.
呃	喜欢	这	教授	有	,	ID	给	更多	一半	什么	我	自己的	.

呃，就像教授那样，我愿意捐出我一半以上的财产。

[bɔɪz] [ðæt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [smɑːrt][tuː; tə] [kwɪt] [skuːl] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪz] - [fuːlz] .

Boys	that	think	they're	smart	to	quit	school	an	'	go	to	work	is	natchal	fools	.
男孩们	那	思考	它们是	聪明的	到	辞职	学校	一个	-	去	到	工作	是	-	傻瓜	.

那些自以为聪明就辍学去工作的男孩，简直就是十足的傻瓜。

[ə; eɪ] ['felər] [meɪ] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [meɪk] ['mʌni] ,

A	feller	may	git	along	an	'	make	money	,
一个	伙计	可能	git	沿着	一个	-	制作	钱	,

一个人或许能一路闯下去赚钱，

[bʌt; bət] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['hæpiːɝ] , - [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

but	he'd	make	a	heap	more	an	'	be	a	heap	happier	,	'	long	of	everything	else	,
但	他会	制作	一个	堆	更多的	一个	-	是	一个	堆	更快乐	,	-	长的	的	一切	别的	,

但除此之外，他会赚得更多，也会更快乐。

[ɪf] ['hiːd] [gɑːt][ə; eɪ] ['skuːlɪn] - .

if	he'd	got	a	schoolin	'	.
如果	他会	得到	一个	学校	-	.

如果他接受过正规教育的话。

[æn; ən] - ['eni] [bɔɪ] [ðæts] [gɑːt] ['riːəl] [sænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzərd] [kæn; kən] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [bʊks] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['skuːlɪn] - ,

An	'	any	boy	that's	got	real	sand	in	his	gizzard	can	buckle	down	to	books	an	'	get	a	schoolin	'	,
一个	-	任何	男生	那就是	得到	真实的	沙	在	他的	肫	能	扣上	向下	到	图书	一个	-	得到	一个	学校	-	,

任何一个真正有胆识的男孩都能认真读书，接受良好的教育。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	he	don't	like	it	.
甚至	如果	他	不	喜欢	它	.

即使他不喜欢。

[wʌt] [aɪm][ə; eɪ] ['lɜːrnɪn] - ['naʊədeɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [oʊld]
What I'm a learnin ' nowadays makes me know that a feller can make any old
什么 我是 一个 学习 - 如今 制作 我 知道 那 一个 伙计 能 制作 任何 老的
['stʌdi] - - [ɪf] [hiː; hi][dʒɛs] - [sets] [daʊn] [æn; ən] - [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] . "
study int'restin ' if he jes ' sets down an ' looks at it the right way . "
学习 - - 如果 他 杰斯 - 套 向下 一个 - 看起来 在 它 这 正确的 方式 . "

我最近学到的东西让我明白，只要一个人坐下来，用正确的方式看待它，就能把任何枯燥的研究都变得有趣起来。

" [ðæts] [wʌt] [gʌs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] .
" That's what Gus and I think .
" 那就是 什么 格斯 和 我 思考 .

“我和格斯都是这么想的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stʌdiz] [wiː; wi][dəunt] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,
There are studies we don't like very much ,
那里 是 研究 我们 不 喜欢 非常 很多 ,

有些研究我们不太喜欢。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːr'selvz] [laɪk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt]
but we can make ourselves like them for we've got to know a lot
但 我们 能 制作 我们自己 喜欢 他们 为了 我们已经 得到 到 知道 一个 很多
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
about them . "
关于 他们 . "

但是我们可以让自己变得像他们一样，因为我们必须对他们有深入的了解。

" ['græmər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] [gʌs] .
" Grammar , for instance , " said Gus .
" 语法 , 为了 实例 , " 说 格斯 .

“比如语法，”格斯说。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪərsəm] [stʌf] , ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ruːlz] [ðæt] [wɜːrk]['oʊnli][hæf] .
It is tiresome stuff , learning a lot of rules that work only half .
它 是 令人厌烦 东西 , 学习 一个 很多 的 规则 那 工作 仅有的 一半 .

学习很多只有一半有效的规则，真是件令人厌烦的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ]
But if a fellow is going to be anybody and wants to stand in with
但 如果 一个 同伴 是 去 到 是 任何人 和 想要 到 站立 在 和
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但如果一个人想出人头地，想和别人搭档，

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [kə'rektli] [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] .
he's got to know how to talk correctly and write , too .
他是 得到 到 知道 如何 到 讲话 正确 和 写 , 也 .

他必须学会正确地说话和写作。

" ['bɪlz] ['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [saʊnd] .
" Bill's logic was sound .
" 法案的 逻辑 曾是 声音 .

比尔的逻辑是正确的。

" ['dædi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪlɪŋ] [ɪn] ['græmər] , " ['kɑːmɛntəd] [greɪs] , ['læfɪŋ] .
" Daddy should have had a drilling in grammar , " commented Grace , laughing .
" 爸爸 应该 有 有 一个 钻孔 在 语法 , " 评论 优雅 , 笑 .

“爸爸应该好好教教我语法，”格蕾丝笑着评论道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ! " [bləːtid] ['skiːt] .
" Oh , you ! " blurted Skeets .
" 哦 , 你 ! " 脱口而出 飞碟 .

“哦，你！”斯基茨脱口而出。

" ['mɪstər] . ['hʊpər] [kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ,
" Mr . Hooper can talk so that people understand him — and when you do talk ,
" 先生 . 胡珀 能 讲话 所以 那 人们 理解 他 — 和 什么时候 你 做 讲话 ,

“胡珀先生说话条理清晰，人们都能听懂——而且当你说话的时候，

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ]['noʊtɪs] [foʊks][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" she turned to the old gentleman , " I notice folks are glad to listen ,
" 她 转向 到 这 老的 绅士 , " 我 注意 各位 是 高兴的 到 听 ,

她转向那位老先生说：“我注意到大家都很乐意倾听。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [greɪs] . "
and so is Grace . "
和 所以 是 优雅 . "

格蕾丝也是如此。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [prəu'testid][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
" But , my dear , " protested the subject of criticism ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 抗议 这 主题 的 批评 ,

“但是，亲爱的，”被批评的对象抗议道。

" [ðeid] ['lɪs(ə)n] ['betər] [æn; ən] - [grɪn] [les] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [slɪŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [hɪr] [aɪ] - [ʃʌvlɪn] - [dɜːrt] . "
" they'd listen better an ' grin less if I didn't sling words about like one o ' these here Eye - talians shovelin ' dirt . "
" 他们会 听 更好的 一个 - 咧嘴笑较少的如果 我 没有 吊索 字 关于 喜欢 一 o - 这些 这里 眼睛 - 意大利人 铲子 - 污垢 . "

“如果我不像这些意大利佬铲土一样胡说八道，他们会更认真地听，也不会那么爱笑。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] - [ʃʌvlɪn] - , ['mɪstər] . ['hʊpər] , [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [sed] [bɪl] ,
" You just keep a - shovelin ' , Mr . Hooper , your own way , " said Bill ,
" 你 只是 保持 一个 - 铲子 - , 先生 . 胡珀 , 你的 自己的 方式 , " 说 账单 ,

“胡珀先生，你就按你自己的方式继续铲雪吧，”比尔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] ['enibɑːdi] ['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][juː; jʊ] , [waɪ] ,
" and if we catch anybody even daring to grin at you , why ,
" 和 如果 我们 抓住 任何人 甚至 大胆 到 咧嘴笑 在 你 , 为什么 ,

“如果我们发现有人胆敢对你咧嘴一笑，为什么？”

[aɪl] [hæv; həv] [gʌs] [lænd][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['græpl] !
I'll have Gus land on them with his famous grapple !
患病的 有 格斯 土地 在 他们 和 他的 著名的 抓钩 !

我要让格斯用他著名的擒抱技扑向他们！

" ['mɪstər] . ['hʊpər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪg] ,
" Mr . Hooper threw back his coat , thrust his thumbs into the armholes of his big ,
" 先生 . 胡珀 扔 后退 他的 外套 , 推力 他的 拇指 进入 这 袖窿 的 他的 大的 ,

“胡珀先生甩开外套，把大拇指插进他那件大号外套的袖口里，

[waɪt] [vest] [ænd; ənd] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
white vest and swelled out his chest .
白色的 背心 和 肿胀 出去 他的 胸部 .

他穿着白色背心，胸膛鼓了起来。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !
" Now , listen to that !
" 现在 , 听 到 那 !

“现在，听听这个！”

[æn; ən] - [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] [huː] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən] -
An ' this from a lad who ain't got a thing to expect from me an '
一个 - 这 从 一个 小伙子 WHO 不是 得到 一个 事物 到 预计 从 我 一个 -
[eint] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] ,
ain't had as much as he's a - givin ' me ,
不是 有 作为 很多 作为 他是 一个 - 给予 - 我 ,

而这番话出自一个对我没有任何期望，而且自己得到的也远不及他现在给予我的那么多的人之口。

['iːðər] — [æn; ən] - [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
either — an ' knows it .
任何一个 — 一个 - 知道 它 .

要么——他知道。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nɑːθɪn] - [els]
But that's nothin ' else
但 那就是 什么也没有 - 别的

但这仅此而已。

[bʌt; bət]['saɪmən] [pjʊr] - , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but Simon pure frien'ship , I take it .
但 西蒙 纯的 - , 我 拿 它 .

但我认为西蒙只是纯粹的友谊。

[æn; ən] - [gʌs] , [hɪr] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [bɪl] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'laɪk] ; [eɪ] , [gʌs] ?
An ' Gus , here , him an ' Bill , they think about alike ; eh , Gus ?
一个 - 格斯 , 这里 , 他 一个 - 账单 , 他们 思考 关于 同样 ; 嗯 , 格斯 ?

格斯，还有比尔，他们的想法很相似；是吧，格斯?

" [gʌs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə]
" Gus nodded and the old gentleman continued , addressing his remarks to
" 格斯 点头 和 这 老的 绅士 持续 , 解决 他的 评论 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['skiːt] :
his daughter and Skeets :
他的 女儿 和 飞碟 :

格斯点了点头，老先生继续说道，他的话是说给他的女儿和斯基茨听的：

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
" Now , if I know anything at all about anything at all
" 现在 , 如果 我 知道 任何事物 在 全部 关于 任何事物 在 全部

“现在，如果我对任何事情稍微了解一点的话。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .
I know what I'm goin ' to do .
我 知道 什么 我是 去 - 到 做 .

我知道我要做什么。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ,
I ain't got no eddication ,
我 不是 得到 不 宣教 ,

我没有受过教育，

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪn] - [sʌm; səm] ['ʌðər] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] .
but that ain't goin ' to keep me from seein ' some others git it .
但 那 不是 去 - 到 保持 我 从 看到 - 一些 其他的 git 它 .

但这并不会阻止我看到其他人获得它。

[juː; jʊ] ['greɪsi] , ['fɝː, 'fɛr][wʌn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] , [tuː] , ['skiːtər] ,

You	**Gracie**	**,**	**fer**	**one**	**,**	**an**	**'**	**you**	**,**	**too**	**,**	**Skeeter**	**,**
你	格雷西	,	fer	一	,	一个	-	你	,	也	,	斯基特	,

格雷西，你算一个；斯基特，你也算一个。

[ɪf] [jʊr; jər][oʊld] [dædɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪsi] .

if	**your**	**old**	**daddy'll**	**let**	**you**	**come**	**an**	**'**	**go**	**to**	**school**	**with**	**Gracie**	**.**
如果	你的	老的	爸爸会	让	你	来	一个	-	去	到	学校	和	格雷西	.

如果你老爸允许你和格蕾西一起去上学的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ɔːl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lædz] [kɪn] [gɪt]

But	**that**	**ain't**	**all**	**;**	**if**	**you**	**lads**	**kin**	**git**
但	那	不是	全部	; 如果	你	小伙子们	亲属	git	

但这还不是全部；如果你们这些小伙子能得到

[oʊl] - ['ɛdiz] [sʌn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [er] [ɑːn] [ðɪs] [kən'træpʃn] [jʊə(r)] ['mækɪn] - [æn; ən] - [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk]

ol	**'**	**Eddy's**	**son**	**out**	**o**	**'**	**the**	**air**	**on**	**this**	**contraption**	**you're**	**makin**	**'**	**an**	**'**	**hear**	**him**	**talk**
ol	-	艾迪的	儿子	出去	o	-	这	空气	在	这	装置	你是	制造	-	一个	-	听到	他	讲话

['fɝː, 'fɛr]

fer
fer

听听老艾迪的儿子用你这玩意儿发出的声音，他说话的声音真大。

[ʃʊr] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kɪn] [gɪt] [ɔːl][ðə; ði][tek] — [tek] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]

sure	**,**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**see**	**to**	**it**	**that**	**you**	**kin**	**git**	**all**	**the**	**tec**	**—**	**tec**	**—**	**what**	**you**	**call**
当然	,	我是	去	-	到	看	到	它	那	你	亲属	git	全部	这	科技	—	科技	—	什么	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

当然，我会确保你得到所有技术——技术——你们叫它什么来着?

— [ðer; ðər][ɪz]['gɔɪn] - [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt] [pɝfɛsɝ] [greɪ] [waɪz][ɑːn] [ðæt] ,

—	**eddication**	**there**	**is**	**goin**	**'**	**an**	**'**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**put**	**Perfesser**	**Gray**	**wise**	**on**	**that**	**,**
—	宣教	那里	是	去	-	一个	-	我是	去	-	到	放	教授	灰色的	明智的	在	那	,

—那里正在进行教育，我要让格雷教授来主持。

[tuː] , [suːnz] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

too	**,**	**soon's**	**he**	**comes**	**back**	**.**
也	,	很快	他	来	后退	.

他也很快回来了。

[noʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] .

No	**—**	**don't**	**you**	**say**	**a**	**word**	**now**	**.**
不	—	不	你	说	一个	单词	现在	.

不——你现在一个字都别说。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - .

I	**know**	**what**	**I'm**	**a**	**-**	**doin**	**'**	**.**
我	知道	什么	我是	一个	-	做	-	.

我知道自己在做什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	**With**	**that**	**the**	**old**	**gentleman**	**turned**	**and**	**marched**	**out**	**of**	**the**	**shop**	**.**
"	和	那	这	老的	绅士	转向	和	行军	出去	的	这	店铺	.

“说完，老先生转身大步走出了商店。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [steps] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :

But	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**garage**	**steps**	**he**	**called**	**back**	**:**
但	在	这	底部	的	这	车库	步骤	他	称为	后退	:

但走到车库台阶底下，他又喊了起来:

" [seɪ] , [bɔɪz] , [aɪ] ['gɑːtə] [goʊ] [ə'weɪ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [wiːks] , [ɔːr] [mɛ'bi] [θriː] .
" Say , boys , I gotta go away fer a couple o ' weeks , or mebbe three .
" 说 , 男孩们 , 我 必须 去 离开 fer 一个 夫妻 o - 周 , 或者 也许 三 .

“伙计们，我得离开几个星期，或者三个星期。”

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [mɛ'bi] [juːl] [biː; bi] ['hɪrɪn] - [frʌm; frəm][oʊld][mæn] ['ɛdiz] [sʌn]
Push it right along an ' mebbe you'll be hearin ' from old man Eddy's son
推 它 正确的 沿着 一个 - 也许 你会 是 听觉 - 从 老的 男人 艾迪的 儿子
[wen] [aɪ][gɪt] [bæk] !
when I git back !
什么时候 我 git 后退 !

继续往前走，说不定等我回来的时候，你就能听到老埃迪的儿子的消息了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

['ɜːrli] ['strʌglz]
EARLY STRUGGLES
早期的 斗争

早期的挣扎

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['aʊtˌfɪts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ; [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] , [wʌn] [ɪn'stɔːld]
The receiving outfits were completed ; the aërials had been put up , one installed
这 接收 服装 是 完全的 ; 这 艾尔亚斯 有 到过 放 向上 , 一 已安装
[æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
at the garage ,
在 这 车库 ,

接收设备已准备就绪；天线已架设完毕，其中一个安装在车库。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
the other at the mansion .
这 其他 在 这 大厦 .

另一处在豪宅里。

[greɪs] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ɔːl] , [ðə; ði] [seɪ] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] .
Grace naturally had all , the say about placing the one in her home .
优雅 自然 有 全部 , 这 说 关于 放置 这 一 在 她 家 .

格蕾丝自然拥有最终决定权，可以决定把那件东西放在家里什么位置。

[ðə; ði] , [ʌv; əv] [fɔːr] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [iːtʃ] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pærəlel] , [wɜːr; wər] [ə'tætʃt]
The aërial , of four wires , each thirty feet long and parallel , were attached
这 天线 , 的 四 电线 , 每个 三十 脚 长的 和 平行线 , 是 随附的
['iːkwɪˌekwɪ] - ['dɪstənt] ,
equi - distant ,
等 - 遥远 ,

天线由四根平行的电线组成，每根电线长三十英尺，等距固定。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end][tuː; tə] ['sprɪŋi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [æʃ] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,
and at each end to springy pieces of ash ten feet long ,
和 在 每个 结尾 到 有弹性的 件 的 灰 十 脚 长的 ,

两端各有一段十英尺长的有弹性的白蜡木条，

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɪn][pɑːrt][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ]['spaɪrəl] [sprɪŋ] ['keɪbəlz] ,
these being insulators in part and sustained by spiral spring cables ,
这些 存在 绝缘体 在 部分 和 持续 经过 螺旋 春天 电缆 ,

这些部件部分是绝缘体，并由螺旋弹簧缆索支撑。

[iːtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [glæs] ['ɪnsəleɪtər] [blɑːk] ,
each divided by a glass insulator block ,
每个 分割 经过 一个 玻璃 绝缘子 堵塞 ,

每个隔板之间由一块玻璃绝缘体隔开，

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['keɪbəlz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['tʃɪmni] .

the	extended	cables	being	fastened	to	a	maple	tree	and	the	house	chimney	.
这	扩展	电缆	存在	系紧	到	一个	枫	树	和	这	房子	烟囱	.

延长的电缆固定在一棵枫树和房屋的烟囱上。

[ðə; ði] [graʊnd] ['waɪər] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dreɪn] [paɪp] .

The	ground	wire	went	down	the	side	of	the	house	beside	a	drain	pipe	.
这	地面	金属丝	去	向下	这	边	的	这	房子	旁	一个	流走	管道	.

地线沿着房屋侧面的排水管向下延伸。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'siːvər] , [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['leɪbər] ,

The	house	receiver	,	in	a	cabinet	that	had	cost	the	boys	much	painstaking	labor	,
这	房子	接收者	,	在	一个	内阁	那	有	成本	这	男孩们	很多	费尽心力	劳动	,

家用接收器，装在一个柜子里，那是男孩们花费大量心血制作的。

[wʌz; wəz][set][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ,

was	set	by	a	window	and	,
曾是	放	经过	一个	窗户	和	,

被窗户挡住了，

['æftər] [greɪs] [ænd; ənd] ['skiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə] [tuːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]

after	Grace	and	Skeets	had	been	instructed	how	to	tune	the	instrument	to
后	优雅	和	飞碟	有	到过	指示	如何	到	调	这	乐器	到

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [weɪv] [leŋθs] ,

varying	wave	lengths	,
变化	海浪	长度	,

在格蕾丝和斯基茨被指导如何将乐器调至不同的波长之后，

[ðeɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['hʊpər] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ,

they	and	good	Mrs	.	Hooper	enjoyed	many	delightful	periods	of	listening	in	,
他们	和	好的	太太	.	胡珀	享受	许多	愉快	时期	的	聆听	在	,

他们和善良的胡珀太太一起度过了许多愉快的偷听时光。

[ɔːl] ['zeləsli] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['proʊgræmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] .

all	zealously	consulting	the	published	programs	from	the	great	broadcasting	stations	.
全部	热忱地	咨询	这	已发布	程序	从	这	伟大的	广播	车站	.

所有人都认真查阅各大广播电台发布的节目单。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtfɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [bɑːks][ænd; ənd][stænd] ,

The	other	outfit	made	by	the	boys	,	which	,	except	the	elaborate	box	and	stand	,
这	其他	全套服装	制成	经过	这	男孩们	,	哪个	,	除了	这	精心制作的	盒子	和	站立	,

男孩们制作的另一套服装，除了精美的盒子和支架之外，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊpər] [rɪ'siːvər] , [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn]

was	an	exact	duplicate	of	the	Hooper	receiver	,	was	taken	to	the	Brown
曾是	一个	精确的	复制	的	这	胡珀	接收者	,	曾是	已采取	到	这	棕色的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

它是胡珀接收器的完全复制品，被带到了布朗的小屋。

[gʌs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Gus	insisted	that	Bill	had	the	best	right	to	it	,
格斯	坚持	那	账单	有	这	最好的	正确的	到	它	,

格斯坚持认为比尔最有资格拥有它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz]

and	as	the	Griers	and	Mrs	.	Brown	had	long	been	the	best	of	friends
和	作为	这	格里尔斯	和	太太	.	棕色的	有	长的	到过	这	最好的	的	朋友们

[ænd; ənd] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	lived	almost	next	door	to	each	other	,
和	居住地	几乎	下一个	门	到	每个	其他	,

格里尔一家和布朗太太一直是最好的朋友，而且他们几乎就住在隔壁。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [wen'evər]

all	the	members	of	the	carpenter's	family	would	be	welcome	to	listen	in	whenever
全部	这	成员	的	这	木匠的	家庭	会	是	欢迎	到	听	在	每当

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

they	wanted	to	.
他们	通缉	到	.

木匠一家所有成员都可以随时旁听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər][bəuθ] ['məːθful]

The	little	evening	gatherings	at	certain	times	for	this	purpose	were	both	mirthful
这	小的	晚上	聚会	在	肯定	时代	为了	这	目的	是	两个都	欢乐的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	delightful	.
和	愉快	.

为此目的而举行的小型晚间聚会既欢乐又令人愉快。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['waɪər] [ə'fer] , ['stretʃiŋ] ['fɔːrti] [fiːt] ,

The	boys	'	aërial	was	a	three	-	wire	affair	,	stretching	forty	feet	,
这	男孩们	-	天线	曾是	一个	三	-	金属丝	事务	,	伸展	四十	脚	,

男孩们的空中吊索由三根钢丝组成，绵延四十英尺。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʊpər] [haʊs] ,

and	erected	in	much	the	same	way	as	that	at	the	Hooper	house	,
和	竖立	在	很多	这	相同的	方式	作为	那	在	这	胡珀	房子	,

建造方式与胡珀故居的建造方式大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][mæst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

except	that	one	mast	had	to	be	put	up	as	high	as	the	gable	end	of	the
除了	那	一	桅杆	有	到	是	放	向上	作为	高的	作为	这	山墙	结尾	的	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

只是其中一根桅杆必须竖得和小屋的山墙一样高。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] , ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

which	was	the	other	support	,	thirty	-	five	feet	high	.
哪个	曾是	这	其他	支持	,	三十	-	五	脚	高的	.

另一根支撑柱高 35 英尺。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːks] [ɑːn] ['edɪsən] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Then	,	when	the	announcement	was	made	that	the	talks	on	Edison	were	to
然后	,	什么时候	这	公告	曾是	制成	那	这	会谈	在	爱迪生	是	到

[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

be	repeated	,
是	重复	,

随后，当宣布将重新就爱迪生问题展开谈判时，

[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [toʊld][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [soʊ][ðə; ði] ['hʊpər]

Bill	and	Gus	told	the	class	and	others	of	their	friends	,	so	the	Hoopers
账单	和	格斯	讲述	这	班级	和	其他的	的	他们的	朋友们	,	所以	这	篮球运动员

[keɪm] ['ɔːlsoʊ] ,

came	also	,
来了	还	,

比尔和格斯把他们朋友的事告诉了班上和其他同学，所以胡珀一家也来了。

[ðə; ði] ['meri] [kraʊd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

the	merry	crowd	filling	the	Brown	living	-	room	.
这	欢乐	人群	填充	这	棕色的	活的	-	房间	.

布朗家的客厅里挤满了欢快的人群。

['mɪstər] . ['hupərz] ['æbsəns] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Mr	.	Hooper's	absence	was	noted	and	regretted	from	the	first	,
先生	.	胡珀的	缺席	曾是	著名的	和	后悔	从	这	第一的	,

胡珀先生的缺席从一开始就引起了大家的注意和遗憾。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] " [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] " [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

as	his	eagerness	"	to	be	shown	"	was	well	known	to	them	all	.
作为	他的	渴望	"	到	是	所示	"	曾是	出色地	已知	到	他们	全部	.

他渴望“被认可”的心情，大家都心知肚明。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lektʃərz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɛdɪsənz] ['bɔɪhʊd] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] .

The	first	lectures	concerning	Edison's	boyhood	were	repeated	.
这	第一的	讲座	有关	爱迪生的	童年	是	重复	.

关于爱迪生童年的第一场讲座被重讲。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [tɔːks] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['betər] [ə'tendid] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] .

The	second	and	third	talks	were	each	better	attended	than	the	preceding	ones	.
这	第二	和	第三	会谈	是	每个	更好的	参加	比	这	前	一个	.

第二场和第三场讲座的出席人数都比前两场要多。

['kɔːrə] , [dɑːt] , ['skiːt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ;

Cora	,	Dot	,	Skeets	and	two	other	girls	occupied	the	front	row	;
科拉	,	点	,	飞碟	和	二	其他	女孩们	占领	这	正面	排	;

科拉、多特、斯基茨和另外两个女孩坐在前排；

[ted] ['bɪsəl] [ænd; ənd] ['teri] ['wɔtkinz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Ted	Bissell	and	Terry	Watkins	were	present	.
泰德	比塞尔	和	特里	沃特金斯	是	展示	.

泰德·比塞尔和特里·沃特金斯也出席了活动。

[bɪl] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , [moʊst] ['kerfəli] ['tjʊnɪŋ] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] ,

Bill	presided	with	much	dignity	,	most	carefully	tuning	in	,	making	the	announcements	,
账单	主持	和	很多	尊严	,	最多	小心	调谐	在	,	制作	这	公告	,

比尔主持会议，举止庄重，全神贯注地聆听，并宣布各项事宜。

[ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] , [ðə; ði] [θiːm] ['biːɪŋ] ['evər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	becoming	the	most	interested	listener	,	the	theme	being	ever	dear	to	him	.
然后	成为	这	最多	感兴趣的	听众	,	这	主题	存在	曾经	亲爱的	到	他	.

然后他成了最感兴趣的听众，因为这个主题对他来说一直意义非凡。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['lektʃər] , [bɪl] [sed] :

On	the	occasion	of	the	third	lecture	,	Bill	said	:
在	这	场合	的	这	第三	演讲	,	账单	说	:

在第三次讲座上，比尔说道：

" [naʊ] , [ðen] , ['klæsˌmets] [ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

"	Now	,	then	,	classmates	and	other	folks	,	this	is	a	new	one	to	all	of	us	.
"	现在	,	然后	,	同学	和	其他	各位	,	这	是	一个	新的	一	到	全部	的	我们	.

“那么，同学们、各位，这对我们所有人来说都是全新的。”

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf][ɪn][dʒuːn][ɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [rɪ'siːvər] .

The	last	was	where	we	left	off	in	June	on	the	Professor's	receiver	.
这	最后的	曾是	在哪里	我们	左边	离开	在	六月	在	这	教授们	接收者	.

上一篇是我们在六月份讲到教授的接收器时讲到的内容。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪpɪn] .

You	can	just	bet	this	is	going	to	be	a	pippin	.
你	能	只是	赌注	这	是	去	到	是	一个	皮平	.

可以肯定的是，这将会是一场精彩的比赛。

[fɜːrst][ɔːf] , [ðoʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ][baɪ] — [baɪ] —

First	off	,	though	,	is	a	violin	solo	by	—	by	—
第一的	离开	,	尽管	,	是	一个	小提琴	独奏	经过	—	经过	—

不过，首先是——由——演奏的小提琴独奏

[oʊ] , [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , — [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] !

oh	,	I	forget	his	name	,	—	and	may	it	be	short	and	sweet	!
哦	,	我	忘记	他的	姓名	,	—	和	可能	它	是	短的	和	甜的	!

哦，我忘了他的名字，——希望他的名字简短而美好！

" ['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [naʊ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] :

"	After	the	music	,	the	now	well	-	known	voice	came	from	the	horn	:
"	后	这	音乐	,	这	现在	出色地	-	已知	嗓音	来了	从	这	喇叭	:

“音乐过后，那熟悉的嗓音从号角中传了出来：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['ælvə]

"	This	is	the	third	talk	on	the	career	and	accomplishments	of	Thomas	Alva
"	这	是	这	第三	讲话	在	这	职业	和	成就	的	托马斯	阿尔瓦

这是关于托马斯·阿尔瓦的职业生涯和成就的第三次演讲。

['edɪsən] :

Edison	:
爱迪生	:

爱迪生：

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʌŋ] ['edɪsən] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	In	a	little	while	young	Edison	began	to	get	tired	of	the	humdrum	life	of	a
"	在	一个	小的	尽管	年轻的	爱迪生	开始	到	得到	疲劳的	的	这	平淡无奇	生活	的	一个

['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

telegraph	operator	in	Boston	.
电报	操作员	在	波士顿	.

“不久之后，年轻的爱迪生开始厌倦波士顿电报员单调乏味的生活。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['æftər][ðə; ði] [voʊt] - [rɪ'kɔːrdər] ,

As	I	have	told	you	,	after	the	vote	-	recorder	,
作为	我	有	讲述	你	,	后	这	投票	-	录音机	,

正如我之前告诉过你们的，在投票记录员之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [stɑːk] ['tɪkər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

he	had	invented	a	stock	ticker	and	started	a	quotation	service	in
他	有	发明	一个	库存	股票代码	和	开始	一个	引述	服务	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

他发明了一种股票行情显示系统，并在波士顿创办了一家报价服务公司。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði][goʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [tuː; tə]

He	opened	operations	from	a	room	over	the	Gold	Exchange	with	thirty	to
他	打开	运营	从	一个	房间	超过	这	金子	交换	和	三十	到

['fɔːrti] [səb'skraɪbɝz] .

forty	subscribers	.
四十	订阅者	.

他最初在黄金交易所楼上的一个房间里开展业务，当时有三四十名订户。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['praɪvət] [laɪnz] ,

"	He	also	engaged	in	putting	up	private	lines	,
"	他	还	已订婚的	在	推杆	向上	私人的	线条	,

他还参与架设私人线路，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['daɪəl] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['tɛlə,græfɪŋ] [bɪ'twiːn]

upon	which	he	used	an	alphabetical	dial	instrument	for	telegraphing	between
之上	哪个	他	用过的	一个	按字母顺序排列	拨号	乐器	为了	电报	之间

['bɪznəs] [is'tæblɪʃmənts] ,

business	establishments	,
商业	机构	,

他使用字母拨号式电报机在商业机构之间进行电报通信。

[ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [tə'lefəni] .

a	forerunner	of	modern	telephony	.
一个	先行者	的	现代的	电话	.

现代电话的先驱。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,

This	instrument	was	very	simple	and	practical	,
这	乐器	曾是	非常	简单的	和	实际的	,

这个仪器非常简单实用。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	any	one	could	work	it	after	a	few	minutes	'	explanation	.
和	任何	一	可以	工作	它	后	一个	很少	分钟	-	解释	.

只需几分钟的解释，任何人都能学会。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən]['æksɪdənt][hiː; hi] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm]

"	The	inventor	has	described	an	accident	he	suffered	and	its	effect	on	him
"	这	发明者	有	描述	一个	事故	他	遭受	和	它是	影响	在	他

:

:

:

这位发明家描述了他遭遇的一次事故及其对他的影响：

" - [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] .

"	'	In	the	laboratory	,	'	he	says	,	'	I	had	a	large	induction	coil	.
"	-	在	这	实验室	,	-	他	说道	,	-	我	有	一个	大的	就职	线圈	.

“在实验室里，”他说，“我有一个大型感应线圈。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][bəuθ] [e'lektrəʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪl] ,

One	day	I	got	hold	of	both	electrodes	of	this	coil	,
一	天	我	得到	抓住	的	两个都	电极	的	这	线圈	,

有一天，我拿到了这个线圈的两个电极。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klɪntʃt] [maɪ][hændz][ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][goʊ] !

and	it	clinched	my	hands	on	them	so	that	I	could	not	let	go	!
和	它	锁定	我的	双手	在	他们	所以	那	我	可以	不是	让	去	!

它紧紧抓住我的手，让我无法放手！

" - [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

"	'	The	battery	was	on	a	shelf	.
"	-	这	电池	曾是	在	一个	架子	.

“电池放在架子上。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][get] [friː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bæk] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][kɔɪl] ,

The	only	way	I	could	get	free	was	to	back	off	and	pull	the	coil	,
这	仅有的	方式	我	可以	得到	自由的	曾是	到	后退	离开	和	拉	这	线圈	,

我唯一能脱身的方法就是后退一步，把线圈拔出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] ['waɪɝz, 'waɪrz] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðʌs] [breɪk]

so	that	the	battery	wires	would	pull	the	cells	off	the	shelf	and	thus	break
所以	那	这	电池	电线	会	拉	这	细胞	离开	这	架子	和	因此	休息

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

the	circuit	.
这	电路	.

这样一来，电池线就会把电池从架子上拉下来，从而断开电路。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊld] ,

I	shut	my	eyes	and	pulled	,
我	关闭	我的	眼睛	和	拉	,

我闭上眼睛，用力一拉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪtrɪk]['æsɪd] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

but	the	nitric	acid	splashed	all	over	my	face	and	ran	down	my	back	.
但	这	一氧化氮	酸	溅起	全部	超过	我的	脸	和	跑	向下	我的	后退	.

但是硝酸溅到了我的脸上，顺着我的背流了下来。

" - [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

"	'	I	rushed	to	a	sink	,	which	was	only	half	big	enough	,
"	-	我	匆忙	到	一个	下沉	,	哪个	曾是	仅有的	一半	大的	足够的	,

“我赶紧跑到水槽边，但水槽只有一半大，不够用。”

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	got	in	as	well	as	I	could	,
和	得到	在	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽我所能地进去了。

[ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtər][daɪ'luːt][ðə; ði]['æsɪd]

and	wiggled	around	for	several	minutes	to	let	the	water	dilute	the	acid
和	扭动	大约	为了	一些	分钟	到	让	这	水	稀	这	酸

[ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði][peɪn] .

and	stop	the	pain	.
和	停止	这	疼痛	.

然后扭动身体几分钟，让水稀释酸液，止痛。

[maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ; [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

My	face	and	back	were	streaked	with	yellow	;	the	skin	was	thoroughly
我的	脸	和	后退	是	条纹	和	黄色的	;	这	皮肤	曾是	彻底

['ɑksə,daɪz] .

oxidized	.
氧化	.

我的脸和背上满是黄色条纹；皮肤严重氧化。

" - [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

"	'	I	did	not	go	on	the	street	by	daylight	for	two	weeks	,
"	-	我	做过	不是	去	在	这	街道	经过	日光	为了	二	周	,

“我连续两周白天都没上过街。”

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

as	the	appearance	of	my	face	was	dreadful	.
作为	这	外貌	的	我的	脸	曾是	可怕	.

因为我的脸看起来非常难看。

[ðə; ði][skɪn] , [haʊ'evər] , [piːld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [nuː] [skɪn] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ] . -

The	skin	,	however	,	peeled	off	,	and	new	skin	replaced	it	without	any	damage	.	'
这	皮肤	,	然而	,	去皮	离开	,	和	新的	皮肤	替换	它	没有	任何	损害	.	-

然而，表皮脱落后，新皮肤毫无损伤地取而代之。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə] [siːk] ['betər] ['fɔːtʃənz] .

"	The	young	inventor	went	to	New	York	City	to	seek	better	fortunes	.
"	这	年轻的	发明者	去	到	新的	约克	城市	到	寻找	更好的	财富	.

这位年轻的发明家前往纽约市寻求更好的发展机会。

[fɜːrst][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ['prɪntər] [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

First	he	tried	to	sell	his	stock	printer	and	failed	in	the	effort	.
第一的	他	尝试	到	卖	他的	库存	打印机	和	失败的	在	这	努力	.

他最初试图出售他库存的打印机，但没有成功。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['duːpleks] ['telɪgræf] — [fɔːr; fər]

Then	he	returned	to	Boston	and	got	up	a	duplex	telegraph	—	for
然后	他	返回	到	波士顿	和	得到	向上	一个	双拼别墅	电报	—	为了

['sendɪŋ] [tuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æt; ət][wʌns]['oʊvər][wʌn]['waɪər] .

sending	two	messages	at	once	over	one	wire	.
发送	二	消息	在	一次	超过	一	金属丝	.

然后他回到波士顿，架设了一台双工电报机——可以通过一根电线同时发送两条信息。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['rɑːtʃɪstər] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

He	tried	to	demonstrate	it	between	Rochester	and	New	York	City	.
他	尝试	到	证明	它	之间	罗切斯特	和	新的	约克	城市	.

他试图在罗切斯特和纽约市之间进行演示。

['æftər] [ə; eɪ] ['wiːks] ['traɪəl] , [hɪz; ɪz] [test] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

After	a	week's	trial	,	his	test	did	not	work	,	partly	because	of	the	inefficiency
后	一个	本周	审判	,	他的	测试	做过	不是	工作	,	部分	因为	的	这	效率低下

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

of	his	assistant	.
的	他的	助手	.

经过一周的试验，他的测试没有成功，部分原因是他的助手效率低下。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [det] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['duːpleks] [ˌæpə'rætəs] .

"	He	had	run	in	debt	eight	hundred	dollars	to	build	this	duplex	apparatus	.
"	他	有	跑步	在	债务	八	百	美元	到	建造	这	双拼别墅	设备	.

“他为了建造这套复式公寓，欠下了八百美元的债务。”

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [in'venʃənz] [hæd; həd] [kɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	other	inventions	had	cost	considerable	money	to	make	,	and	he	had
他的	其他	发明	有	成本	大量	钱	到	制作	,	和	他	有

[feɪld] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

failed	to	sell	them	.
失败的	到	卖	他们	.

他的其他发明耗资巨大，却都没能卖出去。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

So	his	books	,	apparatus	and	other	belongings	were	left	in	Boston	,
所以	他的	图书	,	设备	和	其他	财物	是	左边	在	波士顿	,

所以他的书籍、仪器和其他物品都留在了波士顿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

and	when	he	returned	to	New	York	he	arrived	there	with	but	a	few
和	什么时候	他	返回	到	新的	约克	他	到达的	那里	和	但	一个	很少

[sents] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

cents	in	his	pocket	.
分	在	他的	口袋	.

当他返回纽约时，身上只剩下几分钱了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

He	was	very	hungry	.
他	曾是	非常	饥饿的	.

他非常饿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [soʊ]

He	walked	the	streets	in	the	early	morning	looking	for	breakfast	but	with	so
他	步行	这	街道	在	这	早期的	早晨	寻找	为了	早餐	但	和	所以

['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

little	money	left	that	he	did	not	wish	to	spend	it	.
小的	钱	左边	那	他	做过	不是	希望	到	花费	它	.

清晨，他走在街上寻找早餐，但他身上剩下的钱太少，不想花钱。

" ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [tiː] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['testɪŋ] [tiː] [baɪ] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Passing	a	wholesale	tea	house	,	he	saw	a	man	testing	tea	by	tasting	it	.
"	通过	一个	批发的	茶	房子	,	他	锯	一个	男人	测试	茶	经过	品尝	它	.

“路过一家茶叶批发店时，他看到一个人正在品尝茶叶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æskt] [ðə; ði] - ['teɪstər] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] .

The	young	inventor	asked	the	'	taster	'	for	some	of	the	tea	.
这	年轻的	发明者	问	这	-	品尝者	-	为了	一些	的	这	茶	.

这位年轻的发明家向“品尝者”要了一些茶。

[ðə; ði][mæn]

The	man
这	男人

男人

[smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [drɪŋk] .

smiled	and	held	out	a	cup	of	the	fragrant	drink	.
微笑	和	握住	出去	一个	杯子	的	这	香	喝	.

她面带微笑，递上一杯香气扑鼻的饮品。

[ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [ə; eɪ] .

That	tea	was	Thomas	A	.
那	茶	曾是	托马斯	一个	.

那杯茶是托马斯·A.

['ɛdɪsənz] [fɜːrst] ['brekfəst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Edison's	first	breakfast	in	New	York	City	.
爱迪生的	第一的	早餐	在	新的	约克	城市	.

爱迪生在纽约市的第一顿早餐。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	He	walked	back	and	forth	hunting	for	a	telegraph	operator	he	had
"	他	步行	后退	和	前进	打猎	为了	一个	电报	操作员	他	有

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他来回走动，寻找他认识的一位电报员。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

but	that	young	man	was	also	out	of	work	.
但	那	年轻的	男人	曾是	还	出去	的	工作	.

但那个年轻人也失业了。

[wen] ['edɪsən] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

When	Edison	finally	found	him	,	all	his	friend	could	do	was	to	lend	him	a
什么时候	爱迪生	最后	成立	他	,	全部	他的	朋友	可以	做	曾是	到	借	他	一个

['dɑːlər] !

dollar	!
美元	!

当爱迪生最终找到他时，他的朋友所能做的也只有借给他一美元!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['edɪsən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

"	By	this	time	Edison	was	nearly	starved	.
"	经过	这	时间	爱迪生	曾是	几乎	饥饿	.

“此时爱迪生几乎已经饿死了。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [hiː; hi] [geɪv] ['sɑːləm] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ðæt]

With	such	limited	resources	he	gave	solemn	thought	to	what	he	should	select	that
和	这样的	有限的	资源	他	给予	庄严	想法	到	什么	他	应该	选择	那

[wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

would	be	most	satisfying	.
会	是	最多	令人满意	.

在资源如此有限的情况下，他认真思考应该选择什么才能最令人满意。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

He	decided	to	buy	apple	dumplings	and	coffee	,
他	决定	到	买	苹果	饺子	和	咖啡	,

他决定买苹果饺子和咖啡。

[ænd; ənd] [ɪn] ['telɪŋ] ['æftərwərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['riːəl] - [iːts] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	in	telling	afterward	of	his	first	real	'	eats	'	in	New	York	,
和	在	讲述	之后	的	他的	第一的	真实的	-	吃	-	在	新的	约克	,

后来，他在讲述自己第一次在纽约真正“大快朵颐”的经历时，

['mɪstər] . ['edɪsən] [sed] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] .

Mr	**.**	**Edison**	**said**	**he**	**never**	**had**	**anything**	**that**	**tasted**	**so**	**good**	**.**
先生	.	爱迪生	说	他	绝不	有	任何事物	那	尝过	所以	好的	.

爱迪生先生说他从未尝过如此美味的东西。

" [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [ben] ['frænklɪn] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

"	**Just**	**as**	**young**	**Ben**	**Franklin**	**,**	**on**	**arriving**	**in**	**New**	**York**	**City**	**from**	**Boston**	**,**
"	只是	作为	年轻的	本	富兰克林	,	在	抵达	在	新的	约克	城市	从	波士顿	,

就像年轻的本杰明·富兰克林从波士顿来到纽约市时一样，

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,

looked	**for**	**a**	**job**	**in**	**a**	**printing**	**office**	**,**
看起来	为了	一个	工作	在	一个	印刷	办公室	,

我找了一份印刷厂的工作，

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['mɑ:dərn] [ɪn'ventər] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər] .

the	**youthful**	**modern**	**inventor**	**applied**	**for**	**work**	**in**	**a**	**telegraph**	**office**	**there**	**.**
这	青春	现代的	发明者	应用	为了	工作	在	一个	电报	办公室	那里	.

这位年轻有为的现代发明家应聘了当地一家电报局的工作。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veɪkənsi] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:roʊd] ['dɑ:lər]

As	**there**	**was**	**no**	**vacancy**	**and**	**he**	**needed**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**borrowed**	**dollar**
作为	那里	曾是	不	空缺	和	他	需要	这	休息	的	他的	借来的	美元

[fɔ:r; fər] [mi:lz] ,

for	**meals**	**,**
为了	餐	,

由于没有空房，而他还需要用借来的剩下的1美元来吃饭，

['edɪsən] [faʊnd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]['ɪndɪkeɪtər] ['kʌmpəni] .

Edison	**found**	**lodging**	**in**	**the**	**battery**	**room**	**of**	**the**	**Gold**	**Indicator**	**Company**	**.**
爱迪生	成立	住宿	在	这	电池	房间	的	这	金子	指标	公司	.

爱迪生在黄金指示器公司的电池房里找到了住处。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ]

"	**It**	**was**	**four**	**years**	**after**	**the**	**Civil**	**War**	**and**	**,**	**besides**	**there**	**being**	**much**
"	它	曾是	四	年	后	这	民用	战争	和	,	除了	那里	存在	很多

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ,

unemployment	**,**
失业	,

“当时距离内战结束已经四年了，除了失业率很高之外，

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][goʊld] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ['kɜ:rənsi]

the	**fluctuations**	**in**	**the**	**value**	**of**	**gold**	**,**	**as**	**compared**	**with**	**the**	**paper**	**currency**
这	波动	在	这	价值	的	金子	,	作为	比较的	和	这	纸	货币

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	**that**	**day**	**,**
的	那	天	,

与当日纸币相比，黄金价值的波动

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][goʊld] - ['ɪndɪkeɪtərz] - ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['tikəz] [frʌm; frəm]

made	**it**	**necessary**	**to**	**have**	**gold**	**'**	**indicators**	**'**	**something**	**like**	**the**	**tickers**	**from**
制成	它	必要的	到	有	金子	-	指标	-	某物	喜欢	这	股票代码	从

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə] - [deɪ] .

the	**Stock**	**Exchange**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	库存	交换	到	-	天	.

这就需要设立类似如今股票交易所股票代码的黄金“指标”。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːz] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd]

Dr	.	Laws	,	presiding	officer	of	the	Gold	Exchange	,	had	recently	invented
博士	.	法律	,	主持	官	的	这	金子	交换	,	有	最近	发明

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [goʊld] ['ɪndɪkeɪtərz] ,

a	system	of	gold	indicators	,
一个	系统	的	金子	指标	,

黄金交易所的主席劳斯博士最近发明了一套黄金价格指标系统。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['broʊkərz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊld]

which	were	placed	in	brokers	'	offices	and	operated	from	the	Gold
哪个	是	放置	在	经纪人	-	办公室	和	经营的	从	这	金子

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

这些设备被放置在经纪商的办公室中，并在黄金交易所进行交易。

" [wen] ['edɪsən] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	When	Edison	got	permission	to	spend	the	night	in	the	battery	room	of	this
"	什么时候	爱迪生	得到	允许	到	花费	这	夜晚	在	这	电池	房间	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“当爱迪生获准在这家公司的电池房过夜时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [ɔːl]

there	were	about	three	hundred	of	these	instruments	operating	in	offices	in	all
那里	是	关于	三	百	的	这些	仪器	操作	在	办公室	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] ['loʊər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

directions	in	lower	New	York	City	.
方向	在	降低	新的	约克	城市	.

在纽约市下城区的各个办公室里，大约有三百台这样的仪器在运行。

" [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

"	On	the	third	day	after	his	arrival	,	while	sitting	in	this	office	,
"	在	这	第三	天	后	他的	到达	,	尽管	坐着	在	这	办公室	,

“他抵达后的第三天，就坐在这间办公室里，

[ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɪnstrəmənt] ['sendɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd]

the	complicated	instrument	sending	quotations	out	on	all	the	lines	made	a	very	loud
这	复杂的	乐器	发送	引文	出去	在	全部	这	线条	制成	一个	非常	大声

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

这个复杂的仪器向所有线路发送报价时发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

and	came	to	a	sudden	stop	with	a	crash	.
和	来了	到	一个	突然	停止	和	一个	碰撞	.

然后突然发出巨响，停了下来。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [bɔɪz] — - [wʌn] [frʌm; frəm] ['evri] ['broʊkɝz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Within	two	minutes	over	three	hundred	boys	—	-	one	from	every	broker's	office	in	the
之内	二	分钟	超过	三	百	男孩们	—	-	一	从	每一个	经纪人	办公室	在	这

[striːt] — [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪl] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [wer] [ðer; ðər]

street	—	rushed	upstairs	and	crowded	the	long	aisle	and	office	where	there
街道	—	匆忙	楼上	和	挤	这	长的	走道	和	办公室	在哪里	那里

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] - [θɜːrd] [ðæt] ['nʌmbər] ,

was	hardly	room	for	one	-	third	that	number	,
曾是	几乎	房间	为了	一	-	第三	那	数字	,

不到两分钟，三百多名男孩——街上每个经纪公司都派来一个——冲上楼，挤满了长长的过道和办公室，那里几乎容不下三分之一的人。

[iːtʃ] [jelɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['broʊkɚz] ['waɪər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

each	yelling	that	a	certain	broker's	wire	was	out	of	order	,
每个	大喊	那	一个	肯定	经纪人	金属丝	曾是	出去	的	命令	,

他们各自大喊某个经纪人的电汇出了问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	it	must	be	fixed	at	once	.
和	那	它	必须	是	固定的	在	一次	.

必须立即予以解决。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌpændə'moʊniəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][gɑːt][soʊ][waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl]

"	It	was	pandemonium	,	and	the	manager	got	so	wild	that	he	lost	all	control
"	它	曾是	混乱	,	和	这	经理	得到	所以	荒野	那	他	丢失的全部		控制

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“现场一片混乱，经理情绪失控，完全失去了理智。”

['edɪsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]

Edison	went	to	the	indicator	,	and	as	he	had	already	studied	it
爱迪生	去	到	这	指标	,	和	作为	他	有	已经	研究	它

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

爱迪生走到指示器前，因为他之前已经仔细研究过它，

[hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

he	knew	right	where	the	trouble	was	.
他	知道	正确的	在哪里	这	麻烦	曾是	.

他立刻就知道问题出在哪里了。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

He	went	right	out	to	see	the	man	in	charge	,
他	去	正确的	出去	到	看	这	男人	在	收费	,

他直接去找了负责人。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːz] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] — [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] !

and	found	Dr	.	Laws	there	also	—	the	most	excited	man	of	all	!
和	成立	博士	.	法律	那里	还	—	这	最多	兴奋的	男人	的	全部	!

还在那里遇到了劳斯博士——他是所有人中最兴奋的人！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæn] [stʊd]

"	The	Doctor	demanded	to	know	what	caused	all	the	trouble	,	but	his	man	stood
"	这	医生	要求	到	知道	什么	导致	全部	这	麻烦	,	但	他的	男人	站立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

医生追问究竟是什么原因导致了这一切麻烦，但他的手下却站在那里不动。

['sterɪŋ] [ænd; ənd] [dʌm] .

staring	and	dumb	.
凝视	和	哑的	.

呆呆地盯着前方，一脸茫然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['edɪsən] [kʊd; kəd] [get] [lɔːz] - [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]

As	soon	as	Edison	could	get	Laws	'	attention	he	told	him	he	knew	what	the
作为	很快	作为	爱迪生	可以	得到	法律	-	注意力	他	讲述	他	他	知道	什么	这

['mætər] [wʌz; wəz] .

matter	was	.
事情	曾是	.

爱迪生一引起劳斯的注意，就告诉他自己知道是怎么回事了。

" - [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
" ' Fix it !
" - 使固定 它 !

“修复它！”

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
Fix it !
使固定 它 !

修好它！

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
and be quick about it ! '
和 是 快的 关于 它 ! -

快点！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːz] ['ʃaʊtɪd] .
Dr . Laws shouted .
博士 . 法律 喊叫 .

劳斯博士大声喊道。

" ['edɪsən] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .
" Edison went right to work and in two hours had everything in running order .
" 爱迪生 去 正确的 到 工作 和 在 二 小时 有 一切 在 跑步 命令 .

“爱迪生立即投入工作，两个小时后就让一切运转正常。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
Dr . Laws came in to ask the inventor's name and what he was doing
博士 . 法律 来了 在 到 问 这 发明家的 姓名 和 什么 他 曾是 正在做
.
:
.

劳斯博士进来询问发明家的姓名以及他在做什么。

[wen] [toʊld] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
When told , he asked the young man to call on him in his office the next day
什么时候 讲述 , 他 问 这 年轻的 男人 到 称呼 在 他 在 他的 办公室 这 下一个 天
.
:
.

得知此事后，他让年轻人第二天到他的办公室来。

['edɪsən] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [lɔːz] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] ['edɪsən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Edison did so and Laws said he had decided to place Edison in charge of
爱迪生 做过 所以 和 法律 说 他 有 决定 到 地方 爱迪生 在 收费 的
[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [plænt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
the entire plant at a salary of three hundred dollars a month !
这 全部的 植物 在 一个 薪水 的 三 百 美元 一个 月 !

爱迪生照做了，劳斯说他决定让爱迪生负责整个工厂，月薪三百美元！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] ['eni] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" This was such a big jump from any wages he had ever received that it
" 这 曾是 这样的 一个 大的 跳 从 任何 工资 他 有 曾经 已收到 那 它
[kwaɪt] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] .
quite paralyzed the youthful inventor .
相当 瘫痪 这 青春 发明者 .

“这与他以往获得的任何工资相比都是一个巨大的飞跃，这让这位年轻的发明家几乎不知所措。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋ] ,
He felt that it was too much to last long ,
他 毛毡 那 它 曾是 也 很多 到 最后的 长的 ,

他觉得这种情况持续不了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] ['sæləri] [ɪf] [hiː; hi]

but	he	made	up	his	mind	he	would	do	his	best	to	earn	that	salary	if	he
但	他	制成	向上	他的	头脑	他	会	做	他的	最好的	到	赚	那	薪水	如果	他

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['twenti] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .

had	to	work	twenty	hours	a	day	.
有	到	工作	二十	小时	一个	天	.

但他下定决心，即使每天工作二十个小时，也要尽全力挣到那份薪水。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] [dʒɑːb] , ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [di'vaizɪŋ] ['ʌðər] [stɑːk] ['tikəz] ,

He	kept	that	job	,	making	improvements	and	devising	other	stock	tickers	,
他	保留	那	工作	,	制作	改进	和	设计	其他	库存	股票代码	,

他保住了那份工作，并不断改进和设计其他股票代码生成器。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [stɑːk] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['ɪndɪkeɪtər]

until	the	Gold	and	Stock	Telegraph	Company	consolidated	with	the	Gold	Indicator
直到	这	金子	和	库存	电报	公司	合并	和	这	金子	指标

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

直到黄金股票电报公司与黄金指标公司合并。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

FAME	AND	FORTUNE
名声	和	财富

名利

" [æt; ət] ['twenti] - [tuː] , " [ðə; ði] ['lektʃərər] [kən'tɪnjuːd] , " [waɪl] ['edɪsən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]

"	At	twenty	-	two	,	"	the	lecturer	continued	,	"	while	Edison	was	with	the	Gold
"	在	二十	-	二	,	"	这	讲师	持续	,	"	尽管	爱迪生	曾是	和	这	金子

[ænd; ənd] [stɑːk] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ,

and	Stock	Telegraph	Company	,
和	库存	电报	公司	,

“22岁时，”讲师继续说道，“当时爱迪生还在黄金和股票电报公司工作，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [dʒeɪ] ['guːld] [ænd; ənd] - ['dʒɪm] - [fɪsk] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [striːt] ['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv]

he	often	heard	Jay	Gould	and	'	Jim	'	Fisk	,	the	great	Wall	Street	operators	of
他	经常	听到	杰伊	古尔德	和	-	吉姆	-	菲斯克	,	这	伟大的	墙	街道	运营商	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他经常听到杰伊·古尔德和“吉姆”·菲斯克——当时华尔街的两位巨擘——的谈话。

[tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] .

talk	over	the	money	market	.
讲话	超过	这	钱	市场	.

讨论货币市场相关事宜。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] ,

At	night	he	ate	his	lunches	in	the	coffee	-	house	in	Printing	House	Square	,
在	夜晚	他	吃	他的	午餐	在	这	咖啡	-	房子	在	印刷	房子	正方形	,

晚上，他会在印刷广场的咖啡馆里吃午饭。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['henri] [dʒeɪ] . ['reɪmənd] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

where	he	used	to	meet	Henry	J	.	Raymond	,	founder	of	The	New	York	Times	,
在哪里	他	用过的	到	见面	亨利	J	.	雷蒙德	,	创始人	的	这	新的	约克	《时代周刊》	,

他以前经常在那里与《纽约时报》创始人亨利·J·雷蒙德会面。

['hɔːrəs] ['griːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] ,

Horace	Greeley	of	the	Tribune	and	James	Gordon	Bennett	of	the	Herald	,
贺拉斯	格里利	的	这	论坛	和	詹姆斯	戈登	贝内特	的	这	先驱报	,

《论坛报》的霍勒斯·格里利和《先驱报》的詹姆斯·戈登·贝内特

[ðə; ði] ['gretɪst] ['triːoʊ][ʌv; əv] ['dʒəːnəlists] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	greatest	trio	of	journalists	in	the	world	.
这	最	三人组	的	记者	在	这	世界	.

世界上最伟大的三位记者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [lʌntʃ] ,

One	of	the	most	memorable	remarks	made	by	a	frequenter	of	this	night	lunch	,
一	的	这	最多	难忘	评论	制成	经过	一个	常客	的	这	夜晚	午餐	,

一位经常光顾这家夜宵店的顾客曾发表过一句令人印象深刻的评论：

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['edɪsən] [wʌz; wəz] :

as	recorded	by	Mr	.	Edison	was	:
作为	记录	经过	先生	.	爱迪生	曾是	:

据爱迪生先生记载：

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	'	This	is	a	great	place	;	a	plate	of	cakes	,	a	cup	of	coffee	,	and	a
"	-	这	是	一个	伟大的	地方	;	一个	盘子	的	蛋糕	,	一个	杯子	的	咖啡	,	和	一个

“这里真是个好地方；一盘蛋糕，一杯咖啡，还有……”

['rʌʃ(ə)n] [bæθ] , [ɔːl][fɔːr; fər][ten] [sents] ! -

Russian	bath	,	all	for	ten	cents	!	'
俄语	洗澡	, 全部	为了	十	分	!	-	

俄罗斯浴，只要十美分！

" [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bæθ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] .

"	The	so	-	called	bath	was	on	account	of	the	heat	of	the	crowded	room	.
"	这	所以	-	称为	洗澡	曾是	在	帐户	的	这	热	的	这	挤	房间	.

“所谓的洗澡是因为拥挤的房间里太热了。”

" ['mɪstər] . ['edɪsən] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['pænɪk][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ɪn] [sep'tembər] , -

"	Mr	.	Edison	tells	this	story	of	the	terrible	panic	in	Wall	Street	,	in	September	,	1869
"	先生	.	爱迪生	讲述	这	故事	的	这	糟糕的	恐慌	在	墙	街道	,	在	九月	,	-

'

'

'

“爱迪生先生讲述了1869年9月华尔街可怕的恐慌的故事，

[brɔːt] [ɑːn] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][dʒeɪ] ['guːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə]

brought	on	chiefly	by	the	attempt	of	Jay	Gould	and	his	associates	to
带来	在	主要	经过	这	试图	的	杰伊	古尔德	和	他的	同事	到

['kɔːrnər][ðə; ði][goʊld] ['maːrkɪt] :

corner	the	gold	market	:
角落	这	金子	市场	:

这主要是由于杰伊·古尔德及其同伙企图垄断黄金市场所致：

" - [ɑːn] [blæk] ['fraɪdeɪ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪndɪkeɪtərz] .

"	'	On	Black	Friday	we	had	a	rather	exciting	time	with	our	indicators	.
"	-	在	黑色的	星期五	我们	有	一个	相当	激动人心	时间	和	我们的	指标	.

“在黑色星期五，我们的指标出现了相当令人兴奋的情况。”

[ðə; ði] ['guːld] [ænd; ənd] [fɪsk] [kraʊd] [hæd; həd] ['kɔːrnərd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]

The	Gould	and	Fisk	crowd	had	cornered	the	gold	and	had	run	up	the
这	古尔德	和	菲斯克	人群	有	被逼到绝境	这	金子	和	有	跑步	向上	这

[kwoʊ'teɪʃənz] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [kʊd; kəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] .

quotations	faster	than	the	indicator	could	record	them	.
引文	快点	比	这	指标	可以	记录	他们	.

Gould 和 Fisk 的支持者们垄断了黄金市场，推高了报价的速度，超过了指数的记录速度。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] - ['priːmiəm] [waɪl] ['guːldz] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ]
In the morning it was quoting 150 premium while Gould's agents were bidding
在 这 早晨 它 曾是 引用 - 优质的 尽管 古尔德 代理人 是 投标
- [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪljənz] [ɔːr] [les] .
165 for five millions or less .
- 为了 五 百万 或者较少的 .

早上，它的报价是每吨150美元，而古尔德的代理商对五百万美元或更少的房产出价是每吨165美元。

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
" ' There was intense excitement .
" - 那里 曾是 激烈的 激动 .

“当时气氛非常热烈。”

[brɔːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ]['kreɪzi]
Broad and other streets in the Wall Street district were crammed with crazy
广阔 和 其他 街道 在 这 墙 街道 区 是 拥挤 和 疯狂的
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .

华尔街地区的宽阔街道和其他街道上挤满了疯狂的人群。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['speɪɚ] , [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ]['ɑːpəreɪtər] ,
In the midst of the excitement , Speyer , another large operator ,
在 这 中间 的 这 激动 , 斯佩耶尔 , 其他 大的 操作员 ,

在一片欢腾之中，另一家大型运营商 Speyer

[bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'seɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [men] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
became so insane that it took five men to hold him .
成为 所以 疯狂的 那 它 采取 五 男人 到 抓住 他 .

他变得非常疯狂，需要五个人才能制服他。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['juːniən] [buːθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ]
I sat on the roof of a Western Union booth and watched the surging
我 卫星 在 这 屋顶 的 一个 西 联盟 展位 和 观看 这 滔滔
['mʌltitjuːdz] .
multitudes .
众多 .

我坐在西联汇款亭的屋顶上，看着熙熙攘攘的人群。

" - [ə; eɪ] ['westərn] ['juːniən][mæn][aɪ] [nuː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ʃeɪk] [hændz] ,
" ' A Western Union man I knew came up and said to me : " Shake hands ,
" - 一个 西 联盟 男人 我 知道 来了 向上 和 说 到 我 : " 摇 双手 ,

“我认识的一位西联汇款员走过来对我说：‘握手，

['edɪsən] .
Edison .
爱迪生 .

爱迪生。

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
We're all right .
是 全部 正确的 .

我们都很好。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [luːz] . " -
We haven't got a cent to lose . " '
我们 还没有 得到 一个 中心 到 失去 . " -

我们一分钱都没有了。

" ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [hæd; həd][soʊld]

"	After	the	company	with	which	our	young	inventor	was	connected	had	sold
"	后	这	公司	和	哪个	我们的	年轻的	发明者	曾是	连接	有	卖

[aʊt] [ɪts] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [stɑːk] ['telɪgræf] ['kʌmpəni]

out	its	inventions	and	improvements	to	the	Gold	and	Stock	Telegraph	Company
出去	它是	发明	和	改进	到	这	金子	和	库存	电报	公司

,

,

,

“在我们这位年轻发明家所在的公司将其发明和改进成果出售给黄金和股票电报公司之后，

['mɪstər] . ['edɪsən] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [prɪnt] [goʊld] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli]

Mr	.	Edison	produced	a	machine	to	print	gold	quotations	instead	of	merely
先生	.	爱迪生	生产	一个	机器	到	打印	金子	引文	反而	的	仅仅

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

indicating	them	.
表明	他们	.

爱迪生先生发明了一台机器，可以打印黄金报价，而不仅仅是标示报价。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

The	attention	of	the	president	of	the	Gold	and	Stock	Company	was
这	注意力	的	这	总统	的	这	金子	和	库存	公司	曾是

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

attracted	to	the	success	of	the	wonderful	young	inventor	.
吸引	到	这	成功	的	这	精彩的	年轻的	发明者	.

金银公司总裁的注意力被这位杰出的年轻发明家的成功所吸引。

" ['edɪsən] [hæd; həd] [prə'duːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [in'venʃənz] .

"	Edison	had	produced	quite	a	number	of	inventions	.
"	爱迪生	有	生产	相当	一个	数字	的	发明	.

爱迪生发明了很多东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['tɪkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]

One	of	these	was	the	special	ticker	which	was	used	many	years	in	other	large
一	的	这些	曾是	这	特别的	股票代码	哪个	曾是	用过的	许多	年	在	其他	大的

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

其中之一是曾在其他大城市使用多年的特殊电子显示屏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][men] [les] ['ekspɜːrt]

because	it	was	so	simple	that	it	could	be	operated	by	men	less	expert
因为	它	曾是	所以	简单的	那	它	可以	是	经营的	经过	男人	较少的	专家

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

than	the	operators	in	New	York	.
比	这	运营商	在	新的	约克	.

因为它非常简单，即使是不如纽约操作员专业水平的人也能操作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

It	was	used	also	on	the	London	Stock	Exchange	.
它	曾是	用过的	还	在	这	伦敦	库存	交换	.

它也曾在伦敦证券交易所使用过。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [in'venʃənz] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] ['pætnts] [fɔːr; fər]

"	After	he	had	gotten	up	a	good	many	inventions	and	taken	out	patents	for
"	后	他	有	获得	向上	一个	好的	许多	发明	和	已采取	出去	专利	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“在他发明了许多东西并为它们申请了专利之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

the	president	of	the	big	company	came	to	see	him	and	was	shown	a
这	总统	的	这	大的	公司	来了	到	看	他	和	曾是	所示	一个

['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['tikəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪŋ] ['fɪgjərz] [rɔːŋ] .

simple	device	to	regulate	tickers	that	had	been	printing	figures	wrong	.
简单的	设备	到	调节	股票代码	那	有	到过	印刷	数据	错误的	.

这家大公司的总裁来拜访他，并向他展示了一种简单的装置，用于纠正股票行情机打印错误的数据。

[ðɪs] [θɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

This	thing	saved	a	good	deal	of	labor	to	a	large	number	of	men	,
这	事物	已保存	一个	好的	交易	的	劳动	到	一个	大的	数字	的	男人	,

这东西为很多人节省了大量的劳动时间。

[ænd; ənd] [priˈventid] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkər] [hɪm'self] .

and	prevented	trouble	for	the	broker	himself	.
和	阻止	麻烦	为了	这	经纪人	他自己	.

并避免了给经纪人本人带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['edɪsən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]

It	impressed	the	president	so	much	that	he	invited	Edison	into	his	private	office
它	印象深刻	这	总统	所以	很多	那	他	受邀	爱迪生	进入	他的	私人的	办公室

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

这给总统留下了非常深刻的印象，以至于他邀请爱迪生到他的私人办公室，并说道：

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] :

in	a	stage	whisper	:
在	一个	阶段	耳语	:

用舞台耳语：

" - [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [inˈvenʃənz] [hɪr] .

"	'	Young	man	,	I	would	like	to	settle	with	you	for	your	inventions	here	.
"	-	年轻的	男人	,	我	会	喜欢	到	定居	和	你	为了	你的	发明	这里	.

“年轻人，我想就你的发明与你达成协议。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

How	much	do	you	want	for	them	?	"
如何	很多	做	你	想	为了	他们	?	"

你想要多少钱?

" ['edɪsən] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

"	Edison	had	thought	it	all	over	and	had	come	to	the	conclusion	that	,
"	爱迪生	有	想法	它	全部	超过	和	有	来	到	这	结论	那	,

爱迪生仔细考虑后得出结论：

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

on	account	of	the	hard	night	-	and	-	day	work	he	had	been	doing	,
在	帐户	的	这	难的	夜晚	-	和	-	天	工作	他	有	到过	正在做	,

由于他日夜辛勤工作，

[hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

he	really	ought	to	have	five	thousand	dollars	,
他	真的	应该	到	有	五	千	美元	,

他真应该有五千美元才对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

but	he	would	be	glad	to	settle	for	three	thousand	,
但	他	会	是	高兴的	到	定居	为了	三	千	,

但他乐意接受三千块钱。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
if they thought five thousand was too much .
如果 他们 想法 五 千 曾是 也 很多 .

如果他们觉得五千太多了。

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
But when asked point - blank ,
但 什么时候 问 观点 - 空白的 ,

但当被直接问及此事时，

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [neɪm] ['iːðər] [sʌm; səm] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [lʊkt] [lɑːrdʒ] [tuː; tə]
he hadn't the courage to name either sum — thousands looked large to
他 之前没有 这 勇气 到 姓名 任何一个 和 — 数千 看起来 大的 到
[hɪm; ɪm] [ðen] — [soʊ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [sed] :
him then — so he hesitated a bit and said :
他 然后 — 所以 他 犹豫了一下 一个 少量 和 说 :

他当时没勇气说出这两个数字——在他看来，几千块钱都是一大笔钱——所以他犹豫了一下，然后说：

" - [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːfər] . -
" ' Well , General , suppose you make me an offer . '
" - 出色地 , 一般的 , 认为 你 制作 我 一个 提供 . -

“将军，假设您给我开个条件。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" ' All right , ' said the president .
" - 全部 正确的 , - 说 这 总统 .

“好的，”总统说。

- [haʊ] [wʊd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [straɪk] [juː; jʊ] ? -
' How would forty thousand dollars strike you ? '
- 如何 会 四十 千 美元 罢工 你 ? -

“四万美元怎么样？”

" [jʌŋ] ['edɪsən] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] ['feɪntɪŋ] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" Young Edison came as near fainting then as he ever did in his life .
" 年轻的 爱迪生 来了 作为 靠近 昏厥 然后 作为 他 曾经 做过 在 他的 生活 .

“年轻的爱迪生当时几乎晕倒了，这是他一生中最严重的一次。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] - [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmp] ,
He was afraid the ' General ' would hear his heart thump ,
他 曾是 害怕的 这 - 一般的 - 会 听到 他的 心 扑通 ,

他害怕“将军”会听到他砰砰的心跳声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] .
but he said quietly that he thought that amount was just about right .
但 他 说 悄悄 那 他 想法 那 数量 曾是 只是 关于 正确的 .

但他平静地说，他认为这个数额差不多合适。

[ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [wɪtʃ] ['edɪsən] [saɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] .
A contract was drawn up which Edison signed without reading .
一个 合同 曾是 绘制 向上 哪个 爱迪生 签名 没有 阅读 .

合同拟定完毕，爱迪生没看就签了字。

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃek] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] ['evər]
" Forty thousand dollars was written in the first check Thomas A . Edison ever
" 四十 千 美元 曾是 书面 在 这 第一的 查看 托马斯 一个 . 爱迪生 曾经
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

“托马斯·爱迪生收到的第一张支票上写着四万美元。”

[wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

With	throbbing	heart	and	trembling	fingers	he	took	it	to	the	bank	and
和	悸动	心	和	发抖	手指	他	采取	它	到	这	银行	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telər] ,

handed	it	in	to	the	paying	teller	,
递交	它	在	到	这	付费	出纳员	,

他心跳加速，手指颤抖，拿着支票去了银行，交给了柜员。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

who	looked	at	it	disapprovingly	and	passed	it	back	,
WHO	看起来	在	它	不赞同地	和	通过了	它	后退	,

他不赞同地看了一眼，然后把它递了回去。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] .

saying	something	the	young	inventor	could	not	hear	because	of	his	deafness	.
说	某物	这	年轻的	发明者	可以	不是	听到	因为	的	他的	耳聋	.

他说的话，因为耳聋，这位年轻的发明家听不见。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] , ['edɪsən] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Thinking	he	had	been	cheated	,	Edison	went	out	of	the	bank	,	as	he	said	,
思维	他	有	到过	作弊	,	爱迪生	去	出去	的	这	银行	,	作为	他	说	,

爱迪生认为自己被骗了，于是走出了银行，正如他所说：

- [tuː; tə] [let] [ðə; ði][koʊld] [swet] [ɪ'væpəreɪt] . -

'	to	let	the	cold	sweat	evaporate	.	'
-	到	让	这	寒冷的	汗	蒸发	.	-

“让冷汗蒸发掉。”

" [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Then	he	hurried	back	to	the	president	and	demanded	to	know	what	it	all
"	然后	他	慌忙	后退	到	这	总统	和	要求	到	知道	什么	它	全部

[ment] .

meant	.
意思是	.

然后他匆匆赶回总统面前，质问这一切到底意味着什么。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['juːθs] ['niːdləs] [fɪrz]

The	president	and	his	secretary	laughed	at	the	green	youth's	needless	fears
这	总统	和	他的	秘书	笑了	在	这	绿色的	青年的	不必要	恐惧

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['telər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn]

and	explained	that	the	teller	had	probably	told	him	to	write	his	name	on
和	解释	那	这	出纳员	有	大概	讲述	他	到	写	他的	姓名	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] .

the	back	of	the	check	.
这	后退	的	这	查看	.

总统和他的秘书嘲笑这个毛头小子不必要的恐惧，并解释说，出纳员可能让他把名字写在支票背面。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	not	only	showed	him	how	to	endorse	it	,
他们	不是	仅有的	显示	他	如何	到	认可	它	,

他们不仅教他如何代言，

[bʌt; bət] [sent] [ə; eɪ] [klɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

but	sent	a	clerk	to	the	bank	to	identify	him	—	because	of	the	large
但	发送	一个	职员	到	这	银行	到	确认	他	—	因为	的	这	大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['oʊvər] .

amount	of	money	to	be	paid	over	.
数量	的	钱	到	是	有薪酬的	超过	.

但因为要支付的金额很大，所以派了一名职员到银行去核实他的身份。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] - [dʒeɪ] ,

"	Just	for	a	joke	on	the	'	jay	,
"	只是	为了	一个	开玩笑	在	这	-	杰伊	,

“只是为了开个玩笑，

- [ðə; ði] ['telər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ten] - [ænd; ənd] ['twenti] -

'	the	teller	gave	him	the	whole	forty	thousand	dollars	in	ten	-	and	twenty	-
-	这	出纳员	给予	他	这	所有的	四十	千	美元	在	十	-	和	二十	-

['dɑːlər] [bɪlz] .

dollar	bills	.
美元	账单	.

柜员给了他全部四万美元，都是十美元和二十美元的钞票。

['edɪsən] ['greɪvli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn'kluːdɪŋ]

Edison	gravely	stowed	away	the	money	till	he	had	filled	all	his	pockets	including
爱迪生	严重地	已存放	离开	这	钱	直到	他	有	已填	全部	他的	口袋	包括

[ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

those	in	his	overcoat	.
那些	在	他的	大衣	.

爱迪生神色凝重地把钱藏起来，直到把所有口袋都装满，包括大衣口袋里的钱。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

He	sat	up	all	night	in	his	room	in	Newark	,	in	fear	and	trembling	,
他	卫星	向上全部		夜晚	在	他的	房间	在	纽瓦克	,	在	害怕	和	发抖	,

他整夜坐在纽瓦克的房间里，恐惧颤抖，难以入眠。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [rɔbd] .

lest	he	be	robbed	.
免得	他	是	被抢劫	.

免得他被抢劫。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [læft] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [dʒoʊk][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ;

The	president	laughed	next	day	but	said	that	joke	had	gone	far	enough	;
这	总统	笑了	下一个	天	但	说	那	开玩笑	有	已消失	远的	足够的	;

总统第二天笑了，但表示这个玩笑已经够过火了；

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][fɜːrst][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

then	he	showed	Thomas	A	.	Edison	how	to	open	his	first	bank	account	.
然后	他	显示	托马斯	一个	.	爱迪生	如何	到	打开	他的	第一的	银行	帐户	.

然后他向托马斯·爱迪生展示了如何开设他的第一个银行账户。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [vɔɪs] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

"	Again	the	lecturer's	voice	ceased	to	be	heard	;
"	再次	这	讲师的	嗓音	停止	到	是	听到	;

“讲师的声音再次消失了；

[ə'gen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [tɔːk] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt]

again	another	voice	announced	that	the	fourth	talk	would	be	given	on	a	certain	date
再次	其他	嗓音	宣布	那	这	第四	讲话	会	是	给定	在	一个	肯定	日期

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

a	few	days	later	.
一个	很少	天	之后	.

另一个声音再次宣布，第四次演讲将在几天后的某个日期举行。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['bændʒoʊ] [ə'kʌmpənimənt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌentər'teɪnmənt]

A	negro	song	with	banjo	accompaniment	followed	and	the	radio	entertainment
一个	黑人	歌曲	和	班卓琴	伴奏	随后	和	这	收音机	娱乐

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

随后播放了一首由班卓琴伴奏的黑人歌曲，广播娱乐节目就此结束。

['evriwʌn]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	,
Everyone	**was**	**talking**	**,**
每个人	曾是	说	,

大家都在说话，

['læfɪŋ]	[ænd; ənd]	['vɔɪsɪŋ]	['pleʒər]	[ɪn][ðə; ði]	[ɪn'kriːsɪŋli]	['wʌndərf(ə)l]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]
laughing	**and**	**voicing**	**pleasure**	**in**	**the**	**increasingly**	**wonderful**	**demonstration**	**of**	**getting**
笑	和	配音	乐趣	在	这	日益	精彩的	示范	的	获得

[saʊndz]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[er]	,
sounds	**out**	**of**	**the**	**air**	**,**
声音	出去	的	这	空气	,

他们一边笑着，一边发出愉悦的声音，享受着这越来越精彩的从空气中发出声音的演示。

[frʌm; frəm]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.
from	**hundreds**	**of**	**miles**	**away**	**.**
从	数百	的	英里	离开	.

远在数百英里之外。

['oʊnli]	[gʌs]	[ænd; ənd]	[bɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[tuː]	—	[æz; əz]	['bɪli]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə][ðer; ðər]
Only	**Gus**	**and**	**Bill**	**remained**	**and**	**the**	**two**	**—**	**as**	**Billy**	**always**	**referred**	**to**	**their**
仅有的	格斯	和	账单	剩余	和	这	二	—	作为	比利	总是	指	到	他们的

['kɔnfæbz]	—	[went]	['ɪntuː]	"	[ɪg'zekjətɪv]	['seʃ(ə)n]	.
confabs	**—**	**went**	**into**	**"**	**executive**	**session**	**.**
会议	—	去	进入	"	管理人员	会议	.

只剩下格斯和比尔，两人——比尔总是这样称呼他们的谈话——进入了“闭门会议”。

"	[ðɪs]	['reɪdioʊ]	[rɪ'siːvər]	[wʌz; wəz]	[ˌɔːltə'geðər]	[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]	,	[mʌtʃ]	[tuː]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə][let]
"	**This**	**radio**	**receiver**	**was**	**altogether**	**absorbing**	**,**	**much**	**too**	**attractive**	**to**	**let**
"	这	收音机	接收者	曾是	共	吸收	,	很多	也	吸引人的	到	让

[ə'loʊn]	['iːzəli]	.
alone	**easily**	**.**
独自的	容易地	.

“这台收音机真是太吸引人了，让人难以抗拒。”

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	[praʊd]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['veri]	[sək'sesf(ə)l]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]
The	**boys**	**were**	**proud**	**of**	**their**	**very**	**successful**	**construction**	**and**	**they**	**could**
这	男孩们	是	自豪的	的	他们的	非常	成功的	建造	和	他们	可以

['niːðər]	[fər'get]	[ðæt]	[fækt]	,
neither	**forget**	**that**	**fact**	**,**
两者都不	忘记	那	事实	,

男孩们为他们非常成功的建筑成果感到自豪，他们永远不会忘记这一点。

[nɔːr]	[pæs]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	['lɪsnɪŋ]	[ɪn]	.
nor	**pass**	**up**	**the**	**delight**	**of**	**listening**	**in**	**.**
也不	经过	向上	这	喜	的	聆听	在	.

也不要错过旁听的乐趣。

[ðɪs]	[taɪm]	[gʌs]	[hæd; həd][ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	.
This	**time**	**Gus**	**had**	**the**	**first**	**inspiration**	**.**
这	时间	格斯	有	这	第一的	灵感	.

这一次，格斯有了第一个灵感。

['bɪli]	['ɔːf(ə)n]	[θɔːt]	[haʊ]	,	['sʌmtaɪmz]	['streɪndʒli]	[ɔːr]	[baɪ]	[tʃæns]	[ɔːr]	[kə'rekt]	['stɪrɪŋ]	,
Billy	**often**	**thought**	**how**	**,**	**sometimes**	**strangely**	**or**	**by**	**chance**	**or**	**correct**	**steering**	**,**
比利	经常	想法	如何	,	有时	奇怪的	或者	经过	机会	或者	正确的	转向	,

比利经常想，有时候，奇怪的是，有时候是偶然的，或者是因为正确的引导，事情是如何发生的。

[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[siːmd]	[tuː; tə][græsp]	[ðə; ði]	[diːpər]	['mætərz]	[ʌv; əv]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	.
his	**chum**	**seemed**	**to**	**grasp**	**the**	**deeper**	**matters**	**of**	**detection**	**.**
他的	密友	似乎	到	抓牢	这	更深	事情	的	检测	.

他的同伴似乎掌握了侦查中更深层次的问题。

[gʌs] ['i:gərli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [bɪl] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Gus	eagerly	acknowledged	Bill	as	possessing	a	genius	for	mechanical	construction
格斯	急切地	已确认	账单	作为	拥有	一个	天才	为了	机械的	建造

[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	invention	,
和	发明	,

格斯欣然承认比尔在机械构造和发明方面具有天才天赋。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [get] ['noʊwer] [ɪn] [sʌtʃ] ['efərts] ,

without	which	the	comrades	would	get	nowhere	in	such	efforts	,
没有	哪个	这	同志们	会	得到	无处	在	这样的	努力	,

如果没有它，同志们在这些努力中将一事无成。

['i:v(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [gʌsɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] .

even	admitting	Gus's	skill	and	cleverness	with	tools	.
甚至	承认	格斯的	技能	和	聪明才智	和	工具	.

甚至承认格斯在工具使用方面技巧娴熟、聪明伶俐。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hʌntʃiz] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv]

But	when	it	came	to	having	hunches	and	good	luck	concerning	matters	of
但	什么时候	它	来了	到	拥有	预感	和	好的	运气	有关	事情	的

['hju:mən] ['mɪstəri] ,

human	mystery	,
人类	神秘	,

但说到对人类神秘事物的直觉和好运，

[gʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [pɪn] .

Gus	was	the	king	pin	.
格斯	曾是	这	国王	别针	.

格斯是幕后主使。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [els] [wi:; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] , " [gʌs] [sed] ,

"	I'm	going	to	see	what	else	we	can	get	from	near	or	far	,	"	Gus	said	,
"	我是	去	到	看	什么	别的	我们	能	得到	从	靠近	或者	远的	,	"	格斯	说	,

“我要看看我们还能从附近或远处弄到什么，”格斯说。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rn][ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [hed] [klæmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [ɪr] - ['foʊnz] [wɪtʃ]

detaching	the	horn	and	using	the	head	clamp	with	its	two	ear	'	phones	which
分离	这	喇叭	和	使用	这	头	夹钳	和	它是	二	耳朵	-	电话	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][set] .

had	been	added	to	the	set	.
有	到过	额外	到	这	放	.

拆下喇叭，使用头夹和套装中新增的两个耳机。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑ:rmz] , [wʌn][frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][tu:; tə]

He	sat	down	and	began	moving	the	switch	arms	,	one	from	contact	to
他	卫星	向下	和	开始	移动	这	转变	武器	,	一	从	接触	到

['kɑ:ntækt] ,

contact	,
接触	,

他坐了下来，开始移动开关臂，将一个触点连接到另一个触点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][æt; ət] [i:tʃ] ['mu:vmənt]

the	other	throughout	the	entire	range	of	its	contacts	at	each	movement
这	其他	自始至终	这	全部的	范围	的	它是	联系方式	在	每个	移动

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,

of	the	first	,
的	这	第一的	,

另一个则在其与第一个物体每次运动的接触范围内始终保持接触，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ðʌs] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

and	proceeding	thus	slowly	for	some	minutes	.
和	进行中	因此	缓慢地	为了	一些	分钟	.

就这样缓慢地持续了几分钟。

[bɪl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:rs] [koʊd] ,

Bill	had	turned	to	the	study	of	his	Morse	code	,
账单	有	转向	到	这	学习	的	他的	莫尔斯	代码	,

比尔开始研究摩尔斯电码。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pər'su:d] [æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	the	boys	had	taken	up	and	pursued	at	every	opportunity	during	the
哪个	这	男孩们	有	已采取	向上	和	追击	在	每一个	机会	期间	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [sets] .

building	of	the	radio	sets	.
建筑	的	这	收音机	套	.

在组装收音机的过程中，男孩们抓住一切机会研究和实践这些知识。

[gʌs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

Gus	,	however	,	was	less	familiar	with	the	dots	and	dashes	.
格斯	,	然而	,	曾是	较少的	熟悉的	和	这	点	和	破折号	.

然而，格斯对这些点和划线却不太熟悉。

[ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðoʊ] [gʌs] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb]

A	whisper	,	as	though	Gus	were	afraid	the	sound	of	his	voice	would	disturb
一个	耳语	,	作为	尽管	格斯	是	害怕的	这	声音	的	他的	嗓音	会	打扰

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] ,

the	electric	waves	,
这	电的	波浪	,

格斯低声细语，仿佛他害怕自己的声音会干扰电波。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的跟班；(Radio Boys Cronies; Or,)
第6/7页

['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] ['bɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] .
suddenly switched Bill's attention .
突然 切换 法案的 注意力 .

比尔的注意力突然转移了。

" [tuː] ['dɑːts] , [θriː] ['dɑːts] , [tuː] ['dɑːts] , [wʌn] [dæʃ] , [wʌn][dɑːt][ænd; ənd] [dæʃ] , [wʌn][dɑːt] ,
" Two dots , three dots , two dots , one dash , one dot and dash , one dot ,
" 二 点 , 三 点 , 二 点 , 一 短跑 , 一 点 和 短跑 , 一 点 ,

“两个点，三个点，两个点，一条横线，一个点加一条横线，一个点，

[wʌn] [dæʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːts] , [seɪm] , [dɑːt] , [dæʃ] , [dɑːt] , [tuː] ['dɑːts] , [tuː] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][dɑːt] ,
one dash and two dots , same , dot , dash , dot , two dots , two dashes and dot ,
一 短跑 和 二 点 , 相同的 , 点 , 短跑 , 点 , 二 点 , 二 破折号 和 点 ,

一条横线和两个点，一样，点，横线，点，两个点，两条横线和一个点，

[fɔːr] ['dɑːts] , [wʌn] [dæʃ] , [tuː] ['dɑːts] , [tuː] ['dæʃɪz] , [tuː] ['dɑːts] .
four dots , one dash , two dots , two dashes , two dots .
四 点 , 一 短跑 , 二 点 , 二 破折号 , 二 点 .

四个点，一条横线，两个点，两条横线，两个点。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[gʌs] [hæd; həd] ['wɪspəd] [iːtʃ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Gus had whispered each signal to Bill ; then he asked : " What do you make it
格斯 有 低声说道 每个 信号 到 账单 ; 然后 他 问 : " 什么 做 你 制作 它
? "
? "
? "

格斯悄悄地把每个信号告诉了比尔；然后他问：“你觉得这是什么？”

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ðen] ? -
" I make it : ' Is it all right , then ? '
" 我 制作 它 : - 是 它 全部 正确的 , 然后 ? -

我问：“这样可以吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [ges] , " [sed] [bɪl] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] :
They have been talking some time , I guess , " said Bill ; and added :
他们 有 到过 说 一些 时间 , 我 猜测 , " 说 账单 ; 和 额外 :

“我想他们已经谈了一段时间了，”比尔说；并补充道：

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊd] ;
" That's a good way to pick up and wrestle with the code ;
" 那就是 一个 好的 方式 到 挑选 向上 和 搏斗 和 这 代码 ;

“这是学习和钻研代码的好方法；

[its] ['dændi] ['præktɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] — "
it's dandy practice and we want — "
它是 花花公子 实践 和 我们 想 — "

这是个绝佳的练习，我们想要——”

" [weɪt] , [pæl] , [weɪt] ! " [gɑːspt] [gʌs] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
" Wait , pal , wait ! " gasped Gus , bending forward again .
" 等待 , 朋友 , 等待 ! " 倒吸一口气 格斯 , 弯曲 向前 再次 .

“等等，伙计，等等！”格斯喘着气说，再次弯下腰。

[wɜːrdz] [keɪm] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] .

Words	**came**	**now**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**code**	**.**
字	来了	现在	,	反而	的	这	代码	.

现在出现的是文字，而不是代码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hæd; həd] [sɔːt] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**person**	**giving**	**them**	**out**	**had**	**sought**	**authority**	**for**
它	曾是	明显	那	这	人	给予	他们	出去	有	寻求	权威	为了

[soʊ] ['duːɪŋ] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .

so	**doing**	**from**	**headquarters**	**.**
所以	正在做	从	总部	.

很明显，发放这些物品的人已经从总部获得了授权。

[gʌs] [hɜːrd] :

Gus	**heard**	**:**
格斯	听到	:

格斯听到了：

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] :

"	**This**	**is**	**to**	**whom**	**it**	**may**	**concern**	**:**
"	这	是	到	谁	它	可能	忧虑	:

谨此通知相关人士：

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [rɪ'wɔːrd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

Five	**hundred**	**dollars**	**'**	**reward**	**is**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**information**	**leading**	**to**
五	百	美元	-	报酬	是	到	是	有薪酬的	为了	信息	领导	到

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [læst] [naɪt] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['neɪθn] [ɑːr] .

the	**arrest**	**of**	**a**	**party**	**who**	**last**	**night**	**broke**	**into**	**the**	**home**	**of**	**Nathan**	**R**	**.**
这	逮捕	的	一个	派对	WHO	最后的	夜晚	打破	进入	这	家	的	内森	拉	.

['hæləwɛl] .

Hallowell	**.**
哈洛威尔	.

凡提供线索协助逮捕昨晚闯入内森·R·哈洛威尔家中的嫌犯者，将获得 500 美元的赏金。

['æftər] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

After	**deliberately**	**and**	**,**	**without**	**apparent**	**cause**	**,**
后	故意地	和	,	没有	明显	原因	,

在故意且无明显原因的情况下，

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bædli] ['wuːndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hæləwɛl] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt]

shooting	**and**	**badly**	**wounding**	**Mrs**	**.**	**Hallowell**	**and**	**striking**	**down**	**an**	**old**	**servant**
射击	和	糟糕	受伤	太太	.	哈洛威尔	和	引人注目	向下	一个	老的	仆人

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

枪击并重伤了哈洛威尔夫人，还打倒了一名老女仆。

[hiː; hi] [stoʊl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['sɪlvərwer] .

he	**stole**	**several**	**hundred**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**jewels**	**and**	**silverware**	**.**
他	偷窃	一些	百	美元	-	值得	的	珠宝	和	银器	.

他偷走了价值数百美元的珠宝和银器。

[bəuθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [kept] [hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæləwɛl] ,

Both	**the**	**servant**	**,**	**who**	**kept**	**her**	**wits**	**about**	**her**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hallowell**	**,**
两个都	这	仆人	,	WHO	保留	她	智慧	关于	她	,	和	太太	.	哈洛威尔	,

无论是头脑清醒的女仆，还是哈洛威尔太太，

[huː] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] .

who	**is**	**now**	**out**	**of**	**danger**	**,**	**have**	**described**	**the**	**assailant**	**.**
WHO	是	现在	出去	的	危险	,	有	描述	这	袭击者	.

目前已脱离危险的受害者描述了袭击者的特征。

[hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] , [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ˈslendər] , [dɑːrk] [kəmˈplekʃənd] , [wʌn] [aɪ]

He	is	about	eighteen	,	of	medium	height	,	slender	,	dark	complexioned	,	one	eye
他	是	关于	十八	,	的	中等的	高度	,	苗条	,	黑暗的	肤色	,	一	眼睛

['noʊtɪsəbli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

noticeably	smaller	than	the	other	,
明显地	较小的	比	这	其他	,

他大约十八岁，中等身高，身材偏瘦，肤色黝黑，一只眼睛明显比另一只小。

[noʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

nose	long	and	pointed	,	has	a	nervous	habit	of	twitching	his	shoulder	.
鼻子	长的	和	尖	,	有	一个	紧张的	习惯	的	抽搐	他的	肩膀	.

鼻子又长又尖，有神经质的习惯，会不自觉地抽动肩膀。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [kæp] .

He	wore	a	light	brown	suit	and	a	gray	cap	.
他	穿着	一个	光	棕色的	套装	和	一个	灰色的	帽	.

他身穿浅棕色西装，头戴灰色帽子。

[send] [ɔːl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['brɔːdkæst] [seɪm] [tuː; tə] [pəˈliːs] ['hedkwɔːrtərz] , - .

Send	all	information	,	or	broadcast	same	to	Police	Headquarters	,	Willstown	.
发送	全部	信息	,	或者	播送	相同的	到	警察	总部	,	-	.

请将所有信息发送或广播至威尔斯敦警察总部。

[ɪˈmiːdiət] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [səˈspekt] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] .

Immediate	detention	of	any	reasonable	suspect	is	recommended	.
即时	拘留	的	任何	合理的	怀疑	是	受到推崇的	.

建议立即拘留任何合理的嫌疑人。

" [gʌs] [wiːld] [əˈbaʊt] .

"	Gus	wheeled	about	.
"	格斯	带轮子的	关于	.

格斯猛地转过身来。

" [bɪl] , [its] ['θæd] !

"	Bill	,	it's	Thad	!
"	账单	,	它是	萨德	!

“比尔，我是萨德！”

[dɪˈskrɪpʃn] [hɪts] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [rɪˈwɔːrd] .

Description	hits	him	exactly	and	there's	five	hundred	reward	.
描述	点击量	他	确切地	和	有	五	百	报酬	.

描述完全符合他的情况，赏金五百元。

['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [stʌnt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

He's	done	a	house	-	breaking	stunt	and	tried	to	kill	two	people	and	I	don't
他是	完毕	一个	房子	-	打破	特技	和	尝试	到	杀	二	人们	和	我	不

[bɪˈliːv] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [jet] .

believe	they've	got	him	yet	.
相信	他们有	得到	他	然而	.

他闯入民宅行窃，还试图杀害两人，但我相信他们还没抓到他。

['mɪstər] . ['hʊpər] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ɑːn] [ðɪs] ; [wʊd] [hiː; hi] ? "

Mr	.	Hooper	wouldn't	want	us	to	keep	quiet	on	this	;	would	he	?	"
先生	.	胡珀	不会	想	我们	到	保持	安静的	在	这	;	会	他	?	"

胡珀先生肯定不希望我们对此事保持沉默，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʊpər] [ænd; ənd] [greɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	might	be	a	good	idea	to	talk	to	Mrs	.	Hooper	and	Grace	about	it
"	它	可能	是	一个	好的	主意	到	讲话	到	太太	.	胡珀	和	优雅	关于	它

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][ɑːn] ['θæd] ,

before	you	inform	on	Thad	,
前	你	通知	在	萨德	,

“在你告发萨德之前，最好先和胡珀太太和格蕾丝谈谈这件事。”

" [bɪl] [sed] .
" Bill said .
" 账单 说 .

比尔说道。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [gʌs] [ə'griːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .
" I'll do that , " Gus agreed and was off .
" 患病的 做 那 , " 格斯 同意 和 曾是 离开 .

“我会的，”格斯答应道，然后就走了。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
In half an hour he was back again .
在 一半 一个 小时 他 曾是 后退 再次 .

半小时后他又回来了。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I saw them , late as it was .
" 我 锯 他们 , 晚的 作为 它 曾是 .

“我见到他们了，虽然已经很晚了。”

[greɪs] [ænd; ənd] ['skiːt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['krɑːkəˌnoʊl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʊpər] [keɪm] [daʊn] .
Grace and Skeets were playing crokinole and Mrs . Hooper came down .
优雅 和 飞碟 是 玩耍 克罗基诺 和 太太 . 胡珀 来了 向下 .

格蕾丝和斯基茨正在玩克罗基诺棋，胡珀太太走了下来。

[ænd; ənd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And , what do you think ?
和 , 什么 做 你 思考 ?

那么，你觉得呢?

['mɪstər] . ['hʊpər] [roʊt] [ðæt] ['θæd] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
Mr . Hooper wrote that Thad had forged his name on a check for several
先生 . 胡珀 写道 那 萨德 有 锻造 他的 姓名 在 一个 查看 为了 一些
['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,
hundred dollars and got away with it and ,
百 美元 和 得到 离开 和 它 和 ,

胡珀先生写道，萨德伪造了他的签名，开了一张几百美元的支票，却逍遥法外。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃiːld] ['θæd] , [ðə; ði] [lɔː] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .
even if he did still want to shield Thad , the law wouldn't let him .
甚至 如果 他 做过 仍然 想 到 盾 萨德 , 这 法律 不会 让 他 .

即使他仍然想保护萨德，法律也不会允许他这样做。

[greɪs] [sez] ['θæd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪl]
Grace says Thad ought to be caught and punished and that her father will
优雅 说道 萨德 应该 到 是 捕捉 和 受到惩罚 和 那 她 父亲 将要
[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "
want it done . "
想 它 完毕 . "

格蕾丝说，应该把萨德抓起来惩罚，她父亲也会希望这样做。

" [bʌt; bət] [gʌs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] - [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] - [foʊn] , [haʊ] [wʊd] [ðæt]
" But Gus , even if you got Willstown on the long distance ' phone , how would that
" 但 格斯 , 甚至 如果 你 得到 - 在 这 长的 距离 - 电话 , 如何 会 那
[help] [tuː; tə] — — "
help to — — "
帮助 到 — — "

“但是格斯，就算你用长途电话联系上了威尔斯敦，那又能有什么用呢——”

" [wiːl] [get] [ðem; ðəm]['leɪtər] ; ['æftər][wiː; wi][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd] ['θæd] . "
" We'll get them later ; after we have located Thad . "
" 出色地 得到 他们 之后 ; 后 我们 有 位于 萨德 . "

“我们稍后再抓他们；等我们找到萨德之后。”

" [oʊ] , [gʌs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ben] ['ʃʊlts] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ? "

"	Oh	,	Gus	,	do	you	think	Ben	Shultz	was	dreaming	?	"
"	哦	,	格斯	,	做	你	思考	本	舒尔茨	曾是	做梦	?	"

“哦，格斯，你觉得本·舒尔茨是在做梦吗？”

" [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] ['θæd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

"	When	he	said	he	saw	Thad	out	there	in	the	barren	ground	woods	by	the	old
"	什么时候	他	说	他	锯	萨德	出去	那里	在	这	荒芜	地面	树林	经过	这	老的

['kæbɪn] ?

cabin	?
舱	?

“他说他看到萨德在老木屋旁边的荒地树林里吗？”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[its] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ðeid] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

It's	the	last	place	they'd	ever	think	of	looking	for	him	—	right	on	his	uncle's
它是	这	最后的	地方	他们会	曾经	思考	的	寻找	为了	他	—	正确的	在	他的	叔叔的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们做梦也想不到会在他叔叔家找他。

['θæd] [ɪz] ['prɪti] [kiːn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

Thad	is	pretty	keen	in	some	ways	.
萨德	是	漂亮的	敏锐的	在	一些	方式	.

萨德在某些方面相当热衷。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːl] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

But	I	doubt	if	he'll	stay	there	long	.
但	我	怀疑	如果	地狱	停留	那里	长的	.

但我怀疑他不会在那里待太久。

['hiːl] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

He'll	be	pulling	out	for	the	mountains	.
地狱	是	拉	出去	为了	这	山脉	.

他将前往山区。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪt] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] . "

There's	a	late	moon	to	-	night	,	you	see	.	"
有	一个	晚的	月亮	到	-	夜晚	,	你	看	.	"

你看，今晚月亮升得比较晚。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðɪs] [oʊld][leg] — "

"	I	wish	I	could	go	with	you	;	this	old	leg	—	"
"	我	希望	我	可以	去	和	你	;	这	老的	腿	—	"

“我真希望我能和你一起去；我这老腿——”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] ; [dəunt] ['wɜːri] .

"	Never	mind	now	;	don't	worry	.
"	绝不	头脑	现在	;	不	担心	.

“现在没事了，别担心。”

[aɪl] [teɪk] ['bɛni] ['ʃʊlts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mesɪndʒər] .

I'll	take	Bennie	Shultz	and	make	him	messenger	.
患病的	拿	本尼	舒尔茨	和	制作	他	信使	.

我带上本尼·舒尔茨，让他当信使。

[ɪf] [θædz] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [kɔːl] - .

If	Thad's	there	you	can	get	down	to	the	drug	store	and	call	Willstown	.
如果	萨德的	那里	你	能	得到	向下	到	这	药品	店铺	和	称呼	-	.

如果萨德在那里，你可以去药店给威尔斯敦打电话。

['ðætəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ʃʊr] .

That'll	make	our	case	sure	.
那将	制作	我们的	案件	当然	.

那样一来，我们的论点就更有说服力了。

[baɪ] ['kræki] , [oʊld] [skaʊt] , [faɪv] ['hʌndrəd] !

By	cracky	,	old	scout	,	five	hundred	!
经过	裂纹	,	老的	侦察	,	五	百	!

靠老侦察兵的五百！

[wiː; wi][kæn; kən] — "

We	can	—	"
我们	能	—	"

我们可以——”

" ['tʃɪkɪnz] , [oʊld][mæn] ; ['tʃɪkɪnz] .

"	Chickens	,	old	man	;	chickens	.
"	鸡	,	老的	男人	;	鸡	.

“老头，是鸡；是鸡。”

[hætʃ] - [ɪm] [fɜːrst] .

Hatch	'	em	first	.
孵化	-	呃	第一的	.

先孵化它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [bet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ; [nɑːt] — "

But	you	will	,	I'll	bet	,	and	it	will	be	yours	;	not	—	"
但	你	将要	,	患病的	赌注	,	和	它	将要	是	你的	;	不是	—	"

但我敢打赌，你会的，而且它将是你的；不是——”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

['aʊərz] !

Ours	!
我们的	!

我们的！

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər][dʒɑːb][æz; əz] [maɪn] .

It's	as	much	your	job	as	mine	.
它是	作为	很多	你的	工作	作为	矿	.

这既是我的责任，也是你的责任。

['dɪvi] - ['dɪvi] , - , ['fɪfti] - ['fɪfti] .

Divy	-	divy	,	half'n'half	,	fifty	-	fifty	.
迪维	-	迪维	,	-	,	五十	-	五十	.

一分一分，一半一半，五十五。

[wel] , [aɪm] [ɔːf] .

Well	,	I'm	off	.
出色地	,	我是	离开	.

好了，我走了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

" [naʊ] [ðen] , ['bɛni] , " ['wɪspəd] [gʌs] , " [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kjuː] . [tiː] . [ðen] [striːk] [ˌaɪ 'tiː]
" Now then , Bennie , " whispered Gus , " beat it on the q . t . Then streak it
" 现在 然后 , 本尼 , " 低声说道 格斯 , " 打 它 在 这 q . t . 然后 条纹 它
[fɔːr; fər] ['bɪlz] [haʊs] .
for Bill's house .
为了 法案的 房子 .

“好了，本尼，”格斯低声说，“赶紧跑，然后一路狂奔到比尔家去。”

['hiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He'll be watching for you .
地狱 是 观看 为了 你 .

他会留意你的。

[tel] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][mæn][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] .
Tell him our man is here and probably getting ready to light out .
告诉 他 我们的 男人 是 这里 和 大概 获得 准备好 到 光 出去 .

告诉他我们的人来了，可能正准备出发。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [bæk] ; [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɑːt] [ðɪs] [bɜːrd][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi]
You needn't come back ; I'm only going to spot this bird and find out where he
你 不必 来 后退 ; 我是 仅有的 去 到 点 这 鸟 和 寻找 出去 在哪里 他
[goʊz] ,
goes ,
去 ,

你不必回来；我只是想找到这只鸟，看看它飞到哪里去。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
if I can .
如果 我 能 .

如果可以的话。

[juːl] [get] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [kɪd] .
You'll get well paid for this , kid .
你会 得到 出色地有薪酬的 为了 这 , 孩子 .

孩子，你做这个会有丰厚报酬的。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['siːdəz] ,
" The two boys were lying on the sandy ground among young cedars ,
" 这 二 男孩们 是 说谎 在 这 沙 地面 之中 年轻的 雪松 ,

两个男孩躺在沙地上，周围是一棵棵小雪松。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] ['dɪstənt] .
and watching the little cabin not fifty yards distant .
和 观看 这 小的 舱 不是 五十 码 遥远 .

看着不到五十码外的小木屋。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruːd] [ʃæk] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːkjəpənt] ,
Out of this crude shack had come the sole occupant ,
出去 的 这 原油 窝棚 有 来 这 唯一 居住者 ,

从这间简陋的小屋里走出来的唯一住户，

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
to stand and gaze about him for a minute , lifting his face to the
到 站立 和 目光 关于 他 为了 一个 分钟 , 举重 他的 脸 到 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

他站着环顾四周，足足一分钟，然后抬起头望向月亮。

[gʌs] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [greɪ] [kæp] , [ðə; ði] ['slendər] [bɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ;

Gus	could	plainly	distinguish	the	gray	cap	,	the	slender	build	of	the	youth	;
格斯	可以	显然	区分	这	灰色的	帽	,	这	苗条	建造	的	这	青年	;

格斯清楚地辨认出了那顶灰色的帽子，以及年轻人的瘦削身材；

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɔːk] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,

he	recognized	the	walk	,	a	certain	manner	of	standing	,
他	认可	这	走	,	一个	肯定	方式	的	常设	,

他认出了那种走路姿势和某种站姿。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] ['pleɪnli] [kɔːt] [ðæt] ['ʌpwərd] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	once	he	plainly	caught	that	upward	shift	of	the	shoulder	.
和	一次	他	显然	捕捉	那	向上	转移	的	这	肩膀	.

他清楚地捕捉到了肩膀向上移动的动作。

[ðen] [gʌs] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['bɛni] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Then	Gus	gave	his	orders	to	Bennie	,	knowing	that	they	would	be	carried	out	with
然后	格斯	给予	他的	订单	到	本尼	,	会心	那	他们	会	是	携带	出去	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

然后，格斯把命令下达给本尼，他知道本尼会一丝不苟地执行。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [weɪf] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['prɑːpər] ['influənsiz] ,

for	the	little	fellow	,	almost	a	waif	and	lacking	proper	influences	,
为了	这	小的	同伴	,	几乎	一个	孤儿	和	缺乏	恰当的	影响	,

对于这个小家伙来说，他几乎是个孤儿，缺乏正确的管教，

[wʊd] [hæv; həv] ['nɪrli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [gʌs] ['æftər] [ðə; ði] ['æθliːt] [hæd; həd] ['veri]

would	have	nearly	laid	down	his	life	for	Gus	after	the	athlete	had	very
会	有	几乎	铺设	向下	他的	生活	为了	格斯	后	这	运动员	有	非常

[dɪ'zɜːrvɪdli] [wɪpt] [tuː] [taʊn] ['buliz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

deservedly	whipped	two	town	bullies	that	were	making	life	miserable	for	him	.
理所当然	鞭打	二	镇	欺凌者	那	是	制作	生活	悲惨的	为了	他	.

在格斯痛揍了两个欺负他的镇上恶霸之后，他几乎愿意为格斯献出生命。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [gʌs] [ænd; ənd] [bɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

Moreover	,	the	youngster	wanted	to	be	like	Gus	and	Bill	,	in	the	matter	of
而且	,	这	青少年	通缉	到	是	喜欢	格斯	和	账单	,	在	这	事情	的

[men'tæləti] ,

mentality	,
心理	,

此外，这个年轻人还想在心态上像格斯和比尔那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [ment] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [bʊks] .

and	a	promise	of	reward	meant	money	with	which	he	could	buy	books	.
和	一个	承诺	的	报酬	意思是	钱	和	哪个	他	可以	买	图书	.

而奖励的承诺意味着他可以用这笔钱买书。

[left] [ə'loʊn] , [gʌs] [krept] ['nɪrər] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Left	alone	,	Gus	crept	nearer	the	cabin	.
左边	独自的	,	格斯	悄悄地爬	更近	这	舱	.

独自一人时，格斯悄悄地靠近了小屋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['bɛni] ,

He	could	be	reasonably	sure	of	himself	,	but	not	of	Bennie	,
他	可以	是	合理	当然	的	他自己	,	但	不是	的	本尼	,

他对自己相当有信心，但对本尼却没有信心。

[huː] [maɪt] [kræk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [sniːz] .

who	might	crack	a	stick	or	sneeze	.
WHO	可能	裂缝	一个	戳	或者	喷嚏	.

谁可能会折断棍子或打喷嚏。

[sʌm; səm] [loʊ] ['si:dəz] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

Some	low	cedars	grew	on	the	slope	above	the	cabin	;
一些	低的	雪松	生长	在	这	坡	多于	这	舱	;

小屋上方的山坡上长着一些低矮的雪松;

[gʌs] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

Gus	took	advantage	of	these	and	got	within	about	forty	feet	of	the	shack	.
格斯	采取	优势	的	这些	和	得到	之内	关于	四十	脚	的	这	窝棚	.

格斯利用这些机会，接近了小屋大约四十英尺远的地方。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .

Then	he	lay	watching	for	fully	an	hour	,	there	being	no	sign	of	the	inmate	.
然后	他	躺	观看	为了	完全	一个	小时	,	那里	存在	不	符号	的	这	囚犯	.

然后他躺着观察了一个小时，却始终没有发现囚犯的踪影。

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [gʌs] ['ɔ:lmoʊst][hæf][ðə; ði] [naɪt] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]

But	after	what	had	seemed	to	Gus	almost	half	the	night	,	out	came	the
但	后	什么	有	似乎	到	格斯	几乎	一半	这	夜晚	,	出去	来了	这

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

但过了仿佛半个晚上那么久，嫌疑人才出来了。

[stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ;

stood	a	moment	as	before	and	started	off	;
站立	一个	片刻	作为	前	和	开始	离开	;

他像之前那样站了一会儿，然后起身离开;

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	could	be	seen	that	he	carried	a	small	pack	and	a	heavy	stick	in	his
它	可以	是	已见	那	他	携带	一个	小的	盒	和	一个	重的	戳	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

可以看出他手里拿着一个小背包和一根粗棍子。

[ðen] [gʌs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ; ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['redi] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Then	Gus	was	taken	by	surprise	;	even	his	ready	intuition	failed	him	.
然后	格斯	曾是	已采取	经过	惊喜	;	甚至	他的	准备好	直觉	失败的	他	.

然后，格斯措手不及；就连他敏锐的直觉也失灵了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [haɪk] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:t]

He	had	made	up	his	mind	that	he	was	in	for	a	long	hike	to	the	not
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	曾是	在	为了	一个	长的	远足	到	这	不是

[tu:] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

too	distant	mountains	and	that	over	this	ground	the	work	of	keeping	the	other
也	遥远	山脉	和	那	超过	这	地面	这	工作	的	保持	这	其他

['feloʊ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:n]

fellow	in	sight	and	of	keeping	out	of	sight	himself	was	going	to	mean
同伴	在	视线	和	的	保持	出去	的	视线	他自己	曾是	去	到	意思是

['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ki:n] ['stɔ:kɪŋ] .

constant	vigilance	and	keen	stalking	.
持续的	警觉	和	敏锐的	跟踪	.

他已经下定决心要长途跋涉到不太远的山区，而且在这段路上，既要时刻注意对方，又要避免自己被对方发现，这意味着他需要时刻保持警惕，并进行细致的跟踪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['praʊlər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,

But	the	midnight	prowler	swung	around	the	cabin	and	with	long	,
但	这	午夜	潜行者	摇摆	大约	这	舱	和	和	长的	,

但午夜潜入者绕到小屋后面，用长长的.....

['sɜːrt(ə)n] [straɪdz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʊpər] ['mænʃ(ə)n] .

certain	**strides**	**headed**	**straight**	**for**	**the**	**Hooper**	**mansion**	**.**
肯定	步幅	标题	直的	为了	这	胡珀	大厦	.

某些步伐径直朝着胡珀豪宅而去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [gʌs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd]

This	**was**	**easier**	**going**	**for**	**Gus**	**than**	**the**	**open**	**road**	**toward**	**the**	**mountains**	**would**
这	曾是	更轻松	去	为了	格斯	比	这	打开	路	朝向	这	山脉	会

[hæv; həv] [bɪn] ;

have	**been**	**;**
有	到过	;

对格斯来说，这比走通往山区的开阔道路要容易得多；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [groʊθ] — [lɔːŋ] [græs] ,

there	**was**	**plenty**	**of**	**growth**	**—**	**long**	**grass**	**,**
那里	曾是	很多	的	生长	—	长的	草	,

那里长满了茂盛的植物——长长的草，

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] — [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] ['nevər] [traɪd]

trees	**and**	**bushes**	**—**	**to**	**keep**	**between**	**him**	**and**	**the**	**other**	**who**	**never**	**tried**
树木	和	灌木丛	—	到	保持	之间	他	和	这	其他	WHO	绝不	尝试

[tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] ,

to	**seek**	**shelter**	**,**
到	寻找	庇护所	,

树木和灌木——将他与另一个从未试图寻求庇护的人隔开。

[nɔːr] ['hɑːrdli] [wʌns] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['draɪvweɪ] [wʌz; wəz]

nor	**hardly**	**once**	**looked**	**behind**	**him**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**broad**	**driveway**	**was**
也不	几乎	一次	看起来	在后面	他	直到	这	结尾	的	这	广阔	车道	曾是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

直到走到宽阔车道的尽头，他几乎没有回头看一眼。

[gʌs] [nuː] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [hæf] [ə'sliːp] .

Gus	**knew**	**the**	**watchman**	**must**	**be**	**about**	**,**	**though**	**possibly**	**half**	**asleep**	**.**
格斯	知道	这	守望者	必须	是	关于	,	尽管	可能	一半	睡着了	.

格斯知道守夜人肯定就在附近，虽然可能半睡半醒。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [juːθ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [əd'vænst] ,

He	**also**	**believed**	**that**	**the**	**suspected**	**youth**	**,**	**by**	**the**	**way**	**he**	**advanced**	**,**
他	还	相信	那	这	怀疑	青年	,	经过	这	方式	他	先进的	,

他还认为，根据嫌疑青年的举动来看，

[mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

must	**know**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**watchman**	**.**
必须	知道	这	方式	的	这	守望者	.

必须了解守望者的行事方式。

['rɑːdʒər] , [ðə; ði][bɪg] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ]

Roger	**,**	**the**	**big**	**Saint**	**Bernard**	**,**	**let**	**out**	**a**	**booming**	**roar**	**and**	**came**	**bounding**
罗杰	,	这	大的	圣	伯纳德	,	让	出去	一个	蓬勃发展	吼	和	来了	边界

[daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ;

down	**the**	**driveway**	**;**
向下	这	车道	;

罗杰，那只体型庞大的圣伯纳犬，发出了一声响亮的咆哮，然后沿着车道飞奔而来；

[ðə; ði] ['feloʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] .

the	**fellow**	**spoke**	**to**	**him**	**and**	**that**	**was**	**all**	**there**	**was**	**to**	**that**	**.**
这	同伴	辐	到	他	和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	那	.

那人跟他说了几句话，事情就这么结束了。

[gʌs] [steɪd] [wel] [bɪ'haɪnd] ,
Gus stayed well behind ,
格斯 入住 出色地 在后面 ,

格斯远远地落在了后面。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [biːst] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
fearing the friendly beast might come to him also and thus give his presence
害怕 这 友好的 兽 可能 来 到 他 还 和 因此 给 他的 在场
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他担心那只友善的野兽也会来到他身边，从而暴露自己的行踪。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kəukst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] .
but Roger was evidently coaxed to remain with the first comer .
但 罗杰 曾是 显然 哄骗 到 保持 和 这 第一的 角 .

但罗杰显然是被劝说留下来陪第一个来的那个人。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [stʊd] ['saɪlənt] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]
The big house stood silent , bathed in the moonlight ; there was no sign of
这 大的 房子 站立 沉默的 , 洗澡 在 这 月光 ; 那里 曾是 不 符号 的
['eniwʌn] [ə'baʊt] ,
anyone about ,
任何人 关于 ,

大房子静静地伫立在月光下，周围一个人影也没有。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
other than the miscreant who stood now in the shadow , surveying the place .
其他 比 这 恶棍 WHO 站立 现在 在 这 阴影 , 测量 这 地方 .

除了那个站在阴影里、环顾四周的恶棍之外。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pæk] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ,
Presently he put down his pack , went to a window and ,
目前 他 放 向下 他的 盒 , 去 到 一个 窗户 和 ,

他放下背包，走到窗边，

[kwɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt]['bɜːrglər] , [dʒɪmiːd] [ðə; ði] [sæʃ] .
quick and silent as an expert burglar , jimmied the sash .
快的 和 沉默的 作为 一个 专家 窃贼 , 撬棍 这 窗扇 .

像个老练的窃贼一样，动作迅速而无声地撬开了窗框。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['sʌd(ə)n] ,
There was only one sudden ,
那里 曾是 仅有的 一 突然 ,

只有一个突发事件，

[ʃɑːrp] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [sæʃ] [boʊlt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd]
sharp snap of the breaking sash bolt and in a moment the fellow had
锋利的 折断 的 这 打破 窗扇 螺栓 和 在 一个 片刻 这 同伴 有
['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv]
vanished within the darkness and Gus distinguished only the occasional flash of
消失了 之内 这 黑暗 和 格斯 杰出的 仅有的 这 偶然 闪光 的
[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tɔːrtʃ] [ˌɪn'saɪd] .
a pocket torch inside .
一个 口袋 火炬 里面 .

窗户门栓断裂的清脆声响，片刻之后，那家伙就消失在黑暗中，格斯只看到里面偶尔闪过手电筒的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
There was but one thing to do , and that as quickly as possible .
那里 曾是 但 一 事物 到 做 , 和 那 作为 迅速地 作为 可能的 .

当时只有一件事要做，而且要尽快做完。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][laɪ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .

The	dog	had	gone	around	to	lie	again	on	the	front	veranda	.
这	狗	有	已消失	大约	到	说谎	再次	在	这	正面	阳台	.

那只狗又绕到前廊上躺下了。

[gʌs] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [faʊnd] [æn; ən]

Gus	made	a	bolt	for	the	rear	of	the	grounds	,	reached	the	garage	,	found	an
格斯	制成	一个	螺栓	为了	这	后部	的	这	理由	,	达到	这	车库	,	成立	一个

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

格斯朝场地后方猛冲过去，跑到车库，发现门开着。

[bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl]

began	softly	to	push	it	open	and	suddenly	found	himself	staring	into	the	muzzle
开始	轻轻	到	推	它	打开	和	突然	成立	他自己	凝视	进入	这	枪口

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑːnd] .

of	a	revolver	that	protruded	from	the	blackness	beyond	.
的	一个	左轮手枪	那	突出	从	这	黑	超过	.

他轻轻地推开门，突然发现自己正盯着从黑暗深处伸出的一把左轮手枪的枪口。

" [dəunt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“别开枪！”

[aɪm] [gʌs] ['graɪɝ, 'griːr] , ['mɪstər] . ['wɑːtʃmən] .

I'm	Gus	Grier	,	Mr	.	Watchman	.
我是	格斯	格里尔	,	先生	.	守望者	.

我是格斯·格里尔，守望者先生。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'stedinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

"	The	boy	was	conscious	of	a	certain	unsteadiness	in	his	own	voice	.
"	这	男生	曾是	有意识的	的	一个	肯定	不稳定	在	他的	自己的	嗓音	.

男孩意识到自己的声音有些不稳。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[æn; ən] - - [er] [jes] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ? "

An	'	phwat	air	yes	doin	'	here	?	"
一个	-	-	空气	是的	做	-	这里	?	"

空气在这里做什么？

" [tɔːk] [loʊ] , " [sed] [gʌs] , " [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][fɜːrst] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	Talk	low	,	"	said	Gus	,	"	but	listen	first	:	There's	a	burglar	in	the	house	.
"	讲话	低的	,	"	说	格斯	,	"	但	听	第一的	:	有	一个	窃贼	在	这	房子	.

“小声点，”格斯说，“但先听着：房子里有窃贼。”

[aɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [get] [θruː] [ðə; ði]

I	spotted	him	some	time	ago	,	followed	him	and	saw	him	get	through	the
我	斑	他	一些	时间	前	,	随后	他	和	锯	他	得到	通过	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

dining	-	room	window	.
用餐	-	房间	窗户	.

我之前发现了他，跟着他，看到他从餐厅的窗户进去了。

[muːv] [fæst]

Move	fast
移动	快速地

快速行动

[ænd; ənd] ['hiːz] [jɔːrz] !

and	he's	yours	!
和	他是	你的	!

他就是你的了!

" [pæt] [muːvd] [fæst] .

"	Pat	moved	fast	.
"	拍	已搬	快速地	.

帕特行动迅速。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][hiː; hi]

He	recognized	that	he	had	not	been	up	to	his	duty	so	far	and	he
他	认可	那	他	有	不是	到过	向上	到	他的	责任	所以	远的	和	他

[ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

meant	to	make	amends	.
意思是	到	制作	修改	.

他意识到自己迄今为止没有尽到职责，并打算弥补过失。

[wɪð; wɪθ] [gʌs] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]

With	Gus	following	,	the	boy's	nerves	on	edge	with	the	possibility	that	the
和	格斯	下列的	,	这	男孩们	神经	在	边缘	和	这	可能性	那	这

['haʊsbreɪkər] [wʊd] [ʃuːt] ,

housebreaker	would	shoot	,
窃贼	会	射击	,

格斯跟在后面，男孩紧张得心神不宁，担心这个入室盗窃者会开枪。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['entərd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	Irishman	,	who	was	no	coward	,	reached	the	house	,	entered	the	basement	,
这	爱尔兰人	,	WHO	曾是	不	懦夫	,	达到	这	房子	,	进入	这	地下室	,

['flʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

flooded	the	house	with	light	,
被淹	这	房子	和	光	,

这位爱尔兰人并非懦夫，他来到房子前，进入地下室，用灯光照亮了整栋房子。

[ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['inmeits] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['evri] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

alarmed	the	inmates	and	in	a	few	minutes	had	every	avenue	of	escape
惊慌	这	囚犯	和	在	一个	很少	分钟	有	每一个	大街	的	逃脱

['gɑːrdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

这引起了囚犯们的恐慌，几分钟之内，所有逃跑路线都被封锁了。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ɔːl] [hæf] [drest] [ænd; ənd]

the	chauffeur	,	butler	and	gardener	coming	on	the	scene	,	all	half	dressed	and
这	司机	,	管家	和	园丁	未来	在	这	场景	,	全部	一半	穿着	和

[ɑːrmd] .

armed	.
武装	.

司机、管家和园丁出现，他们都衣衫不整，并且全副武装。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [niːdz] ['lɪt(ə)l] ['telɪŋ] .

What	followed	needs	little	telling	.
什么	随后	需求	小的	讲述	.

接下来的事情无需赘述。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [men] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Hardly	**had**	**the**	**men**	**decided**	**to**	**search**	**the**	**house**	**before**	**the**	**sound**	**of**	**a**
几乎	有	这	男人	决定	到	搜索	这	房子	前	这	声音	的	一个

['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['moʊtər][hɔ:rn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪkli] [tʃekt] [kɑ:r]

rapidly	**approaching**	**motor**	**horn**	**was**	**heard**	**and**	**from**	**the**	**quickly**	**checked**	**car**
快速	接近	发动机	喇叭	曾是	听到	和	从	这	迅速地	已检查	车

[tu:] [men] [li:pt] [aʊt] ,

two	**men**	**leaped**	**out**	**,**
二	男人	跳跃	出去	,

这些人刚决定搜查房子，就听到一阵急促的汽车喇叭声，从一辆匆匆检查过的汽车里跳出了两个人。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['depjuti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [braʊn] !

the	**constable**	**and**	**a**	**deputy**	**from**	**the**	**town**	**—**	**and**	**then**	**Bill**	**Brown**	**!**
这	警官	和	一个	副	从	这	镇	—	和	然后	账单	棕色的	!

镇上的警员和一名副警长——然后是比尔·布朗!

[ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [haʊs] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .

The	**illuminated**	**house**	**had**	**stopped**	**their**	**course**	**.**
这	照明	房子	有	停止	他们的	课程	.

那栋灯火通明的房子停下了脚步。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [rɪ'vi:ld] ['θæd] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**search**	**revealed**	**Thad**	**cowering**	**in**	**a**	**closet**	**,**	**all**	**the**	**fight**	**gone**	**out**	**of**	**him**	**.**
这	搜索	揭晓	萨德	畏缩	在	一个	壁橱	,	全部	这	斗争	已消失	出去	的	他	.

搜寻结果显示，萨德蜷缩在壁橱里，已经丧失了所有的斗志。

[greɪs] [ænd; ənd] ['ski:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'weɪkənd] ; ['mɪsɪz] . ['hʊpər] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər]

Grace	**and**	**Skeets**	**were**	**not**	**even**	**awakened**	**;**	**Mrs**	**.**	**Hooper**	**did**	**not**	**leave**	**her**
优雅	和	飞碟	是	不是	甚至	觉醒	;	太太	.	胡珀	做过	不是	离开	她

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

格蕾丝和斯基茨甚至都没被吵醒；胡珀太太也没离开房间。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hændkʌft] ['prɪz(ə)nər][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : " [ðæts]

As	**the**	**constable**	**turned**	**a**	**light**	**on**	**the**	**handcuffed**	**prisoner**	**he**	**remarked**	**:**	**"**	**That's**
作为	这	警官	转向	一个	光	在	这	手铐	囚犯	他	评论	:	"	那就是

[ðə; ði] [tʃæp] [ɔ:l] [raɪt] .

the	**chap**	**all**	**right**	**.**
这	小伙子	全部	正确的	.

当警员用手电筒照着戴着手铐的囚犯时，他说道："没错，就是他。"

[dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] .

Description	**fits**	**.**
描述	适合	.

描述相符。

['hi:l] [brɪŋ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔ:l] [raɪt] . "

He'll	**bring**	**that**	**five**	**hundred**	**all**	**right**	**.**	**"**
地狱	带来	那	五	百	全部	正确的	.	"

他会把那五百块钱带来的。

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] .

"	**A**	**reward**	**;**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**the**	**watchman**	**.**
"	一个	报酬	;	是	它	?	"	说	这	守望者	.

"是赏金吗？"守夜人问道。

" [æn; ən] - [dəunt][ji:; ji][fɜ:ɹdʒɪt] [hu:] [gɪts][ˌaɪ 'ti:] .

"	**An**	**'**	**don't**	**ye**	**fergit**	**who**	**gits**	**it**	**.**
"	一个	-	不	是的	弗吉特	WHO	git	它	.

"你们难道忘了是谁得到的吗？"

[nɑːt][ˌem 'iː] , [nɜːr][juː; jʊ] , ['kɑːnstəbl] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [baɪ] [hɪr] .

Not	me	,	ner	you	,	Constable	,	but	the	bye	here	.
不是	我	,	ner	你	,	警官	,	但	这	再见	这里	.

不是我，也不是你，警官，而是这里的再见。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][gʌsɪz] ['ʃoʊldər] .

"	He	laid	his	hand	on	Gus's	shoulder	.
"	他	铺设	他的	手	在	格斯的	肩膀	.

他把手放在格斯的肩膀上。

[ðə; ðiː] ['kɑːnstəbl] [læft] :

The	constable	laughed	:
这	警官	笑了	:

警员笑了：

" [oʊ] , [jʊə(r)] [sloʊ] , [pæt] .

"	Oh	,	you're	slow	,	Pat	.
"	哦	,	你是	慢的	,	拍	.

“哦，你反应真慢，帕特。”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .

We	all	know	that	.
我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

[ðə; ðiː][kɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] , [ðæt] [jʌŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['edɪsən][baɪ][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪli] [braʊn]

The	kid	and	his	pal	,	that	young	edition	of	Edison	by	the	name	of	Billy	Brown
这	孩子	和	他的	朋友	,	那	年轻的	版	的	爱迪生	经过	这	姓名	的	比利	棕色的

,

,

,

那个孩子和他的朋友，那个名叫比利·布朗的年轻版爱迪生，

[gɑːt][ðə; ðiː] [θɪŋ] [sɪntʃt] ['oʊvər][ðer; ðər]['reɪdioʊ] .

got	the	thing	cinched	over	their	radio	.
得到	这	事物	收紧	超过	他们的	收音机	.

他们通过无线电把事情搞定了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt][ðə; ðiː] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] - [sent] [aʊt] ['fɪtɪd] ['mɪstər] . ['hupərz] [oʊn]

We	didn't	know	that	the	description	that	Willstown	sent	out	fitted	Mr	.	Hooper's	own
我们	没有	知道	那	这	描述	那	-	发送	出去	适配	先生	.	胡珀的	自己的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

我们并不知道威尔斯敦发出的描述竟然与胡珀先生的侄子相符。

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hupərz] [seɪk] ,

"	And	so	with	relief	,	mixed	with	regret	for	Mr	.	Hooper's	sake	,
"	和	所以	和	宽慰	,	混合	和	后悔	为了	先生	.	胡珀的	清酒	,

“因此，我既感到如释重负，又为胡珀先生的遭遇感到惋惜，

[gʌs] [ænd; ənd] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌlki] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['θæd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] [ænd; ənd]

Gus	and	Bill	saw	a	sulky	and	rebellious	Thad	vanish	into	the	night	and
格斯	和	账单	锯	一个	闷闷不乐的	和	叛逆的	萨德	消失	进入	这	夜晚	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ə'ferz] .

out	of	their	immediate	affairs	.
出去	的	他们的	即时	事务	.

格斯和比尔眼睁睁地看着闷闷不乐、叛逆的萨德消失在夜色中，从此不再出现在他们的生活中。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['dʒi:niəs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'rætɪk]
GENIUS **IS** **OFTEN** **ERRATIC**
天才 是 经常 不稳定的

天才往往反复无常

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['reɪdioʊ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf] ,
The **fourth** **radio** **talk** **on** **the** **life** **,**
这 第四 收音机 讲话 在 这 生活 ,

第四次关于人生的广播谈话，

['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn'ventər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
character **and** **accomplishments** **of** **the** **world's** **foremost** **inventor** **proved** **to** **be**
特点 和 成就 的 这 世界的 首先 发明者 已证实 到 是
[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] .
the **most** **interesting** **of** **the** **series** **.**
这 最多 有趣的 的 这 系列 .

世界首屈一指的发明家的性格和成就，被证明是该系列中最引人入胜的部分。

['fɛrvju:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [æskt]
Fairview **had** **heard** **of** **these** **entertainments** **and** **so** **many** **people** **had** **asked**
费尔维尤 有 听到 的 这些 娱乐 和 所以 许多 人们 有 问
[bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tend] ,
Bill **and** **Gus** **if** **they** **might** **attend** **,**
账单 和 格斯 如果 他们 可能 出席 ,

费尔维尤听说了这些娱乐活动，所以很多人都问过比尔和格斯是否可以参加。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] [wʊd]
the **boys** **became** **aware** **that** **the** **modest** **little** **living** **-** **room** **of** **the** **Brown** **home** **would**
这 男孩们 成为 意识到的 那 这 谦虚的 小的 活的 - 房间 的 这 棕色的 家 会
[nɑ:t][hoʊld][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
not **hold** **half** **of** **them** **.**
不是 抓住 一半 的 他们 .

男孩们意识到，布朗家那间简陋的小客厅容不下他们一半的人。

[ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]['reɪdioʊ][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
They **,** **therefore** **,** **decided** **to** **let** **the** **radio** **be** **heard** **in** **the** **town** **hall** **,**
他们 , 所以 , 决定 到 让 这 收音机 是 听到 在 这 镇 大厅 ,

因此，他们决定让市政厅里也能听到广播。

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪtəznz] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
if **a** **few** **citizens** **would** **pay** **the** **rent** **for** **the** **evening** **.**
如果 一个 很少 公民 会 支付 这 租 为了 这 晚上 .

如果有几个市民愿意支付当晚的房租就好了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt]
This **was** **readily** **arranged** **,** **but** **when** **the** **suggestion** **was** **made** **that**
这 曾是 容易 安排 , 但 什么时候 这 建议 曾是 制成 那
[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] ,
an **admission** **be** **charged** **,**
一个 入学 是 带电 ,

这件事很快就安排妥当了，但当有人提议收取入场费时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
the **boys** **refused** **.**
这 男孩们 拒绝 .

男孩们拒绝了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tri:t] [ɔ:l] [raʊnd] ,
This **was** **their** **treat** **all** **round** **,**
这 曾是 他们的 对待 全部 圆形的 ,

这是他们请客的。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'twi:n] [ɪts]['kju:pələ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæst]

even	to	transferring	their	aërial	to	the	hall	between	its	cupola	and	a	mast
甚至	到	转移	他们的	天线	到	这	大厅	之间	它是	穹顶	和	一个	桅杆

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

at	the	other	end	of	the	roof	,
在	这	其他	结尾	的	这	屋顶	,

甚至将他们的飞行器转移到穹顶和屋顶另一端桅杆之间的大厅里，

[pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['evər] ['wɪlɪŋ] ['mɪstər] . ['graɪɝ, 'gri:r] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər]

put	up	by	the	ever	willing	Mr	.	Grier	who	could	not	do	too	much	to	further
放	向上	经过	这	曾经	愿意的	先生	.	格里尔	WHO	可以	不是	做	也	很多	到	更远

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪntrəsts] .

the	boys	'	interests	.
这	男孩们	-	兴趣	.

这是由一向热心的格里尔先生安排的，他虽然尽力帮助孩子们，但还是无能为力。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

Early	in	the	evening	the	hall	was	filled	to	overflowing	,
早期的	在	这	晚上	这	大厅	曾是	已填	到	溢出	,

傍晚时分，大厅里已经挤满了人。

[ænd; ənd] ['ʌʃəz] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:t] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	ushers	were	appointed	to	seat	the	crowd	.
和	引座员	是	任命	到	座位	这	人群	.

并安排了引座员引导人群入座。

['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]

Naturally	there	was	much	chattering	and	scraping	of	feet	until	suddenly	a
自然	那里	曾是	很多	喋喋不休	和	刮擦	的	脚	直到	突然	一个

[streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

strain	of	music	,
拉紧	的	音乐	,

自然而然地，周围响起了一阵嘈杂的脚步声和脚步摩擦声，直到突然间，一阵音乐响起。

[æn; ən] [ɔ:r'kestrəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

an	orchestral	selection	,	began	to	come	out	of	the	horn	and	there	was
一个	管弦乐	选择	,	开始	到	来	出去	的	这	喇叭	和	那里	曾是

['ɪnstənt] ['kwaɪət] .

instant	quiet	.
立即的	安静的	.

一段管弦乐选段从号角中响起，顿时鸦雀无声。

['æftər][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] :

After	its	conclusion	came	the	voice	:
后	它是	结论	来了	这	嗓音	:

结束后，传来一个声音：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][læst] ['lektʃər] [ɑ:n]['edɪsən] .

"	This	is	our	last	lecture	on	Edison	.
"	这	是	我们的	最后的	演讲	在	爱迪生	.

这是我们关于爱迪生的最后一讲。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ɑ:n][mɑ:r'koʊni] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] .

Following	this	will	be	given	a	series	on	Marconi	,	the	inventor	of	the	wireless	.
下列的	这	将要	是	给定	一个	系列	在	马可尼	,	这	发明者	的	这	无线的	.

接下来将推出一系列关于无线电发明者马可尼的节目。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɔməs] ['ælvə] ['ɛdɪsənz] [liːp] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]

"	As	I	have	told	you	,	Mr	.	Thomas	Alva	Edison's	leap	to	fortune	was
"	作为	我	有	讲述	你	,	先生	.	托马斯	阿尔瓦	爱迪生的	飞跃	到	财富	曾是

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [spek'tækjələr] ,

sudden	and	spectacular	,
突然	和	壮观的	,

正如我之前告诉过你们的，托马斯·阿尔瓦·爱迪生先生的财富飞跃是突然而惊人的。

[æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [sɪns] .

as	have	been	most	of	his	accomplishments	since	.
作为	有	到过	最多	的	他的	成就	自从	.

此后他的大多数成就也都是如此。

[ðoʊz] [huː] [duː] ['riːəli] [greɪt] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

Those	who	do	really	great	things	along	the	lines	of	physical	improvement	,
那些	WHO	做	真的	伟大的	事物	沿着	这	线条	的	身体的	改进	,

那些在体能提升方面取得真正卓越成就的人，

[ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['entər,praɪz] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['pʌblɪk]

or	concerning	the	inception	of	large	enterprises	are	apt	to	startle	the	public
或者	有关	这	盗梦空间	的	大的	企业	是	易于	到	惊吓	这	民众

[ænd; ənd][tuː; tə] [sər'praɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ]

and	to	surprise	thoughtful	people	almost	as	though	some	impossible	thing
和	到	惊喜	周到	人们	几乎	作为	尽管	一些	不可能的	事物

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .

had	been	achieved	.
有	到过	已达成	.

或者，关于大型企业的创立，往往会令公众感到震惊，令有思想的人感到惊讶，仿佛取得了某种不可能的成就。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['sæləraɪd] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm]

"	From	a	mere	salaried	operator	to	forty	thousand	dollars	in	a	lump	sum
"	从	一个	仅仅	领薪水	操作员	到	四十	千	美元	在	一个	块	和

[fɔːr; fər]['ekspɜːrt][wɜːrk][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒʌmp] .

for	expert	work	was	quite	a	jump	.
为了	专家	工作	曾是	相当	一个	跳	.

“从一名普通的领固定工资的操作员到一次性获得四万美元的专业工作报酬，这真是一个巨大的飞跃。”

" [ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [haʊ'evər] ,

"	The	forty	thousand	dollars	,	however	,
"	这	四十	千	美元	,	然而	,

“然而，这四万美元……”

[dɪd][nɑːt][tɜːrn]['mɪstər] . ['ɛdɪsənz] [hed] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] [ɑːn]

did	not	turn	Mr	.	Edison's	head	as	has	been	the	effect	of	sudden	wealth	on
做过	不是	转动	先生	.	爱迪生的	头	作为	有	到过	这	影响	的	突然	财富	在

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʌt; bət] ['smɔːlər] ['maɪndɪd][mæn] .

many	a	good	-	sized	but	smaller	minded	man	.
许多	一个	好的	-	尺寸	但	较小的	有思想	男人	.

但这并没有像许多身材魁梧但心胸狭隘的人那样，因突如其来的财富而变得头脑发狂。

" [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][plænt][ænd; ənd]['haɪər]['ekspɜːrt][men][tuː; tə]

"	He	used	it	as	a	fund	to	start	a	plant	and	hire	expert	men	to
"	他	用过的	它	作为	一个	基金	到	开始	一个	植物	和	聘请	专家	男人	到

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][fæst][ɪn][hɪz; ɪz]

experiment	and	work	out	the	inventions	which	came	to	him	so	fast	in	his
实验	和	工作	出去	这	发明	哪个	来了	到	他	所以	快速地	在	他的

['siːsləs] [wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] .

ceaseless	work	and	study	.
不停歇	工作	和	学习	.

“他用这笔钱创办了一家工厂，并聘请专家进行试验和研究，以开发他在不懈的工作和学习中迅速产生的各种发明。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [æz; əz] [nəˈpoʊliən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

He	could	get	along	with	as	little	sleep	as	Napoleon	is	said	to	have
他	可以	得到	沿着	和	作为	小的	睡觉	作为	拿破仑	是	说	到	有

[rɪ'kwaɪərd] [wen] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .

required	when	a	mighty	battle	was	on	.
必需的	什么时候	一个	强大的	战斗	曾是	在	.

据说拿破仑在激战正酣时睡眠需求极低，而他却能像他一样精力充沛。

['edɪsən][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] [ɔːr] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl]

Edison	could	lie	down	on	a	settee	or	table	and	sleep	just	as	the	Little	Corporal
爱迪生	可以	说谎	向下	在	一个	沙发	或者	桌子	和	睡觉	只是	作为	这	小的	下士

[dɪd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['kænən] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

did	even	while	cannon	were	booming	all	around	him	.
做过	甚至	尽管	大炮	是	蓬勃发展	全部	大约	他	.

即使周围炮声隆隆，爱迪生也能像小下士一样躺在沙发或桌子上睡觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'baʊt] ['ɛdɪsənz] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

"	There	was	something	Napoleonic	,	also	,	about	Edison's	intensity	of	application
"	那里	曾是	某物	拿破仑时代	,	还	,	关于	爱迪生的	强度	的	应用

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstərfʊlnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

and	his	masterfulness	in	his	gigantic	undertakings	.
和	他的	精湛技艺	在	他的	巨大	事业	.

“爱迪生的专注和他在巨大事业中的精湛技艺，也带有一些拿破仑式的风格。”

[ɪf] ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] ,

If	genius	is	the	ability	to	take	great	pains	,
如果	天才	是	这	能力	到	拿	伟大的	疼痛	,

如果天才是指能够付出巨大的努力，

['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] — [ɪf] [nɑːt][ɪn][ɔːl]

Thomas	A	.	Edison	is	the	greatest	genius	in	the	world	to	-	day	—	if	not	in	all
托马斯	一个	.	爱迪生	是	这	最	天才	在	这	世界	到	-	天	—	如果	不是	在	全部

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

托马斯·爱迪生是当今世界最伟大的天才——即便不是历史上最伟大的天才。

" ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [nəˈpoʊliən] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒenrəlz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]

"	Sometimes	,	as	Napoleon	did	with	his	chief	generals	before	a	decisive
"	有时	,	作为	拿破仑	做过	和	他的	首席	将军们	前	一个	决定性

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

“有时，就像拿破仑在决定性战役前与他的高级将领们所做的那样，

['edɪsən] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['koʊ'wɜːkɜ-z] .

Edison	would	shut	himself	up	with	his	confidential	coworkers	.
爱迪生	会	关闭	他自己	向上	和	他的	机密的	同事	.

爱迪生会把自己关起来，只和那些对他了如指掌的同事待在一起。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [aʊt][ə; eɪ]

Sometimes	he	and	they	would	neither	eat	nor	sleep	till	they	had	fought	out	a
有时	他	和	他们	会	两者都不	吃	也不	睡觉	直到	他们	有	战斗	出去	一个

['prɑːbləm][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [nəˈpoʊliːənz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

problem	of	greater	importance	to	the	world	than	even	Napoleon's	crossing	the
问题	的	更大的	重要性	到	这	世界	比	甚至	拿破仑的	过境	这

[ælps] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːstəlits] .

Alps	or	the	decisive	battle	of	Austerlitz	.
阿尔卑斯山	或者	这	决定性	战斗	的	奥斯特利茨	.

有时，他和他们会不吃不睡，直到解决一个对世界而言比拿破仑翻越阿尔卑斯山或奥斯特里茨决定性战役更为重要的问题。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

But	,	though	he	began	to	work	on	a	large	scale	,
但	,	尽管	他	开始	到	工作	在	一个	大的	规模	,

但是，尽管他开始大规模地工作，

[jʌŋ] [ˈɛdɪsənz] [faɪˈnænʃ(ə)l] [fəˈsɪlətiz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːdɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] .

young	Edison's	financial	facilities	were	of	the	crudest	and	simplest	.
年轻的	爱迪生的	金融的	设施	是	的	这	最粗略	和	最简单的	.

年轻的爱迪生的金融手段极其简陋。

" [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [piːs] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	Almost	all	of	his	men	were	on	piece	-	work	,	and	he	allowed	them	to
"	几乎	全部	的	他的	男人	是	在	片	-	工作	,	和	他	允许	他们	到

[meɪk] [gʊd] [ˈsæləriz] .

make	good	salaries	.
制作	好的	薪资	.

“他手下几乎所有人都是按件计酬，而且他允许他们获得不错的薪水。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

He	never	cut	them	down	,
他	绝不	切	他们	向下	,

他从未砍倒过它们。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [peɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈekspɜːrt] .

although	their	pay	was	very	high	as	they	became	more	and	more	expert	.
虽然	他们的	支付	曾是	非常	高的	作为	他们	成为	更多的	和	更多的	专家	.

虽然随着他们技术越来越精湛，他们的收入也越来越高。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi] [kept] [hʊks] — [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Instead	of	books	he	kept	hooks	—	two	of	them	.
"	反而	的	图书	他	保留	钩子	—	二	的	他们	.

“他没有留下书，而是留下了两个钩子。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪlz] [hiː; hi] [oʊd] [hiː; hi] [dʒæbd] [ɑːn] [wʌn] [hʊk] ,

All	the	bills	he	owed	he	jabbed	on	one	hook	,
全部	这	账单	他	欠款	他	刺伤	在	一	钩	,

他用一记勾拳就抵住了所有欠款。

[ænd; ənd] [stʌk] [mɛmz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	stuck	mems	of	what	was	due	him	on	the	other	.
和	卡住	内存	的	什么	曾是	到期的	他	在	这	其他	.

另一边贴着他应得的备忘录。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtikəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [wen] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [keɪm] [duː] ,

If	he	had	no	tickers	ready	to	deliver	when	an	account	came	due	,
如果	他	有	不	股票代码	准备好	到	递送	什么时候	一个	帐户	来了	到期的	,

如果账款到期时他没有现成的股票可以兑付，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈkwaɪərd] .

he	gave	his	note	for	the	amount	required	.
他	给予	他的	笔记	为了	这	数量	必需的	.

他递交了所需金额的票据。

" [ðen] [æz; əz] [wʌn] [bɪl] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [fel] [duː] ,

"	Then	as	one	bill	after	another	fell	due	,
"	然后	作为	一	账单	后	其他	跌倒	到期的	,

“然后，一张接一张的账单都到期了，

[ə; eɪ] [bæŋk] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊt] ,

a	bank	messenger	came	with	a	notice	of	protest	pinned	to	the	note	,
一个	银行	信使	来了	和	一个	注意	的	反对	已置顶	到	这	笔记	,

银行信使送来了一张抗议通知书，通知书别在纸条上。

[dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['ekstrə][fɔːr; fər]['proʊtest] [fiːz] [bɪ'saɪdz] ['prɪnsəp(ə)l]

demanding	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**quarter**	**extra**	**for**	**protest**	**fees**	**besides**	**principal**
要求	一个	美元	和	一个	四分之一	额外的	为了	反对	费用	除了	主要的

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	**interest**	**.**
和	兴趣	.

除了本金和利息外，还要求额外支付 1.25 美元作为抗议费。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [mɔːr] [fʌndz] ,

Whereupon	**he**	**would**	**go**	**to**	**New**	**York**	**and**	**borrow**	**more**	**funds**	**,**
于是	他	会	去	到	新的	约克	和	借	更多的	资金	,

然后他会去纽约借更多钱，

[ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hænd] .

or	**pay**	**the**	**note**	**on**	**the**	**spot**	**if**	**he**	**happened**	**to**	**have**	**money**	**enough**	**on**	**hand**	**.**
或者	支付	这	笔记	在	这	点	如果	他	发生	到	有	钱	足够的	在	手	.

或者如果他碰巧手头有足够的钱，就可以当场支付这笔款项。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

He	**kept**	**up**	**this**	**expensive**	**way**	**of**	**doing**	**business**	**for**	**two**	**years**	**,**
他	保留	向上	这	昂贵的	方式	的	正在做	商业	为了	二	年	,

他这种高成本的经营方式持续了两年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kredɪt][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] .

but	**his**	**credit**	**was**	**perfectly**	**good**	**.**
但	他的	信用	曾是	完美	好的	.

但他的信用记录完全良好。

['evri] ['diːlər] [hiː; hi] ['pætrənaizd] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

Every	**dealer**	**he**	**patronized**	**was**	**glad**	**to**	**furnish**	**him**	**with**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
每一个	经销商	他	受惠	曾是	高兴的	到	提供	他	和	什么	他	通缉	,

他光顾的每个商家都乐意为他提供他想要的东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [bɪlz] .

and	**some**	**expressed**	**admiration**	**for**	**his**	**new**	**method**	**of**	**paying**	**bills**	**.**
和	一些	表达	钦佩	为了	他的	新的	方法	的	付费	账单	.

有些人对他的新缴费方式表示赞赏。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

"	**But**	**,**	**to**	**save**	**his**	**own**	**time**	**,**
"	但	,	到	节省	他的	自己的	时间	,

但是，为了节省自己的时间，

['edɪsən] [hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [huːz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Edison	**had**	**to**	**hire**	**a**	**bookkeeper**	**whose**	**inefficiency**	**made**	**him**	**regret**	**for**	**a**
爱迪生	有	到	聘请	一个	会计	谁	效率低下	制成	他	后悔	为了	一个

[waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

while	**the**	**change**	**in**	**his**	**way**	**of**	**doing**	**business**	**.**
尽管	这	改变	在	他的	方式	的	正在做	商业	.

爱迪生不得不雇佣一名簿记员，但由于簿记员效率低下，爱迪生一度后悔改变了经营方式。

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊntənt] :

He	**tells**	**of**	**one**	**of**	**his**	**experiences**	**with**	**this**	**accountant**	**:**
他	讲述	的	一	的	他的	经历	和	这	会计	:

他讲述了自己与这位会计师的一次经历：

" - ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [siː]

"	**'**	**After**	**the**	**first**	**three**	**months**	**I**	**told**	**him**	**to**	**go**	**through**	**his**	**books**	**and**	**see**
"	-	后	这	第一的	三	几个月	我	讲述	他	到	去	通过	他的	图书	和	看

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] .

how	**much**	**we**	**had**	**made**	**.**
如何	很多	我们	有	制成	.

“头三个月过后，我让他查阅账簿，看看我们赚了多少钱。”

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Three thousand dollars !
" 三 千 美元 !

“三千美元！”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
" he told me after studying a while .
" 他 讲述 我 后 学习 一个 尽管 .

“他研究了一会儿后告诉我。”

[soʊ] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [staːf] .
So , to celebrate this , I gave a dinner to several of the staff .
所以 , 到 庆祝 这 , 我 给予 一个 晚餐 到 一些 的 这 职员 .

为了庆祝，我请几位员工吃了顿饭。

" - [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] ,
" ' Two days after that he came to tell me he had made a big mistake ,
" - 二 天 后 那 他 来了 到 告诉 我 他 有 制成 一个 大的 错误 ,

“两天后他来告诉我，他犯了一个大错误，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
for we had lost five hundred dollars .
为了 我们 有 丢失的 五 百 美元 .

因为我们损失了五百美元。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi]
Several days later he came round again and tried to prove to me that we
一些 天 之后 他 来了 圆形的 再次 和 尝试 到 证明 到 我 那 我们
[hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ! -
had made seven thousand dollars in the three months ! '
有 制成 七 千 美元 在 这 三 几个月 ! -

几天后他又来了，试图向我证明我们三个月赚了七千美元！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['bʊkˌkiːpɚz] ,
" This was so disconcerting that the inventor decided to change bookkeepers ,
" 这 曾是 所以 令人不安 那 这 发明者 决定 到 改变 簿记员 ,

“这件事令发明家非常不安，以至于他决定更换记账员。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] - ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] . -
but he never ' counted his chickens before they were hatched . '
但 他 绝不 - 计数 他的 鸡 前 他们 是 孵化 . -

但他从不“过早地数小鸡”。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪlz]
he did not believe that he had made anything till he had paid all his bills
他 做过 不是 相信 那 他 有 制成 任何事物 直到 他 有 有薪酬的全部 他的 账单
[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
and had his money safe in the bank .
和 有 他的 钱 安全的 在 这 银行 .

直到付清所有账单并将钱安全地存入银行后，他才相信自己赚到了钱。

" ['mɪstər] . ['edɪsən] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wen] [dʒeɪ] ['guːld] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Edison once made the remark that when Jay Gould got possession of the
" 先生 . 爱迪生 一次 制成 这 评论 那 什么时候 杰伊 古尔德 得到 拥有 的 这
['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ,
Western Union Telegraph Company ,
西 联盟 电报 公司 ,

爱迪生先生曾说过，当杰伊·古尔德接管西部联合电报公司时，

[noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn] [tə'legrəfi] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['guːld] [tʊk] [noʊ] [praɪd] [ɪn]

no	further	progress	in	telegraphy	was	possible	,	because	Gould	took	no	pride	in
不	更远	进步	在	电报	曾是	可能的	,	因为	古尔德	采取	不	自豪	在

['bɪldɪŋ] [ʌp] .

building	up	.
建筑	向上	.

由于古尔德对建设没有丝毫自豪感，电报技术不可能再取得进一步发展。

[ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['mʌni] , ['oʊnli] ['mʌni] .

All	he	cared	for	was	money	,	only	money	.
全部	他	关心	为了	曾是	钱	,	仅有的	钱	.

他眼里只有钱，只有钱。

" [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] ['edɪsən] .

"	The	opposite	was	true	of	Edison	.
"	这	对面的	曾是	真的	的	爱迪生	.

“爱迪生的情况则恰恰相反。”

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] ,

While	he	had	decided	to	invent	only	that	which	was	of	commercial	value	,
尽管	他	有	决定	到	发明	仅有的	那	哪个	曾是	的	商业的	价值	,

虽然他决定只发明那些具有商业价值的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

it	was	not	on	account	of	the	money	but	because	that	which	millions	of
它	曾是	不是	在	帐户	的	这	钱	但	因为	那	哪个	百万	的

['piːp(ə)l] [wɪl] [baɪ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

people	will	buy	is	of	the	greatest	value	to	the	world	.
人们	将要	买	是	的	这	最	价值	到	这	世界	.

这并非因为金钱，而是因为数百万人将购买的产品对世界具有最大的价值。

" ['æftər][hiː; hi] [stɑːpt] ['tɛləˌgræfɪŋ] , ['edɪsən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['meni] [in'venʃənz] .

"	After	he	stopped	telegraphing	,	Edison	turned	his	mind	to	many	inventions	.
"	后	他	停止	电报	,	爱迪生	转向	他的	头脑	到	许多	发明	.

“停止电报工作后，爱迪生将精力投入到许多发明创造中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] , ['waɪdli] [soʊld] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz]

It	is	not	generally	known	that	the	first	successful	,	widely	sold	typewriter	was
它	是	不是	一般来说	已知	那	这	第一的	成功的	,	广泛	卖	打字机	曾是

[pɝ'fɛktəd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

perfected	by	him	.
完善	经过	他	.

鲜为人知的是，第一台成功且畅销的打字机是由他完善的。

" [ðɪs] ['taɪpraɪtər] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

"	This	typewriter	proved	a	difficult	thing	to	make	commercial	.
"	这	打字机	已证实	一个	难的	事物	到	制作	商业的	.

“事实证明，这款打字机很难实现商业化。”

[ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

The	alignment	of	the	letters	was	very	bad	.
这	结盟	的	这	信件	曾是	非常	坏的	.

字母的排列非常糟糕。

[wʌn] ['letər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	letter	would	be	one	-	sixteenth	of	an	inch	above	the	others	,
一	信	会	是	一	-	第十六	的	一个	英寸	多于	这	其他的	,

其中一个字母会比其他字母高出十六分之一英寸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

and	all	the	letters	wanted	to	wander	out	of	line	.
和	全部	这	信件	通缉	到	漫步	出去	的	线	.

所有的字母都想脱离队伍。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [fer] [rɪ'zʌlts] .

He	worked	on	it	till	the	machine	gave	fair	results	.
他	工作	在	它	直到	这	机器	给予	公平的	结果	.

他反复试验，直到机器能给出比较好的结果。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ʃeɪp] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['remiŋtən] .

The	typewriter	he	got	into	commercial	shape	is	now	known	as	the	Remington	.
这	打字机	他	得到	进入	商业的	形状	是	现在	已知	作为	这	雷明顿	.

他研制出的商用打字机现在被称为雷明顿打字机。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['edɪsən] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɪstrɪkt]

"	It	is	not	hard	to	understand	that	Mr	.	Edison	invented	the	American	District
"	它	是	不是	难的	到	理解	那	先生	.	爱迪生	发明	这	美国人	区

['mesɪndʒər] [kɔːl] - [bɑːks] ['sɪstəm] ,

Messenger	call	-	box	system	,
信使	称呼	-	盒子	系统	,

“不难理解，爱迪生先生发明了美国地区信使呼叫箱系统。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

which	has	been	superseded	by	the	telephone	,
哪个	有	到过	被取代	经过	这	电话	,

它已被电话取代。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['kærəmelz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɪki]

but	very	few	people	know	when	they	are	eating	caramels	and	other	sticky
但	非常	很少	人们	知道	什么时候	他们	是	吃	焦糖	和	其他	黏

[kən'fekʃəneri] [ðæt] [wæks][ɔːr] ['pærəfɪn] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['edɪsən] .

confectionery	that	wax	or	paraffin	paper	was	invented	by	Edison	.
糖果	那	蜡	或者	石蜡	纸	曾是	发明	经过	爱迪生	.

但很少有人在吃焦糖和其他粘性糖果时知道，蜡纸或石蜡纸是爱迪生发明的。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tə'sɪmətər] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

Also	the	tasimeter	,	an	instrument	so	delicate	that	it	measures	the	heat	of
还	这	测压计	,	一个	乐器	所以	精美的	那	它	措施	这	热	的

[ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [stɑːr] ,

the	most	distant	star	,
这	最多	遥远	星星	,

还有温度计，这是一种非常精密的仪器，可以测量最遥远恒星的温度。

[ɑːk'tjuərəs] .

Arcturus	.
大角星	.

大角星。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [və'keiʃənz] ['mɪstər] . ['edɪsən] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['trævld]

One	of	the	few	vacations	Mr	.	Edison	allowed	himself	was	when	he	traveled
一	的	这	很少	假期	先生	.	爱迪生	允许	他自己	曾是	什么时候	他	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

to	the	Rocky	Mountains	to	witness	a	total	eclipse	of	the	sun	and
到	这	洛基	山脉	到	证人	一个	全部的	蚀	的	这	太阳	和

[ɪk'sperɪmənt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][stɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tə'sɪmətər] ,

experiment	on	certain	stars	with	his	tasimeter	,
实验	在	肯定	明星	和	他的	测压计	,

爱迪生先生极少给自己放假，其中一次是前往落基山脉观看日全食，并用他的塔西米特仪对某些恒星进行实验。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['edɪsən][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	this	very	clearly	shows	that	Mr	.	Edison	is	as	much	interested	in	the
和	这	非常	清楚地	演出	那	先生	.	爱迪生	是	作为	很多	感兴趣的	在	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][ɪn] ['mætərz] ['pjʊrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

advancement	of	science	as	in	matters	purely	commercial	.
进步	的	科学	作为	在	事情	纯粹	商业的	.

这清楚地表明，爱迪生先生对科学进步的兴趣与对纯粹商业事务的兴趣一样浓厚。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
THE GENIUS OF THE AGE
这 天才 的 这 年龄

时代的奇才

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
" **I want to tell you something more about the personal side of this great man ,**
" 我 想 到 告诉 你 某物 更多的 关于 这 个人的 边 的 这 伟大的 男人 ,

“我想和你们多谈谈这位伟人的个人生活，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] .
" **continued the voice from the horn .**
" 持续 这 嗓音 从 这 喇叭 .

“号角声继续响起。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['tɔməs] ['ælvə]['edɪsən][ɪz][hɪz; ɪz] ['geɪmnɪs] .
" **One of the striking things about Thomas Alva Edison is his gameness .**
" 一 的 这 引人注目 事物 关于 托马斯 阿尔瓦 爱迪生 是 他的 游戏性 .

“托马斯·阿尔瓦·爱迪生最引人注目的一点就是他的冒险精神。”

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [nə'poʊliən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] -
In this respect he has been greater than Napoleon , who was not always a '
在 这 尊重 他 有 到过 更大的 比 拿破仑 , WHO 曾是 不是 总是 一个 -
[gʊd] ['luːzər] ,
good loser ,
好的 失败者 ,

在这方面，他比拿破仑更胜一筹，拿破仑并非总是“输得起”。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] ;
' for he had come to regard himself as bound to win , whether or no ;
- 为了 他 有 来 到 看待 他自己 作为 边界 到 赢 , 无论 或者 不 ;

因为他已经认为自己一定会赢，不管输赢；

[soʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [went] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [feɪt] .
so when everything went against him , he expressed himself by kicking against Fate .
所以 什么时候 一切 去 反对 他 , 他 表达 他自己 经过 踢 反对 命运 .

所以当一切都与他作对时，他就通过反抗命运来表达自己。

[bʌt; bət] [wen] ['edɪsən] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [tuː]
But when Edison saw the hard work of nine years which had cost him two
但 什么时候 爱迪生 锯 这 难的 工作 的 九 年 哪个 有 成本 他 二
['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['vænɪʃ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] ,
million dollars vanish one night in a sudden storm ,
百万 美元 消失 一 夜晚 在 一个 突然 风暴 ,

但是，当爱迪生眼睁睁地看着自己花费两百万美元、耗时九年的心血在一夜之间被一场突如其来的暴风雨摧毁时，

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [spɪlt] [mɪlk] . -
he only laughed and said , ' I never took much stock in spilt milk . '
他 仅有的 笑了 和 说 , - 我 绝不 采取 很多 库存 在 洒了 牛奶 . -

他只是笑着说：“我从不在意打翻的牛奶。”

" [wen] [hɪz; ɪz] [lə'bɔrətəriz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɔːr][hiː; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [riˈvəːsiz] ,
" **When his laboratories were burned or he suffered great reverses ,**
" 什么时候 他的 实验室 是 烧伤 或者 他 遭受 伟大的 反转 ,

“当他的实验室被烧毁或他遭遇重大挫折时，

['edɪsən] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

Edison	**considered**	**them**	**merely**	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**.**
爱迪生	经过考虑的	他们	仅仅	这	财富	的	战争	.

爱迪生认为这不过是战争的偶然结果。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst][laɪk]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hu:] , [ðoʊ] ['lu:zɪŋ] [mɔ:r]

In	**this**	**respect**	**he**	**was**	**most**	**like**	**General**	**Washington**	**,**	**who**	**,**	**though**	**losing**	**more**
在	这	尊重	他	曾是	最多	喜欢	一般的	华盛顿	,	WHO	,	尽管	输	更多的

['bætlz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪnd] ,

battles	**than**	**he**	**gained**	**,**
战斗	比	他	获得	,

在这方面，他最像华盛顿将军，尽管华盛顿将军输的战役比赢的多，

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] - [snætʃ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [dɪ'fi:t] , - [ænd; ənd][wɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

learned	**to**	**'**	**snatch**	**victory**	**from**	**the**	**jaws**	**of**	**defeat**	**,**	**'**	**and**	**win**	**immortal**
学习	到	-	抢夺	胜利	从	这	下颚	的	击败	,	-	和	赢	不朽

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

学会了“从失败的边缘夺取胜利”，并赢得了不朽的成功。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɛdɪsənz] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .

"	**Some**	**of**	**Edison's**	**discoveries**	**were**	**dramatic**	**and**	**amusing**	**.**
"	一些	的	爱迪生的	发现	是	戏剧性	和	有趣	.

“爱迪生的一些发现既引人注目又令人捧腹大笑。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]

During	**his**	**telephone**	**experiments**	**he**	**learned**	**the**
期间	他的	电话	实验	他	学习	这

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəfræm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [saʊnd] [vaɪ'breɪʃnz] ,

power	**of**	**a**	**diaphragm**	**to**	**take**	**up**	**sound**	**vibrations**	**,**
力量	的	一个	隔膜	到	拿	向上	声音	振动	,

在他的电话实验中，他了解到了振膜吸收声波振动的能力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

and	**he**	**had**	**made**	**a**	**little**	**toy**	**that**	**,**	**when**	**you**	**talked**	**into**	**the**	**funnel**	**,**
和	他	有	制成	一个	小的	玩具	那	,	什么时候	你	谈话	进入	这	漏斗	,

他做了一个小玩具，当你对着漏斗说话时，

[wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ]['peɪpər][mæn] ['sɔ:ɪŋ] [wʊd] .

would	**start**	**a**	**paper**	**man**	**sawing**	**wood**	**.**
会	开始	一个	纸	男人	锯切	木头	.

会开始一个纸人锯木头。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['mu:vmənts]

Then	**he**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**if**	**he**	**could**	**record**	**the**	**movements**
然后	他	来了	到	这	结论	那	如果	他	可以	记录	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] [wel] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɔ:z] [sʌtʃ] ['rekərdz] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]

of	**the**	**diaphragm**	**well**	**enough**	**he**	**could**	**cause**	**such**	**records**	**to**	**reproduce**	**the**
的	这	隔膜	出色地	足够的	他	可以	原因	这样的	记录	到	复制	这

['mu:vmənts] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] .

movements	**imparted**	**to**	**them**	**by**	**the**	**human**	**voice**	**.**
移动	传授	到	他们	经过	这	人类	嗓音	.

然后他得出结论，如果他能充分记录下横膈膜的运动，他就可以让这些记录再现人声赋予它们的运动。

" [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][dɪsk] ,

"	**But**	**in**	**place**	**of**	**using**	**a**	**disk**	**,**
"	但	在	地方	的	使用	一个	磁盘	,

但是，与其使用磁盘，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlɪndər] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [gruːvz] [əˈraʊnd][ðə; ði]

he	got	up	a	small	machine	with	a	cylinder	provided	with	grooves	around	the
他	得到	向上	一个	小的	机器	和	一个	圆柱	假如	和	凹槽	大约	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

他弄来了一台小型机器，机器的圆筒表面有凹槽。

['oʊvər] [ðɪs] [sʌm; səm] ['tɪnfɔɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]

Over	this	some	tinfoil	was	to	be	placed	and	he	gave	it	to	an
超过	这	一些	锡箔纸	曾是	到	是	放置	和	他	给予	它	到	一个

[əˈsɪstənt] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] .

assistant	to	construct	.
助手	到	构造	.

他打算在上面盖一层锡箔纸，然后交给助手去制作。

['edɪsən][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] ,

Edison	had	but	little	faith	that	it	would	work	,
爱迪生	有	但	小的	信仰	那	它	会	工作	,

爱迪生当时对它能否成功并没有太大信心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [wʊd] - [tɔːk] [bæk] . -

but	he	said	he	wanted	to	get	up	a	machine	that	would	'	talk	back	.	'
但	他	说	他	通缉	到	得到	向上	一个	机器	那	会	-	讲话	后退	.	-

但他表示，他想发明一台能够"反驳"的机器。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

The	assistant	thought	it	was	ridiculous	to	expect	such	a	thing	,
这	助手	想法	它	曾是	荒谬的	到	预计	这样的	一个	事物	,

助理觉得这种期望很荒谬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

but	he	went	ahead	and	followed	the	directions	given	him	.
但	他	去	前方	和	随后	这	方向	给定	他	.

但他还是按照指示去做了。

['edɪsən][hæz; həz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] :

Edison	has	told	of	this	:
爱迪生	有	讲述	的	这	:

爱迪生曾讲述过这件事：

" - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔɪl][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ,

"	'	When	it	was	finished	and	the	foil	was	put	on	,
"	-	什么时候	它	曾是	完成的	和	这	挫败	曾是	放	在	,

"当一切完成后，锡箔纸也贴上去了，

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] " ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] " ['ɪntuː][ðə; ði] [kruːd] ['lɪt(ə)l] [məˈʃiːn] .

I	shouted	a	verse	of	"	Mary	had	a	little	lamb	"	into	the	crude	little	machine	.
我	喊叫	一个	诗	的	"	玛丽	有	一个	小的	羊肉	"	进入	这	原油	小的	机器	.

我对着那台简陋的小机器喊了一段《玛丽有只小绵羊》的歌词。

[ðen] [aɪ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˌriprəˈdjʊsər] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] , [prəˈsiːdid]

Then	I	adjusted	the	reproducer	,	which	when	he	began	to	operate	it	,	proceeded
然后	我	调整	这	繁殖者	,	哪个	什么时候	他	开始	到	操作	它	,	继续

[tuː; tə][greɪnd][aʊt] —

to	grind	out	—
到	研磨	出去	—

然后我调整了播放机，他开始操作后，播放机就开始发出刺耳的噪音——

" - ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

"	'	Mary	had	a	little	lamb	,
"	-	玛丽	有	一个	小的	羊肉	,

"玛丽有只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Its fleece was white as snow ,
它是 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ,

它的羊毛洁白如雪。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went] ,
And everywhere that Mary went ,
和 到处 那 玛丽 去 ,

玛丽无论走到哪里，

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] -
The lamb was sure to go '
这 羊肉 曾是 当然 到 去 -

那只羔羊肯定会被带走。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] !
" with the very quality and tones of my voice !
" 和 这 非常 质量 和 音调 的 我的 嗓音 !

“用我声音的音质和音调！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ]['teɪkən] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
We were never so taken back in our lives .
我们 是 绝不 所以 已采取 后退 在 我们的 生活 .

我们从未经历过如此巨大的冲击。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
All hands were called in to witness the phenomenon and , recovering from
全部 双手 是 称为 在 到 证人 这 现象 和 , 恢复中 从
[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
their astonishment ,
他们的 惊讶 ,

所有人都被召集来见证这一现象，从震惊中回过神来后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
the boys joined hands and danced around me , singing and shouting in their
这 男孩们 加入 双手 和 跳舞 大约 我 , 歌唱 和 喊叫 在 他们的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

男孩们手拉着手，围着我跳舞，兴奋地唱歌喊叫。

[ðen] [iːtʃ] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['bɪts][ʌv; əv] [slæŋ] [ɔːr] [slə:z] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Then each yelled something at the machine — bits of slang or slurs — and it
然后 每个 大喊 某物 在 这 机器 — 比特 的 俚语 或者 侮辱 — 和 它
[meɪd] [ðem; ðəm] [rɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kən'træpʃn] - [sæs] [bæk] ! -
made them roar to hear that funny little contraption ' sass back ! '
制成 他们 吼 到 听到 那 有趣的 小的 装置 - 傲娇 后退 ! -

然后他们各自对着机器喊了些什么——一些俚语或侮辱性的话语——听到这个滑稽的小装置“回嘴！”，他们都哈哈大笑起来。

" ['edɪsən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
" Edison has always had a saving sense of humor .
" 爱迪生 有 总是 有 一个 保存 感觉 的 幽默 .

“爱迪生一直都很有幽默感，这让他觉得很有帮助。”

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['draɪvər][fɔːr; fər][wɜːrk] — ['sʌmtaɪmz] ['twenti] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [siːmd] [tuː] [ʃɔːrt]
Though such a driver for work — sometimes twenty hours a day seemed too short
尽管 这样的 一个 司机 为了 工作 — 有时 二十 小时 一个 天 似乎 也 短的
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ,
and they often worked all of twenty - four ,
和 他们 经常 工作 全部 的 二十 - 四 ,

虽然这样的司机工作起来非常拼命——有时一天工作二十个小时都觉得不够，他们经常工作到二十四小时，

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ]['dʒɑːli] , [præŋk] - ['pleɪɪŋ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

—	there	was	not	unfrequently	a	jolly	,	prank	-	playing	relaxation	among	the
—	那里	曾是	不是	不常	一个	快乐的	,	恶作剧	-	玩耍	松弛	之中	这

[ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

employees	in	the	laboratory	.
雇员	在	这	实验室	.

—实验室员工之间经常会有轻松愉快的、互相恶作剧的放松时刻。

[ɪf] [sʌm; səm] ['feloʊ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [get][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

If	some	fellow	fell	asleep	and	began	snoring	the	others	would	get	a	record
如果	一些	同伴	跌倒	睡着了	和	开始	打鼾	这	其他的	会	得到	一个	记录

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] -

of	it	and	play	it	later	for	the	culprit	or	they	would	fix	up	a	'
的	它	和	玩	它	之后	为了	这	罪魁祸首	或者	他们	会	使固定	向上	一个	-

- - [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɪz; ɪz] ['rækɪt] .

squawkophone	'	to	outdo	his	racket	.
-	-	到	胜过	他的	球拍	.

如果有人睡着了开始打鼾，其他人就会录下来，之后播放给罪魁祸首听，或者他们会安装一个“蜂鸣器”来盖过他的噪音。

[moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɛdɪsənz] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp][baɪ] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən]

Most	amusing	was	Edison's	means	of	taking	a	short	nap	by	curling	up	in	an
最多	有趣	曾是	爱迪生的	方法	的	采取	一个	短的	午睡	经过	冰壶	向上	在	一个

['ɔːrd(ə)neri][roʊl] - [tɑːp] [desk] ,

ordinary	roll	-	top	desk	,
普通的	卷	-	顶部	桌子	,

最有趣的是爱迪生小憩的方式：他蜷缩在一张普通的卷帘式书桌里。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

and	then	turning	over	without	falling	out	.
和	然后	转弯	超过	没有	坠落	出去	.

然后翻身而不掉出来。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['edɪsən] ['riːəli] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [ðæt] [ɪz] ,

"	Everybody	knows	Edison	really	invented	the	telephone	—	that	is	,
"	大家	知道	爱迪生	真的	发明	这	电话	—	那	是	,

“大家都知道爱迪生才是电话的真正发明者——也就是说，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] ,

he	made	it	work	perfectly	and	brought	it	to	the	greatest	commercial	value	,
他	制成	它	工作	完美	和	带来	它	到	这	最	商业的	价值	,

他使之完美运作，并使其发挥了最大的商业价值。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪljən] [men] ,

so	that	a	billion	men	,
所以	那	一个	十亿	男人	,

所以，十亿人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]

women	and	children	are	using	it	in	nearly	all	the	languages	and
女性	和	孩子们	是	使用	它	在	几乎	全部	这	语言	和

['daɪəlekts][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

dialects	in	the	civilized	world	.
方言	在	这	文明	世界	.

在文明世界几乎所有语言和方言中，妇女和儿童都在使用它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['greɪəm] [bel] ['kredɪt][fɔːr; fər]

But	he	was	very	careful	to	give	Dr	.	Alexander	Graham	Bell	credit	for
但	他	曾是	非常	小心	到	给	博士	.	亚历山大	格雷厄姆	钟	信用	为了

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

his	original	work	on	this	great	invention	.
他的	原来的	工作	在	这	伟大的	发明	.

但他非常谨慎地将这项伟大发明的原创功劳归于亚历山大·格雷厄姆·贝尔博士。

" [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['waɪərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]

"	When	a	friend	on	the	other	side	of	the	Atlantic	wired	that	the	English	had
"	什么时候	一个	朋友	在	这	其他	边	的	这	大西洋	有线	那	这	英语	有

['ɔːfərd] - ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['ɛdɪsənz] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə]

offered	'	thirty	thousand	'	for	the	rights	to	one	of	Edison's	improvements	to
提供	-	三十	千	-	为了	这	权利	到	一	的	爱迪生的	改进	到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] ,

the	telephone	for	that	country	,
这	电话	为了	那	国家	,

“当大西洋彼岸的一位朋友发来电报说，英国人出价‘三万英镑’购买爱迪生对电话的一项改进技术在英国的使用权时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] .

it	was	promptly	accepted	.
它	曾是	及时	公认	.

它立即被接受了。

[wen] [ðə; ði][dræft] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [faʊnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

When	the	draft	came	the	inventor	found	,	much	to	his	surprise	,
什么时候	这	草稿	来了	这	发明者	成立	,	很多	到	他的	惊喜	,

当草稿出来后，发明家惊讶地发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

that	it	was	for	thirty	thousand	pounds	—	nearly	one	hundred	and	fifty
那	它	曾是	为了	三十	千	磅	—	几乎	一	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

那笔钱价值三万英镑——将近十五万美元。

" [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛdɪsənz] ['gretɪst]

"	The	phonograph	or	talking	machine	has	been	considered	one	of	Edison's	greatest
"	这	留声机	或者	说	机器	有	到过	经过考虑的	一	的	爱迪生的	最

[in'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

“留声机或录音机一直被认为是爱迪生最伟大的发明之一，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kəm'per] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['vælјuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

but	it	does	not	compare	in	importance	and	value	with	the	electric
但	它	做	不是	比较	在	重要性	和	价值	和	这	电的

[ˌɪnkən'des(ə)nt] ['bɜːrnər] [laɪt] .

incandescent	burner	light	.
白炽灯	刻录机	光	.

但它在重要性和价值上无法与电白炽灯相提并论。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

This	required	many	thousands	of	experiments
这	必需的	许多	数千	的	实验

[ænd; ənd] [tests] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɪləmənt] [ðæt] [wʊd] [bɜ:rn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] [tu:; tə]

and	tests	to	get	a	filament	that	would	burn	long	enough	in	a	vacuum	to
和	测试	到	得到	一个	灯丝	那	会	烧伤	长的	足够的	在	一个	真空	到

[meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [sə'fɪʃntli] [tʃi:p] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [pə'troʊliəm] [ɔ:r][gæs] .

make	the	light	sufficiently	cheap	to	compete	with	petroleum	or	gas	.
制作	这	光	足够	便宜的	到	竞争	和	石油	或者	气体	.

这需要进行成千上万次的实验和测试，才能获得一种能在真空中燃烧足够长时间的灯丝，从而使照明成本足够低，能够与石油或天然气竞争。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['metlz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz]

During	all	the	years	that	he	was	experimenting	on	different	metals	and	materials
期间	全部	这	年	那	他	曾是	实验	在	不同的	金属	和	材料

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ,

for	the	electric	light	which	was	yet	to	be	,
为了	这	电的	光	哪个	曾是	然而	到	是	,

在他多年来对各种金属和材料进行试验，以期研制出当时尚未出现的电灯的那些年里，

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

in	a	literal	sense	,	the	light	of	the	world	,
在	一个	文字	感觉	,	这	光	的	这	世界	,

从字面上讲，他是世界之光。

[hi:; hi][hæd; həd] [men] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [mə'tɪrɪəl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	had	men	hunting	in	all	countries	for	exactly	the	right	material	out	of	which
他	有	男人	打猎	在	全部	国家	为了	确切地	这	正确的	材料	出去	的	哪个

[ðə; ði]['kɑ:rbən] ['fɪləmənt] [naʊ] [ɪn][ju:z][ɪz] [meɪd] .

the	carbon	filament	now	in	use	is	made	.
这	碳	灯丝	现在	在	使用	是	制成	.

他派人到世界各地寻找制造现在使用的碳纤维丝所需的材料。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] , [ˌbæm'bu:][ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz]

Thousands	of	kinds	of	wood	,	bamboo	and	other	vegetable	substances
数千	的	种类	的	木头	,	竹子	和	其他	蔬菜	物质

[wɜ:r; wər] [traɪd] .

were	tried	.
是	尝试	.

我们尝试了数千种木材、竹子和其他植物材料。

[ðə; ði] [stɑ:f] [meɪd] ['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ɔ:l]

The	staff	made	over	fifty	thousand	experiments	in	all
这	职员	制成	超过	五十	千	实验	在	全部

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] ['pɜ:rpəs] .

for	this	one	purpose	.
为了	这	一	目的	.

为了达到这个目的，工作人员总共进行了超过五万次实验。

[ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] , [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛdɪsənz]

This	illustrates	the	art	and	necessity	of	taking	pains	,	one	of	Mr	.	Edison's
这	图示	这	艺术	和	必要性	的	采取	疼痛	,	一	的	先生	.	爱迪生的

['gretɪst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

greatest	characteristics	.
最	特征	.

这体现了精益求精的艺术和必要性，这也是爱迪生先生最伟大的品质之一。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][bɪg] ['vɑ:ljəm] .

The	story	of	producing	electric	light	would	fill	a	big	volume	.
这	故事	的	生产	电的	光	会	充满	一个	大的	体积	.

电灯的发明故事足以写成一本厚厚的书。

" [wen] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['fɪləmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]
" **When the proper filament was discovered and applied there was great**
" 什么时候 这 恰当的 灯丝 曾是 发现 和 应用 那里 曾是 伟大的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [præŋks][ænd; ənd] [fʌn] .
rejoicing in the laboratory and a regular orgy of playing pranks and fun .
欢欣鼓舞 在 这 实验室 和 一个 常规的 狂欢 的 玩耍 恶作剧 和 乐趣 .

“当发现并应用合适的灯丝后，实验室里一片欢腾，到处都充满了恶作剧和玩乐的狂欢。

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] [wi:; wi] ['meʒər] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
" **The philosophers say we measure time by the succession of ideas .**
" 这 哲学家 说 我们 措施 时间 经过 这 演替 的 想法 .

哲学家们说，我们用思想的更迭来衡量时间。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [si:md] ['ʃɔ:rtər] [ɪn] ['ɛdɪsənz]
If this is true the time must have been longer and seemed shorter in Edison's
如果 这 是 真的 这 时间 必须 有 到过 更长 和 似乎 较短 在 爱迪生的
[lə'bɔrətəriz] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
laboratories than anywhere else .
实验室 比 任何地方 别的 .

如果这是真的，那么在爱迪生的实验室里，时间一定比在其他任何地方都更长，但感觉上却更短。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] ['seldəm] ['kærid] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]
The great inventor seldom carried a watch and seemed not to like to have
这 伟大的 发明者 很少 携带 一个 手表 和 似乎 不是 到 喜欢 到 有
[klɑ:ks] [ə'baʊt] .
clocks about .
时钟 关于 .

这位伟大的发明家很少佩戴手表，似乎也不喜欢身边有钟表。

" [su:n] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,
" **Soon after he was married ,**
" 很快 后 他 曾是 已婚 ,

“他结婚后不久，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði]
the story went the rounds of the press that within an hour or two after the
这 故事 去 这 回合 的 这 按 那 之内 一个 小时 或者 二 后 这
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

消息迅速传遍了各大媒体，称仪式结束后一两个小时内，

['edɪsən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Edison became so engrossed with an invention that he forgot that it was
爱迪生 成为 所以 全神贯注 和 一个 发明 那 他 忘了 那 它 曾是
[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .
his wedding day .
他的 婚礼 天 .

爱迪生全神贯注于一项发明，以至于忘记了当天是他的婚礼。

['edɪsən] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] .
Edison has declared this story to be untrue .
爱迪生 有 声明 这 故事 到 是 不属实 .

爱迪生已声明这个故事不属实。

" - [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jɑ:nz] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['læfɪŋ] ,
" **' That's just one of the kind of yarns , ' said the inventor laughing ,**
" - 那就是 只是 一 的 这 种类 的 纱线 , - 说 这 发明者 笑 ,

“这只是众多故事中的一种，”发明家笑着说。

- [ðæt] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [nuːz] .

'	that	the	reporters	have	to	make	up	when	they	run	short	of	news	.
-	那	这	记者	有	到	制作	向上	什么时候	他们	跑步	短的	的	消息	.

“记者们在新闻匮乏时不得不编造的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃæp] [huː] [noʊz] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] -

It	was	the	invention	of	an	imaginative	chap	who	knows	I'm	a	little	absent	-
它	曾是	这	发明	的	一个	富有想象力的	小伙子	WHO	知道	我是	一个	小的	缺席的	-

['maɪndɪd] .

minded	.
有思想	.

这是某个富有想象力的家伙的发明，他知道我有点心不在焉。

[aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .

I	never	forgot	that	I	was	married	.
我	绝不	忘了	那	我	曾是	已婚	.

我从未忘记自己已婚。

" - [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə] [sʌtʃ]

"	'	But	there	was	an	incident	that	may	have	given	a	little	color	to	such
"	-	但	那里	曾是	一个	事件	那	可能	有	给定	一个	小的	颜色	到	这样的

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

“但有一件事或许会给这个故事增添一些色彩。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɑːk] ['tikəz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

On	our	wedding	day	a	lot	of	stock	tickers	were	returned	to	the	factory
在	我们的	婚礼	天	一个	很多	的	库存	股票代码	是	返回	到	这	工厂

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [niːd] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .

and	were	said	to	need	overhauling	.
和	是	说	到	需要	大修	.

在我们婚礼当天，很多股票行情显示器被送回工厂，据说需要大修。

" - [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tikəz] [ænd; ənd]

"	'	About	an	hour	after	the	ceremony	I	was	reminded	of	those	tickers	and
"	-	关于	一个	小时	后	这	仪式	我	曾是	提醒	的	那些	股票代码	和

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,

when	we	got	to	our	new	home	,
什么时候	我们	得到	到	我们的	新的	家	,

“仪式结束后大约一个小时，我又想起了那些计时器，当我们到达新家时，

[aɪ][toʊld][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	told	my	wife	about	them	,
我	讲述	我的	妻子	关于	他们	,

我把这些事告诉了我妻子。

['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

adding	that	I	would	like	to	walk	down	to	the	factory	a	little	while	and	see	if
添加	那	我	会	喜欢	到	走	向下	到	这	工厂	一个	小的	尽管	和	看	如果

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

the	boys	had	found	out	what	was	the	matter	.
这	男孩们	有	成立	出去	什么	曾是	这	事情	.

他还说，我想去工厂那边走走，看看孩子们有没有查明发生了什么事。

" - [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	'	She	consented	and	I	went	down	and	found	an	assistant	working	on	the
"	-	她	同意	和	我	去	向下	和	成立	一个	助手	在职的	在	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

“她同意了，我下去后发现有个助手正在工作。”

[wiː; wi] [bəuθ] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [ðem; ðəm]

We	both	monkeyed	with	the	machines	an	hour	or	two	before	we	got	them
我们	两个都	猴子	和	这	机器	一个	小时	或者	二	前	我们	得到	他们

[tuː; tə] [raɪts] .

to	rights	.
到	权利	.

我们俩摆弄了机器一两个小时才把它们修好。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] .

Then	I	went	home	.
然后	我	去	家	.

然后我就回家了。

" - [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [fɜːrst] ,

"	'	My	wife	and	I	laughed	at	the	story	at	first	,
"	-	我的	妻子	和	我	笑了	在	这	故事	在	第一的	,

“我和妻子一开始都觉得这个故事很好笑，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ræðər]

but	when	we	came	across	it	about	every	other	week	,	it	began	to	get	rather
但	什么时候	我们	来了	穿过	它	关于	每一个	其他	星期	,	它	开始	到	得到	相当

[steɪl] .

stale	.
陈旧	.

但是，当我们几乎每隔一周就看到它时，它就开始变得相当乏味了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kæ'nɑːdz] [ðæt] [stɪk] ,

It	was	one	of	those	canards	that	stick	,
它	曾是	一	的	那些	鸭子	那	戳	,

这是那种会一直流传下去的谣言之一。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðɪn]

and	I	shall	be	spoken	of	always	as	the	man	who	forgot	his	wife	within
和	我	将	是	说	的	总是	作为	这	男人	WHO	忘了	他的	妻子	之内

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] . -

an	hour	after	he	was	married	.	'
一个	小时	后	他	曾是	已婚	.	-

而我将永远被人们铭记为那个结婚不到一小时就忘记妻子的男人。

" [ə; eɪ] ['sɪmələr] [jɑːrn] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fɔːls] , [bʌt; bət]

"	A	similar	yarn	was	told	of	Abraham	Lincoln	,	which	was	equally	false	,	but
"	一个	相似的	纱	曾是	讲述	的	亚伯拉罕	林肯	,	哪个	曾是	同样地	错误的	,	但

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] .

even	more	generally	believed	.
甚至	更多的	一般来说	相信	.

“关于亚伯拉罕·林肯也流传着类似的故事，同样是假的，但却更广为人知。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['seɪvəz] [ænd; ənd] [wɜːrld] - ['biːtəz] — [ænd; ənd] [wɜːrld] ['seɪvəz]

"	Out	of	a	multitude	of	labor	savers	and	world	-	beaters	—	and	world	savers
"	出去	的	一个	民众	的	劳动	储蓄者	和	世界	-	击球手	—	和	世界	储蓄者

, [tuː] !

,	too	!
,	也	!

“众多节省劳动力和世界领先的产品——也是世界拯救者！”

— [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['edɪsən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

—	to	be	credited	to	Mr	.	Edison	,	it	is	impossible	to	mention	more	than
—	到	是	已认可	到	先生	.	爱迪生	,	它	是	不可能的	到	提到	更多的	比

[ðiːz] :

these	:
这些	:

——要说爱迪生先生的贡献，恐怕只能列举以下几点：

" [ðə; ði]['kwɑːdrʊˌpleks] ['telɪgræf] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [fɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] — [tuː] [ɪn] [iːtʃ]

"	The	quadruplex	telegraph	system	for	sending	four	messages	—	two	in	each
"	这	四链体	电报	系统	为了	发送	四	消息	—	二	在	每个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

direction	—	at	the	same	time	;
方向	—	在	这	相同的	时间	;

“四工电报系统，可同时发送四条信息——每个方向两条；

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kɑːrbən][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ; [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ; [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk]

the	telephone	carbon	transmitter	;	the	phonograph	;	the	incandescent	electric
这	电话	碳	发射机	;	这	留声机	;	这	白炽灯	电的

[laɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] ;

light	and	complete	system	;
光	和	完全的	系统	;

电话碳膜发射器；留声机；白炽电灯及整套系统；

[mæg'netɪk] ['sepəreɪtər] ; ['edɪsən] [ɪ'fekt] [naʊ] [juːst] [ɪn]['reɪdioʊ] [bʌlbz] ; ['dʒaɪənt] [rɑːk] ['krʌʃərz] ; ['ælkəlaɪn]

magnetic	separator	;	Edison	Effect	now	used	in	Radio	bulbs	;	giant	rock	crushers	;	alkaline
磁的	分隔符	;	爱迪生	影响	现在	用过的	在	收音机	灯泡	;	巨大的	岩石	破碎机	;	碱性

['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ;

storage	battery	;
贮存	电池	;

磁选机；爱迪生效应（现应用于收音机灯泡）；巨型碎石机；碱性蓄电池；

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] .

motion	picture	camera	.
运动	图片	相机	.

电影摄影机。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] ['ɛdɪsənz] [in'venʃənz] ,

These	are	but	few	of	Edison's	inventions	,
这些	是	但	很少	的	爱迪生的	发明	,

这些只是爱迪生众多发明中的一小部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

but	they	are	giving	employment	to	over	a	million	people	and	making	the
但	他们	是	给予	就业	到	超过	一个	百万	人们	和	制作	这

[haɪɪst; 'haɪəst][juːz][ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

highest	use	of	billions	of	dollars	.
最高	使用	的	数十亿	的	美元	.

但它们为超过一百万人提供了就业机会，并最大限度地利用了数十亿美元。

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɛdɪsənz] ['mɑːdəsti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	With	Mr	.	Edison's	modesty	it	is	difficult	to	get	him	to	talk	of	the
"	和	先生	.	爱迪生的	谦逊	它	是	难的	到	得到	他	到	讲话	的	这

['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] ,

relative	importance	of	his	inventions	,
相对的	重要性	的	他的	发明	,

“以爱迪生先生的谦逊，很难让他谈论自己各项发明的相对重要性。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][moʊst][fɑːr] - [riːtʃɪŋ]

but	he	has	expressed	the	opinion	that	the	one	of	most	far	-	reaching
但	他	有	表达	这	观点	那	这	一	的	最多	远的	-	到达

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

importance	is	the	electric	light	system	which	includes	the	generation	,
重要性	是	这	电的	光	系统	哪个	包括	这	一代	,

但他认为，其中影响最为深远的当属电力照明系统，包括电力的产生、

[ˌregju'leɪʃn] , [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər] [laɪt] , [hiːt]

regulation	,	distribution	and	measurement	of	electric	current	for	light	,	heat
规定	,	分配	和	测量	的	电的	当前的	为了	光	,	热

[ænd; ənd] ['paʊər] .

and	power	.
和	力量	.

对用于照明、供热和供电的电流进行调节、分配和测量。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʌvz] [moʊst][ɪz][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

The	invention	he	loves	most	is	the	phonograph	as	he	is	a	lover	of	music	.
这	发明	他	爱	最多	是	这	留声机	作为	他	是	一个	情人	的	音乐	.

他最喜欢的发明是留声机，因为他热爱音乐。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pætntɪd] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [in'venʃənz] .

He	has	patented	about	twelve	hundred	inventions	.
他	有	专利	关于	十二	百	发明	.

他已获得约一千二百项发明专利。

" ['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɑːr; ər]['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

"	Recent	developments	are	proving	that	the	moving	picture	,
"	最近的	发展	是	证明	那	这	移动	图片	,

“最近的发展证明，电影，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

because	of	its	educational	and	emotional	appeal	is	the	greatest	of	them	all
因为	的	它是	教育	和	情绪	上诉	是	这	最	的	他们	全部

.

:
.

因为它兼具教育意义和情感吸引力，所以它是所有类型中最伟大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

It	is	estimated	that	more	than	one	hundred	millions	of	people	go	to	one	of
它	是	估计的	那	更多的	比	一	百	百万	的	人们	去	到	一	的

[ðiːz] [ʃoʊz] [wʌns] ['evri] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

these	shows	once	every	seven	days	,
这些	演出	一次	每一个	七	天	,

据估计，平均每七天就有超过一亿人观看这类演出。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

which	is	equivalent	to	every	man	,
哪个	是	相等的	到	每一个	男人	,

这对每个人来说都是一样的，

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [wʌns][ə; eɪ]

woman	and	child	in	the	United	States	of	America	going	to	a	movie	once	a
女士	和	孩子	在	这	团结的	各州	的	美国	去	到	一个	电影	一次	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

美国妇女和儿童每周去看一次电影。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['riːtʃɪz] , ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] [priːtʃiz] [tuː; tə] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə]

The	motion	picture	reaches	,	teaches	and	preaches	to	more	people	in	America
这	运动	图片	到达	,	教导	和	布道	到	更多的	人们	在	美国

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] ,

than	all	the	schools	,
比	全部	这	学校	,

这部电影在美国的影响力、教育意义和传播方式比所有学校加起来还要大。

[tʃɜːrtʃɪz] , [bʊks] , ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz]

churches	,	books	,	magazines	and	newspapers	put	together	,	and	when	it	teaches
教堂	,	图书	,	杂志	和	报纸	放	一起	,	和	什么时候	它	教导

,

,

,

教堂、书籍、杂志和报纸汇集在一起，当它教导时，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [wei] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] .

it	does	it	in	a	vivid	way	that	live	people	like	.
它	做	它	在	一个	生动	方式	那	居住	人们	喜欢	.

它以一种生动形象的方式呈现出来，深受人们喜爱。

" [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peinz] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [skri:n] [fɔ:r; fər]

"	Political	campaigns	are	beginning	to	be	carried	on	with	the	silver	screen	for
"	政治的	竞选活动	是	开始	到	是	携带	在	和	这	银	屏幕	为了

[ə; eɪ]['plætfɔ:rm] .

a	platform	.
一个	平台	.

“政治竞选活动开始以银幕为平台进行。”

['raɪtɜ-z] [ɪn] [greɪt] ['mægəzinz] [ɑ:r; ər]['pru:viŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]

Writers	in	great	magazines	are	proving	,	on	the	authority	of	the	Japanese
作家	在	伟大的	杂志	是	证明	,	在	这	权威	的	这	日本人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

各大杂志的作者们正在以日本人自己的权威为依据证明：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - ['meɪkɪŋ] [dʒə'pæn] .

that	the	American	moving	picture	is	re	-	making	Japan	.
那	这	美国人	移动	图片	是	关于	-	制作	日本	.

美国电影正在重塑日本。

[ə'nʌðər] , [hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

Another	,	who	has	studied	the	signs	of	the	times	,
其他	,	WHO	有	研究	这	标志	的	这	时代	,

另一位研究过时代征兆的人，

[ə'sə:ts] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

asserts	that	the	only	way	to	bring	order	out	of	chaos	in	Russia	is	by	means	of
断言	那	这	仅有的	方式	到	带来	命令	出去	的	混乱	在	俄罗斯	是	经过	方法	的

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] .

the	motion	picture	.
这	运动	图片	.

他认为，要让俄罗斯摆脱混乱局面，唯一的办法就是通过电影。

" [kəm'pærəsnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [taɪmz] ['oʊdiəs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn]

"	Comparisons	are	of	times	odious	,	but	not	in	this	case	,	for	there	is	no	man
"	比较	是	的	时代	令人厌恶的	,	但	不是	在	这	案件	,	为了	那里	是	不	男人

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

“比较有时令人厌恶，但在这个例子中并非如此，因为世上没有一个人能与他相提并论。”

[nɔ:r][hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃər] ,

nor	has	there	ever	lived	a	man	,	except	the	Great	Teacher	,
也不	有	那里	曾经	居住地	一个	男人	,	除了	这	伟大的	老师	,

除了伟大的导师之外，历史上从未有过这样的人。

[huː] [hæz; həz] [mɔːr] ['greɪtli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['benɪfɪtɪd] [hjuː'mænəti][ɔːr][kæst][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [laɪt]

who	has	more	greatly	and	generally	benefited	humanity	or	cast	a	stronger	light
WHO	有	更多的	非常	和	一般来说	受益	人类	或者	投掷	一个	更强	光

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] ['tɔməs] ['ælvə]['edɪsən] .

upon	the	processes	of	civilization	than	Thomas	Alva	Edison	.
之上	这	流程	的	文明	比	托马斯	阿尔瓦	爱迪生	.

还有谁比托马斯·阿尔瓦·爱迪生对人类的贡献更大、更广泛，或者对文明进程的阐释更深刻?

" [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn]

"	At	the	close	of	another	musical	number	there	was	a	general	expectation
"	在	这	关闭	的	其他	音乐	数字	那里	曾是	一个	一般的	期待

[ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

of	dismissal	,
的	解雇	,

“在另一首歌曲结束后，大家普遍预期演出即将结束。”

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

a	shuffling	of	feet	and	a	murmur	of	voices	.
一个	洗牌	的	脚	和	一个	低语	的	声音	.

一阵脚步声和低语声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃekt] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [bɪl] .

This	was	checked	suddenly	by	Bill	.
这	曾是	已检查	突然	经过	账单	.

比尔突然查明了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

The	boy	had	been	near	the	receiver	all	the	while	,
这	男生	有	到过	靠近	这	接收者	全部	这	尽管	,

男孩一直都在听筒附近。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪshæp] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] " ['tjʊnɪŋ] [ɪn]

on	the	chance	of	being	needed	in	case	of	mishap	,	or	for	a	sharper	"	tuning	in
在	这	机会	的	存在	需要	在	案件	的	意外	,	或者	为了	一个	更锐利	"	调谐	在

" ;

"	;
"	;

为了以备不时之需，或为了更敏锐地“调整”;

[naʊ] [hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] :

now	he	got	what	the	others	did	not	and	rising	he	let	out	a	yell	:
现在	他	得到	什么	这	其他的	做过	不是	和	上升	他	让	出去	一个	叫喊	:

现在他明白了其他人没有明白的事情，他站起身来，大声喊道:

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['kwaɪət] !

"	Everybody	quiet	!
"	大家	安静的	!

大家安静!

['sʌmθɪŋ] [els] !

Something	else	!
某物	别的	!

还有别的!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hʌʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] :

"	and	in	the	instant	hush	was	heard	the	completion	of	an	announcement	:
"	和	在	这	立即的	嘘	曾是	听到	这	完成	的	一个	公告	:

“就在这片寂静中，人们听到了宣布完毕的声音:”

" — [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['neɪtʃər]
" — Scouts of America , the Girl Scouts and other organizations of kindred nature
" — 童子军 的 美国 , 这 女孩 童子军 和 其他 组织 的 亲属 自然
, [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['ɜ:rdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
, upon their urgent invitation .
, 之上 他们的 紧迫的 邀请 .

“——应美国童子军、女童子军及其他类似组织的紧急邀请。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
We are making this announcement now for the fourth and last time in the
我们 是 制作 这 公告 现在 为了 这 第四 和 最后的 时间 在 这
[hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'si:vd] .
hope that it may be universally received .
希望 那 它 可能 是 普遍地 已收到 .

我们现在第四次也是最后一次发布此公告，希望它能得到普遍认可。

['mɪstər] . ['edɪsən] [wɪl] [naʊ] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Mr . Edison will now probably be here within an hour from this minute .
先生 . 爱迪生 将要 现在 大概 是 这里 之内 一个 小时 从 这 分钟 .

爱迪生先生大概会在一小时内到达这里。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [hu:] [meɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['sɜ:rvɪs] [wɪl] [pli:z]
All the youth of the land who may avail themselves of radio service will please
全部 这 青年 的 这 土地 WHO 可能 可用 他们自己 的 收音机 服务 将要 请
[rɪ'spɑ:nd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] .
respond and listen in .
回应 和 听 在 .

全国所有能够收听广播的青年，请积极响应并收听。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rmli] [ə'pri:ʃətɪv] [sens] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] . "
In a warmly appreciative sense this must be a gala occasion . "
在 一个 热情地 欣赏的 感觉 这 必须 是 一个 节日 场合 . "

从某种意义上说，这一定是一场盛大的庆典。

" [ðæts] [ɔ:l] , [foʊks] ; [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] .
" That's all , folks ; I'm certain .
" 那就是 全部 , 各位 ; 我是 肯定 .

“就这些了，各位；我确定。”

" [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sku:l] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [jɪr] : " [ʌmpɑ:] , [ʌmpɑ:] , [hoʊ] , [hoʊ] ;
" Bill shouted the school yell and the class year : " Umpah , umpah , ho , ho ;
" 账单 喊叫 这 学校 叫喊 和 这 班级 年 : " 奥姆帕 , 奥姆帕 , 何 , 何 ;

“比尔喊出了学校的口号和年级名：‘Umpah, umpah, ho, ho;

[its] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fɛrvju:] , - !
it's up to you , Fairview , 1922 !
它是 向上 到 你 , 费尔维尤 , - !

1922 年，费尔维尤，这取决于你们！

" [ðen] : " [brɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l] [bæk] [hɪr] , [gʌs] .
" Then : " Bring ' em all back here , Gus .
" 然后 : " 带来 - 呃 全部 后退 这里 , 格斯 .

然后：“把他们都带回来，格斯。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ni:dɪd] [ɜ:rdʒɪŋ] [nɔ:r] [rɪ'maindɪŋ] .
" But not one of them needed urging nor reminding .
" 但 不是 一 的 他们 需要 敦促 也不 提醒 .

但他们中没有一个人需要敦促或提醒。

['sepəreitiŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɔ:diəns] [keɪm]

Separating	themselves	from	the	rapidly	diminishing	and	retreating	audience	came
分离	他们自己	从	这	快速	减少	和	撤退	观众	来了

[ted] , ['teri] , ['kɔ:rə] ,

Ted	,	Terry	,	Cora	,
泰德	,	特里	,	科拉	,

与迅速减少和退缩的观众群体划清界限的是泰德、特里、科拉

[dɑ:t] , [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ski:t] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [b\\:t] ['hæskəl] , ['meri] [di:n] , [lem] [ʌpsəl] ,

Dot	,	Grace	,	with	Skeets	as	a	guest	,	Bert	Haskell	,	Mary	Dean	,	Lem	Upsall	,
点	,	优雅	,	和	飞碟	作为	一个	客人	,	伯特	哈斯克尔	,	玛丽	院长	,	引理	上	,

Dot、Grace，嘉宾 Skeets、Bert Haskell、Mary Dean、Lem Upsall

[wɔ:lt] ['meinəd] , ['lu:si] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]['serə] ['fɔ:tə,skju:] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʌntʃ] ['i:gərli] [ə'tentɪv] .

Walt	Maynard	,	Lucy	Shore	and	Sara	Fortescue	,	the	entire	bunch	eagerly	attentive	.
沃尔特	梅纳德	,	露西	支撑	和	萨拉	福特斯克	,	这	全部的	束	急切地	细心	.

沃尔特·梅纳德、露西·肖尔和萨拉·福特斯库，所有人都兴致勃勃地听着。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

They	crowded	around	Bill	and	Gus	and	were	well	aware	of	the	purpose	.
他们	挤	大约	账单	和	格斯	和	是	出色地	意识到的	的	这	目的	.

他们围在比尔和格斯身边，都清楚他们的目的。

" [ʃʊr] , [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [hɪr] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] [kaʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .

"	Sure	,	we'll	all	be	here	,	I'll	bet	a	cow	!	"	shouted	Ted	.
"	当然	,	出色地	全部	是	这里	,	患病的	赌注	一个	奶牛	!	"	喊叫	泰德	.

“当然，我们都会到场，我敢打赌！”泰德喊道。

" [dɑ:t][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['reɪdioʊ] , " [sed] ['kɔ:rə] .

"	Dot	and	I	could	listen	in	on	our	own	radio	,	"	said	Cora	.
"	点	和	我	可以	听	在	在	我们的	自己的	收音机	,	"	说	科拉	.

“我和多特可以用我们自己的收音机收听，”科拉说。

" [wi:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] , ['bɪli] .

"	We've	got	it	finished	and	it	works	fine	and	dandy	,	Billy	.
"	我们已经	得到	它	完成的	和	它	作品	美好的	和	花花公子	,	比利	.

“我们已经完成了，而且运行得非常完美，比利。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

We	want	you	and	Gus	and	everybody	to	come	over	and	try	it	.
我们	想	你	和	格斯	和	大家	到	来	超过	和	尝试	它	.

我们想邀请你、Gus还有大家过来一起来尝尝。

[bʌt; bət] [wi:l] [dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ɑ:n] [ðɪs] ; [eɪ] , [dɑ:t] ? "

But	we'll	join	in	with	the	class	on	this	;	eh	,	Dot	?	"
但	出色地	加入	在	和	这	班级	在	这	;	嗯	,	点	?	"

但我们会和班上同学一起参与这件事，好吗，多特?

" [ʃʊr] [wɪl] , " [ə'gri:d] [dɑ:t] .

"	Sure	will	,	"	agreed	Dot	.
"	当然	将要	,	"	同意	点	.

“当然会，”多特同意道。

" ['aʊərz][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [set] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪmp'ru:vmənts] [ju:; jʊ] [bɔɪz]

"	Ours	is	only	a	crystal	set	,	but	it	has	some	improvements	you	boys
"	我们的	是	仅有的	一个	水晶	放	,	但	它	有	一些	改进	你	男孩们

['hævnt] [si:n] .

haven't	seen	.
还没有	已见	.

“我们这套只是水晶电视，但它有一些你们这些小伙子没见过的改进之处。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [spred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

Wait	till	we	get	it	all	done	,	and	we'll	give	you	a	spread	and	a	surprise	.
等待	直到	我们	得到	它	全部	完毕	,	和	出色地	给	你	一个	传播	和	一个	惊喜	.

"

"

"

等我们全部搞定，我们会给你准备一桌丰盛的菜肴和一个惊喜。

" [seɪ] , [bɪl] , [ðɪs] [ˈθɪŋz] [greɪt] , " [ˈteri] [sed] .

"	Say	,	Bill	,	this	thing's	great	,	"	Terry	said	.
"	说	,	账单	,	这	事物	伟大的	,	"	特里	说	.

“比尔，这东西真棒，”特里说。

" [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	Father	is	going	to	get	me	an	outfit	in	the	city	and	I'll	pay	you	and
"	父亲	是	去	到	得到	我	一个	全套服装	在	这	城市	和	患病的	支付	你	和

[gʌs] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] — "

Gus	to	set	it	up	for	—	"
格斯	到	放	它	向上	为了	—	"

“父亲会帮我在城里弄一套衣服，我会付钱让你和格斯帮忙布置——”

" [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [ˈleɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈkɔːrə] .

"	Set	it	up	yourself	,	you	lazy	thing	!	"	said	Cora	.
"	放	它	向上	你自己	,	你	懒惰的	事物	!	"	说	科拉	.

“自己去装，你这个懒虫！”科拉说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [aɪv] [gɑːt] [ˈʌðər] [ˈmætərz] — "

"	If	you	please	,	miss	,	I've	got	other	matters	—	"
"	如果	你	请	,	错过	,	我已经	得到	其他	事情	—	"

“小姐，恕我先告辞，我还有其他事要办——”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈteri] , — [siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	All	right	,	Terry	,	—	see	you	later	about	it	.
"	全部	正确的	,	特里	,	—	看	你	之后	关于	它	.

“好的，特里，——回头再聊这件事。”

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ˈhəupfulz] .

Now	,	listen	,	hopefuls	.
现在	,	听	,	有希望的人	.

现在，听着，满怀希望的人们。

[juːl] [ɔːl] [biː; bi] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkəmˈpliːt] ,

You'll	all	be	here	,	but	this	occasion	is	going	to	be	incomplete	,
你会	全部	是	这里	,	但	这	场合	是	去	到	是	未完成	,

你们都会到场，但这次聚会将会不完整。

[ənˈles] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ɑːn] [dek] .

unless	we	have	a	lot	more	on	deck	.
除非	我们	有	一个	很多	更多的	在	甲板	.

除非我们还有更多储备。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

We	all	want	to	get	out	,
我们	全部	想	到	得到	出去	,

我们都想离开这里，

[ænd; ənd] [skaʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] [ˈevri] [kɪd] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]

and	scout	round	and	fetch	in	every	kid	that	wants	to	amount	to	anything
和	侦察	圆形的	和	拿来	在	每一个	孩子	那	想要	到	数量	到	任何事物

[æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɪz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

at	all	and	is	big	enough	to	understand	and	appreciate	what's	going	on	.
在	全部	和	是	大的	足够的	到	理解	和	欣赏	是什么	去	在	.

四处考察，把所有有志于有所作为、并且足够大到能够理解和欣赏正在发生的事情的孩子都招进来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][kwaɪt] [ʌp][tu:; tə] [snʌf] [ən'les] — "

And	even	then	it	won't	be	quite	up	to	snuff	unless	—	"
和	甚至	然后	它	惯于	是	相当	向上	到	鼻烟	除非	—	"

即使那样，除非——

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[ju:; jʊ][wɑ:nt]['mɪstər] . ['hʊpər] [hɪr] , [tu:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ski:t] .

You	want	Mr	.	Hooper	here	,	too	!	"	shouted	Skeets	.
你	想	先生	.	胡珀	这里	,	也	!	"	喊叫	飞碟	.

“你们也想让胡珀先生来！”斯基茨喊道。

[bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] ,

But	in	trying	to	rise	to	make	herself	heard	,
但	在	尝试	到	上升	到	制作	她自己	听到	,

但她试图挺身而出，让自己的声音被听到，

[ʃi:; ʃi] [ˌʌp'set] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['dʒɑ:rɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

she	upset	her	chair	and	then	sat	down	on	the	floor	,	jarring	the	building	.
她	沮丧的	她	椅子	和	然后	卫星	向下	在	这	地面	,	刺耳的	这	建筑	.

她掀翻了椅子，然后一屁股坐在地上，震动了整栋楼。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][mɜ:rθ] [səb'saidid] , [bɪl] [sed] :

When	the	shout	of	mirth	subsided	,	Bill	said	:
什么时候	这	喊	的	欢笑	平静下来	,	账单	说	:

笑声平息后，比尔说道：

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['mɪstər] . ['hʊpər] [ænd; ənd] [prə'fesər] [greɪ] .

Mr	.	Hooper	and	Professor	Gray	.
先生	.	胡珀	和	教授	灰色的	.

胡珀先生和格雷教授。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

We'll	have	to	tell	them	about	it	.	"
出色地	有	到	告诉	他们	关于	它	.	"

我们得把这件事告诉他们。

" ['fɑ:ðər] [roʊt] [ðæt] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst] [greɪs] ['praʊdli] .

"	Father	wrote	that	he's	coming	home	to	-	night	,	"	announced	Grace	proudly	.
"	父亲	写道	那	他是	未来	家	到	-	夜晚	,	"	宣布	优雅	自豪地	.

“父亲来信说他今晚回家，”格蕾丝自豪地宣布。

" [greɪt] ['ʃeɪks] !

"	Great	shakes	!
"	伟大的	奶昔	!

“太棒了！”

[dɪd][hi:; hi] ?

Did	he	?
做过	他	?

是吗?

[gʌs] , [get][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] !

Gus	,	get	on	the	-	phone	and	find	out	!
格斯	,	得到	在	这	-	电话	和	寻找	出去	!

格斯，拿起电话打听一下！

" [bɪl] [kə'mɑːndid] .
" **Bill** **commanded** **.**
" 账单 命令 .

比尔命令道。

" [naʊ] , [ðen] , [lets] [ɔːl] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] — — "
" **Now** **,** **then** **,** **let's** **all** **get** **busy** **and** **—** **—** **"**
" 现在 , 然后 , 我们来吧 全部 得到 忙碌的 和 — — "

“那么，咱们都赶紧行动起来——”

" ['raɪtoʊ] , ['bɪli] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] [wen] [its]
" **Righto** **,** **Billy** **,** **but** **what** **will** **our** **folks** **think** **has** **become** **of** **us** **when** **it's**
" 好的 , 比利 , 但 什么 将要 我们的 各位 思考 有 变得 的 我们 什么时候 它是
[soʊ] [leɪt] ?
so **late** **?**
所以 晚的 ?

“好吧，比利，但是到了现在，我们的父母会怎么看待我们呢？”

" [dɑːt] ['kwestʃənd] .
" **Dot** **questioned** **.**
" 点 被质问 .

“Dot 提出了疑问。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [wɔːlt] ['meinəd] .
" **I** **move** **we** **go** **into** **executive** **session** **!** **"** **shouted** **Walt** **Maynard** **.**
" 我 移动 我们 去 进入 管理人员 会议 ! " 喊叫 沃尔特 梅纳德 .

“我提议我们进入闭门会议！”沃尔特·梅纳德喊道。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , " [sed] ['teri]
" **Sure** **,** **and** **the** **president** **of** **the** **class** **can** **call** **a** **meeting** **,** **"** **said** **Terry**
" 当然 , 和 这 总统 的 这 班级 能 称呼 一个 会议 , " 说 特里

“当然可以，班长可以召集会议，”特里说道。

['wɔtkinz] .
Watkins **.**
沃特金斯 .

沃特金斯。

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] , ['bɪli] , " ['kɔːrə] [ə'griːd] .
" **It's** **up** **to** **you** **then** **,** **Billy** **,** **"** **Cora** **agreed** **.**
" 它是 向上 到 你 然后 , 比利 , " 科拉 同意 .

“那就看你的了，比利，”科拉同意道。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **call** **it** **.**
" 我 称呼 它 .

我称之为。

[kʌm] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [mɪs] ['sekrəteri] , " ['bɪli] [grɪnd]
Come **to** **order** **and** **dispense** **with** **the** **minutes** **,** **Miss** **Secretary** **,** **"** **Billy** **grinned**
来 到 命令 和 分配 和 这 分钟 , 错过 秘书 , " 比利 咧嘴一笑
[æt; ət] [dɑːt] .
at **Dot** **.**
在 点 .

“秘书小姐，请就此开始，并宣读会议记录。”比利对着多特咧嘴一笑。

" ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] - ['perənts] . "
" **Motion** **in** **order** **to** **send** **a** **committee** **to** **inform** **all** **the** **girls** **'** **parents** **.** **"**
" 运动 在 命令 到 发送 一个 委员会 到 通知 全部 这 女孩们 - 父母 . "

“动议派遣一个委员会通知所有女孩的家长。”

" [aɪ] [meɪk] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , " [sed] [bɑ:t] .
" I make that motion , " said Bert .
" 我 制作 那 运动 , " 说 伯特 .

“我表示同意，”伯特说道。

" ['sekənd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Second it .
" 第二 它 .

附议。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['perənts] [kæn; kən] [get] [waɪz] [baɪ] ['reɪdioʊ] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ted] .
The boys ' parents can get wise by radio , " asserted Ted .
这 男孩们 - 父母 能 得到 明智的 经过 收音机 , " 断言 泰德 .

“男孩们的父母可以通过收听广播来增长见识，”泰德断言。

" [bɑ:t] [ænd; ənd] [ted] [ə'pɔɪntɪd] .
" Bert and Ted appointed .
" 伯特 和 泰德 任命 .

伯特和泰德被任命。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] !
Get out and get busy !
得到 出去 和 得到 忙碌的 !

赶紧行动起来!

" [bɪl] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒoʊk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] .
" Bill was no joke as an executive .
" 账单 曾是 不 开玩笑 作为 一个 管理人员 .

“比尔作为一名高管，可不是闹着玩的。”

" [hɪəz] [gʌs] .
" Here's Gus .
" 这里是 格斯 .

“这是格斯。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['mɪsɪz] . ['hʊpər] ? "
Did you get Mrs . Hooper ? "
做过 你 得到 太太 . 胡珀 ? "

你找到胡珀太太了吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
" I sure did .
" 我 当然 做过 .

“我的确这么做了。”

['mɪstər] . ['hʊpər] [gɑ:t] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "
Mr . Hooper got home an hour ago . "
先生 . 胡珀 得到 家 一个 小时 前 . "

胡珀先生一个小时前到家了。

" ['glɔ:ri] !
" Glory !
" 荣耀 !

“荣耀!

" [greɪs] , [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] ?
" Grace , you're driving your little runabout ?
" 优雅 , 你是 驾驶 你的 小的 小型快艇 ?

格蕾丝，你开着你的小车吗?

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [greɪs] [ænd; ənd] ['meri] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][get]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

I	appoint	Grace	and	Mary	a	committee	to	go	and	get	Mr	.	and	Mrs	.
我	委	优雅	和	玛丽	一个	委员会	到	去	和	得到	先生	.	和	太太	.

['hʊpər] [hɪr] [raɪt] [ɔ:f] .

Hooper	here	right	off	.
胡珀	这里	正确的	离开	.

我任命格蕾丝和玛丽组成一个委员会，立刻去把胡珀夫妇接过来。

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ?

No	objections	?
不	反对意见	?

没有异议吗?

[dəunt] [feɪl] , [greɪs] , [ɔ:r] [wi:l] [send] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʌntʃ] . "

Don't	fail	,	Grace	,	or	we'll	send	the	entire	bunch	.	"
不	失败	,	优雅	,	或者	出色地	发送	这	全部的	束	.	"

别失败，格蕾丝，否则我们就把所有人都派出去。

" [wi:l] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , " [læft] [greɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['meri] ['hɜ:rid] [aʊt] .

"	We'll	fetch	him	,	"	laughed	Grace	as	she	and	Mary	hurried	out	.
"	出色地	拿来	他	,	"	笑了	优雅	作为	她	和	玛丽	慌忙	出去	.

“我们去把他叫来，”格蕾丝笑着说，然后和玛丽匆匆走了出去。

" [naʊ] [ðen] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ,

"	Now	then	,	everybody	else	,	including	the	chair	,
"	现在	然后	,	大家	别的	,	包括	这	椅子	,

“那么，其他人，包括主席在内，

[ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [wɪl] [kʌm] .

is	appointed	a	committee	to	bring	in	every	boy	and	girl	in	the	town	who	will	come	.
是	任命	一个	委员会	到	带来	在	每一个	男生	和	女孩	在	这	镇	WHO	将要	来	.

任命一个委员会，负责招募镇上所有愿意来的男孩和女孩。

[wɜ:rk] [fæst] !

Work	fast	!
工作	快速地	!

快点!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [sʌm; səm] [i:ts] .

I	wonder	if	we	could	promise	some	eats	.
我	想知道	如果	我们	可以	承诺	一些	吃	.

我想知道我们能不能答应请大家吃点东西。

" [bɪl] [glɑ:nst] [æt; ət] ['teri] .

"	Bill	glanced	at	Terry	.
"	账单	瞥了一眼	在	特里	.

比尔瞥了特里一眼。

" [jes] ; [tel] [ðem; ðəm] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [rɪ'freʃmənts] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] .

"	Yes	;	tell	them	there'll	be	refreshments	!	"	shouted	the	rich	boy	.
"	是的	;	告诉	他们	将会	是	茶点	!	"	喊叫	这	富有的	男生	.

“没错，告诉他们会有茶点！”富家子弟喊道。

" ['itl] [bi:; bi][maɪ] [tri:t] .

"	It'll	be	my	treat	.
"	它将	是	我的	对待	.

“我请客。”

[bɪl] , [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][haɪv][ðə; ðɪ][grʌb] .

Bill	**,**	**make**	**me**	**a**	**committee**	**of**	**one**	**to**	**hive**	**the**	**grub**	**.**
账单	,	制作	我	一个	委员会	的	一	到	蜂巢	这	幼虫	.

比尔，让我一个人组成一个委员会来养蜂吧。

[keɪks] , [ˈkændi] , [bəˈnænəz][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ; [eɪ] ? "

Cakes	**,**	**candy**	**,**	**bananas**	**and**	**ice**	**cream**	**;**	**eh**	**?**	**"**
蛋糕	,	糖果	,	香蕉	和	冰	奶油	;	嗯	?	"

蛋糕、糖果、香蕉和冰淇淋；嗯?

" [dʌn] ! " [dɪˈklerd] [bɪl] .

"	**Done**	**!**	**"**	**declared**	**Bill**	**.**
"	完毕	!	"	声明	账单	.

“搞定了！”比尔宣布道。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklæsɪz] [ˈblesɪŋ] ! "

"	**Go**	**to**	**it**	**,**	**with**	**the**	**class's**	**blessing**	**!**	**"**
"	去	到	它	,	和	这	班级的	祝福	!	"

“去吧，只要得到全班同学的祝福！”

" [jes] [ænd; ənd] [ˈhɛvənz] [best] [ɑːn] [ˈteri] [ˈwɔtkinz] , " [sed] [ˈkɔːrə] .

"	**Yes**	**and**	**Heaven's**	**best**	**on**	**Terry**	**Watkins**	**,**	**"**	**said**	**Cora**	**.**
"	是的	和	天	最好的	在	特里	沃特金斯	,	"	说	科拉	.

“是的，愿天堂保佑特里·沃特金斯，”科拉说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][hɔːl][wʌz; wəz] ['empti] .

In	**a**	**moment**	**the**	**hall**	**was**	**empty**	**.**
在	一个	片刻	这	大厅	曾是	空的	.

转眼间，大厅里空无一人。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['hʊpər] ['pɑːrti] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [ˌðerˈæftər]

Twenty	**minutes**	**later**	**the**	**Hooper**	**party**	**arrived**	**and**	**about**	**three**	**minutes**	**thereafter**
二十	分钟	之后	这	胡珀	派对	到达的	和	关于	三	分钟	此后

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [bʌt; bət] [prəˈfesər] [greɪ] ,

who	**should**	**appear**	**but**	**Professor**	**Gray**	**,**
WHO	应该	出现	但	教授	灰色的	,

二十分钟后，胡珀一行人到达，大约三分钟后，格雷教授出现了。

['hɜːrid] , ['iːgər] , ['redʒistərɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['empti] [ruːm] ,

hurried	**,**	**eager**	**,**	**registering**	**disappointment**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**empty**	**room**	**,**
慌忙	,	渴望的	,	注册	失望	什么时候	他	锯	这	空的	房间	,

他匆匆忙忙，满怀期待，但看到空荡荡的房间时，却流露出失望之情。

[ðen] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʊpər] [ænd; ənd] ['meri] [diːn] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

then	**smiling**	**as**	**the**	**Hoopers**	**and**	**Mary**	**Dean**	**came**	**to**	**greet**	**him**	**.**
然后	微笑	作为	这	篮球运动员	和	玛丽	院长	来了	到	迎接	他	.

然后，当胡珀一家和玛丽·迪恩上前迎接他时，他露出了笑容。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [klæs] [hɪr] ,

"	**I**	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**my**	**class**	**here**	**,**
"	我	有	希望	到	寻找	我的	班级	这里	,

我原本希望在这里找到我的班级，

" [hiː; hi][bɪˈgæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θʌmp] [ʌv; əv] ['bɪlz] [krʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps]

"	**he**	**began**	**and**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**thump**	**of**	**Bill's**	**crutch**	**on**	**the**	**steps**
"	他	开始	和	曾是	中断	经过	这	扑通	的	法案的	拐杖	在	这	步骤

[wɪˈðaʊt] .

without	**.**
没有	.

他刚开口，就被比尔的拐杖重重地摔在台阶上的声音打断了。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [limpt] , ['fɔːrwərd] ,

Forgetting	**his**	**support**	**the**	**boy**	**leaped**	**,**	**rather**	**than**	**limped**	**,**	**forward**	**,**
遗忘	他的	支持	这	男生	跳跃	,	相当	比	跛行	,	向前	,

男孩忘记了扶着东西，不是跛着脚向前走，而是纵身一跃。

['fɑːloʊd] [mɔːr] [sɪ'deɪtli] [baɪ] ['sevrəl] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] .

followed	**more**	**sedately**	**by**	**several**	**lads**	**and**	**lasses**	**he**	**had**	**rounded**	**up**	**.**
随后	更多的	平静地	经过	一些	小伙子们	和	姑娘们	他	有	圆润	向上	.

随后，他召集来的几个小伙子和姑娘们则显得比较沉稳地跟了上来。

" [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] ,

"	**If**	**this**	**isn't**	**the**	**best**	**thing**	**that**	**ever**	**happened**	**!**	**"**	**shouted**	**Bill**	**,**
"	如果	这	不是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	!	"	喊叫	账单	,

“如果这不是有史以来发生的最好的事！”比尔喊道。

['græspɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

grasping	**the**	**hands**	**of**	**the**	**two**	**men**	**held**	**out**	**to**	**him**	**.**
抓握	这	双手	的	这	二	男人	握住	出去	到	他	.

他紧紧握住两个男人向他伸出的手。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	**Both**	**of**	**you**	**!**
"	两个都	的	你	!

你们两个！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪsɪz] . ['hʊpər] .

And	**you**	**,**	**too**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hooper**	**.**
和	你	,	也	,	太太	.	胡珀	.

还有您，胡珀夫人。

[greɪt] !

Great	**!**
伟大的	!

伟大的！

[dʒʌst][gɑːt] [bæk] , [prə'fesər] !

Just	**got**	**back**	**,**	**Professor**	**!**
只是	得到	后退	,	教授	!

刚回来，教授！

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['hʊpər] :

And	**now**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**the**	**very**	**thing**	**we**	**talked**	**about**	**,**	**Mr**	**.**	**Hooper**	**:**
和	现在	是	去	到	得到	这	非常	事物	我们	谈话	关于	,	先生	.	胡珀	:

现在，我们就要得到我们刚才谈到的那件事了，胡珀先生：

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['ɛdɪsənz] [vɔɪs] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] ,

we're	**going**	**to**	**hear**	**Mr**	**.**	**Edison's**	**voice**	**or**	**that**	**of**	**his**	**right**	**-**	**hand**	**man**	**,**
是	去	到	听到	先生	.	爱迪生的	嗓音	或者	那	的	他的	正确的	-	手	男人	,

我们将听到爱迪生先生的声音，或者他得力助手的声音。

['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

nearly	**three**	**hundred**	**miles**	**away**	**.**
几乎	三	百	英里	离开	.

距离近三百英里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	**rest**	**of**	**the**	**bunch**	**will**	**be**	**here**	**in**	**a**	**minute**	**.**
这	休息	的	这	束	将要	是	这里	在	一个	分钟	.

其他人马上就到。

[aɪ][ɪk'spekt] [gʌs] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd]['kɔːrə][tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [bɪ'saɪdz] .

I	**expect**	**Gus**	**and**	**Ted**	**and**	**Cora**	**to**	**fetch**	**in**	**a**	**few**	**dozen**	**besides**	**.**
我	预计	格斯	和	泰德	和	科拉	到	拿来	在	一个	很少	打	除了	.

我预计 Gus、Ted 和 Cora 还会带来几十个其他的东西。

[hə'loʊ] , [hɪəz] ['teri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːts] .
Hello , here's Terry with the eats .
你好 , 这里是 特里 和 这 吃 .

大家好，我是Terry，给大家带来美食。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[gʊd] ['kaʊns(ə)l]
GOOD COUNSEL
好的 法律顾问

良言

" [ðɪs] [kwaɪt] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌem 'iː] , " [sed] [prə'fesər] [greɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʊpər] .
" This quite overcomes me , " said Professor Gray to Mr . Hooper .
" 这 相当 克服 我 , " 说 教授 灰色的 到 先生 . 胡珀 .

“这真是让我难以置信，”格雷教授对胡珀先生说。

" [aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
" I hurried back to invite some of my pupils to hear a message from
" 我 慌忙 后退 到 邀请 一些 的 我的 学生 到 听到 一个 信息 从
['mɪstər] . ['ɛdɪsənz] ['læbrətɔːri] ;
Mr . Edison's laboratory ;
先生 . 爱迪生的 实验室 ;

“我赶紧回去，邀请我的一些学生来听听爱迪生先生实验室传来的消息；

[bʌt; bət] [trʌst] [bɪl] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ! "
but trust Bill to do the thing in a monumental fashion ! "
但 相信 账单 到 做 这 事物 在 一个 宏伟的 时尚 ! "

但相信比尔，他一定会以惊人的方式完成这件事！

" [ðæt] [ðer; ðər] [lædz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [ˌɑːr aɪ 'piː] - ['snɔːrtər] , [pɝfɛsɝ] .
" That there lad's a reg'lar rip - snorter , Perfesser .
" 那 那里 小伙子的 一个 reg'lar 撕裂 - 打鼾者 , 教授 .

“那小子可是个真正的狠角色，教授。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm] .
You can't beat him .
你 不能 打 他 .

你赢不了他。

[wel] , [naʊ] , [lets] [set] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [eɪ] , ['mʌðər] ?
Well , now , let's set down here in the middle ; eh , Mother ?
出色地 , 现在 , 我们来吧 放 向下 这里 在 这 中间 ; 嗯 , 母亲 ?

好了，现在，我们就在这里中间坐下吧，好吗，妈妈?

[æn; ən] - [weɪt] ['fɜːˑ, 'fɛr] [wɒts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
an ' wait fer what's a - comin ' .
一个 - 等待 fer 是什么 一个 - 即将到来 - .

静待佳音。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pɝfɛsɝ] - [baʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['wɔːtər] - ['paʊər] [plænt][æn; ən] -
I want a chance to tell the Perfesser ' bout that there water - power plant an '
我 想 一个 机会 到 告诉 这 教授 - 回合 那 那里 水 - 力量 植物 一个 -
[wʌt] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [dʌn] .
what them boys done .
什么 他们 男孩们 完毕 .

我想有机会跟教授说说那个水力发电厂以及那些小伙子们干了些什么。

[ðɛms] [ðə; ði] [lædz] , [aɪm][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - .

Them's	**the**	**lads**	**,**	**I'm**	**a**	**-**	**sayin**	**'**	**.**
它们是	这	小伙子们	,	我是	一个	-	说	-	.

我说的就是他们。

" [bʌt; bət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ɪn] [keɪm] [ə'nʌðər] [truːp] [ʌv; əv]

"	**But**	**conversation**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**for**	**in**	**came**	**another**	**troop**	**of**
"	但	对话	曾是	出去	的	这	问题	,	为了	在	来了	其他	部队	的

['jʌŋstəz] ,

youngsters	**,**
年轻人	,

但交谈是不可能的，因为又有一群年轻人进来了。

['lændɪd] [baɪ]['kɔːrə] , [dɑːt][ænd; ənd] ['luːsi] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ] [mɔːr] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

landed	**by**	**Cora**	**,**	**Dot**	**and**	**Lucy**	**,**	**followed**	**a**	**moment**	**later**	**by**	**more**	**,**	**invited**	**by**	**the**
登陆	经过	科拉	,	点	和	露西	,	随后	一个	片刻	之后	经过	更多的	,	受邀	经过	这

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

科拉、多特和露西先下了飞机，过了一会儿，更多人也下了飞机，他们是受男孩们的邀请来的。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

who	**had**	**joined**	**forces**	**in**	**the**	**street**	**.**
WHO	有	加入	力量	在	这	街道	.

他们在街头联合起来。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] .

The	**hall**	**was**	**half**	**filled**	**by**	**an**	**expectant**	**and**	**noisy**	**throng**	**.**
这	大厅	曾是	一半	已填	经过	一个	怀孕	和	嘈杂	人群	.

大厅里挤满了翘首以盼、喧闹嘈杂的人群，几乎坐满了半个大厅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]

Of	**course**	**,**	**half**	**of**	**them**	**anticipated**	**the**	**refreshments**	**more**	**eagerly**	**than**
的	课程	,	一半	的	他们	预期	这	茶点	更多的	急切地	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

当然，他们当中有一半人最期待的莫过于茶点。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

These	**were**	**already**	**,**	**under**	**the**	**ministration**	**of**	**a**	**young**	**woman**	**from**	**the**
这些	是	已经	,	在下面	这	施行	的	一个	年轻的	女士	从	这

[kən'fekʃəneri] ['heɪstɪli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['teri] ,

confectionery	**hastily**	**engaged**	**by**	**Terry**	**,**
糖果	草草	已订婚的	经过	特里	,

这些产品当时已经在特里匆忙雇佣的一位糖果店年轻女子的照料下生产出来了。

[naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evɪdənt] .

now	**becoming**	**evident**	**.**
现在	成为	明显	.

现在这一点越来越明显了。

[bɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] ,

Bill	**was**	**beside**	**the**	**radio**	**outfit**	**,**
账单	曾是	旁	这	收音机	全套服装	,

比尔当时就在广播设备旁边。

['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] - ['foʊnz] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

silently	**listening**	**with**	**the**	**ear**	**'**	**phones**	**clamped**	**to**	**the**	**side**	**of**	**his**	**head**	**.**
默默	聆听	和	这	耳朵	-	电话	夹紧	到	这	边	的	他的	头	.

他默默地听着，耳机夹在脑袋两侧。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Suddenly	**he**	**arose**	**and**	**shouted**	**:**
突然	他	出现	和	喊叫	:

他突然站起来，高声喊道：

" ['kwaɪət] !

"	**Quiet**	**!**
"	安静的	!

“安静的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电台男孩的跟班；(Radio Boys Cronies; Or,)
第7/7页

['saɪləns] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][hɑ:rd] !

Silence	**,**	**everybody**	**,**	**and**	**listen**	**hard**	**!**
沉默	,	大家	,	和	听	难的	!

大家安静，仔细听！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

"	**Out**	**of**	**the**	**horn**	**again**	**came**	**the**	**well**	**-**	**known**	**voice**	**of**	**the**	**transmitting**	**station**
"	出去	的	这	喇叭	再次	来了	这	出色地	-	已知	嗓音	的	这	传输	车站

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsər] :

official	**announcer**	**:**
官方的	播音员	:

“喇叭里再次传来广播站官方播音员那熟悉的声音：

" [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['brɔ:dkæst] ['veri] [wɜ:rθ] [waɪl]

"	**It**	**gives**	**us**	**great**	**pleasure**	**to**	**be**	**able**	**to**	**broadcast**	**very**	**worth**	**while**
"	它	给予	我们	伟大的	乐趣	到	是	有能力的	到	播送	非常	值得	尽管

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['helpflnəs] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

messages	**of**	**helpfulness**	**and**	**cheer**	**to**	**the**	**youth**	**of**	**America**	**.**
消息	的	乐于助人	和	欢呼	到	这	青年	的	美国	.

“我们非常高兴能够向美国青年传递这些非常有价值的、充满帮助和鼓舞人心的信息。”

[ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	**occasion**	**and**	**opportunity**	**was**	**largely**	**inspired**	**by**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**and**	**the**
这	场合	和	机会	曾是	很大程度上	灵感	经过	这	男生	童子军	和	这

[gɜ:rl] [skaʊts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] ,

Girl	**Scouts**	**and**	**it**	**will**	**interest**	**you**	**to**	**know**	**that**	**the**	**presidents**	**,**
女孩	童子军	和	它	将要	兴趣	你	到	知道	那	这	总统们	,

这次活动和机会很大程度上受到了童子军和女童子军的启发，您或许会感兴趣的是，总统们.....

['sekrətəriz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ði:z] ['splendɪd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]

secretaries	**and**	**many**	**of**	**the**	**executive**	**officers**	**of**	**these**	**splendid**	**organizations**
秘书	和	许多	的	这	管理人员	警官	的	这些	灿烂	组织

[ɑ:r; ər] [naʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

are	**now**	**here**	**with**	**us**	**in**	**person**	**to**	**inspire**	**the**	**occasion**	**.**
是	现在	这里	和	我们	在	人	到	启发	这	场合	.

这些优秀组织的秘书和许多执行官现在都亲自来到现场，为我们带来鼓舞。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['evri] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ]

They	**have**	**asked**	**me**	**to**	**express**	**to**	**you**	**the**	**hope**	**that**	**every**	**Girl**	**and**	**Boy**
他们	有	问	我	到	表达	到	你	这	希望	那	每一个	女孩	和	男生

[skaʊt] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ di: 'di:] ['evri] ['ʌðər] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] — [hæz; həz] ['ækses]

Scout	**—**	**and**	**I**	**add**	**every**	**other**	**self**	**-**	**respecting**	**girl**	**and**	**boy**	**—**	**has**	**access**
侦察	—	和	我	添加	每一个	其他	自己	-	尊重	女孩	和	男生	—	有	使用权

[tu:; tə][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .

to	**a**	**radio**	**receiver**	**and**	**is**	**now**	**listening**	**in**	**to**	**catch**	**these**	**words**	**.**
到	一个	收音机	接收者	和	是	现在	聆听	在	到	抓住	这些	字	.

他们让我向你们转达我的愿望：希望每一位女童军和男童军——我还要补充一句，希望每一位有自尊的男孩女孩——都能拥有一台收音机，并且现在正在收听这些话。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˌri:prə'du:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['fɔ:rmoʊst]

I	**will**	**now**	**reproduce**	**for**	**you**	**a**	**message**	**from**	**one**	**of**	**the**	**world's**	**foremost**
我	将要	现在	复制	为了	你	一个	信息	从	一	的	这	世界的	首先

['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['gretɪst] [men] ,

citizens	**and**	**greatest**	**men**	**,**
公民	和	最	男人	,

现在我将为大家转述一位世界杰出公民和最伟大人物的一段话：

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [mɔːr] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] ['mɪljənz] [ðæn; ðən]['eni]

one	who	has	brought	more	joy	and	comfort	to	civilized	millions	than	any
一	WHO	有	带来	更多的	喜悦	和	舒适	到	文明	百万	比	任何

['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

other	man	of	his	time	,
其他	男人	的	他的	时间	,

他给千百万文明人带来的欢乐和慰藉，超过了同时代任何其他人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'ventər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	therefore	the	greatest	inventor	in	history	;
和	所以	这	最	发明者	在	历史	;

因此，他是历史上最伟大的发明家；

['mɪstər] . ['tɔməs] ['ælvə]['edɪsən] [wɪl] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Mr	.	Thomas	Alva	Edison	will	now	speak	to	the	boys	and	girls	of	America
先生	.	托马斯	阿尔瓦	爱迪生	将要	现在	说话	到	这	男孩们	和	女孩们	的	美国

[θruː] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ,

through	his	constant	associate	and	devoted	friend	,
通过	他的	持续的	联系	和	奉献	朋友	,

现在，托马斯·阿尔瓦·爱迪生先生将通过他忠实的伙伴和挚友，向美国的男孩女孩们发表讲话。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['mɛdoʊˌkrɔːft] .

Mr	.	William	H	.	Meadowcroft	.
先生	.	威廉	H	.	梅多克罗夫特	.

威廉·H·梅多克罗夫特先生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	There	was	a	slight	pause	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'presɪv] .

The	silence	in	the	hall	was	most	impressive	.
这	沉默	在	这	大厅	曾是	最多	感人的	.

大厅里的寂静令人印象深刻。

[bɪl] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ] .

Bill	cast	his	eyes	for	a	brief	moment	over	the	waiting	throng	.
账单	投掷	他的	眼睛	为了	一个	简短的	片刻	超过	这	等待	人群	.

比尔的目光短暂地扫过等候的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːgər] ['feɪsɪz] , [sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] ['woʊfəli] ['sɪriəs] , [sʌm; səm][hæf] - ['smaɪlɪŋ]

There	was	in	the	eager	faces	,	some	almost	wofully	serious	,	some	half	-	smiling
那里	曾是	在	这	渴望的	面孔	,	一些	几乎	可怜地	严肃的	,	一些	一半	-	微笑

,

,

,

从那些渴望的脸上，有的表情近乎悲凉严肃，有的则带着一丝微笑，

[ɔːl] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kreɪnɪŋ] [neks] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

all	wide	-	eyed	and	with	craning	necks	,	a	tremendous	indication	of	an
全部	宽的	-	眼睛	和	和	起重机	脖子	,	一个	巨大的	指示	的	一个

['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

almost	breathless	interest	.
几乎	喘不过气	兴趣	.

众人睁大眼睛，伸长脖子，表现出近乎屏息的浓厚兴趣。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] [keɪm] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['æksənts][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

Then	,	from	the	horn	came	slow	and	measured	accents	in	a	loud	voice	,
然后	,	从	这	喇叭	来了	慢的	和	测量	口音	在	一个	大声	嗓音	,

然后，号角声中传来缓慢而有节奏的响亮声音，

[pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tremjələs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]

perhaps	a	trifle	tremulous	from	a	proper	feeling	of	the	gravity	of	the
也许	一个	琐事	颤抖的	从	一个	恰当的	感觉	的	这	重力	的	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

或许是因为真正感受到场合的庄严而略带颤抖，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] :

but	it	was	perfectly	distinct	:
但	它	曾是	完美	清楚的	:

但它却截然不同：

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] — "

"	Young	people	,	I	—	"
"	年轻的	人们	,	我	—	"

“年轻人，我——”

" [ðæts] [bɪl] — [hə'loʊ] , [bɪl] ['mɛdʒ-z] — [wen] [dɪd][juː; jʊ] — — — ?

"	That's	Bill	—	hello	,	Bill	Medders	—	when	did	you	—	—	—	?
"	那就是	账单	—	你好	,	账单	梅德斯	—	什么时候	做过	你	—	—	—	?

“那是比尔——你好，比尔·梅德斯——你什么时候做过你——？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kʌmpəni] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] , [sɔː] ['mɪstər] . ['hʊpər] ['stʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn]

"	And	the	startled	company	,	staring	about	,	saw	Mr	.	Hooper	stumbling	forward	in
"	和	这	惊慌	公司	,	凝视	关于	,	锯	先生	.	胡珀	踉跄	向前	在

[ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

the	aisle	toward	the	trumpet	.
这	走道	朝向	这	喇叭	.

“惊愕的众人四处张望，只见胡珀先生踉跄着向前，朝小号走去。

" [juː; jʊ][wɪn] , [ˌem 'iː] [lædz] , [juː; jʊ] —

"	You	win	,	me	lads	,	you	—
"	你	赢	,	我	小伙子们	,	你	—

“你们赢了，伙计们，你们——”

" [bɪl] [braʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld]

"	Bill	Brown	could	not	help	laughing	at	the	impetuous	honesty	of	his	kind	old
"	账单	棕色的	可以	不是	帮助	笑	在	这	浮躁	诚实	的	他的	种类	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

比尔·布朗不禁被他这位善良老朋友的直率坦诚逗笑了。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ] [ʃel] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] ,

Pointing	to	the	horn	,	and	placing	his	hand	like	a	shell	behind	his	own	ear	,
指向	到	这	喇叭	,	和	放置	他的	手	喜欢	一个	壳	在后面	他的	自己的	耳朵	,

他指着号角，然后像用贝壳遮住耳朵一样把手放在耳后。

[ðə; ði] [ə'mjuːzd] [bɔɪ] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd][oʊld][mæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

the	amused	boy	signed	to	the	excited	old	man	to	listen	.
这	觉得好笑	男生	签名	到	这	兴奋的	老的	男人	到	听	.

被逗乐的男孩向兴奋的老人打手势，示意他听。

" [ðə; ði][oʊld] ['giːzər] [lʊks] [laɪk] - [hɪz; ɪz] ['mæstɔ-z] [vɔɪs] , - [dəunt][hiː; hi] ?

"	The	old	geezer	looks	like	'	His	Master's	Voice	,	'	don't	he	?
"	这	老的	老家伙	看起来	喜欢	-	他的	硕士学位	嗓音	,	-	不	他	?

“这老家伙长得像‘主人的声音’，不是吗？”

" [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

"	came	like	a	sneer	from	the	background	.
"	来了	喜欢	一个	冷笑	从	这	背景	.

“像是从背景中传来的一声冷笑。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [kwaɪt]
During the pandemonium , the voice in the trumpet was proceeding quite
期间 这 混乱 , 这 嗓音 在 这 喇叭 曾是 进行中 相当
[ˌʌnpər'tɜːrbd] .
unperturbed .
镇定自若 .

在一片混乱之中，号角声却始终平静如常。

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " [siːt] [ʌv; əv]
" Silence ! " shouted Bill , looking severely in the direction of the " seat of
" 沉默 ! " 喊叫 账单 , 寻找 严重 在 这 方向 的 这 " 座位 的
[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] . "
the scornful . "
这 轻蔑的 . "

“安静！”比尔怒吼道，目光严厉地看向“蔑视者的座位”。

" [ɔːl] [pliːz] ['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .
" All please listen in on this .
" 全部 请 听 在 在 这 .

请大家仔细听。

['mɪstər] . ['mɛdoʊˌkrɔːft] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .
Mr . Meadowcroft is speaking .
先生 . 梅多克罗夫特 是 请讲 .

梅多克罗夫特先生正在发言。

" [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][səb'saidid][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" The confusion subsided and they heard these words :
" 这 困惑 平静下来 和 他们 听到 这些 字 :

混乱过后，他们听到了这些话：

" — ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['ɛdɪsənz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" — sometimes impossible to get Mr . Edison's attention for weeks at a time .
" — 有时 不可能的 到 得到 先生 . 爱迪生的 注意力 为了 周 在 一个 时间 .

“——有时甚至连续几周都无法引起爱迪生先生的注意。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːlz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] — [wen] [hiː; hi] [sliːps]
He has his meals brought in and sleeps in the laboratory — when he sleeps
他 有 他的 餐 带来 在 和 睡觉 在 这 实验室 — 什么时候 他 睡觉
[æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]
at all — and so intense is his interest in his work that it is useless to
在 全部 — 和 所以 激烈的 是 他的 兴趣 在 他的 工作 那 它 是 无用 到
[ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
attempt to disturb him even for what seems to me to be business of
试图 到 打扰 他 甚至 为了 什么 似乎 到 我 到 是 商业 的
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
the highest importance .
这 最高 重要性 .

他的饭菜会被人送到实验室，他也在实验室睡觉——如果他能睡着的话——他对工作的兴趣如此浓厚，以至于即使是我认为最重要的事情，试图打扰他也是徒劳的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]
" But he has permitted me to express his deep and sincere interest in all
" 但 他 有 允许 我 到 表达 他的 深的 和 真诚 兴趣 在 全部
[juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
you young people ,
你 年轻的 人们 ,

但他允许我表达他对你们所有年轻人的深切而真挚的关心，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
and **I** **am** **adding** **,** **on** **my** **own** **responsibility** **,**
和 我 是 添加 , 在 我的 自己的 责任 ,

我谨以个人名义补充:

[θriː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['mæksɪməm] [fɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
three **expressions** **of** **his** **which** **now** **seem** **to** **have** **maximum** **force** **because** **he**
三 表达式 的 他的 哪个 现在 似乎 到 有 最大限度 力量 因为 他
[hæz; həz] [juːst] [ðem; ðəm] :
has **used** **them** **:**
有 用过的 他们 :

他曾使用过三种表达方式，如今这些表达方式似乎发挥了最大的作用:

" - ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [mɪlk] [ðæts] [spɪlt] . -
" **'** **Never** **mind** **the** **milk** **that's** **spilt** **.** **'**
" - 绝不 头脑 这 牛奶 那就是 洒了 . -

“别在意已经洒出来的牛奶。”

" ['dʒiːniəs][ɪz][wʌn] [pər] [sent] .
" **Genius** **is** **one** **per** **cent** **.**
" 天才 是 一 每 中心 .

天才只占百分之一。

_ [ɪn] _ [spaɪ'reɪʃən] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .
= **in** **=** **spiration** **,** **and** **ninety** **-** **nine** **per** **cent** **.**
_ 在 _ 灵感 , 和 九十 - 九 每 中心 .

灵感，以及百分之九十九。

_ [pər] _ [spaɪ'reɪʃən] . -
= **per** **=** **spiration** **.** **'**
_ 每 _ 灵感 . -

_汗。'

" - [dəunt] [wɑːtʃ] — [dəunt] [klɑːk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] — [oʊ] ! — [dəunt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] ! — - [waɪ] ,
" **'** **Don't** **watch** **—** **don't** **clock** **the** **watch** **—** **oh** **!** **—** **don't** **watch** **the** **CLOCK** **!** **—** **'** **Why** **,**
" - 不 手表 — 不 钟 这 手表 — 哦 ! — 不 手表 这 钟 ! — - 为什么 ,
['mɪstər] . ['edɪsən] ,
Mr **.** **Edison** **,**
先生 . 爱迪生 ,

“'别看——别看表——哦！——别看钟！——'哎呀，爱迪生先生，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] — [ænd; ənd] [naʊ]
I **thought** **you** **—** **I** **have** **just** **been** **explaining** **why** **you** **couldn't** **come** **—** **and** **now**
我 想法 你 — 我 有 只是 到过 解释 为什么 你 不能 来 — 和 现在
([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]) [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
(**with** **a** **laugh** **)** **here** **you** **are** **!**
(和 一个 笑) 这里 你 是 !

我以为你——我刚才还在解释你为什么不能来——现在（笑着）你来了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] :
" **There** **was** **a** **hearty** **chuckle** **and** **another** **voice** **said** **:**
" 那里 曾是 一个 爽朗 轻笑 和 其他 嗓音 说 :

一阵爽朗的笑声传来，另一个声音说道:

" [aɪ] [noʊ] [its] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] ,
" **I** **know** **it's** **mean** **to** **make** **you** **a** **victim** **of** **misplaced** **confidence** **,**
" 我 知道 它是 意思是 到 制作 你 一个 受害者 的 放错地方了 信心 ,

我知道让你成为盲目自信的受害者很卑鄙，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but 但 | **it** 它 | **came** 来了 | **across** 穿过 | **me** 我 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **flash** 闪光 | **that** 那 | **I** 我 | **couldn't** 不能 | **do** 做 | **a** 一个 | **better** 更好的 | **thing** 事物 | **for** 为了 | **the** 这

[bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd]['gɝːlz] [skaʊts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [gʊd] [skaʊts] ,
Boy 男生 | **Scouts** 童子军 | **and** 和 | **Girls** 女孩们 | **Scouts** 童子军 | **and** 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **'** - | **good** 好的 | **scouts** 侦察兵 | **,** ,

但我突然灵光一闪，意识到我不能再为童子军、女童子军以及所有“优秀的童子军”做一件更好的事情了。

- [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [mɑːr'koʊni] .
' - | **old** 老的 | **and** 和 | **young** 年轻的 | **,** , | **than** 比 | **to** 到 | **broadcast** 播送 | **a** 一个 | **good** 好的 | **word** 单词 | **for** 为了 | **my** 我的 | **friend** 朋友 | **Marconi** 马可尼 | **.** .

无论老少，我都愿意为我的朋友马可尼说句话。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['æftər][ɔːl] .
So 所以 | **I** 我 | **have** 有 | **run** 跑步 | **up** 向上 | **here** 这里 | **to** 到 | **speak** 说话 | **to** 到 | **the** 这 | **Radio** 收音机 | **Boys** 男孩们 | **after** 后 | **all** 全部 | **.** .

所以我最终还是跑来这里和电台男孩们谈谈了。

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] — "
I 我 | **know** 知道 | **it's** 它是 | **a** 一个 | **shame** 耻辱 | **,** , | **but** 但 | **—** — | **"** "

我知道这很可惜，但是——”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['mɪstər] . ['edɪsən] , — [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
" " | **Nothing** 没有什么 | **of** 的 | **the** 这 | **sort** 种类 | **,** , | **Mr** 先生 | **.** . | **Edison** 爱迪生 | **,** , | **—** — | **not** 不是 | **on** 在 | **your** 你的 | **life** 生活 | **!** !

“绝对没有那种事，爱迪生先生——想都别想！”

" ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɛdoʊˌkrɔːft] [naʊ] .)
" " | **(** (| **It** 它 | **is** 是 | **the** 这 | **more** 更多的 | **familiar** 熟悉的 | **voice** 嗓音 | **of** 的 | **Mr** 先生 | **.** . | **Meadowcroft** 梅多克罗夫特 | **now** 现在 | **.** . | **)**)

（现在大家更熟悉的是梅多克罗夫特先生的声音。）

" [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] : [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] - ['lɪsnɪŋ] [ɪn] - [wɪð; wɪθ]
" " | **Wait** 等待 | **,** , | **let** 让 | **me** 我 | **introduce** 介绍 | **you** 你 | **:** : | **Boys** 男孩们 | **and** 和 | **girls** 女孩们 | **,** , | **you** 你 | **are** 是 | **now** 现在 | **'** - | **listening** 聆听 | **in** 在 | **'** - | **with** 和
['tɔməs] ['ælvə]['edɪsən] ,
Thomas 托马斯 | **Alva** 阿尔瓦 | **Edison** 爱迪生 | **,** ,

“等等，让我来介绍一下：孩子们，你们现在正在收听托马斯·阿尔瓦·爱迪生的讲话，

[huː] [sed] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] , - [aɪ][goʊ][nɑːt] ,
who WHO | **said** 说 | **,** , | **like** 喜欢 | **the** 这 | **young** 年轻的 | **man** 男人 | **in** 在 | **the** 这 | **parable** 寓言 | **,** , | **'** - | **I** 我 | **go** 去 | **not** 不是 | **,** ,

他说，就像寓言中的年轻人一样，“我不去，

- [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] .
' - | **then** 然后 | **he** 他 | **changed** 已更改 | **his** 他的 | **mind** 头脑 | **and** 和 | **went** 去 | **.** .

然后他改变主意去了。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] — [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
He 他 | **is** 是 | **here** 这里 | **—** — | **not** 不是 | **to** 到 | **give** 给 | **you** 你 | **any** 任何 | **message** 信息 | **for** 为了 | **or** 或者 | **about** 关于 | **himself** 他自己 | **,** ,

他来到这里——并非是为了向你们传达任何关于他自己的信息，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
but 但 | **to** 到 | **express** 表达 | **his** 他的 | **regard** 看待 | **for** 为了 | **the** 这 | **man** 男人 | **to** 到 | **whom** 谁 | **all** 全部 | **Radio** 收音机 | **Boys** 男孩们 | **and** 和 | **Girls** 女孩们
[oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
owe 欠 | **so** 所以 | **much** 很多 | **.** .

但是为了表达他对这位所有电台男孩女孩都感激不尽的人的敬意。

['mɪstər] . ['edɪsən] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Mr	.	Edison	has	come	on	purpose	to	say	a	word	to	you	.
先生	.	爱迪生	有	来	在	目的	到	说	一个	单词	到	你	.

爱迪生先生特意前来与您说几句话。

" [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər]

"	When	the	room	was	in	a	silence	so	solemn	that	those	present	could	hear	their
"	什么时候	这	房间	曾是	在	一个	沉默	所以	庄严	那	那些	展示	可以	听到	他们的

[oʊn] ['hɑːrts] [biːt] ,

own	hearts	beat	,
自己的	心	打	,

“当房间里一片肃穆的寂静，在场的每个人都能听到自己的心跳声时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['ɛdɪsənz] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ]

the	voice	the	company	now	recognized	as	Mr	.	Edison's	came	through	with
这	嗓音	这	公司	现在	认可	作为	先生	.	爱迪生的	来了	通过	和

['trʌmpɪt] ['klɪrnəs] :

trumpet	clearness	:
喇叭	清晰度	:

公司现在认出那是爱迪生先生的声音，声音清晰得如同小号一般：

" [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [mɑːr'koʊni] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn'ventər]

"	I	have	great	admiration	and	high	regard	for	Marconi	,	the	pioneer	inventor
"	我	有	伟大的	钦佩	和	高的	看待	为了	马可尼	,	这	先锋	发明者

[ʌv; əv] ['waɪərləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

of	wireless	communication	.
的	无线的	沟通	.

“我对无线通信的先驱发明家马可尼充满钦佩和敬意。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [kʌmz] [θruː] ['juːsflnəs] .

I	wish	you	all	the	happiness	that	Comes	through	usefulness	.
我	希望	你	全部	这	幸福	那	来	通过	用处	.

祝愿你们都能因自己的付出而获得幸福。

[gʊd] [naɪt] . "

Good	night	.	"
好的	夜晚	.	"

晚安。”

" ['mɪstər] . ['edɪsən] — [wʌn] ['moʊmənt] !

"	Mr	.	Edison	—	one	moment	!
"	先生	.	爱迪生	—	一	片刻	!

“爱迪生先生——稍等一下！”

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] - ['lɪsnɪŋ] [ɪn] - [ɑːn] [ðɪs] ,

In	the	name	of	the	millions	who	are	not	'	listening	in	'	on	this	,
在	这	姓名	的	这	百万	WHO	是	不是	-	聆听	在	-	在	这	,

以数百万没有“监听”此事的人的名义，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [raɪt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

won't	you	please	write	this	sentiment	so	that	it	can	be	seen	as	well	as
惯于	你	请	写	这	情绪	所以	那	它	能	是	已见	作为	出色地	作为

[hɜːrd] ? "

heard	?	"
听到	?	"

请您将这份心意写下来，让更多人看到并听到。

" [ɔːl] [raɪt] " — [keɪm] [θruː] [ɪn] ['ɛdɪsənz] [vɔɪs] .

"	All	right	"	—	came	through	in	Edison's	voice	.
"	全部	正确的	"	—	来了	通过	在	爱迪生的	嗓音	.

“好的。”爱迪生的声音传了过来。

[ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [inˈsjuːd] [ænd; ənd] — " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈedɪsən] , " [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .

A	brief	pause	ensued	and	—	"	Thank	you	,	Mr	.	Edison	,	"	from	Mr	.
一个	简短的	暂停	随后	和	—	"	感谢	你	,	先生	.	爱迪生	,	"	从	先生	.

[ˈmɛdoʊˌkrɔːft] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Meadowcroft	in	a	low	tone	,
梅多克罗夫特	在	一个	低的	语气	,

短暂的沉默之后，梅多克罗夫特先生低声说道：“谢谢你，爱迪生先生。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [reɪzd] :

which	he	immediately	raised	:
哪个	他	立即地	提高	:

他随即提出了这个问题：

" [ˈmɪstər] . [ˈedɪsən] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə]

"	Mr	.	Edison	has	just	written	the	words	you	have	heard	him	speak	to
"	先生	.	爱迪生	有	只是	书面	这	字	你	有	听到	他	说话	到

[biː; bi] [ˈbrɔːdkæst] ,

be	broadcast	,
是	播送	,

“爱迪生先生刚刚写下了你们刚才听到的他要广播的那些话，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . " [[ə; eɪ]]

as	it	were	,	to	the	young	eyes	of	America	.	"	[	A	]
作为	它	是	,	到	这	年轻的	眼睛	的	美国	.	"	[	一个	]

仿佛是在美国年轻人的眼中。[A]

[ˈhɑːrti] [tʃɪrz] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] ,

Hearty	cheers	followed	this	closing	announcement	,
爽朗	干杯	随后	这	结束	公告	,

闭幕式宣布后，现场响起热烈的欢呼声。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈspiːkɚz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]

but	as	the	speakers	they	had	heard	were	not	aware	of	this	,	the
但	作为	这	演讲者	他们	有	听到	是	不是	意识到的	的	这	,	这

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [suːn] [ˈsiːst] .

demonstration	soon	ceased	.
示范	很快	停止	.

但由于他们听到的演讲者并不知道这一点，示威活动很快就停止了。

[ɪgˈzuːbərənt] [juːθ] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ] , [led][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l]

Exuberant	youth	,	however	,	must	be	heard	,	and	so	,	led	by	the	irrepressible
旺盛	青年	,	然而	,	必须	是	听到	,	和	所以	,	引领	经过	这	不可抑制的

[ted] ,

Ted	,
泰德	,

然而，充满活力的年轻人的声音必须被听到，因此，在精力充沛的泰德的带领下，

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [sɔːt] [freʃ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌhuːmˈevər] [ænd; ənd]

they	immediately	sought	fresh	inspiration	and	began	to	cheer	whomever	and
他们	立即地	寻求	新鲜的	灵感	和	开始	到	欢呼	无论谁	和

[wətˈevər] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] ;

whatever	came	quickly	into	their	minds	;
任何	来了	迅速地	进入	他们的	思想	;

他们立即寻找新的灵感，开始为脑海中迅速浮现的任何人和事欢呼；

[fɜːrst] [bɪl] [ænd; ənd] [gʌs] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [bɪl] ;

first	Bill	and	Gus	,	with	demands	for	a	speech	from	Bill	;
第一的	账单	和	格斯	,	和	需求	为了	一个	演讲	从	账单	;

首先是比尔和格斯，他们要求比尔发表讲话；

[ðen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [jel] , [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [prə'fesər] [greɪ] .

then	in	answer	to	the	school	yell	,	they	cheered	the	school	and	Professor	Gray	.
然后	在	回答	到	这	学校	叫喊	,	他们	欢呼	这	学校	和	教授	灰色的	.

然后，为了回应学校的呐喊，他们为学校和格雷教授欢呼。

['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [ðiːz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fʊl] -

Finally	they	began	to	cheer	the	refreshments	as	these	suddenly	developed	a	full	-
最后	他们	开始	到	欢呼	这	茶点	作为	这些	突然	发达	一个	满的	-

[fɔːrm] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] .

form	materialization	.
形式	物质化	.

最后，当这些茶点突然完全显现出来时，他们开始欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [hə'rɑː] [æz; əz]['mɪstər] .

But	this	was	suddenly	switched	off	into	a	sort	of	doubtful	hurrah	as	Mr	.
但	这	曾是	突然	切换	离开	进入	一个	种类	的	疑	欢呼	作为	先生	.

['hʊpər] ,

Hooper	,
胡珀	,

但随着胡珀先生的发言，这种气氛突然转变为一种令人怀疑的欢呼声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [klɪrd]

with	his	wife	trying	to	dissuade	him	by	his	coat	-	tails	,	arose	and	cleared
和	他的	妻子	尝试	到	劝阻	他	经过	他的	外套	-	尾巴	,	出现	和	已清除

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他的妻子试图拉住他的衣角劝阻他，但他还是站了起来，清了清嗓子。

" [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] : [aɪ]['sez][tuː; tə] [ðɪs] - [er] [læd] , [bɪl] [braʊn] , ['sez][aɪ] ,

"	Lads	and	lasses	:	I	sez	to	this	'	ere	lad	,	Bill	Brown	,	sez	I	,
"	小伙子们	和	姑娘们	:	我	sez	到	这	-	埃雷	小伙子	,	账单	棕色的	,	sez	我	,

“各位小伙子和姑娘们：我对这位小伙子比尔·布朗说，我说，

[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ; [aɪ]['sez] : - [bɪl] , [ˌem 'iː] [læd] ,

some	time	back	;	I	sez	:	'	Bill	,	me	lad	,
一些	时间	后退	;	我	sez	:	-	账单	,	我	小伙子	,

前段时间，我说：“比尔，我的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] [aɪ][kɪn] [hɪr] [maɪ][oʊld] [frend] [bɪl] ['mɛdɚz] ['tɑːkən] - [aʊt] [laʊd]

if	you	ever	fix	it	so's	I	kin	hear	my	old	friend	Bill	Medders	talkin	'	out	loud
如果	你	曾经	使固定	它	所以也是	我	亲属	听到	我的	老的	朋友	账单	梅德斯	谈话	-	出去	大声

[mə'rɛn] [ə; eɪ] [hʌndɚd] [maɪl] [ɔːf] ,

more'n	a	hunderd	mile	off	,
更多	一个	一百	英里	离开	,

如果你能把它修好，我就能听到我的老朋友比尔·梅德斯在一百多英里外大声说话了。

- [aɪ]['sez] , - [ðen] , - [aɪ]['sez] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlərz] . -

'	I	sez	,	'	then	,	'	I	sez	,	'	I'll	give	you	a	thousand	dollers	.	'
-	我	sez	,	-	然后	,	-	我	sez	,	-	患病的	给	你	一个	千	美元	.	-

“我说，‘那么，’我说，‘我给你一千美元。’”

[wel] , [ðɪs] [bɪl] , [hiː; hi]['sez] : - [noʊ] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['hʊpər] , - [hiː; hi]['sez] :

Well	,	this	Bill	,	he	sez	:	'	No	,	sir	,	Mr	.	Hooper	,	'	he	sez	:
出色地	,	这	账单	,	他	sez	:	-	不	,	先生	,	先生	.	胡珀	,	-	他	sez	:

嗯，这个比尔说：“不，先生，胡珀先生，”他说：

- [wiː; wi][wəʊnt] [ək'sept] [ʌv; əv][noʊ] [zɪç] , - [hiː; hi]['sez] , [æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi]['sez][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] ,

'	We	won't	accept	of	no	sich	,	'	he	sez	,	an	'	what	he	sez	he	sticks	to	,
-	我们	惯于	接受	的	不	sich	,	-	他	sez	,	一个	-	什么	他	sez	他	棍子	到	,

“我们绝不接受这种事，”他说，而且他说到做到。

[ðɪs] - [er] [læd] [bɪl] [dʌz] , [æn; ən] - [soʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] , [gʌs] , - [er] .

this	'	ere	lad	Bill	does	,	an	'	so	does	his	buddy	,	Gus	,	'	ere	.
这	-	埃雷	小伙子	账单	做	,	一个	-	所以	做	他的	伙伴	,	格斯	,	-	埃雷	.

这位小伙子比尔会这样做，他的朋友格斯也会这样做。

[soʊ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .

So	,	young	people	,	I'm	goin	'	to	tell	you	what	I'm	a	-	goin	'	to	do	.
所以	,	年轻的	人们	,	我是	去	-	到	告诉	你	什么	我是	一个	-	去	-	到	做	.

所以，年轻人，我要告诉你们我打算做什么。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - [rɪ'membər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ]

I'm	goin	'	to	spend	that	thousand	some	way	to	sort	o	'	remember	this	occasion	by
我是	去	-	到	花费	那	千	一些	方式	到	种类	o	-	记住	这	场合	经过

,

,

,

我打算用那一千块钱做点什么来纪念这次机会。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [spent] ['fɝː, 'fɛr]

an	'	it'll	be	spent	fer
一个	-	它将	是	花费	fer

而且它将被用于

[wət'evər] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [hɪr] [æn; ən] - [bɪl] [æn; ən] - [gʌs] [æn; ən] - ['eni] [mɔːr] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][gɪt]

whatever	your	teacher	here	an	'	Bill	an	'	Gus	an	'	any	more	that	want	to	git
任何	你的	老师	这里	一个	-	账单	一个	-	格斯	一个	-	任何	更多的	那	想	到	git

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['sez][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

into	it	sez	it	shall	be	.
进入	它	sez	它	将	是	.

无论你们的老师、比尔、格斯以及任何其他想参与讨论的人怎么说，就照办吧。

[æn; ən] - , - , [ɪf] [juː; jʊ] [sprɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɛkstri] [faɪn] [æn; ən] - [ˌhaɪfə'luːtɪn] [aɪl] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] —

An	'	,	b'jinks	,	if	you	spring	anything	extry	fine	an	'	highfalutin	I'll	double	it	—
一个	-	,	-	,	如果	你	春天	任何事物	外	美好的	一个	-	高法鲁廷	患病的	双倍的	它	—

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ;

make	it	two	thousand	;
制作	它	二	千	;

安，混蛋们，如果你拿出什么特别好、特别高大的东西，我会翻倍——变成两千；

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] , ['gɛtɪn] - [æn; ən] , [wɪtʃ] [aɪ] [eint] [gɑːt] , [nɜːr] ['nevər]

anything	to	help	'	em	along	,	gettin	'	an	eddication	,	which	I	ain't	got	,	ner	never
任何事物	到	帮助	-	呃	沿着	,	获得	-	一个	宣教	,	哪个	我	不是	得到	,	ner	绝不

[kɪn] [gɪt] ,

kin	git	,
亲属	git	,

任何能帮到他们的事我都愿意做，比如接受教育，但我没有，也永远不可能得到。

[bʌt; bət][maɪ][gæl][ʃæl; ʃəl][æn; ən] - [ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] .

but	my	gal	shall	an	'	all	her	young	friends	.
但	我的	女孩	将	一个	-	全部	她	年轻的	朋友们	.

但我的姑娘和她所有的年轻朋友们都会如此。

[soʊ] , [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [foʊks] , [æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [maɪ] [frendz] , [bɪl] [æn; ən] - [gʌs] —

So	,	go	to	it	,	folks	,	an	'	I'm	thinkin	'	my	friends	,	Bill	an	'	Gus	—
所以	,	去	到	它	,	各位	,	一个	-	我是	思考	-	我的	朋友们	,	账单	一个	-	格斯	—

所以，伙计们，开始吧！我想到了我的朋友比尔和格斯——

" ['rɔːrɪŋ] [tʃɪrz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['spiːkər] .

"	Roaring	cheers	interrupted	the	earnest	speaker	.
"	咆哮	干杯	中断	这	认真	扬声器	.

热烈的欢呼声打断了这位认真发言者。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	smiled	broadly	and	sat	down	.
他	微笑	总体而言	和	卫星	向下	.

他咧嘴一笑，坐了下来。

[prə'fesər] [greɪ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [bɪl] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Professor	Gray	got	to	his	feet	,	but	Bill	,	not	seeing	him	,
教授	灰色的	得到	到	他的	脚	,	但	账单	,	不是	看到	他	,

格雷教授站了起来，但比尔没有看见他，

[wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['saɪlənst] ;

was	first	to	be	heard	when	the	crowd	silenced	;
曾是	第一的	到	是	听到	什么时候	这	人群	沉默	;

当人群安静下来时，他第一个被听到；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

the	boy	had	got	to	the	platform	and	then	on	a	chair	.
这	男生	有	得到	到	这	平台	和	然后	在	一个	椅子	.

男孩走到站台上，然后坐到椅子上。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləns t] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [ə; eɪ][hænd] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Standing	there	balanced	on	his	crutch	,	a	hand	where	his	shoulder	usually
常设	那里	均衡	在	他的	拐杖	,	一个	手	在哪里	他的	肩膀	通常

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

他拄着拐杖站在那里，一只手放在平时搭在肩膀上的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [kraʊd] .

he	was	a	sight	to	stir	the	pathos	and	inspire	admiration	in	any	crowd	.
他	曾是	一个	视线	到	搅拌	这	感伤	和	启发	钦佩	在	任何	人群	.

他的出现，足以激起任何人群的悲悯之情和钦佩之情。

" [aɪ] [seɪ] , ['piːp(ə)l] , [gɪv] [θriː] ['rɔɪəl] [jelz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hʊpər] !

"	I	say	,	people	,	give	three	royal	yells	for	Mr	.	Hooper	!
"	我	说	,	人们	,	给	三	皇家	喊叫	为了	先生	.	胡珀	!

“我说，各位，请为胡珀先生欢呼三声！”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] [tʃæps] [ðæt] ['evər] [druː] [breθ] !

He's	one	of	the	dearest	old	chaps	that	ever	drew	breath	!
他是	一	的	这	亲爱的	老的	小伙子们	那	曾经	画	气息	!

他是我见过的最可爱的老伙计之一!

['redi] , [naʊ] — —

Ready	,	now	—	—
准备好	,	现在	—	—

准备好了——

" [ðə; ði] [ruːf] ['dɪdnt] [kwaɪt] [reɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][neɪlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['luːsnd] [sʌm; səm]

"	The	roof	didn't	quite	raise	,	but	the	nails	may	have	been	loosened	some
"	这	屋顶	没有	相当	增加	,	但	这	指甲	可能	有	到过	松动	一些

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [streɪnd] .

and	the	timbers	strained	.
和	这	木材	紧张	.

“屋顶并没有完全升起，但钉子可能有些松动，木材也受到了拉力。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrz] , [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :

With	the	ceasing	of	the	cheers	,	Bill	shouted	again	:
和	这	停止	的	这	干杯	,	账单	喊叫	再次	:

欢呼声渐渐停止，比尔再次高喊：

" [ænd; ənd] [naʊ] [dəunt] [fər'get] [prə'fesər] [greɪ] !
" And 和 now 现在 don't 不 forget 忘记 Professor 教授 Gray 灰色的 !

“还有，别忘了格雷教授！”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] [diːl] , [bɪg] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] !
He's 他是 going 去 to 到 be 是 in 在 on 在 this 这 deal 交易 , 大的 , big , as 作为 you 你 know 知道 !

你知道，他会深度参与这笔交易!

" [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːlz] ['trembld] .
" Again 再次 the 这 walls 墙壁 trembled 颤抖 .

墙壁再次颤抖。

[wʌns] [mɔːr] [bɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] :
Once 一次 more 更多的 Bill 账单 was 曾是 heard 听到 :

比尔的声音再次响起:

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
" And 和 I 我 have 有 this 这 suggestion 建议 : We'll 出色地 put 放 up 向上 a 一个 radio 收音机 broadcasting 广播 station 车站
[æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .
at 在 the 这 school 学校 .

“我有个建议：我们在学校里建一个广播电台。”

[get] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['laɪs(ə)ns] ,
Get 得到 a 一个 government 政府 license 执照 ,

取得政府颁发的许可证

[faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [wɜːrθ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wiː; wi] [wɑːnt]
find 寻找 means 方法 to 到 make 制作 our 我们的 service 服务 worth 值得 while 尽管 and 和 talk 讲话 to 到 anyone 任何人 we 我们 want 想
[tuː; tə] .
to 到 .

找到方法让我们的服务更有价值，并与我们想联系的任何人交谈。

['haʊz] [ðæt] ?
How's 怎么样 that 那 ?

怎么样?

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dɪdnt] ['krʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ʃʊk] .
" The 这 building 建筑 didn't 没有 crumble 崩溃 , but 但 it 它 surely 一定 shook 摇晃 .

“建筑物没有倒塌，但确实摇晃了一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [prə'fesər]
And 和 then 然后 Professor 教授

然后是教授

[greɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [flɔːr] :
Gray 灰色的 had 有 the 这 floor 地面 :

格雷开始发言:

" ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [fər'get] ['wɪljəm] [braʊn] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] ['graɪɝ, 'gri:r] .

"	Girls	and	boys	,	we	mustn't	forget	William	Brown	and	Augustus	Grier	.
"	女孩们	和	男孩们	,	我们	不得	忘记	威廉	棕色的	和	奥古斯都	格里尔	.

“孩子们，我们不能忘记威廉·布朗和奥古斯都·格里尔。”

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You	can	hardly	mention	one	without	the	other	.
你	能	几乎	提到	一	没有	这	其他	.

很难将二者分开提及。

[aɪ] [prə'poʊz] —

I	propose	—
我	提出	—

我提议——

" [gʌs] ['ʃeɪmləsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [frend] :

"	Gus	shamelessly	interrupted	his	respected	teacher	and	friend	:
"	格斯	厚颜无耻	中断	他的	受人尊敬	老师	和	朋友	:

“格斯厚颜无耻地打断了他尊敬的老师和朋友的讲话：

" [θri:] [jelz] [fɔ:r; fər] [bɪl] ['braʊnz] ['reɪdioʊ] !

"	Three	yells	for	Bill	Brown's	radio	!
"	三	喊叫	为了	账单	布朗的	收音机	!

“大声喊三声，找比尔·布朗的收音机！”

[let] [hɜ:r; hər][goʊ] !

Let	her	go	!
让	她	去	!

让她走！

" [ˌaɪ 'ti:] [went] ; [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	It	went	;	as	did	also	the	refreshments	a	little	later	.
"	它	去	;	作为	做过	还	这	茶点	一个	小的	之后	.

“它消失了；不久之后，茶点也消失了。”

[haʊ] ['bɪlz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪl] [bi:; bi]

How	Bill's	idea	of	building	a	radio	broadcasting	station	was	carried	out	will	be
如何	法案的	主意	的	建筑	一个	收音机	广播	车站	曾是	携带	出去	将要	是

[toʊld][ɪn] " [bɪl] [braʊn] ['lisnz] [ɪn] .

told	in	"	Bill	Brown	Listens	In	.
讲述	在	"	账单	棕色的	听着	在	.

《比尔·布朗倾听》一书将讲述比尔建造广播电台的想法是如何实现的。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [fæk'sɪməli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

[	Footnote	A	:	This	message	will	be	found	in	facsimile	in	the	foreword	of	this	book	.
[	脚注	一个	:	这	信息	将要	是	成立	在	传真	在	这	前言	的	这	书	.

]

]

]

[脚注A：此信息以传真形式刊载于本书前言中。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神